



Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

**MAHMUD BİN KADI-İ MANYAS'IN 'ACEBÜ'L-ÜCCAB ADLI
ESERİNİN TRANSKRİPSİYON VE DİZİNİ**

Zeynep Buçukcu

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2017

MAHMUD BİN KADI-İ MANYAS'IN 'ACEBÜ'L-ÜCCAB ADLI ESERİNİN
TRANSKRİPSİYON VE DİZİNİ

Zeynep Buçukcu

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2017

KABUL ve ONAY

Zeynep Buçukcu tarafından hazırlanan "Mahmud bin Kadı-yi Manyas'ın 'Acebü'l- Üccab Adlı Eserinin Transkripsiyon ve Dizini" başlıklı bu çalışma, 07.06.2017 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.



Prof. Dr. Jale DEMİRCİ (Başkan)



Prof. Dr. Ülkü ÇELİK ŞAVK



Yrd. Doç. Dr. Fatma Binnur ERDAĞI DOĞUER (Danışman)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU

Enstitü Müdürü

BİLDİRİM

Hazırladığım tezin/raporun tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin/raporumun kâğıt ve elektronik kopyalarının Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- Tezimin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.
- Tezim/Raporum sadece Hacettepe Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin/Raporumun yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

07.06.2017



Zeynep Buçukcu

YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin/raporumun tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinlerin yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

- Tezimin/Raporumun tamamı dünya çapında erişime açılabilir ve bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir.**
(Bu seçenekle teziniz arama motorlarında indekslenebilecek, daha sonra tezinizin erişim statüsünün değiştirilmesini talep etmeniz ve kütüphane bu talebinizi yerine getirirse bile, teziniz arama motorlarının önbelleklerinde kalmaya devam edebilecektir)
- Tezimin/Raporumuntarihine kadar erişime açılmasını ve fotokopi alınmasını (İç Kapak, Özet, İçindekiler ve Kaynakça hariç) istemiyorum.**
(Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir, kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir)
- Tezimin/Raporumun.....tarihine kadar erişime açılmasını istemiyorum ancak kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisinin alınmasını onaylıyorum.**
- Serbest Seçenek/Yazarın Seçimi**

08.06./2017

(İmza)

Öğrencinin Adı SOYADI

Zeynep Bıvıkcı

ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında özgün olduğunu, Yar. Doç. Dr. Binnur ERDAĞI DOĞUER danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.

(İmza)

Zeynep BUÇUKCU

ÖZET

BUÇUKCU, Zeynep. Mahmud bin Kadı-i Manyas'ın A'cebü'l-Üccâb Adlı Eserinin Transkripsiyon ve Dizini, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2017.

13. Yüzyılın ikinci yarısından 15. yüzyılın ikinci yarısına kadar Anadolu ve Rumeli topraklarında konuşulan Türkçe, Eski Anadolu Türkçesi olarak adlandırılmaktadır. Bu dönemde dinî ve edebî eserler yanında tıp, tarih, astronomi, coğrafya gibi bilim dallarını da içine alan çeşitli konularda eserler telif veya tercüme edilmiştir.

Bu tezde Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılan ansiklopedik bir eser olan A'cebü'l-Üccâb üzerine çalışılmıştır. Yazar Mahmûd bin Kadı-yi Manyas'ın belirttiği üzere eserin telif tarihi 1438'dir. Türkiye ve Türkiye dışındaki kütüphanelerde birçok nüshası bulunmaktadır.

Eser yazarın 'makale' olarak adlandırdığı üç ana bölümden oluşmaktadır. İlk makale fıkıh, ikinci makale aritmetik, üçüncü makale hayvanlar, bitkiler ve madenler hakkındadır. Çalışmanın Metin bölümünde eserin Princeton Üniversitesi'nin dijital kütüphanesinde İslamî Yazmalar arasında 1010 seri numarası ile kayıtlı olan nüshasının çeviriyazısı bulunmaktadır.

Çalışmanın Dilbilgisi bölümü, Ses Bilgisi ve Biçim Bilgisi olarak iki ana bölümden oluşmaktadır. Son bölümde ise Dizin yer almaktadır.

Anahtar Sözcükler

Eski Anadolu Türkçesi, Mahmud bin Kadı-i Manyas, 'Acebü'l- Üccab, Ansiklopedik Eserler

ABSTRACT

BUÇUKCU, Zeynep. Transcription And Index Of Mahmud bin Kadı-i Manyas's A'cebü'l-Üccâb, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2017.

Turkish language spoken in the lands of Anatolia and Rumelia from the second half of the 13th century to the second half of the 15th century is called Old Anatolian Turkish. In this period, works on various topics including medicine, history, astronomy, geography, as well as religious and literary works were written or translated.

This thesis analyzes A'cebü'l-Üccâb, an encyclopedic work written during the Old Anatolian Turkish period. As stated by the author Mahmûd bin Kadı-yi Manyas, the date of publication of the work is 1438. There are many copies of the work in libraries in Turkey and abroad.

A'cebü'l-Üccâb consists of three main parts that the author refers to as "articles". The first article is fiqh, the second is arithmetic and the third article is about animals, plants and mines. In the Text section of our study, there is a translation of the manuscript registered in the digital library of Princeton University among the İslamic Manuscripts by the serial number 1010.

The Grammar section of the study consists of two main parts as Phonetics and Morphology. The last section contains the Index.

Keywords

Old Anatolian Turkish, Mahmud bin Kadı-i Manyas, A'cebü'l-Üccâb, encyclopedic works

İÇİNDEKİLER

KABUL VE ONAY	i
BİLDİRİM	ii
YAYIMLANMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI	iii
ETİK BEYAN	iv
ÖZET	v
ABSTRACT	vi
İÇİNDEKİLER	vii
KISALTMALAR	xiii
ÖN SÖZ	xiv
1. GİRİŞ	1
2. YAZIM ÖZELLİKLERİ	8
2.1. Ünlülerin Yazımı	8
2.1.1. a Ünlüsünün Yazılışı.....	8
2.1.2. e Ünlüsünün Yazılışı.....	8
2.1.3. ı/i Ünlüsünün Yazılışı.....	9
2.2. Ünsüzlerin Yazılışı	9
2.2.1. b ve p Ünsüzlerinin Yazılışı.....	9
2.2.2. c ve ç Ünsüzlerinin Yazılışı.....	10
2.2.3. η Ünsüzünün Yazılışı.....	10
2.2.4. k ve g Ünsüzlerinin Yazılışı.....	10
2.3. Bazı Sözcük ve Eklerin Yazılışı	10

2.3.1. <i>için</i> Edatının Yazılışı.....	10
2.3.2. Bildirme Koşacının Yazılışı.....	11
2.3.3. <i>kadâr</i> Sözcüğünün Yazılışı.....	11
2.3.4. Bağlaç Olan <i>ki</i> 'nin Yazılışı.....	11
2.3.5. Soru Ekinin Yazılışı.....	12
2.3.6. <i>i-</i> Cevher Fiilinin Yazılışı.....	12
2.3.7. <i>ile</i> Bağlacının Yazılışı.....	12
3. DİL BİLGİSİ	13
3.1. Ses Bilgisi	13
3.1.1. Ünlüler.....	13
3.1.1.1 Kapalı e (è)	13
3.1.1.2. Ünlü Uyumları.....	13
3.1.1.2.1. Önlük- Artlık Uyumu.....	13
3.1.1.2.2. Düzlük- Yuvarlaklık Uyumu.....	13
3.1.1.3. Ünlü Değişimi.....	14
3.1.1.3.1. Yuvarlaklaşma.....	14
3.1.1.3.2. Düzleşme.....	15
3.1.1.3.3. Ünlü Düşmesi.....	16
3.1.2. Ünsüzler.....	16
3.1.2.1. Ünsüz Değişmeleri.....	16
3.1.2.2. Ünsüz Türemesi.....	18
3.1.2.3. Ünsüz İkizleşmesi.....	18

3.1.2.4. Ünsüz Uyumu.....	18
3.1.2.5. Hece Yitimi.....	19
3.1.2.6. Göçüşme.....	19
3.2. Biçim Bilgisi.....	19
3.2.1. Sözcük Yapımı.....	19
3.2.1.1. Addan Ad Yapan Ekler.....	19
3.2.1.2. Eylemden Ad Yapan Ekler.....	20
3.2.1.3. Addan Eylem Yapan Ekler.....	20
3.2.1.4. Eylemden Eylem Yapan Ekler.....	21
3.2.1.4.1. Edilgen Çatı.....	21
3.2.1.4.2. Dönüşlü Çatı.....	21
3.2.1.4.3. İşteş Çatı.....	21
3.2.1.4.4. Ettirgen Çatı.....	21
3.2.2. Adlar.....	21
3.2.2.1. Ad Çekimi.....	21
3.2.2.1.1. Çokluk Eki.....	21
3.2.2.1.2. İyelik Ekleri.....	21
3.2.2.1.2.1. İyelik Eki Yığılması.....	22
3.2.2.1.3. Ad Durumu Ekleri.....	22
3.2.2.1.3.1. Tamlayan Durumu (Genitif).....	22
3.2.2.1.3.2. Yönelme Durumu (Datif)	22
3.2.2.1.3.3. Bulunma Durumu (Lokatif)	22

3.2.2.1.3.4. Çıkma Durumu (Ablatif)	22
3.2.2.1.3.5. Belirtme Durumu (Akuzatif).....	22
3.2.2.1.3.6. Eşitlik Durumu (Ekvatif).....	22
3.2.2.1.3.7. Araç Durumu (Enstrümental).....	23
3.2.2.1.3.8. Yön Gösterme Eki (Direktif)	23
3.2.3. Sıfatlar.....	23
3.2.3.1. Niteleme Sıfatları.....	23
3.2.3.2. Belirtme Sıfatları.....	23
3.2.3.2.1. İşaret Sıfatları.....	23
3.2.3.2.2. Sayı Sıfatları.....	23
3.2.3.2.2.1. Asıl Sayı Sıfatları.....	23
3.2.3.2.2.2. Sıra Sayı Sıfatları.....	23
3.2.3.2.2.3. Belirsizlik Sıfatları.....	23
3.2.3.2.2.4. Soru Sıfatları.....	23
3.2.3.3. Sıfatlarda Karşılaştırma.....	23
3.2.4. Adıllar.....	24
3.2.4.1. Kişi Adılları.....	24
3.2.4.2. İşaret Adılları.....	24
3.2.4.3. Dönüştürme Adılları.....	24
3.2.4.4. Soru Adılları.....	24
3.2.4.5. Belirsizlik Adılları.....	24
3.2.5. Belirteçler.....	24

3.2.5.1. Yer-Yön belirteçleri.....	24
3.2.5.2. Zaman Belirteçleri.....	24
3.2.5.3. Durum Belirteçleri.....	25
3.2.5.4. Miktar Belirteçleri.....	25
3.2.5.5. Soru Belirteçleri.....	25
3.2.6. İlgeçler.....	25
3.2.6.1.Çekim İlgeçleri.....	26
3.2.6.2. Kuvvetlendirme İlgeçleri.....	26
3.2.7. Bağlaçlar.....	26
3.2.8. Eylemler.....	27
3.2.8.1. Eylem Çekimi.....	27
3.2.8.1.1. Kişi Ekleri.....	27
3.2.8.1.1.1. 1. Adıl Kökenli Kişi Ekleri.....	27
3.2.8.1.1.2. İyelik Kökenli Kişi Ekleri.....	27
3.2.8.1.2. Basit Çekimler.....	27
3.2.8.1.2.1. Bildirme Kipleri.....	27
3.2.8.1.2.2. Dilek Kipleri.....	29
3.2.8.1.3. Birleşik Çekimler.....	29
3.2.8.1.4. Birleşik Eylemler.....	30
3.2.9. Ek- Eylem.....	30
3.2.10. Ulaçlar.....	30
3.2.11. Ortaçlar.....	31

3.2.12. Ad Eylemler.....	31
4. METİN.....	32
5. DİZİN.....	135
6. KAYNAKÇA.....	528
EK 1. Orijinal Metin.....	531
EK 2. Orijinallik Raporu.....	724
EK 3. Etik Kurul İzin Muafiyeti Formu.....	726



KISALTMALAR

Ar. : Arapça

Far. : Farsça

bk. : bakınız

krş. : karşılaştırınız

öz. ad : özel ad

Tür. : Türkçe

Yun. : Yunanca

Rum. : Rumca

ÖN SÖZ

13-15. yüzyılları kapsayan Eski Anadolu Türkçesi dönemi çeşitli konularda birçok eserin Türkçe olarak telif veya tercüme edildiği bir dönemdir. Yazarlar özellikle edebî eserlerde Türkçenin yetersiz veya işlenmemiş bir dil olmasından şikayet etseler de bu dönemde tıp, astronomi, tarih, felsefe, edebiyat, din gibi birçok konuda yazılan Türkçe eserlere rastlamak mümkündür. Bu sayede Eski Anadolu Türkçesi dönemi Türkçenin geniş bir alana yayılan söz varlığının yazılı kaynaklardan takip edilebildiği verimli bir devre olmuştur. Bu çalışmada incelediğimiz A'cebü'l 'Üccâb adlı eser de farklı konuları içerdiğinden söz varlığı açısından zengin bir eserdir.

Çalışmamız Giriş, Yazım Özellikleri, Dil Bilgisi, Metin ve Dizin olmak üzere beş ana bölümden oluşmaktadır. Bu çalışma oluşturulurken öncelikle A'cebü'l 'Üccâb'ın Princeton Üniversitesi'nin dijital kütüphanesinde İslamî Yazmalar arasında 1010 seri numarasıyla kayıtlı olan nüshasının çeviriyazımı yapılmıştır. Metinde okunamayan yerler '(...)' ile gösterilmiştir. Metindeki Arapça ve Farsça bölümler Türkçe transkripsiyona göre okunmuş ve dipnotlarda bu bölümlerin tercümeleri verilmiştir. Yazım Özellikleri bölümünde yazmada kullanılan imla hakkında bilgi verilmiştir. Dilbilgisi bölümünde incelenen metnin dönemin genel özelliklerine uyan ve dönemin genel özelliklerinin dışına çıkan yanları ortaya konmuştur.

1. GİRİŞ

Eski Anadolu Türkçesi, Türk dili tarihinin Orta Türkçe dönemini oluşturan ve eldeki belgelere göre, Oğuz Türkçesinin ilk kez güçlü bir yazı dili olarak tarih sahnesine çıkışını temsil eden dönemdir (Korkmaz, 2015:705). Bu dönemde çeşitli alanlarda birçok eser Türkçe olarak telif edilmiş veya Türkçeye tercüme edilmiştir. Bunlar arasında tek bir konunun işlendiği eserler olduğu gibi birçok konuyu içine alan ansiklopedik eserler de mevcuttur.

Âgah Sırrı Levend ansiklopedik eserleri, gerçek ve asılsız (bâtıl) türlü bilimlerin ve bilgi dallarının tanımını yaparak konularından, özelliklerinden ve terimlerinden söz eden manzum ve mensur nitelikte eserler (Levend, 2008: 165) olarak tanımlar. Bazı kaynaklarda ayrı bir tür olarak gösterilen acâ'ibü'l-mahlûkâtlar da bu ansiklopedik eserlerdendir. Günay Kut acâ'ibü'l-mahlûkât türünden eserler için, yazıldığı devrin coğrafya ve kozmografya telakkisine göre hazırlanmış, ansiklopedik bilgiler ihtiva eden (Kut, 1988: 315) eserler tanımını kullanır. Dolayısıyla acâ'ibü'l-mahlûkâtlar ansiklopedik eserlerin bir alt kümesi sayılabilir. Bu çalışmada incelediğimiz A'cebü'l-Üccâb içeriği ve adı dolayısıyla acâ'ibü'l-mahlûkât türünden eserlere oldukça benzemektedir. Fakat içerdiği konuların çeşitliliği, özellikle matematik ve halk hekimliği ile ilgili bölümler eseri bir acâ'ibü'l-mahlûkât olmaktan çıkararak ansiklopedik eser tanımına daha çok yaklaştırmaktadır.

Osmanlı döneminde ansiklopedik eserlere olan ilgi I. Mehmet zamanında başlamıştır (Adıvar, 1982: 28). Rükneddin Ahmed'in Zekeriya el-Kazvinî'den tercüme ettiği Acâ'ibü'l-Mahlûkât (15. yy) Anadolu sahasında yazılan ansiklopedik eserlerin ilki olup Bedr-i Dilşad'ın Murâdnâme'si (15. yy), Nev'î'nin Netâyicü'l-Fünûn'u (16. yy), Erzurumlu İbrahim Hakkı'nın Ma'rifetnâme'si (18. yy) türün en bilinen örneklerindedir. Bu çalışmaya konu olan A'cebü'l-Üccâb da 15. yüzyılın ilk yarısında Mahmûd bin Kadî-i Manyas tarafından yazılmış olan ansiklopedik bir eserdir.

Eserin yazarı olan Mahmūd bin Kadî-i Manyas kaynaklarda Muḥammed bin Kādî-i Meynas¹, Maḥmūd bin Kādî Minasi'l-Meşhūrî bi- Mikyasoglu², Maḥmūd bin Kādî Meynas el-Meşhūrî bi-Meynasoglu³, Maḥmūd bin Kādî-i Manyas el-Meşhūrî bi-Manyasoglu⁴ gibi farklı künyelerle anılmıştır. Yazarın adı güncel kaynaklarda da Mehmed Kadî-i Manyas (Adıvar, 1982: 29), Manyaslı Mahmud (Özkan, 2014: 1), Manyasoglu Mahmud (Özkan, 2003:33) hatta Manyasoglu Murad (Mazioğlu, 1982:110) gibi değişik biçimlerde geçmektedir.

Mahmūd bin Kadî-i Manyas'ın kendi eserlerindeki bilgiler dışında hakkında en eski bilgiyi Mecdî'nin Şakâyık Tercümesi'nde buluyoruz:

"Mevlânâ Muḥammed bin Kādî-i Meynas rahmetullah Kādî-i Meynas oğlu künyesiyle meşhürdür ol 'asruḡ 'ulemâsından telemmüz édüp zât-ı fezâ'ıl şî'ârını hilye-i celiyye-i ma'ârif ile pîrâste ve ârâste étmegin 'ulûm-ı fâ'ıkada akrânından fâ'ık oldı 'ilm-i tefsîr ve fenn-i ḥadîş ve berâ'at-ı tevrîşde ve fenn-i fikh ve uşûl ve 'ilm-i kelâmda kâmil bir baḥr-i şâmil idi 'allâme-i taftâzânîniḡ şerḥ-i akâ'idine ḥâşîye tenmîk édüp me'âkîd-ı akâ'id-i ilâhiyyeyi 'akd-i şer' üzere 'akd eyledi nevâdir-i 'ulûm-ı bedî'a ve bedâyi'-i fûnûn-ı nâdireye muḡḡali' olmaḡın 'ilm-i tılısmâtuḡ ve 'ilm-i neyrencâtuḡ 'acâyib ve ḡarâ'ibini müşt Emil bir kitâb-ı bedî' şî'âr-ı işdâr édüp kütüb-i mu'teberede zafermüyesser olmayan 'acâ'ib ve ḡarâ'ibi ol kitâbda derc ve îrâd eyledi (...) menâsıb-ı âliyyetü'l-merâtibden maḡmiyye-i edirne de ba'zı medârise müderris olup ve ifâde üzere iken vefât eyledi"⁵

Bundan başka Katip Çelebi'nin Keşfü'z-Zünûn'u ve Bursalı Mehmed Tahir'in Osmanlı Müellifleri'nde de yazar hakkında bilgi verilmiştir. Bunlar arasında en kapsamlısını Osmanlı Müellifleri'nde bulmaktayız:

¹ Mecdî (1852) Tercüme-i Şakâyık-ı Nu'maniye, İstanbul: Matbaa-ı Âmire, 123, <http://nrs.harvard.edu/urn-3:FHCL:2174127>, (Son Erişim Tarihi: 28.05.2017).

² Mahmud bin Kadî-i Manyas, A'cebül-'Acâyib, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Seminer Kitaplığı, Nr. 4460, vr. 1b.

³ Mahmud bin Kadî-i Manyas, A'cebül-'Üccâb, Süleymaniye Kütüphanesi, Hekimoğlu, Nr. 522, vr.1b.

⁴ Mahmud bin Kadî-i Manyas, A'cebül-'Üccâb, Süleymaniye Kütüphanesi, Bağdatlı Vehbi Efendi, Nr. 1690, vr. 1b.

⁵ Mecdî (1852) Tercüme-i Şakâyık-ı Nu'maniye, İstanbul: Matbaa-ı Âmire, 123, <http://nrs.harvard.edu/urn-3:FHCL:2174127>, (Son Erişim Tarihi: 28.05.2017).

"Sultān Murad Hān-ı sānī devri fużalāsından olup tevellüdü Manyas'ta neş'eti Üsküb'dedir Edirne'de müderris iken vefāt eyledi mü'ellesfātı ğayr-ı maṭbū' olup Hāşiye-i Şerh-i Akā'id, Şerh-i Gülistān-ı sa'dī ile ğara'ib-i tevārīh ve ḥayvānāt ve nīrencāttan bahs olan el-Ġarā'ib ve'l-'Acā'ib ismindeki eserlerinden ibārettir. Bir de on iki makale üzere Türkçe 'Acebü'l-'Acā'ib isminde bir eseri de vardır ki bir nüshası Hekimoğlu'nda mevcüddur"⁶

Mustafa Özkan'ın TDK tarafından basılan Mahmud bin Kadī-i Manyas Gülistan Tercümesi Giriş- İnceleme- Metin- Sözlük adlı çalışmasında ve İslam Ansiklopedisi için yazdığı Manyaslı Mahmud maddesinde yazar hakkındaki bilgilere toplu olarak ulaşabilmekteyiz. Bunların dışında tezimize konu olan A'cebü'l-'Üccāb'da da yazar hakkında bazı bilgilerin var olduğunu söyleyebiliriz:

"bir kişiye şordılar dārü'l-ḳarār manyās şehrinden misin yoğsa/ dārü'l-feth üsküb şehrinden misin eyitdi/ imām-ı a'zam ḳatında manyās şehrindenven imām ebū suf ḳatında üsküb şehrindenven/ cevāb ol kişi manyās oğlı gibi manyāsda toğmış ve üskübde tavaṭṭun ḳılmış neşv ü nemā/ bulmış" (9a-5,6,7,8,9)

Kısacası künyesinden dolayı babasının Manyas kadılığı yaptığı çıkarımını yapabildiğimiz (Özkan, 1993:4) Manyaslı Mahmud hakkında Edirne'de doğup Üsküp'e yerleştiği, A'cebü'l-'Üccāb'ın incelediğimiz nüshasında geçen "tavattun kılmak" ifadesinden anladığımız kadarıyla bu eseri yazarken de Üsküp'te bulunduğu daha sonra tekrar Edirne'ye döndüğü ve burada müderris iken vefat ettiğinden başka bilgiye sahip değiliz.

İleride ayrıntılı olarak bahsedeceğimiz A'cebü'l-'Üccāb dışında, yazarın biri ilaveli ve geniş diğeri muhtasar olmak üzere iki Gülistan tercümesi bulunmaktadır. Yazar ilaveli ve manzum tercümeyi eksik bırakmış diğeri muhtasar ve mensur tercümeyi ise 1430'da tamamlayarak II. Murad'a sunmuştur. Bu eser Anadolu sahasında yapılan ilk Gülistan tercümesidir (Özkan, 1993:7). Bunlardan başka Mecdî'nin Şakâyık'ından ve Osmanlı Müellifleri'nden -Osmanlı Müellifleri'ne göre adı Şerh-i Akâ'id olan- Taftazanî'nin

⁶ Bursalı Mehmed Tahir (2016) Osmanlı Müellifleri, (Haz. M. A. Yekta Saraç), Ankara: TÜBA, c:1, 437.

Akâ'id'ine bir şerh yazdığını ve yine Osmanlı Müelliflerine göre el-Ġaraib ve'l Acâ'ib adlı bir eseri daha olduğunu öğreniyoruz. el-Ġaraib ve'l Acâ'ib'den başka hiçbir yerde bahsedilmemesi eserin A'cebül-'Üccâb'ın bir parçası ya da eksik bırakılmış bir nüshası olması ihtimalini öne çıkarıyor. Yazara ait olduğu söylenen Şerh-i Akâ'id adlı eser hakkında ise, bu iki kaynağın söyledikleri dışında bilgiye sahip değiliz.

A'cebül-'Üccâb ya da kaynaklarda ve kayıtlarda geçtiği haliyle 'Acebül-'Acâyib⁷, Kitâb-ı 'Acebül-'Ucâb⁸, 'İcâbü'l-'İcâb⁹; Mahmud bin Kadı-i Manyas'ın h. 841/ m. 1438 yılı ramazan ayında¹⁰ yazdığı ansiklopedik bir eserdir. Eserin Türkiye ve Türkiye dışındaki kütüphanelerde birçok nüshası bulunmaktadır. Bu yüzden olsa gerek kitabın adı, içeriği¹¹ ve hacmi nüshadan nüshaya farklılık göstermektedir. A'cebül-'Üccâb'ın tespit edebildiğimiz nüshaları şunlardır:

Richelieu/ Sorbonne, 287 Arşiv Numarasıyla Fransa Milli Kütüphanesi Türkçe Yazmaları arasında İcabül İcab adıyla kayıtlı nüsha (98 yaprak)

Y. 4052 Arşiv Numarasıyla Topkapı Sarayı Müzesi Türkçe Yazmaları arasında 'Acebül-'Ücâb adıyla kayıtlı nüsha (97 yaprak)

R 1423 Arşiv Numarasıyla Bosna Hersek Gazi Hüsrev Kütüphanesi Türkçe Yazmaları arasında 'Acebül-'Ücâb adıyla kayıtlı nüsha (37 yaprak)

34 Nk 4975/1 Arşiv Numarasıyla Nuruosmaniye Yazma Eser Kütüphanesi yazmaları arasında 'Acebül-'Acâ'ib adıyla kayıtlı nüsha (89 yaprak)

06 Mil YZ A 9857 Arşiv Numarasıyla Milli Kütüphane'de A'cabül' 'Ucâb adıyla kayıtlı nüsha (151 yaprak)

⁷ ÖZKAN, Mustafa (1992) Mahmûd bin Kâdî-i Manyâs Gülistan Tercümesi Giriş- İnceleme- Metin- Sözlük, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 17.

⁸ ADIVAR, Adnan (1982) Osmanlı Türklerinde İlim, İstanbul: Remzi Kitabevi, 29.

⁹ https://www.yazmalar.gov.tr/detay_goster.php?k=98459 (Son Erişim Tarihi: 22.05.1017)

¹⁰"bu yıl kim bu kitabı düzdüm bunun içinde sekiz yüz kırk bir yıl içindedür" (59a-4-5); "bu kitabı düzdüğüm ay ramazân ayıydı yıl yoķaru işitdüh sekiz yüz kırk bir yılıydı" (59b-6-7)

¹¹ Örneğın Adnan Adıvar söz konusu eserin melekler ve şeytanlardan bahsederek başladığını ve sonunda bir aritmetik kitabı olduğunu söyler. (Adıvar, 1982: 29)

1010 Seri Numarasıyla Princeton Üniversitesi'nin Nadir Kitaplar ve Özel Koleksiyonlar Bölümü İslamî Yazmalar arasında Acab ül acayip adıyla kayıtlı nüsha (93 yaprak)

Nr 4460 Arşiv Numarasıyla İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Seminer Kitaplığı'nda 'Acebü'l-' Acāyib adıyla kayıtlı nüsha

Nr. 522 Arşiv Numarasıyla Süleymaniye Kütüphanesi'nde Hekimoğlu yazmaları arasında A' cebü'l-Üccāb adıyla kayıtlı nüsha

Nr. 1690 Arşiv Numarasıyla Süleymaniye Kütüphanesi Bağdatlı Vehbi Efendi yazmaları arasında A' cebü'l-' Üccāb adıyla kayıtlı nüsha

Bu çalışmada 1010 Seri Numarasıyla Princeton Üniversitesi Nadir Kitaplar ve Özel Koleksiyonlar Bölümü İslamî Yazmalar arasında Acab ül acayip adıyla kayıtlı nüshanın üniversitenin dijital koleksiyonuna da aktarılmış olan kopyası kullanıldı.

Bu nüsha 9 satırlık ilk yaprak dışında her sayfasında nesih hattıyla yazılmış 13 satır olan 93 yapraktan oluşmaktadır. Geneli siyah mürekkeple yazılan metinde bazı başlıklar için kırmızı mürekkep kullanılmıştır. Yazmanın büyük bölümü harekeli olmakla birlikte metinde geçen Arapça ve Farsça parçalardan bazıları harekelendirilmemiştir. Mehmed bin Abdullah adlı bir müstensih tarafından istinsah edilen nüshanın istinsah tarihi, telif tarihiyle aynıdır.

Yazar eserin başında, birçok ilginç konuyu toplayarak meydana getirdiği bu kitabını görenlerin kendisini bilginlerden saymaları ve iyi dileklerle yad etmeleri için yazdığını ifade eder.¹² Son bölümde ise kendi eksikliğini farkında olduğunu, bu kitabı okuyan ve hata bulanların düzeltmesini, varsa eksiklerini tamamlamasını umduğunu belirtir. Kitabın Türkçe olduğu için küçümsenmemesi gerektiğini, bu kitabı oluşturabilmek için sıradan insanların görmediği elli seçkin kitap kullandığını söyler.¹³

¹² 2b-3,4,5

¹³ 93b-5,6,7,8,9,10,11

Eser, yazarın 'makale' adını verdiği üç ana bölümden oluşur. Bu makaleler fasıllara veya bâblara ayrılmıştır. Birinci makale İslam hukukuyla ilgili yargıları içeren iki fasıldır. Birinci makalenin birinci faslı fıkıh, ikinci faslı varsayımlar hakkındadır. İkinci fasılda bir varsayım soru olarak sorulur ve sorudaki varsayımın gerçekleşmesi durumunda İslam hukukuna göre nasıl bir yol izleneceği belirtilir. İkinci makale aritmetik üzerine iki fasıldır. Birinci fasıl hesabın aşamaları, ikinci fasıl aritmetiğin incelikleri hakkındadır. Bu bölüm Anadolu sahasında Türkçe olarak yazılmış ilk matematik kitabıdır.¹⁴ Yazar üçüncü makalenin çeşitli ilimlerin acayıplikleri hakkında iki bâb olduğunu söyler fakat metinde dört bâb bulunmaktadır. Birinci bâb hayvanlar, bitkiler ve madenler; ikinci bâb bitkiler, hayvanlar ve madenlerin ilaç, mürekkep yapımı gibi alanlarda kullanımı üzerinedir. Üçüncü bâb olaylar hakkındadır ve nev' adı verilen 8 bölümden oluşur. Bu sekiz nev' de çeşitli durumların örneğin ay başlangıcının, yıl başlangıcının, hasta bir kişinin iyileşip iyileşmeyeceğinin önceden bilinmesinin sayılar, harfler ve bunlarla yapılan çeşitli hesaplar yardımıyla nasıl bulunabileceği hakkında bilgi verilir. Dördüncü bâb Kuran'ın gizemleri, dualar, günahlar, harfler ve sevaplar üzerine 8 fasıldır. Bu fasıllarda çeşitli Kuran surelerinin, duaların, Tanrının adlarının çeşitli psikolojik ve fizyolojik sorunlar için kullanımı; çeşitli şekiller, Arap harfleri ve dualar ile muska yapımı gibi konular işlenir, ayrı ayrı isimlerin ve harflerin etkilerinden de söz edilir.

Eserde bazı konuların açıklanması için sekiz adet tablo kullanılmıştır. Tablolardan bazıları dörtgen biçiminde olup içleri okunabilir durumdadır. Bazıları ise yarım daire, daire içinde üçgen, iç içe daireler gibi şekillerle oluşturulmuştur. Bu tablolardaki yazılar çok küçük olup harfler ve rakamlar dışında kimi işaretler de içerdiklerinden tablolar okunamamış ancak tabloların ekran görüntüleri metne konmuştur. Aynı yöntem metinde bulunan ve yine harfler ve rakamlar haricinde çeşitli şekiller içeren, okunamayan muska benzeri yapılar için de kullanılmıştır.

¹⁴ ADIVAR, Adnan (1982) Osmanlı Türklerinde İlim, İstanbul: Remzi Kitabevi. , FAZLIOĞLU, İhsan (2003) "Osmanlı Klasik Muhasebe Matematik Eserleri Üzerine Bir Değerlendirme" Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi, c.:1, sayı:1, 345-367.

Metnin kuruluşunda yukarıda bahsedilen Princeton Üniversitesi'ndeki nüsha baz alınmıştır. Yazıçevrimi yapılırken olabildiğince metne sadık kalınmaya çalışılmış, hatalar veya eksikler dipnotlarda belirtilmiştir. Metnin satır dışına taşıdığı durumlar dışında yalnızca her yaprakta bulunan 15 satır okunmuş, mürekkep ve yazı tipinin farklılığından dolayı bazılarının sonradan eklendiğini düşündüğümüz derkenarlar ve kapaklardaki yazılar transkripsiyon metne alınmamıştır.

Birleşik yazılması gerektiği halde ayrı yazılan veya ayrı yazılması gerektiği halde birleşik yazılan kelimeler arasına kısa çizgi (-) konulmuştur.

Yer adları, kişi adları gibi özel adlar için büyük harf kullanılmamıştır.

Metinde okunamayan sözcükler ayraç içinde üç nokta (...) veya ekran görüntüsü ile gösterilmiştir. Okunan fakat sözlüklerde anlamı bulunamayan kelimeler dizinde soru işareti (?) ile belirtilmiştir.

Metnin hacmi dolayısıyla dizin bölümünde yalnızca sözcük, sözcüğün geldiği dil ve anlamı hakkında bilgi verilmiştir. Küçük seslik farklılıklar gösteren sözcükler, geçtikleri yerler ayrı ayrı gösterilerek aynı madde altında toplanmıştır. Örneğin, sağ/sağ, sağış/sağış, geyik/geyük gibi farklılıkları göstermek için sözcük metinde daha çok hangi biçimiyle geçiyorsa o öne alınmış fakat iki kelime de madde başında belirtilmiştir. Daha az geçen kelime de alfabetik sıralamada yer almış ancak açıklama yapılmadan her iki biçiminde yer aldığı asıl maddeye gönderme yapılmıştır. Ayrıca, beyin/beyni, bol/ol gibi bir sözcüğün farklı biçimleri ayrı maddelerde ele alınmış bu maddeler arasında karşılaştırma yapılmıştır.

Dipnotlarda anlamı verilen Arapça ve Farsça ifadeler dizine alınmamıştır.

2. YAZIM ÖZELLİKLERİ

Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılan diğer birçok metin gibi incelediğimiz metinde de Türkçe, Arap harfleri ile yazılmıştır. Dolayısıyla Arap harfleriyle yazılan Türkçe metinlerde özellikle ünlülerin yazımında görülen sorunlar bu metinde de bulunmaktadır.

Bu bölümde yalnızca Türkçe sözcüklerin yazım özellikleri hakkında bilgi verilecek, yabancı sözcüklerde yazarın ya da müstensih'in hatasından kaynaklandığını düşündüğümüz tutarsızlıklar ve hatalardan bahsedilmeyecektir.

2.1. ÜNLÜLERİN YAZIMI

Türkçe sözcüklerde ünlülerin yazılışında bazı tutarsızlıklar bulunmaktadır. Tek bir sözcüğün metnin değişik yerlerinde değişik biçimlerde yazıldığı görülmüştür.

dütsi (دئسي) (36a-1)	dütsü (وسئد) (45a-5)
çanak (قانچ) (48a-2)	çanak (قنچ) (48b-3)
degüldür (ردلكد) (3a-11)	degülem (ملوكد) (9a-11)
ellü (ولل) (93b-10)	elli (يللل) (17a-2)

2.1.1. a Ünlüsünün Yazılışı:

Söz başında a ünlüsü medli elif (ا) veya üstünlü elif (آ) ile yazılmıştır: aç (أچ) (50b-2), adı (أدي) (61a-5), ayruk (أيرق) (7a-7).

Söz içinde a ünlüsü üstün (أ) ya da üstünlü elif (آ) ile yazılmıştır: ağarda (أغرده) (28b-11), ağacuñ (أعاجك) (23b-8).

Söz sonunda a ünlüsü güzel he (ه,ه) veya elif ile (ا) yazılmıştır: ağarda (أغرده) (28b-11), aqça (أقچه) (10b-7), ola (أولا).

2.1.2. e Ünlüsünün Yazılışı:

Söz başında e ünlüsü üstünlü elif (ا) ve seyrek olarak da medli elif (ا) ile yazılmıştır: ebe (أبه) (12a-12), egile (أكله) (50b-13), eyü (أيو) (65b-4).

Söz içinde e ünlüsü harekesiz, üstün (◌َ) ve üstünlü elif (◌ِ) ile gösterilmiştir: ögey (14a-11) (اَكِي) ister (اِسْتَر) (44b-2), eglenen (اَكْلَانَن) (65b-9), ekmeyince (اَكْمَايِرِنْدَجَه) (45a-7).

Söz sonunda e ünlüsü güzel he (ه,ه) ve seyrek olarak da elif ile yazılmıştır: erte (اِرْتَه) (71a-1), nesne (نَسْنَه) (70a-4), ime (اِمَا) (43a-7)

2.1.3. ı/i Ünlüsünün Yazılışı:

Söz başında esreli elif (◌ِ), elif (◌ِ), elif-ye ve esre (◌ِ) ile yazılmıştır: ibigünün (اِبِيكُونُك) (3b-7), içinde (اِچِنْدَه) (50a-8), ime (اِمَا) (43a-7), imiş (اِيْمِش) (59a-7), ılıcak (اِلْجَق) (29b-13).

Söz içinde esre (◌ِ), esre ve ye (◌ِ) ile yazılmıştır: ışırgan (اِصْرَغَن) (28b-7), şişe (شِيْشَه) (50b-10), kimisine (كِيْمِسِنَه) (87a-4), dış (دِيْش) (37a-7).

Söz sonunda esre ve ye (◌ِ) ve esre (◌ِ) ile yazılmıştır: kişi (كِيْشِي) (30b-1), dahı (دَاخِي) (44b-4), gitdi (كِيْتَدِي) (63a-7), otı (اوت) (44b-11), oğlanı (اُغْلَان) (69b-5).

Ünlülerden sonra -y- bağlama ünsüzü üzerine gelen belirtme durumu eki bazı yerlerde hemze ile yazılmıştır: ka' be-y-i (كَاعَبَه) (6a-8), akça-y-ı (اَقْجَه) (28b-7).

2.1.4. o, ö, u, ü Ünlülerinin Yazılışı:

Söz başında elif-vav ve ötre (اُو) ve ötreli elif (◌ِ) ile yazılmıştır: ol (اُول) (9b-5), ögey (اَكِي) (14a-11), ötüri (اَتْرِي) (22b-7), üç (اُوچ) (22b-4), uvağın (اُواغَن) (49a-10).

Söz içinde vav (و), ötre (◌ِ) ve vav ve ötre (و) ile yazılmıştır: ötüri (اَتْرِي) (22b-7), uyluğına (اُوْيُلُوغْنَه) (34b-13), şaruşın (اُوْيَارُوغْنَه) (93a-8), düttün (دُتُون) (56b-13), kolına (قُولِنَه) (66a-3).

Söz sonunda ö ünlüsü bulunmamaktadır. Söz sonunda o,u,ü ünlüleri vav ve ötre (و) ile yazılmıştır: kuru (قُرُو) (52b-9), dillü (دِلْطُو) (65b-4), eyü (اَيُو) (47a-3), ko (قُو) (47a-2) (قُوه).

2.2. ÜNSÜZLERİN YAZILIŞI

2.2.1. b ve p Ünsüzlerinin Yazılışı:

Bu ünsüzlerin söz başında yazılışı Türkçe sözcüklerde düzenlidir. be (ب) yerine pe (پ), pe (پ) yerine be (ب) yazılmamıştır.

b ve p ünsüzlerinin söz içindeki yazılışı tutarsızdır. Birçok yerde bu iki ünsüz birbirinin yerine kullanılmıştır: yapış (يَإِيشْ) (2b-2), yapışsa (يَإِيشْسَه) (38b-13), yaprağın (يَإِپْرَغْنُ) (28b-5), yaprağını (يَإِپْرَغْنِي) (40a-4), kapuya (قَابُويَه) (77a-10), kapusu (قَابُوسِ) (90a-1).

b ve p ünsüzlerinin söz sonundaki ve -(u)p/-(ü)p ulaç ekinin kullanıldığı yerlerdeki yazımı tutarlıdır. Ulaç eki tutarlı olarak be (ب) ile yazılmış, bunun dışında da b ve p ünsüzleri söz sonunda birbirleri yerine kullanılmamıştır.

2.2.2. c ve ç Ünsüzlerinin Yazılışı:

Söz başında çim (چ) yerine cim (ج) kullanılmıştır. Türkçe sözcüklerde tek bir yerde söz başında çim (چ) bulunmaktadır: çekmeye (چَكْمِيَا) (89a-8).

Söz ortasında çim (چ) yerine cim (ج) kullanılmıştır: açla (أَجْلَه) (43b-12), açık (أَجُقْ) (75b-12), balçıkda (بَلْجِقْدَه) (23b-8), çiçeğin (حِيچَكْنُ) (57b-6), içinde (اِجْنْدَه) (66b-3), kaçgun (قَاجْغُونُ) (70a-6).

Söz sonunda çim (چ) yerine cim (ج) kullanılmıştır: kaç (قَاج) (2b-3), saç (سَاج) (56b-4), aç (أَج) (70b-5), geç (كِيچ) (75b-2).

2.2.3. η Ünsüzünün Yazılışı:

Metinde η ünsüzü, söz içinde ve söz sonunda tutarlı olarak kef (ك) ile yazılmıştır: anların (أَنْلَرُكْ) (82a-6), eneginden (اَكْنَاكِيْدُنُ) (27a-6), gövdeğe (كُودَكَه) (50a-4).

2.2.4. k ve g Ünsüzlerinin Yazılışı:

Bu iki ünsüz için incelenen metinde yalnızca kef (ك) kullanılmıştır: yigitlerine (يِكِيْتَلَرِنَه) (6a-6), kişi (كِيشِي) (30b-1), bilgil (بِلْگِلْ) (2a-9).

2.3. BAZI SÖZCÜK VE EKLERİN YAZILIŞI

2.3.1. için Edatının Yazılışı

Metinde *içün* edatı kendisinden önceki sözcüğe eklenmiş biçimde veya ayrı olarak yazılmıştır:

bildürmek*içün* (بَلَدُرْ مَكْجُونْ) (5a-4)

ev *içün* (أَوْ اِيْجُونْ) (59a-8)

hisāb*içün* (حَسَابِجُونْ) (62a-7)

oğlan*içün* (أَوْغَلَاتِجُونْ) (70a-6)

mazlūm *içün* (مَظْلُومْ اِيْجُونْ) (70b-13)

2.3.2. Bildirme Koşacının Yazılışı

Bildirme koşacı metinde hem ekleşmiş biçimde hem de ayrı olarak yazılmıştır.

‘ilm*durur* (عِلْمْدُرُرْ) (2a-6)

ma‘rifet*dür* (مَعْرِفَتْدُرُرْ) (2a-6)

mesā’il-i fikh*yye durur* (مَسَائِلْ فِخْهِيْه دُرُرْ) (3a-9)

meşhūr *durur* (مَشْهُورْ دُرُرْ) (3a-13)

meşhūr*dur* (مَشْهُورْدُرُرْ) (3b-3)

meb‘ūş*durur* (مَبْعُودْتْدُرُرْ) (4a-1)

2.3.3. *ķadar* Sözcüğünün Yazılışı

ķadar sözcüğü metinde birçok yerde ayrı olarak yazılmış olsa da kendisinden önceki kelimeye birleşik olarak yazıldığı yerler de vardır.

ne-*ķadar* (نَقْدَرْ) (6b-10)

ol-*ķadar* (أَوْلَقْدَرْ) (16a-3)

2.3.4. Bağlaç Olan *ķ*nin Yazılışı

ki bağlacı metinde 6b-3'teki ك yazımı hariç ك şeklinde yazılmıştır. Metinde kimi yerlerde bu bağlaç kendisinden önceki kelime ile birleştirilerek yazılmıştır. Bu tür

yazımlar metnin transkripsiyonunda asıl kelime ile ki bağlacı arasına tire konularak belirtilmiştir: mertebeden-ki (مَرْتَبَةً) (1b-4), ol-ki (أَوَّلَهُ) (4b-1), kim-ki (كَيْفَهُ) (27b-8).

2.3.5. Soru Ekinin Yazılışı

Soru eki metinde esre veya ye harfinin altında esre ile (ي) gösterilmiştir. Metinde kimi yerlerde bu ek kendisinden önceki kelime ile birleştirilerek yazılmıştır. Bu tür yazımlar metnin transkripsiyonunda asıl kelime ile soru eki arasına tire konularak belirtilmiştir: girdün-mi (كِرْدُكُمْ) (2a-10), degül-mi (دَكْلَمْ) (3b-12), yok-mıdur (يُوقَمْدُرْ) (4b-7), yéter-mi (يَتْرَمْ) (21b-4), bulına-mı (بُولْنَمِي) (61a-3).

2.3.6. i- Cevher Fiilinin Yazılışı

i- cevher fiili metinde bazı yerlerde kendisinden önceki sözcüğe birleşik bazı yerlerde ayrı yazılmıştır:

oynariken (أُوَيْنَارِكِنْ) (19b-5)

dutarımış (دُتَارَمِشْ) (29a-10)

anasıyıldı (أَنَاسِيْدِي) (14a-13)

gebe idi (كَبَهْ أُدِي) (9b-10)

burcında imiş (بُرْجُدَهْ اِمِشْ) (63a-10)

2.3.7. ile Bağlacının Yazılışı

ile bağlacı metinde *birle* biçiminde müstakil bir kelime olarak veya ekleşmiş biçimde bulunmaktadır.

şuyıla (صُوَيْلَهْ) (65b-1)

balıla (بَالَلَهْ) (66b-12)

emriyle (اَمْرِيْلَهْ) (70b-3)

kisedeki birle (كَيْسَنَكِي بَرْلَهْ) (26a-5)

yumurda birle (يُمُرْدَهْ بَرْلَهْ) (30a-12)

3. DİL BİLGİSİ

3.1. SES BİLGİSİ

3.1.1. Ünlüler

İncelediğimiz metinde a,e,i,i,o,ö,u,ü,è ünlüleri bulunmaktadır.

3.1.1.1 Kapalı e (è)

Yazmada kapalı e (è), esreli ye (ي) bazen de yalnızca esre (ـ) ile belirtilmiştir:

bèline (بِلْنِه) (36a-2)

bèşe (بِشَه) (24a-3)

èrişürse (ارِشُورْ سَه) (16b-10)

ètmezüz (اَيْتَمَزُوزُ) (6a-11)

3.1.1.2. Ünlü Uyumları

3.1.1.2.1. Önlük- Artlık Uyumu

Kök hecede ön/ art ünlü varsa diğer hecelerde de art/ön ünlü bulunması olarak tanımlanan önlük-artlık uyumu metinde -ken ulacının kullanıldığı yerler haricinde tamdır.

gideyorurken (كِدِيرُورْ كَنْ) (8a-7)

otururken (اُتُورُورْ كَنْ) (6b-8)

toğururken (طُغُرُورْ كَنْ) (28a-13)

3.1.1.2.2. Düzlük- Yuvarlaklık Uyumu

Metnin ait olduğu dönem olan Eski Anadolu Türkçesi döneminde karakteristik bir özellik olan yuvarlaklaşmanın da etkisiyle tam bir düzlük-yuvarlaklık uyumundan söz edilemez. Bu durum incelenen metinde de izlenebilmektedir.

ışlayup (اِصْدَلَايُوبُ) (35a-13)

eyüsi (أُيُوس) (37b-9)

yıldıza (يَلْدُوزَه) (63a-12)

ötüri (أُتُورِي) (80a-11)

oğlu (أُوغُلِي) (93b-7)

Metinde döneme uygun olarak tam bir düzlük- yuvarlaklık uyumundan söz edilememekle birlikte bazı ikili kullanımlar vardır:

ķuru (فُرُو) (52b-9) ķurı (فُورِي) (32a-9)

ķurudup (فُرُدُبُ) (36a-9) ķurıtsalar (فُرُتْسَلَر) (36b-12)

ķayıķlayan (صَايِقْلَان) (27b-5) ķayıķlayan (ķayıķlayan) (41b-4)

3.1.1.3. Ünlü Değişimi

3.1.1.3.1. Yuvarlaklaşma

Eski Anadolu Türkçesinde yuvarlaklaşmaya sebep olan durumlar şunlardır:

a. Dudak ünsüzleri (b,m,v,p):

demür (دُمُور) (38a-8), yavuz (يَاوُز) (28a-11), ķavukdağı (فُوقُدَاغِي) (30b-10), ķirpüye (ķِرْبُويَه) (41b-2)

b. Eski Türkçede söz sonu g ve ğ seslerinin düşmesi:

aru (ارُو) (66b-11), saru (صَارُو) (29a-5), ķapusunda (ķَپُوسِنْدَه) (65a-10)

c. Bazı yapım eklerinde Eski Türkçeden beri var olan yuvarlak ünlülerin etkisi:

aķuk (أَڪُكُ) (54b-1), artuk (ارْتُوكُ) (14a-8), yokaru (يُقَرُو) (21a-7)

d. Eski Türkçe döneminde de var olan yuvarlaklıkların korunması:

aġu (أَغُو) (56b-6), ġerü (ķَرُو) (9b-9), kendü (ķَنْدُؤُو) (8b-10)

e. Eski Türkçe devrinde de yuvarlak ünlülü olan eklerde yuvarlaklıkların korunması:

şatup (صَتُوبُ) (10b-2), aluban (الْوَبَانُ) (44b-9), indür (إِنْدُرُ) (16b-12), içürseñ (إِجْرُسَكُ) (31a-11), katsun (قَتْسُونُ) (22a-11), kırkdur (قِرْقَدُرُ) (23a-6), dedükleri () (37b-9)

f. Eski Anadolu Türkçesi döneminde dudak ünsüzleri (b,m,v,p), söz sonunda g/ ğ düşmesi, veya benzeşme yoluyla bazı eklerin ünlülerinde yuvarlaklaşma meydana gelmesi:

benüm (بَنُمُ) (2a-13), senüñ (سَنُوكُ) (19a-4), kıldum (قِلْدُمُ) (34b-4), edelüm (إِيدَلُمُ) (88a-10), yalvaravuz (يَلْوَارُوزُ) (6b-2), tatlu (طَتْلُو) (34b-5), ağusuz (أَغُوسُزُ) (56b-7), bilür (بِلُورُ) (60a-6), bağlayu (بِغَلْيُيُو) (74b-4)

3.1.1.3.2. Düzleşme

Eski Anadolu Türkçesinde bazı kelime kök ve gövdelerinde Eski Türkçeye göre bir düzleşme mevcuttur:

diplerinde (دِپِلْرِنْدَه) (24b-9) < E.T. tüp

biter (بِتَارُ) (44b-8) < E.T. büt-

Eski Türkçede bazı kelimelerde yuvarlak olan kök ünlüsünü düz ünlü takip etmektedir. Bu durum Eski Anadolu Türkçesindeki kimi kelimeler için de geçerlidir. Bazı kelimelerin ise iki şekli de mevcuttur:

toğrı (طَغْرِي) (2a-6), unıtdığından (أِنْدِدَغِنْدَنُ) (2a-2), unıtamaya (أُونْتَمِيَه) (44a-9), oğıdı (أَقْدِي) (7b-7), oğusañ (أَفُوسَكُ) (45b-7), koyun (قُيُونُ) (25a-4), koyına (قُويِنَه) (79a-11)

Bazı ekler Eski Türkçeden beri daima düz ünlülüdür. Bu ekler için metinde bazı istisnalar mevcuttur:

a. Belirtme Durumu Eki

‘ilmü (عِلْمُ) (1b-5)

b. İyelik Eki

yarusun (يَارْسُونُ) (21a-4)

yarusu (يَارْسُو) (21a-6)

c. Zarf-Fiil Eki

koyunca (قِيُونُجَه) (29b-1)

3.1.1.3.3. Ünlü Düşmesi

Metinde söz başında ünlü düşmesi yalnızca "sıtma" sözcüğünde görülmektedir:

ışıتما (اصِيْتَمَا) (75b-10) < şıtma (صِيْتَمَه) (41b-5)

Metinde birçok yerde vurgusuz orta hece ünlüsünün düşmesi olayına rastlanmıştır:

ağzında (اغَزِنْدَه) (28b-10) (< ağ(ı)z + ında)

boynına (بِيْنِنَه) (38b-4) (< boy(u)n + ina)

burnı (بُورُن) (40a-2) (bur(u)n + ı)

İncelenen metinde vurgusuz orta hece ünlüsünün düşmediği bir örnek de mevcuttur.

yalıuz (يَلِكُوز) (87b-6)

3.1.2. Ünsüzler

3.1.2.1. Ünsüz Değişmeleri

Eski Türkçede söz başında bulunan k- sesi, Eski Anadolu Türkçesinde ħ-'ye dönüşmeye başlamıştır. Metinde hem k- sesinin korunduğu hem de söz konusu değişimin gerçekleştiği birer örnek bulunmaktadır.

kankı (7a-11)

E.T. katun > E.A.T. ħatun (14b-6)

Eski Anadolu Türkçesinde söz içi ve söz sonunda k/ħ değişimi düzenli olmamakla birlikte incelenen metinde de izlenebilmektedir.

aħşam (7b-6), dahı (1b-7)

Eski Anadolu Türkçesini Eski Türkçeden ayıran en önemli özelliklerden biri söz başında k/g değişimidir. Fakat kullanılan alfabeden dolayı metinde bu değişim izlenememektedir.

ğ/v değişimi için metinde şu örnekler mevcuttur:

şovan (53b-11), şovuk (30b-13)

Eski Türkçede söz başındaki b'-lerin bazıları Eski Anadolu Türkçesinde de korunmuş, metinde bu durumun örneklerine rastlanmıştır.

barmağına (بَارْمَغْنَه) (5b-1)

berk (بِرْكُ) (55b-8)

büre (بُورَه) (56b-4)

Eski Türkçede bazı kelimelerde söz başı b- ünsüzü Eski Anadolu Türkçesinin erken dönemlerinden itibaren v-'ye dönüşmüştür. Bu dönüşüm metinde tutarlı olarak izlenebilmektedir.

E.T. bar- > E.A.T. vardum (وَارْدُمْ) (9b-5)

E.T. bar > E.A.T. varısa (وَارِسَه) (11a-4)

E.T. bir- > E.A.T. vërseler (وَرْسَلَرُ) (36a-6)

Eski Türkçede kelime içindeki ve sonundaki b ünsüzleri Eski Anadolu Türkçesinin erken dönemlerinden itibaren v'ye dönüşmüştür. Metinde bu dönüşüme aykırı bir durum görülmemiştir.

tavşan (طَوْشَانُ) (50b-4), evi (اوي) (6a-2), sevgülü (سَوْغُلُو) (84b-5), yavuz (يَاوُزُ) (93a-7)

Bildirme ve eylem çekiminde kullanılan zamir kökenli 1. tekil ve 1. çoğul kişi eklerinde de -b->-v- değişimi görülmektedir.

mü'minven (مُؤْمِنٌ وَنٌ) (4b-6)

habību'llahven (حَبِيبُ اللّٰهٖ وَنٌ) (5b-5)

şehrindenven (شَهْرُذَنْدَنْ وَنٌ) (9a-6)

getürevüz (كُتُورُوزُ) (6a-11)

édevüz (اِدُوْزُ) (61a-9)

t sesi Eski Türkçenin son dönemlerine bazı kelimelerde d sesine dönüşmüştür. Fakat bu dönüşüm düzenli bir seyir izlememiştir. Metinde de bu düzensizlik gözlemlenebilmektedir.

tütiz- (39b-1), dütiz- (45a-1), dağıl- (83b-13), tağıl- (31a-2), toğuz (15a-10), doğuz (21b-5)

Eski Türkçede bazı kelimelerde yuvarlak ünlüden sonra gelen ŋ sesi Eski Anadolu Türkçesinde de korunmuştur. Metinde bu duruma tek bir örnek vardır:

toğuz (33a-2)

Eski Türkçede söz içinde ng'li olan bazı kelimeler Eski Anadolu Türkçesinde iki sesin birleşmesiyle nazal n'ye (ŋ) dönüşmüştür:

süğü (34b-10)

Eski Türkçede söz başındaki d sesi Eski Anadolu Türkçesinin ilk dönemlerinden itibaren y sesine dönüşmüştür.

ayruğ (5b-8), ayır- (44b-11), uyu- (31b-6), eyü (29b-3)

3.1.2.2. Ünsüz Türemesi

Kimi fonetik ve morfolojik nedenlerle sözcüklerin baş, orta ya da sonunda yeni bir ünsüzün ortaya çıkması olayına ünsüz türemesi denir. Metinde bazı sözcüklerde bu durum gözlenebilmektedir.

yigrene (65b-11) ısıcağla (43b-7) ıştırma (75b-10)

3.1.2.3. Ünsüz İkizleşmesi

Metinde çok olmamakla birlikte, ünsüz düşmesi gibi, bazı ses olaylarından kaynaklanan ünsüz ikizleşmesi görülmüştür.

ıssı (37b-4) "sıcaklık" ıssı (61a-5) "sahip"

3.1.2.4. Ünsüz Uyumu

Metinde, metnin ait olduğu Eski Anadolu Türkçesi dönemiyle de uyumlu olarak ünsüz uyumu yoktur.

otdur (29b-12) karışdurup (30a-5) depredür (30a-7) buyurmuşdur (37a-10)

3.1.2.5. Hece Yitimi

Metinde hece yitimi *durur* ek fiilinin ekleştiği yerlerde görülmektedir.

cānavardur (38b-1) katılıdur (38b-3) toprağdur (39a-1)

3.1.2.6. Göçüşme

Bir kelime içinde birbirini izleyen iki ünsüzün yer değiştirmesi olayı olan göçüşme, metinde tek bir kelimedede görülmüştür.

çölmek (46a-13)

3.2. BİÇİM BİLGİSİ

3.2.1. Sözcük Yapımı

3.2.1.1. Addan Ad Yapan Ekler

-ağu/ -eği: biregüye (بِر كُوِيَه) (28a-7)

-cağ/ -cek: ılıcağ (الِلجَق) (29b-13), tizcek (تَزُجَك) (30a-9)

-cı/-ci, -çı, -çi: kullıqçıları (قَلِقْ جَلَرِي) (84b-10)

-cuğ/-cük: oğlancuğ (اَوْغَلَانْجُوُق) (10a-12), dā'irecük (دَائِرْجُوك) (75a-4), yürecigine (يُورَجِكْنَه) (77b-6)

-daş/ -deş: yoldaş (يُولْدَاش) (71a-4)

-dın/-din: öndin (اَوَكْدِن) (67b-10)

-la/-le: acla (اَجَلَه) (89b-5), ışıcağla (اِصْبِقَالَه) (43b-7)

-layın/-leyin: bişdüginleyin (بِشْدُكِنْدَلِين) (52b-3), oğuduguleyin (اَوْغُودُغُلِين) (73b-6)

-lık/-lik: peygāambarlık (بِيْغَامْبَرْلِق) (3b-5), kullıqdan (قُولْقِدَان) (10b-6)

-lu/-lü: dillü (دِلُّو) (40a-10), renklü (رَنَكْلُو) (39a-1), yazulu (يَازُولُو) (52a-4)

-(i)nci/-(i)nci, -(u)ncu/-(ü)ncü: altıncı (الْتَبْدِجِي) (58a-12), üçüncü (أَوْجِنْدِجِي) (59b-13),
 toğuzuncı (طَقْوَزَنْجِي) (78a-1)

-(i)raq, -(i)rek: acıraq (أَجْرَاقُ) (37a-4), yegregi (يَكْرَكِ) (28b-13)

-sı/-si (<sığ/-sig): ayruksı

-suz/-süz: ağusuz (أَغُوسُزُ) (56b-7), şusuz (صُوسُزُ) (67a-1), tahäretsüz (طَهَارَتْسُزُ) (8a-8)

3.2.1.2. Eylemden Ad Yapan Ekler

-acak/-ecek: yetecek (يَتَجَكُ) (47b-4)

-ağan/-egen: göregen (گُورَكَنُ) (35a-8), bitegen (بِتَكَنُ) (39a-4)

-ğan/-gen: uyğan (أُيْكَانُ) (31b-5), kağığan (قَاقِكَانُ) (84b-7)

-ğu/-gü: qorqu (قُرْقُو) (60b-12) (<korq-ğu)

-k/-k: böyük (بُيُوكُ) (78a-6), dilegi (دِلْكَي) (4b-4)

-ma/-me: ısıtması (إصْبِتْمَسِي) (31b-2)

-maq/-mek: etmek (إِتْمَكُ) (36a-6), yemek (يَمَكُ) (38b-11)

-ış/-iş: sağış (سَاغِشُ) (21b-5), qarış (قَارِشُ) (43a-10)

-uq/-ük: qonuk (قُنُوكُ) (22b-5), artuq (أَرْتُوكُ) (24a-7), açuq (أَجُوكُ) (75b-12)

3.2.1.3. Addan Eylem Yapan Ekler

-a/-e-: beñzer (بَكْزَرُ) (32a-2), oynariken (أَيْنَارِكَنُ) (19b-5), yaşar (يَشَارُ) (27a-2)

-(a)l/-(e)l-: kocala (قُجَالَه) (28b-11), dirilür (دِيرْلُورُ) (54a-8)

-(a)r/-(e)r-: ağarda (أَغْرَدَه) (28a-5), şuvarsalar (صُورَاسَلَرُ) (53b-3), yaşaran (يَشَارَانُ) (36b-13)

-(a)t/-(e)t-: gözetmek (گُزْتَمَكُ) (72a-13)

-ıq/-ik-: acıgup (أَجْغُوبُ) (90a-7), biriküp (بِرْكَوبُ) (31b-10)

-la/-le: başlasa (بَاشِلَاسَه) (56b-12), bağlasalar (بَاغْلَاسَلَر) (27b-11), gizlese (كِيْزِلْسَه) (64b-4)

3.2.1.4. Eylemden Eylem Yapan Ekler

3.2.1.4.1. Edilgen Çatı

-(i)l/--(i)l-: bozılmağdan (بُزِلْمَاقْدَان) (68a-13), döküle (دُكُولَه) (38a-7), yazılsa (يَاْزِلْسَه) (44a-4)

-n-: bulına (بُولْنَه) (72b-1), biline (بِيلْنَه) (21a-8)

3.2.1.4.2. Dönüşlü Çatı

-(i)n/--(i)n-: deprenür (دَبْرِنُور) (38b-2), adanana (آدَنْنَه) (2b-6), edinüp (ايدِنُوب) (68b-2)

-(i)l/--(i)l-: işidilür (ايشيدِيلُور) (7a-2), dökülür (دُوكِيلُور) (23a-12)

3.2.1.4. 3. İşteş Çatı

-(i)ş/--(i)ş-: karışdurup (قَارِشْدُورُوب) (32b-2), yapışsa (يَاْپِشْسَه) (38b-13)

3.2.1.4. 4. Ettirgen Çatı

-(i)t/--(i)t-: azıdur (آزْدُور) (4b-3), söyletmedin (سُيْلَتْمَدِن) (11a-3), berkide (بِرْكِدَه) (37a-7)

-dur/-dür-: karışdurup (قَارِشْدُورُوب) (38a-2), erişdüre (ايرِشْدُورَه) (77b-8), tıdurur (طُولْدُورُور) (23b-1)

-ur/-ür-: degürseler (دُگُورْسَلَر) (37a-12), geçürüp (گُجُورُوب) (52b-6)

-ar/-er-: çıkardılar (چِقْرَدِيلَر) (23b-7), gidere (كِيْدِرَه) (33a-6)

-zur/-zür-: tıamzurmayınca (طَمْزُورْمَايِنْجَه) (28a-8), emzüren (اَمْزُورِن) (10a-7)

3.2.2. Adlar

3.2.2.1. Ad Çekimi

3.2.2.1.1. Çokluk Eki

-lar/-ler: gögercinler (گُوكِرْجِيْدَلَر) (32b-7), kişiler (كِيْشِيلَر) (29b-9), bulutlar (بُلُوتَلَر) (3b-5)

3.2.2.1.2. İyelik Ekleri

1. tekil kişi: kulum (فولم) (2b-1), yüzüğüm (يُزُوكُم) (19a-7), aqçam (اقچم) (25b-11), kitābum (كُتَابُم) (93b-5)

2. tekil kişi: senüñ (سَنُوك) (19a-4), yüzüğüñ (يُوزُوكُك) (19b-3), aqçañ (اقچك) (25b-11), mālun (مَالُوك) (25b-13)

3. tekil kişi: eri (ارِي) (13b-7), nişfi (نِصْفِي) (46b-11)

1. çoğul kişi: peygābarumuz (بَيْغَامْبَرُمُوز) (4a-7), anamız (انَامُر) (6a-7), ‘avratlarımız (عَوْرَاتِلْرُمُوز) (6a-7)

3. çoğul kişi: şevābları (ثَوَابِلْرِي) (4a-9), kişileri (كَيْشِلْرِي) (6a-4), yigitlerine (يَكْتَلْرِنَه) (6a-6)

3.2.2.1.2.1. İyelik Eki Yığılması

birisi (بِيرْسِي) (12b-13), mecmū‘ ısı (مَجْمُوعْسِي) (21a-13), bēynisi (بَيْنْسِي) (32a-11), kimisi (كَيْمِيسِي) (87a-4)

3.2.2.1.3. Ad Durumu Ekleri

3.2.2.1.3.1. Tamlayan Durumu (Genitif) ; -(n)uñ, -(n)üñ: anuñ (أَنُوك) (87b-4), ism-i a‘ zamuñ (إِسْمِ اعْزَمُوك) (89b-12), bunuñ (بُونُوك) (91b-3)

3.2.2.1.3.2. Yönelme Durumu (Datif) ; -(y)a/-(y)e, -ga/-ge: anaya (أَنَايَه) (14b-2), oğlına (أَوْغَلْنَه) (14b-11), bēşe (بَيْشَه) (24a-3), buña (بُونُوكَه) (25b-12), saña (سَكَه) (56b-4)

3.2.2.1.3.3. Bulunma Durumu (Lokatif) ; -da/-de: dārü'l-ḥarbde (دَارُ الْحَرْبِ دَه) (10b-3), altında (أَلْتِ دَه) (65b-8), güninde (گُونِدَه) (65b-12)

3.2.2.1.3.4. Çıkma Durumu (Ablatif) ; -dan/-den, -dın/-din: kızdān (قِزْدَان) (12b-5), evden (أَوْدَنْ) (36a-1), yerden (يِرْدَنْ) (37b-11), öñdin (أَوَكْ دِينَ) (67b-10)

3.2.2.1.3.5. Belirtme Durumu (Akuzatif) ; -(y)ı/-(y)i, -n, Ø: oğlanı (أَوْغَلَانِي) (10a-13), kişiyi (كَيْشِي) (10b-6), ‘avratın (عَوْرَاتِين) (14a-9), kardaşın (قَرْدَاشِين) (14a-9), cum‘ a gün (جُمُعَه كُون) (7a-4)

3.2.2.1.3.6. Eşitlik Durumu (Ekvatif) ; -ca/-ce: sehlce (سَهْلَجَه) (54b-1), nēce (نَجَه) (19a-6)

3.2.2.1.3.7. Araç Durumu (Enstrümental) ; -(i)la/-(i)le, -(i)n/-(i)n: dibiyle (دبيله) (30b-10), yağıyla (بغية) (30b-3), du'âyıla (دُعَايِلَه) (3a-6), gündüzün (كُنُوزُن) (8b-1), degin (دكن) (15a-8)

3.2.2.1.3.8. Yön Gösterme Eki (Direktif) ; -aru/-erü, -ra/-re: yoğaru (يُوقَارُو) (20a-5), içerü (ايجُرُو) (31b-4), taşra (طَشْرَه) (27a-9), şonra (صَكْرَه) (28a-10)

3.2.3. Sıfatlar

3.2.3.1. Niteleme Sıfatları

delim (māl) (11b-6), pāk (qap) (48a-5), laṭīf (renk) (47b-9), ögey (anasınuḡ) (14a-11), qara (sıgır) (49b-1)

3.2.3.2. Belirtme Sıfatları

3.2.3.2.1. İşaret Sıfatları

bu (cedvelüḡ) (58a-8), şol (göñilden) (72b-4), ol (zamānuḡ) (72b-8)

3.2.3.2.2. Sayı Sıfatları

3.2.3.2.2.1. Asıl Sayı Sıfatları

bir (kişinüḡ) (73b-9), iki (adıñı) (75a-13), üç (pāre) (75b-13), dört (isim) (81b-7)

3.2.3.2.2. 2. Sıra Sayı Sıfatları

on birinci (evi) (60b-1), onıncı (evi) (60b-1), toğuzıncı (evi) (60b-1)

3.2.3.2.2.3. Belirsizlik Sıfatları

ayruq (kelām) (64a-9), bir (ṭāhir yërde) (64b-4), bir kaç (kişiden) (65a-2), her neyi (65b-8), hīç (barmaq) (20a-9)

3.2.3.2.2.4. Soru Sıfatları

nece (qardaşlara) (81a-2), qanqı (kelimenüḡ) (89a-2), ne (maqşüdi) (90a-3)

3.2.3.3. Sıfatlarda Karşılaştırma

Sıfatlarda karşılaştırma -(i)raq/-(i)rek ekiyle yapılmaktadır.

acıraq (أجرأق) (37a-4), yegregi (بكرك) (28b-13)

3.2.4. Adıllar

3.2.4.1. Kişi Adılları

ben (25b-10), sen (63b-12), ol (24b-8), biz (6a-9), anlara (81b-13)

3.2.4.2. İşaret Adılları

bu (87b-11), şunu-ki (44b-2), anuç (46b-11), bunlar (87b-12)

3.2.4.3. Dönüşlölük Adılları

kendünüň (14b-12), kendözünden (21a-5), ĥod (86b-13)

3.2.4.4. Soru Adılları

ķaç (16b-2), ķankısı (73a-3), nedür (85b-4)

3.2.4.5. Belirsizlik Adılları

biri (4b-10), biri (9b-13), cümle (26a-9), her birinden (46a-2)

3.2.5. Belirteçler

3.2.5.1. Yer-Yön belirteçleri

gèrü: gèrü geldi (9b-9)

içerü: içerü bir gözi içerü gider (31b-4)

ŗaşra: şol bevāsır kim şaşra durur (38b-12)

yoķaru: yoķaru işitdün (59b-7)

aşağa: aşağasında geldün (17a-3)

arķa: arķası üzerine gelür (27a-8)

ön: uyurken öninde dütüzseler (50a-1)

3.2.5.2. Zaman Belirteçleri

evvel: evvel sâ' atde (89b-9)

imdi: imdi hayvân hâl-i himmetde böyle olıcağ (93a-11)

dâyim: üzerinde dâyim bulut yörürdi (3b-8)

hergiz: hergiz dişleri ağrımaya (27b-11)

kaçan: kaçan bir kişi bağı olsa (27b-12)

şabâh, ağşam: her şabâh ve ağşam yese ğâyet semüz (33b-2)

şimdi: şimdi üzilmiş gibi ola (50a-11)

şonra: mü 'minden idi şonra mürted oldı (4b-1)

hemân: hemân erine söylemiş olur (11a-6)

3.2.5.3. Durum Belirteçleri

böyle: böyle olıcağ kıyâs eyle (93a-11)

eyle: va' de eyle olmuşdı (26a-6)

acla: yağmur şuyıla ezüp acla içseler (91b-12)

bile: şalavât êdicek ibrahîm peygâmbâr bile ağılur (5b-8)

3.2.5.4. Miktar Belirteçleri

az: südi az olan 'avrata içürseler (67b-1)

çok: 'ömri çok olur (27a-1)

bol: rızķı bol ola (84a-10)

3.2.5.5. Soru Belirteçleri

nêce: nêce ola (25b-13)

ķancarû: elüni ķancarû gidersenğ ol şûret ardına düşe (54b-3)

3.2.6. İlgeçler

3.2.6.1.Çekim İlgeçleri:

birle: yumurda birle kemügi şınan adama (30a-12)

déyü: gitmesün déyü göme kıosa (66b-1)

gibi: lañife éder gibi el ucıyla du^ç ā dilemek (72b-2)

içün: ıñıtma içün mücerrebdür (75b-10)

ķadar: yarusu ķadar dañı ķatğıl (21a-10)

degin: tā şuna degin kim otuz ķalmaya (22a-1)

göre: te^şşirine göre durur (87a-2)

öñdin: namāzdan öñdin yazup ķolına bağlasa (67b-10)

şonra: kılduķdan şonra yüz kez okusa (71a-1)

3.2.6.2. Kuvvetlendirme İlgeçleri

dañı: oruķ dutup dañı cum^ç aya giderken az eger çok şadaķa kılsa (73a-6)

3.2.7. Bağlaçlar

çün: muñtali^ç dururlar çün anlara i^ç ñikāduñ ziyāde olur (93a-4)

dañı: lisān-ı ^ç arabī dañı eşref-i elsine durur (72a-3)

eger: eger dilersen ķim ĥalkuñ dilin bağlayasın (73b-8)

kim: dilesen ķim bağlu ādemi şeşesin (74a-3)

ki: gerekdür ki aķ ĥarīr üzerine fātiĥa sūresin yazasın (74a-12)

nitekim: toķsan toķuz ism durur nitekim seyyid-i kā^şināt buyurur (80b-12)

belki: hemān bunun ĥāşşıyyetinde olur belki cemī^ç ĥurūf bu resmile durur (89a-3)

ķaçan: yüz biñ ĥāşıl olur ķaçan ulūfi ulūfa ursan ikisin dañı eĥāda indir (18b-5)

bes: şülüşin alğıl kim ikidür bes bu mecmū^ç in cem^ç eyle (23b-4)

ve: şülüŧe ve rub^ç a ve südüŧe urğıl (24a-2)

ya: ba^ç zı cānavarlar ğālib ekŧer ya et yerler (26b-7)

ya^ç nī : bākī ne kaldıyısa ona ura ya^ç nī on ol-kaçar kıla (21b-12)

3.2.8. Eylemler

3.2.8.1. Eylem Çekimi

İncelenen metin 15. yüzyıla ait, büyük kısmı halk hekimliği üzerine olan ansiklopedik bir eserdir. Metinde eylem çekiminin bütün biçimlerine rastlanmadığından bu bölümde eylem çekiminin metinde bulunan biçimleri ele alınmıŧtır.

3.2.8.1.1. Kiŧi Ekleri

3.2.8.1.1. 1. Adıl Kökenli Kiŧi Ekleri

2. Tekil Kiŧi

vèresin (87a-2), eylemeyesin (92b-12)

1. Çoğul Kiŧi

yalvaruruz (5b-12), dèrüz (6a-13)

3.2.8.1.1.2. İyelik Kökenli Kiŧi Ekleri

1. Tekil Kiŧi; -m: eyledüm (26b-2), ètdüm (37b-3)

2. Tekil Kiŧi; -ŧ: dilersenŧ (6b-13), eylesenŧ (25a-11)

3. Tekil Kiŧi; Ø: èdinse (28b-11), buyurdu (6a-10)

3.2.8.1.2. Basit Çekimler

3.2.8.1.2.1. Bildirme Kipleri

a) Belirli Geçmiŧ Zaman

1. Tekil Kiŧi; -dum/ -düm: kıldum (7a-12), vardum (9b-5)

2. Tekil Kiŧi; -duŧ/ -düş: kılduŧ (7a-11), aldudŧ (17a-1)

3. Tekil Kişi; -dı/ -di: aldı (10a-5), vèrdi (8a-5)

1. Çoğul Kişi; -duk/ -dük: geldük (59a-7), eyledük (59b-11)

3. Çoğul Kişi; -dılar/ -diler: şordılar (7a-11), geldiler (6a-2)

b) Belirsiz Geçmiş Zaman

3. Tekil Kişi; -miş-dur/ -miş-dür: buyurmuşdur (1b-5), bolmuşdur (89b-5)

3. Çoğul Kişi; -miş-ler-dür/ -miş-lar-dur: komışlar (86a-11)

c) Geniş Zaman

Olumlu

3. Tekil Kişi; -(u)r/-(ü)r, -(a)r/-(e)r: girür (29a-10), bilür (60a-6)

1. Çoğul Kişi; -ruz, -rüz: dèrüz (6a-13), yalvaruruz (6a-12)

3. Çoğul Kişi; -(a)r-lar/-(e)r-ler: şorarlar (16b-12), iledürler (7a-8)

Olumsuz

3. Tekil Kişi; -maz/-mez: sıgmaz (63a-11), olmaz (71b-1), eylemez (87b-6)

3. Çoğul Kişi; -maz-lar/-mez-ler: şaymazlar (61b-6), dèmezler (2a-3)

ç) Gelecek Zaman

Metnimizde gelecek zaman çekimi bulunmamaktadır.

d) Şimdiki Zaman

Eski Anadolu Türkçesinde şimdiki zaman için kullanılan ayrı bir ek yoktur. Şimdiki zaman, geniş zaman ekleriyle belirtilmektedir. İlerleyen dönemde haploloji yoluyla ekleşen "yorır" ise, Eski Anadolu Türkçesinde hep birleşik fiil çerçevesi içinde kullanılmıştır.¹⁵

¹⁵ ERGİN, Muharrem (2011) Türk Dil Bilgisi, İstanbul: Bayrak Yayınları, 296.

3.2.8.1.2.2. Dilek Kipleri

a) İstek

2. Tekil Kişi; -a-sın/-e-sin: bilesin (58a-5), eyleyesin (58a-7)
3. Tekil Kişi; -a/-e: gide (54a-4), bula (69a-6)
1. Çoğul Kişi; -a-vuz/-e-vüz: yalvaravuz (6b-2), édevüz (61a-9)
3. Çoğul Kişi; -a-lar/-e-ler: göreler (55a-9), aňmayalar (73b-9)

b) Şart

2. Tekil Kişi; -sa-ň/-se-ň: bandursañ (54a-6), düzseň (55a-1)
3. Tekil Kişi; -sa/-se: vèrse (54b-10), baķsa (55a-10)
3. Çoğul Kişi; -sa-lar/-se-ler: içürseler (55b-5), kaķsalar (56b-8)

c) Emir

1. Tekil Kişi; -ayın/-eyin: édeyin (2a-9)
2. Tekil Kişi; -gıl/-gil: urgıl (76a-4), bilgil (80a-2)
3. Tekil Kişi; -sun/-sün: olsun (82b-5), söylesün (11a-5)

ç) Gereklilik

-maķ gerek/-mek gerek: étmek gerek (87b-5), olmaķ gerekdür (93a-2)

3.2.8.1.3. Birleşik Çekimler

a) Geniş Zamanın Hikayesi

3. Tekil Kişi: bilürdi (5a-2)

b) Belirsiz Geçmiş Zamanın Hikayesi

3. Tekil Kişi: öldürmişidi (11a-13)

c) İstek Kipinin Hikayesi

3. Tekil Kişi: olaydı (58a-3)

ç) Belirli Geçmiş Zamanın Şartı

3. Tekil Kişi: oldıysa (19a-13)

d) Geniş Zamanın Şartı

1. Tekil Kişi: söylersem (11a-3)

2. Tekil Kişi: dilerseñ (6b-13)

3. Tekil Kişi: dükenürise (19b-12), yörise (75b-2)

3.2.8.1.4. Birleşik Eylemler

Tasviri Eylemler

a) Tezlik: -ı-vêr-: dutıvêrseñ (51a-13), şalıvêrgil (54b-12)

3.2.9. Ek-Eylem

Ek-eylem ad soylu sözcüklerin cümlede yüklem olarak kullanılmasını sağlar. Metinde buna örnek olarak geniş zaman ve şart kipi 3. tekil kişi örnekleri tespit edilmiştir.

Geniş Zaman 3. Tekil Kişi: budur (4a-6), meşhür durur (3a-13), yêgrekdür (4a-7)

Ek-eylemin olumsuzu "degül" edatı ile kurulur: muhtâc degüldür (3a-10)

Şart Kipi 3. Tekil Kişi: neyise (73a-13)

3.2.10. Ulaçlar

-a/-e: Bu ulaç eki metinde yalnızca kalıplaşmış halde bulunmaktadır: göre (87a-2)

-ı/-i: Bu ulaç eki metinde yalnızca kalıplaşmış halde bulunmaktadır: dahı (7b-11)

-(y)u/-(y)ü: bağlayu (74b-4), şalınu (24b-3)

Kalıplaşmış olarak: dëyü (66b-1)

-ınca/-ince: varınca (27a-11), gelince (29a-10)

-ıcağ/-icek: bırağıcak (31b-4), olıcak (31a-13), göricek (45a-2), yeticek (48a-3)

-(i)ken: oynariken (19b-5),  ururken (34a-1)

-(y)up/-(y) p: eyley p (47b-9), eriy p (50a-2)

-madın/-medin:  omadın (51b-1),  ılmadın (64a-8), degmedin (51b-1)

3.2.11. Ortaçlar

a) Geniş Zaman Ortaçları

-an/-en (<-ğan/-gen): eglenen kişin p (65b-9), bulunan iki t r (29a-4),

Ayrıca birkaç yerde: bitegen olur (29b-7), g regen ola (35a-8), gezegen ola (89b-3)

-maz/-mez: uyumaz ola (31b-6), gemez ola (34a-10)

b) Gemiş Zaman Ortaçları

-duğ/-d k: g neş durduğı burcdan (62b-9), delinmed k inc  (41a-8)

-mış/-miş: azmış  dem (67b-5),  amış  ul (67b-5)

3.2.12. Ad Eylemler

-mağ/-mek:  ılmak (71b-12), yalvarmak (71b-12), bilmek (86b-1)

-mağlık/-meklik:  tmeklige (7a-3)

4. Metin

1b

1. bi-smi'llahi'r-raḥmāni'r-raḥīm
2. el-ḥamdu li'llāhi rabbi'l-ālemīn ve's-şalavātü 'alā efzali rusuli muḥammedin ve ālihī
3. ecma'in ve ba'dü fe-yekülü ez'afü'n-nās ve eḥvemehüm ile'l-meliki'n-nās¹⁶ maḥmūd bin
4. ḳādī-i manyās el-meşhūr manyās oğlu tā ol mertebeden-ki ḥaḳḳ tebareke ve te'ālā
5. küntü kenzen maḥfiyyen eḥbaptü en-u'rafe fe-ḥalaḳa'l-ḥalḳa¹⁷ buyurmuşdur 'ilmü ve ma'rifeti
6. mecmü'-ı kemālātdan şerīf ḳılmışdur ve li-hāzā ḳur'an-ı kerīm buyurur kim ḳul hel
7. yestevi'l-lezīne ya'lemüne ve'l-lezīne lā-ya'lemün¹⁸ ve daḥı kelām-ı ḳadīm ve mā-ḥalaḳtü'
8. l-cinni ve'l-insi illā li-ya'budün¹⁹ dedüginde ya'budün demek ba'zı müfessirler
9. ya'rifün demegile tefsīr etmişler egerçi 'ilmile ma'rifet arasında çok

2a

1. fark etmişler meşelen 'ilmi külliyātda ma'rifeti cüz'ıyyātda isti'māl olur 'ilm mürekkebatda
2. ve ma'rifeti besāyide olur daḥı ma'rifet ol idrākdür ki unıtdığından sonra
3. bir nesne gine ḥaşıl olur 'ilm e'ammıdır ve daḥı allah 'ālimdür dërler 'arīf demezler
4. ve daḥı 'arefetu'llah dërler 'allametu'llah demezler nitekim eḥbaptu en-u'rafe dedi
5. fi'l-cümle bārī 'ilmile ma'rifet gerekise bir olsun gerekise ğayrı olsun cemī' kemālātun
6. senāmi²⁰ ve zirvesi nefsi emrde toĝrı naḳar ḳılıcaḳ 'ilm-durur ve ma'rifetdür nitekim
7. ḥaberde gelmişdür kim ḳıyāmet güninde bir ḳula ḥisāb edeler seyyi'āti ḥasenātına
8. ğālib gele cehenneme ḳoymaĝa emr edeler daḥı allah te'ālā cebrā'il 'aleyhi's-selām eyide

¹⁶"Şükür, alemlerin yaratıcısı olan Allah'a; selam, peygamberlerin en faziletlisi olan Muhammed'e ve onun tüm ailesinedir. Ve der ki, insanların en zayıf ve en kuvvetli olanı sadece kaya gibi sert bir kraldır."

¹⁷"Ben gizli bir hazineydim, bilinmeyi sevdim ve yaratılmışları yarattım." (Aclûnî, Keşfü'l-Hafâ, II//132)

¹⁸"De ki: "Hiç bilenlerle bilmeyenler bir olur mu?" (Kuran: 39/9)

¹⁹"Ben cinleri ve insanları, ancak bana kulluk etsinler diye yarattım" (Kuran: 51/56)

²⁰Yazmada "sināmi" biçiminde.

9. kulum şorgıl hıç 'ilm meclisinde oturmuş-mıdur rahmet edeyin diye cebrā'ıl şora
10. ol kişi eyide oturmadum eyide hıç 'ālimler şöhetine girdüñ-mi eyide girmedüm eyide
11. hıç ol şokağa uğraduñ-mı kim 'ālimler anda olurdu ol kişi eyide uğramadum
12. ol hāzret-i 'izzete 'arz edüp eyide ilāhī sen yegrek bilürsin hāzret-i
13. 'izzetden hıṭāb gele ki ol kulum rahmet eddüm zīrā adı benüm bir 'ālim

2b

1. kulum adına muvāfiḳ olupdur dünyāda ba'zı rivāyetde eydür cebrā'ıl hāzretine emr
2. gele ki eline yapış uçmağa koy ki ol kişi bir kişi severdi kim ol kişi
3. bir 'ālim severdi bes bu 'ilm içinde bir kaç mesā'ıl zıkr kılup bir risāle
4. düzdüm adını a'cebu'l-'uccāb kodum 'acāyib mesā'ıl cāmī' olmağın tā ki anı görenler
5. beni daḥı 'ulemā'dan şaya ve ḥayr du'ā'yıla yād eyleye 'ilmi ḡayr-ı 'amel bile 'ālim oldur ki
6. 'ilmiyle 'amel eyleye dēyüp 'ālim adına adanana ḥaḳāret nazarıyla bakmaya vallahü'l-hādī
7. ve min-hü'r-reşād medḥ-i pādīşāh çün bu kitāb a'cebu'l-'ucāb 'ucūbe-i
8. zamān olup bihter'in evḳātda ve şerīf-ter'in sā'atde ḥayrla tamāma eşişdi
9. diledüm ki ibtidā'sı ḥizmet resmine ola ol pādīşāhuñ kim ḥāk-i reh-i ḡuzārı
10. sürme-i a'yān-ı 'arşiyāndur ve devām-ı devlet du'āsı vird-i zübān karr-ı beyāndur
11. verişe'l-imāratü kābiran 'an kābir mevşūletü'l-isnādi bi'l-isnād nūr-ı ḥadīḳa-ı
12. sulṭānī nūr-ı ḥadīḳa-ı 'oşmānī muḥyiyü's-sünneti ve'l-farż nāşiri'l-iḥsāni fi'l-arż
13. el-kerīm fi-aşlihī ve selefiḥi el-'azīm fi-fazlihī ve şerefihī fāḥr-i āl-i 'oşmān sulṭān ibn-i

3a

1. sulṭān el-sulṭān murād ibni muḥammed bin bāyezīd ḥān dāmeti'l-a' mār maḥkūmeten
2. li-rızāhu ve lā-zāleti'l-aḳzār tābi' aten li-hevāhi ammā ol hevāyı ufıḳ-ı a'lāda
3. aḡşān-ı sidretü'l-müntehādan bu tūtī-meddāḥ-ı şeker-ḥā ve bülbül-i ḥ'oş-nüvāyı
4. sem'ine terennüm-i lā-uḥşī şenāen āvāzı eşişdi lā-cerem bu dil-i dürer-bār ve kalem-i

5. güher-niṣār teḥayyiret fī-vaṣafī ni‘amāyihi teḫaṣṣurat ‘an ṣükri’l-āye dēyüp ṭarīk-i iḥtiṣār
6. iḥtiyār édüp du‘āyla kelāmı ḥatm kıldı nitekim dēmişlerdür ṭābe men kâ’ilin
7. ṣi‘r nāṭika-ı ḥ^voş ser-e‘āciz-i medḥ-i tō ṣod lā-cerem āğāz kerd zemzeme-i iḥtiṣār²¹
8. ve ol mesā’ili üç maḳāle içinde derc kıldum maḳāle-i evvel aḥkām-ı ṣer‘iyyedür ol iki faşlı müṣtemildür
9. faşl-ı evvel mesā’il-i fiḳhiyye durur bilgil evvelā ki allah te‘ālā birdür birliği
10. delile muḥtāc degüldür varlığı gibi ol-ki ‘ayāndur ne muḥtāc-ı beyāndur zāhir
11. nesneye delil eyitmek ṭavrı bīkār başın ḳarıṣdurup bulatmaḳ gibidür fe-subḥāne
12. men iḥtefā li-ṣiddeti zuḥūrih nitekim imām-ı faḥr-rāzī ḥikāyeti raḥmetu’llah tevḥide biḡ
13. bir delil eyitdüm dēdüginde ol bir ‘avrat cevābı meṣḥūr durur ve daḡı

3b

1. seyyid-i kâ’ināt sened-i mükevvināt faḥr-i maḥlūkāt fihrist-i mümkināt ḥazret-i risāletün
2. ḥaḳḳ peygāmbār olduḡı²² beyāna muḥtāc degüldür ṣi‘r
3. izā lem-yekun lil-mer’i ‘aynin saḥīḥin fe-lā ḡarvāni yertābu’ş-şubḥi museffiran nitekim meṣḥūrdur ol
4. rāhib ḥikāyeti kim nazar-ı saḥīḥ-i vāridi peygāmbār ḥazretine ‘aleyhi’s-selām daḡı
5. peygāmbarlık gelmedin şām ṭarafına geldügi vaḳtın üzerinde bulutlar olup
6. gölgesi yere düşmedüginde ve bākī aḥvālinden peygāmbarlığına iḳrār kıldı
7. suāl ḥikmet nedür ki peygāmbār ḥazretinün ‘aleyhi efzali’ş-şalavāt²³
8. gölgesi yere düşmedi cevāb ba‘zılar eyitmiş üzerinde dāyim bulut
9. yörürdi güneşden gölge olmaḡa ba‘zılar eyitmiş allah tebāreke ve te‘ālā
10. güneşi ve ayı ḥazret-i risālet nūrından yaratdı anlaruḡ gölgesi yoḡdur
11. bes ḥazret-i risāletün be-ṭarīk-i evvelī gölgesi olmaya suāl
12. peygāmbār ḥazretine ‘aleyhi’s-selām imān getürmek cemī‘ maḥlūkāta vācibdür degülmi
13. cevāb cinnilere ve ādemilere vācibdür ki peygāmbār ḥazretine ‘aleyhi’s-selām imān

²¹"Güzel ses sahibi olan seni övmekten aciz oldu ve sonunda şarkısını söylemeye başladı."

²²Yazmada "ol" yok, kelime "duḡı" biçiminde.

²³"Selamların en faziletlisi ona olsun."

4a

1. getüre ikisine bile meb' üsdurur bâkî maḥlūkāt bu mübḥaşdan ḥāricdür su'āl
2. melā'ike peygāmbār ḥāzretine 'aleyhi's-selām īmān getürmişdür degül-mi cevāb
3. melā'ike bizüm peygāmbār bu cemī' peygāmbārlara īmān getürmişlerdür ammā bu peygāmbārlar
4. 'aleyhimü's-selām anlara vèribinilmedi su'āl melā'ike mü'min demek var mıdır yok-
mıdır
5. cevāb vardır belki anların īmānına kudūret-i şeyṭānī erişmez suāl
6. melā'ike mi yègrekdür yoğsa peygāmbārlar mı cevāb muḥtār budur ki rusul-i beşer
7. yègrekdür rusul-i melā'ikeden 'avām melā'ike yègrekdür 'avām-ı beşerden²⁴ ammā
bizim peygāmbārumuz/ yègrekdür cemī' maḥlūkātından
8. su'āl ādem gibi maḥlūkātından bu melā'ike şevāb ve 'iḳāb olur mı olmaz mı
9. cevāb 'iḳāb olur ādem 'iḳābı gibi ammā şevābları ādem şevābı gibi olmaz
10. demişler su'āl cinnilere şevāb ve 'iḳāb olur mı olmaz mı cevāb
11. eşaḥḥ budur ki olur belki ref' -i derecāt daḥı olur mü'minlerine su'āl
12. şeyṭānlardan müselmān olur var-mudur yok-mı cevāb/ peygāmbār ḥāzretinün 'aleyhi's-
selām şeyṭānı müselmān olmuştur suāl ol şeyṭān uçmağa girer mi girmez mi cevāb
girmez demişler
13. zīrā ol şeyṭān gine mürted olmuştı peygāmbār ḥāzreti 'aleyhi's-selām dünyādan

4b

1. göçecek nitekim evvel zāhirde mü'minden idi sonra mürted oldu ba' zılar fe-eslemü
2. mihuk ref' iyle rivāyet kılmışlar ya' nī demek olur ki her kişinün bir şeyṭān-ı
3. ḳarīni olur anı azıdır ammā benüm şeyṭānumun şerrinden ben emīn oldum ki
4. ol benüm ḥavlüme deverān kılmaz allah dilegi birle su'āl īmān kesbī-midür²⁵
5. yaḥūd 'aṭāyī cevāb ol-ki ḥāḳdandır hidāyetdür 'aṭāyīdür ol-ki ḳuldandır
6. kesbīdür suāl bir kişi ben mü'minven inşā-allah dēyüp istiṣnā'
7. etmek var mıdır yok-mıdır cevāb şekk edüp etse kāfir olur nece ki
8. her işi allah te'ālā ḥāzretinün meşyine ḥavāle edüp dese dürüstdür ammā rivāyetdür

²⁴Yazmada "bişer" biçiminde.

²⁵Yazmada "kesbimidür" biçiminde.

9. mu‘āz bin cebelden rażiya’llahu-‘ anhu eyitmiş allah te‘ālā kitāb-ı kerīminde ḥalāyıkı
10. üç sınıfla zıkr kıldı biri ol-ki ūlāike hümü’l-mü ’minīyne ḥaqqan²⁶ bir maqāmda daḥı
11. ūlāike hümü’l-kāfirüne ḥaqqan²⁷ bir maqāmda daḥı müzebzebīne beyne zālik²⁸ dēdi
12. ol istiṣnā’ edenleri bu müzebzebīne ṭāyifesidür su’āl eger kaṭ‘ī
13. olan nesneden istiṣnā’ etmek dürüst olmasa peygāambar ḥazreti ‘aleyhi’s-selām

5a

1. bir muḥarrabīne uğrayıcaḥ neçün ve ene bikum inṣā-allahi lāḥikūn²⁹ dēyüp istiṣnā ederdi
2. zīrā bilürdi mevtü kānīdī lā-mücālete cevāb ba‘ zılar eyitmiş peygāambar ḥazreti
3. ‘aleyhi’s-selām uğraduḡı meṣhed bir ṣehīd meṣhediyidi anuñçün inṣā-allah ṣehīdler
4. mertebesi ulu olduḡın bildürmek-içün su’āl imānıla islām arasında
5. farḥ nedür cevāb bu maqāmda baḥṣ çoḡdur bu maqāma sıḡmaz evet
6. sen bu kadar iṣit-kim imān göñilden olur islām dilile olur keṣf-i
7. pezdevīde eydür imān taṣdıḡ-i islāmdur islām taḥkīk-i imāndur su’āl
8. dil neçün bir oldı cevāb zīrā mezkūr birdür zākir daḥı bir
9. oldı su’āl ḥikmet nedür bir kiṣi lā-ilāhe illā’llah muḥammedü’r-resūl’
10. İlah³⁰ dēyicek pāk barmaḡın ḳaldurur gök ṭarafına iṣāret eder ḡāliyen cevāb
11. ol vaḳt-kim ādem yaradıldı uçmaḡa girdi peygāambar nūrı bile uçmaḡ nūr
12. almıṣdı ādem ‘aleyhi’s-selām ta‘accüb kıldı ḥayrān oldı ol ḥayret ol
13. ‘acāyıblıḳı ādemüñ başından ḳopdı ṣaḡ omuzına geldi andan ḳolına yöridi

5b

1. tā ki pāk barmaḡına geldi bilā-iḥtiyār ḳaldurdu bir ‘acāyib nūr gördi
2. anuñ sebebiyle pāk barmaḡdan cem‘ -i ervāḥ-ı melā’ike ve ḥicāb-ı ‘arṣī
3. ve kürsī ve mülk ve melekūtı gördi bes evlādına sünnet oldı su’āl

²⁶"İşte onlar gerçekten mü'minlerdir." Kuran:8/4.

²⁷"İşte onlar gerçekten kâfirlerdir." Kuran:4/151.

²⁸"Onlar küfür ile iman arasında bocalayıp dururlar." Kuran:4/143.

²⁹"Ben de Allah'ı izniyle arkanızdan geliyorum. Bir efendi gibi ölmek aceleyle olmaz."

³⁰"Allah'tan başka ilah yoktur. Muhammed Allah'ın peygamberidir."

4. allah te‘ālā benüm ḥabībümdür ben allahuñ ḥabībiyem demek revā mıdur degül-mi cevāb
5. allah benüm ḥabībimdür demek dürüstdür ve ben ḥabību’llahven demek dürüst degüldür
6. ammā ḥazret-i risālet ‘aleyhi’s-selām ḥabību’llahdur demek dürüstdür ve daḥı el-müslimün
7. eḥibbāu’llah³¹ demek dürüstdür su’āl ḥikmet nedür ki peygāmbar ḥazretine
8. şalavāt édicek ibrahīm peygāmbar bile aḥılur ayruḥ peygāmbarlar ‘aleyhimü’s-selām
9. aḥılmaḥ egerçi niṭāk-ı rasūliyye taḥtında mecmū‘ ı dāḥıldür cevāb ba‘zılar
10. eyitmiş peygāmbar ḥazreti ‘aleyhi’s-selām mi‘rāca çıķıcaḥ cemī‘ peygāmbarları gördi
11. cemī‘ peygāmbarlar aḥa selām vèrdi ümmetine vèrmedü ki ibrahīm peygāmbar ‘aleyhi’
12. s-selām peygāmbar ḥazretine ‘aleyhi’s-selām selām vèrdi hem ümmetine selām vèrdi
13. bes anuñ ‘ivaż-ı ümmeti daḥı ibrahīm peygāmbara selām gönderür ba‘zılar

6a

1. eyitmiş ibrahīm peygāmbar ‘aleyhi’s-selām ka‘beyi yapduḥdan şonra ehl-i beytile dèrilüp
2. bir araya geldiler daḥı ibrahīm ^{am32} eyitdi ilāhī ümmet-i muḥammedüñ pīrlerinden kim-ki bu evi
3. ziyāret éderse benden aḥa selām degür dèdi ehl-i beyt āmin dèdiler andan
4. şonra işāḥ peygāmbar ‘aleyhi’s-selām eyitdi ilāhī ümmet-i muḥammedüñ kırğıl kişileri kim bu evi ziyāret éder benden anlara selām degür andan isme‘ıyl
6. peygāmbar yigitlerine selām gönderdi gine cemā‘at āmin dèdiler sāre anamuz ümmet-i muḥammedüñ
7. ‘avratlarumuza selām gönderdi andan şonra hācer³³ anamuz hemçonān ümmet-i muḥammedüñ ḥalāyıkına ve ḫulına kim ka‘beyi³⁴ ziyāret étmege gelür selām gönderdi
9. cemā‘at āmin dèdiler bes çünki anlardan bize selām geldi biz daḥı anlara
10. selām göndermek lāzım oldu su’āl allah te‘ālā bize buyurdi kim
11. peygāmbar ḥazretine ‘aleyhi’s-selām şalavāt getürevüz neçün biz şalavāt étmezüz belki

³¹“Müslümanlar Allah'ın dostlarıdır.”

³²Muhtemelen "‘aleyhi’s-selām" ifadesinin kısaltması.

³³Yazmada "hācir" biçiminde.

³⁴Yazmada bağlama ünsüzü y yok.

12. allah te‘ālā Һazretine yalvaruruz kim Һalavāt Һede ki allahümme Һalli ‘alā seyyidinā muҺammed³⁵
13. dērüz cevāb ba‘ zılar eyitmiş peygāmbar Һazreti ‘aleyhi’s-selām tāhirdür

6b

1. ve Һayyibdür pāk durur biz gāyet televvüşde ve kudūrāt içinde müstağrāk bes
2. yalvaravuz ol münezzeҺ pādışāha kim Һalavāt andan ola ol tāhir peygāmbara
3. ki tāhir ulu velīdür dēdügün kişi peygāmbar Һazretine nisbet gāyet kudüretdedür
4. suāl peygāmbar Һazretinün ‘aleyhi’s-selām adı aңılacak dāyim Һalavāt
5. getürmek lāzımdur nitekim allah adı aңılıcak elbette ta‘ zīm vācibdür gerekse mekān
6. mütteҺid olsun gerekse muhtelif olsun yoğsa lāzım degül-midür cevāb
7. ba‘ zılar eyitmiş muhtār budur ki allah adı aңılıcak elbette ta‘ zīm vācibdür
8. gerek mekān mütteҺid gerek muhtelif ammā bir yerde otururken peygāmbar Һazretinün
9. biң kez adı aңılsa bir kez Һalavāt getürmek yeter ařhābuñ hāli daҺı böyle
10. rızvānu’llahi ‘aleyhim³⁶ ammā muhtār bin za‘ if katında budur ki ne-kaçar kim peygāmbar
11. Һazretinün adı işidilse Һalavāt getürmek lāzımdur nitekim Һadıř-i řaҺīhdür
12. peygāmbar Һazreti buyurur kim men zekerat ‘indehū fe-kađ cefāni³⁷
13. řadađa rařūlu’llah su’āl eger dilersenğ kim peygāmbar adı işidilicek

7a

1. Һalavāt getürmek lāzım olursa gerek bir Һalavāt Һedicek Һalavāt-ı gāyr-ı mütenāhiye
2. Һede Һura zīrā her Һalavātda adı işidilür cevāb zārūrāt müsteřnātdurur
3. nitekim Һamd Һetmeklige müsteҺiķķ olmaķ bir ni‘ metdür aņa daҺı Һamd gerekdür
4. dēdüklerinde böyledür su’āl cum‘ a gün Һalavāt getüricek peygāmbar
5. Һazreti kendü kulağıyla işidür dēdükleri gerçec-midür cevāb gerçekdür
6. Һadıř-i řaҺīhdür ki peygāmbar Һazreti mübārek gövdesiyle řaҺīh ve řālimdür
7. ammā ayruķ günlerde firiřteҺler vardur bu Һizmete kōnmiş kim-ki Һalavāt

³⁵Allahım efendimiz Muhammed'e selam et.

³⁶“Allah’ın rızası onlarla olsun.”

³⁷“Bir kişinin yanında anılırim da, bana salavat getirmezse, o adam bana zulüm etmiş olur.”

8. getürse nürdan tabağa koyarlar ol şalavâtı ve selâmı armağan iledürler
9. ba' zılar eyitmiş bir firişte vardır raşülün 'aleyhi's-selâm türbe-i muṭahharasın
10. bekler ḥalkuñ selâmın degürür su 'âl bir kişi cum' a namâzın
11. kıldı evine geldi şordılar namâzı kanķı şafda kılduñ eyitdi evvelki şafda
12. ba' zılar ḳatında onıncı şafda kıldum ba' zılar ḳatında cevâb bir
13. cemâ' atidi on şaf olmışdı ol kişi erişdi mescid ḳapusunda-

7b

1. ki āḥir şafda durdı kim ba' zılar ḳatında şaff-ı evvel oldur taşradan girmek
2. ihtiyârı bile ba' zılar ḳatında evvelki şaf ol şafdur ki imâma ve miḥrâba yakındur
3. su 'âl ol nece er kişidür kim ' âķil ve bâliğ ola ve ḥ^voş ola
4. müsâfir olmaya andan cum' a namâzı belki cemî' namâzlar ferâyizi ve sünen
5. sâķıṭ olmuş ola borç olmaya ödemesi cevâb ol kişidür kim eli
6. ve ayağı kesilmiş ola su 'âl bir kişi aḥşam namâzın kıldı on kez taḥiyyât
7. oķıdı cevâb ol kişidür ki ḳa' de-i şābitde imâma erişdi imāmıla
8. taḥiyyât oķıdı imāmıla ikinci rik' atı kıldı teşehhüd-i şānî oķıdı imâma secde
9. sehvi vācib olmuş bu kişi imāmıla secde kıldı teşehhüd-i şāliş oķıdı
10. andan şonra imām aḥdı ki kendüye secde-i tilāvet vācibdi secde kıldı
11. ol kişi daḥı bile teşehhüd-i rābi' oķıdı daḥı secde-i sehvi iki secde kıldı
12. teşehhüd-i ḥāmîş oķıdı imām selâm vērdi bu kişi duru geldi bir rike' at
13. kıldı kim kendü namâzınuñ ikinci rike' atıdur altıncı teşehhüd oķıdı şonra

8a

1. bir rike' at daḥı kıldı kim üçüncü rike' atdur yēdinci teşehhüd oķıdı bu kişiye
2. secde sehvi vācib olmuşdı iki secde eyledi sekizinci teşehhüd oķıdı şonra
3. aḥdı kim bu şonrağı namâzda kendüye secde-i tilāvet vācib olmuş secde
4. eyledi ve ṭokuzıncı teşehhüd oķıdı şonra secde sehvnin kıldı ve onıncı teşehhüd
5. oķıdı selām vērdi su 'âl bir kişi namâz içinde ḳur'ân oķıdı
6. ḳur'ân oķıduğıçün namâzda namâzı fāsîd oldı cevâb ol kişidür kim
7. namâz ḳılurken ābdesti şındı vardı ābdest almağa gitdi gideyorurken ḳur'ân

8. o kıdı namāzı fāsıd oldı gıne başından kıılmaķ gerekdür zırā tahāretsüz namāzı
9. bır cüz'ını edā kıılmaķ ıstedi bu cevābıla ol bır su'āle daķı cevāb çıķdı
10. kım eydürler bır kışı ābdest almağa gıderken söyledı namāzı fāsıd oldı
11. su'āl bır kışı ikındü namāzın kııldı oruĉ günüydı daķı orucın
12. yēdı ebū ħanīfe ve muĥammed mezhebince keffāret vācibdür ĳazā gerekdür dēdiler ebū yūsuf
13. mezhebince bayram ĳutlu olsun dēdiler cevāb ol gün ramazānuĳ

8b

1. āķır günidür kı çok cemā' at gün zevāle varmadın ay gördiler gündüzün
2. imām-ı a' zam ĳatında ol gün ramazāndur imām ebū yūsuf ĳatında
3. Őevvālden durur su'āl bır kışıye zek'āt vācib oldı ħāl
4. budur kı ol kışıye bır ĳayrı kışı zek'āt vērmeķ dürüst cevāb
5. bır kışı beş deveye mālİK oldı evet ol develer iki yüz aķĉa degmez deve
6. zek'ātın vērmeķ kendüye vācib ve kendüye zek'āt daķı vērseleer dürüst su'āl
7. bır kışıye Őordılar bay mısın yoĳsa faķır eyitdi imām ebū yūsuf ĳatında
8. bayın imām-ı muĥammed ĳatında faķirin zek'āt vērmeķ ħelāldür baņa zek'āt vācib
9. degüldür dēdi cevāb ol kışidür kı çok evleri ve dükkānları var
10. bahāsı bır ĳaç biņ aķĉa eyler evet ħāşılı ve ĳerisi kendü nafaķasına yētmez imām-ı
11. ebū suf eydür ĳanīdür zek'āt vērmeķ ħelāl degüldür imām-ı muĥammed ĳatında faķirdür
12. zek'āt vērmeķ ħelāldür su'āl ol ne kışidür kı atası ve anası
13. ĳul ola ĳacca varmaķ vācib olmaya kendü ve kımsene āzād ētmedin kımse işpās

9a

1. olmadın āzādlu ola ĳürr ola ka' beye varmaķ vācib ola cevāb
2. bır kışı kendü ħalāyıĳını kendü oĳlına vērdi kım oĳlı bır ĳayrı kışinüĳ ĳulydı
3. daķı ikisinden bır oĳlan oldı bālİĳ oldı ka' beye varmağa ĳüci yētdi
4. ol oĳlana ka' be farz olur ol kışinüĳ oĳlı oĳlı olur ĳür olur
5. su'āl bır kışıye Şordılar dārü'l-ķarār manyās Şehrinden misin yoĳsa

6. dārü'l-feth üsküb şehriden misin eyitdi imām-ı a' zam katında manyās şehriden-
7. ven imām ebū suf katında üsküb şehridenven cevāb ol
8. kişi manyās oğlu gibi manyāsda toğmış ve üskübde tavattun kılmış neşv ü nemā
9. bulmuş imām-ı a' zām mevlide i' tibār eder imām ebū yūsuf menşe' ve mavtına i' tibār
10. eder su'āl bir kıza şordılar bikr misin yoğsa şeyyib eyitdi bikrin
11. imām-ı a' zām katında degülem imāmeyn ve şāfi' i' katında cevāb ol ol
12. kızdur ki henüz yuvadan uçmadın gögercin bir şāhīn sīnesine pervāz eylemişdür suāl
13. bir kişi toğmış anasın ve iki kız arkadaşın bir ere vèrdi bir kâbinle nece dürüst ola

9b

1. cevāb iki kişinüñ bir halāyığı vardı ortaklık bir oğlan
2. toğırdı bu iki kişi dağı oğlan bendendür dèdi ikisinüñ dağı oğlu olur
3. sonra ol kişiler öldi ayruķ ' avratdan ikisinüñ iki kıızı kaldı için
4. dağı bir ere vèrmek dürüstdür su'āl bir kız erine haber gönderdi
5. kim ben ayruķ ere vardum tiz dut başa nafaķa gönder cevāb ol kızdur
6. ki atası kulına vèrmişdi henüz halvet-i şahīha olmadın atası öldi kâdī
7. miskīnler cān atdılar mi'rāş étdiler ol kul ' avratına mīrāş degdi aralarında
8. olan nikāh fāsīd oldu su'āl bir er bāzāra çıktı ol
9. sâ' at gèrü geldi gördi ' avrat şer' ile bir ayruķ ere varmış cevāb
10. bir kişinüñ ' avratı gebe idi ol kişi and içdi eger atañ evine varursañ
11. boş ol dèdi ' avrat atası evine vardı boş oldu oğlan toğırdı
12. ' iddeti tamām oldu ere vardı şer' ile dürüst oldu su'āl bir kişinüñ
13. iki ' avratı vardı birisi vardı bir ayruķ kişinüñ oğlancuğın emzirdi

10a

1. bir ' avrat ol kişiye harām oldu cevāb bir kişi emer oğlancuğına bir
2. kişinüñ halāyığın ve bir kişinüñ ümm-i veledin yahūd iki kişinüñ iki halāyığın
3. alıvèrdi nikāh-ı şahīhle dağı ol kişiler bu halāyıkları āzād kıldılar bunlar
4. dağı hıyār-ı ' itkıla kendü nefslerini ihtiyār étdiler ol emer oğlanlardan
5. boş oldılar dağı vardı bu iki halāyığı bir kişi aldı sonra vardı

6. bu iki ħalāyığuñ kumasıdur erinden boş oldu zīrā ol oğlan
7. bu erüñ rażā‘ dan oğlı olur ol emzüren ‘ avratuñ südi bu erden
8. ħāşıl olmağıla ol bir ħalāyık ‘ avrat bunun rażā‘ dan oğlı ‘ avratı
9. olur almağ ħarām durur nitekim nesebden oğlınuñ ‘ avratın almağ ħarāmdur
10. su ’āl bir kişi atasın şatdı bahāsın yēdi kendüye nēce ola
11. ħelāl ola cevāb bir kişi kұлına destūr vērdi bir ħurretü’l-aşl
12. ‘ avrāt aldı ol ‘ avrāt öldi ‘ avrāt dan bir oğlancuğ kıldı geldi
13. atasınuñ efendisinden anasınuñ kābīnin istedi mevlā dağı bu oğlanı

10b

1. vekīl dikdi vara atasın şata anasınuñ kābininden ötürü ala su ’āl
2. bir kişi kұлına kұл oldu şatup yimek ħelāl nēce ola cevāb
3. bir müslümān kұл dārü’l-ħarbde bir kāfirüñ iline girüp kұл olmışdı şonra
4. ġāziler ol yeri urdılar ol esīr kұл efendisine ġālib oldu tutdı
5. kendü āzād olur ol ħarbi³⁸ efendisi kāfir kұлına kұл olur şatup
6. yimek dürüst olur bu kұл kullıkdan çıkar su ’āl bir kişi bir kişiyi
7. vekīl dikdi var bege yigirmi baş tavar alıvēr dēdi ġeriye yigirmi aqçaya her deve
8. iki aqçaya ve her katır bir aqçaya ve her öküz yarım aqçaya olsun dēdi
9. nēce ola cevāb bēş deve duta ve bēş katır ve on öküz su ’āl
10. bir kişi and içdi ‘ avratına eyitdi eger oğlanuñ ölü toğarısa sen
11. benden boş ol dēdi nēce ola imām-ı mālīk katında boş ola imām-ı
12. a’zam katında boş olmaya cevāb ol ‘ avrat bir oğlan
13. toğırdı āvāzı çıkmadı evet eli ve ayağı deprettdi imām-ı a’zam katında

11a

1. oğlan diridür boş olmaz mi ’rās dağı yer imām-ı mālīk katında ölüdür
2. ‘ avrat boş olur su ’āl bir kişi ‘ avratına eyitdi eger sen
3. beni söyletmedin saña söylersem sen boş ol dēdi ‘ avrat dağı eyitdi
4. eger sen beni söyletmedin söylersem benim nem varısa nezr olsun dēdi nēce ola cevāb

³⁸Yazmada "harbi" biçiminde.

5. ol er   avratına s yles n boş olmaz z r  er and i d ğinden sonra
6.   avrat kim erine karşu and i di hem n erine s ylemiş olur im m-ı a  zam
7. rahmetu'llah b yle cev b v rmiş el-faşl 's-ş n  fi-mes 'ili'
8. l- fur ziyye³⁹ su' l ol iki karđař kimlerd r ki bir lahzada  ldiler
9. meşel  ken rdan g neş ğ ruğu z hir olduğu vaqt dağu biri birinden
10. m r ş yedi cev b ol iki karđařdur ki meřriķid r ve birisi
11. mağribid r mağribisi meřriķisinden mi' r ş yer su' l bir kişi  ldi
12. atasın  odı ve dedesin  odı cem ' m r şı dedesi yedi atasına
13. nesne degmedi cev b ol kişi oğın  ld rmişidi yağuğ atası

11b

1. k fir dedesi m selm n su' l bir kişi  ldi iki oğını iki kızın  odı
2. ve oğınınuğ  ayısın  odı m r ş-ı cem ' isin oğlı  ayısı yedi oğına ve
3. ve kızına nesne degmedi cev b bir kişi kız karđasını kulına v rdi
4. dağu oğlancuğları oldu sonra kul  ldi cem ' m l efendisine deg r
5. kim oğlancuğları  ayısıdur su' l bir kişi  ldi  ok oğlı ve kızını
6.  aldı ve delim m l  aldı oğına kızına nesne degmedi cev b bir kişi
7. kul aldı ol kulu ve cem '  azand ğını ka' beye vaķıf  ıldı
8. dağu mevl  oldu sonra kul dağu oldu ol kuluğ cem ' m lı ka' beye vaķf
9. olur su l bir kişi  ldi  ayısın  odı ve   ammisin  odı cem ' m l  ayısına
10. degdi   ammisine nesne degmedi cev b bir kişi ata bir karđasına eb sın
11. anasınuğ anasın alıv rdi andan bir oğlan oldu ol kişin ğ  ayısı
12. olur sonra ol kişi  ldi ol oğlanı  odı ve bir dağu   ammisin  odı
13. m r ş bu oğlana deg r kim hem  ayısı ve hem karđası oğlıdur su' l

12a

1. ol iki kişi kimlerd r ki biri birin ğ   ammisi durur cev b iki kişi biri birin ğ
2. anasın aldı her birisinden oğlanı  oğdı ol oğlanlar biri birin ğ
3.   ammisi durur su' l ol kişi kimlerd r ki biri birin ğ  ayısıdur cev b

³⁹“İkinci fasıl. Varsayımlar hakkındadır.”

4. iki kişidür ki biri birinüñ kızın aldı anlardan iki oğlan oldu ol
5. oğlanlar biri birine tayı olur su'āl ol iki kimlerdür ki biri birinüñ
6. tayısı oğlıdur cevāb ol iki kişidür ki biri birinüñ kız ıardaşın
7. aldı anlardan iki oğlan oldu ol oğlanlar biri birinüñ tayısı
8. oğlı olur su'āl ol kişi kimlerdür ki biri birinüñ atasınuñ 'ammisidür
9. cevāb ol iki kişidür ki biri birinüñ atasınuñ anasın almışdur
10. ikisinden iki oğlan oldu biri birinüñ atasınuñ 'ammisi olur su'āl
11. ol iki kişi kimlerdür ki biri birinüñ anasınuñ anasın almışdur ki büyük
12. ebe dەرler dağı ol iki ebelerden iki oğlan oldu ol oğlanlar
13. birbirinüñ atasına tayı olur suāl ol iki kişi kimlerdür ki biri birinüñ

12b

1. anasınuñ ümmünüñ 'ammisi durur cevāb ol iki kişidür ki biri birinüñ ođlınuñ
2. kızın aldı ol iki kızdıan iki oğlan oldu ol oğlanlar biri birinüñ
3. anasına emüce gelir su'āl ol iki kişi kimdür ki bu anuñ emicesidür
4. ol bunuñ tayısıdur cevāb bir kişi bir kız aldı kızuñ anasın
5. oğlına alıvêrdi ikisinden iki oğlan oldu kızdıan toğan oğlan
6. ıarıdan toğan ođlanuñ emicesi durur ıarıdan toğan oğlan kızdıan
7. toğan ođlanuñ tayısıdur su'āl ol iki kişi kimdür ki bu anuñ
8. emicesidür ol bunuñ atasınuñ emicesidür cevāb ol iki kişidür ki
9. bu anuñ anasın aldı ol bunuñ atasınuñ anasın aldı ikisinden
10. iki oğlan oldu anadan olan oğlan ata anasından olan
11. ođlanuñ atasınuñ emicesidür suāl ol kişi kimdür ki bu anuñ
12. 'ammisi durur ol bunuñ atası tayısıdur cevāb ol iki kişidür kim
13. birisi birinüñ anasın aldı ve ol bu birisinüñ anası anasın aldı

13a

1. büyük ebāası olur her birisinden bir oğlan oldu anadan olan
2. oğlan ceddden olan ođlanuñ 'ammisi durur bu cedden olan oğlan
3. ol anadan olan ođlanuñ atasınuñ tayısıdur zırā atası anasınuñ

4. ardaşıdur su ol iki kişi kimdr ki bu anu ayısıdur ol
5. bunun mmin emicesidr cevb ol kişilerdr ki bu anu ızın
6. aldı ve ol bunun oğlı ızın aldı ikisinden iki oğlan oğdı
7. ızdan oğan oğlan oğul ızından oğan oğlanu mmin emicesidr
8. oğul ızından oğan oğlan ızından oğan oğlanu ayısıdur
9. su ol iki kişi kimdr ki bu anu ayısıdur ol bunun mmin
10. ayısıdur cevb ol kişilerdr ki bu anu ızın aldı ol
11. bunun ızın aldı ikisinden iki oğlan oğdı ızdan oğan
12. oğlan ızınu ızından oğan oğlanu ayısıdur ızınu ızından
13. oğan oğlanu mmin ayısıdur su ol iki kişi kimdr ki

13b

1. birisi birisinin hem ayısıdur hem dağı emicesidr cevb bu kişi ana bir
2. ve ebi ayruğ ız ardaşın eb bir anası ayruğ er ardaşına verdi
3. ikisinden bir oğlan oğdı ol kişi bu oğlanu hem ayısıdur hem
4. emicesidr eger ol kişi  avrat olsa bu oğlanu hem halesi deyzesi⁴⁰
5. olur su bir  avrat ldi avarınu yarısı⁴¹ erine degdi
6. yarısı⁴² erin atasına ebine degdi cevb ol  avrat emicesi
7. oğlına vardı şonra  avrat ldi nişfi erine degr  aşabe hakkı emicesine
8. degr su bir er kişi ızıyla berber mirş ydiler nişfi
9. ızın nişfi erin cevb bir  avrat emicesi oğlına vardı
10. dağı bir ızı oldu şonra  avrat ldi nişfi ızına degr nişfi
11. erine degr zr hem eridr rub yer hem  aşabedr emice oğlıdur m-be alur
12. tamm nişfi olur su bir kişi bir kişiye eydr ben lrsem mirş
13. saça on ağa degr emicem oğlı olduğın eger oğmış oğlum olsağ

14a

1. iki ağa degrdi dr cevb bir kişidr ki yirmi sekiz ızı

⁴⁰Yazmada "deyezese" biiminde.

⁴¹Yazmada "yarsı" biiminde.

⁴²Yazmada "yarsı" biiminde.

2. vardur ve emicesi oğlı vardur ayruğ mi ʾraṣ-ḥ^vār yok ve cemī^c ʿavar
3. otuz aqça durur suāl bir ḥāmīle^c ʿavrat vardı eri öldi eger
4. ol^c ʿavrat érkek oğlan ʿogursa^c ʿavrata ṣümün degür bākīsi oğlanuğ
5. olur eger kız ʿogursa^c ʿavrata niṣfi degür niṣfi kızına eger oğlan
6. ölü ʿogarsa cemī^c māl^c ʿavrata degür nece ola cevāb bu^c ʿavrat
7. bir ʿkul aldı āzād eyledi aña vardı ṣoņra ol ʿkul öldi bu^c ʿavratdan
8. artuğ vāriṣ ʿkalmadı vāqī^c a bu zīkr olan gibidür su ʾāl bir kiṣi
9. öldi^c ʿavratın ʿkodu ve^c ʿavratınuđ yēdi ʿardaṣın ʿkodu ṣümünⁱ⁴³ ʿavrat aldı
10. bākī yēdi baḥṣ^c ʿavratuđ ʿardaṣları aldı^c ʿavratıla berāber yēdiler cevāb
11. bir kiṣi ögey anasınuğ anasın aldı yēdi oğlı ʿođdı ṣoņra ol kiṣi
12. öldi^c ʿavrat daḥı öldi ol kiṣinüđ atası varıdı ṣoņra ol daḥı
13. öldi^c ʿavratı ʿkaldı kim ol evvelki kiṣinüđ ögey anasıydı ve yēdi

14b

1. oğlanı ʿkaldı kim ol ṣoņra ölen kiṣinüđ oğlı oğlanlarıdur
2. bu iki anaya ol ṣoņrađı kiṣiden ṣümün⁴⁴ degür bākī yēdi baḥṣ olur
3. oğlı oğlanlarına degür su ʾāl bir kiṣi öldi ata ana bir emicesi-
4. nün oğlın ʿkodu ve ata bir ʿardaṣın ʿkodu mi ʾrās emicesi oğlına degdi
5. ʿardaṣına degmedi cevāb iki ʿardaṣ vardı birisinüğ ayruğ
6. ʿavratdan oğlı vardı ol ʿardaṣ bir ḥalāyīk ḥatun aldı ol ḥalāyīđuđ
7. bir oğlı ʿođdı ol iki ʿardaṣ me^c an me^c a da^c vā⁴⁵ ʿkıldılar oğlan bizdendür
8. dēdiler ikisinüğ daḥı oğlı oldı ṣoņra ol ʿardaṣı āzād ētdiler daḥı
9. ol evvel ayruğ^c ʿavratdan oğlı olan ʿardaṣı kābin ʿkıydı aldı andan
10. gine bir oğlı oldı ṣoņra ol iki ʿardaṣ öldi ṣoņra bu kābinden
11. ṣoņra olan oğlan öldi mi ʾrās emicesi oğlına degür kim ol müṣterek
12. oğlandur hem kendünüğ ata ana bir ʿardaṣıdur ata bir ʿardaṣına degmez
13. su ʾāl bir kiṣi öldi ata ana bir emicesin ʿkodu ve ana bir ʿayısın

15a

⁴³Yazmada "semeni" biçiminde.

⁴⁴Yazmada "semin" biçiminde.

⁴⁵Yazmada "da^c vā" biçiminde.

1. kodı mecmu^ç -ı mi'rāş tayısına degdi emicesine degmedi cevāb bir kişi
2. li-ebin ata bir qardaşınuñ ümmiñün anasın aldı bir oğlanuñ oldı
3. sonra ol kişi öldi sonra ol qardaşı dañı öldi bir emicesin kodı
4. bir dañı bu evvel olan qardaşınuñ oğlın kodı gine kendünün büyük ebāsından
5. olmışdur hem tayısıdur hem ata bir qardaşı oğlıdur el-mağāletü's-sāniye
6. fi'l-mesā'ili'l-ħisābiyye ve fi-hā faşlāni el-faşlü'l-evvel fi-menāzili'l-ħisāb
7. ve zurūbehā⁴⁶ evvelen bilgil kim bu 'ilm-i ħisābuñ dört menzili vardur eħād
8. 'aşerāt miyün ulūf birden ona degin eħāddur ondan yüze
9. degin 'aşerātdur yüzden biñe degin mi'ātdur biñden on biñe degin
10. ulūfdur ba'zılar birden toñuza ondan toñsana yüzden toñuz
11. yüze biñden toñuz biñe varınca demişler ve dañı bilgil ki a' dāduñ
12. āħādına toñuz şüret vaz' etmişler bu resmile ٩٨٧٦٥٤٣٢١
13. ammā 'ırak kavmi ikiye ve üçe bu şürete vaz' etmişler ki bu hindin⁴⁷ ruqūm-

15b

1. larda meşhūr şüret durur ٣٢ ba'zılar sekize bu şüret vaz'
2. etmişler ٢ toñuza bu şüret vaz' etmişler ٣ ve onıncı şüretde
3. bir elifile şıfır kodılar şıfır bir degirmi ħalka şüretindedür bu şüretde
4. \ ٠ imdi bu a' dāduñ miğdārları muħtelif olur menāzilleri muħtelif
5. olmağıla meşelen şüret-i vāhid eħād menzilinün evvelkisinde olsa sağışda
6. birdür bu resmile \ ikinci menzilde olsa sağışda on olur bu şüretde
7. \ ٠ üçüncü menzilde olsa yüz durur \ ٠ ٠ dördüncü menzilde olsa
8. sağışda biñdür bu şüretde \ ٠ ٠ ٠ eger beşüncü menzilde olsa sağışda
9. on biñdür bu şüretde \ ٠ ٠ ٠ ٠ eger altıncı menzilde olsa sağışda
10. yüz biñdür bu şüretde \ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ eger yedüncü menzilde olsa biñ kez
11. biñ olur sağışda bu şüretde \ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ eger sekizüncü menzilde
12. olsa on biñ kez biñ olur bu şüretde \ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ eger
13. toñuzüncü menzilde olsa ħisābda yüz biñ kez biñ olur bu şüretde

⁴⁶“Hesap hakkında ikinci makale. Bu makalede iki fasıl vardır. Birinci fasıl hesabın basamakları ve çarpma işlemi ile ilgilidir.”

⁴⁷Yazmada "hinden" biçiminde.

16a

1. ١ ٥٥٥٥٥٥٥٥ eger onuncu menzilde olsa biñ kez biñ kez yüz biñ olur
2. üç-kez biñ ekilür bu şüretde ١ ٥٥٥٥٥٥٥٥ bu kıyās üzerine ziyāde
3. olur evvelki menzilde ne kadarsa şonrağı menzilde on ol- kadar olur
4. ve iki şüretde dağı bu resmiledür meşelā menzil-i evvelde ikidür şānīde yigirmidür
5. menzil-i şalişde iki yüzdür menzil-i rābi' de iki biñdür hākeza ilā-āhiri'l-menāzili
6. āhir menāzil ki menzil-i ' āşirdür ulūf ulūf ulūfdur üç-kez ulūf ekilür
7. anda şābit olur biñ kez biñden tokuz biñ kez biñ kez biñ olur bākī
8. şüretlerde dağı bu resmile i' tibār eyle fi'l-ḥāl-cümle bārī her şüretde kendü
9. menziline kendü şağışında durur kendü menzilinden giderüp her kınkı menzilde
10. kıosañ anuñ şağışında olur kıaçan menāzil istediñise zürüb ḥālın dağı
11. icmelen bilgil kim zārb muḥāsibler kıatında işılāḥında zamm etmek kıatmaq
12. ma' nāsına degüldür belki ol ' aded iki evvelki ' aded gibi kıılmağa dērler yaḥūd
13. iki evvelkin iki şonrağı gibi kıılmağa dērler yaḥūd eḥādı ' adedeyn iki miqdār

16b

1. mā-bākī el-' adedü'l-āhir⁴⁸ kıılmağa dērler mine'l-eḥād⁴⁹ meşelen iki dörde ursañ
2. gerekse iki kez dört kıaç olur dēgil gerekse dört kez iki kıaç olur dēgil
3. ve dağı bilgil kim bu bir ' aded degüldür biri kıankı ' adede urursañ hemān
4. ol ' aded sağışıdır ziyāde olmaz meşelen biri dörde ursañ hemān
5. dördür gerekse bir kez dört dēgil gerekse dört kez bir dēgil ammā ayruķ
6. ' adede ' aded-i ekşer elbette ziyāde olur meşelen iki üçe ursañ altı
7. olur beşe ursañ on olur ihdā eḥādı eḥāda urıcaķ tā ikiden
8. tokuza varınca āsāndur ḥāl ma' lūm durur sehl fikrile ammā eḥādı ' aşerāta
9. urıcaķ istiḥrāc etmekde tarīķ-i āsān budur ki ' aşerātı eḥāda redd
10. eyleyesin dağı gine eḥādı eḥāda urasın ne miqdār ' adede erişürse
11. her onı yüz ḥisāb edesin her biri on ḥisāb edesin meşelā saña
12. şorarlur ki beşi yētmişe ursañ kıaç olur dērler yētmişe yēdiye indür redd
13. eyle dağı beşi yēdiye urğıl otuz beş olur üç-kez on ḥāşıl oldı

⁴⁸“bir sonraki aded”

⁴⁹“birden sonra”

17a

1. her ondan yüz alduñ üç yüz oldı her vāhıdden on alduñ eḫād
2. bēşdi elli oldı mecmū[‘] ı üç yüz elli oldı hākezā toksana
3. varınca daḫı aşağasında geldüñ eḫādı mi’āta ursañ gine mi’āt ‘aşerāta
4. ‘aşerātı eḫāda redd eyle gine eḫādı eḫāda urğıl ne miqdāra erişürse
5. her bir ‘adede yüz algıl ve her on ‘adede biñ algıl meşelen yēdi sekiz yüze
6. ursañ sekiz yüzi seksene indür seksen sekize redd eyle daḫı yēdi
7. seksene urğıl yēdi kez sekiz elli altı olur bēş kez on ḫāşıl oldı
8. her ona biñ algıl bēş biñ oldı ve her bir ‘adede ki altı durur yüz
9. algıl altı yüz oldı fi’l-cümle bēş biñ altı yüz olur ve daḫı
10. eḫādı ulūfa ursañ gine ulūfi eḫāda degin erişdür gine eḫādı eḫāda
11. urğıl ne miqdār ‘adede erişürse her biri biñ ḫisāb eyle meşelen üç
12. toḫuz biñe ursañ kaç olur toḫuz biñi toḫuza indür daḫı üçi
13. toḫuza urğıl yigirmi yēdi oldı iki kez on ḫāşıl oldı her ona on biñdi

17b

1. yigirmi biñ oldı ve her bire biñdi bir yēdiyidi yēdi biñ oldı bes mecmu[‘] -ı
2. ḫāşıl üçi toḫuz biñe urmaḫdan yigirmi yēdi biñ ḫāşıl oldı
3. kaçan eḫādı ḫāl ḫatunḫa muḫarrer oldıyısa ‘aşerāt ḫāli daḫı bu resmile durur
4. meşelen ‘aşerātı ‘aşerāta ursañ iki ‘aşerātı daḫı eḫāda indir daḫı
5. eḫādı eḫāda urğıl her bir şağışa yüz algıl ve her on şağışa biñ algıl
6. nitekim elliye gine elliye ursañ iki elliye daḫı bēşere indür daḫı bēş bēşe
7. urğıl bēş kez bēş yigirmi bēş olur yigirmi iki kez ondur her ondan
8. biñ algıl iki biñ oldı eḫāddan daḫı kim bēş durur yüz algıl
9. bēş yüz oldı fi’l-cümle iki biñ bēş yüz oldı kaçan ‘aşerātı
10. mi’āta ursañ anuñ ikisin daḫı eḫāda indür daḫı eḫādı eḫāda
11. urğıl her bir ‘adede biñ algıl ve her on ‘adede on biñ algıl
12. meşela altmış altı yüze ursañ ikisin daḫı altıya indir daḫı altı altıya
13. urğıl otuz altı olur üç kez on ḫāşıl olur her ondan on biñ

18a

1. alıcağ otuz biñ olur eḥād altıdur her vāḥid şağışdan biñ alıcağ
2. altı biñ olur el-cümle otuz altı biñ olur kaçan ‘ aşerātı ulūfa
3. ursañ gine ikisini daḥı eḥāda indir daḥı eḥādı eḥāda urğıl ne
4. miqdāra erişürse her vāḥid şağışdan on biñ alğıl ve her ondan
5. yüz biñ alğıl meşelā otuzı beş biñe ursañ otuzı eḥāda indir üç
6. olur beş biñ beş ‘ adede indir daḥı üçi beşe urğıl on beş
7. olur bir kez on ḥāşıl olur yüz biñ alğıl eḥād beşdi her vāḥid
8. on biñdi beşden elli biñ oldu el-cümle yüz elli biñ oldu
9. kaçan mi ’āt mi ’āta ursañ gine ikisin daḥı eḥāda indir her vāḥid ‘ adedden
10. on biñ alğıl her on ‘ adedden yüz biñ alğıl meşelā üç yüzi
11. dört yüze ursañ üçi dörde urğıl on iki olur ondan yüz biñ
12. alğıl ikiden yigirmi biñ el-cümle yüz yigirmi biñ olur kaçan mi ’āt ulūfa
13. ursañ ikisin daḥı eḥāda indir her vāḥidden yüz biñ alğıl her ondan

18b

1. biñ kez biñ alğıl meşelā dört yüzi altı biñe ursañ dört yüzi dörde
2. indür altı biñ altıya indür daḥı dördi altıya urğıl dört kez altı yigirmi
3. dört olur iki kez on ḥāşıl olur iki biñ kez biñ olur ve her vāḥidden
4. ki dört durur dört kez yüz biñ olur el-cümle iki biñ kez biñ daḥı dört kez
5. yüz biñ ḥāşıl olur kaçan ulūfi ulūfa ursañ ikisin daḥı eḥāda indir
6. daḥı eḥādı eḥāda urğıl her vāḥid ‘ adedden biñ kez biñ alğıl meşelā beş
7. biñ ursañ kaç olur beş biñden beş alğıl ve ol bir beş biñden
8. beş alğıl beş beşe urğıl beş kez beş yigirmi beş olur el-cümle
9. yigirmi beş kez biñ kez biñ olur kaçan bu eḥāda⁵⁰ ‘ aşerāta ve mi ’āta ve ulūfa
10. ‘ uḫūd zamm eylesen ‘ uḫūdı ‘ uḫūda urğıl daḥı ‘ uḫūdı eḥāda urğıl
11. eḥādı ‘ uḫūda urğıl ve eḥādı eḥāda urğıl ‘ uḫūd ikiden toḫuza varınca
12. ḥisābe dērler kim ‘ aşerāta yaḥūd mi ’āta yaḥūd ulūfa katılır meşelen on iki
13. on üçe ursañ onı ona urğıl şonra onı üçe urğıl

⁵⁰Yazmada "ühāda" biçiminde.

19a

1. ve bir onı ikiye urğıl ve iki üçe urğıl yüz elli altı olur ve ‘alā-
2. hāzā yüzde ve binde bu resmile i‘tibār eyle el-faşlü’s-şānī
3. fī-nevādir-i ‘ulūmi’l-ḥisāb⁵¹ suāl bir kiři bir elinde kendü yüzigin
4. tutsa ve bir elinde senüñ yüzük dutsa yaḥūd bir elinde altun yüzük
5. ve bir elinde gümüş yüzük dutsa fī’l-cümle bārī bir elinde bir dürlü nesne
6. dutsa ve bir elinde bir dürlü nesne daḥı dutsa nece ma‘lūm ola cevāb
7. sen ol kiřiye eyit şol elünde kim benüm yüzügüm vardur yaḥūd altun
8. yüzük vardur anı dört şağış ḥisāb eyle ve şol elündeki senüñ
9. yüzük vardur yaḥūd gümüş vardur anı üç şağış ḥisāb eyle bundan
10. şonra eyitgil şağ elündeki şağışa beş kendü kadarı daḥı ziyāde eyle
11. ve şol elündeki şağışa dört kendü kadarı ziyāde eyle kaçan bu mecmu‘
12. tamām işleyene eyit bu iki meblağ biri birine urğıl katğıl cem‘ eylegil
13. çün cem‘ eyleye şonra eyitgil ne ḥāşıl oldıysa yarısın⁵² tarḥ eyle bırakğıl

19b

1. dökilen tarḥ kıldukdan şonra şorğıl ol bākī kalan nişfdan kesr var mıdur
2. yok-mıdur meşelen on buçuğ yaḥūd yedi buçuğ ola eger kesr vardur dërse
3. senüñ yüzügün yāḥūd altun yüzük şağ elindedür eger kesr yokdur
4. dërse yüzük şol elindedür nev‘-i āḥir eger yüzük gizleme
5. oynariken bilmek dilesen kim yüzük meclis içinde kankı kişide durur
6. gerekdür ki kassām bir uçarıda dura oturdasın daḥı aña diyesin kim kendüden
7. yüzük koduğı adama degin şaya kendüyi ve ol yüzük koduğı adamı bile şaya
8. daḥı ne-kadar ‘aded olduyısa iki ol-kadar kıla şonra yedi ‘aded daḥı ziyāde
9. eyle şonra bu ḥāşıl olan mecmu‘-ı ‘adedi beş ‘adede ura daḥı şonra
10. aña şorğıl kim ne-kadar ‘aded ḥāşıl oldı ne-kadar olduğunu bildüğünden
11. şonra otuz beş ‘adedden tarḥ eyle bırak gider daḥı ne-kadar ‘aded kaldıysa
12. her on ‘adede bir kişi tarḥ eyle kankı kişide dükenürise yüzük ol kişide
13. durur barmaqlarda daḥı bilmek bu resmile durur nev‘-i āḥir eger

⁵¹“İkinci fasıl. Hesap ilminin özellikleri hakkındadır.”

⁵²Yazmada "yarsın" biçiminde.

20a

1. dileseñ kim bir elün beş barmağınun bir barmağında gizlenen yüzügi bilesin
2. gerekdür ki ol kişiye eyidesin ol yüzük koduğı barmaq bir 'adedi hisab
3. eyleye ve anun altında kim serçe barmaq tarafıdur serçe barmaq tarafına aşığa
4. taraf derler ne-kadar barmaq varısa gine hemān her barmağı bir 'aded hisab
5. eylesesin ve ol yüzük koduğun barmağun baş barmaq tarafında kim yoķaru
6. barmaq derler kaç barmaq varısa her bir barmağı iki 'aded hisab edesin
7. dağı ol kişiye eyitgil cem' eylesün ne-kadar hāşıl oldıyısı dağı şorğıl
8. mecmu' -ı 'aded ne-kadar oldı eger tokuz oldıyısı yüzük serçe barmaqda
9. durur zīrā altında hiç barmaq yoķdur ammā üzerinde yoķaru tarafda dört
10. barmaq vardur her bir barmağı iki 'aded hisab edüp dururısan sekiz
11. oldı bir dağı kendü yüzük olan barmaq hisab olmişdur tokuz
12. oldı eger sekiz 'aded olursa serçe barmaq yanındağı barmaqda olur
13. eger yedi olursa orta barmaqda olur eger altı olursa pāk barmaqda

20b

1. olur eger beş olursa baş barmaqda olur zīrā baş barmaqdan yoķaru barmaq
2. yoķdur ki iki 'aded hisab edesin sen kendüyi bir hisab eyledün kendüden
3. aşığa dört barmaq var anlar dağı dört durur mecmu' ı beş 'aded olur
4. su'āl iki haşım düşmān olsa kanķısı ğālib olduğın nece bilesin
5. cevāb gerekdür ki ikisinün dağı adını hisab edesin dağı
6. sekiz sekiz yāhūd on iki on iki tarđ eylesesin şonra gör bākī
7. ne kalur ikisin dađı çift çift yāhūd tek tek yāhūd birisinde çift
8. birisinde tek bu rubā' iye nazar eyle tā ki hāl katunđa ma' lūm ola şı'r
9. ve fi'z-zevci ve'l-ferdi yesummū ekāleyyehā ve ekşeruhā ' inde't-tehālifü ğālib
10. ve yağlibu maṭlūben izā zevcün istevā ve ' inde istivā'i'l-ferd yağlibu ṭālib
11. rivāyetdür ki iskender-i aşğar düşmanıla adını hisab edüp düşman ğālib
12. olıcaķ çerisinde bir kişi belürmiş ki düşmāndan ğālibdür anı ser-leşker
13. edermiş su'āl eger bilmek dileseñ kim bir kişi gönlinde

21a

1. dutduğı 'adedlerden tarh kılduğdan şonra ne kaldı nece ola cevāb
2. gerekdür ol kişiyeye eyidesin bir meblağ duta olkadar 'aded dağı fülān
3. kişiden alğıl diyessin ala şonra bir meblağ benden alğıl diyessin ala dağı
4. mecmū'ın qarışdura dağı yarusun birağup tarh ede ve ol fülān
5. kişiden alduğı 'adedi dağı tamām gine aña vère bākī kalan sen kendözünnden
6. alduğuş 'adedün yarusu durur vallahü'l-a' lem su'āl eger bir kişi gönlinde
7. bir 'aded-i şahīh dutsa meşelā iki gibi yahūd üç ilā- ğayr-ı zālik yoğaru
8. ne-kadar 'aded varısa nece ola ki biline kendü bildürmedin cevāb
9. bunun çok dürlü tarīki vardur ammā iki āsānın zıkr edelüm birisi oldur ki
10. sen ol kişiyeye eyidesin ne-kadar dutduğıysa yarusu⁵³ kadar dağı katğıl katduğından
11. şonra şorğıl kesr var-mıdur ki türkī dilinde aña buçuğ dērler yoğsa
12. yoğ-mıdur eger varısa ol evvelki kesrden bir şağış alğıl anı tamām
13. 'aded eyle dēğil gine şonra eyitgil mecmū' ısınuş yarusı kadarı şağış

21b

1. katğıl katıcağ gine şorğıl kesr var mıdur yoğ mıdur eger yoğısa hīç
2. şağış alma nitekim evvelkide dağı kesr olmasa hīç şağış almazlar
3. eger varısa kesr bu ikinci kesrden iki alğıl dağı şorğıl bu mecmū' ı
4. hāşıl olan tokuz 'adede yeter-mi yoğsa yétmez-mi eger yéterse tokuz
5. tarh eyle dēğil dağı dokuzdan dört şağış alğıl hākezā her tokuzdan
6. dört alğıl dükenince ne hāşıl olursa gönlinde dutduğı oldur
7. eger tokuza yétmezse ol iki kesrden hāşıl olan durur bu ma' nāda
8. bir beyti dēmişlerdür beyt
9. yek ez kesr-i evvel-i devāz kesr-i do çehār ez kesr-i nohom her çe dānī be-ğū⁵⁴
10. tarīk-i şānī ikinci tarīk budur ki ol kişi gönlinde ne-kadar dutduğıysa
11. dört 'adede ura dağı ne hāşıl olduyısa dörtde birisin tarh ede
12. birağa gidere dağı bākī ne kaldıysa ona ura ya' nī⁵⁵ on ol-kadar kıla

⁵³Yazmada "yarsu" biçiminde.

⁵⁴"Bir, on ikiden önceki bölümden ikinci bölüm, dört dokuzuncu bölümdendir, ne biliyorsan söyle."

13. nitekim yoḡaru iṣitdün zarb ma' nası onı ona urmaḡdan Őnra

22a

1. otuz otuz tarḡ eyleye tā Őuḡa degin kim otuz ḡalmaya her otuzdan sen
2. bir ŐaḡıŐ alḡıl ne miḡdār ḡāŐıl oldıyısa ḡöñlinde dutduḡı ol-ḡadardur
3. su 'āl bir kişinün ḡoḡ oḡlancuḡları vardur ve ḡoḡ ḡızları
4. var yaḡūd bir elinde ḡoḡ filori var ve bir elinde ḡoḡ aḡça var ve ḡayr-ı
5. zālİK nece ola ki her elinde ne-ḡadar nesne vardur biline cevāb
6. sen ol kişiye eyitgil iki elündeki ' adedi cem' eyle Őnra Şor
7. mecmū' ı ne-ḡadar oldı mecmū' ı ne-ḡadar olduḡımı bilicek ol ' adedi iki ol
8. ḡadar eyle meŐelā mecmū' ı otuz olduyısa sen altmıŐ ḡiŐāb eyle daḡı
9. ḡöñlinde anı Őaḡla dursun Őnra ol kişiye eyit Őaḡ elündekine bir
10. ol-ḡadar daḡı ḡatḡıl yaḡūd ikiye ursun ve Őol elindekine iki ol-ḡadar
11. daḡı ḡatsun yaḡūd üçe ursun daḡı bu Őnraḡı ḡāŐıl olan
12. iki meblaḡı cem' edüp ne-ḡadar oldı Őaḡa ḡaber vērsün sen daḡı ol
13. Őnraḡı meblaḡı bilgil daḡı bu meblaḡdan tarḡ eyle ol evvelki meblaḡda

22b

1. Őaḡladuḡuñ sende duran ' aded miḡdārın daḡı bu Őnraḡı meblaḡdan ne
2. bākī ḡaldıyısa Őaḡ elindeki ol-ḡadar durur ve bundan Őnra daḡı ne bākī
3. ḡaldıyısa Şol elindeki oldur su 'āl iki kişinün sekiz kirdesi
4. vardı birisinün üç kirdesi var ve birinün beş kirde ikisine bir
5. ḡonuk daḡı geldi daḡı bu sekiz kirdeyi üç baḡŐ eylediler berāber
6. berāber yēdiler daḡı ol ḡonuk bu iki kişiye sekiz aḡça vērdi yēdigünden
7. öturi bu iki kişi ol sekiz aḡçayı⁵⁵ nece üleŐeler cevāb üç
8. kirdelüye bir aḡça ve beş kirdelüye yēdi aḡça zīrā bu sekiz kirde üç
9. bölük olıcaḡ berāber berāber beş kirde on beş pāre oldı ol
10. üç kirde toḡuz pāre oldı mecmu' ı yigirmi dōrt pāre oldı

⁵⁵Yazmada "ya' ni" biçiminde.

⁵⁶Yazmada baḡlama ünsüzü yok.

11. daħı bu üç kişi berāber üleştiler yiyicek her birisi sekiz pāre
12. yēdi her pāre bir aqçaya bu beř kirdelinüň kirdesi on beř pāre
13. olmışdı sekiz pāresin kendü yēdi ve yēdi pāresin konuğ yēdi

23a

1. lā-budd yēdi aqçası buña degür bu üç kirdelinüň kirdesi tođuz pāre
2. oldı sekiz pāresin kendü yēdi ve bir pāresin konuğ yēdi lā-budd
3. buña bir aqça su ’āl bir havz var uzunı kırk arşun ve ’arzı
4. yigirmi arşun ve derişi üç arşun yanında bir kıyu kazılsa uzun
5. üç arşun ve ’arzı üç arşun derişligi ne-ķadar olmağ gerekdür
6. kim havzuň suyı tamām aña sıĝa cevāb havzuň tülını kim kırđdur
7. ’arzına ēnine urĝıl kim yigirmi durur sekiz yüz olur sonra bu hāřıl olan
8. ’umķına urĝıl kim üç durur iki biň dört yüz olur bundan sonra
9. kıyunuň ’arzını kim ikidür tülına urĝıl kim üçdür altı olur ol
10. iki biň dört yüzi bu altıya kısmet eyle her vāħide dört yüz hāřıl
11. olur ol dört yüz zırā kıyunuň ’umķıdurur su ’āl bir havz
12. vardur üç lūleden içine řu dōkilür bir lūle bir günde tođdurur bir
13. lūle iki günde ve bir lūle üç günde mecmū’ -ı lūleler bir yerden aķsa ne

23b

1. miđdārda tođdurur cevāb bir ’aded bulĝıl kim anuň hem niřfi ve hem
2. řülüři ola altı gibi meřelā zırā řülüři ve niřfi aňıldı bes ol bir
3. güne altı alĝıl ve iki güne anuň niřfin alĝıl kim üçdür ve üç
4. güne řülüřin alĝıl kim ikidür bes bu mecmū’ in cem’ eyle on bir olur
5. daħı maħrec kim altıdur aña kısmet eyle bes altı cüz’ hāřıl olur
6. on bir cüz’den bir günden ve ol altı cüz’ miđdārında havz tolar
7. su ’āl bir meblaĝ māluň řülüřin ve rub’ in çıkardılar bāķi üç direm
8. ķaldı ne miđdār māl ola yaħūd bir ağacuň yere dikdiler řülüři balçıķda
9. ve rub’ ı şu içinde tışra görinen üç arşundur uzunı ne miđdār ola
10. yaħūd bir ħirman var řülüřin ve rub’ in aldılar çıkardılar bāķi üç kile ķaldı

11. üç hırman ne-kaçar ola ve dahı buña beñzer nesnelerde nece rāst ola
12. cevāb bir ʿaded algıl kim anuñ şülüşi ve rubʿı ola işde on iki
13. gibi dahı şülüşin kim dörtdür ve rubʿın kim üçdür birağ gider bākī beş çalur

24a

1. baʿde-mā on ikinüñ südüsin dahı birağ şonra mā-bākī kim üçdür maħrec
2. şülüşe ve rubʿa ve südüse urğıl kim on ikidür otuz altı olur otuz
3. altı ol beşe kısmet eylegil yēdi dahı ħums ʿaded ħāşıl olur ağacun
4. uzunı ol miqdār olur ve ħurmanun ve māluñ miqdārı dahı bu resmile durur
5. suāl bir pādīşāh leşkerine ʿulefe üleşdürdi dahı evvel gelen / çalı bir
6. fūlori vērdi şonra gelen çalına iki filori vērdi üçinci gelen
7. çalı üç vērdi ve ʿalā-hazā şonra gelen çalı bir artuğ vērdi vardı
8. bu çalılar bu kısmete rāzı olmadı pādīşāh kaķıdı mecmūʿı vērduği
9. filorileri gine aldı buğur berāber berāber üleşdürdi her çalı
10. otuz filori vērdi çalı sağışı ne-kaçardur ve filori sağışı ne-kaçar durur
11. cevāb bir çalı naşibin kim otuz filori vardur tażʿif eyle
12. iki ol-kaçar çalı altmış olur dahı bir ʿadedin naķş eyle eksük et
13. elli toķuz olur çalıların⁵⁷ ʿadedi ol-kaçar durur elli toķuz durur şonra

24b

1. ol çalılar sağışı elli toķuzı birisinüñ naşibine urğıl kim otuz-
2. dur biñ yēdi yüz yētmış olur elli toķuz çalı otuzar filori gelür
3. suāl bir kaç maħbūblar şalını baħçaya girdiler öñce
4. giden bir alma aldı şonra yöriyen iki aldı hākezā her öñce giden
5. aldığından ardınca giden bir artuğ aldı şonra geldiler bir gülzār
6. içinde oturdılar bu cemʿ etdiklerini üleşdürdiler her birisine yēdi
7. alma degdi maħbūblar ʿadedi ne-kaçardur ve alma sağışı ne miqdār durur
8. cevāb ħaķīķī budur ki ol ol āhūları şikār edüp kaķı
9. şir-dil kim ol çemen-zār içinde sīmīn-tenlerle semen diplerinde turunc

⁵⁷Yazmada "çalıların" biçiminde.

10. sitānlu sīb-ğabğablara hem-rāh oldıysa almanuñ ve ol maħbūb-
11. laruñ ‘ adedin ol bilüp ammā manyās oğlı gibi yabandan ħisāb-ı
12. feraħ eden cevāb vèrmiş kim bir maħbūba degen⁵⁸ yèdi alma ħisābını
13. iki ol kadar eyle on dört olur daħı birin eksük kılğıl tarħ

25a

1. eyle on üç kalur maħbūblar şağış ol kadar durur birisinüñ baħşına
2. urğıl kim yèdidür toqsan bir olur almanuñ ‘ adedi toqsan birdür ki
3. on üçkez yèdi toqsan bir olur suāl bir kişinüñ yüz
4. koyunı var elli koyunuñ üçi iki aqçaya ve elli koyunuñ ikisi üç aqçaya
5. yüz koyunuñ bahāsı ne miqdār olur cevāb bir elli ‘ adedi ikiye
6. urğıl daħı meblağ kim yüz durur üçe kısmet eyle otuz üç direm
7. daħı şülüş direm ħāşıl olur her bir ‘ adede ol elli koyunuñ bahāsıdur ki
8. üçi iki ‘ aqçaya durur bundan şonra ol bir elli ‘ adedi daħı üçe urğıl
9. yüz elli olur daħı bu meblağ ikiye kısmet her bir ‘ adede yètmış bès ħāşıl
10. olur bu ħāşıl olan ol elli koyunuñ bahāsıdur ki ikisi üç aqçaya
11. durur bu iki meblağı cem‘ eyleseñ yüz sekiz direm daħı şülüşi direm olur
12. bu yüz koyunuñ bahāsıdur suāl iki peyk var birisi dārü’
13. l- qarār manyās şehrinden dārü’l-emān burusa şehrine gider her günde

25b

1. yoluñ üç baħşda bir baħşın yörür ol bir peyk daħı burusa şehrinden
2. çıkup ol sâ‘ atde manyās şehrine gider ve her günde yoluñ dört
3. baħşda bir baħşın yörür ne miqdār zamānda yolda biri birine şataşalar
4. cevāb gerekdür ki şülüş ve rub‘ maħrecin bolsın ol on
5. ikidür daħı şülüşi ve rub‘ ı cem‘ kılğıl kim yèdidür kim eczā’-ı yevm durur daħı
6. bu on iki ol yèdi üzerine kısmet eyle kâşıl olur bir gün daħı
7. ħamse-i esbā‘ -ı yevm bes ol iki peyk bir gün daħı bir günün bès
8. sub‘ ı miqdārında biri birine buluşurlar suāl iki kişi bir

⁵⁸Yazmada "degin biçiminde.

9. kiyise buldılar içinde bir kaç aqça var birisi birisine eydür eger bu
10. kīsiyi ben alsam ve bir aqça alup evvelden benümle olan aqçaya qatsam
11. benüm mecmū^c -ı aqçam beş senüñ aqçañ miqdārı olurdı dēdi döndi
12. ol buña eydür eger ol aqçalı kīseyi ben alsam bir aqça ben evvelki aqçama
13. qatsam benüm mecmū^c -ı mālum yēdi senüñ mālun qadarı olurdı dēdi nece ola

26a

1. cevāb ol mişleyn kim birisi beşdür birisi yēdidür biri birine
2. urğıl otuz beş olur birisün eksük eyle otuz dört qalur kīsede
3. ol-qadar durur ve dağı bir aqçayı⁵⁹ ol beşe qat altı oldı evvelki kişinüñ
4. aqçası ol miqdār durur kim beş şoñrağı kişinüñ aqçası miqdārı durur kīsedeki
5. birle bundan şoñra gine ol bir aqçayı⁶⁰ bu şoñrağı kişi-kim evvelkiye yēdi senüñ aqçañ
6. miqdārı olur dēmişdi anuñ yēdisine ziyāde eyle kim va^c de eyle olmuşdı
7. bunun evvelki mālı sekiz oldı ol evvelkinüñ aqçası miqdārı durur kīsedeki
8. birle zīrā evvelkinüñ evvelki mālı altı olur otuz dört dağı kīsedēn
9. eline girdiyse cümle kırk oldı kırk ^c adedi şağışda beş kez sekiz
10. deñlü durur ve şoñrağı kişinüñ mālı sekiz oldı otuz dört dağı kīsedēn
11. eline girdi māl kırk iki oldı kırk iki ^c aded şağışda yēdi kez altı
12. mikdārı durur el-maqāletü's-şālīşe fi-^c acāyib-i envā^c i'l-^c ulūm ve fi-hā ebvābün
13. el-bābü'l-evvel fi-ḥavāşşi'l-eşyā^{'i} ve menāfi^c uhā⁶¹ bu bābda ḥayvānuñ

26b

1. ve nebātuñ ve me^c ādinüñ ba^c zı ḥavāşşın ve menāfi^c in beyān ēdelüm be-ṭarīq-i icāz
2. tā ki mümill olmaya ve ḥurūf-ı teheccā üzerine tertīb eyledüm tā ki bulması āsān ola
3. ḥarfü'l-elif ādem evvelā bilgil kim bu ḥayvānāt arasında eşrefi
4. ve mizāc-ı mu^c tedil ādem durur ammā bu ādem her ne dürlü ṭa^c ām gerekse yēdüginden
ötürü
5. bunda emrāz çok olur hem dürlü dürlü olur zīrā gālib bu me[']kulāt

⁵⁹ Yazmada bağlama ünsüzü yok..

⁶⁰ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

⁶¹“Üçüncü makale, çeşitli ilimlerin ilgi uyandırıcı özellikleri hakkındadır. Bu makale iki bābdır. Birinci bāb şeylerin gizemi ve faydaları ile ilgilidir.”

6. üç sınıf durur biri et kısmı durur ve biri ot kısmı durur ve birisi dāne
7. kısmı durur ba' zı cānavarlar gālib ekşer ya et yerler yırtıcı cānavarlar gibi arslan
8. ve kaplan ve ' ukāb ve toğan ve ba' zı cānavarlar ot yerler işde at ve koyun
9. ve geyik ve ba' zısı dāne yerler işde keklik ve gögercin ve serçe ve gayr-ı zālik
10. ammā ādem mecmū' -1 sınıfı bile yer hem ekşeriyā vaqt ta' yin edüp yemez belki ne vaqt
11. ki hātırı isterse ve ne vaqt hāzır olursa görmez misin-ki ba' zı ādem vaqtıla yer
12. ol tendürüst durur gālebā huşūşan şu içmekden ihtirāz ede hāşıl-ı kelām kara
13. yer cānavarlarında şol cānavar ki az yer ve bir dürlü gıdā yer ' illeti az olur

27a

1. ve ' ömri çok olur allah te' ālā dilegiyile hattā ba' zılar eyitmiş yılan altı biñ
2. yıl yaşar zīrā ekşeriyā toprak yer anıda geç geç yer demişler ammā ādem-i miskīn
3. ne gerekse yer huşūşān şimdiki zamānda ' ömürleri dañı az olur oldu nitekim
4. kıdd ve kāmēt kışa oldu ba' zılar eyitmiş her adamuñ kıdd ve kāmēti kendü karışıyla
5. sekiz karışdur demiş ' arzı dañı ol miqdārdur ve bir kulağından bir kulağına
6. bir karışdur dañı rub' dur hem eñeginden depesine degin var adamuñ otuz iki
7. dişi olur⁶² ' avratuñ otuz olur demişler ve dañı er adam şuya garķ olsa
8. arkası üzerine gelür ' avrat şuya garķ olsa yüzün kuyu gelür ammā şu
9. ölüyi kabūl etmeyüp taşra bırakduğı nīl ırmağı ba' zı rivāyetde deniz
10. fir' avnuñ ölüsin kabūl etmeyüp taşra bırakduğından sūnnet kaldı ve er adamuñ
11. yetmiş yaşına varınca oğlı ve kıızı olur ve ' avratuñ elli yaşına varınca
12. oğlı ve kıızı olur gāliyā ve ādemüñ kulağı ardında bir tamar vardur andan
13. kan alıcak ayruķ oğlı ve kıızı olmaz eger hayız ' avrat āyineye baksa tonaķ ola

27b

1. eger bostāna girse acı olur ve kovan katına varsa ziyān ola ve ādemüñ
2. şehvetin behhaķa sürseler gidere ve ādem şehvetin igde çiçeğiyle döğüp karışdursalar
3. bir ' avrata yedürseler ol kişiyē gāyet maħabbeti ola ādemüñ dişini gümüş şahīfe

⁶²Yazmada "ilür" biçiminde.

4. üzerine basdursalar ankı  avratı ki gturse gebe olmaya ve ademn arıtup
5. zamet veren diini ıarsalar uyusu arasında ayılayan kiinin yaduı
6. altında osalar ayru tmez ola ol olan kim tır-i mh ayında toar
7. gbengin kesicek ol kesilen preyi⁶³ zebercet yzk aı altında osalar
8. kim-ki gturse ulunc renci dutmaya esed arslan derisi zerinde dyim
9. oturana bevsır renci ulamaya eger varısa emn ola eger arslan derisinden
10. naare dzirse alınsa ankı at kim iitse asta ola eger arslan
11. diini olancua balasalar hergiz dileri arıtmaya eger arslan
12. yaını zekere srseler gyet kıyama getire aan bir kii balu olsa
13. erkek arslann dini nm-beret yumurdaya atup yise ayu u

28a

1. evvelki gninde (...)  avratına vara eger bir pre arslan derisin
2. umın iine oysalar gve dymeye eger arslan yzdkleri vktin
3. iki gzi arasındaı⁶⁴ derisine yapıan yaı yzine srse pdiahlar
4. atında urmetl ola erneb avann baın yasalar klini die
5. srseler aarda eger avann zebelini  avrat gturse gebe olmaya eger
6. avann diini arıyan di yanına osalar arıtı skin ola eger
7. avann dini arba arıdursalar biregye yedrseler  alı z'il ola
8. burnına sirke amzurmayınca  alı gelmeye eger avann myesini bir ol adar
9. mkile ve za firnıla arıdursalar olı kıızı olmaz  avrat gturse m
10.  anberile drt s' atden yahd drt gnden onra eri cim' eylese olı
11. ve kıızı ola ef' i yavuz yılanı bir arı baından ve bir arı
12. uyrından kesp ma cn dp czm adama yese o ola eger  avrat
13. olan toururken yılanı yapısa tizcek toura eger diri yılann diini

28b

1. ıarsa drt gnde bir ıtma dutan adam gturse ıtması oya ibni  irs

⁶³Yazmada balama nsz yok.

⁶⁴Yazmada "arasındadaı" biiminde.

2. ğālib şol āş dedükleri cānavardur ki türkçe gelincük dërler ‘ulema’ eyitmiş
3. ibni ‘irs⁶⁵ ağulu ta‘ām göricek tüyin ürperdür gövdesinüñ kılları öri
4. тұrur dëmişler ve ibni ‘irsuñ⁶⁶ etini ağrıyan dişe ursalar zahmet étmedin
5. çıkara dëmişler ās türkçe mersin ağacı dërler toħmını yahūd yaprağın
6. қaynadup saçı yusalar uzun ve ğāyet қара éde ve başa sirke düşdigin
7. gidere encüre türkçe ısrğan dikeni dërler toħmını dögseler balıla қarışdurup
8. zekere tılā eyleseler böyük éde ve ma‘cūna қatsalar yéseler şehveti ziyāde éde
9. ve kıyāma getüre ehlilec kitāb-ı şifā’da eydür kim-ki ehlilec⁶⁷ kābilinüñ
10. çekirdegini çıkarup ağzında tutsa hattā ki eriye dahı yuda bir günde bir
11. kez bunı dāyim ‘ādet édinse idmān eylese geç қocala saқalı geç ağara
12. irisa yunān dilince қavs-i қузаħ dëmek olur türkçe şuşama dërler
13. aқ olur şaru olur āsumānī olur renk olur yegregi āsumānī olandur

29a

1. dögseler mażmaza étseles diş ağrısın gidere ve başa ursalar baş ağrısın gidere
2. ve üç dirhem şerbet balıla қarışdurup içseler su‘āli gidere semerқandī eydür
3. hıltları ve şafrāyı ishāl éde ҳarfü’l-bā pāzehr şimdiki hālde
4. hālk elinde bulunan iki tür sınıfdur biri ma‘denīdür ‘aқreb şoқduğına fāyide
5. éder ancak yumısaқ taşdur қазısañ aқ olur şöyle тұrurken levni şaru
6. durur ammā ol-kim ҳayvanī durur ҳafıfdür aşfarü’l-levndür yahūd ağberü’l-levndür
7. ğāyet böyügi üç mişқāl olur dëmişler çin milkinden gelürmiş ol
8. vilāyetün geyigi iştiħā édermiş kim yılan yiye dahı varu bulduğı yërde
9. yılanı şorar ininden çıkarırmış yërmiş dahı anuñ ağusından gövdesin
10. gicimek dutarımış gelür şuya batar girür ardından tā ki burnına gelince şuya
11. girür dahı gelür ol zehr burnından dökilür dahı havā dokunup toñıcaқ
12. taş olur dëmişler ba‘zılar geyigün ödinde bulunur dëmişler hāşşıyyet budur ki
13. ‘aқreb şoқana ve yılan şoқana ve ağı yiyene ezüp içürseler h^voş ola

29b

⁶⁵ Yazmada "ars" biçiminde.

⁶⁶ Yazmada "arsuñ" biçiminde.

⁶⁷ Yazmada "ehlilec" biçiminde.

1. ve iki çekirdek miqdārın dögüp yılan ağzına koyunca yılanı öldüre demişler
2. şerbeti üç arpa ağırı on iki arpa ağırına varınca şifā' da böyle
3. demiş bābūnec türkçe papatya dەرler gāyet eyüsi oldur kim
4. büyük ola yağın çıkarsalar yel tutana ve baş ağrısına gāyet fāyide
5. eder bir kişinüñ bögreginde taş olsa bābūnec kaynadsa şuyın iki
6. direm balıla şerbet edüp içse ol taş gidere berdi türkçe
7. koğa dەرler şazlu balçıklu yerde bitegen olur tıbb kitāblarında ki kırtās-ı
8. muhrık dەرler murād bundan düzgin kāğıd durur ki mışırda çok olur
9. koğa yaqsalar külini şol ağzı yēnüp giden kişiler dāyim ağzına ekse
10. h^voş ola ve dögüp şuyın çıkarsalar taḥālī olan kişi yise gidere büsüsed⁶⁸
11. türkçe mercān dەرler şifā' da eyitmiş ḥaḳḳ budur ki mercānuñ aşıldur bir
12. otdur denizde biter kaçan denizden çıkırsa havāya toḳınsa katı olur
13. gālib rengi kızıl olur dögüp ılıcaḳ şuyıla içseler taḥālī gidere ve

30a

1. ve yürek oynamasın gidere benefsec benefşeyi⁶⁹ dögseler başa ursalar kıandan
2. olan ve şafrā' dan olan baş ağrısın gidere koḳusu daḥı hemān bu resmle
3. durur ve tāze benefşeyi⁷⁰ dögseler şuyın şıḳup şekerile qarışdurup şol
4. kişi içse kim maḳ' adı çıkar h^voş ola bebr kaplanuñ⁷¹ ödinden üç
5. direm alup ılıcaḳ şuyıla qarışdurup içse yereḳānı gidere ve taḥālī gidere
6. tuḥfe-i nüvādirde böyle demiş ḥarfū't-tā timsāḥ bir cānavardur
7. üstün eḡegin depredür nıl ırmağında olur şağ gözin götürenüñ
8. hergiz şağ gözi ağrımaya ve şol gözin götürenüñ şol gözi ağrımaya
9. timsāḥuñ etini aruḳ kişiler yise tizcek semriye yağını eritseler sehl
10. işiden kulağa tamzursalar açıla katı işidür ola türāb-ı şaydā
11. şām vilāyetinde çok olur şaydā dەرler bir yerde bir mağāradan çıkarmış
12. bir mişḳālın dögüp nīm-bereşt yumurda birle kemügi şınan adama yaḥūd yerinden
13. çıkmış sivişmiş adama içürseler tizcek h^voş ola ḥarfū'ş-şā şa' leb

⁶⁸ Yazmada "büsüsed" biçiminde.

⁶⁹ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

⁷⁰ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

⁷¹ Yazmada "kaplanuñ" biçiminde.

30b

1. dilkünün dişini bir kişi elinde tutsa hergiz it urmaya ve yağını
2. bir ağaca sürseler evün bir bucağında kosalar büre kalmaya aña üşe
3. ve dilkinün yağıyla bir kişi ayacağını ve baķı etrafını yağlasa hergiz yolda
4. yorılmaya ba' zılar eyitmiş eger ödini ağaca sürseler kosalar cemī'
5. büre aña üşe eger dilkünün başın gögercin yuvasına aşa kosalar
6. hergiz gögercin kalmaya kaçā gide eger hāyesini bedinus ödiyle karışdurup
7. ' avrat götürse yēdi günden sonra eri cimā' etse oğlana kala mücerredür
8. eger kıyruğı ucın er adam götürse cimā' a kavī ola eger dilküyi kaynatsalar
9. veca' -ı mefāsil olan içine koysalar gāyet fāyide ēde şeyl türkçe
10. ayrıķ dediler dibiyle kaynatsalar bēş direm içseler kavukdağı taşı gidere
11. ve bögrekdeki taşı gidere ve sidügi dutılana fāyide ēde sevr eger öküzün
12. yüregi içinde olanı kanı ' avratın budına sürseler āşüfte ola şehveti
13. depreşe eger öküzün zebelini kaynadup sovuķ eğer etmiş ele ve ayağa ve bāķi

31a

1. endāma ursalar h^voş ola eger öküzün zebelini örümcek çok olduğu yerde
2. yaqsalar tağıla gide ve sivrisinek kaçā gelmeye harfü'l-cīm cemel devenün incigi
3. kemüğini dögseler şuya karışdursalar dahı sıçan inine dökseler mecmū' -ı sıçanlar
4. kaçā tağıla devenün lü' ābını şol girdügi vaktin ayun evvelinde alsalar her kime
5. yēdürseler āşüfte ola eger ' avratlar götürseler oğlı ve kıızı olmaya eger
6. devenün ödini bir pāre şab-ı yemānī birle döğüp karışdurup başa ursalar
7. saçı ve sakalı gāyet kara eyleye eger devenün kıyırından bir kaç kıl alup
8. evde bir ağaca bağlasā sivrisinek ol eve girmeye eger şol oğlan
9. kim gece gece döşegine işer anun şol budına bağlasā döşege işemez ola
10. eger devenün ' arakından ya' nī terinden alsā bir mişkāl yahūd iki mişkāl
11. biregüye içürsen lā-ya' kıl ola eger devenün yaş zebelini sigile ursalar
12. gidere eger devenün incigi illigini bir bēze tılā eyleseler ve ' avrat hayzdan
13. tāhir olıcaķ üç gün götürse dahı eri cimā' eylese hāmile ola mücerredür

31b

1. cerād çekürgenün böyüginün kim kanadı olmaz ayaklarını döğüp
2. sigile ursalar gidere ba' zılar eyitmiş şol uzun çekürgeyi rib' ısıtması
3. dutan kişiye bağlasalar şıtması koyu coğd baykuşuñ öldüricek
4. bir gözi içere gider ve bir gözi taşra kalur nitekim şuya bırağıcak biri
5. batar biri batmaz ol batanı ādem götürse gāyet uyugan ola batmazın
6. götürse uyumaz ola ve baykuşuñ yüregini ve cigerini kaynadup şuyını bir kişiye
7. içürseler katı kulınc duta eger baykuşuñ zebelini oda bıraksalar ol
8. arada aru kalmaya kaçā gide coş kireci sirke birle yoğursalar burnı
9. tomıran kişinün başına ursalar kanın diñdüre ve kirec zeyt yağıyla
10. karışdurup şınan sünüge yahūd biriküp çıkan sünüge yaqu eyleseler gāyet
11. fāyide eyleye harfū'l-hā harmel harmel ki türkçe yüzerlik dërler bir ' avrat ki
12. oğlan toğursa ayruk toğurmasa üç gün mütevātir üç direm yüzerlik
13. içse balıla gine oğlanı ola hacere'l-misā bilegü taşını dögseler karışdurup

32a

1. kız oğlanlar memesine ursalar ayruk böyümeye hacere'l-yahūd türkçe beni' isrā' il
2. zeytünü dërler zeytūna beñzer taşdur şuya bırağıcak yumışak olur nohūd miqdārını
3. gül şuyıyla bilegü taşı üzerine ezseler sidügi dutılana yahūd kavuğında taş
4. olana içürseler gāyet fāyide ēde hiltit türkçe kaşnı dërler bir
5. pāresini zekere koysalar tizcek kıyāma getüre ve bir pāresini sırça
6. şışe içine koysalar üzerine bir pāre zanbağ yağın dökseler üç gün dursa
7. dañı karışdurup zekere sürseler cimā' vaktinde ' avrata vara gāyet şafā vère
8. bir kişinün boğazına sülük yapışsa tuzlu şuyıla kaşnı ezüp gārgara eylese
9. sülük düşe gide himār eşegün cigerini gerek kurı gerek yaş dört
10. günde bir şıtma dutan adam kendüde götürse şıtması koyu eşegün südüni
11. evde bir yere dökseler mecmu' -ı büreler anda üşe cem' ola eşek bëynisi
12. zeyt yağıyla karışdurup başa ursalar saçı çok ve kara ēde eger eşegün
13. sağ ayağı toynağından bir yüzük düzüp şar' a dutan kişi götürse h' oş ola

32b

1. eger bëynisi ādeme yedürseler ahmağ ola harfū'l-hā huttaf karlanıcuñ yuvası

2. toprağını şığır südiyle⁷² karışdırup hall édüp kaynad şekerile sidügi tutılan
3. adama içürseler h^voş ola ve göze ak düşse zebelini döğüp ekseler ol
4. aklığı gidere mücerrebdür ödünü kıla sürseler kara kıla ve ‘ avrata yedürseler
5. ayruğ cimā‘ a hevesi qalmaya eger karlanqucuñ beynisini bir dāne müşkile ve zīre-i
6. hālīş birle başa ve saqala ursalar gēç ağara huffāş yarasanuñ başını
7. kesüp gögercin yuvasında göme qosalar ayruğ gitmeye çok gögercinler
8. gele zebelini demregüye sürseler gidere gözde kıll bitse yolsalar dañı yarasa
9. qanın sürseler ayruğ bitmeye ve başını kesüp bir kişi götürse uyumaya
10. hunfūsā‘ toñuzlan qurdunı zeyt yağı içinde qaynatsalar qulağa tamzursalar
11. qulağ ağrısın gidere ve dañı bevāsīr kim maq‘ ad içinde kenārda olur bir qaç kez
12. sürseler gāyet fāyide éde hunfūsā‘yı yarsalar ‘ akreb şokduğı yere
13. ursalar halāş eyleye h^var-ı tñ soğulcana dērler dögseler kesilen sinjire

33a

1. ursalar fi‘l-hāl-hāl bitüre gölgede qurudup zeyt yağıyla⁷³ dögseler zekere
2. sürseler gāyet büyük éde hunzīr toñuzun ödünü quduz talayana
3. içürseler şıhhat bula ve toynağını yaqsalar külini balıla döşeğe işeyen
4. kişiye içürseler h^voş ola şifā‘da eydür toñuzun ödünü balıla ve fülfulile⁷⁴
5. qarışdursalar kel başa sürseler kıllı bite keli gide mücerrebdür ve yağını
6. döğüp balıla qarışdırup baraşa sürseler gidere hıyārşenber on diremden
7. on bēş direme degin şerbeti durur şafrāyı balgamı ve sevdā‘yı āsānlıqlıla
8. ishāl éder on bēş dirhem hıyārşenbe bucuq direm maħmūde otuz direm süd
9. çürügi içeler şafrāyı kat‘ éde şıtmayı gidere hıyārşenbeyi⁷⁵ hindübā‘ şuyıla
10. ve ‘ üneb-i şa‘ leb şuyıla ve bağ sarmaşığı şuyıla şerbet édüp içseler
11. ma‘ ide veremine ve ciger veremine ve bağarsuqda olan vereme gāyet fāyide éde
12. ve hıyārşenbeyi⁷⁶ anison şuyıla bulamaç gibi édüp veca‘ -i mufāşala sürseler
13. fāyide éde mücerreb durur dēmişler harfū‘d-dāl dübb türkçe ayuya dērler

⁷²Yazmada baqlama ünsüzü yok.

⁷³ Yazmada baqlama ünsüzü yok.

⁷⁴ Yazmada "fülfilile" biçiminde.

⁷⁵ Yazmada baqlama ünsüzü yok.

⁷⁶ Yazmada baqlama ünsüzü yok.

33b

1. eger ödini âdem şağ uyluğına bağlasa cimā' a kuvveti ziyāde ola eger ayunun
2. beynisi öküz yağıyla qarışdurup ma' cün eylese her şabāḥ ve ağşam yese gāyet semüz
3. ola ve ayunun içi yağını qarğanun içi yağıyla qarışdurup saşalda aq
4. kıl çıkduğı yere sürseler kara eyleye ağartamaya dık bidnusun bir direm
5. ödünü alup ve yarım direm dilkünün ḥāyesin alup dögüp qarışdurup
6. yünden fetil düzüp ' avrat altı gün götürse ve yedinci gün eri cimā'
7. etse ḥāmile ola eger bidnus şavaşduğı vaqtin ibigünün qanın alup
8. ve kendüyi boğazlasalar qanın alsalar ta' āma qarışdursalar iki kişiye yedürseler
9. aralarına cenk ve ḥuşümet düşe ba' zılar eyitmiş bidnusun on dırnağını ve
10. ve kirpünün on dırnağını alup yaş zebel içine göme qosalar yetmiş günden
11. şonra çıkarup ḥālīş gül yağına qoysalar ve ol yağıla elini ve ayağını
12. kim-ki sürüp yağlasa aslan ol kişiye rām ola eger bidnusun ḥāyesini
13. qarnından çıkduğı vaqtin qanıyla alup yaşduq altında qosalar kişinün

34a

1. başı ol yaşduq üzerinde tururken cimā' edemeye ve bir bidnusa bağlasalar
2. hīç bidnus anuñıla cenk edemeye bidnusun qanın göze sürme edüp
3. çekseler gözdeki ağı gidere ve bir pāre balıla qaynadup er adam zekerine tılā
4. eylese şehveti ziyāde ola ' avrata gāyet şafā vère decāc her kim ki qara
5. tavuğun ödini zekerine tılā eylese cimā' etse gāyet şafā vère dolfın
6. türkçe toñuz balığına dèrler yağını bir pāre ḥanzalıla çölmek içinde qaynadup işitmez
7. kulağa tamzursalar işidür ola ve dişini oğlancuqlara bağlasalar çok
8. ağlamaz ola duḥān benefşenün dütütini isini göze çekseler cirāhatına
9. fāyide ede demü'l-eḥaveyn türkçe iki qardaş qanı dèrler ishāl olan adama
10. içürseler içi geçmez ola ve ma' ide za' if olsa içürseler kuvvet bula
11. şerbeti nışf direm durur ve gövdeyi⁷⁷ kılıç yaḥūd bıçaq kesse soğulcamıla dögüp
12. qarışdurup ursalar qanın tızcek duta ḥarfü'z-zāl zeheb qankı ta' ām
13. kim altun içinde bişe yüregi oynayan kişi anı yese fi'l-ḥāl ḥ^voş ola

34b

⁷⁷ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

1. ve dağı barmağında ıurılığan ııķan kişi altun yüzük götüirse ħ^voş ola
2. ve altun mīlile göze ııra isin ıekseler ğāyet kuvvet bula zīb ıurduğ
3. ödini ıoķdan şıtma tutan kişi balıla bir dırnaķ mıķdārın iıse şıtması
4. ıoya calinus eydür ben ıoķ tecrube ııldum kim-ki ıurduğ cigerini bir miřđāl
5. tatlu řarābıla iıse cigerde ne-ıadar zaĥmet varısa gidere gerek ĥarāretten gerek
6. burüdetden eger ıurduğ derisinden naķāre düzseler ıalsalar ayrıķ naķārelerüđ
7. āvāzı ııķmaya ve her kişi-kim ıurt derisi üzerine ııķup otursa ıulınc
8. tutmaya ve ıurduğ gözini ođlancuķlara bağlasalar ğecelerde belıñlemeye ve ıurduğ
9. dişini atığ boynına bağlasalar ğāyet yöriğen ola ve yorılmaya her kimse kim
10. ıurduğ dişini süñüsine bağlasa düşman gözine heybetlü görine eger
11. ıurduğ başını göğercin yuvasına aşa ıosalar ol yuvaya hergiz
12. kedi ııķmaya eğer ıurduğ ödini er adam ıaşına sürse ‘ avratlar gözine
13. řirīn görine maĥbüb ola eğer ödini er ādam uyluğına bağlasa cimā‘ a

35a

1. kuvvetlü ola eđer zekere sürseler cimā‘ etseler ğāyet řafā vère ‘ avrata
2. dağı ere eğer bir kişiyi ıulınc dutsa ıurduğ taş üzerinde bulunan
3. zebelini yédürseler fi‘l-ĥāl ħ^voş ola eđer ıurduğ kemigini dögseler ıoyun
4. ağılınuğ ıevresine saışalar ol açıla ıurt gelmeye eğer ıurduğ ĥāyesini yayan
5. yöriyen ādem götüirse hergiz yorılmaya her kim ıurduğ gözini ve dişini götüirse
6. ĥalka heybetlü görine ĥarfü‘r-rā rāziyānec rāziyātıđ balıla ıaynadup
7. dāyim şerbetin iıse bevl éder er éde ve ‘ avratığ südiğ getüre ve balđamı
8. taĥlīl éde ve şuyın döküp göze sürme ıekse ğāyet göregen ola ĥattā
9. yılan ıışın görmez olurmuş gözini gelür rāziyānec dibine sürer
10. andan görür olup yer yüzine ııķarmıř rāsen türkçe anduz dērler
11. bir otdur dibi yoğun olur ve eyüsi yāķütıyyü‘l-levn olur riyāĥı taĥlīl éder
12. ta‘ āmı ĥazm éder ıalbi kuvvetlü éder bevl éder er éder ĥayz ıanı dutılsa
13. idrār éder ĥuřuřan ıırķ gün sirke iıinde ışlayup ııķarasın süzesin

35b

1. řekerile yahūd balıla sirkenkübin düzesin rařāř ıalayıđ uvađın bal
2. şerbetiyle bir kişiye iıürsen sidüği dutıla mürdāsenc iımiş gibi kim-ki ıalaydan

3. yüzük edinse parmağına dağsa gövdesi aruqlaya ruḥām türkçe mermer demek
4. olur bir kişide çok çıban olsa her gün bir mişkāl mermer dögse balıla
5. ma' cün édüp yése üç güne degin emīn ola ba' zılar eyitmiş şol maḳbere-
6. lerde tāriḥ yazduklarını mermeri dögüp un gibi édüp şekerile bir
7. kişiye yédürseñ seni gāyet seve ḥarfü'z-zā zümürüd zümürüd yaşıl
8. taşdur üç arpa ağırın yılan sokmış kişiye içürseler ḥ^voş ola
9. her kim ki zümürüdden yüzük edinüp dağinsa aña şar' a ḥastalığı erişmeye
10. ve tā' ün ziyān étmeye ve un gibi dögseler cüzāma içürseler ziyāde olmaya
11. yılan zümürüdde nazar eylese gözi görmez ola ve ağılu cānavarlar anı
12. götürene yakın gelmeye ve ḥāmile 'avrat zümürüdi boynına yahūd budına bağlasa
tizcek
13. toğura mücerredür zernebād bir otdur dadı ve rengi zencebīle beñzer

36a

1. evde dütsi eyleseler ḳarınca ol evden ḳaça bir kişiye bir 'illet erişse cimā' dan
2. ḳalsa zernebādı beline bağlasa cimā' a ḳavī ola ve şehveti ziyāde ola zi'baḳ
3. noḳtalu zānuḥ esresiyle ve ardınca hemzeyile jīveye dērler evde tütsi
4. eyleseler tütininden yılan ve bāḳī ḥaşerāt ve hevāmm ḳaça gide evde ḳalmaya diri
5. jīveyi⁷⁸ ādem içse gine çıkar gider ziyān eylemez ammā taş' id olmuş jīve⁷⁹ ādem
6. öldürür zeytūn zeytūnuḥ şuyına étmek ıřlasalar şıçana vērsele yése
7. öldüre ve bulluḫ ağacından bir ḳaç mīḥ düzüp zeytūn ağacınıḫ dibine
8. yere ḳaḳsalar zeytūn çok ola ḥarfü's-sīn sāmm abraş büyük
9. şaru kelerdür ḳaçan gölgede ḳurudup daḫı zeyt yağıyla ḳarıřdurup kel
10. başa sürseler ḳıl bitüre ve köse kişi bir ḳaç kez isti' māl eylese saḳalı
11. bite içi yēnmiş diş zaḫmet vērse cigerini vursalar zaḫmeti sākin ola
12. ḳaçan keleri yarsalar gövdede ḳalmış demren yerine ursalar demreni çeke
13. ḳıçara keler yağıyla buğdayı bişirüp aruḳ ata yédürseler semüz ola

36b

1. eger ādem keler yağını zekerine tīlā eylese cimā' a ḳavī ola seretān tatlu suda
2. olan yēngeci yaḳup külini günilikle ve şekerile ḳarıřdurup ḳuduz ḫalayan

⁷⁸Yazmada bağlama ünsüzü yok.

⁷⁹Yazmada: "zipve" biçiminde.

3. yèrine ursalar fāyide éde kudurmaya yengeci bŭzīne ağacına bağlayup
4. yèmişi az olan ağaca aşa kosalar yèmişi çok ola eger yengecŭj gözini
5. ādem kendüde götürse uykusı gide eger gözini çıkarsalar ḥabbŭ'l-gārıla
6. gece gece çok ağlayan oğlana taqsalar ağlamaz ola ve gözini rib^ç
7. şıtması tutan ādem götürse ḥ^voş ola saḥanḥur nīl ırmağı kenārında
8. kumda çok olur varur nīle girŭr ba^ç zılar anı timsāḥ aşıldur dèmişler
9. beriyye yollarında olana vedel dèrler saḥanḥur degŭldŭr saḥanḥuruḥ
10. gözŭkdŭgi vaḥtın dutsalar ki evvel bahār durur kuyruğı dibinden ve göbegi
11. çevresini alsalar ma^ç cŭn ètseler cimā^ç a gāyet kuvvet vère zekeri kıyāma getŭren
12. ola sŭleḥfā türkçe ḳablubağaya dèrler ödŭni ḳurıtsalar balıla ḳarışdurup
13. dāyım yaşaran göze sŭrme édŭp çekselèr şu gelmez ola su^ç d türkçe

37a

1. ḥobalaḥ dèrler bögreginde ve ḳavıgında taş olan yèse fāyide éde za^ç f-ı
2. meşāniye ve sidŭgi durmayana gāyet⁸⁰ fāyidelŭdŭr ve ḳaynadup şuyın içseler ḥorasānıla
3. ḥabbŭ'l-ḳarḥ ve soğılcanı çıkara gidere harfŭ's-şīn el-mu^ç ceme şāhtereç
4. şāhtŭre dèrler tam ḳaşlarında dīvārlar üzerinde biken olur acıraḥ⁸¹
5. otdur ḳaçan şāhtereyi⁸² dŭgŭp şuyın alsalar ḳınayıla ḳarışdurup ḥammām
6. içinde uyuz ve gicige sŭrseler gidere ve şāhtere şuyıla ḳaynadup mażmaza
7. ḳılsalar diş diplerini berkide (...) ba^ç zılar yarsa sidŭgine dèmişler ki
8. gözde aḳ dŭşmiş olsa anı sŭrme çekselèr gidere ba^ç zılar yarasanuḥ zebeline
9. dèrler kim ki üç dirhem yèse bi'l-ḥāşıyye ḳavuḥdağı taşı gidere şŭnīz çörek
10. otına dèrler ḥazret-i risālet ^çaleyhi efzālŭ's-şalavāt⁸³ buyurmışdur ki cemī^ç
11. şovuḥdan olan rence bu şevnīr⁸⁴ bir adı ḥabbe-i sevdādur dermāndur illā ölŭme
12. degŭl ḳaçan bu çörek otın yaḳup bir fetil düzseler daḥı sigile degŭrseler
13. fi'l-ḥāl ḳopara şaḳāyıḳu'n-nu^ç mān ba^ç zılar gelincŭk çiçegine dèrler ba^ç zılar lāleye dèrler

37b

⁸⁰ Yazmada gayın (غ) harfinin noktası unutulmuş

⁸¹ Yazmada "acraḥ" biçiminde.

⁸² Yazmada bağlama ünsüzü yok.

⁸³ "Selamların en faziletlisi ona olsun."

⁸⁴ Yazmada: "şinīz" biçiminde.

1. şāhib ibn-i rıdvāndan hikāyet eder kim-ki barāş olsa el-‘ıyāzū bi’llah daḥı bir
2. kaç gün bu şakāyıkūñ toḥmın bir direm miqdārı her gün şovuk şuyıla içse
3. şifā’ bula çok tecrube etdüm demiş ve bu şakāyıkūñ bir batmanın alup
4. buçuḳ batman yaş ḳoz ḳabıyla dögüp şuyın sıkup şırça cāma ḳoyup ıssı
5. mezbelede göme ḳosalar iki haftadan şonra çıkarırsalar saça ve saḳala sürseler
6. ḡāyet ḳara ede ḥarfū’ş-şād şabūn şabūnı bir pāre bēz içine ḳoysañ daḥı
7. ḥammām içinde uyuz olmuş kişi yaḥūd demregü olmuş yaḥūd gıcik olmuş
8. olmuş gövdeyi ovsalar ḥ^voş ola ol renc gide şadef (...)
9. ḳulaḡı dedükleri daḥı bu şadef cinsinden durur eyüsi oldur ki aḳ ola
10. tatlı şuda ola yarsalar etini olan ayaḡa ursalar
11. ḥ^voş ola ve ḳıl biten yerden ḳılı yolup anı dögüp sürseler ayruḳ ḳıl
12. bitmeye ve oda yaḳup külini dişe sürseler aḡarda şandal üç dürlü olur
13. aḳdur ve ḳızıldur ve şarudur aḳ şandal ḳatı şovukdur andan şonra ḳızıl

38a

1. şandal ishāl-i demeviye ḳızıl şandal ḡāyet müfiddür ve ishāl-i şafraviye aḳ
2. şandal müfiddür ḳaçan şandalı dögüp gül şuyıla ve kāfūrıla ḳarışdurup
3. başa sürseler ıssıdan olan baş aḡrısın gidere ḥarfū’z-zād el-mu‘ceme zab‘ a-ı ‘urcā
4. türkçe sırtlan dērlē ḳaçan dişlerinden bir kişi alsa bile götürse aḡa it urmaya
5. sırtlanuñ derisini gebe ‘avrat bēline baḡlasa oḡlanı düşmeye zıfda’ türkçe
6. ḳurbaḡa dērlē yılan soḳana yaḥūd ‘aḳreb soḳana yarsalar ursalar şifā’ bula
7. bir kişi cıkla ḳurbaḡayı aḡzına alup çeynese dişi döküle cürcānı eydür gövdeye
8. diken yaḥūd demür batmış olsa cıkması zaḫmet vēse ḳurbaḡayı yaralar uralar
9. çeke cıkara ba‘zılar eyitmiş dört günde bir şıtma dutan götürse şıtması ḳoya
10. ve dirile bir kişiye yēdürseler yēlile tolu ola eger bir şışeye ḳoysalar üzerine
11. zanbaḳ yaḡın ḳoysalar tamām ḳurbaḡa ḡall olunca ḫursa şonra çıkarırsalar ḳankı
12. yere ki sürseler ḳılın aḡarda zabb ḳoca kelere dērlē ba‘zılar ‘acāyib
13. kelere demişler ki miqdārı hemān keler gibidür ammā ayaḡı ve örgüç deve ayaḡına

38b

1. ve örgicine beşzer ve kendü bir çābukṭāzīya beşzer ammā bir kübūd cānavardur ki yērinden
2. gücile deprenür geh kızıl olur geh kıra olur geh yaşıl olur geh alaca olur
3. eti zehr kıatılıdur kim yērse ölü hāyesini kim ki döğüp alınā sürse ulular
4. kıatında heybetlü ola eger hāyesini atıñ boynına bağlasalar gāyet yörigen ola
5. hārfü't-ṭā ṭūṭi kim ki ṭūṭinüñ dilini yēse faşih-zebān ola kim ki
6. ödin yēse dili beltek ola eger kıanın iki dosta yēdürseler gāyet düşmān
7. ola ṭāvus kim ki ṭāvusuñ tāze kıanın yēse dīvāne ola ödini dañı
8. hemān böyledür eger ṭāvusuñ ödini sirkenkübinile içi geçen kişiyē yēdürseler
9. h^voş ola oğlan ṭoğurmayan ' avratı kıatında ṭāvusuñ kemigini yaqsalar
10. tizcek ṭoğura ṭarfā' ılgun ağacına dērler andan kıaşuñ düzseler
11. dāyim içinden yemek yēseler ve şu içseler ṭahāli gidere ve ılgun ağacıyla üç
12. dört gün dütüzseler şol bevāsir kim ṭaşra durur gidere ve boğaza sülük
13. yapışsa ılgun ağacı yaprağıñ⁸⁵ dütüzseler düşüre ṭin-i irmen irmeniyye şehrinden

39a

1. gelür şaru renklü kıatı ṭopraqdur gül şuyıla içseler yürege gāyet fāyide
2. éde kıuvvetlü kıalur şovuñ dutar hārfü'z-zā zülfü'l-ma'z kecinüñ ṭoynağına dērler
3. yaqsalar kül eyleseler külini keler küline kıatup dā'ü's-şā' lebe sürseler kııl
4. bitüre fāyide éde zayān türkçe aq yāsemine dērler yüksek yērlerde bitegen
5. olur dögseler şuyın alsalar üç gün rahminden kıan gelen ' avrat içse
6. h^voş ola her günde bir vaқыyye ve kıurusın dögseler kıara kııla eküp ovsalar
7. ağarda hārfü'l-' ayn ' uşfür sērçeye dērler evvel bahārda ki h^voş éder
8. öldürüp beynini alup yumurdasıyla ma' cün édüp yēseler cimā' a gāyet
9. kıuvvet vère ve etin yemek dañı hemān anuñ gibidür eger ol vaқtde kıanın mercimek
10. unıyla kıarışdurup zekere sürseler gāyet şafā vère hem cimā' a kıuvvet éde
11. ödi dañı hemān bu resmiledür ' uqāb ṭavşancıla dērler zebelini yüzdeki
12. sise ve sivilcelere ṭilā eyleseler gidere ve ödini göze sürme kıılsalar göz
13. yaşarduğını gidere ' aq' aq şağışığana dērler yumurdasın sürme çekseler gözdeki

39b

⁸⁵Gayın (ğ) harfinin noktası yazmada unutulmuş.

1. aķı gidere ķanın sırķa kesmiř yaraya sűrseler h^voř ęde ve ķarınca inine tűtizeseler
2. taęıla ķaķa ve beynisini ğāliyā műřkile ķarıřdurup bir kiřinűn burnına tűtsalar
3. aęsırmaķ duta ‘aķreb ‘aķrebi yaķsalar gine kendű űoķduęı yere ursalar
4. fāyide ęde kendűyi dirile yarsalar ursalar hemān fāyide ęde finduķ
5. aęacından ķaķar dēmiřler eger ‘aķrebi yaķsalar buķuķ denk kűlinden ķavugında
6. tař olana yēdűrseler tař pāre pāre ola sidűgile bile ķıķa eger ‘aķrebűn
7. ignesini řu dōkdűgi yerde gōme ķosalar iřemekde zaķmet ķeke tā ki ol igne
8. gine yerden ķıķaralar eger ‘aķrebi oda yaķsalar ol yurdda ‘aķreb
9. ķalmaya ķaķa eger řol ‘avrat kim oęlan dűřirgendűr ‘aķreb öldűrűp
10. budına ařa ķosalar ayruķ dűřirmez ola ‘alaķ tűrkķe sűlűge dērler
11. sırķa řiře iķine ķoysalar anda űlse ķurısa daķı ķıķarup dōgseler
12. yarasa ķanıyla yaķűd (...) etiyle ķarıřdurup bir yerden ķılı yolsalar
13. bunları h^voř dűrtseler gine ķıl bitmeye ‘afř māzűya dērler iřladup

40a

1. ķaynadup ķoruķ řuyıyla (...) ķarıřdurup ‘avratlar gōtűrseler ferci ğāyet
2. ķaracuķ ęde ve hem rāyiķasını hűb ve ķurı māzűyı dōgseler burnı tōmıran
3. kiřinűn burnına māsűrıla ursalar ķanı diņe ģarfű’l-ĝayn el-mu‘ceme ĝareb⁸⁶ tűrkķe
4. ķavaķ ağacına dērler yaş yaprağını dōgse ‘avrat iķse oğlan tōęurmaya ĝurāb
5. ķaręanuņ űdűni saķa ve saķala sűrseler ķılın ķara ęde eger ĝammāz ķaręanuņ
6. iki gōzini ve bayķuřuņ iki gōzini iki dostuņ ara yerinde oda bıraķsalar
7. ķoķusu ikisinűn burnına girse biri birine ğāyet dűřmān ola ĝazāl geyiĝűn
8. boynuzını oda yaķsalar sidűgi dutılana iķűrseler bevl ęde űdűni aęrıyan
9. ķulaęa ķamzursalar ağrısı gide ĝanem eger ķoyunuņ dilini gōlgede ķurıtsalar
10. dōgűp balıla dillű ve yavuz salit ‘avrata yēdűrseler yavař ola ķoyun
11. sidűgini řu řıęırı sidűgiyle ķarıřdurup ‘avratlar iķse gebe olmaya ģarfű’
12. ‘l-fā fāre sıķana dērler ķanın sigile sűrseler gidere ķanın gōzde biten
13. ķılı yolsalar daķı dűrtseler ayruķ bitmeye sidűgini behaķķa sűrseler gidere

40b

1. sidűgini almaķda ģile budur ki anı bir sırķa řiře iķine ķoyasın daķı kedi

⁸⁶ Yazmada "ĝarib" biķiminde.

2. gösteresin fi'l-hāl bevl éder démişler dişi sıçanun̄ ayağını gebe ʿ avrata bağlasalar
3. oğlanın bırağa yaban sıçanının̄ yağın̄ı yél dutan yère sürseler gidere maķberlerde
4. olan sıçanun̄ dişini oğlancuķlara bağlasalar dişleri muķkem bite fers
5. atun̄ derini kız oğlanlar ķasugına sürseler ķıl bitmeye üç mişķālin
6. kim içerse öldüre zebelini gebe ʿ avratun̄ altına tütizseler oğlanı tizcek toğa
7. eger oğlan içinde ölmüş olsa çıkmasın āsān éde eger ķurı zebelini
8. ķan aķan yère ursalar ķan diņe eger yaşı zebelini şıķsalar şuyın ağrıyan
9. ķulağa ķoysalar h^v oş ola vallahü'l-a' lem fil eger filün
10. zebelini ağaca aşı ķosalar yemişi çok ola eger balıla ķarışdurup ʿ avrat
11. yése gebe ola ve filün ķoķusından yılan kaçarmış ħarfü'l-kāf (...)
12. ba' zılar ħāniķu'n-nemr dedükleri otun̄ köki durur démişler ba' zılar aķ sünbülde
13. bir nev' durur démişler ħāliyā kim-ki yése ķan işeye ve dili ķabara ve sersām ola

41a

1. ķatrān ķatrānı ħuķneye ķoysalar ķarındađı ķurdı kıra gidere ve zekere
2. sürseler cimā' étseler ʿ avrat gebe olmaya bir iki aylıķ oğlanı düşire başa
3. ursalar şovukdan olan baş ağrısın gidere ķatn pammuķa dērler eger
4. çekirdegini egsiserene başup yağın çıkarsalar yüzde olan cigide ve sise
5. sürseler gidere ve öksirigi gidere gögse fāyide éde zekere sürseler cimā' a
6. ķuvvet vére şehveti ziyāde éde ķatā meşhūr ķuşdur ķanın dā'ü's-şā' leb
7. rencine sürseler tizcek ķıl bitüre ķabc türkçe keklige dērler ödünü
8. ve érkek kekligün̄ zebelini ve delinmedük incüyi bu mecmū'ın dögseler sürme gibi göze
9. çekseler gözdeki aķlıđı gidere ödünü müşkile ķarışdurup götüren ķişi ulular
10. gözine ħürmetlü ola ba' zılar eyitmiş bayķuş ödiyle bunun ödini ķarışdurup
11. iki ķişiye yedürseler biri birine düşmān ola ķıřrü'r-rumān ekşi enār
12. ķabın ol miķdār māzūyla dögseler dađı sirke birle ķaynadsalar dađı büber
13. ķadarı uvaķ ħablar düzseler on yedi dānesin yéseler ishāl olana

41b

1. ve zūr olana fāyide éde ve enār ķabın yaķup balıla ķarışdurup maķ' ada sürseler
2. ķan geldüğünü gidere ķunfud kirpüye dērler eger ödünü mūmile fetil édüp

3. içinde oğlan olan ʿ avrat götürse oğlanı çıkara ve sürme çekseler gözdeki
4. ağı gidere harfû'l-kâf kelb it dişini düşinde şayuklayan âdem götürse
5. şayuklamaz ola eger çehârşenbe gün kara it işedügi toprağdan alup şıtma
6. dutan kişiye bağlasalar şıtması koyu eger kara itün tüyin maşrûʿ a bağlasalar
7. sâkin ola eger kara itün dilini bir kişi götürse ayruğ itler aña urmaya
8. eger kara itün gözünü bir dīvār altında göme qosalar ol dīvār tizcek
9. vîrân ola baʿ zılar eyitmiş (...) döğüp bir pâre hamîr içine koyup ite
10. yêdürseler ol it rakş ura ve itün cigeri kuduz it tılayana eyüdür
11. demişler mücerredür kirm-dâne bir ʿ avrat kerm-dâneyi⁸⁷ döğüp berâber qoruğıla
12. bëze bağlayup fercine qoysa gâyet taracuğ ve ıssı eyleye kâsnî baʿ zılar marul
13. durur demişler dögseler bir mezbeledede üç gün göme qosalar ʿ aqreb ola

42a

1. hordâd⁸⁸ ayınuğ evvelinde bir kişi kâsnî alsa aya karşı tursa and içse kim kâsnî
2. ve at etini yemeye ayruğ dişi ağrımaya her ayda eylemek gerekdür kerefs gebe ʿ avrat
3. yese oğlanı maşrûʿ ola ve kendüde şehvet-i cimâʿ ı zaʿ if ola demişler kimün
4. kimün-ı laṭîfî döğüp zeyt yağına qarışdurup qarına yaqu eyleseler cemîʿ yelden
5. olan kulıncı gidere kevkebü'l-ʿ arz aña tılk dağı dërler ezüp ele tılâ eyleseler
6. dağı eline od alsa nesne dütüzse şöhetlerde elini od yaqsalar harfûʿ
7. l-lâm lādân ʿ avrat içinde oğlan ölse lādân dütüzseler çıkara
8. leblâb şarmaşuğ demek olur çokdan qalmış baş ağrısına dögseler ursalar
9. gidere lâğiye kızıl südligene dërler balıqlı gölcige dökseler balıqları taşra
10. gele şu üzerine lisânü'l-ḥamel siñirlüce ota dërler yaşını dögseler oğlan-
11. cuqlaruğ ağrı olduğına sürseler fâyide êde laʿ be çigdeme dërler kökiyle
12. yêseler cimâʿ a kuvvet vère ve menî ziyâde êde lûf türkçe yılan bıçağına dërler
13. gövdeye sürseler yılan soqmaya neriye sürseler ol araya yılan gelmeye lüʿlüʿ

42b

1. inciye dögseler sirkeye ıslanmış yumurda qabın pâk êdüp qarışdursalar

⁸⁷ Yazmada bağlama ünsüzü yok

⁸⁸ Yazmada "ḥar mäh" biçiminde.

2. tütüyā gibi göze ekseler gözdeki ağı gidere ḥarfü'l-mīm ma'z
3. 'ayn-ı mehmele birle keçiyē dērler kim-ki keçinüñ ödini işitmez kulağa dāyim ṭamzursa
4. ḥ^voş ola keçinüñ sidüginini ḳaynadup od yakduğı yēre sürseler ḥ^voş
5. ola eger keçinüñ saḳalından ve (...) bir ḳaç 'aded oğlan başı
6. altına ḳosalar ağlamaz ola kimüñ kim ṭahāli olsa keçi ṭahālini oda yakup
7. külini yēse ḥ^voş ola tūyini dört günde bir şıtma dutana baḳlasalar
8. ḥ^voş ola yaban keçisinüñ derisinden sofrā olsa içindeki ṭa'āma ḥiç
9. cānavar gelmeye maşṭaki şehdāne şaḳızı çok çeynemegün fāyidesi başda
10. balḡam ḳoymaya ve balḡamı su'āli gidere ma'ideyi⁸⁹ ḳuvvetlü ēde cigeri pāk ēde
11. misk bir pāre miski ḳara tavuḳ ödiyle ḳarışdurup cimā' vaḳtinde
12. zekere sürseler çok cimā' ēde ve şehveti ziyāde ēde ve ḡāyet şafā vēre
13. müşk içseler baḡarsuḳdağı yēli gidere ve maḳ'addan zāhir olan

43a

1. bevāsiri gidere ne-ḳadar şovukdan olur 'illet varısa fāyide ēde mercimek
2. ḳadarı miski acı bādām yağıla ve sūsen yağıla kulağa ṭamzursalar kulağı
3. aḡrısın gidere melḥ ṭuzı dögüp balıla ve zeytile ḳarışdurup ve sigile
4. ursalar gidere yahūd ṭuzı dögüp ve söḡüt aḡacı kömüriyle zeyt
5. yağıyla ḳarışdurup bir ḳaç kez ḥammāmdan çıkıcaḳ sigile sürseler gidere
6. mūmiyā eger mūmiyāyla ölüñüñ gövdesini ṭlā eyleseler herḡiz müteḡayyir
7. olmaya bu mūmiyāyı efrīdūn melik zamānında bir ime keçi sebebiyle
8. bulındı dēdiler şol kim mūmiyā ma'denīdür ve mūmiyānuñ fāyidesi çokdur
9. bu muḥtaşarda zıkr ētmek olmaz tafşil şeyḥ ebū 'alī ḳānūnında mezkūr
10. durur ḥarfü'n-nūn nercis nergis bir yaşıl otdur bir iki ḳarış
11. olur uzun ve aḳ çiçeḡi vardur ol çiçek ortasında üzerinde şaru
12. çiçek olur ḳadeḡ gibi nitekim emlaḥu's-su'arā ḥ^voca süleymān buyurur kim şic r
13. ḥ^voş ber-āmed be-çemen bā ḳadeḡ-i zer-i nergis⁹⁰ laṭif rāyiḡası olur kim iki

43b

⁸⁹Yazmada baḡlama ünsüzü yok.

⁹⁰"Güzel, bahçeye nergisten kadeh ile çıktı."

1. mişkâlin içseler akmâ' -1 bedenden ahlât-1 ğalîzayı⁹¹ gidere ve qarında olan
2. kırdı kıra ve degirmi köki olur kaçan kökden üç direm⁹² tâze südile ıslasalar
3. on gün yahūd bir gün bir gēce sonra çıkarup dögseler balıla yahūd şırf
4. zekere tılâ eyleseler ğāyet kıyāma getüre ve ' acāyib fi'l göstere evet
5. başına sürmemek gerekdür nesr kerkes böyük aq kuşdur biñ yaşar ödünü
6. şovuk şuyıla yaşaran gözün ğavāssına tılâ eyleseler yaşın kese ve yağını
7. eridüp ışıcaqla dāyim kulağa koysalar işitgen ola nemr kaplanuñ
8. yağıyla eli ayağı ditreygük olanuñ elin ayağın dāyim tılâ eyleseler
9. h^voş ola qanın yüzdeki sise sürseler kırıyınca durup dañı silseler
10. gidere arestoṭalis kitāb-ı ğayvānide böyle demiş ğarfü'l-vāv vecc
11. egiri ma' cūn etseler şöyle-kim tıbb kitāblarınuñ (...) terkib vardur
12. cimā' a ğāyet fāyide éde vaḥşizek ğorasāniye dērler iki diremini bir kişi acla
13. balıla yeşe içindeki kırdı çıkara gidere vedel kelerün bir dürlüsidür ki

44a

1. yollarda çok olur kıuyruğı uzun ve başı gökçek olur zebelini gözde
2. olan ağa çekseler gidere mücerrebdür demişler ve yağını zekere tılâ eyleseler
3. böyük éde verd cemī' çiçege kök dediler ammā bu iki çiçekde meşhürdur
4. bunların ğavāssı koqmasında ma' lüm olur kāğıda yazılsa ğulāb olur
5. kāğıd arudur ba' zılar eyitmiş kedinün başını ğül yağına batarsalar kedi
6. ğasta ola belin ola demişler vaşak türkçe üşek dērler pārsa
7. beñzer cānavardurur kürki ğāyet ıssıdur bi'l-ğāşiyye cimā' a muqvīdür dāyim anı
8. geyene bevāsir renci ulaşmaya ğarfü'l-hā hüdhüd alaca ibüge dērler
9. eger gözini bir kişi götürse nesne unıtamaya unıtduğın gine aña eger
10. kemüğini yaqsalar ev içinde yılan ve çıyan kaçça gide eger sağ kınadın uyur
11. kışinün başı altında kıosalar ğeç uyana eger göğercin yuvasında aşa
12. kıosalar yahūd yaqsalar tağıla gide eger bir kınadın kişi kendüde götürse
13. düşmeye muzaffer ola eger dilini bir kişi kıolına bağılasa düşmana muzaffer ola

⁹¹Yazmada bağılama ünsüzü yok.

⁹²Yazmada "derem" biçiminde.

44b

1. ve cemî'c halk aña dost ola eger yüregini içinden çıķduđı vaķtin ıřıcaķla
2. alup kendüye bağlayup uyusa şunu-ki ister düşinde göre eger yüregini
3. yaķup şekerile şarışdurup bir kişiye yedürseler ğāyet muħıbb ola ba' zılar
4. eyitmiş şanın bođazladuķları vaķtin alsalar dağı gölgede şurıtsalar göze
5. sürme çekseler řaraņuda yazuyı oķıyalar ĥarfü'l-yā yāķüt
6. ağu yiyen kişi yāķüt yeşe ĥ^voş ola götüren kişi vebādan emīn ola
7. kuvveti ziyāde ola ĥalk gözinde ĥürmetlü ola yebrūĥ bir otdur yer altında
8. biter ādem gibi gövdesi eli ve ayağı var dişili ve erkeklü olur ibni
9. baytār eydür kim-ki andan bir pāre aluban yağıla yüzine sürse pādīřāĥ
10. şatına varsa pādīřāĥ anı seve be-ğāyet her kim ki görse seve hermes eydür
11. süleymān peygāمبر 'aleyhi's-selām bu otı dāyim kendözinden ayırmazdı
12. ve iskender-i ařđar bu memālik bu otuņ ĥavāřřıyıla musaĥĥar kıldı der řanķı
13. evde ki bu ot dütüzilse cinn ve řeyāfīn ol eve girmeye bu otıla

45a

1. delüye ve mařrū'c a dütizseler ĥ^voř ola kim-ki bir pāresin götüirse her kim ki
2. aña řaķımıřısa göriceķ řaķıduđı gide ve bāķī ĥavāřřını ebū 'alī şatında şaleb eyle
3. el-bābü'ř-řānī fi-meseli'l-esrār⁹³ ikinci bābda esrār-ı 'acībe beyān ēdelüm sırr-ı 'acīb
4. nuřādır ezüp azacuķ řuyıla yazu yazsaņ řurısa oda gösterseņ yaĥūd
5. lübānıla dütsü vermeyince oķunmaya nitekim şoğan şuyıyla yazu yazsaņ sırr-ı 'acīb
6. tāze südile yazu yazsaņ kāđıd üzerine oķunmaya üzerine kāđıd yaķup
7. külini ekmeyince sırr-ı 'acīb māzū řuyıyla yazu yazsaņ üzerine zāc ekmeyince
8. oķunmaya sırr-ı 'acīb südliĝen südiyle⁹⁴ yazu yazsaņ oķunmaya üzerine yumıřaķ
9. toprak eküp sürmeyince sırr-ı 'acībü'l- a'cebü'l- 'üccāb nışıf miřķāl nuşadır alup
10. azacuķ şuyıla ezseņ dağı üzerine bir direm ĥavlān ķoysaņ dağı yigirmi ĝün
11. ķosaņ gölgede ĝüneř ĝörmese andan řoņra azacuķ odıla ķaynatsaņ
12. řoņra iki direm (...) oldurup řāfi ēdüp ķatsaņ dađı kırķ ĝün yaĥūd
13. yigirmi ĝün dursa řoņra on direm ekři süd yaĥūd yođurt ķatsaņ dađı

⁹³"Sırlar konusu üzerine"

⁹⁴Yazmada bağlama ünsüzü yok.

45b

1. tamām saḥḳ kılsaṅ yazu yazsaṅ ol yazu oḳunmaya illā gécelerde yaḥūd gölgede
2. sırr-1 ‘acīb keçinüñ ekşi südin alalar iki direm (...) daḥı gezerlik
3. daḥı beş direm rubbü'l-‘ ineb ḳatup saḥḳ édeler on gün şonra deve südin
4. ḳatalar kim aḳlıḡı kızıllıḡa mā’il ola üç gün tamām saḥḳ édüp hılt édeler
5. tamām daḥı yazu yazılsa oḳunmaya illā çarḳ eydiginde hem bu devāyı nışf direm
6. yereḳān olana içürseler şifā’ bula sırr-1 ‘acīb öküzüñ ödiyle kāḡıd
7. üzerine yazsaṅ bir gün ve bir gece oḳusaṅ altunıla yazarmış
8. gibi oḳuna sırr-1 ‘acīb ḳaçan aḳ zāc kim adına yunān dilinde ḳalkadis
9. dèrler azacuḳ şuyıla ezüp yazu yazsaṅ oḳunmaya māzūyı yaḳup tütüzmeyince
10. sırr-1 ‘acīb zācıla tuzı ḳarışdurup azacuḳ şuyıla ışladup yazu yazsaṅ
11. şu içinde olsa oḳına sırr-1 ‘acīb nışf direm şamḡ-1 ‘arabī ve nışf
12. leben-i baḳar bir direm (...) mecmū’ı hılt édüp azacuḳ odıla ḳaynadalar daḥı
13. kırk günde ḳoyalar saḥḳ édeler daḥı üç direm şu ḳoyalar yazu yazalar

46a

1. oḳınmaya üzerine kül ekmeyince sırr-1 ‘acīb aḳ şab ve muḳl-i ezraḳ ve şaru
2. kibrīt her birinden berāber berāber alup tamām saḥḳ eylesen ḳarışdurup şonra
3. üzerine şüçiden olmuş sirke dökseṅ şol miḳdār kim finduḳ gibi
4. dāneler düzesin daḥı ḳoyasın ḳurıya şonra eksük olduḡı vaḳtin kāḡıd
5. üzerindeki yazuya ekseṅ ol yazuyı gidere sırr-1 ‘acīb mūm ve şıḡır
6. südi berāber berāber alsan daḥı od üzerinde ḳaynadup ḳarışdursaṅ
7. şonra yazuya sürsen ol yazuyı kāḡıddan gidere sırr-1 ‘acīb aḳ
8. (...) turuncuṅ şuyıla tamām saḥḳ édüp ḳanḳı yazuya sürsen gidere
9. sırr-1 ‘acīb lācüverd⁹⁵ ve nefit yaḥūd ḳaṭrān ıssı ve saḳmoniya şamḡ ve şamḡ-1
10. ‘arabī ve şanavber ‘aḳditüñ ıssı her birinden berāber berāber alup saḥḳ édüp
11. zamḡ şuyıla ḳarışdur berrāḳ laṭif mürekkeb ola sırrü’l-midādi’r-raşāşı
12. raşāş isfidācın alḡıl ḡāyet tēz sirke birle ma’ cūn eyle daḥı bir

⁹⁵ Yazmada "lācüver" biçiminde.

13. yeni taze çölmek içine koygıl t̄in-i hikmetile kaplayup sırça furun içine

46b

1. yahūd kanķı furuna gerekse koygıl üç gün sonra çıkar daħı üzerine
2. sirke ve şab ve şamg-ı hāş döküp saħķ edüp tamām dög karışdur ve yaz
3. sırr-ı midād-ı aħmar sekiz mişkāl boraķ dört mişkāl kalkanit sirkeyile ma' cūn
4. eyle daħı bir şīşe içine koygıl üç gün furun içine koygıl tā
5. kızıl olunca dursun sonra çıkar üzerine sirke ve şab ve şamg-ı ' arabī
6. dök tamām saħķ edüp yazgıl sırr-ı midād-ı şafra' hām māzūyı saħķ eyle
7. sürme gibi aña berāber zamg-ı ' arabī ve zāc-ı kıbrısī katgıl dögüp saħķ eyle
8. daħı yumurda ağıyla karışdur finduķlar düzgil kurusun çok zamān
9. durur ne-vaķt hācet olursa bir finduķın divāt içine ezgil māzū
10. şuyıla lafif mürekkeb ola sırr-ı midād-ı tūtī kızıl tūtun hāliş
11. şuyından nişf rıtıl algıl anuñ nişfi māzū şuyı kat ve her gün
12. bir direm zamg-ı ' arabī katup saħķ eyle beş gün ve her gün gölgede aşa
13. koğıl dursun sırr-ı midād-ı āsī bir rıtıl mersin dānesin algıl

47a

1. pāk edüp üç rıtıl māzū şuyın koy yahūd dört vaķıyye mersin yaprağı
2. şuyı yedi gün güneşde aşa ko şāfi eyle daħı her bir rıtılına buçuķ
3. rıtıl şamg-ı ' arabī koy bir gün bir gece ko tamām hall ola saħķ eyle sonra
4. rub' rıtıl zāc-ı kıbrısī koy ' acāyib mürekkeb göresin sırr-ı midād-ı zernīhī
5. iki direm za' firān ısla bēz içinde şuyın algıl dört direm zernīh
6. saħķ eyle iki direm şamg-ı ' arabī tamām pāk edüp karışdur ' acā'ib renk
7. ola sırr-ı midād-ı yāķūtī hāliş za' firān un olmuş iki direm aķ māzū
8. şuyı dört direm iki direm şamg-ı ' arabī mecmū' ın pāk edüp saħķ eyle
9. çok zamān renk-i ' acīb göresin sırr-ı midād-ı fāvusī nişif vaķıyye helilec-i aşfar
10. algıl çekirdegiyle ısla sonra azacuķ odıla kaynat daħı vaķıyye şamg-ı
11. ' arabī pāk edüp ve nişf vaķıyye zāc-ı rūmī-i hāliş tamām karışdurup
12. saħķ edüp yazgıl sırr-ı midād-ı fıstıķī zencārı saħķ eyle hāliş māzū

13. şuyıla tamām qarışdur şonra ħall olmuş mǎzū şuyıla kızılluk şuyın

47b

1. qarışdur daĥı ol evvelki şuya qarışdur yetecek deŋlü şamġ kat ġāyet
2. saĥķ eyle ġarīb renk ola sırr-ı midād-ı şaķāyıkī şaķāyiku'n-nu' mǎn yapraġın
3. şol ġāyet kızıl olduġı vaġtın alġıl dōġup şuyın çıkar daĥı süciden
4. sirke olmuş sirkeyile azacuk odıla kaynat yetecek şamġ-ı ' arabī koy renk-i ' acīb ola
5. sırr-ı midād-ı zencārī kızıl mǎzūyı alġıl havān içinde saĥķ eyle bir ol
6. ġadarı ħaliş zencār şuyın koyġıl şāfi kılgıl daĥı yetecek şamġ-ı ' arabī
7. koy qarışdur renk-i ' acīb ola sırr-ı midād-ı beyne'l-ħazra ve'z-zerķā' üç direm
8. çivit ıssı şuyıla mermer üzerinde ezgil merhem gibi olunca daĥı bir direm
9. zencār ve bir direm şamġ-ı ' arabī kat tamām saĥķ eyleyüp süzgil laţif renk
10. ola sırr-ı midād-ı zehebī altı direm isfidāc dört direm ġalkadis şuyın
11. koy daĥı bir şīşe içine koyup üzerin balçığıla şıvayup bir furun içine
12. koy bir gün bir gece dursun şonra çıkar üzerine yetecek deŋlü şamġ-ı ' arabī
13. şuyın koy renk-i ġarīb ola şan' at-ı uĥrā tek odıla demür üzerinde

48a

1. yazu yazsaŋ zehebī renk görine sırr-ı midād-ı zehebīyyü'l-ġarr üç direm eşķ
2. bir gün bir gece baķam şuyı içinde ısla ikinci gün ol ısladuġuġ çanak
3. içinde yoġur ħamīr eyle andan şonra üç direm za' firān koy yetecek ġadarı
4. şamġ koy renk-i ġarīb ola sırr-ı midād-ı verdī bir mişķal seyleķon bir
5. mişķal çivit her birini başlu başına dōġ saĥķ eyle laţif pāk ġap
6. içinde şonra yetecek miķdār şamġ şuyın koy renk-i laţif ola sırr-ı midād-ı cilmārī
7. pāk olmuş mǎzū bir mişķal bir mişķal ħālīş sirke koy bir gün bir gece
8. dursun daĥı bir mişķāl za' firān bir mişķāl şamġ-ı ' arabī katup gine mǎzū
9. şuyı içinde kaynat renk-i ġarīb ola sırr-ı midād-ı zümürüd-i aĥzar bir mişķāl zencār
10. bir mişķāl şamġ-ı ' arabī-i ebyaz pāk olmuş mǎzū şuyıla kaynat daĥı azacuk
11. şamġ katġıl zümürüdi⁹⁶ renk ola nev' -i āĥer üç direm zencār iki direm şamġ-ı

⁹⁶ Yazmada "zümürü" biçiminde.

12. ‘ arabî sirke içinde hall édüp yazgıl renk-i ğarīb ola sırr-ı midād-ı ebyaz-ı ruḥām
13. üç mişkāl isfidāc māzū şuyıla saḥḥ eyle tamām qarışınca daḥı қо

48b

1. qurısun şonra yéticek deḡlü şamġ şuyıla ḥall eyle daḥı isti‘ māl eyle
2. sırr-ı midād-ı aşfar bir mişkāl zernīḥ-i aşfar ve bir mişkāl za‘ firān başlu
3. başına saḥḥ eyle bu ikisi qadar şamġ qat daḥı bir pāk çanaq içinde saḥḥ
4. eyle şonra şamġ şuyıla qarışdur renk-i ğarīb ola sırr-ı midād-ı zencārī-i āḥer
5. on direm şaru zernīḥ yigirmi direm çivit ikisin daḥı saḥḥ édüp yéticek
6. deḡlü şamġ şuyıla tamām qarışdur sırr-ı midād-ı zencārī-i diġer üç direm çivit
7. alġıl daḥı belāta üzerine saḥḥ eyle şamġ şuyıla merhem gibi olunca şonra
8. üzerine bir direm zencār koyġıl gine saḥḥ eyle tā ki laṭif renk ola
9. sırr-ı midād-ı benefsecī üç mişkāl ‘ uşfūr şuyı bir mişkāl ḥās çivit
10. yéticek deḡlü şamġ şuyı tamām qarışdurup isti‘ māl eyle sırr-ı midād-ı aḥzar
11. zernīḥ-i zehebī iki mişkāl pāk belaṭ üzerine ezgil daḥı bir mişkāl çivit-i
12. ḥālīş koyġıl eger dilersen qim bir renk-i fıstıqī ola çivit azacuq qatġıl
13. sırr-ı midād-ı nīlī üç direm boraq tamām saḥḥ eyle bēzden geçür azacuq

49a

1. çivit qatġıl yéticek deḡlü şamġ şuyın koy eger dilersen qim bir renk-i
2. kuḥlī ola çivitin azacuq eyleme çoq eyle sırr-ı midād-ı zehebī kibrīt-i aḥmer
3. şab ve şem‘ i berāber berāber alġıl arıdup saḥḥ eyle döġ şonra mecmū‘ ı bir direm
4. zernīḥ-i aşfarıla saḥḥ eyle ve buçıq direm za‘ firān-ı ḥāş ve üç direm şamġ ve üç
5. direm ṭalq-ı maḥlūb bu mecmū‘ ın qarışdur saḥḥ eyle sırr-ı midād-ı zehebī kibrīt-i
6. aşfar ve aq şab-ı yemānī berāber mecmū‘ ın saḥḥ eyle şamġ şuyıla qarışdurup
7. yeḡi çölmek içinde azacuq odıla qaynat daḥı қо şovusun şonra fülūs
8. gibi yufqa yufqa qat‘ eyle gölgede қо qurısun şonra bir pāresin
9. süciden olmış sirkeyile saḥḥ eyle renk-i ğarībdür sırr-ı midād-ı fızzā
10. gümüşüḡ uvaġın alġıl ḥıll-i ḥamr-ı muşac adıla üç gün saḥḥ eyle tamām daḥı
11. qurıt şonra gine saḥḥ eyle ḥattā balçıq gibi ola şonra yuġıl sirke gitsün

12. dahı pāk olduğdan Őnra yētimek ķadarı Őamġ-ı ‘ arabī ķatġıl sırr-ı midād-ı zehebī
13. altun uvaġından ne mikdār dilersenē alġıl bir sırĉa ŐīŐe iĉine ķoyġıl

49b

1. dahı ūzerine ķara sıġır ōdin dōk yigirmi bir gūn dursun bir yerde ķo ki
2. gūneŐ doġınmaya ve yēlden duzdand saġın Őonra kıızıl Őab ve Őamġ
3. Şuyı iĉinde dahı ķalemi Şab Şuyına bandır renk-i ġarīb ola sırr-ı midād-ı aġzar
4. yaŐıl mūrekkeb ola kim altun ve gūmiŐ ūzerine yazasın zencārı saġķ eyle
5. jīve birle ve kūĉķik oġlan bevliyile yētimek Őamġ Őuyın ķoy tamām ķarıŐdur
6. Őonra altun ve gūmiŐ ūzerine yazġıl dahı oda ķarŐu dutġıl aŐlā gitmeye
7. sırr-ı midād ki fi'l-hāl isti‘ māl ola on direm dōgilmiŐ ve ince bēzden elenmiŐ māzūya
8. yigirmi direm ılıcak Şu ķatġıl ve bir buĉuķ direm zāc-ı kıbrısī ve buĉuķ direm borak
9. ve yētimek miķdār Őamġ mecmū‘ in ķarıŐdur ĉoķ saġķ eyle fi‘l-hāl isti‘ māl
10. kılgıl sırr-ı ‘ acīb adam zebeli ve bāzrūc ve hıyār ĉekūrdegi bu mecmū‘ in
11. yumıŐak dōġūp yāsemīn yaġıyla ma‘ cūn eyle dahı ayaġuġa sūrgil deniz
12. kenārına yōriye balıķlar bu edviye ķoķusına gele ĉıķa sırr-ı ‘ acīb tatlu
13. ķusuť bir direm ve mūrri bir direm ve kebābe bir direm ve sīkrān bir direm mecmū‘ in dōġūp

50a

1. murtāz kiŐi uyurken ōjinde dūtūzseler dūŐinde ĉoķ ‘ acāyib gōre
2. sırr-ı ‘ acīb ķurbaġayı ķaynat tamām ġall olup eti eriyūp gidince kim et
3. eŐeri ķalmaya Őonra od ūzerinden indir ķo yaġı Őu ūzerine gelsūn toġsun
4. Őonra ol yaġı alġıl bārūd Őelci birle ķarıŐdur gōvdenē sūr od eŐer ētmeye
5. sırr-ı ‘ acīb Őalk-ı maġlūb ġaŐīŐe-i ġayy-ı ‘ ālem ve aķ zanbaķ bu mecmū‘ in berāber
6. alġıl yaŐıl kezbūre birle alġıl saġķ eyle merhem gibi olınca Őonra gōlgede
7. ķo ķurısun ķurbaġayı yaġıla saġķ eyle gōvdenē dūrť od eŐer ētmeye sırr-ı ‘ acīb
8. kıızıl toprak bardaġın bir gūn bir geĉe gūl Őuyı iĉinde ķosaġ Őonra ĉıķarsaġ
9. bir yēl toķınmaz yere ķosaġ Őuyı gitse dahı iĉine tāze gūli ķoysaġ aġzın
10. balĉıġıla Őıvasaġ kim hergiz yēl ve havā girmeye ol ĉoķ zamān tāze dura
11. Őimdi ūzilmiŐ gibi ola sırr-ı ‘ acīb ricle-i ġamķā toġmın alġıl saġķ eyle

12. ğāyet yumıŝaŝ daĥı tīz sirke içinde ıŝla güneŝe ƙoĝıl tā ki ol sirkeyi
13. iince dursun tā ki u def^a bu resme sirkeyi⁹⁷ ŝürsün dördinci

50b

1. def^a ƙurıtĝıl ƙurısından bir miŝkāl süfuf edüp yeŝeŝ otuz kırk
2. ğün a ƙatlanasın ĥātırıuŝ yeŝek istemeye sırr-ı^c acīb ğāyet ŝuŝamıŝ
3. geyüĝüŝ cigerini alĝıl gölgede ƙurıtĝıl daĥı saĥk eyle süfuf edüp
4. yeĝil sırr-ı^c acīb ĥazān erkeĝ taŝŝan cigerini alup ƙurut döĝ
5. un gibi eyle yunmiŝ buĝday (...) ƙabı gitmiŝ ŝuŝāmıla ve maştaki
6. saĝızıla ve ğül (...) birle ƙarıŝdurup şonra bādām yaĝıla ma^c cün eyle daĥı
7. sükker-i ŝaberzedile ƙatĝıl ƙurŝalar düzĝil her ƙurŝa bir miŝkāl olsun
8. her ğün bir ƙurŝa yeĝil ol ğün ayruĝ ta^c am ve ŝarāb yeŝek istemeyesin
9. sırr-ı^c acīb ƙarınca yumurdasını şaman şuyıla ƙaynadup bir kişiye yedürseŝ
10. ƙarnı şişe ve beŝzi şaru ola dermān hindübā⁷ şuyıla sükker-i şaberzed
11. iürgil ĥ^voş ola sırr-ı^c acīb ƙara kedi beynisini ve ƙara yılan kemüĝi ve ādem
12. kemüĝi bu üçini berāber alup döĝseŝ daĥı ılgun yahūd serv aĝacınıuŝ
13. dibinde buĥūr eseŝ ol aĝac egile sırr-ı^c acīb bir direm kākenc bir direm

51a

1. ĥabbü'l bilād ve bir direm ĝārīkūn mecmū^c ın döĝüp balıla ma^c cün edüp bir
2. kiŝiye yedürseŝ^c aĝlı mebhūt ola sırr-ı^c acīb bir kiŝi buŝāku'l-ƙamer
3. dedüklerinden elinde dutsa ve bir pāre duzı ve bāverdi bile eline alsa
4. dutsa bir sā^c at ol duz ve bāverd şu olup elinden ŝamlaya sırr-ı^c acīb
5. ĥardalı alup ğāyet yumıŝaŝ döĝseŝ bir ğün ve bir gee tīz sirke içinde
6. ıŝlasaŝ şonra anuŝıla bir destimāl ıŝlasaŝ ƙosaŝ ƙurısa ƙurıduĝdan
7. şonra yüziĝi ol destimālile silseŝ gözüŝden yaĝmur gibi yaş aĝa
8. sırr-ı^c acīb bir direm bezrü'r-reŝād ve bir direm ŝāvürŝān ve bir direm ĥabbü⁷
9. l- ĝār ve ĥabbü'l edĥar mecmū^c ın döĝeler ƙarıŝduralar zeytile daĥı bir yerde
10. buĥūr edeler bir bulud peydā⁹⁸ ola ol maĝāmı ƙazsalar ŝu ıĝa sırr-ı^c acīb

⁹⁷ Yazmada baĝlama ünsüzü yok.

11. diflā yaprağın bir direm ve yebrūh bir direm ve rāmek bir direm ve igde bir direm
12. bu mecmū' in yumışağ döğüp bir micmer içinde dütüzseñ yağmur yağarken
13. yağmura dutıvērseñ yağmur diñe sırr-ı ' acīb yağmur yağarken yağmur

51b

1. şuyın yere degmedin alsalar bir tava içinde kaynadup yere komadın boş
2. yumurda içine koysañ bir yerde göme koysañ yağmur diñe sırr-ı ' acīb haşīşe-i
3. şabbāğın beş direm kalkānid kim yunān dilince şaru zāca dērler beş direm
4. māzū beş direm şab ve beş direm koz ağacınun köki beş direm gök
5. koz kabı beş direm kızıl tüt yaprağı mecmū' in döğüp sumak şuyıla
6. kaynadup dört bahşda bir bahşı kalınca sonra ādemi boyasañ gövdesi kara
7. ola sırr-ı ' acīb şāmī tüt on direm haşīşe-i şabbāğın on direm kalkānid
8. on direm zāc on direm harnüb-ı şāmī on direm mecmū' in yumışağ döğüp
9. sumak⁹⁹ şuyıla kaynat dört bahşda birisi gidince sonra her neyi boyarsañ
10. gāyet kara eyleye sırr-ı ' acīb ādem ödi ve sırtlañ ödi ve kirpü ödi
11. ve dişi keçi ödi ve bağa ödi ve kara şıgır ödi bu mecmū' in qarışdur
12. yumurda kabıyla pāk edüp saħk eyle ve şol gözde kim aq düşmiş olur
13. sürme gibi çek gidere sırr-ı ' acīb benc-i ezrak bir direm āfyūn bir direm

52a

1. marul toħmı bir direm şu kerdemesi toħmı bir direm encir ağacı südi bir direm cünd-i
2. bādester bir direm mecmū' in dögeler balıla yahūd kanķı ta' āma gerekse qarışdur
3. kim-ki yedürseñ fi'l-hāl uyuya sırr-ı ' acīb bir direm kāhrübā ve bir direm
4. nuşadır bir direm pammuğ çekirdegi bu mecmū' in döggil daħı yazulu kāğıda
5. dütüzgil yazusu gide sırr-ı ' acīb bir direm kāhrübā bir direm hābbü'l-bāzrūc¹⁰⁰
6. yazulu kāğıda dütüzseñ yazusu gide dēmişler sırr-ı ' acīb şab-ı yemānī
7. ve māzū ve kibrīt-i ebyaz her birinden bir direm alğıl yumışağ döğüp süciden
8. olmuş sirke birle saħk edüp tamām qarışdursañ daħı gölgede kırıtısañ

⁹⁸ Yazmada "beyzā" biçiminde.

⁹⁹ Yazmada "şumak" biçiminde.

¹⁰⁰ Yazmada "baruç" biçiminde.

9. yazulu kâğıda sürsen yazusun gidere sırr-ı ‘acîb bir direm isfidâc-ı
10. rişâş algıl süciden olmuş sirke içinde ısla ve bir direm şamğ koygıl
11. ol isfidâcıla ma‘cün eyle gölgede ço kurusun yazılı kâğıda
12. sürsen yazusun gidere sırr-ı ‘acîb incü şaru olsa lîmûn şuyıla
13. ve nüşâdıra-ı ‘acîle bir arı böz içine koyup ovsan aq ola yahûd tavuğa

52b

1. yahûd kaza yedürsen dahı bir lahza dursa tavuğı boğazlasan gâyet aq ola
2. yahûd kıızıl atlas içine koyup dahı tâze balığı yarup içine koysan
3. diksen dahı furuna koysan balık bişdüginleyin çıkarsan incü gâyet pāk
4. ola sırr-ı ‘acîb ‘aķıķi yumısaķ dögsen dahı bûte içinde eritsen dahı
5. bir direm baķam ve bir direm zincefri ve bir direm gögercin incigi dögüp ince
6. bözden geçürüp ol ‘aķıķ üzerine döksen yākût gibi ola demişler
7. sırr-ı ‘acîb billûrı dögüp psüte içinde eritsen dahı bir direm za‘ firān
8. ve bir direm kına dögüp bözden geçürüp billûr üzerine ekseñ şaru yākût
9. ola eger bir direm zencār ve bir direm kıru benefşe yaprağı ve bir direm çivit
10. ekseñ yaşıl yākût ola sırr-ı ‘acîb hıyār tohmın yahûd kıavun tohmın
11. kırk gün ılıcaķ şuyıla ādem kıanı içinde ıslasan dahı gölgede kıurısan
12. şonra bir pāre topraķ üzerine ekseñ fi’l-hāl bite yapraķ vère nitekim
13. hoķķabāzlar işlerler sırr-ı ‘acîb kākenc kim kıanbîl dërler bir direm ve igde

53a

1. bir direm ve ‘uşāre-i liħyetü’t-teys bir direm bu mecmû‘ ın yumısaķ dögseler ve nār kıabı
2. birle dögüp kıarışdurup bir kışinüñ yüzine yaķu eylesen gâyet kıara eyleye
3. hindû gibi sırr-ı ‘acîb aķ tut bir direm ve ‘unnāb bir direm ve her birinüñ
4. yaprağı dahı bir direm ve ħabbü’l-bān bir direm ve aķ ħardal bir direm ve boraķ-ı
5. irmenî bir direm bu mecmû‘ ın yumısaķ dögüp gece bir kışinüñ yüzine tıla
6. eylesen şabāħa degin dursa yüzinde sis varısa gidere ve gâyet aq
7. ve nûrlu ěde sırr-ı ‘acîb tohm-ı ħurû‘ bir direm rāmek-i mışrı bir direm ‘afş-ı
8. hindî bir direm fûdenec ya‘nî yarpuz bir direm cîlnār-ı mışrı bir direm çinî sırça

9. bir direm borağ bir direm gümüş pāresi bir direm ağ hardal bir direm bu mecmū'ın
10. döğüp hindübā' şuyıla ma' cūn édüp bir kişinüñ yüzine tılā eyleseñ bir
11. gece şabāha degin dursa sabāh arpa kepegi şuyıla yusañ nūrlu ola hattā
12. görenler seveler sırr-ı ' acīb hummāz bir direm ekşi limūn bir direm kemmūn bir direm
13. rāvend bir direm bu mecmū'ın döğüp bir kara sağala tılā eyleseñ ağarda sırr-ı ' acīb

53b

1. yanmış māzū şab ve zāc-ı mışrī döğüp yüze yahūd sağala tılā eyleseñ
2. gāyet kara éde sırr-ı ' acīb şoğan şuyı içinde şab-ı yemānī hall édüp
3. ezseñ dahı ol şuyıla kılıç yāhūd bıçak şuvarsalar her neye ursañ kese
4. dönmeye sırr-ı ' acīb diflā yaprağı ve bādrūc yaprağı bu ikisini berāber alsañ
5. döğüp ol miqdār şahm-ı hanzalıla qarışdurup kaynatsañ dahı ol şuyıla
6. kılıç yāhūd bıçak ve ne-ğadar kesmek āleti varısa şuvarsañ gāyet keskin
7. ola ve nesneden dönmeye ve zahmı erişdügi yer oñılmaya sırr-ı ' acīb furun
8. üstinde irkilen isden alsañ şu kerdemesi yahūd reşād şuyıla
9. ıřlasañ bir gün bir geçeden şonra çıkarsañ büber gibi ola sırr-ı ' acīb
10. beslādan bir rıtıl alsañ şu kerdemesi şuyı içinde bir vaqıyye büberile
11. kaynat tā ki şovanuñ üç bahşda bir bahşı kıala şonra büberi çıkar gider
12. ol bāķi kıalan büber ola uvağ toğra büber gibi kıurit ba' zılar
13. şovanuñ bir bahşı gidince demişler sırr-ı ' acīb mağāralarda yahūd ayruğ

54a

1. gizlü yerlerde genc bulınsa şu tılısmıyla bağlanmış olsa ol tılısmı
2. bozmağa çāre budur kim eger ol şu sağ tarafdān gelürse sağ tarafı
3. kıazmak gerek eger şol tarafdān gelürse şol tarafı kıazmak gerek
4. eger yoğarudan gelürse maşrıķ tarafın kıazmak gerek eger aşığadan
5. çıkarsa şuya kıadem başduğun yeri kıazmak gerekdür ve bāķi tılısmlar
6. hāli dahı bu resmile durur laţife aruyı zeyt yağına bandursañ bir kaç
7. def a ölü gibi olur havāssı bātıl olur şonra çıkarup üzerine sirke
8. dökseñ gine dirilür laţife eger sinegi bir kaç def a şu içine batarsañ

9. ölür gibi olur sonra çıkarırsan üzerine toprak eksey gine dirilür uçar
10. laṭife mūmdan iki şüret düzsey birinüñ ağızını kibritile ṭoldursan
11. ve birinüñ ağızını daḥı nuşādırıla ve bir fetil yaqup ol ağızında kibrit
12. olana yaqın iletsey ṭutişa sonra ol ağızında nuşadır olana şoksan
13. söyine laṭife mūmdan bir şüret düzsey içine bir pāre demür

54b

1. qoysan daḥı göbegi yerine sehlce açuq qosan yaḥūd demür uvağıyla mūm
2. yogursan bir şüret eylesen daḥı elüñe bir pāre miḡnāṭis taşı alsan
3. ol şürete yaqın iletsey elüñi qancarü gidersen ol şüret ardına düşe
4. bile gide sırr-ı ‘acib qoyun başınun beynisi gidersen yerine bir qurubağa
5. qoysan daḥı üzerine süci döksen başlar arasında ol başı
6. depretdükce qoyun gibi meleye sırr-ı ‘acib bir dīvārı qazsan içine qurubağa
7. qoysan daḥı üzerine kāğıd yapışdursan bir mūmı yaqup ol kāğıd
8. qatına iletdukce ol qurubağa çığıra sırr-ı ‘acib qaçan bir çölmegün içini
9. ve taşını qurubağa qanıyla ve mūmıla qarışdurup tılā eylesen qaynamaya sırr-ı ‘acib
10. bir şuda çok qurbağalar ötmesi teşviş vërse bir şem‘i yaqıla ve bir
11. pāre ağac üzerine berkit daḥı ol ağacı ol yanar şem‘ ile ol qurubağa-
12. larun içine şalıvëgil ayruq ötmez ola sırr-ı ‘acib eger bir balıgun
13. içini pāk eylesen daḥı jiveyile ṭoldursan ve diküp berkitsen mūmıla

55a

1. düzsey jive dökilmeye daḥı bir tās içine şu koy altına od yaq
2. şu ıssı olduqça balıq harekete gele sırr-ı ‘acib balığa ağ atduqları
3. vaqtin ayağun qabın muḥālif geysen ol ağa hergiz balıq girmeye sırr-ı ‘acib
4. eger bir sırça şişe içine şırluğun yağın qoysan ağızın mūmıla berkitsen
5. daḥı ipinün bir yanına taş baqlasan şunun dibine indürse gāyet şu‘le
6. vère ne-qadar balıq varisa ol araya gele üşe eger şem‘ yaqup indiri-
7. bilürsen daḥı laṭifdür sırr-ı ‘acib tavşanun başı qanın zanbaq yağıyla
8. fetil edüp kettān bëziyle yeñi çırāk içine yaqsan oturanlar biri birini

9. oynar göreler sırr-ı ' acīb eger dişi itün memesini kesüp bir gözini ardına
10. yapışdursañ kim-ki ol gözügiye baksa yüzini it yüzi gibi göre
11. nuñfe ve zāc qarışdurup yeñi yaşıl çırāk içinde zanbağ yağıyla kettān
12. bëziyle fetil edüp yaqsañ evün içi rengi kara ola göze kara görine
13. sırr-ı ' acīb aşılımış kişinün bir pāre bëzin alup yılan qavıyla fetil eyleyüp

55b

1. zanbağ yağıyla yaşıl çirāğ içinde yaqsañ evün içi tolu yılan görine
2. sırr-ı ' acīb yılanı iki pāre yarup içine pamuq eksen bir pāre toprak
3. eküp ol pamuq biter ol pamuqdan fetil eyleyüp zanbağ yağıyla yeñi
4. toprak çirāk içinde yaqsañ evün içi yılan görine sırr-ı ' acīb eger qarınca
5. yumurdasın toraq otı tohmıla qarışdurup şarābıla bir kişiyeye içürseler olan
6. süd dāyim şişe turmaya sırr-ı ' acīb sündürüs ve talq berāber alup
7. demür şişe içine qoysañ dañı on gün yaş zebel içine göme qosañ
8. ağızın berk berkidüp on günden sonra çıkarsañ kızıl altun gibi olur
9. hall edüp dilüne sürsen dañı odı yalasañ ziyān edüp yaqmaya
10. sırr-ı ' acīb nüşādır ve ' aqırıqarhā berāber alup döğüp yumurda ağıyla
11. qarışdurup dilüne tılā eylesen dañı odı yalasañ ziyān eylemeye sırr-ı ' acīb
12. şab-ı yemānī ve yumurda ağıñ qarışdur bir bëze tılā eyle qoğıl qurusun
13. dañı oda göster yanmaya sırr-ı ' acīb sündürüs zeyt yağıyla fetil eyleyüp

56a

1. döğüp qarışdurduqdan sonra şu içinde qosañ çirāğı söyünmeye yana sırr-ı ' acīb
2. eger bir kişi qatı sarh^voş olsa dañı bir cur^c a eski sirke içse sarh^voş-
3. lıgı ayıla sırr-ı ' acīb bir kişi ayağı altında yarasa qanadın baqlasa uyqusı gide
4. uyumaya sırr-ı ' acīb eger bir kişi nergis tohmın ve yüzerlik tohmın südile
5. üç bahşda bir bahşı qalınca qaynadup içse uyqusın getüre sırr-ı ' acīb
6. gögercin zebelini hurma şarābıyla qarışdurup biregüye içürsen ' aklı zā'il ola
7. sırr-ı ' acīb bucuq kile buğdayı öküz sidügile on mişkal kibritile qaynadup
8. çıkarsañ qurusa sonra qusa saçsañ qankı quş yërse fi'l-hāl sarh^voş

9. ola sırr-ı ‘acīb sıçanunı kıyırığın kes kıoyvêr ayruķ ol ev içinde
10. sıçan kıalmaya sırr-ı ‘acīb şıgır buzağısınınu ödini ev içine ve dükkân içine
11. saçsañ tolu sıçan ola sırr-ı ‘acīb eger dilkünün taşagını elüne alsañ
12. oba içine girseñ it urmaya demişler sırr-ı ‘acīb eger himârunı kıuyruğı
13. kıılından bir kıılın alsañ gine kendü kıuyruğunu bağlasañ ol eşek ağırmaya

56b

1. sırr-ı ‘acīb kim ki elini kendene ve hindubâ’ şuyıyla kıarışdurup yursa ‘akrebe
2. yapışsa ziyân eylemeye sırr-ı ‘acīb ak nefi zeyt yağıyla saħķ eyleseñ
3. yüzüne ve bākî gövdeñe sürseñ sivrisiñek yaķın gelmeye sırr-ı ‘acīb
4. dileseñ kim saña büre yaķın gelmeye döşegün altına tuz saç yahūd ebū cehl
5. kıarpuzın kıaynat ev içine saç yahūd diflâ ağacın kıaynat saç sırr-ı ‘acīb
6. eger demür uvağını ağulu şarāba kıoysañ bir laħza dursa ne-kadar ağı varısa
7. cezbe eyleye demür şarāb ağusuz kıala ol şarābı içseler ziyân degürmeye
8. sırr-ı ‘acīb eger bir kıızmış mih ağacunı dibine kıaksalar ol ağac kıırıya
9. sırr-ı ‘acīb eger yemiş ağacınunı dibini kıalaydan yahūd kıurşundan halka
10. birle tavķ eyleseñ aşlâ yemişi dökülmeye sırr-ı ‘acīb eger bir boynı uzun
11. ağı kıüççik şışe içine hurma beyninden ve tuzdan kıoysañ daħı od
12. üzerine kıosañ odı az az ursañ başlasa şışe ağızından az
13. az dütnü çıķmağa başlasa daħı fetil dutıvêrseñ od dutışur bir

57a

1. çadır gibi şu‘ le çıķar eger şışeye ne dürlü renk kıoyarısañ ol şu‘ le ol
2. rengi göstere sırr-ı ‘acīb eger ölmüş tavarunı arķası sıñirini alsañ
3. keçi kıanıla tamām hılt eyleseñ daħı uzunınca baķla unıyla şara kıosañ bir kıap
4. içine kıoyup yaş zebel içine kıoysañ bir yigirmi gün miķdârı dursa keler
5. mütevellid ola sırr-ı ‘acīb bādrüc bir mişķâl ve çırçır ki şu kerdemesi
6. derler bir mişķâl alsañ şüşam yağıyla tamām döğüp saħķ êdüp kıarışdursañ
7. bir şışe içine kıoyup ol şışeyi¹⁰¹ yigirmi bir gün bir medfün mezbeled e göme

¹⁰¹ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

8. osaŋ  akreb mtevellid ola sırr-ı  acb eger Şu kerdemesini dgp
9. azacuk imar necisiyle arışdurup Őıra Şişe iine koyup bir mezbelede
10. gme osaŋ unf mtevellid ola sırr-ı  acb eger yumurdanun aŋın
11. alsan ma z anıyla arışdursan tamm sa eylemeseŋ daı zerine uŐun anadı
12. ykını uva oŋrayup bile arışdursan daı  arşun midr bir yaramaz
13. oulu yrde gme osaŋ bir oprak bardak iinde daı zerine at

57b

1. yaud imar zebelini aplay osaŋ anadlu uva urdlar mtevellid ola sırr-ı  acb
2. bailla iegin yapraŋıyla dgp bir sıraqa Şişe iine koyup yigirmi iki gn
3. imar zebeli iinde gme osaŋ sıan mtevellid ola sırr-ı a ceb'l- uccb
4. ademn sa klı ve maymn klı ve inzr klı ve ma z klı ve bunlarun anları
5. ve ldkden Şonra etlerini berber berber alsan dgp biri birine atsan
6. arışdurup ve bailla iegini ve yapraŋını ve benc yapraŋın ve iegin ve aŐaŐ
7. iegin ve yapraŋın berber alup dgp ol anlara ve etlere atup tamm
8. sa edp bir Şişe iine oysan daı yigirmi  gn yaud ne midr
9. olursa bir mezbelede gme osaŋ bir ayvn mtevellid ola kim Őreti adem
10. gibi eli ve ayaŋı ola ve gvdesi yılan gvdesi gibi ola hermus kitblarınun
11. ba zsında byle buldum bi- ahd  aler-rv¹⁰² ey  ail lib-i esrr eger
12. daı ziyde esrr ve  acyib bilmek isterseŋ imm- cerrnn (...)
13. adlu kitbn mtla a eyle yaud heramis kitblarından hrms-i ekber kitbn

58a

1. mtla a eyle eger manys oŋlı miskn alun thmetinden ve ekbir minetinden
2. ormad oladar esrr ve  acyib ve avŐŐ zikr edeyidi grenler ve
3. ve iŐidenler ayrn olayıdı el-bb'Ő-ŐalŐ f-mes'il-i Ően¹⁰³
4. iinci bbda drl drl akm ve mes'il bu bb sekiz nev e mŐtemildr
5. nev -i evvel eger dilerseŋ kim  arab isbnca her ayun evvelin bilesin
6. gerekdr azret-i risletn  aleyhi ezk'i't-taiyyt¹⁰⁴ hicret trhnn yedi yz

¹⁰² "aktarcnn ifadesiyle"

¹⁰³ "inc blm olaylar hakkındadır."

7. sekseni tarh eyleyesin bākī ne qalursa sonra sekiz sekiz tarh eyle dahı
8. nazar eyle gör kaç qaldı eger bir qalursa ayuñ evvelini bu cedvelüñ
9. kim sekiz ev durur evvelki evinde taleb eyle eger iki qalursa ikinci evinde
10. taleb eyle eger üç qalursa üçüncü evinde taleb eyle eger dört qalursa
11. dördüncü evinde taleb eyle eger beş qalursa beşüncü evinde taleb eyle eger
12. altı qalursa altıncı evinde taleb eyle eger yedi qalursa yedüncü evinde taleb eyle
13. sekiz qalursa sekizüncü evinde taleb eyle bākisin fehm eyle ol cedvel budur

58b

hamīs	sebt	şülešā	cum' a	eḡad	el-erbi' ā'	es-sebt	işneyn	muḡarrem	1
sebt	işneyn	hamīs	eḡad	şülešā	cum' a	işneyn	erbi' ā'	şafar	2
eḡad	şülešā	cum' a	işneyn	erbi' ā'	sebt	şülešā	hamīs	rebī' ü'l-evvel	3
şülešā	hamīs	eḡad	erbi' ā'	cum' a	işneyn	hamīs	sebt	rebī' ü'l-āḡhir	4
erbi' ā'	cum' a	işneyn	hamīs	sebt	şülešā	cum' a	eḡad	cemāziye'l-evvel	5
cum' a	eḡad	erbi' ā'	sebt	işneyn	hamīs	eḡad	şülešā	cemāziye'l-āḡhir	6
sebt	işneyn	hamīs	eḡad	şülešā	cum' a	işneyn	erbi' ā'	receb	7
işneyn	erbi' ā'	sebt	şülešā	hamīs	eḡad	erbi' ā'	cum' a	şaf bān	8
şülešā	hamīs	eḡad	erbi' ā'	cum' a	işneyn	hamīs	sebt	ramāzān	9
hamīs	sebt	şülešā	cum' a	eḡad	erbi' ā'	sebt	işneyn	şevval	10
cum' a	eḡad	erbi' ā'	sebt	işneyn	hamīs	eḡad	cum' a	zi'l-ka' de	11
eḡad	şülešā	cum' a	işneyn	erbi' ā'	sebt	şülešā	hamīs	zi'l-ḡicce	12

1

3

6

2

4

7

3

5

1. nev' -i şānī fī-ḡisāb-ı ahcez eger dilerseñ ahcez ḡisābında her yılñ
2. evvelin bilesin ḡazret-i risāletüñ 'aleyhi efzālū'ş-şalavāt¹⁰⁵ hicret tārīḡinüñ
3. sekiz yüzün tarh eyle bākī ne qalursa sekiz sekiz tarh eyle dahı e h c z
4. d b v t ḡarfine nazar eyle kim sekiz ḡarfdurur bu şüretde e h c z d b
5. v t e birdür h beşdür c üçdür z yedidür d dördür b ikidür
6. v altıdur t dahı dördür eger ḡiç nesne qalmazısa yaḡūd bir qalursa yıl
7. ḡisābınuñ evveli e ḡarfinde durur eger beş qalursa h ḡarfinde durur eger üç

¹⁰⁴ "En temiz selamlar ona olsun"

¹⁰⁵ "Selamların en faziletlisi ona olsun."

59a

1. alursa c arfinde durur eger yedi alursa z arfinde aleb eyle eger drt
2. alursa d arfinde aleb eyle eger iki alursa b arfinde aleb eyle
3. eger altı alursa v arfinde aleb eyle eger gine drt alursa t
4. arfinde aleb eyle meelā bu yıl kim bu kitābı dzdm bunun iinde sekiz yz
5. kırk bir yıl iindedr bilmek dilesen kim yıl isābı ankı arfde durur
6. sekiz yz kırkın ar eyle naar eyle ne aldı bir aldı ma lm oldu kim
7. yıl isābı e arfinde imi aan atuda bu ma lm olduysa geldk
8. her ayu evvelin bilmek dilesen evvel bilgil kim on iki ev in on iki arf
9. va etmilerdr bu Őretde z b c h v e b d h z e c z b c h v e b
10. d h z e c evvelki z muarremdr evvelki b Őaferdr evvelki c rebı 'l-evvel
11. durur evvelki h rebı 'l-āir durur evvelki v cemāziye'l-evvel durur evvelki e cemāziye'
12. l-āir durur Őoraı b recebdr d Őa bāndur Őoraı h ki bidih kelimesinde
13. vardur ramazāndur Őoraı z Őevvāldurur Őoraı e zi'l-a de durur

59b

1. Őoraı c zi'l-icce durur bes her ayu evvelin bilmek dilesen gerekdr ki evvel
2. ol ayu arfın isāb eyle ve ol iinde olduı yıla arfın isāb
3. eyle ve bu mecm ına be aded daı atıl gr mecm ı ne-adar oldu daı
4. yedisin ar eyle bāı ne alursa ead gninden trke griki gni
5. drler isāb eyle ankı gnde tamām olursa ayu evveli ol gndendr
6. eger hi nesne almazısa hemān ead gnidr meelā bu kitābı dzdgm ay
7. ramazān ayıydı yıl yoaru iitdn sekiz yz kırk bir yılıydı¹⁰⁶ anu
8. evvelin bilmek dilesen kim ne gndr yıl arfınn kim e durur isābın aldu
9. birdr ve ramazān ayınu isābın aldu kim h arfidr be durur altı
10. oldu be daı ziyāde ıldu on bir oldu yedisin ar eyledk drt
11. aldı ead gninden isāb eyledk ol drt aded kim almıdı ehārsenbe

¹⁰⁶ Yazmada balama nsz y yok.

12. gün tamām oldu ma' lūm oldu kim bu hisāb-ı tarīk üzerine bu ramazān
13. ayınuñ evveli çehārşenbe gününden olurmıñ nev' -i şāliş üçinci

60a

1. nev' eger dilerseñ kim hasta h^v oş ola mı olmaya mı bilesin kendü adın ve toğuran
2. anası adın ve hasta olup yatduğı günün adını cem' édüp hisāb eyle
3. ne-ğadar olursa şonra yigirmi ' aded dağı ziyāde eyle bu mecmu' indan otuz otuz
4. tarğ eyle bāķi қalanın gör hisāb eyle dağı bu iki levħa nağar eyle kim birisi
5. levħ-i ħayātdur ve birisi levħ-i memātdur eger ħayāt levħına düşerse h^v oş olur
6. ve memāt levħına düşerse ölür dağı yeğregın allah teālā bilür ol iki levħ budur

6	5	4
10	9	8
18	15	12
25	24	21
300	29	28

3	2	1
13	11	7
17	16	14
22	19	20
27	26	23

7. ħayāt levħınuñ evvelki evi birdür ikinci evi ikidür üçinci evi
8. üçdür dördüncü evi yēdidür beşinci evi on birdür altıncı evi
9. on üçdür yēdinci evi ondördür sekizinci evi on altıdur

60b

1. toğuzıncı evi on yēdidür onıncı evi yigirmi durur on birinci evi
2. on toğuz durur on ikinci evi yigirmi iki durur on üçüncü evi yigirmi
3. üç durur on dördüncü evi yigirmi altı durur on beşinci yigirmi yēdi
4. durur geldük levħ-i memātuñ dağı kim on beş ev durur evvelki dört durur
5. ikinci evi beş durur üçüncü altı durur dördüncü sekiz durur beşinci toğuz

6. durur altıncı ondur yedinci evi on iki hisābdur sekizinci on bēş
7. durur toğuzıncı on sekiz durur onıncı yigirmi birdür on birinci yigirmi dört-
8. dür on ikinci yigirmi bēşdür on üçüncü yigirmi sekizdür on dördüncü
9. yigirmi toğuzdur on bēşinci üç yüz durur hakīm areşto böyle vaz^ç étmiş
10. iskender-i aşğar hakīmiyle nev^ç -i āher bu bābda hasta olan kişünüñ adın
11. hisab eyle ve tođuran¹⁰⁷ anası adını hisāb eyle yedi yedi tarh eyle
12. mecmū^ç -ı hāşıl olandan eger bir^ç aded qalursa qorqu ola eger iki qalursa
13. h^voş ola eger üç qalursa hastalığı uzaya eger dört qalursa heykel

61a

1. gerekdür yazıla tızcek h^voş ola eger bēş qalursa qorqu ola eger altı
2. qalursa tızcek h^voş ola eger yedi qalursa qorqu ola bāķi allah^ç ilminde
3. durur nev^ç -i rābi^ç eger tavar uğurlansa bilmek dilesen kim gine bulına-mı
4. bulunmaya mı gerekdür ki uğurlanan tavar adını hisāb edesin ve tavaruñ
5. ıssı adın hisāb eyle eger tavar adı ziyāde olursa uğurlanan tavar
6. bulunmaz eger ıssı adı ziyāde olursa bulunur müjde olsun bāķi allah
7. çilmindedür nev^ç -i hāmis bēşinci nev^ç tarıķ-i hisāb bildürür yoķaru
8. işitdün saña dedük kim ki adın ve geh yıl ve geh ādem adın hisāb edesin
9. ihdā gerekdür ki tarıķ-i hisābı dağı beyān edevüz meşhür üç dürlüdür
10. ki biri ebced hisābıdur birden biñe degindür e b c d h v z h t y k l m n
11. s^ç f ş k r ş t ş h z z z ğ e bir b ikidür c üçdür d dördür
12. h bēşdür v altıdur z yedidür h sekizdür t toğuzdur y
13. ondur k yigirmidür l otuzdur m kırğdur n ellidür s altmışdur

61b

1. ç yetmişdür f seksendür ş toksandur k yüzdür r iki yüzdür
2. ş üç yüzdür t dört yüzdür ş bēş yüzdür h altı yüzdür
3. z yediüyüzdür z sekiz yüzdür z toğuzüyüzdür ğ biñdür
4. bir nev^ç dağı bu ebced hisābı dur ki ekşeriya aşhāb-ı tılısmāt ve

¹⁰⁷yazmada: "toğuzan"

5. ve ta' vīzāt ve bākī aşhāb-ı ' ulūm-ı mahfiyye isti' māl ederler ba' zı hurūf
6. kendü şüretinde qorlar ve hisābında durur ve ba' zın hisāba şaymazlar
7. sākıtdur dërler bu şüretlerde e birdür b ikidür c üçdür
8. d dördür h beşdür v altıdur z yèdidür h sekizdür t tokuzdur
9. y ondur k sekizdür l altıdur m dördür n ikidür s sākıtdur
10. ' ondur f sekizdür ş altıdur k dördür r sekizdür ş sākıtdur
11. t dördür ş sekizdür h sākıtdur z dördür z sekizdür z
12. sākıtdur ğ dördür lā yèdidür bu iki nev' dağı hisāb-ı cümel-i
13. hurūf dërler bir nev' dađı hisāb harfdür ki bu şüretde vaz'

62a

1. étmişlerdür e birdür b ikidür t dördür ş beşdür c üçdür
2. h sekizdür h altıdur d dördür z yèdidür r ikidür z yèdidür
3. s altıdur ş üçdür ş tokuzdur z sekizdür t tokuzdur z
4. tokuzdur ' yèdidür ğ dördür f sekizdür k dördür k ikidür
5. l üçdür m dördür n ellidür v altıdur h beşdür lā
6. yèdidür y ondur bir kâ' ide dağı bunda budur ki her harf kim aşıll
7. vāzı' bir hisābiçün vaz' étmişdür aña hisāb-ı kebîr dërler şonra vardılar
8. ol hisābuñ ' uşrın yağud rub' ın yağud şülüşin alup ve ' alā-hāzā bir kesrin
9. aldılar hisāb kıldılar bu hisāba hisāb-i şaĝîr dërler ve cāmi' -i in ' acāyib
10. ve nākîl-i in ğarāyib faqr ve haķîr ez' afü'l- ' ibād ve eğvehüm manyās oĝlı
11. ba' zı zurefā dilinden yedi pārsî beyt dercinde çün durur manzūme-i bu
12. hisāb-ı ebced derc kılmış nitekim eydür t̄abe min kâ' il şî' r
13. yekest elif bā dū cîm est ve se dāl cārest tū ender cumel-i in kıt' a-ı niĝeh-dār¹⁰⁸

62b

1. hā penc būd vāv şeş ve zā be-cumel heft hā heft būd t̄a noh ve yā deh būd ey yār¹⁰⁹
2. kâf ez kelemen-i bîst būd lām ezūsî mîmeş çihil ve nüneş pencâh tū be-şomâr¹¹⁰

¹⁰⁸"elif bā birdir, cim ikidir, dal ise üçtür, yapabilirsen bu cümleyi kur"

¹⁰⁹"ha beşti vav altı ve za yedi /ha sekizdi ta dokuz ve ya ondu ey yar"

¹¹⁰"kaf yirmiydi lam otuz / mim kırk ve nun elli, sen say"

3. sîn ez s^c f ş şaşt bûd ‘ayneş heftâd heştâd şomar fâ ve neved sâd ki kâd¹¹¹
4. kâfest şad o râ dū şed ez sâir a^c dâd sîn sî sed o tâ çâr sed ey mu^c ciz ahrâr¹¹²
5. şâ pân-şed o hâ şeş-sed ve hef-şed ve bes ez-ân zâl çon zâd resîdî tū ve râ heş-şed in-
kâr¹¹³
6. zâ noh-şed o zîn cumle ve bes gayn hezârest be-neviys fûrūh^vân nigeş-dâr be-tekrâr¹¹⁴
7. nev^c -i sâdis altıncı nev^c eger dilersen ay kankı burcdadur bilesin
8. gerekdür ki ayuñ kaç günü oldıysa¹¹⁵ hisâb edesin dañı bir olkadur dañı
9. ziyâde eyle bu mecmū^c ı üzerine beş dañı ziyâde eyle bes güneş durduğı
10. burcdan hisâb eyle her burca beş hisâb tarñ eyle kankı burcda
11. ger tamâm ola ay ol burcda olur nitekim bu ma^c nâda dañı bir rubâ^c î
12. demişlerdür t̄âbe min kâil şî^c r
13. her çi ez mâh şod müşennâ kon / penc dîger fizâ-ı ber-ser-i ân¹¹⁶

63a

1. bes zi- her penc ezân zi- mevzi^c -i şems / gîr-i burcî ve cā-ı mâh bed-ân¹¹⁷
2. bu rubâ^c î yazduğum vaqt kim târiñ-i hicretüñ sekiz yüz kırk bir yıl idi
3. şevvâl ayınuñ sekiz günüydü güneş hamel burcında yigirmi üçüncü derecede
4. idi ay kankı burcda olduğın bilmek dilesüz ol sekiz
5. güne sekiz dañı ziyâde kılup mecmū^c ı üzerine beş dañı ziyâde kılduğ
6. yigirmi bir oldı beşer beşer tarñ kılduğ her burca hamel burcından dört
7. kez beşidi hamel gitdi şevr gitdi cevzâ gitdi sereñân gitdi esed
8. burcında tamâm oldı ayruğ beş kalmadı bes ma^c lüm oldı kim
9. bu rubâ^c î yazduğum vaqt kim kitâb te’lîf olduğdan şonra idi
10. cum^c a günden ay esed burcında imiş ammâ güneş kankı burcda durur
11. ve bu ‘ilm-i nücümüñ tefâşîli bu maķâma sığmaz ki beyân edevüz nev^c -i sâbi^c
12. kaçan dilesen kim bilesin her gün ve her gece kankı yılduza müte^c allı durur
13. şöyle aşñâb-ı nücüm demişler bu aħkâmüñ ekşerin aña binâ kılup

¹¹¹" sin altmış idi ayın yetmiş fa seksen ve sad ise doksan"

¹¹²"kaf yüz, ra iki yüz, diğere adetlerden sin üç yüz ve ta dört yüz mucize gibi"

¹¹³"bu durumda sa beş yüz ha altı yüz zal yedi yüz zâda geldiğimizde sekiz yüzdür"

¹¹⁴"za dokuz yüz bu cümleden gayın bindir, yaz oku tekrarla"

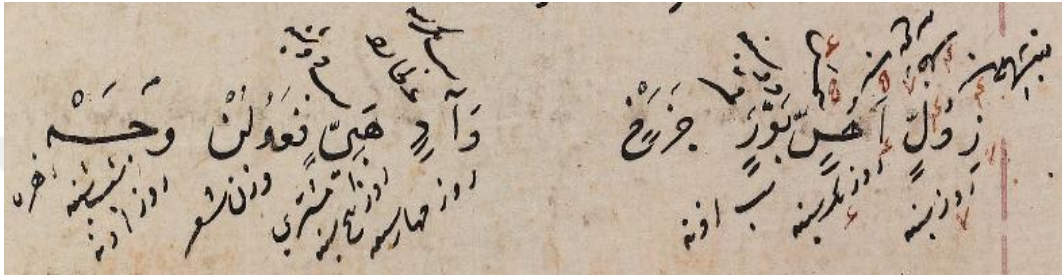
¹¹⁵ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

¹¹⁶ "Bizde olan şeyleri **müsenna** yap, beşe katla"

¹¹⁷ "Şemsin her cephesinden beş al topla yerimizi anla"

63b

1. söylemişlerdür gerekdür ki bu beyti hâıruında dutasın kim her kelimenüñ āhiri¹¹⁸
2. ol yılduza işâretdür ki hemân ol yılduzuñ āhir harfidür ve evvel harfi
3. ol güne işâretdür ki aña müte‘ allıkdür ve ikinci harfi ol geceye işâretdür
4. ki ol kevkeb ol gecede hâkimdür ol beyt budur şi‘ r
- 5.



- 6.
7. meşelâ şimdi zidüll kelimesinde ahir harf kim lâmdur delâlet eder ki murâd
8. zuhaldür evvelki harf kim zâdur delâlet eder ki yedinci gün ki ehad gününden
9. hisâb olunur şenbe gün olur ol şenbe gün zuhalüñdür ve dâl harfi
10. dördür dâldur ki dördüncü gece kim çehârşenbe gecesı durur zuhalüñdür
11. nitekim cezağ hâ-ı mu‘ ceme ki āhir harfidür mirrihe delâlet eder bâķısın dağı bu resme
12. sen i‘ tibâr eyle çıkar evet bilgil kim fe‘ ülün kelimesin vezn-i şi‘ r durur kevkebe
13. delâlet eylemez nev‘ -i şâmin sekizinci nev‘ eger dilersenğ kim bir kişi

64a

1. katında hâcetüñ revâ olunur hâşıl olur mı olmaz mı bilesin gerekdür ki
2. ol kişinüñ adını ve senüñ aduñı bile ğalağ hisâb eyle ne-ğadar ‘ aded
3. olursa üzerine elli ‘ aded dağı ziyâde eyle dağı mecmü‘ in cem‘ kılgıl
4. ve üç üç ‘ aded tarğ eyle tâ ki āhir ola āhirinde eger üç kalursa
5. ol hâcet ol kişi katında revâ olur ammâ zağmetile andan vazgel
6. vallahu a‘ lem¹¹⁹ el-bâbü’r-râbi‘ fî-havâşşı’l-ğur’ân ve’l-ed‘ iyye ve’l-āsâmî ve’l-ğurûf ve fî-fuzûl¹²⁰

¹¹⁸ Yazmada iyelik eki yok.

¹¹⁹ “Allah bilir.”

7. el-faşlü'l-evvel fi-ḥavaşşı'l-ḳur'ân¹²¹ evvelki faşl ḥavāşş-ı ḳur'ânı
8. bildürür süretü'l-fātiḥa kim ki aḥşam namāzın ḳılup otursa sünnet ḳılmadın
9. ve ayruḳ kelām étmedin ḳırḳ kez fātiḥa süresin oḳusa ḥayr ḥācet ne dilerse
10. ḳabül ola süretü'l-baḳara kim ki baḳara süresin yazup dāyim ṭahāretle
11. kendüde götürse veca' -ı mefāşil ve yoḳsullıḳ görmeye süre-i āl-i 'imrān
12. kim ki āl-i 'imrān süresin şırça cām içine müşkle ve za' firānile yazup
13. deñiz şuyıyla yuyup oḳlan toḅurması zaḥmet eden 'avrata içürseler

64b

1. tizcek ḥalāş ola ve geyik derisine yazup oḅlanı olmayan 'avrat götürse
2. ḥāmile ola süretü'n-nisā kim-ki nisā süresin yazup kendüyle götürse gece düşinde
3. ḳorḳularından emīn ola süretü'l-mā'ide kim-ki ṭahāretile yazup ḳırḳ gün
4. evi içinde bir ṭāhir yerde gizlese uğrudan emīn ola süretü'l-en'ām
5. en'ām süresin ṭahāretile ayruḳ işe meşḅül olmadın ḥayr niyyetile ḳırḳ bir
6. kez oḳusa ḥācet maḳbül ola ve demür cām içine müşk ve za' firānile ve gül
7. şuyıyla¹²² yazup yağmur şuyıyla ḥall édüp içseler ṭahāl ve ciḅer rencini gidere
8. süretü'l- a' rāf a' rāf süresin müşk ve za' firānile ve gül şuyıyla şırça
9. cām içine yazup yağmur şuyıyla ezüp içine 'aḳreb ve yılan ve siḥr ziyān
10. degürmeye süretü'l-enfāl kim ki enfāl süresin yazup kendüde götürse
11. pādīşāḥ ḥışmından emīn ola ve pādīşāḥ ḳatında ḥāceti revā ola süretü'
12. t-tevbe kim ki berāt süresin yazup ḳumāş içinde ḳosa ḥarāmiden emīn
13. ola süretü'l-yūnus kim ki yūnus süresin bir ṭāhir ṭās içine yazup

65a

1. ṭāhir şuyıla yusa daḥı ḥamīr yoḅursa ol ḥamīri etmek bişürse bir ḳişinün
2. nesnesi uğurlanmış olsa bir ḳaç ḳişiden sizinse ol sizdigi ḳişileri
3. şaḅışınca ol etmegi uvaḳ toḅrayup ol ḳişilere yédürse ol ḳişi-kim
4. uğurlamışdur anuḅ boḅazından ol etmek geçmeye süre-i hūd kim ki hūd

¹²⁰ “Dördüncü bâb. Kuran’ın gizemleri, dualar, günahlar, harfler ve faziletler hakkındadır.”

¹²¹ “Birinci fasıl. Kuran’ın gizemleri hakkında.”

¹²² Yazmada bağlama ünsüzü yok.

5. sūresin yazup geyik derisi üzerine kendüde götürse cenk içinde gazāda
6. düşmāna gālib ola sūre-i yūsuf kim ki yūsuf sūresin yazup üç
7. gün evinde kıosa üç günden sonra çıkarup evinden taşra bir tāhir
8. yerde kıosa pādīshāh niyyetine pādīshāh anı hizmetine okuya ve kim ki on
9. üç kez okusa pādīshāh korkusundan emīn ola sūretü'r-ra' d kim ki
10. ra' d sūresin kâğıda yazup bir zālīm pādīshāhuñ kapusunda göme kıosa ya zulmı
11. terk ede yahūd helāk ola sūre-i ibrahīm ibrahīm sūresin kim ki yazup
12. kendüyle götürse halāyık gözine şīrīn görine eger bir pāre kemhaya yazup
13. oğlancuklar boynına aşā kıosalar ağlamaya ve ziyāde ceza' eylemeye sūre-i hıcr

65b

1. hıcr sūresin kim ki bir cām içine yazup yağmur şuyıla mahv edüp ol şuyı
2. bir 'avrata içürseler südi çok ola demişler sūre-i nahl kim ki nahl sūresin
3. yazup bir bahça yahūd bostān içinde kıosalar yemiş çok ola sūre-i benī isrā'īl
4. kim ki benī isrā'īl sūresin yazup kıolina bağlasa okı nişāna eyü vara ve şırça
5. cām içine yazup yağmur şuyıla ezüp geç söyleyen oğlana içürseler tızcek
6. söyleye sūretü'l-kehf kim ki el-kehf sūresin bir kâğıda yazup bir şırça
7. cām içine kıoysa evinde kıosa ašlā yoksullık görmeye sūre-i meryem kim ki
8. meryem sūresin yazup başı altında kıosa düşünde her neyi dilerse göre
9. sūre-i tāha kim ki tāha sūresin yazup sefere gidüp eglenen kişinüñ evinde
10. yahūd bahçasında aşā kıosa tızcek gele sūre-i enbiyā kim ki enbiyā sūresin
11. yazup dāyim şarāb içen kişi götürse şarābdan yigrene sūretü'l-hacc kim ki
12. hacc sūresin çok okusa kıyāmet güninde kıorqulardan emīn ola sūretü'l-mü'minīn
13. kim ki mü'minīn sūresin çok okusa şoñ vaqıtde imānıla gide sūretü'n-nūr

66a

1. kim ki nūr sūresin yazup bir zālīm pādīshāh havlisine kıosa zulmı kıoya yahūd
2. müşevvişi'l-hāl ola sūretü'l-furkān kim ki furkān sūresin yazup kıulunıñ
3. kıolina bağlasa kıaçmaya kıaçarsa tızcek gine gele sūre-i şu'arā kim ki şu'arā
4. sūresin şırça cām içine yazup pāk şuyıla ezüp şovıqdan 'illet erişmiş

5. kişiye içürseler h^voş ola sūretü'n-neml kim ki neml sūresin za'firānile ve gül
6. şuyıla bir cām içine yazup yağmur şuyıla ezüp içse yèdi gün acıla
7. ne işidürse hâtırında duta sūretü'l-kaşas kim ki kaşas sūresin sırça
8. cām içine yazup evi içinde kosa yıldırım hışmından emîn ola sūre-i 'ankebūt
9. kim ki 'ankebūt sūresin çok okısa sekerāt-ı mevt aña āsān ola sūretü'r-rūm
10. kim ki rūm sūresin yazup kendüyle götürse baş ağrısından emîn ola
11. sūretü'l-lokmān kim ki lokmān sūresin yazup evinde aşa kosa oğlu ve kıızı
12. çok ola sūretü'l-secde secde sūresin kim ki yazup yağmur şuyıyla
13. yerekān olan kişiye içürseler h^voş ola sūretü'l-aḥzāb kim ki aḥzāb

66b

1. sūresin yazup bir kişi bir yèrden gitmesün dèyü göme kosa ol kişi ol
2. yèrden gitmeye giderse dahı gine gele sūre-i sebe' kim ki sebe' sūresin sırça cām
3. içine yazup evi içinde kosa şeyāḥin ve cinniler ve hevāmm ve ḥaşerāt ziyān
4. degürmeye sūre-i fātır kim ki fātır sūresin bir aḳ ḥarīr üzerine yazup dahı
5. bir ağzı taracuk sırça şīşe içine koysa evinde kosa ḥalāyık gözine
6. ḥürmetlü ve heybetlü görine sūre-i yāsīn kim ki yāsīn sūresin geyik derisi üzerine
7. yazup kolına bağlasa ḥalāyık gözine ḥürmetlü ola maḳbūlü'l-ḳavl ola sūretü's-ṣāffāt
8. kim ki ve's-ṣāffāt sūresin yazup bağ içinde yaḥūd bostān içinde aşa kosa
9. yemiş çok ola ve ḳanḳı zaḥmet üzerine yazılsa ol zaḥmet gide sūre-i ṣād
10. kim ki ṣād sūresin yazup yüregi ağrıyan kişiye içürse h^voş ola sūre-i
11. ḥā-mīm-i secde kim ki secde-i ḥā-mīm sırça cām içine yazup aru tāhir yağmur şuyıyla
12. ezüp balıla göze sürme çekse gözdeki aḳlığı gidere sūre-i ḥā-mīm-i 'ayn-sin-ḳaf
13. kim ki ḥā-mīm-i 'ayn-sin-ḳaf sūresin yazup maşrū' olan kişiye içürseler şeytān

67a

1. ḳaçā gide ve şusuz olanuḡ şuşalığı gide ve kim ki çok okursa kıyāmet güninde
2. enbiyālarla ḥaşr ola sūre-i zuḥruf¹²³ kim ki sırça cām içine yazup yağmur şuyıyla
3. ezüp içse ḳadīmī su' āle fāyide ède ve başı altında kosa düşünde

¹²³ Yazmada "zuḥruf" biçiminde.

4. diledüğü nesneyi¹²⁴ göre sūre-i duḥān kim ki duḥān sūresin yazup kendüde götürse
5. cinnilerden ve şeyātinlerden emīn ola ve ḥalk gözine maḥbūb görine sūre-i cāsiye
6. kim ki cāsiye sūresin şırça cām içine yazup ṭāhir yağmur şuyıyla maḥv édüp
7. içerse nesne unıtmaz ola sūretü'l-aḥḳāf kim ki aḥḳāf sūresin aḳ ḥarīr
8. üzerine yazup başı altında ḳosa uğrudan ve ḥırsuzdan emīn ola
9. sūre-i muḥammed kim ki muḥammed sūresin ḥarīr üzerine yazup zemzem şuyıla yuyup
10. ol şuyı içse ḥalāyık içinde sözi maḳbūl ola ve bu sūreyi¹²⁵ çok
11. okıyana mücāhidler şevābı yazıla sūretü'l-feth kim ki innā fetahñā sūresin yazup
12. ḳolına bağlasa allah te'āla aña ḥayr ḳapular açā ve kim ki deryā yüzinde bu sūreyi
13. okusa allah te'āla anı ḡarḳ olmaḳdan şaḳlaya sūre-i ḥucurāt kim ki ḥucūrāt

67b

1. sūresin yazup şırça cām içine südi az olan 'avrata içürseler südi
2. çok ola ve toğurmayan 'avrat tizcek toğura sūre-i ḳāf kim ki ḳāf sūresin
3. bakır cām içine yazup ṭāhir şuyıla yuyup oğlancuğına içürseler dişleri
4. tizcek yēte ve her gün okuyan kişi tevbe-i naşūḥ ētmeyince ölmeye sūretü'z-zariyāt
5. kim ki ve'z-zariyāt sūresin azmış ādem adına yaḥūd kaçmış ḳul adına kāğıd
6. üzerine yazup havāda gün toğusına ḳarşu ḳaçan ḳuluḡ yerinde yüzinde aḡa
7. ḳosa gine gele sūretü't-ṭūr kim ki ve't-ṭūr sūresin yazup başı altında ḳosa
8. uğrı şerrinden emīn ola sūretü'n-necm kim ki ve'n-necm sūresin yumurda üzerine
9. yazup yēse yaḥūd geyik derisi üzerine yazup götürse düşmanına zafer bula ve ḥalk
10. gözine heybetlü görine sūretü'l-ḳamer kim ki ḳamer sūresin cum'a gün namāzdan öñdin
11. yazup ḳolına bağlasa ḥalk ḳatında ḥürmetlü ola sūretü'r-raḥmān kim ki er-raḥmān
12. sūresin demür cām içine yazup yağmur şuyıyla maḥv édüp içse ṭāḥālī gide
13. sūretü'l-vāḳı'a kim ki izā vāḳa'at sūresin her sabāḡ gün toğmadın ve her aḡşam

68a

1. okısa aḡlā yoḡsul olmaya borçlu olsa borcu ödene ben faḳīr ve ḥaḳīr manyās
2. oḡlı bunu çok tecribe kıldum ve ḥasta ḳatında okınsa sekerāt-ı mevt aña

¹²⁴ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

¹²⁵ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

3. āsān ola sūretü'l-ḥadīd kim ki ḥadīd sūresin yazup kendüde götürse
4. aña oğ ve kılıç ziyān degürmeye sūretü'l-ḥaşr kim ki ḥaşr sūresin oğusa
5. ve fātiḥa oğusa cum' a gēcesi iki rike' at namāz kılsa ne ḥācet dilerse kabūl
6. ola sūretü'l-mümteḥine kim ki mümteḥine sūresin şırça cām içine yazup yağmur
7. şuyıyla ezüp sidügi tūtlana içürse ḥ^voş ola sūretü'ş-şaff
8. kim ki şaff sūresin seferinde oğusa cemī' āfātdan emīn ola sūretü'l-cum' a
9. kim ki cum' a sūresin her ağşam ve her şabāḥ oğusa şeytān vesvesesinden
10. emīn ola sūretü'l-münāfikīn kim ki münāfikūn sūresin münāfik dostı niyyetine
11. oğusa ḥālīş dost ola sūretü't-teğābūn kim ki teğābūn sūresin çoğ
12. oğusa bāzırgānlıkda ziyān etmeye sūretü't-ṭalāk iki ḥelāl savaşıcağ
13. aralarında oğusalar gine barışa evleri bozılmağdan emīn ola sūretü't-taḥrīm

68b

1. kim ki taḥrīm sūresin bir cām içine yazup ṭāhir şuyıla maḥv edüp bir kişinüñ
2. evine yaḥūd mağām edinüp tūrdüğü yere dökseler ayrığ ol yerde qarār
3. eylemeye sūretü'l-mülk kim ki tebāreke sūresin ḥasta üzerine oğusa ḥastalığı
4. az ola ve kim ki şırça cām içine yazup zemzem şuyıla ezüp içse gēce
5. ḳorkaklığı gide sūretü'l-ḳalem kim ki nūn ve'l-ḳalem sūresin bir meşhed üzerine
6. oğusa 'azāb-ı ḳabr görmeye sūretü'l-ḥāḳḳa kim ki el-ḥāḳḳa sūresin yazup
7. boynına aşa ḳosa baş ağrısın gidere ve şırça cām içine yazup ṭāhir
8. şuyıla ezüp dişi ağrıyan kişi mağmaza eylese ağrısı gide sūre-i se'ele sāilin
9. kim ki se'ele sūresin yazup oğlan toğuran 'avratuñ boynına aşa ḳosa
10. tizcek toğura sūre-i nūḥ kim ki nūḥ sūresin çoğ oğusa ḳıyāmet
11. güninde nūḥ peygāmbarla ḥaşr ola kim ki selāmun 'alā nūḥin fi'l-'ālemīn¹²⁶ āyetini
12. oğusa 'aḳreb ve yılan aña ziyān eylemeye sūretü'l-cinn kim ki cinn sūresin yazup
13. götürse enva' -ı cinnīlerden emīn ola sūretü'l-müzemmil kim ki kırğ şabāḥ müzemmil

69a

1. sūresin oğusa ne ḥācet dilerse kabūl ola sūretü'l-müddeşsir kim ki müddeşsir sūresin

¹²⁶ "Ālemler içinde Nūḥ'a selām olsun!" Kuran, 37/79.

2. çok okusa kıyāmet güninde peygābarlarla haşr ola sūretü'l-kıyāme kim ki kıyāmet
3. sūresin her cum'a gün okusa gönli āhirete meyl éde ve tevbe-i nasūh idüp
4. öle sūretü'l-insān kim ki insān sūresin yazup götürse gönli sākin ola
5. ve ezüp şuyın içen kişi unıtsağı olmaya sūretü'l-mürselāt kim ki ve'l-mürselāt
6. sūresin huşūmet içinde okusa düşmana zafer bula ve şırça cām içine yazup
7. içenüñ veca' -ı zahır olsa gidere sūre-i 'amme kim ki 'amme sūresin şavaş güninde
8. okusa aña zahm érmeye ve bir varaқыıye yazup bir kaқыmış pādīşāh üzerine
9. girseler nesne demeye sūretü'n-nāzi'āt kim ki ve'n-nāzi'āt sūresin tāhir
10. varaқыaya yazup götürse gecelerde hevāmmıdan ve ğayrı nesnelerden
11. kórkmaya sūre-i 'abese kim ki 'abese sūresin şırça cām içine yazup yağmur
12. şuyıyla ezüp gözine çekse gözde zahmeti gidere ve yağmur yağarken okursa
13. her kaşresince şevāb eline gire sūre-i kevvirat kim ki esir olsa yahūd maħbūs

69b

1. olsa küvvirat sūresin okursa hālāş bula sūre-i infiṭār kim ki infiṭār
2. sūresin okusa bir anbāra ursa haşerāt-ı arzdan emīn ola kırt düşmeye
3. ve çok okıyan ahiretde raḥīk-i maḥtūmdan şarāb içe sūretü'l-muṭaffifin
4. kim ki muṭaffifin sūresin ve-elḳat kelimesine varınca yazup bir ḥāmile 'avratı ol
5. kāğıdla ursa oğlanı düşmeye ve çok okıyan kişinüñ kitābı kıyāmet
6. güninde şađ eline vèrile sūretü'l-burūc kim ki burūc sūresin yazup ođlancuđ
7. boynına taḳsa ađlamaz ola ve emgen ola ve tizcek yöriye sūretü't-tāriḳ
8. kim ki ve't-tāriḳ sūresin naḥrucu min beyni's-şulb¹²⁷ āyetine varınca yazup
9. yan ađrısı olan kişiyeye taḳsa ḥ^voş ola sūretü'l-a' lā kim ki a' lā
10. sūresin çok okusa sulṭān kaşına girse ne ḥācet dilerse kaḅul ola
11. sūretü'l-ġāşiyeye kim ki ġāşiyeye sūresin şırça cām içine yazup tāhir
12. şuyıyla ezüp her gün içse cüzāmdan emīn ola sūretü'l-fecr kim ki ve'l-fecr
13. sūresin şabāḥ on kez okusa ol gün ađşama deġin feraḥ bula

70a

¹²⁷"Bu su, bel ile kaburga kemikleri arasından çıkar." Kuran,86/7.

1. sūretü'l-beled kim ki beled sūresin yazup oğlan ʔoğuran ʕ avrata bağlasa tizcek
2. ʔoğura sūretü'ş-şems kim ki ve'ş-şems sūresin cām içine yazup ʔāhir şuyıla
3. ezüp dizinde zahmet olan kişi dizine sürse şifā ʔ bula sūretü'l-leyl
4. kim ki ve'l-leyl sūresin yaticak on beş kez okusa düşünde yaramaz nesne görmeye
5. ve uçuk dutmış kişiye okısalarsalar h^voş ola sūretü'z-zuḥā ve'z-zuḥā
6. sūresin bir kaçgun oğlaniçün yaḥūd ʔaravaşiçün adına yazup aṣa ʔosa
7. gine gele sūretü'l-inşirāḥ kim ki elem neşrah-leke sūresin şırça cām içine yazup
8. ʔāhir yağmur şuyıyla ezüp gögsinde renc olana ve tatar ʔurdı dutana
9. yaḥūd ʔokdan öksürügi olana içürseler h^voş ola sūretü't-tin kim ki
10. ve't-tin sūresin şırça cām içine yazup ʔāhir yağmur şuyıyla içerse¹²⁸ ma^c desi
11. za^c if olup ʔa^c ām hazm edemeyen kişiye h^voş ola sūretü'l-^calaḥ kim ki ^calaḥ
12. sūresin denize giricek okusa allah te^c āla anı ʔarḥ olmaḥdan şaklaya sūretü
13. 'l-ḥadr kim ki ḥadr sūresin ʔok okusa muvāzabet eylese allah te^c āla anuḥ

70b

1. dünyā borcın ve āhiretde borcın ödeyüvere sūre-i lem-yekün kim ki lem-yekün sūresin
2. şırça cām içine yazup yağmur şuyıyla ezüp ol şuyıla gövdelerde olan
3. evrāmı yusa şihḥat bula ḥaḥ emriyle sūretü'z-zelzele kim ki izā-zülzilet sūresin
4. ʔok okusa zālīm pādīşāḥ aṇa nesne demeye ve ʔıyāmet ḥavfından ḥalāş bula
5. sūretü'l-^cādiyāt kim ki ve'l-^cādiyāt sūresin ʔok okusa yolda ʔorḥmaya ve aḥ
6. olsa ʔoya sūretü'l-ḥārī^c a kim ki el- ḥārī^c a sūresin yazup götürse zinde ola
7. ʔocalar daḥı çüst ola kāhilliği gide sūretü't-tekāşür kim ki tekāşür sūresin
8. ʔok okusa ḥaḥ te^c āla aṇa su 'ālī cevābı āsān eyleye sūretü'l-^caşr kim ki ve'l-^caşr
9. sūresin ʔolınuḥdan şonra ʔok okusa ^cazāb-ı ḥabrden emīn ola sūretü'l-hümeze
10. kim ki hümeze sūresin okuyup şuya urisa yaḥūd yaḡa daḥı ol yaḡıla kendüyi
11. ʔılā eylese gövdesindeki zahmet gide sūretü'l-fil kim ki fil sūresin düşmān
12. çerisine ʔarşu okusa urisa ol çeri döne ʔaça sūretü'l-ḥureyş kim ki ḥureyş
13. sūresin her sabāḥ bir mazlūm için okusa üzerinden zulm gide sūretü'l-mā^c ün

71a

¹²⁸Yazmada: "içürse" biçiminde.

1. kim ki mā^ç ün sūresin érte namāzın kılduğdan sonra yüz kez okusa ağşama degin
2. aña mekr eşer kılmaya sūretü'l-kevşer kim ki kevşer sūresin gün toğayorurken
3. on kez okusa ne hācet dilerse kabūl ola sūretü'l-kāfirūn kim ki kāfirūn
4. sūresin çok okusa şoñ vaçtde imān yoldaş ola sūretü'l-feth kim ki
5. fetih sūresin evinden çıkarken okusa yedi kez cemī^ç düşmāna zafer bula sūre-i tebbet
6. kim ki tebbet sūresin demür çanağ içine yazup yağmur şuyıyla ezüp yüregi
7. ağrıyan kişiye içürse h^voş ola sūretü'l-ihlāş kim ki ihlāş sūresin çok
8. okusa ne hācet dilerse kabūl ola sūretü'l-felağ kim ki felağ sūresin evinden
9. çıkarken yahūd evine girürken okusa aña cinniler ve şeyātın ziyān degürmeye sūretü
10. 'n-nās kim ki nās sūresin çok okusa gönünden şeytān vesvesesi çıka gide
11. ve bu iki sūreyi¹²⁹ kim ki çok okıyup kendüye ursa anı bügi tutmaya ve cādılar
12. aña ziyān degürmeye suāl eger bir kişi su'āl kılsa bu her sūre dedüğün
13. fāyideleri ve hāşiyeleri cemī^ç kūrān götüren yahūd cemī^ç kūrān okuyan

71b

1. neçün olmaz her sūrede ve her āyet bu mecmū^ç da vardur cevāb bu nesnede
2. hikmet nedür allah bilür velikin hāşşa ve fāyide her birisi yalunuz olmağda şuna
3. beñzer ki tabībler sakmoniya şafra'yı giderür dērler yalunuz olıcağ yahūd tabī^ç atına
4. münāsib bir otıla olıcağ ammā bir kaç dürlü ta^ç amıla qarışdurup yeyicek ol
5. fāyideleri kılmaz bes nitekim hağ te^ç āla her dārūda bir fāyide komışdur maşşüş
6. ki dağı bir dārūda yoğdur bu sūrelerde dağı belki kelimātda ve ħurūfda
7. her birisinde bir fāyide-i maşşüş komışdur ki dağı birisinde ol fāyide yoğdur
8. bākī kelām ħavāşş-ı ed^ç iyyede ve ħurūfda işidesin el-faşlü's-şānī fi-ħavāşşi'l-ed^ç iyye¹³⁰
9. bilgil kim cemī^ç nesnenün nağzı mağzı ve hülāşası vardur imdi^ç ibādātuğ
10. dağı nağzı ve mağzı du^ç ādur şöyle kim ekmel-i maħlūkāt^ç aleyhi efzālū'ş-şalavāt¹³¹
11. buyurmışdur ed-du^ç ā'i müħhū'l-^ç ibāde¹³² ve dağı gökden nāzil olan kažāyı gine döndüremez

¹²⁹ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

¹³⁰“İkinci fasıl. Duaların sırları hakkındadır.”

¹³¹“Selamların en faziletlisi ona olsun.”

¹³²Tirmizī, Deavāt, 1.

12. illā du‘ā kılmak allah dergāhına yalvarmak dördür nitekim yūnus peygābar ‘aleyhi’s-selām
13. kavmi hikāyeti meşhūrdur imdi du‘ā allah te‘ālāya yalvarmağa dەرler kınkı dilege gerekse

72a

1. edülsün gerek rümī gerek ‘acemī gerek ‘arabī ammā ‘arabī mecmū‘-ı lügatlerden eşrefdür
2. hattā kırān-ı kerīme teşrīf buyrılmışdur ki bi-lisānin ‘arabīyyin mübīnin¹³³ nitekim kırān-ı
3. kerīm eşref-i kütüb-i münzele durur hemçonān lisān-ı ‘arabī dahı eşref-i elsine durur
4. ve bu teşkilāt-ı hüruf ve nazm-ı kelimāt havāşşa ve te’sirāta ziyāde durur sāyir
5. elsineden ve havāşşdan hem bunun hürufi ve nazm-ı kelimātı şimdiki hālde ma‘lūm durur
6. gāliyen gālağ ve tahrīf olmamışdur olmaz lā-budd te’sir eder ammā bu süryānī ve
7. ve ‘ibrānī ve gayrı diller da‘vātının nazm-ı hürufında ve tertīb-i kelimātında çok
8. tahrīf ve gālağ olmuşdur hem ol dilleri bilür kişi az kılmışdur ammā bilgil kim
9. bu da‘vātın dahı evkātı vardır nitekim ‘ibādātın evkātı vardır hurefā
10. degüldür bu ‘ibadāta evkāt ta‘yīn kıldıkları işitdün seyyid-i kā’ināt
11. ‘aleyhi ezkā’i’t-tahıyyāt¹³⁴ hāzretinden mervī durur ki buyurmuşdur fātiha süresinün
12. āhırinde āmīn deycecek melā’ike dahı āmīn dەرler kimün ki āmīni melā’ike āmīnine
13. muvāfik düşe du‘āsı müstecāb olur bes vaktini gözetmek gerek ve melā’ike-i şafıyyile

72b

1. mütteşif olmak gerek ol muvāfağat bulına ve dahı du‘ām kıbül olmadı deyiü
2. terk etmek olmaz ve uşañ olup lağife eder gibi el ucıyla du‘ā dilemek
3. olmaz nitekim fihrist-i mükevvenāt ‘aleyhi ezkā’i’t-tahıyyāt¹³⁵ buyurmuşdur ki hāğ te‘āla

¹³³"Apaçık bir Arapça ile..." Kuran, 26/195.

¹³⁴"En temiz selamlar ona olsun"

¹³⁵"En temiz selamlar ona olsun"

4. du' āsın qabūl eylemez ōol gōjilden kim gāfildūr ve lāhī durur ve dađı haq te' āla
5. qulunūđ du' asın qabūl ēder mādām ki ol qul ivmeye isti' cāl ētmeye
6. fi'l-hāl cümle bārī qalbi tāhir ve tayyib gerek i' tiqād-ı berk gerekdūr huşūşan
7. kendū zamānı peygāmbarına kim haq te' āla her zamānuđ tabī' atına münāsib hikmet
8. qomışdur ol zamānuđ peygāmbarına gönderdüği kitābda ve nazm-ı kelimātında
9. ve nezd-i hurūfında nitekim zübde-i kā'ināt 'aleyhi efzali's-şalavāt¹³⁶ buyurur kim ki
10. lā-ilāhe illā ente innī küntü min-ez'zālīmīn¹³⁷ du' āsın oqusa ne hācet dilerse
11. maqbūl ola ve gine mervīdūr anuđ haqretinden kim ki yā hayy yā qayyūm yā ze'l-celāli
12. ve'l-iqrām¹³⁸ du' āsın oqusa maqbūl ola ne hācet dilerse hattā diler kim āşaf-ı
13. berhiyā ki süleymān haqretinūđ hem vezīri hem deyzesi ođlıdur belqıs haqretleri

73a

1. iki aylıq yoldan cemī' sarāyı ve rahtı ve bahtıla bu du' āyı oquyup göndermiş
2. ki ism-i a' zam qankı du' ādur eyitmiş sen haq haqretinūđ ism-i aşğarı qankısı
3. durur göster ben saña ism-i a' zamı göstereyim dēmiş ve dağı şeyhū'l-meğāriye ebu
4. 'l-'abbās ađmed būnī rađmetu'llah-ı ōerif ōekilāt adlu kitābında naql ēder ki
5. 'abdullah ibn-i 'ōmer rağiya'llahu 'anhümā buyurmuşdur kim ki qalb-i tayyible ve beden-i tāhirile
6. çehārşenbe gün ve pencşenbe gün ve cum' a gün oruç dutup dağı
7. cum' aya giderken az eger çok şadaqa kılsa dağı cum' a namāzın qılup oturup
8. bu du' āyı oqısa ne hācet dilerse qabūl ola du' ā budur allahümme innī es'elūke bi-ismūke
9. bi-smi'llahi'r-rađmāni'r-rađīm ellezī lā-ilāhe illā-hū 'ālimū'l-ğaybi ve's-şehādeti hüve'r-rađmānū'r-rađīm ve es'elūke
10. bi-ismūke bi-smi'llahi'r-rađmāni'r-rađīm ellezī lā-ilāhe illā-hū hüve'l-hayyu'l-qayyūm lā-te'huzuhū sinetün ve lā-nevm ve'llezī
11. mele'et 'azametü's-semāvāti ve'l-arz es'elūke bi-ismūke bi-smi'llahi'r-rađmāni'r-rađīm ellezī lā-ilāhe illā

¹³⁶ "Selamların en faziletlisi ona olsun."

¹³⁷ "Senden başka hiçbir ilāh yoktur. Ben gerçekten (nefsine) zulmedenlerden oldum." Kuran, 21/87.

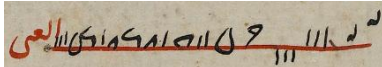
¹³⁸ "Ey hayat sahibi, ey bütün varlığın idaresini yürüten, ey öfke ve bağış sahibi." Ebū Dāvūd, Vitr, 23.

12. hüve 'aneti'l-vucūhu ve haşe'at lehu'l-ebşār ve-celeti'l-ķulūbu min-haşyeti en-teşallī
'alā muḥammed
13. bu du'āyı okuya daḥı ḥāceti neyise āḥirinde diye allah ķabūl éde ve en-ta'ṭīnī ḥāceti¹³⁹

73b

1. du'ā-ı müstecāb imām faḥr-i rāzī raḥmetullahi rivāyet éder ki bu du'āyı 'azrā'īl
2. ḥāzreti ya'ķūb peygāmbār ḥāzretine öğretdi kim ki bu du'āyı okusa ne ķadar ğuşşalu
3. olsa ğuşşası gide du'ā budur yā ze'l-ma' rufi'd-dāyim ellezī lā-yenķata'a ebeden ev lā-yaḥşıyye
4. ğayruh du'ā'-ı müstecāb-ı āḥir yā men-lā ya'lemu keyfe hüve illā-hū yā men-lā yebluĝu ķudrethū ğayruh
5. ferece 'annī¹⁴⁰ gine imam faḥr-i rāzī raḥmetullah rivāyet éder ki bu du'āyı ya'ķūb
6. peygāmbār ḥāzretine cebrā'īl ḥāzreti öğretdi 'aleyhime's-selām bu du'āyı okuduĝuleyin
7. beşir geldi yūsufuḡ ḥaberini getürdi kim ki bu du'āyı okusa şād ola
8. du'ā' li-'uķdü'l-lisān¹⁴¹ eger dilersen ķim ḥalkuḡ dilin baĝlayasın yaramazlıĝıla
9. aḡmayalar yaḥūd mu'ayyen bir ķişinüḡ dilini baĝlayasın bu du'āyı yazĝıl kendözünĝde
10. götürĝil ammā dāyim ṭahāret üzerene götürmek gerekdür belki cemī' du'ālar
11. daḥı bu resmile meşrūṭ durur ki dāyim ṭahāretile ola du'ā budur bi-smi'llahi'r-raḥmāni'r-raḥīm
12. ḥāzā bere'et min-allahi'l-'azizi'l-ḥakīm li-fülān ibn-i fülāne min-şerri'l-sinni cemī' i'n-nās ve-efvāhihim
13. 'āmete ve min-şerri lisāni fülān ḥāşşe keylā yezķurüne fe-lā yezķira illā- bi'l-ḥayr fi-ķüll

74a

1.  ve ce'alnā min-beyni eydiyhim sedden ve-min ḥalfihim
2. sedden fe-eĝşeynāhum fe-hum lā-yubşirūn¹⁴² ḥasbiya'llahu ve ni' me'l-vekīl ni' me'l-mevlā ve ni' men-

¹³⁹Duamı kabul et.

¹⁴⁰Ey ondan habersiz tek bir hüküm ve emir verilmeyen ilim sahibi, her soruya cevap veren, ey kudretine hiç kimsenin ulaşamadığı! Bana ferahlık ve çıkış ver.

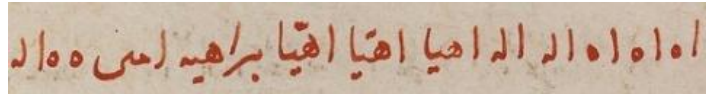
¹⁴¹“Dil bağlama duası”

3. naşîr¹⁴³ du' ā-li-ḥalli'r-rabṭ¹⁴⁴ eger dileseñ kim bağlu ādemi şeşesin bu yedi dürlü
4. āyeti yedi yumurtaya yazđıl yedi gün ol kişiyeye yedürgan allah emriyle şeşile
5. evvelkisi budur ve 'indehü mefâtiḥu'l-ğayb lâ-ya'lemuhâ illâ-hü¹⁴⁵ ikincisi ve nufiḥa fi'
6. ş-şûri fe-cema' nâhum cem'an¹⁴⁶ üçüncüsü ve teraknâ ba' zahum yevme izin yevüccü fi-ba' z dördüncüsü
7. ḥattâ izâ-rakiben fi's-şefineti ḥarakuhâ aḥrakuhâ li-teferruḳi ehluhâ le-ted ci'yete seven
8. emerâ beşinci ve-feteḥnâ ebvâbe's-semâ'i bi-mâ'in münhemir ve fecerne'l-arz 'iyvenâ fe'l-tekâ
9. 'l-mâ'i 'alâ emri ḳad-ḳadr altıncı elem-neşrah leke sūresin āḫirine degin yazđıl
10. yedüncüsü budur ḳul e' üzü bi-rabbi'l-felaḳ ve ḳul e' üzü bi-rabbi'n-nâs ikisin
11. dağı āḫirlerine degin yazđıl (...) eger dilerseñ kim bir 'avrat gebe
12. ola gerekdür ki aḳ ḥarîr üzerine fâtiḥa sūresin yazasın ve bu āyeti yazasın
13. allahu ya'lemu mâ-taḥmilu külli ünşâ¹⁴⁷ ve sâribe bi'n-nehâr¹⁴⁸ āyetine varınca ve bu āyeti yazasın

74b

1. ve-leḳad erselnâ ümmü'l-kitâb¹⁴⁹ āyetine varınca andan sonra ol ḥarîri düresin
2. bir kettân ipliğile er adam budına yaḥüdü ḳolına bağlaya cum'a gün cimâ' ede
3. 'avrat ḥayzdan ṭâhir olduğınleyin andan sonra 'avrat ḳolına yaḥüdü
4. budına bağlayu ḳoya ṭura (...) ḳaçan ḳız oğlanlar evlerinde
5. çok dursa kimse dilemese bu eşkâli müşk ve za'firânıla ve gül şuyıyla yazup ol
6. ḳız elin ve yüzün yusun ve kendüde götürsün tizcek dileyüp alalar

7. ol eşkâl budur



¹⁴²"Biz, onların önlerine bir set, arkalarına da bir set çekip gözlerini perdeledik. Artık görmezler." Kuran, 36/9.

¹⁴³ "Allah bize yeter, O ne güzel vekildir." Kuran, 3/173.

¹⁴⁴ "Bağdan kurtulma duası"

¹⁴⁵ "Gaybın anahtarları yalnızca O'nun katındadır. Onları ancak O bilir." Kuran, 6/59.

¹⁴⁶" Sur'a üfrülmüş ve toplanacaklar toplanmıştır."

¹⁴⁷ "Allah, her dişinin neye gebe olduğunu bilir." Kuran, 13/8.

¹⁴⁸ "...gündüz ortaya çıkan..." Kuran, 13/10.

¹⁴⁹ "O, katımızdaki ana kitapta mevcuttur." Kuran, 43/4.

8. yeḥibbūnehum ke-ḥubbi'llah ve'l-lezīne āmenū eṣeddū ḥubben li'llah el-ʿaclū'l-māi'l-ʿazīm bu mecmūʿ in
9. yaza duʿāʾ-ı raddi'l- ebk kaçan kul yaḥūd qaravaş kaçsa bu duʿāyi kāgıd
10. üzerine yazgıl çıkdığı yolda tāhir yerde göme koğıl ve üzerine bir taş
11. koğıl duʿā budur bi-smi'llahi'r-raḥmāni'r-raḥīm bi-enne's-semāvāti leke ve'l-arzi
12. leke ve men fihimā en-yeceʿale'l-arza aqşāhā ve ednāhā ṭabeʿan ʿan-fülān ibni
13. fülān el-hāribü fi-miski cebele ḥattā yüraddü tavʿan ev kerhen kāletā eteynā tāiʿiyne

75a

1. fe-in-tevellev fe-kul ḥasbiya'llahu lā-ilāhe illā-hü ʿaleyhi tevekkeltü māşā-allahu kāne
2. ve mā-lem yeşāʾü lem-yekün ve aʿlemu enne'llahe ʿalā külli şey'in ḡadir ve enne'llahe kad eḥāṭa
3. bi-külli şey'in ʿilmen ve eḥşā külle şey'in ʿadeden ḥasbiya'llahu ve kefā semīʿa'llahu limen-deʿā
4. leyse verā'allahu müntehā ve bir dāirecük içine bu nesneleri yazgıl bu sürette
5. ve bu mecmūʿ inuḡ ḥavāline bu āyeti yazgıl fe-se-yekfikehümü'llahü ve hüve's-semīʿü'l-ʿalīm¹⁵⁰
6. ^{daire 1} inehü min-süleymān ve inehü bi-smi'llahi'r-raḥmāni'r-raḥīm ellā taʿlū ʿaleyye ve'tünī müslimān¹⁵¹ fülān ibni fülān ʿabdül-fülān ibni fülān^{daire 1} duāʾ-ı ʿusru'l-vilāde kaçan ʿavratlar oğlan toğururken zaḡmet
7. çekselere ize's-semāʾü'ş-şekḡat sūresin ve-taḡallet kelimesine varınca yazup
8. şuyın içürgil fi'l-ḡāl toğura yaḥūd bu toğuz ruḡüm kim şekl-i murabbaʿ
9. içinde vazʿ olmuşdur bir taş çanak içine kim yeni ola nesne girmemiş ola
10. yazgıl daḡı ol ʿavrat üzerine çıksun ayağıyla yaşşıtın ol çanak
11. şınıcaḡ fi'l-ḡāl oğlan toğar ol şekl budur
12. li-ḡirāratü'l-leben¹⁵² kaçan ʿavratuḡ südi az

1	1	8
7	6	3
2	4	4

olsa

mūsa

¹⁵⁰ "Allah, onlara karşı seni koruyacaktır. O, hakkıyla işitendir, hakkıyla bilendir." Kuran, 2/137.

¹⁵¹ "Mektup, Süleyman'dan gelmiştir. O, 'Bismillāhirraḥmānirraḥīm' diye başlamakta ve içinde 'Bana karşı büyüklük taslamayın ve teslimiyet göstererek bana gelin' denilmektedir." Kuran, 27/30-31.

¹⁵² "Süt azlığı için"

13. ‘s-selām anasının iki adını daḥı ol ‘ avratuñ memesi üzerine yazğıl

75b

1. südi çok ola bir adı yoḥabid durur ve bir adı veyleşī‘ dūr duā'
2. li-buṭū'i'ş-şabī kaçan oğlan geç söylese yaḥūd geç yörise bu āyetleri
3. müşkile ve za‘ firānıla sırça cām içine yazğıl yağmur şuyıyla ezüp
4. oğlana içürgil tizcek söyleye ve yörüye birisi fātiḥa sūresidür birisi
5. āyete'l-kürsīdür ve birisi rabbi'ş-rahli şadı¹⁵³ āyetidür yā mūsa kelimesine varınca
6. birisi ve yükellimü'n-nāse fi'l-mehdi ve kehlen¹⁵⁴ ḳālū keyfe nükellimü men kāne fi'l-mehdi
7. şabiyyen¹⁵⁵ birisi innī ‘ abdu'l-lahi ātāniye'l-kitābe¹⁵⁶ ilā şıraṭin müstaḳīm¹⁵⁷ kelimesine
8. varınca birisi fe-fehmemnāhā süleymāne¹⁵⁸ āyetidür şākirün kelimesine varınca
9. birisi enṭakana'llah ellezī āyetidurur türce‘ ün kelimesine varınca birisi daḥı
10. ḳāletā āteynā ṭāi‘ iyne rabbi'l-‘ ālemīn duā' li'l-ḥummā ışıtma içün mücerredür
11. bu ta‘ vīzi bir kāğıda yazasın içüresin ammā ḳalem mürekkebe bir kez batmağla tamām
12. edesin hem ḳāfuñ ve dāduñ içini açuḳ ḳoyasın ta‘ vīz budur keferi fir‘ avn
13. ve hāmān ve ḳārūn ve bu üç ta‘ vīz üç pāre kāğıda yazasın her

76a

1. birisini bir gün dütüzesin üç ta‘ vīz budur veled-i ‘ isā ‘ aiş-i ‘ isā
2. rūḥ-i ‘ isā duā'i'ş-şudā‘ bir kişinüñ başı ağrısa elüñi başı üzerine
3. ḳoğıl daḥı yā eyyühe'llezīne āmenū't-teḳu'llahe ve la-tenzur nefsu mā-ḳaddemet¹⁵⁹
4. āyetini sürenüñ āḥirine varınca oḳuğıl başına urgıl ḥ^voş ola yaḥūd
5. fe-men kāne min-küm merīzan ev bihī ezen min re'sihī fe-fidyatün min şıyāmin ev şadaḳatin¹⁶⁰

¹⁵³ "Rabbim, gönlüme ferahlık ver." Kuran, 20/25.

¹⁵⁴ "O, beşikte de, yetişkin çağında da insanlarla konuşacak." Kuran, 3/46.

¹⁵⁵ "Beşikteki bir bebekle nasıl konuşuruz?" dediler." Kuran, 19/29.

¹⁵⁶ "Şüphesiz ben Allah'ın kuluyum. Bana kitabı (İncil'i) verdi." Kuran, 19/30.

¹⁵⁷ "...dosdoğru bir yol..." Kuran, 19/36.

¹⁵⁸ "Biz hüküm vermeyi Süleyman'a kavrattığımız." Kuran, 21/79.

¹⁵⁹ "Ey iman edenler! Allah'a karşı gelmekten sakının ve herkes, yarın için önceden ne göndermiş olduğuna baksın." Kuran, 59/18.

6. āhir āyete degin oꞑuġıl urġıl h^v oş ola yazup götürmek daġı
7. h^v oşdur du^c ā'i'ş-şekīka eger başuġ yarısı aġrısı kim aña şekīka
8. dërler bu du^c āyı geyik derisine yazġıl başında götürsün du^c ā budur
9. bi-smi'l-lahi'r-raġmāni'r-raġīm elif lām mīm allahū lā ilahe illahū¹⁶¹ tā ümmü'l-kitāb¹⁶² kelimesine
10. varınca faġruc min-hā mezmūmen medġūrā¹⁶³ duā li-vec^c i'l-^c ayn bir kişinüġ gözi
11. aġrısı bu āyeti bir pāre kāġıda yazġıl daġı göz üzerinde ıoġıl
12. dursun āyet budur fe-keşefnā^c anke ġıtaeke fe-beşurake'l-yevme ġadīd¹⁶⁴
13. yaġūd başırü's-semāvāti āyeti āġirine degin yazġıl duā' li-vec^c i'l-üzn

76b

1. bir kişinüġ kulaġı aġrısı bir pāre kāġıda yaz fetil eyle daġı bu āyeti oꞑuġıl
2. urġıl yaġūd kāġıda yazġıl fetil édüp ol kāġıdı kulaġına şoġıl āyet
3. budur^c alā āzānihim fi'l-keġfi sinīne^c adedā duā' li'r-ru^c āf eger bir kişinüġ
4. burnı tomursa el-^c iyāzü bi'llah bu āyeti alına yazġıl āyet budur ve nefīza'l-mā'e
5. tā ki li'z-zālimin kelimesine varınca duā' li-vec^c i'l-zars eger bir kişinüġ dişi
6. aġrısı eline bir demür mīhi ala ve pāk barmaġını ol aġrıyan dişi üzerine ıoya
7. daġı innā a^c taynake'l-keşer sūresin oꞑuya āġirine degin hüve'l-ebter dedüġinleyin
8. ol demür mīhi bir topraġ dīvāre göme ıoya duā' li-vec^c i'l-batn kaçan
9. bir kişinüġ ıarnı aġrısı bu āyetleri yazġıl bir kāġıda şol budına aşa ıoġıl
10. āyetleri budur fe-lemmā beleġa mecme^c a beynihimā āyeti^c aceben kelimesine varınca ve yes^c elüneke
11. ^c an zi'l-ıarneyni āyeti es-sedeyn kelimesine varınca ve^c indehū mefātiġu'l-ġayb
12. āġir āyetine degin duā' li-vec^c i's-sāk kaçan bir kişinüġ budında yaġūd dizinde
13. vec^c olsa bu āyeti yazġıl ol zaġmet eden yere baġlaġıl āyet budur¹⁶⁵

¹⁶⁰ "İçinizden her kim hastalanır veya başından rahatsız olur (da tıraş olmak zorunda kalırsa) fide olarak ya oruç tutması, ya sadaka vermesi, ya da kurban kesmesi gerekir." Kuran, 2/196.

¹⁶¹ "Esirgeyen ve baġışlayan Allah'ın adıyla. Elif lam mim Allah, kendisinden başka tanrı olmayandır."

¹⁶² "Kitapların anası"

¹⁶³ "Oradan kötü ve istenmeyen bir şey olarak çık."

¹⁶⁴ "Şimdi gaflet perdeni açtık; artık bugün gözün keskindir." Kuran, 50/22.

¹⁶⁵ Yazmada "yudur" biçiminde.

77a

1. ve't'tefeti's-sāku bi's-sāk yevme izin el-mesāk¹⁶⁶ varınca du'ā'-ı havfü'l-ḥarr¹⁶⁷ eger bir kişi
2. qorqsa ıssıdan helāk olam dēyü üç kez bu āyeti oqısun ḥalāş ola allah
3. emriyle āyeti budur lā-yeravne fi-hā zemherir¹⁶⁸ varınca du'ā' li-ḥavfi'l-berd¹⁶⁹ eger
4. bir kişi şovuqdan qorqsa helāk olam dēyü yēdi kez ve'l-ḥ aşr sūresin oqısun
5. kendözine ursun emīn ola du'ā' li-ref' i't-ḥā' ün¹⁷⁰ rivāyetdür ḥazret-i
6. risāletden kim yoqaruda bir deñiz vardur ıssıdur adına aña baḥr-i mescūr dērler
7. anuñ firişterleri vardur ḥaḥ te'āla bir yere vebā rencin veribimelü olıcaḥ ol
8. firişterleri gönderür gelürler ḥarbelerle bu ḥalāyıḳı ta'n edüp ururlar
9. ol ta'n olduğıün ol rence ḥā' ün dediler kim-ki bu du'ā'yı yazup kendüde
10. götürse yaḥūd evi içinde qapuya yaḥūd bir dīvāra yapuşdırı qosa ol
11. firişterlerün aña ziyānı degmeye ol du'ā budur allahümme sekkin heybeti şademeti
12. qahrımāni'l-ceberüt bi'l-laḥifeti'n-nāzileti'l-vārideti min feyzāni'l-meleküti şayyā
13. neteşebbeşe bi-izbāli luḥfike ve na'teşimü bike 'an-inzāli qahrike yā ze'l-kuvveti'l-kāmile

77b

1. ve'l-ḳudreti'ş-şāmileti yā ḥayy yā qayyūm yā ze'l-celāli ve'l-ikrām allahümme yā veliyyü'l-velād yā
2. kāşife'z-zürri ve'l-belā iḥrif 'annā eḥ-ḥā' ün ve'l-vebā'i bi-ḥaḥḳı ādem ve muḥammedi'l-muştafa
3. ve ālihi'l-murtażā ve mā-rameyte iz-rameyte ve-lākinna'llahe ramā bi-fazlıke ve keramike yā erḥame
4. 'r-rāḥimīn du'ā' -ı def' i'ş-şıbyān ümmü'ş-şıbyān¹⁷¹ bir renc durur oğlancuqlarda
5. olur ba'zılar eydür ümmü'ş-şıbyān bir dīvün adıdur oğlancuqlaruñ
6. içine girür daḥı burnını yürecigine şoqar dürlü 'azāblar eder rivāyetdür ki

¹⁶⁶"Bacakların birbirine dolandığı zaman, işte o gün sevk ediliş, Rabbinedir." Kuran, 75/29-30.

¹⁶⁷"Sıcak korkusu için dua"

¹⁶⁸"Orada ne güneş (yakıcı sıcak) görürler, ne de dondurucu soğuk." Kuran, 76/13.

¹⁶⁹"Soğuk korkusu için dua"

¹⁷⁰"Vebayı ortadan kaldırmak için dua"

¹⁷¹"Ümmü's-sıbyandan kurtulma duası"

7. 'īsā peygāambar ḥazreti 'aleyhi's-selām toğduğı vaktin ol dīv ḥāzır gelmiş
8. nāgāh 'īsā ḥazretine bir gözinde erişdüre mīkā'ıl ḥazreti 'aleyhi's-selām 'īsāyı
9. alup bağrına başmış dahı ol ümmü's-şıbyāna and vemiş kim bu ādem
10. oğlanları senüñ şerründen ne sebebiyle ḥalāş olur ol dīv eyitmiş
11. vallahi on iki edvārdur ol adları pūlād demür üzerine yazup
12. kıazup kendüde götürse benüm şerrimden emīn olur ol ad bunlardur evvelki
13. ayruteşest ikinci evcalus üçüncü ev'aynus dördüncü evcehavus

78a

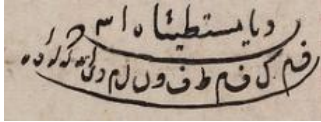
1. bēşinci anya altıncı manya yēdinci ruca sekizinci furuḥa toğuzuncı
2. derya onıncı gerya onbirinci yanvu on ikinci maniş ammā mervīdür
3. sulṭānu'l-meşāyīḥ mürşidü's-sālikin burhānu'l-müşṭākīn delilü'l-'ārifin kāşif-i
4. esrāri'l-yaķin maşrıķu'z-zamāyiri nesl-i kurratü 'ayn seyyidi'l-'ālemīn emīr seyyid buḥārī
5. ḥazretinden ḳaddesa'llahu bi-sırrihi'l-'azīz¹⁷² kim-ki bu du'āyı yeñi çinī çanaķ içine
6. yazup ümmü's-şıbyān dutan ođlana yaḥūd böyük adama içürseler yaḥūd yüzün
7. elin yusalar ve ba'zı du'āyı ağzı yarıla alınına yazsalar şifā' bula du'ā
8. budur yazup içüreler bi-smi'llahi'r-raḥmāni'r-raḥīm ve lā-ḥavle ve lā-ḳuvvete illā
9. bi'llahi'l-'aliyyi'l-'azīm erķāşin ḳāşin mirķāşin istiṭfāfin istiṭāfin ḥuṭūfin
10. ḥaṭāfin şefdāşin ve ferdāşin allah rabbü'l-'ızza yā ṭahlū şeyūhin efrāḥin
11. şenūḥin ermü ḥaşışe'l-ḳadīmü'l-ezellü el-ebeddü inne'l-lezīne fetenü'l-mü'minīne
12. ve'l-mü'mināt şümme lem-yetübü efelem 'azābü cehenneme ve lehüm 'azābü'l-ḥarıķ enşedeküm¹⁷³
13. yā ma'şera'l-cinni bi'llahi'l-'azīzi'l-ḳahhāri'l-veliyyi'l-vāfiyü'd-dāfi'u ve bi'l-'ahdi'l-lezī

78b

¹⁷²"Allah kutsal sırrını kutsasın."

¹⁷³"Şüphesiz mü'min erkeklerle mü'min kadınlara işkence edip, sonra da tövbe etmeyenlere; cehennem azabı ve yangın azabı vardır." Kuran, 85/10.

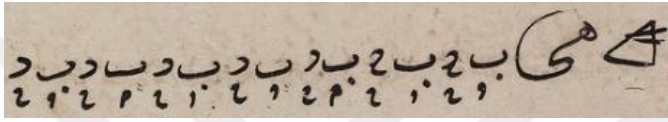
1. aḥzehū ‘aleyküm süleymān ibni dāvud ‘aleyhime’s-selām en-lā-tezurrū ḥāmili minhū'l-mektūbi
2. ve terakūhū ve taḥfetāvūhu fī-ḥirrizā'llahi ve ḥimāyeti'llah laṭīfun bi-‘ibādihī ve ṣalla'llahu ‘alā
3. seyyidinā muḥammedin ve ‘ālihī ecma‘in¹⁷⁴ yā mevsa‘ līṣā م س ل ا م ق ل ا م ن ر ب ح ي م ل īṣā



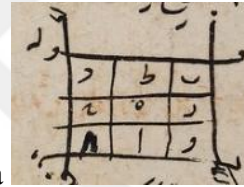
4. geldük ol alına yazılacaḳlar bundan aṣaḡadur



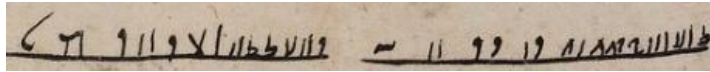
5. kim tılısmāti ve ḥurūfi zıkr olunur bunlar durur



6. bu mecmū‘-ı tılısmāti ve ḥurūfi



7. ḳavluhu'l-ḥaḳḳ ṣeklibile alnına yazasın lü‘ ābıla ṣifā’ bula
8. du‘ ā’ li-tezkīri'l-veled eger dileseḡ kim gebe ‘avratuḡ oḡlanı ērkek toḡa ḥaḳḳ
9. emriyle ṣaḡ elūḡi ‘avratuḡ ḳarnı ūzerine ḳoḡıl ve bu du‘ āyı oḡuḡıl du‘ ā budur
10. bi-smi'l-lahi'r-raḥmāni'r-raḥīm el-ṣamed ellezī lem-yelid ve lem-yūled ve lem-yekūn-lehū küfüven eḡad
11. allahümme innī semmeytü hāzā'l-mevlūd bi-smi muḥammed¹⁷⁵ du‘ ā’ li-istircā‘i'z-zevc¹⁷⁶ eger bir
12. er ‘avratına küsüp gitse bu tılısmı yazıḡıl geyik derisine ēṣiḡı altında göme
13. ḳoḡıl gine tızcek gele



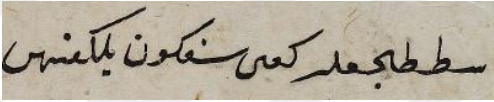
79a

1. du‘ ā’ li-iḥtibāsi'l-bevl¹⁷⁷ ḳaçan bir ḳiṣinūḡ siduḡı dutılsa bil-ki ḥayvānātuḡ daḡı

¹⁷⁴Davut oḡlu Süleyman sizi sır sahibinin taṣıyıcısına zarar vermemeniz ve onun kullarına ḳarşı latif olanın himayesine ve kefaletine terk etmeniz için muaheze etti. Salat ve selam Muhammet ve ailesi ūzerine olsun.

¹⁷⁵Esirgeyen ve baḡıṣlayan Allah’ın adıyla, doḡurmamıṣ ve doḡurulmamıṣ, eṣi ve dengi olmayan Allah’a hamd olsun, Allahım bu doḡmuṣ olana Muhammet ismini verdim.

¹⁷⁶“Kocayı geri döndürme duası”

2. bu sūreleri ve āyet okıgıl urgıl yazup şuyın içürirsen dahı yègrekdür
3. sūreler bunlardur izā-zülzilet sūresi tamām okıgıl ve li'īlāfi sūresin tamām
4. okuğıl kıl nā yā nāri künī berden ve selāmen¹⁷⁸ āyetini āhirine degin okuğıl urgıl
5. du' ā li-def' i'l-berāgīs kaçan büreler katı zahmet vërse bu du' āyı okuğıl urgıl
6. bi-smi'llahi ve bi'llahi yā berāgīs demī fi-demeküm ve demeküm fi-demī lā-üzīküm ve lā-tü'zinī
7. du' ā' li-işābeti fi'l-ramī kaçan dileseñ okuğı eyü atasın bu āyeti okuğıl
8. ve yay üzerine urgıl āyet budur fe-lem tahtelūhum ve-lākinne'llahe katelehüm ve mā-rameyte
9. iz-rameyte ve-lākinne'llahe ramā¹⁷⁹ degine bu āyeti ve bu eşkālī yayuñ kabzasına yazgıl
10. eşkāl budur  du' ā-li-def' i'z-zīb
11. kaçan koyına kırt çok üşe bu ta' vīz ve bu āyeti yazgıl çoçuñ boynına
12. aşgıl ta' vīz budur eħaztü mine'z-zīb 'aynihī ve lisānihī ve şeftihī ve qalbe ve sem' ihī
13. ve üznihi felā-yedħul 'aleynā ħattā yezhebe¹⁸⁰ ve āyet dahı budur inne'llahe mülkü's-semāvāti

79b

1. ilā āhiri'l-āye hem bu āyeti okuyup koyun üzerine ürmek gerek duā li-każāi envā' i'
2. l-ħacāt rabbi enmesenī fi-baħr nūri heybetike ħattā aħruce minhü ve fi-vechī şu' āātü
3. nūri heybetin taħtufe ebşārü'l-ħasidīn mine'l-cinni ve'l-insi fe-temenne' ahüm 'an ramā sehāme'l-ħasedi
4. fi-kırtāsın ni' metek 'aleyye ve aħcebenī 'anhüm bi-ħicābi'n-nūri'llezī bātinüh el-nūru ve zāhirüh
5. es'elūke bi-ismike'n-nūri'n-nūrāni taħcebenī fi-nūri ismike bi-nūri ismike ħicāben yelne' anī

¹⁷⁷"İdrar tutulması için dua"

¹⁷⁸"Ey ateş! İbrahim'e karşı serin ve esenlik ol' dedik." Kuran, 21/69.

¹⁷⁹"(Savaşta) onları siz öldürmediniz, fakat Allah onları öldürdü. Attığın zaman da sen atmadın, fakat Allah attı." Kuran, 8/17.

¹⁸⁰Gözlerimi, dilimi, dudaklarımı ve kalbimi ve bütün azalarımı günahattan alıkoydum.

6. min külli naqşın yumāziḥu minnī merran ve ġarżan inneke nūru'l-küll ve münevvirü'l-küll bi-nūrike
7. kim-ki geriki gün evvel sâ' atde gün iki seki boyı ƣalkıcaƣ yaḥūd dūşenbe gün
8. onıncı sâ' atde sişenbe gün yédinci sâ' atde çehârşenbe gün dördinci sâ' atde
9. pencşenbe gün evvel sâ' atde cum' a gün onıncı sâ' atde sebt güninde yédinci
10. sâ' atde yaḥūd geriki gècesi ikinci sâ' atde dūşenbe gècesi sekizinci sâ' atde
11. sişenbe gècesi beşinci sâ' atde çehârşenbe gècesi üçinci sâ' atde pencşenbe gècesi
12. on birinci sâ' atde cum' a gècesi sekizinci sâ' atde sebt gècesi beşinci sâ' atde
13. iki rik' at namāz ƣılup ƣırƣ sekiz kez bu du' āyı oƣısa faşl ƣılmadı ve ayrıƣ kelāma

80a

1. ve işe muƣayyed olmadın ne ḥācet dilerse maƣbūl ola el-faşlü's-şāliş fi-ḥavaşşı'l-
2. esmā'¹⁸¹ bilgil kim bu ma' rifetü ḥavaşşı'l-esmā'u'llah bir iş durur celilü'l-lisān refi' ü'l-
3. beyān şa'bü'l-merām 'azizü'l-maƣām ġāmizü'l-müdrük zayƣü'l-mülkü'l-bābi zevi'l-işārāt
4. ḥayrāndur rumūz 'ibārātını beyān étmekde belī anlara kim 'ināyetu'llahdur érişmişdür
5. bir ƣarīƣ-i maḥşūş ve meslek-i sehl müyesser olmışdur ki bu esmā'-ı muḥtelife er-rakīb
6. olduğı 'ināyetu'llah durur kim her ismün bu dürlü ƣarīƣi ve ḥāşşası vardır
7. her ismile ƣanƣı kişinün münāsebeti varısa ol isme meşğül olup maƣşūdın
8. ḥāşıl éder müyesser eyler ba' zılar eyitmiş her isme ve her ḥarfe bir rūḥ kim lisān-ı
9. şer' de firişte dەرler müvekkeldür ol kimesne kim anuḡ rūḥāniyyetine ol firištenün
10. münāsebeti vardır ol firişte yardım éder ol isme meşğül olıcaƣ ne maƣşūdı
11. varısa ḥāşıl olmağa bu ma' nāden ötüri demişlerdür ki allah te' ālanuḡ
12. cemī' ismi a' zamdur ammā her kişinün rūḥāniyyeti bir isme münāsibdür anuḡıla
13. ne maƣşūd isterse ḥāşıl éder ol ism ol kişiyeye nisbet ism-i a' zamdur

80b

1. nitekim yā ḥayyu yā ƣayyūm yā ze'l-celāli ve'l-ikrām āşaf ibn-i berḥiyāya nisbet ism-i a' zamdur

¹⁸¹“Üçüncü fasıl. İsimlerin gizemleri hakkındadır.”

2. demişlerdür belkısun sarâyını bununla getürmişdür ba' zı rivâyetde ba' zılar
3. ism-i a' zam lafz-ı celâlu'llah ismi durur ki ' ilm-i hâşdur demişler hem bu ism-i
4. ' ilm ne-kaçar harfın giderürseñ hemân gine lafz-ı kâmil durur müsemâyâ delâlet eder
5. zîrâ âhirü'l-emr lâ-budd hüve lafzı kalur hemân aña delâlet eder belki ba' zı
6. kâmiller hüve derler tamâm ol lafzı añaçağ dèyicek yanarlar ba' zılar eyitmiş kim ki
7. yâ allah zıkrine mülâzemet kılsa halvetde ve i' tikâfda aña ' âlem-i taşrif müyesser
8. ola ve bir kişiyi hummâ balgâmı dutsa şekl-i murabba' da bu ismi vaz' édüp götürse



9. kıoya bu şüretde ve dağı bilgil kim bu allah ismi cemî'
10. esmâ'yı cāmî' durur kim ki bunun kırâtına meşğül olsa mülâzemet kılsa bâkî
11. esmâ'dan hâşıl olan fâyide bundan hâşıl olur hilâf bâkî esmâ'nuñ kim
12. meşhûr toğsan toğuz ism durur nitekim seyyid-i kâ'inât buyurur kim allah te'alanuñ
13. toğsan toğuz ismi vardur kim ki ol isimleri şaysa okusa i' tikâdıla uçmağa

81a

1. girür gammâze bin zeydden rażiya'llahu ' anhu rivâyetdür isnâd-ı şaḥîḥile kim ol toğsan
2. toğuz ism ve adıla çok hâcet bitürdüm ve nece kıardaşlara öğretdüm anlar dağı
3. şonra haber vèrdiler kim bu esmâ'yıla çok dürlü hâcet bitürdiler imdi ol
4. esmâ'nuñ cemî' i kıur'an-ı kerîm içinde var durur beş sūre-i fâtiḥa durur allah
5. rabb raḥmân raḥîm mâlik ve yigirmi üç sūre-i baḳarada muḥîṭ kadîr ' alîm ḥakîm
6. tevvâb başîr vâsî' semî' bedî' kâfî ra'ûf şekûr vâḥid ' afüvv ḥalîm
7. kıâbız bâsiṭ ḥayy kıayyûm ' aliyy ' aẓîm veliyy ḡanî ve dörd isim sūre-i âl-i ' imrâdadur
8. kıa'im vâhib serî' ḥabîr ve altı isim sūre-i nisâdadur raḳîb ḥasîb şehîd
9. ḡafûr muḳîṭ vekîl ve altı isim sūre-i en'âmdadur fâṭır kıāḥir zāḥir kıadîr
10. laṭîf ḥabîr ve iki isim sūre-i a' rāfdadur muḥyi ve mûmîṭ ve iki isim sūre-i enfâldedür
11. ni'me'l-mevlâ ve ni'me'n-neşîr ve yedi isim sūre-i hūdda durur ḥafîz kıarîb mucîb mecîd fa'âlû
12. limâ-yürîd vedûd ve iki isim sūre-i ra' ddadur kebîr mûte'âl ve bir isim sūre-i ibrahîmededür
13. mennân ve bir isim sūre-i ḥicrededür ḥallâḳ ve iki isim sūre-i meryemdedür ḥālîḳ vâriş

81b

1. ve bir isim sūre-i ḥaccdadur bā' is ve bir isim sūre-i mü'mināndedür kerīm ve üç isim sūre-i nūrdadur
2. ḥaḳḳ mübeyyin nūr ve bir isim sūre-i furkāndadur hādī ve bir isim sūre-i sebe'dedür fettāḥ
3. dört ism sūre-i mü'mindedür gaffār kā'ili't-tevb şedīdü'l-ıķāb zī't-ṭavl
4. ve üç isim sūre-i zāriyātdadur ḥaḳḳ rezzāk zū'l-ḳuvve el-mübeyyin ve bir isim
5. sūre-i tūrdadur hüve'l-birr ḥarf-i bānuḡ üstiniyle bānuḡ esresiyle bir (...)
6. dērler ve iki isim iḳterebededür melīk muḳtedir ve üç isim sūre-i raḥmāndadur
7. rabbū'l-meşriḳayni ve rabbū'l-maḡribeyni ve zū'l-celāli ve'l-ıkrām ve dört isim sūre-i
8. hadīddedür evvel āḫir zāhir bāṭın ve on bir isim sūre-i ḥaşrdedür melīk ḳuddūs
9. selām mü'min müheymin 'azīz cebbār mütekebbir ḥālīḳ bārī' muşavvir ve iki isim sūre-i
10. burūcdadur mübdī' mü'īd ve iki isim sūre-i ihlāşdadur eḫad şamed ammā bu ṭoḳsan
11. ṭoḳuz ismi kim adına esmā'-ı ḥüsnā dērler şaḫīḫeyn içinde ve bāḳī kütüb-i eḫādīs-i
12. muşābīḫde ve ḡayrı kütüb ayruḳ ve cümle mervī durur ba' zı elfāz ṭalīb olan
13. anlara nazār eyleye ve daḫı ba' zı 'ārifler bu esmā'-ı ḥüsnā on nemaṭ üzerine tevzī'

82a

1. étmişler nemaṭ-ı evvel on isim durur allah illa'llah er-rabb el-ḥālīḳ el-bārī' el- muşavvir
2. el-mübdī' el-mü'īd el-ḫayy el-mümīt bu esmā'-ı 'aşere zākiırlere ve müte'abbidlere ve mütebaşşırlere
3. münāsibdür dēmişler kim-ki illa'llah ismine mülāzemet édüp meşḡül olsa kendü
4. rūḫaniyyeti elbette kendüye zāhir ola kim-ki muşavvir ismine mülāzemet eylese taşvīr-i
5. eşkāl içinde yed-i beyzāsı ola ḫuşūşan naḳḳāşlar ṭā'ifesine münāsibdür
6. anlarıḡ ḥaḳḳında ism-i a'zam durur kim ki mübdī' ismine mülāzım olsa gizlü 'ulūm
7. aḡa keşf ola kim ki mü'īd ismine mülāzım olsa unıtduḡını gine aḡa kim ki
8. muḫyī ismine mülāzım olsa rūḫı ve 'aḳlı ve cismi ḳuvvetlü ola kim ki ḫamiyyet ismine
9. mülāzım olsa göḡnil olmaya ve göḡnli yıḳmaḳ diledüḡi ḳişinüḡ göḡnlini yıḳa
10. nemaṭ-ı şānī on isimdür eḫad vāḫid şamed fa'āl başīr semī' ḳādir muḳtedir ḳaviyy ḳā'im

11. bu esmā'-ı aşere dahı ol sâliklere münâsibdür ki esrâr-ı tevḥîde matla' olurlar
12. ol kişi zürriyyeti yoḡdur eḡad vâhid ismine mülâzım olsa allah te'âlâ aḡa zürriyyât-ı
13. kesire müyesser kıla kim ki şamed ismine mülâzım olsa araya ayruḡ nesne ḡatmasa açlık

82b

1. zaḡmetin çekmeye yemek yeḡe dahı aç olmaya kim ki fa'âl ismine mülâzım olsa göḡlinden
2. efkâr-ı fâside ve vesvâsı gide kim ki baḡîr ve semî' ismine mülâzım olsa ḡayr
3. du'âsı tîzcek ḡabûl ola kim ki ḡâdir ismine mülâzım olsa ḡayâtı istiḡâmet
4. bulup rûḡı ḡuvvetlü ola kim ki düḡmâna intiqâm etmek dilese muḡtedir ismine
5. mülâzım olsun kim ki ḡaviyy ve ḡâ'im ismine mülâzım olsa cemî' vechile ḡuvvetlü
6. ola ḡatı za'îf ḡasta olan ḡ^voḡ ola ḡuvvet bula süst-endâm olan
7. dahı 'avratına vâḡıl ola nemaḡ-ı şâliḡ on ismdür el-ḡayy el-ḡayyüm er-raḡman
8. el-raḡîm el-melik el-ḡuddûs el-'aliyy bu esmā'-ı aşere dahı
9. celilü'l-burḡân durur aḡḡâb-ı mürâḡabeye münâsibdür kim ki ḡayy ḡayyüm ismine mülâzım
10. olsa dünyâda ve âḡiretde ḡuvvet bula ve zıkr-i 'âlî ola bu iki ad isrâfil
11. tesbîḡâtından durur dēmiḡler kim ki cum'a ḡünü ḡün toḡayorurken bu iki naḡḡı
12. ēdüp kendüde götüre ḡâmilü'z-zıkrise¹⁸² aḡıla ve rızḡı azısa çoḡ ola kim ki
13. er-raḡman er-raḡîm ismine mülâzım olsa cemî' ḡalk aḡa luḡf göḡtere ve âfât-ı dehrîden

83a

1. emîn ola melik ḡuddûs ismine mülâzım olsa cemî' ḡalâyık arasında ḡürmetlü ola
2. eger pâdişâḡ olsa milk-i istiḡâmetde ḡura ve şâbit ola eger sūfi olsa
3. ve sâlik-i ḡuvvet-i melekiyyesi ḡâlib ola noksâniyye üzerine kim ki 'aliyy 'azîm ismine
4. mülâzım olsa ḡalâyık gözine ḡürmetlü görine ve 'izzetlü ola kim ki kebîr ve müte'âl
5. ismine mülâzım olsa müḡkil işler aḡa âsân ola ve ḡalâyık gözine muḡterem
6. görine ammâ bu iki ismi ekḡer yâ erbâb-ı aḡvâle münâsibdür ki nefslerinden kibr

¹⁸² Yazmada "ḡâmilü'z-zıkr" biçiminde.

7. ve kîne olmaya ‘avāmuḡ meşrebi degüldür ki ḡad ‘ulime külli ünāsin meşrabehüm
8. nemaṡ-ı rābi‘ on isimdür el-müheymin el-muḡit el-‘aziz el-cebbār el-mütekebbir el-muḡit
9. el-ḡafiz el-fātir¹⁸³ el-mecid zü’l-celāl esmā’-ı ‘aşere daḡı allah te‘āladan ḡatı
10. ḡorḡanlara münāsibdür kim ki müheymin ismine mülāzım olsa kim ism-i ḡumāsı durur
11. tā aḡa degin kim ḡalden gide cemī‘ aḡvāle müstevlī ola ve ‘āḡatdan emin ola kim ki
12. muḡit ismine mülāzım olsa ne dilerse düşinde göre kim ki yā ‘aziz ve cebbār
13. mütekebbir bu üç isme mülāzım olsa taşḡih-i ‘azimetile göḡli kuvvetlü ola ve anı görenler

83b

1. görenler ḡizmet ḡılalar ve ḡalāyık gözine mehābetlü görine mücerredür kim ki ḡafiz ismine
2. mülāzım olsa seferde ve ḡazarda ḡorḡduḡından emin ola düşmān aḡa zafer bulmaya
3. kim ki muḡit ismine mülāzım olsa şöyle kim ‘ālem-i fenāya eşişe ḡalḡuḡ zamāyirine muṡṡalı‘
4. ola kim ki fātir ismine mülāzım olsa ḡükmi ‘ālemde nāfiz ola sırr-ı vüçüd müzāhir
5. ola kim ki mecid ve zü’l-celāl ismine mülāzım olsa ḡalāyık gözine ḡürmetlü ola
6. ve allah te‘āla ḡatında mükerrem ola nemaṡ-ı ḡāmis on isimdür el-‘alim el-ḡakim en-nür
7. el-bāsiṡ el-zāhir el-bedī‘ el-ḡābız el-evvel el-āḡir el-bāṡın bu esmā’-ı ‘aşere
8. aşḡāb-ı mükāşefeye münāsibdür kim ki ‘alim ve ḡakim ismine mülāzım olsa allah
9. te‘āla aḡa ‘ulüm-ı ḡaybiyye ve ḡükmi-i ‘acibe müyesser eyleye ve ḡakimler ḡaḡḡında bu ism-i ḡakim
10. ism-i a‘zam durur ‘ilācında ḡaṡā’ ḡılmaya kim ki nür ve bāsiṡ ismine zāhir ismine mülāzım
11. olsa düşinde ne dilerse göre ve ḡalḡuḡ zamāyirine muṡṡalı‘ ola kim ki bedī‘
12. ismine mülāzım olsa ‘ulüm-ı ḡaribe göḡlinden diline zāhir ola kim ki ḡābız
13. ismine mülāzım olsa kimi ki dilerse ḡasta eyleye ve mālı ṡavarı daḡılmaya kim ki evvel

84a

¹⁸³Yazmada: "el-fāzir" biçiminde.

1. ve āhir ismine mülāzım olsa evveli ve āhiri hayr ola ve düşmana muzaffer kim ki bāṭın
2. ismine mülāzım olsa bāṭını rüşen ve kuvvetlü ola ve zamāyiri ḥalka muṭṭali⁶ ola ve anı
3. gören kişiler seveler nemaṭ-ı sādīs on isimdür el-ḥalīm er-ra'ūf el-mennān
4. el-kerīm zü't-ṭavl el-vehhāb el-ġafūr el-ġāfir el-⁶afüvv el-mucib bu esmā'¹ ašere
5. daḥı erbāb-ı ḥalvāta münāsibdür ḥuṣūšan cemālī dervīşlere kim ki ḥalīm ve raūf
6. ve mennān bu üç isme mülāzım olsa kimsenüñ aña düşmenligi olmaya ve kaçımış
7. kişilerün ġazabı sākin ola ḥusūsan pādīşāhlar ḥışm kılsa ḥışmı sākin ola
8. ve üç gün oruç dutup bu isimleri kendüden gidince ḥāl olunca oḡusa
9. oda yapışsa od yaḡmaya kim ki kerīm ve zü't-ṭavl ve vehhāb ismine mülāzım olsa
10. rızkı bol ola ve ne ḥācet dilerse ḥayrdan maḡbūl ola kim ki ġafūr ve ġaffār
11. ismine ve ⁶afüvv ismine mülāzım olsa ālām-ı dünyādan ve āhiretten emīn ola ve pādīşāhlar
12. ḥışmından ḥalāş ola kim ki mucīb ismine mülāzım olsa du'āsı tizcek ḡabūl
13. ve ḥalāyık ḡatında ḥāceti revā ola nemaṭ-ı sābi⁶ on isimdür el-kāfi el-ġanī

84b

1. el-fettāḡ er-rezzāḡ el-vedūd el-laṭīf el-vāsī⁶ el-şehīd ni⁶me'l-mevlā ve ni⁶me'n-naşīr
2. kim ki kāfi ve ġanī ve fettāḡ ve rezzāḡ bu dört isme mülāzım olsa şıdḡ-ı niyyetile
3. allah te⁶ālā esbāb-ı rızık ve ma⁶işī aña müyesser eyleye hergiz şanmaduġı yerden ve ne
4. temennā ēderse ērişe rızkı azsa çok ola ve yava kılduġı nesneyi¹⁸⁴ gine bula kim ki
5. vedūd ismine mülāzım olsa ḥalāyık gözine mahbūb görine ve allah ḡatında sevgülü
6. ola kim ki laṭīf ismine mülāzım olsa şedāyidden emīn ola ve zaḡmetde olsa
7. tizcek zaḡmet gide kim ki vāsī⁶ ismine mülāzım olsa ḡaḡıġan olmaya ve müşkil
8. işlere zafer bula kim ki şehīd ismine mülāzım olsa allah te⁶ālā aña şehādet mertebesi rūzī
9. kıla ve gizlü işlere zafer bula kim ki ni⁶me'l-mevlā ve ni⁶me'n-naşīr ismine mülāzım olsa
10. kendüye ḡullıkçıları ġāyet münkād ola ḡaḡdan ve ḥalāyıkdan yardım ola nemaṭ-ı
11. şāmin on isimdür eş-şedīdü zü'l-ḡuvveti'l-metīn es-serī⁶ er-raḡīb el-müzill el-kāhir

¹⁸⁴ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

12. el-vāriş el-bā'iş el-mu'izz bu esmā'-ı 'aşere aşhāb-ı ahre ve istilā'ya münāsibdür ezkār-ı
13. 'azrā'ilden durur dēmişler kim ki eş-şedīd ismine ve zū'l-uvveti'l-metīn ismine mülāzım

85a

1. olsa alāyık gōzine mehābetlū görine ve rūhı uvvetlū ola başım açup yüzün
2. yēre osa kendüden gidince bu isimleri ousa du'āsı abūl ola kim ki serī'
3. ve raīb ismine mülāzım olsa du'āsı tīzcek abūl ola kim ki müzill ve ahhār
4. ismine mülāzım olsa gönlū uvvetlū ola ve dūşmān mahūr ola kim ki vāriş ve
5. bā'iş ismine mülāzım olsa alāyıa re'īs ve ulu ola ve dāyim şıhhatde selāmetde
6. ola kim ki mu'izz ismine mülāzım olsa dūşmana zafer bula ve alk gōzine 'azīz
7. ola nema-ı tāsī' on isimdür el-tevvāb eş-şākir el-veliyy el-asīb el-vekīl
8. el-arīb eş-şādık el-bākī el-allā el-akīm bu esmā'-ı maāmāt sālīkīne münāsibdür kim ki
9. şākir ve veliyy ve asīb vekīl ismine mülāzım olsa ni' met ziyāde ola allah te'ālā
10. cemī' belālardan salaya ve alāyık sözine muī' ola kim ki arīb ve şādık
11. ismine mülāzım olsa aıla urbeti ziyāde ola ve alku i' tıādı aa ziyāde ola
12. kim ki yā bākī ismine mülāzım olsa hergiz astalık görmeye eger asta olursa
13. tīzcek h' oş ola kim ki allā ve akem ismine mülāzım olsa alk aa makūm ola

85b

1. nema-ı 'āşir touz isimdür el-hādī el-abīr el-mübeyyin altında bir notalı bāyıla
2. 'allāmü'l-uyūb zū'l-kibriyā' ve'l-'azame el-uddūs es-selām el-mü'min el-cemīl bu esmā'-ı
3. tis'a cemī' alāyıa münāsibdür isrāfīl ve cebrā'īl ve mīkā'īl ve 'azrā'īl zikirleri
4. nedür kim ki hādī ve abīr ve mübeyyin ismine mülāzım olsa uşūşan to leylde
5. 'avāīb-i umūr aa keşf ola ve kendü rūhāniyyeti aa zāhir ola diledügi
6. abār-ı ayr vēre kim ki 'allāmü'l-uyūb ismine mülāzım olsa riyāzāt-ı keşret
7. birle muayyebāta mutālī' ola kim ki zū'l-kibriyā' ve'l-'azame ismine mülāzım olsa

8. ‘ākıbeti pāk ola āvāyilde fısk daḥı ederse cemī‘ ‘āhātdan ve āfetden
9. selāmet ola kim ki mü’min ismine mülāzım olsa ‘ākıbet imānıla gıde kim ki cemīl
10. ismine mülāzım olsa ṭaraf-ı cemāli aḡa keşf ola ve ḥalāyık gözine maḥbūb ola
11. ammā bu ḥavāşş yalunuz lisān-ı ‘arabıye maḥşūş degüldür belki cemī‘ elsinede
12. allah te‘ālānuḡ adlarınuḡ ḥavāşşı vardır te’sīr eder nitekim şeyḥ ebū ‘abdullah
13. el-endülüsi¹⁸⁵ lisān-ı ‘arabıde bu adlarınuḡ maşrā’ıl zū-ḥışm başrā’ıl zū-ḥaşır durur

86a

1. ki ‘arabca ma‘nāsı ḥarretü’l-melā’ıketi ‘alā vechihā li-nūri ‘azametike yā ilāhı demek olur
2. ḥavāşşında buyurmuşdur ki kim ki ḳorḳuda yahūd deryāda sefer eylese ḳorḳsa ol
3. maḳāma müvekkel olan firiştehlere bu esmā’yıla and vère allah te‘ālā dergāhından
4. isti‘ānet dileyeler ol maḳāmdan selāmet geçe ve eger bir kişi baḡlu olsa bir
5. ḳuyudan kim gün görmez ola şü algıl bu esma’yı¹⁸⁶ okuyup urgıl ol feriştehāya
6. kim a‘zāya ve ḥavāssa müvekkeldür bu esmā’yıla and vèrgil daḥı ol baḡlu kişiyeye
7. ol şuyı içürgil ve ābdest alup gūsül kıldurğıl allah izniyle şişile
8. bāḳı ḥavāşş-ı āsāmı-i muḥtelifü’s-sülüb ve’t-terkīb ve elfāz bilmek istersenḡ
9. mezkūr şeyḥ endilisīnünḡ kenzü’l-meṭalib adlu kitābın müṭālā‘a eyle el-faslü’
10. r-rābi‘ fi-ḥavāşşı’l-ḥurūf¹⁸⁷ bilgil ḥaḳ te‘ālā nitekim bir sāyir mevcūdātta ḥavāşş
11. ḳomışlar ol ḥavāşş sebebiyle ‘ālemde bunca nesne-i āşār zāhir olur hemḳonān
12. bu ḥurūfda daḥı ḥavāşş ḳomışdur anuḡla bu ‘ālem içinde bunca āşār zāhir
13. olur ḥuşuşan cemī‘ himmet olup ḳuvve-i nefsanıyyeyile münzam ola ve hem ṭabāyi‘-i

86b

1. ḥurūfı bilmek gerek kim ḥurūfuḡ ba‘zısı ḥār-ı yābisdür nār ve şafrā’ ve yay günü
2. ṭabī‘ atın ṭutar ol yēdi ḥarfdür e h ṭ noḳtasuz m f üstinde bir noḳta birle
3. ş üç noḳtalu üzerinde z üstinde bir noḳtalu bu sūretde اعطمفشذ
4. ve ba‘zısı ḥār-ı raṭbdur havā ve ḳan yaz gün ṭabī‘ atındadır ol daḥı yēdi

¹⁸⁵Yazmada "el-endüsü" biçiminde.

¹⁸⁶Yazmada bağlama ünsüzü yok.

¹⁸⁷“Dördüncü fasıl harflerin gizemi hakkındadır.”

5. harfdür ب altında bir noqtalı v y n ş t üstinde iki noqtalı z
6. bu şüretde بو وين ص ت ض ve ba' zısı bārid-i raṭbdur şu ve balgām ve kış günü
7. ṭabī' atındadır ol daḥı yedi harfdür c altında bir noqtalı z üstinde
8. bir noqtalı k s noqtasuz k üstinde iki noqtalı ş üstinde
9. üç noqtalı z üstinde bir noqtalı bu şüretde جزكس ق ث ظ ve
10. ve ba' zısı bārid-i yābisdür arz ve sevdā' ve güz günü ṭabī' atında durur ol daḥı
11. yedi harfdür د ه ل ر ه غ bu şüretde د ط ع ر خ su'āl
12. eger bir kişi su'āl kılsa kim bu harāret ve burūdet ve bākī keyfiyyāt mizāca ṭabī' dūr
13. ve bu ḥurūfuḡ ḥod mizācı yoḡdur zīrā mizāc-ı kesr ve daḥı inkisārdan

87a

1. ḥāşıl olan keyfiyyete dērler maḥallinde ma' lūm olmışdur cevāb sen cevāb
2. vèresin kim bu ḥurūf ḥardur ve bāriddür dēdükleri ṭabāyi' de te'şirine göre
3. durur nitekim kevākibūḡ kimesne ḥār durur ve kimesne bāriddür ve burūcuḡ ve menāzilūḡ
4. kimisine ḥardur ve kimisine bāriddür dēdiler meşelā gördiler kim güneş ḥamel burcına
5. taḥvīl ēdicek 'ālem gün ve fesāda mizācı ḥār ve ruṭb olur vardılar ḥamel burcına
6. ḥār-ı ruṭbdur dēdiler hemçonān bu ḥurūfda daḥı gördiler ba' zı ḥurūf
7. ḥarāretde def' ēder aḡa bārid dēdiler ba' zı ḥurūf burūdetde def' ēder aḡa
8. ḥār dēdiler meşelā şol ışıtmā ki balgāmīdür aḡa ol ḥār ve yābis dēdükleri ḥarfi
9. yazdılar dütüzdiler ḡodı ve 'alā-hāzā bes bu sebebden ötürü ḥurūfa ṭabāyi'
10. işbāt kıldılar ve emzice buldılar ve daḥı bilgil kim bu ḥurūf-ı müctemi' a olıcaḡ
11. ḥūkm-i ḡālibūḡdür meşelā ḥurūf-ı yābise ve ḥurūf-ı ruṭbe cem' olsa bir isimde i' tibār
12. ḡālibinedür ṭabī' at anuḡdur dērler ba' zılar eyitmiş ḥūkm-i evveli ismine nazar olur
13. evvel-i ismi ḥār ḥarfi olursa aḡa i' tibār olur nitekim eyyāmda kevākibile i' tibār

87b

1. bu resmile durur meşelā cum' a gün zūhrenūḡ durur dērler evvelki sā' at aḡa mensūb
2. olmaḡın ḥāl budur ki cum' a gününūḡ ayruḡ sā' ati vardur özge kevkebe
3. mensūb ve daḥı ḥarf-i ḥāruḡ te'şiri cemī' envā' -ı 'ālemde ziyāde durur ḥarfden

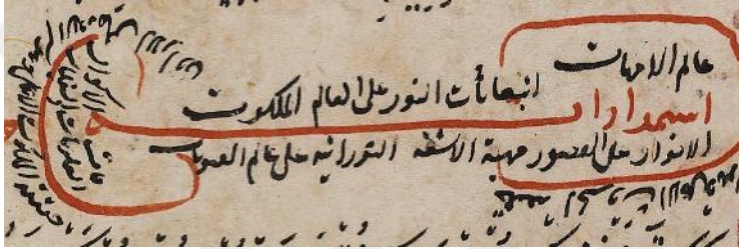
4. ve dahı bilgil şol ħurūf kim anuñ ittişāl-i ħablisi yahūd ittişāl-i ba' dīsi vardur
5. muvāşalātında ve itlāflarda meħabbetlerde ol ħurūfi isti' māl etmek gerek ba' zılar
6. eyitmiş yalnız ittişāl-i ħablī yahūd ba' dī kifāyet eylemez belki hem ħablī ve hem ittişāl-i
7. ba' dī gerekdür imdi ol cemī' ħurūfdur bu yēdi ħarfden ħayı ittişālleri
8. yoħdur ħarf bu şüretde durur e d z r z v lā ' adāvetlerde ve mefāşilātında bu
9. ħurūfları yazmak gerekdür ve dahı teferru' -i ħulūb ve zehāb-ı ħam ve şādılıqlarda
10. ħār ruḡb ħarfleri isti' māl etmek gerekdür ve taḫviyet-i efkārda ve ħıfz-ı ' ulūmda
11. bunuñ emşālinde ħār ve yābis ħarfleri isti' māl etmek gerekdür ve şebāt-ı umūrda
12. meşelā bunlar yapmak gibi ve şedāyide şabr kılmak gibi bārid ve yābis ħarfleri isti' māl
13. etmek gerek arz-ı ḡabī' atdur muħkemdür ve şebābetlü ve te' şir-i umūrda ve maḫşūdları

88a

1. tiz ħāşıl kılmakda ve teshīl-i ħacetde bārid-i raḡb olan ħurūfları isti' māl etmek
2. gerekdür ve bāķī emşāl dahı buña göre i' tibār eyle meşelā bir kişiyi ' aḡreb soḡsa
3. aña ħār ve raḡb ħarfile mu' ālece gerekdür zīrā ' aḡrebüñ zehri bārid-i yābisdür
4. ve yılan soḡana bārid-i raḡb ħarfile ' ilāc etmek gerekdür zīrā yılan zehri ħār-ı
5. yābisdür ve bir kişiye ri' āf renci olsa aña bārid-i yābis ħarfile mu' ālece gerekdür ammā ba' zı
6. ba' zı ekābir bu ḡabāyi' -i ħurūf birle ' amel kılmakdan a' dād-ı vefķıyyesi vaż' ıla ' amel kılmak yēgrekdür
7. demişler ve ba' zılar merātib a' dādıyla ' amel kılmak yēgrekdür demişler eger bu tefāşil
8. ve aḡkāmı beyān edersem kelām uzanur ħorḡaram mümill ve muḡnib mükşār-ı ḡāḡibi'l-leyl ħabīlinden
9. olam ħuşūşan bu muḡtaşar taḡammül edemez velīkin müfredāt-ı ħurūf-ı teheccā ħavāşşınuñ ba' zısın
10. beyān edelüm ħurūf-ı teheccāyı tertīb üzerine ħarfü'l-elif rivāyetdür şeyḡ aḡmed-i
11. būniden kim ħarf-i elif evvelā zāhir olıcaḡ ħaḡ te' ālā üç biñ fırişte bile yaratdı
12. bu ħarfe yardım ola ve nükte-i ħayyūmiyyet sırr-ı ḡā'imdan müstemeddi ola ol istimdāddan ötürü
13. buyrulmuşdur ki kim-ki bir pāk ve ḡāhir geyik derisi üzerine biñ kez elif yazsa ve yüregi

88b

1. üzerinde götürse allah te'ālā esbāb-ı fehmi müyesser eyleye ve 'ulūm-ı ḥafīyye keşf ola ḥarfū'l-bā
2. kim-ki ḥarf-i bāyı iki kez yazup sevdā'dan olan renclere tütüze ḥ'oş ola bu şekli kim bānuḡ baştı
3. şeklidür kim-ki pencşembe gününü ve cum'a gününü oruç dutup cum'a gün yazsa ve sağ kolına bağlasa
4. ḥaḡ te'ālā andan kāhilliği gidere ve gönlini açā şekli budur vallahu a'lem



5. ḥarfū't-tā
6. kim-ki tā ḥarfini ki üstünde iki noktası vardır dört yüz kez yazup geyik derisine kendüde
7. götürse şalāḥiyyeti ziyāde ola ve kimesne sözünü red eylemeye ḥarfū's-sā ḥarf-i s̄āy¹⁸⁸ sır 'ālemi
8. terkibi durur dēmişler kim-ki raḡ-ı t̄āḥir üzerine bēş yüz kez ḥarf-i s̄āy¹⁸⁹ yazup kendüde götürse
9. 'ālem-i s̄ūflīde taşarrufi zāḥir ola ve keseli gide ve bēş yüz kez bir ulu taş üzerine
10. yazılsa ol taş pārenlemeğe yüz duta ḥarfū'l-cīm 'ālem-i melekūtdandur kim-ki üç
11. kez cīm yazsa bir raḡ-ı t̄āḥir üzerine başında götürse ḥalḡ gözine meḥābetlü görine ḥuḡuşān
12. cebbār-ı 'ālem ve zū'l-celāl ismi bile ola kim-ki cīmüḡ şekli mişlini zūhre t̄ālī' olıcaḡ ki mes'ūd
13. ola naḡş edüp yüzük ḡaşında götürse görenler seveler ve düşmanları dost ola

89a

¹⁸⁸Yazmada bağlama ünsüzü yok.

¹⁸⁹Yazmada bağlama ünsüzü yok.



1. şekli-i müşelles budur Һarfü'l-Һā
2. Һarfü'l-Һā Һā Һarf-i  alem-i kürsiden durur Һanķı kelimenüň evvelinde vāķi  olsa ol kelimeler
3. hemān bunun Һāşşıyyetinde olur belki cemī  Һurūf bu resmile durur kim-ki sekiz kez bu Һarf-i
4. Һāyi¹⁹⁰ yüzük Һaşına yazsa Һuşuşan bu dört ismile kim Һayy ve Һalim ve Һannān ve Һakim durur
5. envā -ı şıtmadan emin ola dāyim şu içine Һoyup ol şuyı içeler hergiz şıtma
6. Һutmaya Һocalar götürse Һavī ola ammā bunu götürer kişi cimā  a Һā if ola yevm-i sebte
7. ve dūşenbe gününde götürmeyeler Һarfü'l-Һā üzerinde bir noķtalı kim-ki altı yüz kez
8. bir Һāhir nesne üzerine yazup götürse şusuzluk zaҺmetin çekmeye ve yüregi yanması gide
9. kim-ki yüzük Һaşına yazsa Һuşuşan Һabir ismi bile ola şusuzluk aňa zaҺmet etmeye
10. Һarfü'd-dāl dāl Һarf-i  alem-i  arşdandır demişler kim-ki cum  a gün cum  adan sonra
11. bu Һarf-i dört kez raķ-ı Һāhir üzerine yazsa ve otuz beş dađı muĥammed rasūlu'llah
12. ve aĥmed rasūlu'llah kelimesini yazsa kendüde götürse Һaķ te  alā rızķını ziyāde kıla
13. ve Һā  ate Һavī ola ol yazduđına baķup şalavāt getürse peygāambarı dūşinde göre

89b

1. Һarfü'z-zāl el-mu ceme istikrarı yoķdur demişler ve li-Һāzā allah te  alānuň müzillden ğayrında
2. esmā -ı ma  hūdesinde az vāķi  olur kim-ki yedi yüz kez yazup bir kişiyे bađlasalar
3. ol kişi dāyim gezegen ola Һararı gide Һarfü'r-rā Һarf-i rā  alem-i iĥtirā  evvelindendür
4. sırr-ı ilāhīdür nūrānī mazĥarı inbi  aş-ı ervāĥdur raĥmet-i ervāĥ bundan zühür
5. bolmuşdur demişler kim ki sekiz gün oruç dutup cum  a gün acı iki yüz kez

¹⁹⁰ Yazmada bağlama ünsüzü yok.

6. raķ-ı t̄ahir zerine yazup huŗuŗan rabbenā ātinā fi'd-dnyā aseneten āyetini bile yazsa kendde
7. gtrse aķ te' ālā anı faķir olmaķdan Őaķlaya arf'z-zā el-mu' ceme arf-i zā 'ālem-i esrārdan
8. durur sırr-ı sārīdr cemī' 'ālemde kim ki bu arfi bir raķ-ı t̄ahir zerine pencŗenbe gn
9. evvel sā' atde yazup kendde gtrse eger dīn ehline ehl-i dīn atında 'azīz ola
10. eger dnyā ehline dnyā ehli atında 'azīz ola huŗuŗan 'azīz ismi bile ola arf's-sīn
11. bu arf 'ālem-i emirdendr bunun evvel-i zuhrında toķuz biņ c yz sekiz firīŗe
12. yadılmış ism-i a' zamuņ zāhiri arflerindendr dmiŗler kim ki bir raķ-ı t̄ahir zerine
13. bu arfi altmıŗ kez yazup kendde gtrse arāret zaķmetinden emīn ola kim ki

90a

1. altmıŗ kez yazup bir kiŗinn apısı altında gme osa ol kiŗi ol evden āvāre
2. ola arf'ŗ-ŗīn el-mu' ceme sırr-ı āhir-i urf-ı 'arŗīdr dmiŗler kim ki c yz kez bu arfi
3. yazup huŗuŗan z'l-'arŗi'l-mecīd kelimesi bile ola ne maķŗd varısa āŗıl ola ve gebe
4. 'avrat gtrse oĝlan doĝmaķ āsān ola arf'ŗ-ŗād el-mu' ceme bu arf urf-ı
5. melektdandur sırr-ı muķītdr cemī' eŗyāy dmiŗler kim ki bir raķ-ı t̄ahir zerine
6. toķsan kez yaķd altmıŗ kez bu arfi yazup kendde gtrse dŗmanına ĝālib
7. ola ve oruĉ dutsa acıĝup zaķmet ekse huŗuŗan Şamed ismi bile ola arf'ŗ-zād
8. el-mu' ceme arf-i zād urf-ı 'ālem-i kevn ve fesāddandur dmiŗler kim ki sekiz yz kez bir levķa
9. yazsa bir kiŗinn evine gme osa ol ev 'imāret olmaķdan ala huŗuŗan yā
10. zār ismi bile ola arf'ŗ-tā urf-ı 'ālem-i 'ulvīdendr sırr-ı me' ārif-i sflī durur
11. dmiŗler kim ki altun levķ zerine bu ŗ arfīn yaza dŗmanına muzaffer ola ve dāyim
12. kendde t̄ahāretle gtrse peyĝambar dŗinde gre arf'ŗ-zā el-mu' ceme 'ālem-i zāhir
13. 'ulvī arflerindendr dmiŗler kim ki toķuz yz kez bu ŗ arfīn bir raķ-ı t̄ahir

90b

1. üzerine yazup götürse ‘ulüm-ı hafıyye aña zāhir ola ve düşmān mekri aña zāhir ola harfū’
2. l-‘ayn el-mu‘ceme (...) bu ‘ayn harfi evvel-i esrār-ı ‘arşdandır demişler kim ki cum‘ a gün
3. cum‘ a ezānı vaktinde yetmiş kez bu harfi bir aq harir üzerine yazup gömse yüzük
4. kaşı altında kosa fehmi ziyāde ola ve hikmet-i eşyāya muṭṭali‘ ola bir kişi ol esmā’ya
5. meşgūl olsa kim anda ‘ayn harfi vardır haq te‘ālā andan cemī‘ zahmeti götüre harfū’
6. l-ğayn el-mu‘ceme ğayn harfi muṭlak nūrānīdür demişler kim ki biñ kez bu harfi bir raq-ı tāhir
7. üzerine yazup kendüde götürse envā‘ -ı ticāretde fāyide ede huşūşan yā ğanī ismi
8. bile ola harfū’l-fā bu harf esrār-ı ef‘āl-i sāriyedendür demişler kim ki seksen kez
9. bu harfi yazup zeyt yağına batarsa daḥı ol yağıla şovuk zahmet etmiş kişi
10. yağlansa şifā’ bula ve bir kişinün bağçası içinde aşa kosalar yemiş olmaya harfū’l-kāf
11. bu harf sırr-ı ‘ālem-i emirdür ve bāṭın kalemīdür demişler kim ki bu harfi bir raq-ı tāhir
12. üzerine yüz kez yazup yüzüğü kaşında kosa ašlā kelāl bulmaya ve hāṭırı eyü fikirler
13. kılmakdan kalmaya ol yüzüğü şuya bırağup şuyını hummā-ı muṭbaqa dutan kişiye içürseler

91a

1. ve ruṭbetden emīn ola ve dimāğı yābis kişiler götürmek eyü olmaya harfū’l-kāf
2. bu kāf harfi esrār-ı emrdendür demişler kim ki yigirmi kez yüzük kaşına naqş eylese
3. yaḥūd bir harire yazup yüzük kaşı altına kosa her ne sever dërse ḥayrlu ḥayrıla kabūl
4. ede ve düşmānlar şerri kendüden emīn ola harfū’l-lām bu harf esrār-ı ḥaḳāyık-ı
5. ihtirā‘ evvelindendür demişler ihtirā‘ -ı evvel-i meşāyih ‘ilm-i ḥurūfi katında ıṣṭilāḥatda
6. bāṭın milke ve zāhir ceberūta dërler kim ki bir raq-ı tāhir üzerine otuz kez bu harfi
7. yazup kendüde götürse ne-ḳadar düşmān varısa aña dost olup luṭf göstere
8. müşkile ve za‘firānile yazup dostlık sâ‘atinde gülābıla ezüp bir kişiye yedürseler
9. ğāyet dost ola harfū’l-mīm bu mīm harfi aqṭār-ı devā’ir ḥurūfindan bir
10. ḳatredür ḳaṭr-ı harf bu ıṣṭilāḥatda ol harfe dërler kim evveli āḥiri gibi ola
11. işde mīm ve vāv nūn harfleri gibi bu harfe ṭoḳsan firişte müvekkeldür levḥ

12. firîştelerinden ve kendü hürûfî ‘akıldandır demişler ve rûhānîyet-i ‘ulvîde ve cismānîyāt-ı
13. süflîde sırrı vardır kim ki kâmeri mes‘ūd olıcağ kırk gün oruç dutup bir raq-ı

91b

1. t̄āhir üzerine kırk mīm yazup müstaḳbelü’l-ḳıble kendüde götürse esrār-ı ‘ālem-i ulvî ve süflî
2. aḡa (...) ola ve ḥalk gözine mehābetlü ola ḥuşūşan muḥammed adını kırk kez bile yazalar dahı
3. bir kişi medyūn olsa bunun şekl-i ‘ulviyetine günde kırk kez nazār eylese ve bu āyeti oḡursa
4. ḳulî’llahümme māliki’l-mülki tü’ti’l-mülke men teşā’ bi-ḡayr-i ḥisāb¹⁹¹varınca allah te‘ālā aḡa esbāb-ı
5. dünyevî ve āhiret müyesser ḳıla ve burc-ı (...) şekl-i ‘ulvîsi budur vallahu a‘lem



6. ḥarfü’n-nūn bu nūn ḥarfî ḥaḳāyık-ı esrār-ı emrdendür
7. ‘ālem-i rûhānîde a‘zam nūrıdır evvel zuhūrda ki başı
8. oldı aḡ-ı zāt-ı ‘arşda muḥkem ve fer‘-i ‘ālem-i kevn ve fesādda mütelāşî oldı
9. demişler kim ki bu ḥarfî elli kez yaḡūd beş kez yevmü’l-ḥamîs yüzügi ḳaşına yazsa götürse
10. ḥafaḳān rencinden emîn ola ve ma‘desi aḡrıyan kişiye ol yüzüğü şuyın içürseler
11. ma‘de zaḥmeti gide ve ma‘de üzerinde aḡa ḳosalar hemān gine fāyide êde ve pencşenbe
12. gün elli kez bir cām içine yazup yaḡmur şuyıla ezüp acla içseler allah te‘ālā cemî‘
13. ḥalāyık gözine heybetlü göstere ḥarfü’l-vāv bu vāv ḥarfî hürûf-ı ‘arşdandır

¹⁹¹ "De ki: "Ey mülkün sahibi olan Allah'ım! Sen mülkü dilediğine verirsin. Dilediğinden de mülkü çeker alırsın." Kuran, 3/26.

92a

1. ve sırr-ı bâḫın ve ma' nā-ı ḫakīkī durur dēmişler kim ki bu ḫarfı altı kez bir ṭāhir rak üzerine
2. yazup başında götürse yubüsetden ' arız olan şudā' dan emīn ola ve altı kez
3. yüzük kaşına yazup yaḫūd ' aḫīḫ üzerine yazup aḡzına bıraksa dāyim balḡam taḫlīl ēde
4. gidere ve üç günde bir kez dutan şıtmaya ḫoya ve nisyānı gide ḫarfü'l-hā
5. ḫarf-i hā rūḫānīdür nūr-ı muṭlaḫdur müte' allıḫdur ḫā'ime-i ' arşa dēmişler kim ki bu ḫarfı
6. beş kez yüzük kaşına yazup götürse ḫaḫ te' ālā andan sehāvet-i nefsanīyye ' illetin
7. gidere ḫuşūşan zıkr-i hüve'l-ḫayy bile olıcaḫ eger her pencşenbe gün şü içine bıraḡup
8. şuyını içseler ḫaḫ te' ālā aḡa esbāb-ı fehm ve idrāk müyesser kıla ve başireti rūşen ola
9. ve başı altında ḫoyup ṭahāret-i kāmile üzerine ḫıbleye ḫarşu yatup uyusa kendü rūḫı
10. aḫvāli kendüye zāhir ola ḫarfü'l-yā bu ḫarf-i yā ḫurūf-ı kürsīdendür ' ālem-i envā' ı
11. evvelde eşkālī bunun sebebiyle¹⁹² müteşekkil oldı evvel zuhūrında ḫaḫ te' ālā buḡa ḫulle-i ta' rīf
12. ve bir taşrīf dēmişdür dēmişler kim ki on kez bu ḫarfı yüzük kaşına nakş eylese
13. düşenbe güninde evvelki sā' atde ol yüzigi götüren kişi maḫbūbu'l-ḫalāyīḫ ola ba' zılar

92b

1. sulṭān ḫurūfı budur dēmişler ki telaffuzda belki kitābda hīç bir ḫarfden meded almaz
2. kendüden artuḫ ḫarf araya ḫazılmaz kim ki taşḫīḫ-i niyyet ēdüp on gün oruç
3. dutsa ṭahāret-i kāmile üzerine daḫı şol esmā' kim evvelinde ḫarf-i yā vardur anuḡla
4. münācāt eylese du' āsı ḫabūl ola ve on kez bir altun levḫ üzerine yaḫūd
5. ' aḫīḫ üzerine yazup aḡzuḡa bıraksaḡ aṭaşı def' ēde ve on kez bir ḫazmaya
6. yazsaḡ ḫavī ḫazsaḡ şuyı tizcek çıḫa zāhir ola ve ol ḫazmayıla baḫça ve bostān
7. ḫazmalasaḡ yemişi çok ola ve tāzeligi ziyāde ola velikin ēy ' arif-i esrār
8. eger bu esmā' nuḡ ve ḫurūfuḡ ziyāde ḫavāşşını bilmek ve esrārın görmek istersenḡ
9. şeyḫ aḫmed būnīnūḡ şemsü'l-me' arif yaḫūd ' ilmi'l-hüdā yaḫūd esrār-ı edvār adlu
10. kitābına müṭāla' a eyle kim bu türkī dilinde bu muḫtaşar içinde daḫı ziyāde söylense
11. ifşā' -ı esrār eylese olmaz ve daḫı bilgil kim bu ḫavāşş ve āşār-ı te' şirāt ol vaḫṭ

¹⁹² Yazmada bağlama ünsüzü yok.

12. zāhir olur kim sen t̄ahir ve pāk olasin zāhiren ve bāṭinan ve yaramaz işlerde eylemeyesin
13. ve gāyet h̄acet olmayınca esmā 'u'llah ve bu ḥurūf her nede gerekse ālet ēdüp

93a

1. mülevves işlerde bunları mükedder kılmayasın ve daḥı himmetün ve ḳaşduḡ bunun üzerine
2. muḥkem olmaḳ gerekdür kim elbette bu h̄acet biter ve bu eşyā ve esmā ' gayrı te'sir eder tā ki
3. ol ervāḥ kim bu eşyāya müvekkeldür saḡa yardımları ziyāde ola zīrā anlar senün zamāyiriḡe
4. muṭṭali' dururlar çün anlara i' ṭiḳāduḡ ziyāde olur belki insānuḡ himmeti cemī' ta' vīz-
5. lerün varaḳıyyelerün başıdur ve aşıldur görmez misin bir kişi naḡar eder himmetile bir kişinün
6. gönlini müsteḥir eder ve cānavarlara naḡar eder öldürür ḥuşūşan ' arab diyārında
7. meşhūr durur çıḳsun yavuz gözler kim himmetile bunca kişilere ziyān eder ' ale'
8. l-ḥuşūş şaruşın gözi gök adamuḡ naḡarından el-' iyāzū billah ḥaber-i şahihde gelmişdür
9. ki külli eşḳarin mel' ünin illā ' alī ve dāvud ve şeyḫ ebū ' alī ' abdu'llah ibn-i sīnā kitāb-ı
10. ḥayvānında arestatalisden ḥikāyet eder ḳaçan tavuḳ bidnusa öykünüp savaş
11. eylese yaḥūd öterlense öykündiḡinden ötüri imdi ḥayvān ḥāl-i himmetde böyle olıcaḳ
12. ḳıyās eyle insān ḥāl-i nece ola ve daḥı aḥvāl-i ' ilm-i nücüm laṭif bilmek gerekdür bu
13. aḥḳāmuḡ ekşeri evḳāta müte'allıḳ durur ve kevākibi¹⁹³ sa'd olmasına ve ḥalāyık gözinden

93b

1. gizlü olmaḳ lā-budd durur vaḳt-i ' amelde ḥalvet olmaḳ gerekdür ḥuşūşan nemrencāt ve ta' vīzāt
2. ' ilminde ve bāḳī maḥabbetde ve ' adāvetlerde geceleri yēgrekdür bu aḥḳāmuḡ kevākibine naḡar kılasın

¹⁹³ Yazmada "kevāib" biçiminde.

3. meşelâ maḥabbetde zühreye kim türkçe aña erte yıldızı dërler ve ‘adâvetde mirriḥe nazar
4. kılasın ve kesb-i şervet ve sa‘ âdetde müşteriye nazar kılasın kim türkçe aña kervânkıran
5. dërler kevkeb-i şeref ve sa‘ âdet durur ḥayrıla ve sa‘ âdetle kim bu kitâbum tamâm oldı
6. ümiddür ki buña müṭâla‘a kılanlar ḥalel bulsalar taşḥîḥ édeler ve noḳşan bulsalar
7. kim memlû durur kuşûrıla tekmil édeler ben faḳîr ü ḥaḳîr manyâs oḒlı eksüklüğüme
8. maḳrûn ve noḳşânuma müte‘arrifüm ammâ türkî dilindedür dëyüp ayruḳ dillerde
9. olmamaḒın ḥaḳâret nazarıyla baḳmayalar kim bunda ne-ki cem‘ kıldum ‘acâyib ve Ḓarâyib
10. ellü mu‘teber kitâblardan yazdum kim ol kitâbları degme kişiler görmiş degüldür
11. ve çoḒların nazarı aña erişmiş degüldür ve’l-ḥamdü li’llahi ‘alâ itmam ve’s-şalavat evvelen ve âḥiren ‘alâ efzali
12. rasuli muḥammedin ve âlihî’l-himmet ketebe muḥammed bin ‘abdullah ömer anha ve’l-cem‘ i’l-mü’min ve’l-mü’minât ve’l-müslim ve müslimât
13. meḥmed bin ‘abdu’llah ‘ömer ‘anhâ ve’l-cem‘ ü’l- mü’min ve’l- mü’minât ve’l-müslim ve’l-müslimât
14. (...)

5. DİZİN

A

ābdest Far. abdest

8a-7

ābdest al- 8a-7,10; 86a-7

‘abdullah ibn-i ‘ömer öz. ad

73a-5

‘acāyib (<Ar. acā’ib) garip

2b-4; 5b-1; 5a-13; 38a-12; 43b-4; 47a-4,6; 50a-1; 57b-12; 58a-2; 93b-9

cāmi‘-i in ‘acāyib 62a-9

‘acemī Ar. Farsça

72a-1

acı acı

27b-1; 37a-4

acı bādām yağı 43a-2

acıķ- acıkmak

90a-7

‘acīb Ar. şaşılacak şey

esrār-ı ‘acīb 45a-3

sırr-ı ‘acīb 45a-3,5,7,8; 45b-2,6,8,10,11; 46a-1,5,7,9; 49b-10,12; 50a-2,5,7,11; 50b-2,4,9,11,13; 51a-2,4,8,10,13; 51b-2,7,10,13; 52a-3,5,7,9,12; 52b-4,7,10,13; 53a-

3,7,12,13; 53b-2,4,7,9,13; 54b-4,6,8,9,12; 55a-2,3,7,9,13; 55b-2,4,6,10,11,13; 56a-1,3,4,5,7,9,10,11,12; 56b-1,2,3,5,8,9,10; 57a-2,5,8,10; 57b-1

renk-i 'acīb 47a-9; 47b-4,7

hük-m-i 'acīb 83b-9

aç aç

43b-12; 50b-2; 66a-6; 70b-5; 82b-1; 89b-5; 91b-12

açıl- açılmak

30a-10

açlık açlık

82a-13

açuk açık

54b-1; 75b-12

ad isim

2a-13; 2b-1,4,6; 6b-4,5,7,9,11; 20b-5,11; 32a-10; 32b-3; 37a-11; 45b-8; 57b-13; 60a-1,2; 60b-10,11; 61a-4,5,6,8; 64a-2; 70a-6; 73a-4; 75a-13; 75b-1; 77a-6; 77b-5,11,12; 78a-6; 81a-2; 81b-11; 82b-10; 85b-12,13; 86a-9; 92a-2; 93a-9

a' dād Ar. adetler

15a-11; 15b-4; 88a-7

a' dād-ı vefkıyye 88a-6

adam (<Ar. ādem) insan

19b-7; 27a-4,6; 28a-12; 28b-1; 30a-13; 34a-9; 49b-10; 93b-8

er adam 27a-7,10; 30b-8; 34a-3; 34b-12,13; 74b-2

adan- adanmak

2b-6

‘**adāvet** Ar. düşmanlık

87b-8; 93b-2,3

‘**adedeyn** Ar. iki adet

16a-13

‘**ādet** Ar. gelenek

28b-11

ādem Ar. insan

4a-8,9; 5a-12; 26b-3,4,10,11; 27a-12; 27b-1,2,3,4; 31b-5; 32b-1; 33b-1; 35a-5; 36a-5;
36b-1,5,7; 41b-4; 44b-8; 50b-11; 51b-10; 52b-11; 57b-4,9; 67b-5; 74a-3

ādem-i miskīn 27a-2

ādem oğlanları 77b-9

ādemi Ar. insanoğlu

3b-13

āfāt felaketler

68a-8

āfāt-ı dehrī 82b-13

āfet felaket

85b-8

‘**afş** Ar. öd ağacı

39b-13

‘afş-ı hindī 53a-7

‘**afüvv** Ar. affeden

81a-6; 84a-11

el-‘afüvv 84a-4

āfyūn Ar. afyon

51b-13

ağ ağ

55a-2,3

ağ(1)z ağız

28b-10; 29b-1,9; 38a-7; 50a-9; 54a-10,11,12; 55a-4; 55b-8; 56b-11,12; 66b-5; 78a-7;
92a-3; 92b-5

ağaç ağaç

23b-8; 24a-3; 30b-2,4; 31a-8; 36b-4; 40b-10; 50b-13; 54b-11; 56b-8

būzīne ağacı 36b-3

bulluğ ağacı 36a-7

mersin ağacı 28b-5

encir ağacı 52a-1

ķavaķ ağacı 40a-4

zeytūn ağacı 36a-7

ılğun ağacı 38b-10,11,13

finduķ ağacı 39b-5

sōgūt ağacı 43a-4

serv ağacı 50b-12

ķoz ağacı 51b-4

diflā ağacı 56b-5

yemiş ağacı 56b-9

ağar- ağarmak

28b-11; 32b-6

ağart- ağartmak

28a-5; 33b-4; 37b-12; 38a-12; 39a-7; 53a-13

ağıl ağıl

35a-4

ağır ağır

29b-2; 35b-8

ağır- anırmak

56a-13

ağrı ağrı

28a-6; 40a-9; 42a-11; 43a-3; 68b-8

baş ağrısı 29a-1; 29b-4; 30a-2; 38a-3; 41a-3; 42a-8; 66a-10; 68b-7

diş ağrısı 29a-1

ķulađ ağrısı 32b-11

yan ağrısı 69b-9

ağrı- ağrımak

27b-4,11; 28a-6; 28b-4; 30a-8; 40a-8; 40b-8; 42a-2; 66b-10; 68b-8; 71a-7; 76a-2,7,11;
76b-1,6,9; 91b-10

ađřān-ı sidretü'l-müntehā Allah'a ulaşmak iēin izlenen yollar

3a-3

ağsır- aksırmak

39b-3

ağşam akşam

33b-2; 67b-13; 68a-9; 69b-13; 71a-1

ağu zehir

28b-3; 29a-9; 35b-11; 44b-6; 56b-6,7

āḥād Ar. birden dokuza kadar olan sayılar

15a-12

‘**āḥāt** Ar. kusurlar

83a-11; 85b-8

aḥbār Ar. haberler

a.-ı ḥayr 85b-6

ahcez

58b-1

ḥisāb-ı ahcez 58b-1

āḥir Ar. son, sonraki

7b-1; 8b-1; 16a-6; 63b-1,2,7,11; 64a-4; 72a-12; 73a-13; 74a-9,11; 76a-4,6,13; 76b-7,12;
79a-4; 81b-8; 82b-10; 84a-1; 91a-10

el-āḥir 83b-7

sırr-ı āḥir-i ḥurūf-ı ‘arṣī 90a-2

āḥirü'l-emr 80b-5

du‘ā-ı müstecāb-ı āḥir 73b-4

nev‘-i āḥir 19b-4,13

āḥiret İslam inancına göre ölümden sonrası

69a-3; 69b-3; 70b-1; 84a-11; 91b-5

aḥkām Ar. hükümler

58a-4; 63a-13; 88a-8; 93a-13; 93b-2

aḥkām-ı şer‘iyye 3a-8

aḥlāt-ı ḡalīza Ar. vücuttaki zararlı maddeler

43b-1

aḥmaḳ Ar. budala

32b-1

aḥmar Ar. kırmızı

sırr-ı midād-ı aḥmar 46b-3

aḥşam akşam (krş. aḡşam)

a. namāzı 7b-6; 64a-8

aḥmed būnī öz. ad Cezayirli bir İslam bilgini

92b-9; 88a-11

āhū Far. ceylan

24b-8

aḥvāl Ar. durumlar

3b-6; 83a-11; 92a-10

erbāb-ı aḥvāl 83a-6

aḥvāl-i ʿilm-i nücüm 93a-12

aḳ beyaz

28b-13; 29a-5; 32b-3; 33b-3; 37a-8; 37b-9,13; 39b-1; 41b-4; 43a-11; 43b-5; 44a-2; 46a-7; 51b-12; 52a-13; 52b-1; 66b-12; 67a-7; 90b-3

aḳ yāsemin 39a-4

aḳ şandal 37b-13; 38a-1

aḳ sünbül 40b-12

aḳ zāc 45b-8

aḳ şeb 46a-1

aḳ māzū şuyı 47a-7

aḳ şeb-i yemānī 49a-6

aḳ zanbaḳ 50a-5

aḳ tut 53a-3

aḳ ḥardal 53a-4,9

aḳ neft 56b-2

aḳ- akmak

23a-13; 40b-8; 51a-7; 53a-6; 66b-4; 74a-12

‘**ak‘ak** Ar. saksagan

39a-13

akça gümüş para

8b-5,10; 10b-7,8; 13b-13; 14a-1,3; 22a-4; 22b-6,8; 23a-3; 25b-9,10,12

‘**ak(i)l** Ar. akıl

28a-7,8; 51a-2; 56a-6; 82a-8; 91a-12

‘**akıbet** Ar. sonuç

85b-8,9

‘**akırkarhā** Ar. pire otu

55b-10

‘**akik** Ar. akik

52b-4,6; 92a-3; 92b-5

‘**akil** Ar. akıllı

7b-3; 57b-11

aklık beyaz olma

32b-4; 41a-9; 45b-4; 66b-12

‘akreb Ar. akrep

29a-4,13; 32b-12; 38a-6; 39b-3,5,6,8,9; 41b-13; 56b-1; 57a-8; 64b-9; 68b-12; 88a-2,3

aḳtār

aḳtār-ı devā’ir 91a-9

al- almak

5a-12; 10a-5,9,12; 10b-1; 11b-7; 12a-2,4,7,9,11; 12b-2,4,9,13; 13a-6,10,11; 13b-11; 14a-7,9,10,11; 14b-6,9; 15a-2; 17a-1,5,8,9; 17b-5,8,11; 18a-1,4,5,7,10,12,13; 18b-1,6,7,8; 21a-3,5,6,12; 21b-2,3,5,6; 22a-2; 23b-3,4,10; 24a-9; 24b-4,5; 25b-10,12; 30a-5; 31a-4,7,10; 33b-5,7,8,10,13; 36b-11; 37a-5; 37b-3; 38a-4,7; 39a-5,8; 40b-1; 41b-5; 42a-1,6; 44b-2,4,9; 45a-9; 45b-2; 46a-2,6,10,12; 46b-11,13; 47a-5,10; 47b-3,5; 48b-7; 49a-3,10,13; 50a-4,6,11; 50b-3,4,12; 51a-3,5; 51b-1; 52a-7,10; 53b-4,8,10; 54b-2; 55a-13; 55b-6,10; 56a-11,13; 57a-2,6,11; 57b-5,7; 59b-8,9; 62a-8,9; 74b-6; 76b-6; 77a-9; 86a-5,7

ābdest al- 8a-7,10

āl Ar. sülale

fah̄r-i āl-i ‘oṣmān 2b-13

a‘lā Ar. en yüksek

ufiḳ-ı a. 3a-2

sūretü’l-a. 69b-9

a. sūresi 69b-9

alaca çok renkli

38b-2

alaca ibük hüthüt kuşu

44a-8

ālet Ar. alet

53b-6

ālet èt- 93a-13

al(ı)n alın

38b-3; 76b-4; 78a-7; 78b-4,7

alivèr- alıvermek

10a-3; 10b-7; 11b-11; 12b-5

‘**ālī** Ar. yüksek

zıkr-i ‘ālī 82b-10

‘**alīm** Ar. bilen

81a-5; 83b-8

el-‘alīm 83b-6

‘ālim Ar. çok bilgili

2a-3,10,11,13; 2b-3,5,6

‘aliyy Ar. yüksek

81a-7; 83a-3

el-‘aliyy 82b-8

allah Ar. tanrı

2a-3; 4b-4; 5b-4,5; 6b-5,7; 61a-6; 71b-2,12; 73a-13; 74a-4; 77a-2; 80b-7,9; 81a-4; 82a-1; 84b-5; 86a-7

allah te‘ālā 2a-8; 3a-9; 4b-8,9; 5b-4; 6a-10,12; 27a-1; 60a-6; 61a-2; 67a-12,13; 70a-12,13; 71b-13; 80a-11; 80b-12; 82a-12; 83a-9; 83b-6,8; 84b-3,8; 85a-9; 85b-12; 86a-3; 89a-1; 90a-1; 92a-4,12

allah tebāreke ve te‘ālā 3b-9

‘allāmü’l-guyūb Ar. kalpleri bilen

85b-2,6

alma elma

24b-4,7,10,12; 25a-2

alt alt

20a-3,9; 27b-6,7; 33b-13; 40b-6; 41b-8; 42b-6; 44a-11; 44b-7; 55a-1; 56a-3; 56b-4; 65b-8; 67a-8; 67b-7; 78b-12; 85b-1; 86b-5,7; 90a-1; 90b-4; 91a-3; 92a-9

altı altı

16b-6; 17a-8; 17b-12; 18a-1,2; 20a-13; 23a-9,10; 23b-2,3,5,6; 26a-3,8,11; 33b-6; 47b-10; 58a-12; 58b-6; 59a-3; 59b-9; 60b-3,5; 61a-1,12; 61b-8,9,10; 62a-2,3,5; 81a-8,9; 89a-7; 92a-1,2

elli altı 17a-7

altı yüz 17a-9; 61b-2; 89a-7

b ş bi altı y z 17a-9

altmış altı 17b-12

otuz altı 17b-13

altı bi 18a-2; 18b-1,2; 27a-1

otuz altı bi 18a-2

y z elli altı 19a-1

altıncı altıncı

7b-13; 15b-9; 58a-12; 60a-8; 60b-6; 62b-7; 74a-9; 78a-1

altmış altmış

22a-8; 24a-12; 61a-13; 89b-13; 90a-1,6; 61a-13; 89b-13; 90a-1,6

altmış altı 17b-12

altun altın

19a-4,7; 19b-3; 34a-13; 34b-1,2; 45b-7; 49a-13; 49b-4,6; 90a-11; 92b-4

kıızıl altun 55b-8

‘**amel** Ar. iş

2b-6

‘amel kııl- 88a-6,7

‘ilmi ğayr-ı ‘amel 2b-5

vaġt-i ‘amel 93b-1

āmīn Ar. “Öyle olsun, Allah kabul etsin” anlamında bir cümle

6a-3,6,9; 72a-12

‘**amm** Ar. amca

11b-9,10,12; 12a-1,3,8,10; 12b-1,12; 13a-2

ammā Ar. ama

3a-2; 4a-3,7,9; 4b-3,8; 5b-6; 6b-8,10; 7a-7; 15a-13; 16b-5,8; 20a-9; 21a-9; 24b-11; 26b-4,10; 27a-2,8; 29a-6; 36a-5; 38a-13; 38b-1; 44a-3; 63a-10; 64a-5; 71b-4; 72a-1,6,8; 73b-10; 75b-11; 78a-2; 80a-12; 81b-10; 83a-6; 85b-11; 88a-5; 89a-6; 93b-8

ana anne

6a-6,7; 8b-12; 9a-13; 10a-13; 10b-1; 11b-11; 12a-2,9,11; 12b-1,3,4,9,10,13; 13a-1,3; 13b-1,2; 14a-11,13; 14b-2,3,12,13; 15a-2; 60a-2; 60b-11; 75a-13

anbār Far. tahıl saklanan yer
69b-2

‘**anber** Far. güzel kokulu bir madde

ḥām ‘anber 28a-9

ancaḳ fakat

29a-5

and yemin

and iç- 9b-10; 10b-10; 11a-5,6; 42a-1

and vēr- 77b-9; 86a-3,6

anduz yabancı bir otun kökü

35a-10

anıson Rum. anason

anıson suyu 33a-12

aṅ- anmak

7b-10; 8a-3; 44a-9; 73b-9; 80b-6

aṅıl- anılmak

5b-8,9; 6b-4,5,7,9; 23b-2; 82b-12

a'zā Ar. uzuvlar

86a-6

ara aralık, mesafe

1b-9; 5a-4,10; 6a-2; 9b-7; 26b-3,12; 27b-5; 28a-3; 31b-8; 33b-9; 40a-6; 42a-13; 54b-5;
55a-6; 68a-13; 82a-13; 83a-1,10; 93a-2

ʿarabca Arapça

86a-1

ʿarabī Ar. Arapça

72a-1

lisān-ı ʿarabī 72a-3; 85b-11,13

şamğ-ı ʿarabī 45b-11; 46a-9; 46b-5; 47a-3,6,8,10; 47b-4,6,9; 48a-8,10,11; 49a-

12

şamğ-ı ʿarabī şuyı 47b-12

zamğ-ı ʿarabī 46b-7, 12

ʿarāk Ar. ter

31a-10

aresto öz. a. Aristoteles

60b-9

arestatalis öz. a. Aristoteles

93a-10

arestotalis öz. a. Aristoteles

43b-10

‘**ārif** Ar. bilgili

2a-3; 81b-13

delīlū’l-‘**ārifīn** 78a-3

‘**ārif-i** esrār 92b-7

arqa arka

27a-8; 57a-2

armağan hediye

7a-8

arpa arpa

29b-2; 35b-8

arpa kepegi 53a-11

arşlan aslan (krş. **arşlan**)

26b-7; 27b-8,9,10,11,13; 28a-1,2

arşlan yağı 27b-12

arşun bir uzunluk ölçüsü

23a-3,4,5; 23b-9; 57a-12

‘**arş** Ar. islam inancına göre göğün en yüksek katı

‘ālem-i ‘arş 89a-10

evvel-i esrār-ı ‘arş 90b-2

hicāb-ı ‘arşī ve kürsī 5b-2

sürme-i a‘yān-ı ‘arşiyān 2b-10

sırr-ı āhir-i ḥurūf-ı ‘arşī 90a-2

ḥurūf-ı ‘arş 91b-13

ḳā’ime-i ‘arş 92a-5

artuḳ fazlalık, başka

14a-8; 24a-7; 24b-5; 92b-2

aru arı

31b-8; 54a-6

aru saf

66b-11

aruḳ zayıf

30a-9; 36a-13

aruqla- zayıflamak

35b-3

arut- temizlemek

44a-5

‘arż Ar. bir şeyin eni.

23a-3,5,7,9; 27a-5

arż èt- 2a-12

kevkebül'-‘arż 42a-5

art arka, geri

24b-5; 27a-12; 29a-10; 36a-3,13; 54b-3; 55a-9

aş- asmak

aşa қо- 30b-5; 34b-11; 36b-4; 39b-10; 46b-13; 47a-2; 70a-6; 92a-11

āş gelincik benzeri bir hayvan

28b-2

‘aşabe Ar. hak sahipleri haklarını aldıktan sonra mirastan arta kalanı alan akrabalar

13b-7,11

aş(1)l Ar. köken, kaynak

29b-11; 36b-8; 62a-6; 93a-5

ḫurretü'l-aşl 10a-11

aşl-ı zāt-ı 'arş 91b-8

āşaf ibn-i berhiyā öz. ad

80b-1

āşaf-ı berhiyā öz. ad

72b-12

āsān Far. kolay

16b-8; 21a-9; 26b-2; 83a-5; 90a-4

āsān eyle- 70b-8

āsān 40b-7

ṭarīḳ-i āsān 16b-9

āsānlık Far. Tür. kolaylık

33a-7

āşār Ar. eserler, izler

86a-12

nesne-i āṣār 86a-11

āṣār -ı te'sīrāt 92b-11

aşfar Ar. sarı

aşfarü'l-levn 29a-6

helīlec-i aşfar 47a-9

sırr-ı midād-ı aşfar 48b-2

zernīḥ-i aşfar 48b-2; 49a-4

kibrīt-i aşfar 49a-6

aşgar Ar. en küçük

iskender-i aşgar 20b-11; 44b-12; 60b-10

ism-i aşgar 73a-2

aşhāb Ar. halk, ahali

6b-9

aşhāb-ı kahr 84b-12

aşhāb-ı mükāşefe 83b-8

aşhāb-ı mürākabe 82b-9

aşhāb-ı nücüm 63a-13

aşhāb-ı 'ulūm-ı maḥfiyye 61b-5

aşhāb-ı tılısmāt ve ta'vīzāt 61b-4

aşıl- asılmak

55a-13

āsī Ar. hurma salkımı

sırr-ı midād-ı āsī 46b-13

aşlā Ar. hiçbir zaman

49b-6; 56b-10; 65b-7; 68a-1; 90b-12

aslan aslan (krş. arslan)

33b-12

āsumānī Far. açık mavi

28b-13

aşāga aşāğı

17a-3; 20a-3; 20b-3; 54a-4; 78b-4

‘**aşerāt** Ar. onlar basamağı

15a-8; 16b-8,9; 17a-3,4; 17b-3,4,9; 18a-2; 18b-9,12

āşüfte Far. hafif kadın

30b-12; 31a-5

at- atmak

55a-2; 79a-7

cān at-

9b-7

at at

26b-8; 27b-10; 34b-9; 36a-13; 38b-4; 40b-5; 42a-2; 57a-13

ata ata

8b-12, 9b-6,10,11; 10a-10,13; 10b-1; 11a-12,13; 11b-10; 12a-8,9,10,13; 12b-8,10,11,12; 13a-3; 13b-6; 14a-12; 14b-3,4,12,13; 15a-2,5

aṭaş Ar. susuzluk

92b-5

‘**aṭāyī** Ar. hediye olarak verilen

4b-5

aṭlas Ar. ağır ipekli kumaş

52b-2

āvāre Far. aylak

90a-1

‘**avāqīb** Ar. akıbetler

‘avāqīb-i umūr 85b-5

‘**avām** Ar. halk

4a-7; 83a-7

‘avām-ı beşer 4a-7

āvāyil (<Ar. āv ā’il) evvelden

85b-8

āvāz Far. yüksek ses

3a-4; 10b-13; 34b-7

‘**avrat** Ar. kadın

3a-13; 6a-7; 9b-3,7,9,10,11,13; 10a-1,7,8,9,12; 10b-10,12; 11a-2,3,5,6; 13b-4,5,6,7,9,10; 14a-3,4,5,6,7,9,10,12,13; 14b-6,9; 27a-8,11,13; 27b-3,4; 28a-1,5,9,12; 30b-7,12; 31a-5,12; 31b-11; 32a-7; 32b-4; 33b-6; 34a-4; 34b-12; 35a-1,7; 35b-12; 38a-5; 38b-9; 39a-5; 39b-9; 40a-1,4,10,11; 40b-2,6,10; 41a-2; 41b-3,11; 42a-2,7; 64a-13; 64b-1; 65b-2; 67b-1,2; 68b-9; 69b-4; 70a-1; 74a-11; 74b-3; 75a-6,10,12,13; 78b-8,9,12; 82b-7; 90a-4

ay gök cismi

3b-10; 8b-1; 42a-1; 62b-7,11; 63a-4,10

ay yılın on iki bölümünden biri

27b-13; 31a-4; 41a-2; 58a-5,8; 59a-8; 59b-1,2,5,6; 62b-8; 73a-1

tīr-i māh ayı 27b-6

ḥordād ayı 42a-1

ramazān ayı 59b-7,9,13

şevvāl ayı 63a-3

ayak ayak

7b-6; 10b-13; 30b-3,13; 31b-1; 32a-13; 33b-11; 37b-10; 38a-13; 40b-2; 43b-8; 44b-8;
49b-11; 55a-3; 56a-3; 57b-10; 75a-10

‘ayān Ar. açık

3a-10

āyet Ar. Kuran'da geçen her bir cümle

68b-11; 69b-8; 71b-1; 74a-4,12,13; 74b-1; 75a-5; 75b-2,5,8,9; 76a-4,6,11,12,13; 76b-
1,2,4,9,10,11,12,13; 77a-2,3; 79a-2,4,7,8,9,11,13; 79b-1; 89b-6; 91b-3

āyete’l-kürsī Bakara suresinin 255. ayeti

75b-5

ayıl- sarhoşluğun geçmesi

56a-3

ayır- ayırmak

44b-11

āyine Far. ayna

27a-13

ayrık ayrık otu

30b-10

ayruk başka, diğer

5b-8; 7a-7; 9b-3,5,9,13; 13b-2; 14a-2; 14b-5,9; 16b-5; 27a-13; 27b-6; 31b-12; 32a-1;
32b-5,7,9; 34b-6; 37b-11; 39b-10; 40a-13; 41b-7; 42a-2; 50b-8; 53b-13; 54b-12; 56a-9;
63a-8; 64a-9; 64b-5; 68b-2; 79b-13; 81b-12; 82a-13; 87b-2; 93b-8

ayu ayı

33a-13; 33b-3

az az

26b-13; 27a-3; 36b-4; 67b-1; 68b-4; 72a-8; 73a-7; 75a-12; 89b-2

az az 56b-12

az- yoldan çıkmak

67b-5

‘**azāb** Ar. eziyet

77b-6

‘azāb-ı kabr 68b-6; 70b-9

azacuk çok az

45a-4,10,11; 45b-9,10,12; 47a-10; 47b-4; 48a-10; 48b-12,13; 49a-2,7; 57a-9

āzād Far. serbest bırakma

āzād kı1 10a-3

āzād eyle- 14a-7

āzād ét- 8b-13; 14b-8

āzād ol- 10b-5

āzād1u ol- 9a-1

azıt- yoldan çıkarmak

4b-3

‘**azīm** Ar. büyük

2b-13; 81a-7; 83a-3

‘**azīz** Ar. izzetli

81b-9; 83a-12; 89b-10

‘azīz ol- 85a-6; 89b-9,10

el-‘azīz 83a-8

‘azīzū’1-maḳām 80a-3

‘**azrā’īl** öz. ad İslam inancına göre ölüm meleği

73b-1; 84b-13; 85b-3

B

bābūnec Far. papatya

29b-3,5

bādām Far. badem

acı bādām yağı 43a-2

bādām yağı 50b-6

ba' de-mā Ar. bundan sonra

24a-1

bādrūc Far. yabancı fesleğen

bādrūc yaprağı 53b-4

bağ bağ

66b-8

bağ sarmaşığı şuyı

33a-10

bağa kağlumbağa

bağa ödi 51b-11

bağarsuḳ bağırsak

33a-11; 42b-13

bağ(1)r göğüs

77b-9

bağla- bağlamak

27b-11; 31a-8,9; 31b-3; 33b-1; 34a-1,7; 34b-8,9,10,13; 35b-12; 36a-2; 36b-3; 38a-5;
38b-4; 40b-2,4; 41b-6,12; 42b-7; 44a-13; 44b-2; 55a-5; 56a-3,13; 65b-4; 66a-3; 66b-7;
67a-12; 67b-11; 70a-1; 73b-8,9; 74b-2,4; 76b-13; 88b-3; 89b-2

bağlan- bağlanmak

54a-1

bağlu cinsel gücü yetersiz olan

bağlu ol- 27b-12; 86a-4

bahā Far. değer

8b-10; 10a-10; 25a-5,7,10,12

bahār Far. bahar

evvel bahār 36b-10; 39a-7

baḥça (<Far. bāğçe) bahçe

24b-3; 65b-3,10; 90b-10; 92b-6

baḥr Ar. deniz

baḥr-i mescūr 77a-6

baḥş Ar. konu

5a-5

baḥş Far. parça, bölüm

14a-10; 14b-2; 22b-5; 25a-1; 25b-1,3; 51b-6,9; 53b-11,13; 56a-5

baḥt Far. talih

73a-1

bā' is Ar. gönderen; sebep olan

81b-1; 84b-12; 85a-5

baḫ- bak-

2b-6; 27a-13; 55a-10; 89a-13; 93b-9

baḫam ?

52b-5

baḫam suyu

48a-2

baḫara Kuran'daki ikinci sure

baḫara sūresi 64a-10

sūretü'l-baḫara 64a-10

sūre-i baḫara 81a-5

baḫla (<Ar. bāḫilā) bakla

baḫla unı 57a-3

baḫla çiçegi 57b-2,6

baḫır bakır

67b-3

bāḫī Ar. sonsuz

3b-6; 4a-1; 14a-4,10; 14b-2; 16a-7; 19b-1; 20b-6; 21a-5; 21b-12; 22b-2; 23b-7,10,13;
30b-3,13; 36a-4; 45a-2; 53b-12; 54a-5; 56b-3; 58a-7, 13; 58b-3; 59b-4; 60a-4; 61a-2,6;
61b-5; 63b-11; 71b-8; 80b-10,11; 81b-11; 85a-12; 86a-8; 86b-12; 88a-2; 93b-2

mā-bāḳī 16b-1; 24a-1

el-bāḳī 85a-8

bal bal

28b-7; 29a-2; 29b-6; 31b-13; 33a-3,4,6; 34a-3; 34b-3; 35a-6; 35b-1,4; 36b-12; 40a-10;
40b-10; 41b-1; 43a-3; 43b-3,13; 51a-1; 52a-2; 66b-12

balāṭa, balāṭ Ar. tuğla, levha

48b-7 (balāṭa),11 (balāṭ)

balçık çamur

23b-8; 29b-7; 47b-11; 49a-11; 50a-10

balgam Ar. balgam

33a-7; 35a-7; 42b-10; 80b-8; 86b-6; 92a-3

balgamī Ar. balgamlı

87a-8

balık balık

42a-9; 49b-12; 52b-2,3; 54b-12; 55a-2,3,6

bāliġ Ar. ergen

bāliġ ol- 7b-3; 9a-3

bandır- batırmak

49b-3

baraş Far. vitiligo

33a-6; 37b-1

bardağ bardak

kıızıl toprak bardağ 50a-8

toprak bardağ 57a-13

barış- barışmak

68a-13

bārī Far. hiç olmazsa

2a-5; 16a-8; 19a-5; 72b-6

bārī³ Ar. üstün, mükemmel

81b-8

barmağ parmak

19b-13; 20a-1,2,4,5,6,9,10,11,12; 20b-3; 34b-1

baş barmağ 20a-5; 20b-1

pāk barmağ 5a-10; 5b-1,2; 20a-13; 76b-6; 85b-8

yoğaru barmağ 20a-5,6; 20b-1

şırça barmağ 20a-3,8,12

orta barmağ 20a-13

bārūd Far. barut

bārūd ŧelci 50a-4

baŧ- basmak

41a-4; 54a-5; 77b-9

basdur- bastırmak

27b-4

baŧır

81a-6; 82a-10; 82b-2

baŧıret Ar. duyuŧ, hissetme

92a-8

bāsiŧ Ar. Ferahlık veren

81a-7; 83b-10

el-bāsiŧ 83b-7

baŧ Ar. geniŧlemek

88b-2; 91b-7

baŧ baŧ, hayvan adedi

3a-11; 5a-13; 8a-8; 10b-7; 28a-4,11; 28b-6; 29a-1; 30a-1; 30b-5; 31a-6; 31b-9,12; 32b-6,9; 33a-5; 34a-1; 34b-11; 36a-10; 38a-3; 41a-2; 42b-5,9; 43b-5; 44a-1,5,11; 54b-4,5; 55a-7; 65b-8; 67a-3,8; 67b-7; 76a-2; 76a-4,7,8; 85a-1; 88b-11; 92a-2,9; 93a-5

baş ağrısı 29a-1; 29b-4; 30a-2; 38a-3; 41a-3; 42a-8; 66a-10; 68b-7

baş barmak 20a-5

başlu başına 48a-5; 48b-2

başla- başlamak

56b-12,13

bat- batmak

29a-10; 31b-5; 38a-8; 75b-11; 90b-9

batman bir ağırlık ölçü birimi

37b-3,4

batır- batırmak

44a-5; 54a-8; 90b-9

bâtil Ar. gerçek olmayan

54a-7

bâtin Ar. iç

81b-8; 84a-1,2; 90b-11; 91a-6; 92b-12

sırr-ı bâtin 92a-1

el-bāṭın 83b-7

bay zengin

8b-7,8

baykuş baykuş

31b-3,6,7; 40a-6; 41a-10

bayram bayram

8a-13

bāzār Far. pazar

9b-8

ba'zı Ar. bazı

1b-8; 2b-1; 3b-8,9; 4b-1; 5a-2; 5b-9,13; 6a-13; 6b-7; 7a-9,12; 7b-1,2; 15a-10; 15b-1; 26b-1,7,8,9,11; 27a-1,4,9; 29a-12; 30b-4; 31b-2; 33b-9; 35b-5; 36b-8; 37a-7,8,13; 38a-9,12; 40b-12; 41a-10; 41b-9,12; 44a-5; 44b-3; 53b-12; 57b-11; 61b-5,6; 62a-11; 77b-5; 78a-7; 80a-8; 80b-2,5,6; 81b-12,13; 86b-1,4,6,10; 87a-1,4,6,10; 87b-6,7,12; 88a-5; 88b-5,6,7,9; 92b-13

bāzırgān Far. tüccar

68a-12

bāzrūc Far. tere otunun kokulu bir çeşidi

49b-10; 57a-5

bāzrūc yaprağı 53b-4

bebr Far. kaplan

30a-4

beden Ar. beden

aḳmā^c -ı beden 43b-1

beden-i t̄ahir 73a-5

bedinus horoz (krş. **bidnus**)

bedinus ödi 30b-6

bedī^c Ar. çok güzel

81a-6; 83b-11

el-bedī^c 83b-7

beg bey

10b-7

be-gāyet Far. Ar. son derece

44b-10

behaḳ, behhaḳ Ar. bir deri hastalığı

27b-2 (behhaḳ); 40a-13 (behaḳ)

bekle- beklemek

7a-10

bəl bel

36a-2; 38a-5

beli Far. evet

80a-4

beliŋ ürkek

44a-6

beliŋle- irkilmek

34b-8

belkıs öz. ad Hz. Süleyman zamanında Sebe şehrinin melikesi

80b-2

belkıs Һazretleri 72b-13

belki Far. belki

4a-5,11; 6a-11; 7b-4; 16a-12; 26b-10; 71b-6; 73b-10; 80b-5; 85b-11; 87b-6; 89a-3; 92b-1; 93a-4

beltek peltek

38b-6

belür- belirnek

20b-12

ben ben

2a-13; 2b-5; 4b-3,4,6; 5b-4,5; 6a-3,5; 8b-8; 9b-2,5; 10b-11; 11a-3,4; 13b-12; 19a-7;
21a-3; 25b-10,11,12,13; 34b-4; 68a-1; 73a-3; 77b-12; 93b-7

benc Ar. ban otu denilen bitki.

benc yaprağı 57b-6

benc-i ezrak 51b-13

benefsec (<Far. benefşe) menekşe

30a-1

benefsecī menekşe rengi

benefşe Far. menekşe

30a-1,3; 34a-8; 52b-9

benī isrā'il Ar. İsrailoğulları

32a-1

benī isrā'il sūresi 65b-4

benzer benzer

23b-11; 32a-2; 35b-13; 38b-1; 44a-7; 71b-3

berāber Far. birlikte

13b-8; 14a-10; 22b-11; 41b-11; 46b-7, 49a-6; 50a-5; 50b-12; 53b-4; 55b-6,10; 57b-7

berāber berāber 22b-5,9; 24a-9; 46a-2,6,10; 49a-3; 57b-5

berdī Ar. bir ot cinsi

29b-6

beriyye Ar. çöl

36b-9

berk güçlü, sağlam

55b-8

i' tiķād-ı berk 72b-6

berkit- sağlamaştırmak

54b-11,13; 55a-4

berrāk Ar. aydınlık

46a-11

bes Far. yeter, yeterli

2b-3; 3b-11; 5b-3,13; 6a-9; 6b-1; 17b-1; 23b-2,4,5; 25b-7; 59b-1; 62b-9; 63a-8; 71b-5;
72a-13; 87a-9

besāyit (<Ar. besā'it) Ar. basit şeyler

2a-2

beslā Far. safran ve kurtağzı suyu

53b-10

bēş beş

8b-5; 10b-9; 16b-7,12,13; 17a-2,7,8; 17b-6,7,8; 18a-6,7,8; 18b-6,7,8; 19a-10; 19b-9;
20a-1; 20b-1,3; 22b-4,8,9,12; 23b-13; 24a-3; 25b-7,11; 26a-1,3,4,9; 30b-10; 45b-3; 46b-
12; 51b-3,4,5; 58a-11; 58b-5,7; 59b-3,9,10; 60b-5; 61a-1,12; 61b-8; 62a-1,5; 62b-9,10;
63a-5,7,8; 81a-4; 91b-9; 92a-6

bēş biñ 17a-8; 18a-5,6; 18b-7

bēş biñ 18a-5,6; 18b-7

bēş biñ altı yüz 17a-9

bēş biñ altı yüz 17a-9

bēş yüz 17b-9; 61b-2; 88b-8,9

beşer Ar. insan

rusul-i beşer 4a-6

‘āvām-ı beşer 4a-7

beşir Ar. müjde

73b-7

bevāsir Ar. basurlar

27b-9; 32b-11; 38b-12; 43a-1; 44a-8

bevl Ar. sidik

49b-5

bevl ét- 35a-7,12; 40a-8; 40b-2

beyān Ar. açıklama

3b-2

beyān ét- 26b-1; 45a-3; 61a-963a-11; 80a-4; 88b-8,10

karr-ı beyān 2b-10

muhtāc-ı beyān 3a-10

refi‘ ü'l-beyān 80a-3

beyin Ar. beyin (krş. beyni)

39a-8; 56b-11

beyni Ar. beyin (krş. **beyni**)

32a-11; 32b-5; 33b-2; 39b-2; 50b-11; 54b-4

beyt Ar. dize

21b-8; 62a-11; 63b-1,4

béz (<Ar. bezz) bez

31a-12; 37b-6; 41b-12; 47a-5; 48b-13; 49b-7; 52a-13; 52b-6,8; 55a-8,12,13; 55b-12

bezü'r-reşād Ar. adi su teresi tohumu

51a-8

bıçak bıçak

34a-11; 53b-3,6

yılan bıçağı 42a-12

bırağ- bırakmak

19a-13; 19b-11; 21a-4; 21b-12; 23b-13; 24a-1; 27a-9,10; 31b-4,7; 32a-2; 40a-6; 40b-3;
90b-13; 92a-3,7; 92b-5

bidnus horoz (krş. **bedinus**)

33b-4,7,9,12; 34a-1,2; 93a-10

bihterîn Far. en iyi

2b-8

bikār Far. işsiz

3a-11

biken bk. bitegen?

37a-4

bikr Ar. bekaret

9a-10

bil- bilmek

2a-12; 2b-5; 3a-9; 5a-2; 15a-7,11; 16a-11; 16b-3; 19b-5,10,13; 20a-1; 20b-4,13; 21a-8;
22a-5,7,13; 24b-11; 26b-3; 38a-5; 55a-7; 57b-12; 58a-5; 58b-2; 59a-5,8; 59b-1,8; 60a-
1,6; 61a-3; 62b-7; 63a-4,12; 63b-12; 64a-1; 71b-2,9; 72a-8; 79a-1; 80a-2; 80b-9; 86a-
8,10; 86b-1; 87a-1; 87b-10; 88a-4; 93a-8,11; 93b-12

bildür- bildirmek

5a-4; 61a-7; 64a-8

bile dahi

2b-5; 4a-1; 5a-11; 5b-8; 7b-2,11; 19b-7; 26b-10; 38a-4; 39b-6; 51a-3; 54b-4; 57a-12;
64a-2; 78b-7; 88b-11; 89a-12; 89b-9; 90a-6,10; 90b-3,7,10; 91a-8; 92a-2; 92b-7

bilegü taşı bileme taşı

31b-13; 32a-3

bilin- bilinmek

21a-8; 22a-5

billūr kristal

52b-7,8

binā yapı

binā kı1- 63a-13

biḡ bin

6b-9; 8b-10; 15a-9,11; 15b-8,10,11,13; 16a-1,2; 16a-7; 17a-5,11,12; 17b-1,5,8,11,13;

18a-1; 18b-1; 18b-3,4,6,7,9; 19a-2; 43b-5; 61a-10; 61b-3; 88a-13; 90b-6

altı biḡ 18a-2; 18b-1,2; 27a-1

bêş biḡ 17a-8; 18a-5,6; 18b-7

bêş biḡ altı yüz 17a-9

biḡ bir 3a-12;

biḡ yêdi yüz yêtmiş 24b-2

elli biḡ 18a-8

iki biḡ 16a-5; 17b-8; 18b-3,4

iki biḡ bêş yüz 17b-9

iki biḡ dört yüz 23a-8,10

on biḡ 15a-9; 15b-9,12; 17a-13; 17b-11; 18a-4,10

otuz altı biḡ 18a-2

otuz biḡ 18a-1

toḡuz biḡ 15a-11; 16a-7; 17a-12; 17b-2

toḡuz biḡ üç yüz sekiz 89b-11

üç biḡ 88a-11

yêdi biḡ 17b-1

yigirmi biḡ 17b-1; 18a-12

yigirmi yêdi biḡ 17b-2

yüz biḡ 15b-10,13; 16a-1; 18a-5,7,10,11,13; 18b-4,5

yüz elli biç 18a-8

yüz yigirmi biç 18a-12

bir bir

2a-3,5,7,13; 2b-2,3;13; 3a-9; 4b-2,6,10,11; 5a-1,3,8,9; 5b-1; 6b-8,9; 7a-1,3-9,10,12; 7b-6,12; 8a-1,5,9,10,11; 8b-3,4,5,7; 9a-2,3,5,10,12,13; 9b-1,4,8,9,10,12,13; 10a-1,2,5,8,10,11,12; 10b-2,3,6,8,10,12; 11a-2,8,11; 11b-1,3,5,6,9,10,11,12; 12b-4; 13a-1; 13b-1,2,3,5,8,9,10,12; 14a-1,3,7,8,11; 14b-3,4,6,7,10,12,13; 15a-1,2,3,4,5,8,10; 15b-3,6; 16b-3,4,5,11; 17a-5,8,11; 17b-1,5,11; 18a-7; 19a-1,3,4,5,6; 19b-6,12; 20a-1,2,4,6,10,11; 20b-2,12,13; 21a-2,3,6,7,12; 21b-8; 22a-1,3,4,9; 22b-4,8,12; 23a-2,3,4,11,12,13; 23b-1,2,6,7,8,10,12; 24a-5,7,11,12; 24b-3,4,5,12; 25a-2,3,5,7,8,9; 25b-1,3,6,7,8,10,12; 26a-3,5; 26b-13; 27a-5,6,12; 27b-3,12; 28a-1,8,11; 28b-1,10; 29a-4; 29b-5,11; 30a-6,11,12; 30b-1,2,3; 31a-6,8,10,12; 31b-4,5,6,11; 32a-4,5,6,8,10,11,13; 32b-5,9; 33b-4; 34a-1,3,6; 34b-3,4; 35a-2,11; 35b-2,4,6,13; 36a-1; 37a-11,12; 37b-2,3,6; 38a-4,7,9,10; 38b-1; 39a-6; 39b-2,12; 40b-1,13; 41a-2; 41b-7,8,9,11,13; 42a-1; 42b-7,11; 43a-7,10; 43b-3,12,13; 44a-9,12,13; 44b-3,7,9; 45a-1,10; 45b-7,12; 46a-12; 46b-4,9,12,13; 47a-2,3; 47b-5,8,9,11,12; 48a-1,4,7,8,9,10; 48b-2,3,8,9,11,12; 49a-1,3,8,13; 49b-1,13; 50a-8,9; 50b-1,7,8,9,13; 51a-1,2,3,4,5,6,8,9,10,11,12; 51b-2,6,13; 52a-1,2,3,4,5,7,9,10,13; 52b-1,5,7,8,9,12,13; 53a-1,2,3,4,5,7,8,9,10,12,13; 53b-9,10,11,13; 54a-11,13; 54b-2,4,6,7,8,10,12; 55a-1,4,5,9,13; 55b-2,5,12; 56a-2,3,4,5,13; 56b-6,8,10,13; 57a-3,4,5,6,7,9,12,13; 57b-1,8,9; 58a-8; 58b-5,6; 59a-6; 59b-9; 60a-7,8; 60b-12; 61a-10,11; 61b-4,7,13; 62a-1,6,7,8,11; 63b-13; 64b-4,13; 65a-1,7,10,12; 65b-1,2,3,6; 66a-1,6; 66b-1,4,5; 68b-1,5; 69a-8; 69b-2,4; 70a-6; 70b-13; 71a-12; 71b-4,5,6,7; 73b-9; 74a-11; 74b-2,10; 75a-4,9; 75b-1,11; 76a-1,2,10,11; 76b-1,3,5,6,8,9,12; 77a-1,4,6,7,10; 77b-4,5,8; 78b-11; 79a-1; 80a-2,5,8,12; 80b-8; 81a-12,13; 81b-1,2,4,5; 85b-1; 86a-4,10; 86b-2,3,5,7,8,9,12; 87a-2,3,5,7,8,9,12; 87b-11; 88b-2,5,13; 89a-9,11; 89b-7,8; 90a-2,8,12; 90b-1,5,8,9,13; 91a-3,4,6,10,11; 91b-3,6,8,9,13; 92a-3,12; 92b-1,4,12; 93a-4,5; 93b-5

bir ol- 2a-5; 5a-8

bir araya gel- 6a-2

bir kaç 8b-10; 25b-9; 31a-7; 32b-11; 36a-7,10; 37b-1; 42b-5; 43a-5; 54a-6,8; 65a-2; 71b-4

bir buçuk 49b-8

her bir 17a-5,8; 17b-5,11; 20a-6,10; 25a-7,9; 47a-2

hiç bir 93a-1

birbiri birbiri

12a-13

biregü birisi, başkası

28a-7; 31a-11; 56a-6

biri biri

4b-10; 11a-9; 12b-13; 24b-13; 26b-6; 46a-2,10; 48a-5; 52a-7; 53a-3; 54a-10,11

biri biri birbiri

12a-1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,13; 12b-1,2; 19a-12; 25b-3,8; 26a-1; 40a-7; 41a-11; 55a-8;
57b-5

birik- birikmek

31b-10

birisi birisi

9b-13; 11a-10; 12b-13; 13a-1; 13b-1; 14b-5; 20b-7,8; 21a-9; 21b-11; 22b-4,11; 24b-1,6;
25a-1,12; 25b-9; 26a-1,2; 26b-6; 51b-9; 60a-4,5; 71b-2; 75b-4,5,6,7,8,9; 76a-1

birle ile, birlikte

4b-4; 26a-5,8; 30a-12; 31a-6; 31b-8; 32b-6; 41a-12; 42b-3; 46a-12; 49b-5; 50a-4,6;
50b-6; 52a-8; 53a-2; 56b-10; 85b-7; 86b-2; 88a-6

birlik tek olma

3a-9

bi-smi'llahi'r-raḥmāni'r-raḥīm Ar. 'esirgeyen ve koruyan Allah'ın adıyla' anlamında bir işe başlarken söylenen söz

1b-1; 73a-9,10, 11; 73b-11; 74b-11; 75a-D; 78a-8

bit- sonlanmak, yetişmek

44b-8, 52b-12; 55b-3; 93a-2

bitegen bir bitkinin bir yerde kolay ve çokça yetişir olması

37a-4; 39a-5

bitür- bitirmek, ortaya çıkarmak

33a-1; 36a-10; 39a-4; 41a-7; 81a-2,3

biz biz

4a-3,7; 6a-9,10,11; 6b-1; 14b-7

boğaz boğaz

32a-8; 38b-12; 65a-4

boğazla- boğazlamak, öldürmek

33b-8; 44b-4; 52b-1

bol- olmak, meydana gelmek (krş. ol-)

25b-4

bol çok

84a-10

borak Ar. borak

46b-3; 48b-13; 49b-8; 53a-9

borak-ı irmenî 53a-4

borç Far. borç

7b-5; 68a-1; 70b-1

bostān (<Far. būstān) sebze bahçesi

27b-1; 65b-3; 66b-8; 92b-6

boş boş

51b-1

boş ol- boşanmak

boy(u)n boyun

34b-9; 35b-12; 38b-4; 56b-10; 65a-13; 68b-7,9; 69b-7; 79a-11

boy boy

79b-7

boya- boyamak

51b-6,9

boynuz boynuz

40a-8

boz- bozmak

54a-2

bozıl- bozulmak

68a-13

bögrek böbrek

29b-5; 30b-11; 37a-1

bölik bölük

22b-9

böyle bunun gibi

6b-9; 7a-4; 11a-7, 29b-2; 30a-6; 38b-8; 43b-10; 57b-11; 60b-9; 93a-11

bu bu

2b-3,7; 3a-3,4; 4a-1,3,6,8,11; 4b-12; 5a-5,6; 6a-2,5; 6b-7,10; 7a-7; 7b-9,12; 8a-1,3,9; 8b-4; 9b-2; 10a-3,5,6,7,8,13; 10b-6; 11b-13; 12b-3,4,7,8,9,11,12,13a-2,4,5,6,9,10,11; 13b-1,3,4; 14a-6,7,8; 14b-2,10; 15a-4,7,12,13; 15b-1,2,3,4,6,8,9,10,11,12,13; 16a-2,4,8; 16b-3,9; 17b-3; 18b-9; 19a-2,9,11,12; 19b-9,13; 20b-8; 21a-9; 21b-3,7,10; 22a-11,13; 22b-1,2,5,6,7,8,11,12; 23a-1,3,7,8,10; 23b-4,11; 24a-4,8; 24b-6,8; 25a-8,9,10,11,12; 25b-9,12; 26a-5,7,13; 26b-3,4,5; 28b-11; 29a-12; 29b-8,11; 30a-2; 37a-11,12; 37b-2,3,9; 39a-11; 39b-13; 40b-1; 41a-8,10; 43a-7,9; 44a-3,4; 44b-11,12,13; 45b-5; 48b-3; 49a-5; 49b-10,12; 50a-5,13; 50b-12; 51a-12; 51b-11; 52a-4; 53a-1,5,9,13; 53b-4; 54a-2,6; 57b-4; 58a-4,8,13; 58b-4; 59a-4,7,9; 59b-3,6,12; 60a-3,4,6; 60b-10; 61b-4,7,12,13;

62a-6,9,11; 62b-9,11; 63a-2,9,10,13; 63b-1,4,11; 67a-10,12; 68a-2; 71a-11; 71b-1,6;
 72a-4,5,6,9,10; 73a-1,8,13; 73b-1,2,3,5,6,7,9,11; 74a-3,5,10,12,13; 74b-5,7,8,9,11; 75a-
 4,5,8,11; 75b-2,11,12,13; 76a-1,8,11,12; 76b-1,3,4,9,10,13; 77a-2,3,8,9,11; 77b-9,12;
 78a-5,8; 78b-4,5,6,9,12; 79a-2,3,5,7,8,9,10,11,12,13; 79b-1,13; 80a-2,5,6,11; 80b-
 2,3,8,9,10,11; 81a-3; 81b-10,13; 82a-2,11; 82b-8,10,11; 83a-6,13; 83b-7,10; 84a-4,6,8;
 84b-2,12; 85a-2,8; 85b-2,11,13; 86a-3,5,6,12; 86b-3,6,9,11,12,13; 87a-2,6,9,10; 87b-
 1,2,7,8,11,12; 88a-2,6,7,9,12; 88b-2,4; 89a-1,3,4,6,11; 89b-4,8,11,13; 90a-2,4,6,11,13;
 90b-2,3,6,8,9,11; 91a-2,4,6,9,10,11; 91b-3,5,6,9,13; 92a-1,5,10,11,12; 92b-
 1,8,10,11,13; 93a-1,2,3,12; 93b-2,5,6,9

bucak kenar, köşe

30b-2

buçuk buçuk

21a-11; 33a-8; 37b-4; 39b-5; 47a-2; 49a-4 (buçuk); 49b-8; 56a-7

buğday buğday

36a-13; 50b-5; 56a-7

buğur bundan sonra, bu defa

24a-9

buğür Ar. tütsü

buğür ét- 50b-13; 51a-10

bul- bulmak

9a-9; 23b-1; 25b-9; 26b-2; 29a-8; 33a-3; 37b-3; 57b-11; 84b-4; 87a-10; 93b-6

bulamaç cıvık hamur

33a-12

bulat- bulandırmak

3a-11

bulın- bulunmak

29a-12; 35a-2; 43a-8; 54a-1; 61a-3,4,6; 72b-1

buluş- buluşmak

25b-8

bulut, bulud, bulluṭ bulut

3b-5,8; 51a-10 (bulud)

bulluṭ ağacı 36a-7

bunca bu kadar

86a-11,12; 93a-7

bur(u)n burun

28a-8; 29a-10,11; 31b-8; 39b-2; 40a-2,3,7; 76b-4; 77b-6

burc Ar. burç

62b-7,10,11; 63a-4,8,10; 91b-5

ḫamel burcı 63a-3,6; 87a-4,5

esed burcı 63a-7,10

Burhānū'l-Müştaḳīn Ar. bir kitap adı

78a-3

burūdet Ar. kuruluk

34b-6; 86b-12; 87a-7

Burusa Bursa

25a-13; 25b-1,6

buşāku'l-kamer

51a-2

but üst bacak

30b-12; 31a-9; 35b-12; 39b-10; 74b-2,4; 76b-9,12

būte Far. maden eritme kabı

52b-4

buyur- söylemek

1b-5,6; 6a-10; 6b-1; 37a-10; 43a-12; 71b-11; 72a-2,11; 72b-3,9; 73a-5; 80b-12; 86a-2;
88b-13

buzāḡı sığır yavrusu

56a-10

būzīne ?

būzīne ağacı

36b-3

büber Rum. biber

41a-12; 53b-9,10,11,12

būḡi büyü

71a-11,12

būlbül-i h^voş-nüvā Far. ?

3a-3

büre pire

30b-2,5; 32a-11; 56b-4; 79a-5

büssed Far. mercan

29b-10

böyü- büyümek

32a-1

böyük büyük

28b-8; 29a-7; 29b-4; 31b-1; 33a-2; 36a-8; 43b-5; 44a-3; 78a-6

böyük ebe 12a-11

böyük ebā 13a-1; 15a-4

C

cādı (<Far. cādū) cadı

71a-11

calinus öz. ad Antik Roma'da bir bilim insanı, Bergamalı Galen

34b-4

cāmī^c Ar. toplama, toplanma

80b-10

cāmī^c ol- 2b-4

cāmī^c -i in ^c acāyib 62a-9

cān Far. güç, dirilik

can at- 9b-7

cānavar (<Far. cān-āver) canavar

26b-8,13; 28b-2; 30a-6; 35b-11; 38b-1; 42b-9; 44a-7; 93a-6

kara yer cānavarları 26b-12

yırtıcı cānavarlar 26b-7

cebbār Ar. kudret sahibi

81b-9; 83a-12

el-cebbār 83a-8

cebbār-ı ‘ālem 88b-12

ceberūt Ar. Tanrı'nın her şeyin üstünde olan gücü

91a-6

cebrā`īl öz.ad. İslam inancına göre vahiy getiren melek

2a-9

cebrā`īl hāzreti 2b-1; 73b-6

cebrā`īl ‘aleyhi's-selām 2a-8

cedd Ar. dede

13a-2

cedvel Ar. cetvel

58a-8,13

cehennem Ar. cehennem

2a-8

celil Ar. ulu

celilü'l-lisân 80a-2

celilü'l-burhân 82b-9

cemâl Ar. güzellik

84a-5

taraf-ı cemâl 85b-10

cemâ'at Ar. topluluk

6a-6,9; 7a-13; 8b-1

cemâziye'l-âhîr Ar. ay takviminin altıncı ayı

58b-T; 59a-12

cemâziye'l-evvel Ar. ay takviminin beşinci ayı

58b-T; 59a-11

cemel Ar. erkek deve

31a-2

cemī' Ar. toplam, bütün

2a-5; 3b-12; 4a-3,7; 5b-10,11;7b-4; 11a-12; 11b-2,4,7,8,9; 14a-2,6; 30b-4; 37a-10; 42a-4; 44a-3; 44b-1; 68a-8; 71a-5,13; 71b-9; 73a-1; 73b-10; 80a-12; 80b-9; 81a-4; 82b-5,13; 83a-1,11; 85a-10; 85b-3,8,11; 86a-13; 88a-3,7; 89b-3; 90a-8; 90b-5; 91a-5; 92a-13; 93b-4

cenk Far. savaş

33b-9; 65a-5

cenk êt- 34a-2

cerād Ar. bir çekirge cinsi

31b-1

cevāb Ar. yanıt

3a-13; 3b-8,13; 4a-2,5,6,9,10,12; 4b-5,7; 5a-2,5,8,10; 5b-4,9; 6a-13; 6b-6; 7a-2,5,12; 7b-5,7; 8a-6,9,13; 8b-4,9; 9a-1,7,11; 9b-1,5,9; 10a-1,11; 10b-2,9,12; 11a-4,10,13; 11b-3,6,10; 12a-1,3,6,9; 12b-1,4,8,12; 13a-5,10; 13b-1,6,9; 14a-1,6,10; 14b-5; 15a-1; 19a-6; 20b-5; 21a-1,8; 22a-5; 22b-7; 23a-6; 23b-1,12; 24a-11; 24b-8; 25a-5; 25b-4; 26a-1; 70b-8; 71b-1; 87a-1

cevāb vēr- 11a-7; 24b-12

cevzā Ar. ikizler burcu

63a-7

ciger Far. ciğer

31b-6; 32a-9; 34b-4,5; 36a-11; 41b-10; 42b-10; 50b-3,4; 64b-7

ciger veremi 33a-11

cilnār (<Ar. cūlnār) nar çiçeği

sırr-ı midād-ı cilnārī 48a-6

cilnār-ı mışrī 53a-8

cimā' Ar. cinsel ilişki

30b-8; 32a-7; 32b-5; 33b-1; 34b-13; 36a-1,2; 36b-1,11; 39a-8,10; 41a-5; 42a-12; 42b-11; 43b-12; 44a-7; 89a-6

cimā' eyle- 28a-10; 31a-13

cimā' ét- 30b-7; 33b-7; 34a-1; 35a-1; 41a-2; 42b-12; 74b-2

şehvet-i cimā' 42a-3

cinn Ar. cin

44b-13

cinnī, cinni Ar. cinlerle ilgili

3b-13 (cinnī); 4a-10 (cinnī); 66b-3 (cinni); 67a-5 (cinni); 71a-9 (cinnī)

enva^ç -ı cinnī 68b-13

cirāḥat (<Ar. cerāḥat) irin

34a-8

cis(i)m Ar. cisim

82a-8

cismāniyāt Ar. maddi varlık

cismāniyāt-ı süflī

91a-12

coğd Far. baykuş

31b-3

coş Ar. kireç

31b-8

cum^ça Ar. cuma

7a-4; 7b-4; 58b-T; 63a-10; 67b-10; 68a-5; 69a-3; 73a-6; 74b-2; 79b-9,12; 82b-11; 87b-1,2; 88b-3; 89a-10; 89b-5; 90b-2

cum[‘] a namāzı 7a-10; 73a-7

cur[‘] a Ar. tek yudum

56a-2

cümel Ar. hepsi

ḥisāb-ı cümel-i ḥurūf 61b-12

cünd-i bādester Far. kunduztaşağı otu

52a-1

cürċānī öz. ad bir İslam bilgini

38a-7

cüzām Ar. bir deri hastalığı

28a-12; 35b-10; 69b-12

cüz[’] Ar. parça

8a-9; 23b-5,6

cüz[’]ıyyāt Ar. ufak tefek şeyler

2a-1

Ç

çābuk Far. çabuk

38b-1

çadır (<Far. çāder) çadır

57a-1

çal- bir müzik aletini çalıştırmak

34b-6

çalın- bir müzik aletinin çalınması

27b-10

çanaķ çukur kap

48a-2; 48b-3; 71a-6; 75a-9,10; 78a-5

çāre Far. çare

54a-2

çarķ (<Far. çarḥ) yön değiştirme

45b-5

çehāřenbe Far. çarşamba

41b-5; 59b-11,13; ; 63b-10; 73a-6; 79b-8,11

çek- çekmek

34a-3,8; 34b-2; 36a-12; 36b-13; 38a-9; 41a-9; 44a-2; 51b-13; 69a-12; 82b-1; 89a-8

zaḥmet çek- 39b-7; 75a-6; 82b-1; 90a-7

sürme çek- 35a-8; 37a-8; 39a-13; 41a-8; 41b-3; 44b-5; 66b-12

çekirdek, çekürdek çekirdek

28b-10 (çekirdek); 29b-1 (çekirdek); 41a-4 (çekirdek); 47a-10 (çekirdek)

pammuk çekirdegi 52a-4

ḥıyār çekürdegi 49b-10

çekürge çekirge

31b-1,2

çemen-zār Far. çayır

24b-9

çeri asker

20b-12; 70b-12

çevre çevre

35a-4

çeyne- çiğnemek

38a-7; 42b-9

çıban çıban

35b-4

çığır- seslenmek

54b-8

çıgıt yüzdeki esmer lekeler, çil

41a-4

çık- çıkmak

5b-10; 8a-9; 9b-8; 10b-13; 25b-2; 29b-12; 30a-4,11,13; 31b-10; 33b-4,13; 34b-1,7,12;
35a-10; 36a-5; 39b-6; 40b-7; 43a-5; 44b-1; 49b-12; 51a-10; 53b-11; 54a-5; 56b-13;
57a-1; 71a-5,9,10; 74b-10; 75a-10; 92b-6; 93a-7

kullıkdan çık- 10b-6

çıkar- çıkarmak

23b-7,10; 27b-5; 28b-1,5,10; 29a-9; 29b-4,10; 33b-11; 35a-13; 36a-13; 36b-5; 37a-3;
 37b-5; 38a-9,11; 39b-8,11; 41a-4; 41b-3; 42a-7; 43b-3,13; 46b-1,5; 47b-3,12; 50a-8;
 52b-3; 53b-9; 54a-7,9; 55b-8; 56a-8; 63b-12; 65a-7

çıkla kurbağa

38a-7

çıra (<Far. çerāg) ağaçların yanmaya elverişli bölümleri

34b-2

çırāk bk. çirāg

çırçır su teresi

57a-5

çıyan zehirli bir böcek

44a-10

çiçek çiçek

43a-11,12; 44a-3; 57b-6

igde çiçegi 27b-2

gelincük çiçegi 37a-13

bağılla çiçegi 57b-2, 6

haşhâş çiçegi 57b-7

çift (<Far. cuft) çift

20b-7

çift çift 20b-7

çigdem mahmur çiçeği

42a-11

Çin Far. Çin

29a-7

çinī Far. pişmiş balçık levha

78a-5

çirāg, çirāk (<Far. çerāg) mum, kandil

55b-1; 56a-15; 5a-8 (çirāk),11 (çirāk); 55b-4 (çirāk)

çivit mavi renkli toz boya

47b-8; 48a-5; 48b-5,6,9,12; 49a-1,2; 52b-9

çivit-i hālīş 48b-12

çok çok

1b-9; 5a-5; 8b-1,9; 11b-5; 21a-9; 22a-3,4; 26b-5; 27a-1; 29b-8; 30a-11; 31a-1; 32a-12;
 32b-7; 34a-7; 34b-4; 35b-4; 36a-8; 36b-4,6,8; 37b-3; 40b-10; 42a-8; 42b-9,12; 43a-8;
 44a-1; 46b-8; 47a-9; 49a-2; 49b-9; 50a-1,10; 54b-10; 65b-2,3,12,13; 66a-9,12; 66b-9;
 67a-1,10; 67b-2; 68a-2,11; 68b-10; 69a-2; 69b-3,5,10; 70a-9,13; 70b-4,5,8,9; 71a-
 4,7,10,11; 72a-7; 73a-7; 74b-5; 75a-1; 75b-1; 79a-11; 81a-2,3; 82b-12; 84b-4; 85b-4;
 93a-7; 93b-11

çokdan uzun zamandır

34b-3; 42a-8; 70a-9

çölmek (<çömlek) toprak tencere

46a-13; 49a-7; 54b-8

çün Far. çünkü

2b-7; 19a-13; 62a-11; 93a-4

çünki Far. bu sebeple

6a-9

çürük çürük

33a-9

çüst Far. çevik

70b-7

D**dad** tat

35b-13

dağıl- krş. tağıl-

83b-13

dahı bile

1b-7; 2a-2,3,4,8; 2b-5; 3a-13; 3b-4; 4a-11; 4b-10,11; 5a-8; 5b-6,13; 6a-2,9; 6b-9; 7a-3; 7b-11; 8a-1,9,11; 8b-6; 9a-3; 9b-2,4; 10a-3,4,5,13; 11a-1,3,9; 11b-4,8,12; 12a-12; 13b-10; 14a-12; 14b-8; 15a-3,4,11; 16a-4,8,10; 16b-3,10,13; 17a-3,6,9,12; 17b-3,4,6,8,10,12; 18a-3,6,9,13; 18b-2,4,5,6,10; 19a-6,10; 19b-6,8,9,11,13; 20a-7,11; 20b-3,5,7; 21a-2,3,4,5,10; 21b-2,3,5,11,12; 22a-8,10,11,12,13; 22b-1,2,5,6,11; 23b-5,11,13; 24a-1,3,4,5,12; 24b-13; 25a-6,7,8,9,11; 25b-1,5,6,7; 26a-3,8,10; 27a-3,5,6,7; 28b-10; 29a-8,9,11; 30a-2; 31a-3,13; 32a-7; 32b-8,11; 34b-1; 35a-2; 36a-9; 37a-12; 37b-1,6,9; 38b-7; 39a-9,11; 39b-11; 40a-13; 40b-1; 41a-12; 42a-5,6; 43b-9; 44b-4; 45a-10,12,13; 45b-2,3,5; 45b-12,13; 46a-4,6,12; 46b-1,4,8; 47a-2,10; 47b-1,3,6,8,11; 48a-8,10,13; 48b-1,3,5,7,11; 49a-7,10,12; 49b-1,3,6,11; 50a-9,12; 50b-3,6,12; 51a-9; 52a-4,8; 52b-1,2,3,4,7,11; 53a-4; 53b-3,5; 54a-6,11; 54b-1,2,5,7,11,13; 55a-1,5,7; 55b-7,9,11,13; 56a-2; 56b-11,13; 57a-3,11,13; 57b-8,12; 58a-7; 58b-3,6; 59b-3,10; 60a-3,4,6; 60b-4; 61a-9; 61b-4,12,13; 62a-6; 62b-8,9,11; 63a-5; 63b-11; 64a-3; 65a-1; 66b-2,4; 70b-7,10; 71b-6,7,10,11; 72a-3,9,12; 72b-1,4; 73a-3,6,7,13; 73b-11; 74a-11; 75a-10,13; 75b-9; 76a-3,6,11; 76b-1,7; 77b-6,9; 79a-1,2,13; 80b-9; 81a-2; 81b-13; 82a-11; 82b-1,7,8; 83a-9; 84a-5; 85b-8; 86a-6,12; 86b-4,7,10,13; 87a-13; 87b-6,10; 88a-3,4,9; 88b-2; 89b-11; 91a-9; 92a-2; 93a-3,10,11; 93b-1,12

dāhil Ar. içinde

5b-9

daḵ- krş. taḵ-

35b-3

daḵın- takınmak

35b-9

dāne Far. tane

26b-6,9; 32b-5; 41a-13; 46a-4; 46b-13

kirm-dāne 41b-11

dā'ü's-şalēb Ar. saç, sakal ve kıl dökülmesi

39a-3; 41a-6

da'vāt Ar. seslenişler

72a-7,9

dār Ar. yurt

dārü'l-ḳarār 9a-5; 25a-13

dārü'l-feth 9a-6

dārü'l-ḥarb 10b-3

dārū'l-emān 25a-13

dārū Far. ilaç

71b-5,6

dāyim (<Ar. dā'im) devam eden

3b-8; 6b-4; 27b-8; 28b-11; 29b-9, 35a-7; 36b-13; 38b-11; 42b-3; 43b-7,8; 44a-7; 44b-11; 55b-6; 64a-10; 65b-11; 73b-10; 85a-5; 89a-5; 89b-3; 90a-11; 92a-3

dē- söylemek

1b-8,9; 2a-3,4,9; 2b-6; 3a-5,6,13; 4a-4,10,12; 4b-6,8,11; 5a-1,10; 5b-4,5,6,7; 6a-3,6,9; 6b-3; 7a-4,5; 8a-12,13; 8b-9; 9b-2,11; 10b-7,8,11; 11a-3,4; 12a-12; 14a-1; 14b-8; 15a-11; 16a-12,13; 16b-1,12; 18b-12; 19b-2,4,6; 20a-4,6; 21a-3,11,13; 21b-5,8; 25b-11,13; 26a-6; 27a-2,5; 27a-7; 28b-2,4,5,7; 29a-7,12; 29b-1,3,7,8,11; 30a-6,11; 30b-10; 31b-11; 32a-2,4; 32b-13; 33a-13; 34a-6,9; 35a-10; 35b-3; 36a-3; 36b-8,9,12; 37a-1,4,7,9,10,13; 37b-3,9; 38a-4,6,12,13; 38b-10; 39a-2,4,7,11,13; 39b-5,10,13; 40a-4,12; 40b-2,12,13; 41a-3,7; 41b-2,11,13; 42a-3,5,9,10,11,12; 42b-3; 43a-3; 43b-10,12; 44a-2,3,6,8; 44b-12; 45b-9; 51a-3; 51b-3; 52a-6; 52b-6,13; 53b-13; 56a-12; 57a-6; 59b-5; 61a-8; 61b-7,13; 62a-7,9; 62b-12; 63a-13; 65b-2; 66b-1; 69a-9; 70b-4; 71a-12; 71b-3,13; 72a-12; 72b-1; 73a-3,13; 76a-8; 76b-7; 77a-2,4,6,9; 80a-9,11; 80b-2,3,6; 81b-6,11; 82a-3; 82b-11; 84b-13; 87b-1,4,6,7,8,12; 88a-1; 88b-7; 89a-8; 89b-10; 90a-1,5,12; 90b-2,5,8,11,13; 91a-2,6,8,11; 91b-2,3,5,6,10,12; 92a-9; 92b-1,5,12; 93a-1; 93b-3,5,8

dēmek ol- 4b-2; 28b-12; 35b-4; 42a-8; 86a-1

decāc Ar. tavuk

34a-4

dede dede

11a-12; 11b-1

def a Ar. kere

50a-13; 50b-1; 54a-7,8

deg- değmek; payına düşmek

8b-5; 9b-7; 11a-13; 11b-3,4,6,10,13; 13b-5,6,7,8,10,11,13; 14a-1,4,5,6; 14b-2,3,4,5,11,12; 15a-1,8,9; 23a-1; 24b-7,12; 51b-1; 77a-11

degin kadar

15a-9; 17a-10; 19b-7; 27a-6; 33a-7; 35b-5; 53a-6,11; 61a-10; 69b-13; 71a-1; 74a-9,11; 76a-6,13; 76b-7,12; 79a-4,9; 83a-11

degirmi yuvarlak

15b-3; 43b-2

degme gelişigüzel

93b-10

degül değil

3a-10; 3b-2,12; 4a-2; 5b-4,5; 6b-6; 8b-9,11; 9a-11; 16a-12; 16b-3,5; 36b-9; 37a-12; 72a-10; 83a-7; 85b-11; 93b-10,11

degür- değdirmek; ulaştırmak

6a-3,5; 7a-10; 37a-12; 56b-7; 64b-10; 66b-4; 68a-4; 71a-9,12

delil Ar. kanıt

3a-10,11,13

delilü'l-^carifin 78a-3

delim çok

11b-6

delin- delinmek

41a-8

delü deli

45a-1

demregü temriye hastalığı

32b-8; 37b-7

demren okun ucuna geçirilen kemik ya da demir parça

36a-12

demü'l-eḥaveyn Ar. iki kardeş kanı denilen bitki

34a-9

demür demir

38a-8; 47b-13; 54a-13; 54b-1; 55b-7; 56b-6,7; 64b-6; 67b-12; 71a-6; 76b-6,8; 77b-11

denk bir ağırlık ölçü birimi

39b-5

deñiz deniz

27a-9; 29b-12; 49b-11; 64a-13; 70a-12; 77a-6

deñlü kadar

26a-10; 47b-1,12; 48b-1,6,10; 49a-1

depe tepe

27a-6

depren- hareket etmek

38b-2

depreş- hareket etmek

30b-13

depret- hareket ettirmek

10b-13; 30a-7; 54b-6

der ter

40b-5

derc Ar. katmak

62a-11

derc kı1- 3a-8; 62a-12

dergāh Far. huzur, kat

71b-12; 86a-3

deri deri

28a-3; 34b-6; 38a-5; 42b-8

arслан derisi 27b-8,9; 28a-1

ķurt derisi 34b-7

geyik derisi 64b-1; 65a-5; 66b-6; 67b-9; 76a-8; 78b-12; 88a-13; 88b-6

dēril- toplanmak

6a-1

deriņ derin

23a-4

deriņlik derinlik

23a-5

dermān Far. güç

37a-11; 50b-10

dervīş Far. derviş

84a-5

deryā Far. deniz

67a-12; 86a-2

destimāl Far. mendil

51a-6,7

destūr Far. izin

destūr vèr- 10a-11

devā (<Ar. devāʾ) ilaç, çare

45b-5

devām Ar. devam

devām-ı devlet 2b-10

devāt Ar. divit

46b-9

deve deve

8b-5; 10b-7,9; 31a-2,4,6,7,10,11,12; 38a-13

deve südi 45b-3

deverān Ar. dönüşüm

deverān kı1-4b-4

deyze teyze

13b-4; 72b-13

dırnaḡ tırnak

33b-9,10; 34b-3

diflā Ar. zakkum

diflā yaprağı 51a-11; 53b-4

diflā ağacı 56b-5

dīk Ar. horoz

33b-4

dik- dikmek

10b-1,7; 23b-8; 52b-3; 54b-13

diken diken

38a-8

ısrıġan dikenini 28b-7

dil Far. gönül

dil-i dürer-bār 3a-4

şir-dil 24b-9

dil lisan

5a-6,8; 38b-5,6; 40a-9; 40b-13; 41b-7; 44a-13; 55b-9,11; 62a-11; 72a-7,8; 73b-8,9; 83b-12; 93b-8

yunān dili 28b-12; 45b-8; 51b-3

türkī dili 21a-11; 92b-10; 93b-8

dile- dilemek

2b-9; 6b-13; 19b-5; 20a-1; 20b-13; 48b-12; 49a-1,13; 56b-4; 58a-5; 58b-1; 59a-5,8; 59b-1,8; 60a-1; 61a-3; 62b-7; 63a-4,12; 63b-13; 64a-9; 65b-8; 67a-4; 68a-5; 69a-1; 69b-10; 71a-3,8; 72b-2,10,12; 73a-8; 73b-8; 74a-3,11; 74b-5,6; 78b-8; 79a-7; 80a-1; 82a-9; 82b-4; 83a-12; 83b-11,13; 84a-10; 85b-5; 86a-4

dilek istek

4b-4; 27a-1; 71b-13

dilkü, dilki tilki

30b-1,3 (dilki),5,8; 33b-5; 56a-11

dillü çok konuşan

40a-10

dimāğ Ar. zihin

91a-1

diñ- dinmek

40a-3; 40b-8; 51a-13; 51b-2

diñdür- dindirmek

31b-9

dip taban

24b-9; 35a-11; 36b-10; 37a-7; 55a-5

direm (<Ar. dirhem) dirhem

23b-7; 25a-6,7,11; 29b-6; 30a-5; 30b-10; 31b-12; 33a-6,7,8; 33b-4,5; 34a-11; 37b-2;
43b-2,12; 45a-10,12,13; 45b-2,3,5,11,12,13; 46b-12; 47a-5,6,7,8; 47b-7,8,9,10; 48a-
1,3,11; 48b-5,6,8,13; 49a-3,4,5; 49b-7,8,13; 50b-13; 51a-1,8,11; 51b-3,4,5,7,8,13; 52a-
1,2,3,4,5,7,9,10; 52b-5,7,8,9,13; 53a-1,3,4,5,7,8,9,12,13

dirhem Ar. dirhem

29a-2; 33a-8; 37a-9

diri canlı, güçlü

11a-1; 28a-13; 36a-4; 39b-4

diril- canlanmak

38a-10; 54a-8,9

diş diş

27a-7; 27b-3,5,11; 28a-4,6,13; 28b-4; 30b-1; 34a-7; 34b-9,10; 35a-5; 37a-7; 37b-12;
38a-4,7; 40b-2,4; 41b-4; 42a-2; 67b-3; 68b-8; 76b-5,6

diş ağrısı 29a-1

içi yènmiş diş 36a-11

dişi dişi

44b-8; 51b-11; 55a-9

ditre- titremek

43b-8

dīv Far. dev

77b-5,7,10

dīvāne Far. dev

38b-7

dīvār Far. duvar

37a-4; 41b-8; 54b-6; 76b-8; 77a-10

diz diz

70a-3; 76b-12

doğ- doğurmak

90a-4

doğun-, doqın-, toqın- dokunmak

29a-11 (dokun-); 29b-12 (toqın-); 49b-2; 50a-9 (toqın-)

doquz krş. **toquz** dokuz

21b-5

dolfin Yun. yunus balığı

34a-5

dost Far. dost

38b-6; 40a-6; 44b-1; 68a-10,11; 88b-13; 91a-7

dostlık Far. Tür. dostluk

91a-8

dög- dövmeek

27b-2; 28b-7; 29a-1; 29b-1,10,13; 30a-1,3,12; 31a-3,6; 31b-1,13; 32b-3,13; 33a-1,6; 33b-5; 34a-11; 35a-3; 35b-4,6,10; 37a-5; 37b-4,11; 38a-2; 38b-3; 39a-5,6; 39b-11; 40a-2,4,10; 41a-8,12; 41b-9,11,13; 42a-4,8,10; 42b-1; 43a-3,4; 43b-3; 46b-2,7; 47b-3; 48a-5; 49a-3; 49b-11,13; 50b-4,12; 51a-1,5,9,12; 51b-5,8; 52a-2,4,7; 52b-4,5,7,8; 53a-1,2,5,10,13; 53b-1,5; 55b-10; 56a-1; 57a-6,8; 57b-2,5,7

dögil- dövülmek

49b-7

dök- dökmek

31a-3; 32a-6,11; 35a-8; 38a-7; 41b-9; 42a-9; 43a-3; 46a-3; 46b-2,6; 49b-1; 52b-6; 54a-8; 54b-5; 68b-2

şu dök- 39b-7

dökil-, dökül- dökülmek

19b-1; 23a-12; 29a-11; 38a-7 (dökül-); 55a-1; 56b-10 (dökül-)

dön- dönmeek

25b-11; 53b-4,7; 70b-12; 71b-11

döndür- döndürmek

71b-11

dört dört

15a-7; 16b-1,2,5; 18b-2,4; 19a-8,11; 20a-9; 20b-3; 21b-5,6,11; 23b-13; 25b-2; 28a-10;
28b-1; 32a-9; 38a-9; 38b-12; 42b-7; 46b-3; 47a-1,5,8; 47b-10; 51b-6,9; 58a-10; 58b-
5,6; 59a-1,3; 59b-10,11; 60b-4,13; 61a-11; 61b-8,9,10,11,12; 62a-1,2,4,5; 63a-6; 63b-
10; 71b-12; 81b-3,7; 84b-2; 89a-4,11

iki biş dört yüz 23a-8,10

otuz dört 26a-2,8,10

on dört, ondört 24b-13; 60a-9 (ondört)

yigirmi dört 18b-2; 22b-10; 60b-7

iki biş dört yüz 23a-8,10

dört yüz 18a-11; 18b-2; 23a-10,11; 61b-1; 88b-6

dörtde birisi 21b-11

döşek döşek

31a-9; 33a-3; 56b-4

duḥān Ar. duman

34a-8

sūre-i duḥān 67a-4

duḥān sūresi 67a-4

du‘ā (<Ar. du‘ā‘) yakarış

2b-5,10; 3a-6; 71b-10,12,13; 72a-13; 72b-1,2,4,5,10,12; 73a-1,2,8,13; 73b-1,2,3,4
 (du^ç ā^ç),5,6,7,8 (du^ç ā^ç),9,10,11; 74b-9(du^ç ā^ç),11; 76a-7(du^ç ā^ç),8; 77a-1 (du^ç ā^ç),3
 (du^ç ā^ç),5(du^ç ā^ç),9,11; 77b-4(du^ç ā^ç); 78a-5,7; 78b-9,11(du^ç ā^ç); 79a-
 1(du^ç ā^ç),5,7(du^ç ā^ç),10; 79b-13; 82b-3; 84a-12; 85a-2,3; 92b-4

dur-, tūr- durmak

7a-2 (tūr-); 7b-1,2 (tūr-); 19b-6; 22a-9; 22b-1; 29a-5 (tur-); 32a-6; 37a-2; 43b-9; 45a-13;
 46b-5,9,13; 47b-12; 48a-8; 49b-1; 50a-10,13; 52b-1; 53a-6,11; 56b-6; 57a-4; 58a-9;
 62b-9; 68b-2; 74b-4 (tūr-),5; 76a-12; 83a-2 (tūr-)

dur- ek eylemin üçüncü tekil kişisi

3a-9,13; 6b-1; 8b-3; 10a-9; 12a-1,3; 12b-1,6,12; 13a-2; 14a-3; 15b-1,7; 16a-9; 16b-8;
 17a-8; 17b-3,8; 18b-4; 19b-5,13; 20a-9; 20b-3; 21a-6; 21b-7; 22b-2; 23a-7,8; 24a-
 4,10,13; 24b-7; 25a-1,6,8,11; 25b-5; 26a-3,4,7,10,12; 26b-4,6,7,12; 29a-6; 29b-8; 30a-
 3; 33a-7,13; 34a-11; 36b-10; 37b-9; 38b-12; 40b-12,13; 41b-13; 43a-10; 54a-6; 58b-7;
 59a-1,5,11,12,13; 59b-1,8,9; 60b-1,2,3,4,5,6,7,9; 61a-3; 62a-11; 63a-10,12; 63b-10,12;
 72a-3,4,5,11; 72b-4; 73a-3,8; 73b-11; 75b-1; 77b-4; 78b-5,9; 80a-2,6; 80b-3,4,10; 80b-
 12; 81a-4; 81b-12; 82a-1,6; 82b-9,11; 83a-10; 83b-10; 84b-13; 85b-13; 86b-10; 87a-3;
 87b-1,3,8; 88b-8; 89a-2,3,4; 89b-8; 90a-10; 92a-1; 93a-4,7,13; 93b-1,5,7

düşenbe Far. salı

79b-7,10; 89a-7; 92a-13

dut-; tūt- tutmak; hastalığa ya da rahatsızlık veren bir duruma yakalanmak

9b-5; 10b-4 (tūt-),9; 19a-4,5,6; 21a-1,2,7,10; 21b-6,10; 19a-4 (tūt-); 22a-2; 27b-8; 28b-
 1, 10 (tūt-); 29a-10; 30b-1 (tūt-); 31b-3,7; 32a-10,13; 34a-12,35a-2; 36b-10; 38a-93;

39a-2; 39b-3; 40b-3; 41b-6; 42b-7; 49b-6; 51a-3,4; 63b-1; 66a-7; 70a-5,8; 78a-6; 80b-8;
90b-13; 92a-4

oruç dut- 73a-6; 84a-8; 88b-3,10; 89b-5; 90a-7; 91a-13; 92b-2

yüz dut- 88b-10

dutıl- krş. tütıl- tutulmak

30b-11; 32a-3, 32b-2 (tütıl-) 35a-12;35b-2; 40a-8; 79a-1

dutış- tutuşmak, alev almak

56b-13

dutivér- tutuvermek

51a-13; 56b-13

dübb Ar. ayı

33a-13

duz krş. tuz

49b-2; 51a-3,4

düken- tükenmek

19b-12; 21b-6

dükkān Ar. iş yeri

8b-9

dünyā Ar. dünya

2b-1; 4a-13; 70b-1; 82b-10; 89b-10

ālām-ı dünyā 84a-11

dünyevī Ar. dünya ile ilgili

91b-5

dür- sarmak

74b-1

dürlü türlü

19a-5,6; 21a-9; 26b-4,13; 37b-12; 43b-13; 57a-1; 61a-9; 71b-4; 74a-3; 77b-6; 80a-6;
81a-3dürlü dürlü 26b-5; 58a-4

dürt- sürme

39b-13; 40a-13; 50a-7

dürüst Far. doğru

4b-8,13; 5b-5,6,7; 8b-4,6; 9a-13; 9b-4,12; 10b-6; 26b-12

düş- düşmek

3b-6,8; 28a-2; 28b-6; 32a-9; 32b-3; 33b-9; 37a-8; 38a-5; 44a-13; 44b-2; 51b-12; 54b-3;
60a-5,6; 69b-2,5

muvāfiḳ düş-

72a-13

düş rüya

41b-4; 44b-2; 50a-1; 65b-8; 67a-3; 70a-4; 83a-12; 83b-11; 89a-13; 90a-12

düşir-, düşür- düşürmek

38b-13(düşür-); 39b-10; 41a-2

düşirgen çok çocuk düşüren kadın

39b-9

düşman bk. **düşmān**

düşmān Far. düşman

20b-4,11 (düşman),12; 24a-1,2; 34b-10 (düşman); 38b-6; 40a-7; 41a-11; 44a-13; 65a-6;
67b-9 (düşman); 69a-6 (düşman); 70b-11; 71a-5; 82b-4; 83b-2; 84a-1 (düşman); 85a-
4,6 (düşman); 88b-13 (düşman); 90a-6 (düşman),11 (düşman); 90b-1; 91a-4,7

düşmenlik düşmanlık

84a-6

dütsi, dütsü krş. tütsi

36a-1 (dütsi), 45a-5 (dütsü)

dütün tütün

56b-13

dütüt bk. dütün

34a-8

dütüz-, dütiz- tütsülemek

38b-12,13; 42a-6,7; 45a-1 (dütüz-); 50a-1; 51a-12; 52a-5,6; 76a-1; 87a-9

dütüzil- tütsülenmek

44b-13

düz- düzenlemek, yapmak

2b-4; 27b-10; 32a-13; 33b-6; 34b-6; 35b-1; 36a-7; 37a-12; 38b-10; 41a-13; 46a-4; 46b-8; 50b-7; 54a-10,13; 55a-1; 59a-4; 59b-6

düzgin düzgün

29b-8

E

e'amm Ar. genel, kapsayıcı

2a-3

eb Ar. baba

13b-2

ebā Ar. baba, dede

11b-10; 13a-1; 15a-4

ebe büyükanne

12a-12

böyük ebe 12a-11

ebū cehl karpuzı eşek hıyarı da denilen bir bitki

56b-4

ebū cehl öz. ad Hz. Muhammet döneminde Mekke'nin önderlerinden biri

56b-4

ebū hanīfe öz. ad Hanefi mezhebinin kurucusu

8a-12

ebū ‘alī öz. ad İbn-i Sina
43a-9; 45a-2

ebū yūsuf öz. ad Hanefî fıkıh ve hadis bilgini
8a-12; 8b-2,7,11 (ebū suf); 9a-7 (ebū suf),9

ebu'l-‘abbās aḥmed būnī öz. ad Cezayirli bir İslam bilgini
73a-4

eczā’ Ar. parçalar, bölümler
25b-5

edvār Ar. devirler, kısımlar
77b-11

edviye Ar. ilaçlar
49b-12

efendi Rum. bey
10a-13; 10b-4,5; 11b-4

ef‘āl Ar. işler
esrār-ı ef‘āl-i sāriye 90b-8

ef‘ī Ar. yılan
28a-11

efrīdūn melik öz. ad Zerdüşť kralı
43a-7

eger Far. eğer

4b-12; 6b-13; 9b-10; 10b-10; 11a-2,4; 13b-4,13; 14a-3,5; 15b-8,9,10,11,12; 16a-1; 19b-2,3,4,13; 20a-8,12,13; 20b-1,13; 21a-6,12; 21b-1,3,4,7; 25b-9,12; 27a-13; 27b-1,9,10,11; 28a-1,2,5,6,8,12,13; 30b-4,5,6,8,11,13; 31a-1,5,7,8,10,11,12; 31b-7; 32a-12; 32b-1,5; 33b-1,7,12; 34b-6,10,12,13; 35a-1,2,3,4; 36b-1,4,5; 38a-10; 38b-4,6,8,9; 39b-5,6,8,9; 40a-5,9; 40b-7,8,9,10; 41a-3; 41b-2,5,6,7,8; 42b-5; 43a-6; 44a-9,10,11,12,13; 44b-1,2; 48b-12; 49a-1; 52b-9; 54a-2,3,4,8; 54b-12; 55a-4,6,9; 55b-4; 56a-2,4,11,12; 56b-6,8,9,10; 57a-1,2,8,10; 57b-11; 58a-1,5,8,9,10,11,12; 58b-1,6,7; 59a-1,2,3; 59b-6; 60a-1,5; 60b-12,13; 61a-1,2,3,5,6; 62b-7; 63b-13; 64a-4; 65a-12; 71a-12; 73a-7; 73b-8; 74a-3,11; 76a-7; 76b-3,5; 77a-1,3; 78b-8,11; 83a-2; 85a-12; 86a-4; 86b-12; 87a-12; 88b-7; 90a-9,10; 92b-7; 93a-8

egerçi Far. her ne kadar

1b-9; 5b-9

egil- eğilmek

50b-13

egir karın ağrısını tedavi etmek için kullanılan bir kök

43b-11

eglen- beklemek

65b-9

egsiseren kurumuş hamuru hamur teknesinden kazımaya yarayan alet

41a-4

eḥād Ar. bir, birler basamağı

15a-7,8; 15b-5; 16a-13; 16b-7,8,9,10; 17a-1,3,4,10; 17b-3,4,5,8,10; 18a-1,3,5,7,9,13; 18b-5,6,9,10,11; 58b-T; 81b-10; 82a-10,12eḥād günü 59b-4,6,11; 63b-8

eḥādīs Ar. hadisler

kütüb-i eḥādīs-i muṣābīḥ 81b-11

ehl Ar. topluluk

89b-9,10

ehl-i beyt 6a-1,3

ehl-i dīn 89b-9

ehlīlec

28b-9

ek- ekmek

29b-9; 32b-3; 42b-2; 45a-7; 46a-5; 52b-8,10,12; 54a-9; 55b-2

ekil- toplanmak, eklenmek

16a-2,6

ekşer Ar. daha çok

26b-7; 83a-6; 93a-13

‘aded-i ekşer 16b-6

ekşeriyyā Ar. sık sık

26b-10; 27a-2

eksük eksik

24a-12; 24b-13; 26a-2; 46a-4

eksüklük eksiklik

93b-7

ekşi ekşi

42b-8; 45a-13; 45b-2; 53a-12

el el; sahiplik, mülkiyet

2b-2; 7b-5; 10b-13; 19a-3,4,5,6,7,8,10,11; 19b-3,4; 20a-1; 22a-4,5,6,9,10; 22b-2,3; 26a-9,11; 29a-4; 69a-13; 69b-6; 30b-1; 30b-13; 33b-11; 42a-5,6; 43b-8; 44b-8; 51a-3,4; 54b-2,3; 56a-11; 56b-1; 57b-10; 72b-2; 74b-6; 76a-2; 76b-6; 78a-7; 78b-9

elbette Ar. mutlaka

6b-5,7; 16b-6; 82a-4; 93a-2

el-cümle Ar. kısaca, toplu olarak

18a-2,8,12; 18b-4,8

elen- elenmek

49b-7

elfaz Ar. sözler

81b-12; 86a-8

elif Ar. Arap alfabesinin ilk harfi

15b-3; 88a-13

ḥarfü'l-elif 26b-3, 88a-10

ḥarf-i elif 88a-11

elli kırş. ellü elli

17a-2,7; 17b-6; 27a-11; 61a-13; 62a-5; 64a-3; 91b-9,12; 93b-10 (ellü)

elli biş 18a-8; 19a-3,4,5

elli altı 19a-1

elli toköz 24a-13; 24b-1,2; 25a-4,5,7,8,10

ellü krş. elli elli

93b-10

el-mu'ceme Ar. işaret edilen

37a-3; 38a-3; 40a-3; 89b-1,7; 90a-2,4,8,12; 90b-2,6;

elsine Ar. diller

72a-5; 85b-11

eşref-i elsine 72a-3

em- emmek

10a-1,4

emgen çok emen çocuk

69b-7

emice krş. emüce amca

12b-6,8,11; 13a-5,7; 13b-1,4,6,7,9,11,13; 14a-2; 14b-3,4,11,13; 15a-1,3

emîn Ar. bir şeyden zarar gelmeyeceğine kânî olmak

emîn ol- 4b-3; 27b-9; 35b-5; 44b-6; 64b-3,4,11,13; 65a-9; 65b-12; 66a-8,10; 67a-5,8;
67b-8; 68a-8,10,13; 68b-13; 69b-2,12; 70b-9; 77a-5; 77b-12; 83a-1,11; 83b-2; 84a-11;
84b-6; 89b-5; 90a-13; 91b-1,4; 92a-10; 92b-2

emlah Ar. en güzel

emlahu's-su' arā 43a-12

emr Ar. buyruk; iş

2b-1; 70b-3; 74a-4; 77a-3; 78b-9

emr èt- 2a-8

nefs-i emr 2a-6

âhirü'l-emr 80b-5

esrâr-ı emr 91b-2; 92a-6

emrâz Ar. hastalıklar

26b-5

emsâl Ar. örnekler

87b-11; 88a-2

emüce krş. **emice**

12b-3

emzice Ar. mizaçlar

87a-10

emzir- krş. **emzür-** emzirmek

9b-13

emzür- krş. **emzir-**

10a-7

ên yatay boyut

23a-7

enār Far. nar

41a-11; 41b-1

enbiyā (Ar. enbiyā') peygamberler

67a-2

sūre-i enbiyā 65b-10

enbiyā sūresi 65b-10

encīr Far. incir

encīr ağacı sūdi 52a-1

endām Far. beden

31a-1

süst-endām 82b-6

envā' Ar. çeşitler

envā' -1 şıtma 89a-5

envā' -1 ticāret 90b-7

envā' -1 'ālem 87b-3

'ālem-i envā' 92a-10

envā' -1 cinnī 68b-13

'ālem-i envā' 1 evvel 92a-10

eṅek çene

27a-6; 30a-7

er erkek

9b-4,5,8; 11a-5; 13b-2,8; 14a-3; 28a-10; 30b-7; 31a-13; 33b-6; 35a-7,12; 78b-12

er adam 27a-7,10; 30b-8; 34a-3; 34b-12,13; 74b-2
er kişi 7b-3

erbāb Ar. sahipler

erbāb-ı hālvāt 84a-5

erbāb-ı aḥvāl 83a-6

eri- erimek

28b-10; 30a-9; 50a-2

ēriř- erişmek

3a-4; 4a-5; 7a-13; 7b-7; 16b-10; 17a-4,10,11; 18a-4; 35b-9; 36a-1; 53b-7; 66a-4; 77b-8;

80a-4; 83b-3; 84b-4; 93b-11

tamāma ēriř- 2b-8

ēriřdür- eriştirmek

77b-8

erit- eritmek

43b-7; 52b-4,7

ērkek erkek

14a-4; 27b-13; 41a-8; 50b-4; 78b-8

erneb Ar. tavşan

28a-4

erte namāzı

71a-1

ervāḥ Ar. ruhlar

93a-3

cem^ʿ-i ervāḥ-ı melāike 5b-2

inbi^ʿ āṣ-ı ervāḥ 89b-4

rahmet-i ervāḥ 89b-4

eşahḥ Ar. 4a-11

esed Ar. aslan

27b-8

esed burcu 63a-7,10

eşer Ar. işaret, belirti

50a-3

eşer kııl- 71a-2

eşer ét- 30b-13; 50a-4,7

esīr Ar. esir

10b-4; 69a-13; 89a-13

esmāʾ Ar. isimler

80a-2; 80b-10,11; 81a-3,4; 86a-3,5,6; 90b-4; 92b-3,8; 93a-2

esmāʾ-ı ma^ʿ hūde 89b-2

esmāʾ-ı maḳāmāt 85a-8

esmāʾ-ı muḥtelife 80a-5

esmāʾ-ı ḥüsnā 81b-11,13

esmāʾ-ı ʿaşere 82a-2,11; 82b-8; 83a-9; 83b-7; 84a-4; 84b-12

esmāʾ-ı tis^ʿa 85b-2

esmā`u'llah Ar. Tanrı'nın isimleri

92b-13

ma`rifetü havaşsi'l-esmā`u'llah 80a-2

esrār Ar. sırlar

ḥaḳāyık-ı esrār-ı emr 91b-6

fi-meseli'l-esrār 45a-3

esrār-ı tevḥīd 82a-11

ṭālib-i esrār 57b-11 esrār-ı

‘ālem-i ulvī ve suflī 91b-1

kāşifi esrāri'l-yaḳīn 78a-4

‘ārif-i esrār 92b-7

‘ālem-i esrār 89b-7

evvel-i esrār-ı ‘arş 90b-2

esrār-ı ‘acībe 45a-3

ifşā-ı esrār eyle- 93a-11

esrār-ı edvār 92b-9

esre Arap harfli metinlerde bir ünsüzün i harfi ile okunacağını gösteren işaret
36a-3; 81b-5

eşḳ

48a-1

eşek eşek

32a-9,10,11,12; 56a-13

êşik eşik

78b-12

eşḳāl Ar. şekiller

74b-5,7; 79a-9,10; 92a-11
taşvîr-i eşkâl 82a-5

eşref Ar. en şerefli

26b-3; 72a-1
eşref-i elsine 72a-3
eşref-i kütüb-i münzele 72a-3

et et

26b-6,7; 28b-4; 30a-9; 37b-10; 38b-3; 39a-9; 39b-12; 42a-2; 50a-2; 57b-5,7

êt- etmek

4b-7; 9b-7; 20b-13; 24a-12; 27b-6; 28b-6,8; 32a-12; 33a-2,12; 34a-2; 35a-7,12,13; 35b-6; 36b-13; 37b-6; 39a-7,10; 40a-2,5; 41a-6; 42b-10; 44a-3; 53a-7; 53b-2; 64a-9; 67b-4; 77b-6; 82b-12; 85b-8

âlet êt- 93a-13

arż êt- 2a-12

âsân êt- 40b-7

âzâd êt- 8b-13; 14b-8

bevl êt- 35a-7,12; 40a-8; 40b-2

beyân êt- 26b-1; 45a-3; 61a-963a-11; 80a-4; 88b-8,10

buḥūr êt- 50b-13; 51a-10

cem^c êt- 22a-12; 24b-6; 60a-2

cimâ^c êt- 30b-7; 33b-7; 34a-1; 35a-1; 41a-2; 42b-12; 74b-2

cenk êt- 34a-2

delālet èt- 63b-7,8,11; 80b-4,5; 63b-7,8,11; 80b-4,5

def' èt- 87b-7; 93a-5

emr èt- 2a-8

eşer èt- 30b-13; 50a-4,7

farq èt- 2a-1

fāyide èt- 29a-5; 30b-9,11; 32a-4; 32b-12; 33a-11,13; 34a-9; 36b-3; 37a-1; 39a-2,4; 41a-5; 41b-1; 42a-11; 43a-1; 43b-12; 67a-3; 91a-7; 92a-11

fetīl èt- 41b-2; 55a-8,12; 76b-2

hall èt- 32b-2; 48a-12; 53b-2; 55b-9; 64b-7

hāşıl èt- 80a-8,13

hamd èt- 7a-3

havāle èt- 4b-8

hażm èt- 35a-12; 70a-11

hılt èt- 45b-4,12

hikāyet èt- 37b-1; 93b-10

hisāb èt- 2a-7; 16b-11; 20a-6,10; 20b-2,5,11; 61a-4,8; 62b-8

hisāb-ı feraḥ èt- 24b-12

h^voş èt- 39b-1

idrār èt- 35a-13

ihtirāz èt- 26b-12

ihtiyār èt- 3a-6; 10a-4

intikām èt- 82b-4

ishāl èt- 29a-3; 33a-8

istihrāc èt- 16b-9

isti'cāl èt- 72b-5

isti'māl èt- 61b-5; 88a-5,10,11,13; 88b-1

istiṣnā' èt- 4b-7,13; 5a-1

iṣāret èt- 5a-10

iṣtiḥā èt- 29a-8

i'tibār èt- 9a-10

ḳabūl èt- 27a-9,10; 72b-5; 73a-13; 91b-4

ḳat' èt- 33a-9

laṭīfe èt- 72b-2

maḥv èt- 65b-1; 67a-6; 67b-12; 68b-1

ma'cūn èt- 28a-12; 35b-5; 36b-11; 39a-8; 43b-11; 51a-1; 53a-10

mażmaża èt- 29a-1

meyl èt- 69a-3

mülāzemet èt- 82a-3

müsteḥir èt- 93b-6

naḳl èt- 73a-4

naḳş èt- 88b-13

nazar èt- 93b-5,6

tashīḥ-i niyyet èt- 92b-2

pāk èt- 42b-1,10; 47a-1,6,8,11; 51a-12

rahmet èt- 2a-9,13

rivāyet èt- 73b-1,5

şalavāt èt- 5b-8; 6a-11,12; 7a-1

şalavāt-ı ğayrı mütənāhiye èt- 7a-2

şāfi èt- 45a-12

şaḫḫ èt- 45b-3,4,13; 46a-8,10; 46b-2,6; 47a-12; 48b-5; 52a-8; 57a-6; 57b-8

süfuf èt- 50b-1,3

şikār èt- 24b-8

şekk èt- 4b-7

şerbet èt- 29b-6; 33a-10

şikār èt- 24b-8

taḥammül èt- 88b-9

taḥlîl èt- 35a-8,11; 92b-3

taḥvîl èt- 87b-5

tamām èt- 75b-12

ta' n èt- 77a-8

taḥ èt- 21a-4; 21b-11

tashîḥ èt- 93b-6

ta' yîn èt- 26b-10

tecribe èt- 37b-3

tekmîl èt- 93b-7

tefsîr èt- 1b-9

terk  t- 65a-11; 72b-2

temenn   t- 84b-4

te  s r  t- 72a-6; 85b-12; 93b-2

tevz c  t- 81b-13

va c  t- 15a-12,13; 15b-2; 59a-9; 60b-9; 62a-1,7; 80b-8

yardım  t- 80a-10

za met  t- 28b-4; 64a-13; 76b-13; 89b-9; 91a-9

zamm  t- 16a-11 zikr  t- 21a-9; 43a-9; 58a-2

ziy de  t- 28b-8; 41a-6; 42a-12; 42b-12

ziy n  t- 35b-10; 55b-9; 68a-12; 93b-7

ziy ret  t- 6a-3,5,8

etmek etmek

36a-6; 65a-1,3,4

ev ev; evlilik; b l m, b lme

8b-9; 9b-10,11; 30b-2; 31a-8; 32a-11; 36a-1,3,4; 44a-10; 44b-13; 55a-12; 55b-1,4; 56a-9,10; 56b-5; 58a-9,10,11,12,13; 59a-8; 60a-7,8,9; 60b-1,2,3,5,6; 64b-4; 65a-7; 65b-7,9; 66a-8,11; 66b-3,5; 68a-13; 68b-2; 71a-5,8,9; 74b-4; 77a-10; 90a-1,9

evet evet

5a-5; 8b-5,10; 10b-13; 43b-4; 63b-12

evk t Ar. vakitler

2b-8; 72a-9,10; 93a-13

evlāt Ar. çocuklar

5b-3

evrām Ar. vücuttaki şişlikler

70b-3

evvel Ar. önce

4b-1; 7a-11; 7b-2; 14a-13; 14b-9; 15a-4; 15b-5; 16a-3,12,13; 21a-12; 21b-2; 22a-13; 24a-5; 25b-10,12; 26a-3,5,7,8; 28a-1; 31a-4; 36b-10; 39a-7; 42a-1; 47b-1; 58a-5,8,9; 58b-2,7; 59a-8,10,11; 59b-1,5,8,13; 60a-7; 60b-4; 63b-2,8; 64a-7; 74a-5; 77b-12; 79b-7,9; 81b-8; 83b-13; 84a-1; 87b-1; 89a-2; 89b-3,9; 91a-5,10; 91b-7; 92a-11,13; 92b-3

şaff-ı evvel 7b-1

makāle-i evvel 3a-8

faşl-ı evvel 3a-9

be-tarıḳ-i evvelī 3b-11

menzil-i evvel 16a-4

nev^c-i evvel 58a-5

rebī^c ü'l-evvel 58b-T; 59a-10

cemāziye'l-evvel 58b-T; 59a-11

nemaṭ-ı evvel 82a-1

el-evvel 83b-7

ḥükm-i evvel 87a-12

evvel-i ism 87a-13

evvel-i zuhūr 89b-11

evvel-i esrār-ı ^c arş 90b-2

iḥtirā^c -ı evvel-i meşāyih 91a-5

evvel bahār 36b-10; 39a-7

evvelā Ar. ilk olarak

26b-3; 88a-11

evvelen Ar. ilk olarak

15a-7

ey(i)t- söylemek

2a-8,10,12; 2b-1; 3a-11,13; 3b-8,9; 4b-9; 5a-2,7; 5b-10; 6a-1,2,4,13; 6b-7; 8a-10; 8b-7;
9a-6,10; 10b-10; 11a-2,3; 13b-12; 19a-7,10,12,13; 20a-2,7; 21a-2,10,13; 22a-6,9; 25b-
9,12; 27a-1,4; 28b-2,9; 29a-2; 29b-11; 30b-4; 31b-2; 33a-4; 33b-9; 34b-4; 35b-5; 38a-
7,9; 41a-10; 41b-9; 44a-5; 44b-4,10; 62a-12; 73a-2; 77b-10; 80a-8; 80b-6; 87b-12; 88a-
6

ey- eğmek

45b-5

ëy bir seslenme sözü

92b-7

eyle öyle

26a-6

eyle-

21a-13; 22a-8; 22b-5; 24b-13; 26a-2; 31a-7; 33b-4; 39a-3; 41b-12; 42a-2; 49a-2; 50b-5;
51b-10; 53a-2; 54b-2; 83b-13; 92b-12; 93a-11

ceza^c eyle- 65a-13

ķarār eyle- 68b-3

mażmaża eyle- 68b-8

hılt eyle- 57a-3

mülāzemet eyle- 82a-4

tavk eyle- 56b-10

cez̄b eyle- 56b-7

pāk eyle- 54b-13

ḥall eyle- 48b-1

ḥāmīr eyle- 48a-3

istī' māl eyle-36a-10; 48b-1,10

ma' cūn eyle- 33b-2; 46a-12; 46b-4; 49b-11; 50b-6; 52a-11

ḥalāş eyle- 32b-13

fāyide eyle- 31b-11

ġarġara eyle- 32a-8

yaķu eyle- 31b-10; 42a-4,5; 53a-2

idmān eyle- 28b-11

ṭilā eyle- 28b-8; 31a-12; 34a-4,5; 36b-1; 39a-12; 43a-6; 43b-4,6,8; 44a-2; 53a-6,10,13; 53b-1; 54b-9; 55b-11,12; 70b-11

cimā' eyle- 28a-10; 31a-13

ṭarḥ eyle- 19a-13; 19b-11,12; 20b-8; 21b-5; 22a-1,13; 25a-1; 58a-7; 58b-3; 59a-6; 59b-4,10; 60a-4; 60b-11; 62b-10; 64a-4

ķismet eyle- 23a-10; 23b-5; 24a-3; 25a-6; 25b-6

taż' if eyle- 24a-11

naķş eyle- 24a-12

naķş eyle- 91b-2; 92b-12

cem^ç eyle- 19a-12,13; 20a-7; 22a-6; 23b-4; 25a-11

yād eyle- 2b-5

çamel eyle- 2b-6

āzād eyle- 14a-7

ītibār eyle- 16a-8; 19a-2; 63b-12; 88b-2

ḥisāb eyle- 17a-11; 19a-8,9; 20a-3,5; 20b-2; 22a-8; 59b-2,3,5,11; 60a-2,4; 60b-11; 61a-5; 62b-10; 64a-2

zamm eyle- 18b-10

ziyāde eyle- 19a-10,11; 19b-9; 26a-6; 60a-3; 62b-9; 64a-3

naẓar eyle- 20b-8; 35b-11; 58a-8; 58b-4; 59a-6; 60a-4; 81b-13; 92a-3

tertīb eyle- 26b-2

dütsi eyle- 36a-1,4

tütsi eyle- 36a-4

ziyān eyle- 36a-5; 55b-11; 56b-2; 68b-12

ṭaleb eyle- 45a-2; 58a-9,10,11,12,13; 59a-1,2,3,4

feh̄m eyle- 58a-13

saḥk eyle- 46a-2; 46b-6,7,12; 47a-3,6,8,12; 47b-2,5,9; 48a-5,13; 48b-3,4,7,8,13; 49a-3,4,5,6,9,10,11; 49b-4,9; 50a-6,7,11; 50b-3; 51b-12; 56b-2; 57a-11

müṭāla^ç a eyle- 57b-13; 58a-1; 86a-9; 92b-10

münācāt eyle- 92b-4

şāfi eyle- 47a-2

kaṭ^ç eyle- 49a-8

feṭil eyle- 55a-13; 55b-3; 55b-13; 76b-1

delālet eyle- 63b-13

muvāzabet eyle- 70a-13

āsān eyle- 70b-8

müyesser eyle- 80a-8; 83b-9; 84b-3

sefer eyle- 86a-2

kifāyet eyle- 87b-6

işā-ı esrār eyle- 93a-11

kıyās eyle- 93b-12

radd eyle- 16b-9,12; 17a-4,6

eyü iyi

29b-3; 35a-11; 37b-9; 41b-10; 65b-4; 79a-7; 91a-12; 91b-1

eyyām Ar. günler

87a-13

ez- ezmek

29a-13; 32a-3; 42a-5; 45a-4,10; 45b-9; 47b-8; 46b-9; 53b-3; 64b-9; 65b-5; 66a-4,6;
66b-12; 67a-3; 68a-7; 68b-4,8; 69a-5,12; 69b-12; 70a-3,8; 70b-2; 71a-6; 75b-3; 91a-8;
91b-12

ezān Ar. ezan

90b-3

ezkār Ar. sözler

ezkār-ı ‘azrāil 84b-12

F

fa'āl Ar. devamlı iş yapan

82a-10; 82b-1

fa'ālū limā-yürīd 81a-11

fahṛ Ar. şeref, övünme

fahṛ-i maḥlūḳāt 3b-1

fahṛ-i āl-i 'oşmān 2b-13

faḳīr Ar. fakir

8b-7,8,11; ; 68a-1; 89b-7; 93b-7

faḳr Ar. yoksulluk

62a-10

fāre Ar. fare

sıçan40a-12

farḳ Ar. fark

5a-5

farḳ ét- 2a-1

faşıl Ar. bölüm, ara

3a-8; 64a-7; 79b-13

faşl-ı evvel 3a-9

fāsīd Ar. bozuk

fāsīd ol- 8a-6,8,10; 9b-8

efkār-ı fāsīde 82b-2

faşīh Ar. açık ve güzel

faşīh-zebān

38b-5

fātiha Ar. Kuran'ın ilk suresi

68a-5

sūretü'l-fātiha 64a-8

fātiha sūresi 64a-9; 72a-11; 74a-12; 75b-4

sūre-i fātiha 81a-4

fātır Ar. Kuran'ın 35. suresi

81a-9; 83b-4

el-fātır 83a-9

sūre-i fātır 66b-4

fātır sūresi 66b-4

fāyide Ar. fayda

37a-2; 42b-9; 43a-8; 71a-13; 71b-2,5,7; 80b-11

fāyide eyle- 31b-11

fāyide ét- 29a-5; 30b-9,11; 32a-4; 32b-12; 33a-11,13; 34a-9; 36b-3; 37a-1; 39a-2,4; 41a-5; 41b-1; 42a-11; 43a-1; 43b-12; 67a-3; 91a-7; 92a-11

fāyide-i maḥşūş 71b-7

ferah Ar. sıkıntısız olma durumu

ḥisāb-ı ferah ét- 24b-12

ferah bul- 69b-13

ferāyiz (<Ar. ferā'iz) farzlar

7b-4

ferc Ar. vulva

40a-1; 41b-12

fers Ar. kısarak

40b-4

fesād Ar. bozulma, bozukluk

87a-5

ḥurūf-ı 'ālem-i kevn ve fesād 90a-8

fer^c -i ' âlem-i kevn ve fesâd 91b-8

fetîl Ar. yara tedavisinde kullanılan steril bez

33b-6; 37a-12; 54a-11; 56b-13

fetîl eyle- 55a-13; 55b-3; 55b-13; 76b-1

fetîl ét- 41b-2; 55a-8,12; 76b-2

fettâh Ar. her şeyi açan

81b-2; 84b-2

el-fettâh 84b-1

fiğh Ar. İslam hukukunda kurallar bütünü

mesâ'il-i fiğhiyye 3a-9

finduğ Ar. fındık

46a-3; 46b-8,9

finduğ ağacı39b-4

fisk Ar. doğru yoldan ayrılmak

85b-8

fi'l-cümle Ar. kısaca

2a-5; 16a-8; 17a-9; 17b-9; 19a-5; 72b-6

fihrist Far. içindekiler

fihrist-i mümkināt 3b-1

fihrist-i mükevvenāt 72b-3

fik(i)r Ar. fikir

16b-8; 90b-12

fil Ar. fil

40b-9,11

sūretü'l-fil 70b-11

fil sūresi 70b-11

fi'l-ḥāl Ar. o halde

33a-1; 34a-13; 35a-3; 37a-13; 40b-2; 49b-7; 52a-3; 52b-12; 56a-8; 75a-8,11

filori İt. Osmanlı'da Avrupa menşeli altın paralar

22a-4; 24a-6; 24a-9,10,11; 24b-2

fi'1 Ar. fiil

43b-4

firişte Far. melek

7a-7,9; 77a-7,8,11; 80a-9,10; 86a-3; 88a-11; 89b-11; 91a-11,12

firiştehā Far. melekler

86a-5

fir'avn Ar. Mısır hükümdarlarına verilen ünvan

27a-10; 75b-12

fūdenec (<Far. **fūtenec**) yarpuz

53a-8

furun Rum. fırın

46a-13; 46b-1,4; 47b-11; 52b-3; 53b-7

fūlān Ar. falan

21a-2,4

fūlfūl Ar. biber

33a-4

fūlori krş. **filori**

24a-6

fūlūs Ar. bakır paralar

49a-7

G

ġabġab Ar. gerdan, boyun
sīb-ġabġab 24b-10

ġaffār Ar. baġıřlayan

81b-3; 84a-10

ġāfil Ar. aymaz

72b-4

ġāfir Ar. kusurları örten
el-ġāfir 84a-4

ġafūr Ar. affeden

81a-9; 84a-10

el-ġafūr 84a-4

ġalaṭ Ar. üstünkörü, bozulmuş

64a-2; 72a-6,8

ġālebā Ar. daha çok

26b-12

ġālib Ar. üstün

20b-12; 26b-5,7; 28b-2; 29b-13; 87b-12

ġālib gel- 2a-8

ġālib ol- 10b-4; 20b-4,11; 65a-6; 83a-3; 90b-6

ħükm-i ġālib 87b-11

ġāliyā misk

27a-12; 39b-2

ġāliyen Ar. ekser

5a-10; 72a-6

ġam (<Ar. ġamm) üzüntü

zehāb-ı ġam 87b-9

ġammāz Ar. fitneci

40a-5

ġammāze bin zeyd öz. ad

81a-1

ġanem Ar. koyun

40a-9

ġanī Ar. zengin

8b-11; 81a-7; 84b-2; 90b-7

el-ġanī 84a-13

ġareb Ar. kavak ağacı

40a-3

ġarġara Ar. gargara

ġarġara eyle- 32a-8

ġarīkūn Ar. çayır mantarı

51a-1

ġāyet Ar. pek çok

6b-1,3; 27b-3,12; 28b-6; 29a-7; 29b-3,4; 30b-9; 31a-7; 31b-5,10; 32a-4,7; 32b-12; 33a-2,11; 33b-2; 34a-4,5; 34b-2,9; 35a-1,8; 35b-7; 36b-11; 37a-2; 37b-6; 38a-1; 38b-4,6; 39a-1,8,10; 40a-1,7; 41b-12; 42b-12; 43b-4,12; 44a-7; 44b-3; 46a-12; 47b-1,3; 50a-12; 50b-2; 51a-5; 51b-10; 52b-1,3; 53a-2,6; 53b-2,6; 55a-5; 84b-10; 91a-9; 92b-13

be-ġāyet 44b-10

ġayr Ar. diġer

2a-5; 8b-4; 9a-2; 69a-10; 72a-7; 81b-12; 88a-7; 89b-1; 90a-1; 93a-2

ilā-ġayr-ı zālik 21a-7

ġayr-ı zālik 22a-4; 26b-9

ğayr-ı ‘amel 2b-5

şalavāt-ı ğayr-ı mütenāhiye 7a-1

bi-ğayr-i hisāb 92a-4

ğazā Ar. kutsal savaş

65a-5

ğazab Ar. kızgınlık

84a-7

ğazāl Ar. ceylan

40a-7

ğāzi Ar. gazi

10b-4

gebe hamile

9b-10; 27b-4; 28a-5; 38a-5; 40a-11; 40b-2,6,11; 41a-2; 42a-2; 74a-11; 78b-8; 90a-3

gēce gece

34b-8; 43b-3; 45b-1; 47b-12; 53a-5,11; 53b-9; 63a-12; 63b-3,4,10; 64b-2; 68a-5; 69a-10; 79b-10,11,12; 93b-2

gēce gēce 31a-9; 36b-6

gēce korkaklığı 68b-4

gēç geç

28b-11; 32b-6; 44a-11; 65b-5; 75b-2

geç geç 27a-2

geç- geçmek

65a-4; 86a-4

içi geç- 34a-10; 38b-8

geçür- geçirmek

48b-13; 52b-6,8

geh Far. kimi zaman

38b-2; 61a-8

gel- gelmek

2a-7,13; 2b-2; 3b-5; 5a-13; 5b-1; 6a-2,8,9; 7a-11; 9b-9; 10a-12; 12b-3; 17a-3; 22b-5;
24a-5,6,7; 24b-2,5; 27a-8; 28a-8; 29a-7,10,11; 31a-2; 32b-8; 35a-4,9; 35b-12; 36b-13;
39a-1,5; 41b-2; 42a-10,13; 42b-9; 49b-12; 50a-3; 54a-2,3,4; 55a-2,6; 56b-3,4; 59a-7;
60b-4; 65b-10; 66a-3; 66b-2; 67b-7; 70a-7; 73b-7; 77a-8; 77b-7; 78b-4,13; 93b-8

ğālib gel- 2a-8

durugel- 7b-12

vazgel- 64a-5

gelincük gelincik

28b-2; 37a-13

gelincük çiçeği 37a-13

genc Far. hazine

54a-1

gêrcek doğru

7a-5

gerek icap

2a-5; 6b-5,6,8; 7a-1,3; 8a-8,12; 16b-2,5; 19b-6; 20a-2; 20b-5; 21a-2; 23a-5; 25b-4; 26b-4; 27a-3; 32a-9; 34b-5; 42a-2; 43b-5; 46b-1; 52a-2; 54a-3,4,5; 58a-6; 59b-1; 61a-1,4,9; 62b-8; 63b-1; 64a-1; 71b-13; 72a-1,13; 72b-1,6; 73b-10; 74a-12; 79b-1; 86b-1; 87a-1; 88a-5,7,9,10,11,13; 88b-2,3,4,5; 93a-13; 93b-2,12; 93b-1

gêrû geri

8b-10; 9b-9; 10b-7

getür- getirmek

35a-7; 56a-5; 80b-2

haber getür- 73b-7

imân getür- 3b-12,13; 4a-2,3

şalavât getür- 6a-11; 6b-4,9,11; 7a-1,4,7; 89a-13

kıyāma getir- 27b-12; 28b-9; 32a-5; 36b-11; 43b-4

gey- giymek

44a-8; 55a-3

geyik, geyük geyik

26b-9; 50b-3 (geyük) 64b-1; 65a-5; 66b-6; 67b-9; 76a-8; 78b-12; 88a-13; 88b-6

geyük krş. geyik

gezerlik

45b-2

ğdā Ar. besin

26b-13

gibi gibi

3a-10,11; 4a-8,9; 9a-8; 14a-8; 16a-12,13; 21a-7; 23b-7,13; 24b-11; 26b-7; 33a-12; 35b-2,6,10; 38a-13; 39a-9; 41a-8; 42b-2; 43a-12; 44b-8; 45b-8; 46a-3; 46b-7; 47b-8; 48b-7; 49a-8,11; 50a-6,11; 50b-5; 51a-7; 51b-13; 52b-6; 53a-3; 53b-9,12; 54a-7,9; 54b-6; 55a-10; 55b-8; 57a-1; 57b-10; 72b-2; 87b-12; 91a-10,11

gici- kaşınmak

29a-10

gicik kaşıntı

37a-6; 37b-7

gider- gidermek

16a-9; 21b-12; 27b-2; 28b-7; 29a-1,2; 29b-6,10,13; 30a-1,2,5; 30b-10,11; 31a-12; 31b-2; 32b-4,8,11; 33a-6,9; 34a-3; 34b-5; 37a-3,6,8,9; 38a-3; 38b-11,12; 39a-12,13; 39b-1; 40a-12,13; 40b-3; 41a-1,3,5,9; 41b-2,4; 42a-5,9; 42b-2,10,13; 43a-1,3,4,5; 43b-1,10,13; 44a-2; 46a-5,7,8; 51b-13; 52a-9,12; 53a-6; 53b-11; 54b-4; 64b-7; 66b-12; 68b-7; 69a-7,12; 71b-3; 80b-4; 88b-4; 92a-4,7

gine yine

2a-3; 4a-13; 6a-6; 8a-8; 14b-10; 15a-4; 16b-10; 17a-3,4,10; 17b-6; 18a-3,9; 20a-4; 21a-5,13; 21b-1; 24a-9; 26a-5; 31b-13; 36a-5; 39b-3,8,13; 44a-9; 48a-8; 48b-8; 49a-11; 54a-8,9; 56a-13; 59a-3; 61a-3; 66a-3; 66b-2; 67b-7; 68a-13; 70a-7; 71b-11; 72b-11; 73b-5; 78b-13; 80b-4; 82a-7; 84b-4; 92a-11

gir- girmek

2a-10; 4a-12; 5a-11; 7b-1; 10b-3; 24b-3; 26a-9,11; 27b-1; 29a-10,11; 31a-4,8; 36b-8; 40a-7; 44b-13; 50a-10; 55a-3; 56a-12; 69a-9,13; 69b-10; 70a-12; 71a-9; 75a-9; 77b-6; 81a-1

git- gitmek

8a-7,10; 19b-11; 23b-13; 24b-4,5; 25a-13; 25b-2; 29b-9; 30b-6; 31a-2; 31b-4,8; 32a-9;
 32b-7; 33a-5; 36a-4,5; 36b-5; 37b-8; 40a-9; 44a-10,12; 45a-2; 49a-11; 49b-6; 50a-2,9;
 50b-5; 51b-9; 52a-5; 53b-13; 54b-3,4; 56a-3; 63a-7; 65b-9,13; 66b-1,2,9; 67a-1; 67b-
 12; 68b-5,8; 70b-7,11,13; 71a-10; 73a-7; 73b-3; 78b-12; 82b-2; 83a-11; 84a-8; 84b-7;
 85a-2; 85b-9; 88b-9; 89a-8; 89b-3; 91b-11; 92a-4

gizle- gizlemek

64b-4

yüzük gizleme 19b-4

gizlen- gizlenmek

20a-1

gizlü gizli

54a-11; 84b-9; 93b-1

gizlü 'ulüm 82a-6

göbek göbek

27b-7; 36b-10; 54b-1

göç- göçmek

4b-1

gög(ü)s göğüs

41a-5; 70a-8

gögercin güvercin

9a-12; 26b-9; 30b-5,6; 32b-7; 34b-11; 44a-11; 52b-5; 56a-6

gök gök; ham; yeşile çalan mavi

51b-4; 71b-11; 93a-8

gök tarafı 5a-10

gökçek güzel

44a-1

gölcik küçük göl

42a-9

gölge gölge

3b-6,8,9,10,11; 33a-1; 36a-9; 40a-9; 44b-4; 45a-11; 45b-1; 46b-12; 49a-8; 50a-6; 50b-3;
52a-8,11; 52b-11

göm- gömmek

90b-3

göme ko- 32b-7; 33b-10; 37b-5; 39b-7; 41b-8; 57a-7; 90b-1,9

gönder- göndermek

5b-13; 6a-6,7,8,10; 9b-4,5; 72b-8; 73a-1; 77a-8

gön(i)l gönül

5a-6; 20b-13; 21-6; 21b-6,10; 22a-2,9; 69a-3,4; 71a-10; 72b-4; 82b-1; 83a-13; 83b-12;
85a-4; 89a-4; 93b-6

gör- görmek

2b-4; 5b-1,3,10; 8b-1; 9b-9; 20b-6; 26b-11; 28b-3; 35a-9,10; 35b-11; 44b-2,10; 45a-
2,11; 47a-4,9; 50a-1; 53a-12; 55a-9,10; 58a-2,8; 59b-3; 60a-4; 64a-11; 65b-7,8; 67a-4;
68b-6; 83a-12,13; 83b-1,11; 84a-3; 85a-12; 86a-5; 87a-4,6; 88b-13; 89a-13; 90a-12;
92b-8; 93a-5; 93b-10

göre göre

87a-2; 88a-2

göregen görme yetisi iyi olan

35a-8

görin- görünmek

23b-9; 34b-10,13; 35a-6; 48a-1; 55a-12; 55b-1,4; 65a-12; 66b-6; 67a-5; 67b-10; 70a-
4,6; 83b-1; 84b-5; 85a-1; 88b-11

göster- göstermek

40b-2; 43b-4; 45a-4; 55b-13; 57a-2; 73a-3; 82b-13; 91a-7; 91b-13

götür- götürmek; bir kişinin bir şeyi üzerinde taşıması

27b-4,8; 28a-5,9; 28b-1; 30a-7,8; 30b-7,8; 31a-5,13; 31b-5,6; 32a-10,13; 32b-9; 33b-6; 34b-1; 35a-5; 35b-12; 36b-5,7; 38a-4,9; 40a-1; 41a-9; 41b-3,4,7; 44a-9,12; 44b-6; 45a-1; 64a-11; 64b-1,2,10; 65a-5,12; 65b-11; 66a-10; 67a-4; 67b-9; 68a-3; 69a-4,10; 70b-6; 71a-13; 73b-10; 74b-6; 76a-6,8; 77a-10; 77b-12; 80b-8; 82b-12; 88b-1,7,8,11,13; 89a-6,7,8,12; 89b-7,9,13; 90a-4,6,12; 90b-1,5,7; 91a-1,7; 91b-1,9; 92a-2,6,13

gövde gövde

7a-6; 28b-3; 29a-9; 34a-11; 35b-3; 36a-12; 37b-8; 38a-7; 42a-13; 43a-6; 44b-8; 50a-4,7; 51b-6; 56b-3; 57b-10; 70b-2,11

göz göz

28a-3; 30a-7,8; 31b-4; 32b-3,8; 34a-2,3,8; 34b-2,8,10,12; 35a-5,8,9; 35b-11; 36b-4,5,6,13; 37a-8; 39a-12,13; 39b-1; 40a-6,12; 41a-8,9,10; 41b-4,8; 42b-2; 43b-6; 44a-1,9; 44b-4,7; 51a-7; 51b-12; 55a-9,12; 65a-12; 66b-5,7,12; 67a-5; 67b-10; 69a-12; 76a-10,11; 77b-8; 83a-4,5; 83b-1,5; 84b-5; 85a-1,6,10; 88b-11; 91b-2,13; 93a-7,8,13

gözet- gözetmek

72a-13

gözügi ayna

55a-10

gözük- gözükmek

36b-10

gurāb Ar. karga
40a-4

guṣṣa Ar. sıkıntı
73b-2,3

güç kuvvet, zorluk
9a-3; 38b-2

gül Far. çiçek
50a-9; 50b-6

gül şuyı 32a-3; 38a-2; 39a-1; 50a-8; 64b-7,8; 66a-6; 74b-5

gül yağı 33b-11; 44a-5

gülāb
44a-4; 91a-8

gülzār Far. çiçek bahçesi
24b-5

gümiş; gümüş gümüş
19a-5,9; 27b-3; 49a-10 (gümüş); 49b-4,6; 53a-9

gün gün

7a-4,7; 8a-11; 8b-1,2; 23a-12,13; 23b-3,4,6; 25a-13; 25b-2,6,7; 28a-1,10; 28b-1,10;
 30b-7; 31a-13; 31b-12; 32a-6,10; 33b-6,10; 35a-13; 35b-4,5; 37b-2; 38a-9; 38b-12; 39a-
 5,6; 41b-5,13; 42b-7; 43b-3; 45a-10,12,13; 45b-3,4,7,13; 46b-1,4,11,12; 47a-2,3; 47b-
 12; 48a-2,7; 49a-10; 49b-1; 50a-8; 50b-2,8; 51a-5; 52b-11; 53b-9; 55b-7,8; 57a-4,7;
 57b-2,8; 59b-5,8,12,13; 60a-2; 62b-8; 63a-3,5,10,12; 63b-3,8,9; 64b-3; 65a-7; 65b-12;
 66a-6; 67b-4,10,13; 69b-12,13; 71a-2; 73a-6; 74a-4; 74b-2; 76a-1; 79b-7,8,9; 82b-11;
 84a-8; 86b-1,4,5,6,10; 87a-1,4,6,10; 87b-5; 88a-1,2; 89a-3; 89b-7,10; 90a-5,8; 91a-2;
 91b-13; 92a-3,12; 92b-4,7,13; 93a-2

eḫad günü 59b-4,6,11; 63b-8

gèriki günü 59b-4; 79b-7

gün toḡusu 67b-6

ḳiyāmet günü 2a-7; 65b-12; 67a-1; 68b-10; 69a-2; 69b-5

gündüz gündüz

gündüzin 8b-1

güneş güneş

3b-9,10; 11a-9; 45a-11; 47a-2; 49b-2; 50a-12; 62b-9; 63a-3,10; 87b-4

günlik günlük

36b-2

güve güve

28a-2

H

ḥab (<Ar. ḥabb) hap

41a-13

ḥabb Ar. tane, çekirdek

ḥabbü'l-ğār 36b-5; 51a-8

ḥabbü'l-edḥār 51a-9

ḥabbü'l-ḳarḥ 37a-3

ḥabbü'l-bilād 51a-1

ḥabbü'l-bāzrūc 52a-5

ḥabbü'l-bān 53a-4

ḥaber Ar. haber

2a-7; 9a-9; 73b-7

ḥaber-i ṣahīh 93a-8

ḥaber vēr- 22a-12; 81a-3

ḥabīb Ar. sevgili

5b-4,5

ḥabību'llah Ar. Tanrı'nın sevgilisi

5b-5,6

ḥabīr Ar. haberdar

81a-8,10; 85b-4; 89a-9

el-ḥabīr 85b-1

ḥacc Ar. hac

8b-13

ḥācer öz. ad Hz. İsmail'in annesinin adı

6a-7

ḥacer Ar. taş

ḥacerü'l-yahūd 32a-1

ḥacerü'l-misā 31b-13

ḥācet Ar. dilek

64a-1,5,9; 64b-6,11; 68a-5; 69a-1; 69b-10; 71a-3,8; 72b-10,12; 73a-8,13; ; 80a-1; 81a-2,3; 84a-10,13; 93a-2

ḥācet ol- 46b-9; 92b-13

teshīl-i ḥācet 88a-1

ḥādī Ar. rehber

81b-2,4

el-ḥādī 85b-1

ḥadīş Ar. söz

ḥadīş-i şahīḥ 6b-11; 7a-6

ḥafaḳān Ar. sıkıntı

91b-10

ḥafif Ar. hafif

29a-6

ḥafiz Ar. koruyan

81a-11; 83b-1

el-ḥafiz 83a-9

ḥakāret Ar. onur kırma

2b-6; 93b-9

ḥakāyık (<Ar. ḥakā'ik) gerçekler

ḥakāyık-ı esrār-ı emr

91b-6

ḥakem Ar. yetkili

85a-13

ḥakezā Ar. bunun gibi

16a-5; 17a-2; 21b-5; 24b-4

ḥāk Far. toprak

ḥāk-i reh-i güzār

2b-9

ḥakīkī Ar. gerçek

24b-8

ma' nā-ı ḥakīkī 92a-1

ḥakīm Ar. uzman

60b-9,10; 81a-5; 83b-8,9; 89a-4

el-ḥakīm 83b-6; 85a-8

ism-i ḥakīm 83b-9

ḥākīm Ar. idare eden

63b-4

ḥakīr Ar. kıymetsiz

62a-10; 68a-1; 93b-7

ḥakḳ tanrı, gerçek, hakikat, pay

1b-4; 3b-2; 13b-7; 29b-11; 78b-8; 81b-2,4; 82a-6; 83b-9; 85a-11

ḥāl Ar. durum

6b-9; 8b-3; 16a-10; 16b-8; 17b-3; 20b-8; 29a-3; 54a-6; 72a-5; 83a-11; 84a-8; 87b-2;
93a-12

ḥāl-i himmet 93a-11

fi'l-ḥāl 33a-1; 34a-13; 35a-3; 37a-13; 40b-2; 49b-7; 52a-3; 52b-12; 56a-8; 75a-8,11

müşevvişi'l-ḥāl 66a-2

ḥalāş Ar. kurtulma, kurtuluş

ḥalāş ol- 64b-1; 77a-2; 77b-10; 84a-12

ḥalāş bul- 69b-1; 70b-4

ḥalāş eyle- 32b-13

ḥalāyık (Ar. ḥalā'ik) kadın cariye

4b-9; 6a-8; 9a-2; 9b-1; 10a-2,3,5,6,8; 14b-6; 65a-12; 66b-5,7; 67a-10; 83a-1,4,5; 83b-1,5; 84a-13; 84b-5,10; 85a-1,5,10; 85b-3,10; 91b-13; 93a-13

maḥbübü'l-ḥalāyık 92a-13

ḥāle Ar. hala

13b-4

ḥālık Ar. yaratıcı

81a-13; 81b-9

el-ḥālık 82a-1

ḥalīm Ar. yumuşak huylu

81a-6; 84a-5; 89a-4

el-ḥalīm 84a-3

ḥāliş Ar. saf

33b-11; 46b-10; 47a-7,12; 47b-6; 48a-7; 68a-11

zīre-i ḥāliş 32b-5

çivit-i ḥāliş 48b-12

zāc-ı rümî-i ḥāliş 47a-11

ḥāliyā Ar. şimdiki halde

40b-13

ḥalk Ar. toplum

7a-10; 29a-4; 35a-6; 44b-1,7; 58a-1; 67a-5; 67b-9,11; 73b-8; 82b-13; 83b-3,11; 84a-2;
85a-6,11,13; 88b-11; 91b-2

ḥalka Ar. çember

15b-3; 56b-9

ḥallāk Ar. her şeyi yaratan

81a-13; 85a-8,13

ḥiltīt Ar. şeytanterisi

32a-4

ḥalvet Ar. yalnızlık

80b-7; 93b-1

ḥalvet-i şaḥīḥa 9b-6

ḥām Far. olgun olmayan

28a-9; 46b-6

ḥamel Ar. oğlak burcu

63a-7

ḥamel burcu 63a-3,6; 87a-4,5

lisānū'l-ḥamel 42a-10

ḥāmīle Ar. gebe

14a-3; 31a-13; 33b-7; 35b-12; 64b-2; 69b-4

ḥamīr Ar. hamur
41b-9; 48a-3; 65a-1

ḥāmis Ar. beşinci
58b-T

teşehhüd-i ḥāmis 7b-12

nev^c-i ḥāmis 61a-7

nemaṭ-ı ḥāmis 83b-6

ḥamiyyet Ar. yurdu, ulusu, aileyi koruma çabası
82a-8

ḥammām Ar. hamam

37a-5; 37b-7; 43a-5

ḥāniḳu'n-nemr Ar. kurtboğan bitkisi

40b-12

ḥannān Ar. merhamet sahibi
89a-4

ḥanḳal Ar. Ebu Cehil karpuzu

34a-6

şahm-ı ḥanḳal 53b-5

ḥarām Ar. yasak

10a-1,9

ḥarāmi (<Ar. ḥarāmī) haydut

64b-12

ḥarāret Ar. sıcaklık

34b-5; 86b-12; 87a-7; 89b-13

ḥarbe Ar. kısa mızrak

77a-8

ḥarbi (<Ar. ḥarbī) müslüman olmayan bir ülkede bulunan gayrimüslim

10b-5

ḥardal Ar. hardal

51a-5

ak ḥardal 53a-4,9

ḥareket Ar. hareket

55a-2

ḥarf Ar. harf

58b-4,7; 59a-1,2,3,4,5,7,8; 59b-2,8,9; 61b-13; 62a-6; 63b-2,3,7,8,9,11; 80a-8; 80b-4;
86b-2,5,7,11; 87a-8,13; 87b-3,7,8,10,11,12; 88a-3,8,12; 88b-6; 89a-2,10,11; 89b-
8,11,12,13; 90a-2,4,6; 90a-11,13; 90b-2,4,5,6,8,9,11; 91a-2,4,6,9,10,11; 91b-6,9,13;
92a-1,5,12; 92b-1,2

ḥarfū'l-elif 26b-3

ḥarfū'l-bā 29a-3; 88b-1

ḥarfū't-tā 30a-6; 88b-5

ḥarfū'ş-sā 30a-13; 88b-7

ḥarfū'l-cīm 31a-2; 88b-10

ḥarfü'l-ḥā 31b-11; 89a-1,2
 ḥarfü'l-ḥā 32b-1; 89a-7
 ḥarfü'd-dāl 33a-13; 89a-10
 ḥarfü'z-zāl 34a-12; 89b-1
 ḥarfü'r-rā 35a-6; 89b-3
 ḥarfü'z-zā 35b-7; 89b-7
 ḥarfü's-sīn 36a-8; 89b-10
 ḥarfü'ş-şīn 37a-3; 90a-2
 ḥarfü'ş-şād 37b-6
 ḥarfü'z-zād 38a-3; 90a-7
 ḥarfü't-tā 38b-5; 90a-10
 ḥarfü'z-zā 39a-2; 90a-12
 ḥarfü'l-ayn 39a-7; 90b-1
 ḥarfü'l-ğayn 40a-3; 90b-5
 ḥarfü'l-fā 40a-11, 90b-8
 ḫaṭr-ı ḥarf 91a-10
 ḥarfü'l-kāf 40b-11; 90b-10
 ḥarf-i sā 88b-7,8
 ḥarf-i hār 87b-3
 ḥarfü'l-kāf 41b-4; 91a-1
 ḥarfü'l-lām 42a-6; 91a-4
 ḥarfü'l-mīm 42b-2; 91a-9
 ḥarfü'n-nūn 43a-10; 91b-6
 ḥarfü'l-vāv 43b-10; 91b-13
 ḥarfü'l-hā 44a-8; 92a-4
 ḥarfü'l-yā 44b-5; 92a-10
 ḥarf-i bā 81b-5; 88b-2
 ḥarf-i ḥā 89a-3; 92a-5
 ḥarf-i rā 89b-3
 ḥarf-i zā 89b-7
 ḥarf-i zād 90a-8
 ḥarf-i yā 92a-10; 92b-3

ḥāric Ar. dış

4a-1

ḥarīr Ar. ipek

66b-4; 67a-7,9; 74a-12; 74b-1; 90b-3; 91a-3

ḥ^var-ı ṭīn solucan

32b-13

ḥarmel Ar. üzerlik otu

31b-11

ḥarnūb Ar. keçiboynuzu

ḥarnūb-ı şāmī

51b-8

ḥāş Ar. gerçek

48b-9

şamg-ı ḥāş 46b-2

za^f firān-ı ḥāş 49a-4

‘ilm-i ḥāş 80b-3

ḥasenāt Ar. iyilikler

2a-7

ḥāşıl Ar. ortaya çıkan

8b-10

mecmū^c -ı ḥāşıl 17b-2; 60b-12

ḥāşıl-ı kelām 26b-12

ḥāşıl kııl- 88b-1

ḥāşıl ét- 80a-8,13

ḥāşıl ol- 2a-3,5; 10a-8; 16b-13; 17a-13; 17b-2,13; 18a-7; 18b-3,5; 19a-13; 19b-9,10; 20a-7; 21b-4,6,7,11; 22a-2,11; 23a-7,11; 23b-5; 24a-3,7; 25a-10; 25b-6; 60b-12; 64a-1; 80a-11; 80b- 11;87b-1; 90b-3

ḥaşım Ar. düşman

20b-4

ḥāşşıyyet Ar. kuvvet

29a-12; 89a-3

ḥasīb Ar. hesap eden

81a-8

ḥāşşa Ar. özellik

71b-2; 80a-6

ḥasta Far. hasta

27b-10; 44a-6; 60a-1,2; 60b-10; 68a-2; 68b-3; 82b-6; 83b-13; 85a-12

ḥastalık hastalık

35b-9; 60b-13; 68b-3; 85a-12

ḥaṣerāt Ar. böcekler

36a-4; 66b-3

ḥaṣerāt-ı arz 69b-2

ḥaṣiṣe Ar. ot

ḥaṣiṣe-i ḥayy-ı 'ālem 50a-5

ḥaṣiṣe-i ṣabbāğin 51b-2,7

ḥaṣr Ar. toplanma

ḥaṣr ol- 67a-2; 68b-11; 69a-2

sūretü'l-ḥaṣr 68a-4

ḥaṣr sūresi 68a-4

ḥāṭır Ar. gönül

26b-11; 50b-2

ḥatm Ar. sonlandırma

ḥatm kıl- bitirmek

3a-6

ḥattā Ar. bile, hem de

27a-1; 28b-10; 35a-8; 49a-11; 53a-11; 72a-2; 72b-12; 74a-7; 74b-13; 79a-13; 79b-2

ḥatun kadın

14b-6

ḥaṭā' Ar. yanlış

83b-10

havā Ar. hava

29a-11; 29b-12; 50a-10; 67b-6; 86b-4

ḥavāl Ar. etraf

75a-5

ḥavāle Ar. devretmek

ḥavāle ét-

4b-8

ḥavān (Far. hāvan) içinde katı şeylerin dövüldüğü metal kap

47b-5

ḥavāşş Ar. özellikler

26b-1; 44a-4;44b-12; 45a-2; 58a-2; 72a-4,5; 85b-11,12; 86a-2,6,10,11,12; 88a-9; 92b-8,11 ḥavāşş-ı ḳur'ān 64a-7

ḥavāşş-ı ed' iyye 71b-8

ḥavāss Ar. çevre; duygular

43b-6; 54a-7; 86a-6

ḥavf Ar. korku

70b-4

ḥavl Ar. durum; etraf

4b-4; 66a-1

ḥavlān Ar. topalak denilen bitki

45a-10

ḥavz Ar. havuz

23a-3,6,11; 23b-6

ḥay(1)z Ar. aybaşı

27a-13; 31a-12; 35a-12; 74b-3

ḥayāt Ar. hayat

60a-5,7; 82b-3

levḥ-i ḥayāt 60a-5

ḥāye Ar. cinsel organ

30b-6; 33b-5,12; 35a-4; 38b-3,4

ḥayr Ar. hayır, iyilik

2b-5,8; 64a-9; 64b-5; 67a-12; 82b-2; 84a-1,10; 91a-3; 93b-5

aḥbār-ı ḥayr 85b-6

ḥayrān Ar. hayran

80a-4

ḥayrān ol- 5a-12; 58a-3

ḥayret Ar. şaşkınlık

5a-12

ḥayvān Ar. hayvan

26a-13; 93a-11

ḥayvānāt Ar. hayvanlar

26b-3; 79a-1

ḥayvānī Ar. hayvansal

29a-6; 57b-9

kitāb-ı ḥayvānī 43b-10

ḥayy Ar. yaşayan; hayat veren

72b-11; 77b-1; 80b-1; 81a-7; 89a-4

el-ḥayy 82a-2; 82b-7,9

zıkr-i hüve'l-ḥayy 92a-7

ḥaṣṣe-i ḥayy-ı 'ālem 50a-5

ḥazān (<Ar. ḥızzān) erkek tavşan

50b-4

ḥāzır Ar. hazır

26b-11; 77b-7

ḥazret Ar. bir ünvan

72b-11

ḥazret-i risālet 3b-1,10; 5b-6; 37a-10; 58a-6; 58b-2; 77a-5

peygāmbar ḥazreti 3b-4,7,12,13; 4a-2,12,13; 4b-13; 5a-2; 5b-7,10,12; 6a-11,13;
6b- 3,4,8; 6b-11,12; 7a-5,6; 73b-2,6

allah te'ālā ḥazreti 4b-8; 6a-12

seyyid-i kā'ināt 'aleyhi ezkāü't-taḥıyyāt ḥazreti 72a-11

süleymān ḥāzreti 72b-13

belkıs ḥāzretleri 72b-13

ḥaḳ ḥāzreti 73a-2

ḥāzreti ya' ḳūb 73b-2

cebrā'il ḥāzreti 2b-1; 73b-6

ʿīsā peygāmbār ḥāzreti 77b-7

ʿīsā ḥāzreti 77b-8

mīkā'īl ḥāzreti 77b-8

emīr seyyid buḥārī ḥāzreti 78a-5

ḥāzret-i ʿizzet 2a-12

ḥelāl Ar. meşru

8b-8,11,12; 10b-2

ḥelāl ol- 10a-11

iki ḥelāl 68a-12

helīlec

helīlec-i aşfar

47a-9

hem Far. hem

5b-12; 11b-13; 13b-1,3,4,11; 14b-12; 15a-5; 23b-1; 26b-5,10; 27a-6; 39a-10; 40a-2;
45b-5; 72a-5,8; 72b-13; 75b-12; 79b-1; 80b-3; 86a-13; 87b-6

hemān Far. hemen

11a-6; 16b-3,4; 20a-4; 30a-2; 38a-13; 38b-8; 39a-9,11; 39b-4; 59b-6; 63b-2; 80b-4,5;
89a-3; 91b-11

hemçunān Far. böylece

6a-7; 72a-3; 86a-11; 87a-6

hem-rāh Far. yol arkadaşı

24b-10

hemze Ar. hemze

36a-3

henüz Far. henüz

9a-12; 9b-6

her Far. her

4b-2,8; 7a-2; 10b-7,8; 16a-8; 16b-11; 17a-1,5,8,13; 17b-5,7,11,13; 18a-1,4,7,9,10,13;
18b-3,6; 19b-12; 20a-4; 21b-5; 22a-1,5; 22b-12; 23a-10; 24a-9; 24b-4; 25a-13; 25b-2;
26b-4; 27a-4; 31a-4; 33b-2; 34a-4; 34b-7,9; 35a-5; 35b-4,9; 37b-2; 39a-6; 42a-2; 44b-
10; 45a-1; 46b-11,12; 58a-5; 58b-1; 59a-8; 59b-1; 62a-6; 62b-10; 63a-6,12; 63b-1; 67b-
4,13; 68a-9; 69a-3,13; 69b-12; 70b-13; 71a-12; 71b-1,5; 72b-7; 80a-6,7,8,12; 92a-7

her birisi 12a-2; 13a-1; 22b-11; 24b-6; 71b-7

her biri 16b-11; 17a-11; 46a-2,10; 48a-5; 52a-7; 53a-3

her kaçıkı 16a-9

her ne 51b-9; 53b-3; 65b-8; 91a-3; 92b-13

heramis

57b-13

hergiz Far. asla

27b-11; 30a-8; 30b-1,3,6; 34b-11; 35a-5; 43a-6; 50a-10; 50b-7,8; 55a-3; 84b-3; 85a-12;
89a-5

hermes

44b-10

hermus

57b-10

hevā Ar. istek

3a-2

hevāmm Ar. böcekler

36a-4; 66b-3; 69a-10

heves Ar. istek

32b-5

heybet Ar. heybet

34b-10; 35a-6; 38b-4; 66b-6; 67b-10; 91b-13

heykel Ar. heykel

60b-13

hıll-i hamr-ı muşa' ad

49a-10

hılı Ar. karıştırma

hılı eyle- 57a-3

hılı ét- 45b-4,12

hinzir Ar. domuz

33a-2; 57b-4

hirsuz hırsız

67a-8

hış(ı)m Ar. öfke

64b-11; 66a-8; 84a-7,12

hışm kııl- 84a-7

hıyār Far. kabakgillerden bir bitki

hıyār çekürdegi 49b-10

hıyār toḥmı 52b-10

hıyār-ı ʿıtk Ar. azat edilen cariyenin nikahı feshetme hakkı

10a-4

hıyārşenbe krş. hıyārşenber Far. 33a-6,8,9,12

hıyārşenber krş. hıyārşenbe

hicāb Ar. utanma

hicāb-ı ʿarşī ve kürsī 5b-2

hicret Ar. göç

58a-6; 58b-2

tārīḥ-i hicret 63a-2

hiç Far. hiç

2a-9,10; 20a-9; 21b-1,2; 34a-2; 42b-8; 58b-6; 59b-6; 93a-1

hidāyet Ar. doğru yol

4b-5

ḥikmet Ar. bilgelik

3b-7; 5a-9; 5b-7; 46a-13; 71b-2; 72b-7

ḥikmet-i eşyā 90b-4

ḥilāf Ar. ters

80b-11

ḥile Ar. aldatma

40b-1

ḥimār Ar. eşek

32a-9; 52a-12; 56a-12; 57a-9; 57b-1,3

ḥimāz (<Ar. ḥummāz) kuzukulağı

53a-12

himmət Ar. gayret; yardım

86a-13; 93a-1,4,5,7

hāl-i himmet 93a-11

hind öz. ad hindistan

15a-13

hindü öz. ad hindistanlı

53a-3

hindübā' Ar. hindiba

hindübā' şuyı 33a-9; 50b-10; 53a-10; 56b-1

hırman Far. harman

23b-10,11

hısāb Ar. hesap

58a-5; 58b-1,7; 59a-5,7; 59b-8,9; 60b-6; 61b-6,13; 62a-7,8,9; 62b-10; 63b-9

hısāb eyle- 17a-11; 19a-8,9; 20a-3,5; 20b-2; 22a-8; 59b-2,3,5,11; 60a-2,4; 60b-11; 61a-5; 62b-10; 64a-2

hısāb ét- 2a-7; 16b-11; 20a-6,10; 20b-2,5,11; 61a-4,8; 62b-8

hısāb édüp dur- 20a-10

'ilm-i hısāb cebir 15a-7

hısāb-ı tarīk 59b-12; 61a-7,9

ebced hısābı 61a-10; 61b-4

ḥisāb-ı cümel-i ḥurūf 61b-12

ḥisāb-ı kebīr 62a-7

ḥisāb kıl- 62a-9

ḥisāb-i şağīr62a-9

ḥisāb-ı ebced62a-12

ḥisābe

18b-12

ḥiṭāb Ar. seslenme

2a-13

ḥizmet Ar. hizmet

2b-9; 7a-7; 65a-8; 83b-1

ḥod Far. kendi

86b-13

ḥokkabāz Far. hokkabaz

52b-13

ḥorasān öz. ad

37a-2

horasāniye Far. acı pelin

43b-12

h^voş Far. hoş

39b-13; 76a-7

h^voş ol- 7b-3; 28a-7; 29a-13; 29b-10; 30a-4,13; 31a-1; 32a-13; 32b-3; 33a-4;
34a-13; 34b-1; 35a-3; 35b-8; 36b-7; 37b-8,11; 38b-9; 39a-6; 40b-9; 42b-4,5,7,8;
43b-9; 44b-6; 45a-1; 50b-11; 60a-1,5; 60b-13; 61a-1,2; 66a-5,13; 66b-10; 68a-7; 69b-
9,10; 70a- 5,9,11; 71a-7; 76a-4,6; 76b-13; 82b-6; 85a-13; 89a-2,7,12

bülbül-i h^voş-nüvā 3a-3

h^voş ét- 39a-7; 39b-1

hüb Far. güzel

40a-2

huffāş Ar. yarasa

32b-6

hukne Ar. şırınga

41a-1

hum mā Ar. sıtma nöbeti

80b-8

hum mā-ı muṭbaḳa 90b-13

ḥummāz Ar. kuzukulağı

53a-12

ḥums Ar. beşte bir

24a-3

ḥunfā bk. ḥunfesā'

ḥunfūsā' Ar. kınkanatlı bir böcek türü

32b-10,12; 57a-10 (ḥunfā)

ḥurefā (Ar. ḥurāfe) yanlış inanç

72a-9

ḥurma Far. hurma

24a-4

ḥurretü'l-aşl

10a-11

ḥurūf Ar. harfler

71b-6,8; 72a-5; 78b-5,6; 86a-12; 86b-1,13; 87a-2,6,7,9; 87b-4,5,7,9; 88a-1; 89a-3; 91a-9,12; 92b-1,8,13

ṭabāyi' -i ḥurūf 86b-1; 88a-6

ḥurūf-ı teheccā 26b-2; 61b-5; 88a-10

ḥisāb-ı cümel-i ḥurūf 61b-13

teşkilāt-ı ḥurūf 72a-4

naẓm-ı ḥurūf 72a-7

naẓd-ı ḥurūf 72b-9

ḥurūf-ı müctemī' a 87a-10

Һurūf-ı yābise 87a-11
 Һurūf-ı ruṭbe 87a-11
 müfredāt-ı Һurūf-ı teheccā 88a-9
 sırr-ı āḫir-i Һurūf-ı ‘arṣī 90a-2
 Һurūf-ı melekūt 90a-4
 Һurūf-ı ‘ālem-i kevn 90a-8
 Һurūf-ı ‘ālem-i ‘ulvī 90a-10
 ‘ilm-i Һurūf 91a-5
 Һurūf-ı ‘arṣ 91b-13
 Һurūf-ı kürsī 92a-10

Һuṣūmet Ar. düşmanlık

33b-9; 69a-6

Һuṣūṣan Ar. özellikle

26b-12; 27a-3; 35a-13; 72b-6; 82a-5; 84a-5,7; 85b-4; 86a-13; 88a-9; 88b-11; 89a-4,9;
89b-6,10; 90a-3,7; 90b-7; 91b-2; 92a-7; 93a-6; 93b-1

Һuṭṭāf Ar. kırlangıç kuşu

32b-1

Һüdhüd Ar. öz. ad mitolojik bir kuş

44a-8

Һüküm Ar. yargı

83b-4

Һüküm-i ‘acībe 83b-9

Һüküm-i evvel 87a-12

Һüküm-i gālib 87b-11

hülāşa Ar. özet
71b-9

hulle Ar. elbise

hulle-i ta'rif

92a-11

hürmet Ar. saygı

28a-4; 41a-10; 44b-7; 66b-6,7; 67b-11; 83a-1,4; 83b-5

hürmüs-i ekber öz. ad bir kitap adı

57b-13

hür Ar. özgür

9a-1

hüve Ar. "o" zahirinin erkek için kullanılan hali

80b-5

I

ılgun ılgın ağacı

50b-12

ılgun ağacı 38b-10,11

ılgun ağacı yaprağı 38b-13

ılıcağ ılıkça

29b-13; 30a-5; 49b-8; 52b-11

‘**irak** öz. ad Irak ülkesi

15a-13

ırmak ırmak

nîl ırmağı 27a-9; 30a-7; 36b-7

ıs sahip

61a-5,6

ıŝıcağ sıcak

ışıcağla sıcak iken 43b-7; 44b-1

ıŝırğan ıŝırğan otu

ıŝırğan dikenini 28b-7

ışıtma krş. şıtma sıtma

75b-10; 87a-8

rib‘ ıŝıtması 31b-2

ışla- ıslamak

35a-13; 36a-6; 42b-1; 43b-2; 47a-5,10; 48a-2; 50a-12; 51a-6; 52a-10; 52b-11; 53b-9

ışlat- ıslatmak

39b-13; 45b-10

ışsı sıcaklık, sıcak

37b-4; 38a-3; 41b-12; 44a-7; 46a-9,10; 47b-8; 48a-2; 55a-2; 77a-2,6

ıřtılāḥ Ar. tabir, deyim

16a-11

ıřtılāḥat Ar. tabirler, deyimler

91a-5,10

İ

i- i- eylemi

4b-1; 9b-10; 59a-7; 63a-2,4,9,10

‘ibādāt Ar. ibadetler

71b-9; 72a-9,10

‘ibārāt Ar. ibareler

80a-4

ibik krş. **ibük** ibik

33b-7

alaca **ibük** 44a-8

ibn-i baytār öz. ad 13. yüzyılda yaşamış Arap bir bilim adamı

44b-9

ibni ‘**irs** Ar. gelincik benzeri bir hayvan

28b-1,3,4

‘**ibrānī** Ar. Yahudi

72a-7

ibtidā’ Ar. başlangıç

2b-9

ibük krş. **ibik** ibik

33b-7

icmālen Ar. özet olarak

16a-11

iç iç

23a-12; 28a-2; 30b-9; 30b-12; 32a-6; 33b-3,10; 37b-6,7; 38b-11; 39b-11; 40b-1;41b-9;
 46a-13; 46b-4,9; 47b-11; 49a-13; 50a-8,9; 51b-2; 52a-13; 52b-2; 54a-8,13; 54b-
 6,8,12,13; 55a-1,4,8,12; 55b-1,2,4,7; 56a-9,10,12; 56b-5,11; 57a-4,7,9; 57b-2,8; 64a-12;
 64b-4,6,9,13; 65b-1,5,7; 66a-4,6,8; 66b-3,5,11; 67a-2,6,10; 67b-1,3,12; 68a-6; 68b-
 1,4,7; 69a-6,11; 69b-11; 70a-2,7,10; 70b-2; 71a-6; 75a-4,9; 75b-3,12; 77b-6; 78a-5;
 89a-5; 91b-12; 92a-7

içi geç- 34a-10; 38b-8

içi yènmiş 36a-11

iç- içmek

26b-12; 29a-2,13; 29b-6,13; 30a-4,5; 30b-10; 31b-13; 33a-9,10; 34b-3,5; 35a-7,13; 35b-
 2; 36a-5; 37a-2; 37b-2; 38b-11; 39a-1,5; 40a-4,11; 40b-6; 42b-13; 43b-1; 50a-13; 56a-
 2,5; 56b-7; 64b-7; 65b-11; 66a-6; 67a-3,7,10; 67b-12; 68b-4; 69a-5,7; 69b-3,12; 70a-10;
 89a-5; 91b-12; 92a-8

and iç- 9b-10; 10b-10; 11a-5,6; 42a-1

içerü içeri

31b-4

içinde içinde

2b-3; 3a-8; 6b-1; 8a-5; 19b-5; 23b-9; 24b-6,9; 25b-9; 32b-10,11; 34a-6,13; 37a-6; 40b-
 7; 41b-3; 42a-7; 44a-10; 44b-1; 45b-11; 47a-5; 47b-5; 48a-2,3,6,9,12; 48b-3; 49a-7;
 49b-3; 50a-12; 51a-5,12; 51b-1; 52a-10; 52b-4,7,11; 53b-2,10; 55a-11; 55b-1,4; 56a-1;
 57a-13; 57b-3; 59a-4,5; 59b-2; 64b-12; 65a-5; 65b-3; 66b-8; 69a-6; 75a-9; 77a-10; 81a-
 4; 81b-11; 82a-5; 86a-12; 92b-10

içindeki 42b-8; 43b-13

içün için

59a-8; 70b-13; 75b-10

içür- içirmek

30a-13; 31a-11; 31b-7; 32a-4; 32b-3; 33a-3,4; 34a-10; 35b-2,8,10; 40a-8; 45b-6; 50b-11; 55b-5; 56a-6; 64a-13; 65b-2,5; 66a-5,13; 66b-10,13; 67b-1,3; 68a-7; 70a-9; 71a-7; 75a-8; 75b-4,11; 78a-6,8; 79a-2; 86a-7; 90b-13; 91b-10

‘iddet Ar. bekleme müddeti

9b-12

idmān Ar. alıştırma

idmān eyle- 28b-11

idrāk Ar. anlayış, kavrayış

2a-2; 92a-8

idrār Ar. çokça akıtmak

idrār èt- 35a-13

ifşā’ Ar. duyurmak

ifşā-ı esrār eyle- 92b-11

igde iğde

51a-11; 52b-13

igde çiçeği 27b-2

igne iğne

39b-7

iḥdā Ar. bir

16b-7; 61a-9

iḥtişār Ar. kısaltma

ṭarīḳ-i iḥtişār 3a-5

zemezme-i iḥtişār 3a-7

iḥtiyār Ar. irade

7b-2

iḥtiyār ét- 3a-6; 10a-4

bilā-iḥtiyār 5b-1

‘**iḳāb** Ar. azap, ceza

4a-9

‘iḳāb ol- 4a-8,9,10

iki iki

3a-8; 4a-1; 8a-2; 9a-3,13; 9b-1,2,3,13; 10a-2,5,6; 10b-8; 11a-8,10; 11b-1; 12a-1,4,5,6,7,9,10,11,12,13; 12b-1,2,3,5,7,8,9,10,12; 13a-4,6,9,11,13; 13b-3; 14a-1; 14b-2,5,7,8,10; 15a-13; 16a-4,12,13; 16b-1,2,6,7; 17a-13; 17b-4,6,7,10,12; 18a-3,9,12,13; 18b-3,5,11; 19a-1,12; 19b-8; 20a-6,10; 20b-2,4,5,6,7; 21a-7,9; 21b-3,7; 22a-6,7,10,12; 22b-3,4,6,7; 23a-9,13; 23b-3,4; 24a-6,12; 24b-4,13; 25a-4,5,8,9,10,11,12; 25b-5,6,7,8; 28a-3; 29a-4; 29b-1,5; 31a-10; 33b-8; 37b-5; 38b-6; 40a-6,7; 41a-11; 43a-10,13; 43b-12; 44a-3; 45a-12; 45b-2; 47a-5,6,7,8; 48b-3,5,11; 53b-4; 54a-10; 55b-2; 58a-9; 58b-5; 59a-2; 60a-4,6,7; 60b-12; 61a-11; 61b-7,9,12; 62a-1,2,4; 68a-5,12; 71a-11; 73a-1; 74a-10; 75a-13; 79b-7,13; 81a-10,12,13; 81b-6,9,10; 82b-10,11; 83a-6; 86b-5,8; 88b-2,6

bir iki 41a-2

iki yüz 8b-5; 16a-5; 61b-1; 89b-5

iki bin 16a-5; 17b-8,9; 18b-3,4; 23a-8,10

on iki 18a-11; 18b-12; 20b-6; 23b-12; 24a-1,2; 25b-4,6; 29b-2; 59a-8; 60b-6; 77b-11

kırk iki 26a-11

otuz iki 27a-6

iki kardeş çanı 34a-9

yigirmi iki 57b-2; 60b-2

ikinci 7b-8,11,13; 15b-6; 21b-3,10; 45a-3; 48a-2,11; 58a-9; 60a-7; 60b-5; 63b-3; 74a-5; 77b-13; 79b-10

on ikinci 60b-2,8; 78a-2

iki kardeş çanı kardeşkanı bitkisi

34a-9

ikindü ikindi

ikindü namāzı 34a-9

ikmā^c-ı beden Ar. boşaltım sistemi

43b-1

ikrār Ar. bildirme

ikrār kııl- 3b-6

il ülke

10b-3

‘ilāc Ar. ilaç

83b-10; 88a-4

ilā-ğayr-ı zālīk Ar. ve diğerleri

21a-7

ilāhī Ar. bir seslenme; tanrısal

6a-2,4; 86a-1

sırr-ı ilāhī 90a-4

ilet- iletmek

7a-8; 54a-12; 54b-3,8

‘**illet** Ar. hastalık, bozukluk

26b-13; 36a-1; 43a-1; 66a-4; 92a-6

illik ilik

31a-12

‘**ilm** Ar. bilim

1b-5; 1b-9; 2a-1,3,5,6,9; 2b-3,5,6; 61a-2,7; 80b-3; 93a-9; 93b-2

ism-i ‘ilm 80b-3

‘ilm-i hisāb 15a-7

‘ilm-i nücūm 63a-11; 93b-12

‘ilm-i ḥurūf 91b-5

‘**ilmü’l-hüdā** Ar. bir kitap adı

92b-9

imām Ar. imam

7b-2,7,8,9,10,12

imām-ı faḥr-rāzī 3a-12; 73b-1,5

imām-ı a‘zam 8b-2; 9a-6,9,11; 10b-11,13; 11a-6

imām ebū yūsuf 8b-2,7; 9a-9

imām ebū suf bk. imām ebū yūsuf 8b-10; 9a-7

imām-ı muḥammed 8b-8,11

imām-ı mālīk 10b-11; 11a-1

imām-ı cerīrī 57b-12

imāmeyn Ar. Ebu Hanife'nin öğrencilerinden İmam Yusuf ve İmam Muhammed

9a-11

īmān Ar. inanç

4a-5; 4b-4; 5a-4,6,7; 65b-13; 71a-4; 85b-9

īmān getir- 3b-12,13; 4a-2,3;

taḥkīk-i īmān 5a-7

‘**imāret** Ar. mamur, bayındır

90a-9

imdi şimdi

15b-4; 71b-9,13; 81a-3; 87b-7; 93a-11

ime dağ keçisi

43a-7

in kovuk, mağara

29a-9; 31a-3; 39b-1

‘**ināyetu’llah** Ar. Tanrıdan gelen iyilik

80a-4,6

inbi’ āş Ar. gönderilme

inbi’ āş-ı ervāḥ 89b-4

ince ince

49b-7; 52b-5

inci krş. incü inci

42b-1

incik baldır

31a-2,12; 52b-5

incü krş. inci inci

41a-8; 42b-1 (inci); 52a-12; 52b-3;

indir- krş. indür- indirmek

17b-4,12; 18a-3,5,6,9,13; 18b-5; 50a-3; 55a-6

indür- krş. indir- indirmek

16b-12; 17a-6,12; 17b-4 (indir-), 6, 10, 12 (indir-); 18a-3 (indir-),5 (indir-),6 (indir-), 9 (indir-), 13 (indir-);18b-2,5 (indir-); 50a-3 (indir-); 55a-5, 6 (indir-)

inkisār Ar. kırılma

86b-13

insān Ar. insan

93a-4,12

sūretü'l-insān 69a-4

insān sūresi 69a-4

inşā-allah Ar. "Tanrı dilerse" anlamında Arapça ifade

4b-6; 5a-3

i'tibār Ar. saygınlık

87a-11,13

i'tibār eyle- 16a-8; 19a-2; 63b-12; 88b-2

i'tibār èt- 9a-10

i'tikāf Ar. durmak

80b-7

i'tikād Ar. inanma

80b-13; 85a-11

î tiķād-ı berk 72b-6

ip ip

55a-5

iplik iplik

74b-2

irisa mavi zambak kökü

28b-12

irkil- irkilmek

53b-8

irmeniyye sarı renkli sert toprak

38b-13

is is

34a-8; 34b-2; 53b-8

is(i)m Ar. isim

80a-6,7,8,10,12,13; 80b-3,8,9,12,13; 81a-2,7,8,9,10,11,12,13; 81b-1,2,3,4,6,7,8,9,10,11;

82a-1,3,4,6,7,8,10,12,13; 82b-1,2,3,4,5,7,9,13; 83a-1,3,5,6,8,10,12,13; 83b-

1,3,4,5,6,8,10,12,13; 84a-1,2,3,6,8,9,11,12,13; 84b-2,5,6,7,8,9,11,13; 85a-

2,3,4,5,6,7,9,11,12,13; 85b-1,4,6,7,8,10; 87a-11,12; 88b-12; 89a-4,9; 89b-10; 90a-7,10;
90b-7

evvel-i ism 87a-13

ism-i ʿilm 80b-3

ism-i ḥakīm 83b-9

ism-i aʿzam 73a-2,3; 80a-13; 80b-3; 82a-6; 83b-10; 89b-12

ism-i aṣḡar 73a-2

ism-i ḥumāsī 83a-10

īsā öz.ad.

77b-8

ʿīsā peygāmbar 77b-7

ʿīsā peygāmbar ḥazreti 77b-7

ʿīsā ḥazretine 77b-8

iṣbāt Ar. kanıt

iṣbāt kııl- 87a-10

isfidāc Ar. bazik kurşun karbonat

47b-10; 48a-13; 52a-11

isfidāc-ı rişāş 52a-9

ishāk öz. ad

6a-4

ishāl Ar. ishal

41a-13

ishāl ét- 29a-3; 33a-8;

ishāl-i demeviye 38a-1

ishāli-i şafraviye 38a-1

iskender-i aşğar öz. ad

20b-11; 44b-12; 60b-10

islām Ar. İslam dini

5a-4,6,7

taşdīk-i islām 5a-7

isme^ʿiyī öz. ad

6a-5

isnād Ar. yükleme, atfetme

isnād-ı şahīh 81a-1

işneyn Ar. pazar günü

58b-T

işpās

8b-13

isrāfil öz. ad

82b-10; 85b-3

isra'īl öz. ad

32a-1

iste- istemek

8a-9; 10a-13; 16a-10; 26b-11; 44b-2; 50b-2,8; 57b-12; 86a-8; 92b-8

istihrāc Ar. çıkarmak

istihrāc èt-

16b-9

istikāmet Ar. doğrultu

istikāmet bul- 82b-4

milk-i istikāmet 83a-2

istikrār Ar. istikrar

89b-1

istīlā' Ar. çevrelenme

84b-12

istimdād Ar. yardım isteme

88a-12

isti'ānet Ar. yalvarmalar

86a-4

isti'cāl Ar. acele etme

isti'cāl èt- 72b-5

isti'māl Ar. kullanma, faydalanma

2a-1; 49b-7,9

isti'māl eyle- 36a-10; 48b-1,10

isti'māl èt- 61b-5; 87b-5; 88a-5,10,11,13; 88b-1

isti'māl ol- 49b-7

istircā' Ar. geri döndürme

du' ā' li-istircā' i'z-zevc 78b-11

istiṣnā' Ar. istisna

istiṣnā' ètmek 4b-6,12; 13

iş iş

4b-8; 64b-5; 80a-1,2; 83a-5; 84b-8,9; 92b-12; 93a-1

işâret Ar. işaret

63b-2,3

işâret et- 5a-10

işde işte

23b-12; 26b-8,9; 91a-11

işe- işlemek

31a-9; 32a-3; 39b-7; 40b-13; 41b-5

işidil- işitilmek

6b-11,13; 7a-2;

işit- işitmek

5a-6; 7a-5; 21b-13; 27b-10; 30a-10; 34a-6,7; 42b-3; 58a-3; 59b-7; 61a-8; 66a-7; 71b-8;
72a-10

işitgen iyi işiten

43b-7

işle- işlemek

19a-12; 52b-13

iştihā Ar. heves

iştihā èt- 29a-8

it köpek

30b-1; 38a-4; 41b-4,5,6,7,8,9,10; 55a-9,10; 56a-12

itlāf Ar. yok etme

87b-5

ittişāl Ar. bitişme, birleşme

87b-7

ittişāl-i ḳablī 87b-4,6

ittişāl-i ba' dī 87b-4,6

iv- acele etmek

72b-5

'izzet Ar. yücelik

83a-4

ḥazret-i ʿizzet 2a-12,13

J

jīve Far. cıva

36a-3,5; 49b-5; 54b-13; 55a-1

K

ķabar- kabarmak

40b-13

ķābīz Ar. tutan, sıkan

81a-7; 83b-12

el-ķābīz 83b-7

ķābil Far. öz

28b-9

ķabīl Ar. tür, nev

88a-8

ķābin Ar. mihr

9a-13; 10a-13; 10b-1; 10,11

kābin kıy- 14b-9

ķabza Ar. tutacak yer, sap

79a-9

ķaç- kaçmak

30b-6; 31a-2,4; 31b-8; 36a-1,4; 39b-2,5,9; 40b-11; 44a-10; 66a-3; 67a-1; 67b-5,6; 70b-12; 74b-9

ķaçan ne zaman, ne zaman ki

16a-10; 17b-3,9; 18a-2,9,12; 18b-5,9; 19a-11; 27b-12; 29b-12; 36a-9,12; 37a-5,12; 38a-2,4; 43b-2; 45b-8; 54b-8; 59a-7; 63a-12; 67b-6; 74b-4,9; 75a-6,12; 75b-2; 76b-8,12; 79a-1,5,7,11; 93a-10

ķaçgun kaçak

70a-6

ķadd Ar. boy

27a-4

ķadeḥ Ar. kadeh

43a-12

ķadem Ar. ayak

54a-5

ķādī Ar. mahkeme başkanı

9b-6

maḥmūd bin ḳāḏī-i manyās 1b-3

ḳadīm Ar. eski

kelām-ı ḳadīm 1b-7

ḳadīmī Ar. eskiden beri var olan

67a-3

ḳadīr Ar. güç sahibi

81a-5,9; 82a-10; 82b-3

kāfi Ar. yeterli

81a-6; 84b-2

el-kāfi 84a-13

kāfir Ar. inkar eden

10b-3,5; 11b-1

kāfir ol-4b-7

kāğıd (<Far. kāğad) kağıt

29b-8; 44a-4, 5 (kāğıd); 45a-6; 45b-6; 46a-4,7; 52a-4,6,9; 54b-7; 65a-10; 65b-6; 67b-5;
69b-5; 74b-9; 75b-11,13; 76a-11; 76b-1,2,9

kāğıd bk. kāğıd

44a-5

kāhillik Ar. tembel

70b-7; 88b-4

ḳāhir zorlayan, eziyet eden

81a-9

el- ḳāhir 84b-11

kāhrübā (<Far. kāhrubā) sarı amber

52a-3,5

ḳaḳ- itmek, vurmak

36a-8; 56b-8

ḳaḳı- öfkelenmek; azarlamak

24a-8; 45a-2; 69a-8; 84a-6

ḳaḳıḡan öfkeli

84b-7

kāknec (<Far. kākenc) kandil otu

50b-13; 52b-13

ḳal- kalmak

9b-3; 10a-12; 11b-6; 14a-8,13; 14b-1; 19b-1,11; 20b-7; 21a-1,5; 21b-12; 22a-1; 22b-2,3; 23b-8,10,12,13; 25a-1; 26a-2; 27a-10; 30b-2,6,7; 31b-4,8; 32b-5; 36a-2,4,12; 39a-2; 39b-9; 42a-8; 50a-3; 51b-6; 53b-11,12; 56a-5,10; 56b-7; 58a-7,8,9,10,11,12,13; 58b-3,6,7; 59a-1,2,3,6; 59b-4,6,11; 60a-4; 60b-12,13; 61a-1,2; 63a-8; 64a-4; 72a-8; 80b-5; 90a-9; 90b-13

oḡlana ḳal- 30b-7

ḳalay Ar. kalay

35b-1,2; 56b-9

qalb Ar. kalp

35a-12; 72b-6; 79a-12

qalb-i tayyib 73a-5

qaldur- kaldırmak

5a-10; 5b-1

qalem Ar. kalem

49b-3; 75b-11; 90b-11

qalem-i güher-nişâr 3a-4

süretü'l-qalem 68b-5

qalk- kalkmak

79b-7

qalkadis Yun. siyah boya

45b-8; 47b-10

qalkanit, qalkanid Yun. zaç

46b-3; 51b-3 (qalkanid),7 (qalkanid)

qamer Ar. ay

süretü'l-qamer 67b-10

qamer süresi 67b-10

qâmet Ar. boy

27a-4

ḳāmīl Ar. olgun

80b-6

lafz-ı kāmīl 80b-4

ṭahāret-i kāmīle 92a-9; 92b-3

ḳan kan

27a-13; 30a-1; 39a-5; 40b-8,13; 41b-2; 86b-4

ḳanad kanat

31b-1; 44a-10,12; 56a-3; 57a-11; 57b-1

ḳanbīl (<Ar. ḳanbīl) kandil otu

52b-13

ḳancarū nereye

54b-3

ḳanḳı hangi

7a-11; 16b-3; 19b-5,12; 20b-4; 24b-8; 27b-4,10; 34a-12; 38a-11; 44b-12; 46a-8; 46b-1;
52a-2; 56a-8; 59a-5; 59b-5; 62b-7,10; 63a-4,10,12; 66b-9; 71b-13; 73a-2; 80a-7; 89a-2

her ḳanḳı 16a-9

ḳānūn öz. ad ibn-i sina'nın el-kanun fi't-tıb adlı kitabı

43a-9

ka'be öz. ad

6a-1,8; 9a-1,3,4; 11b-7,8

ḳa' de-i şābit Ar. namazdaki son oturuş

7b-7

ķā'ili't-tevb Ar. töbe eden

81b-3

ķā'im Ar. ayakta duran, mevcut

81a-8; 82b-5

sırr-ı ķā'im 88a-12

ķā'ime-i 'arş 92a-5

ķā'ināt Ar. evren

seyyid-i ķā'ināt 3b-1; 72a-10; 80b-12

zübde-i ķā'ināt 72b-9

ķap kap

37b-7; 41a-12; 41b-1; 42b-1; 48a-5; 50b-5; 51b-5,12; 53a-1; 55a-3

ķapla- kaplamak

46a-13

ķaplayı ķo- 57b-1

ķaplan kaplan

26b-8; 30a-4; 43b-7

ķapu kapı

7a-13; 65a-10; 67a-12; 77a-10; 90a-1

ķar(i)n karın

33b-13; 41a-1; 42a-4; 43b-1; 50b-10; 76b-9; 78b-9

qara (<Ar. qārra) yeryüzü

qara yer cānavarları 26b-12

qara siyah

28b-6; 31a-7; 32a-12; 32b-4; 33b-4; 37b-6; 38b-2; 39a-6; 40a-5; 51b-6, 10; 53a-2, 13;
53b-2; 55a-12

qara tavuk 34a-4; 42b-11

qara it 41b-5,6,7,8

qara sığır 49b-1; 51b-11 (şığır)

qara kedi 50b-11

qara yılan 50b-11

qaraŋu karanlık

44b-5

qarār Ar. karar

89b-3

dārü'l-qarār 9a-5; 25a-13

qarār eyle- 68b-3

qaravaş cariye

70a-6; 74b-9

ğardaş kardeş

9a-13; 11a-8,10; 11b-3,10,13; 12a-6; 13a-4; 13b-2; 14a-9,10; 14b-4,5,6,7,8,9,10,12;
15a-2,3,4,5; 81a-2

iki ğardaş ğanı 34a-9

ğarğa karga

33b-3; 36a-1; 40a-5

ğarı yaşlı kadın

12b-6

ğarınca karınca

36a-1; 39b-1; 50b-9; 55b-4

ğarış karış

27a-4,5,6; 28a-11; 43a-10

ğarış- karışmak

48a-13

ğarışdur- karıştırmak

3a-11; 21a-4; 27b-2; 28a-7,9; 28b-7; 29a-2; 30a-3,5; 30b-6; 31a-3,6; 31b-10,13; 32a-
7,12; 32b-2; 33a-5,6; 33b-2,3,5,8; 34a-12; 36a-9; 36b-2,12; 37a-5; 38a-2; 39a-10; 39b-

2,12; 40a-1,11; 40b-10; 41a-9,10; 41b-1; 42a-4; 42b-1,11; 43a-3,5; 44b-3; 45b-10; 46a-2,6,11; 46b-2,8; 47a-6,11,13; 47b-1,7; 48b-4,6,10; 49a-5,6; 49b-5,9; 50a-4,6; 51a-9; 51b-11; 52a-2,8; 53a-2; 53b-5; 54b-9; 55a-11; 55b-5,11,12; 56a-1,6; 56b-1; 57a-6,9,11,12; 57b-6; 71b-4

ķarīb Ar. yakın

81a-11; 85a-10

el-ķarīb 85a-8

ķarīn Ar. yakın

şeytān-ı ķarīn 4b-3

ķarlanķuĉ kırlangıĉ

32b-1,5

ķarşu karşı

11a-6; 42a-1; 49b-6; 67b-6; 70b-12; 92a-9

ķārūn öz. ad

75b-13

ķaşd Ar. niyet

93a-1

kaşnı baldırgan zamkı

32a-4,8

kāsni Far. yabani marul

41b-12; 42a-1

kaśām Ar. kısım kısım ayıran

19b-6

kaşuq kasık

40b-5

kaşuq kaşık

38b-10

kat- eklemek

16a-11; 19a-12; 20b-8; 21a-10; 21b-1; 22a-10,11; 25b-10,13; 26a-3; 27b-13; 28b-8; 39a-3; 45a-12,13; 45b-3,4; 46b-7,11,12; 47b-1,9; 48a-8,11; 48b-3,12; 49a-1,12; 49b-8; 50b-7; 57b-5,7; 59b-3; 82a-13

kat yer, yan; nezd, huzur

6b-10; 7a-12; 7b-1,2; 8b-2,7,8,11; 9a-6,7,11; 10b-11,12,13; 11a-1; 16a-11; 17b-3; 27b-1; 28a-4; 38b-4,9; 44b-10; 45a-2; 54b-8; 59a-7; 64a-1,5; 64b-11; 67b-11; 68a-2; 69b-10; 83b-6; 84a-13; 84b-5; 89b-9,10; 91a-5

katı katı; zor; çok, aşırı

29b-12; 30a-10; 31b-7; 37b-13; 39a-1; 56a-2; 79a-5; 82b-6; 83a-9

katıl- katılmak

18b-12; 38b-3

ḳatır katır

10b-8,9

ḳatlan- katlanmak

50b-2

ḳatn Ar. pamuk

41a-3

ḳatʿ Ar. kesme işi

ḳatʿ ét-

33a-9

ḳatʿî Ar. kesin

4b-12

ḳatā bir kuş cinsi

41a-6

ḳatrān Ar. katran

41a-1; 46a-9

ḳatre Ar. damla

69a-13; 91a-10

ḳav yılanın deri değiştirirken attığı deri

55a-13

ķavak kavak

ķavak ağacı 40a-4

ķavī Ar. gūçlü

30b-8

ķavm Ar. topluluk

15a-13; 71b-13

ķavs-i ķuzah Ar. gökkuşadı

28b-12

ķavuk, ķavik idrar torbası

30b-10; 32a-3; 37a-1 (ķavik),9; 39b-5

ķavun kavun

ķavun toğmı 52b-10

ķayyūm Ar. varlığının öncesı ve sonrası olmayan

72b-11; 77b-1; 80b-1; 81a-7; 82b-9

el-ķayyūm 82b-7

ķayyūmiyyet ebedilik

88a-12

ķaz- kazmak

51a-10; 54a-3,4,5; 54b-6; 77b-12; 92b-5,6

ķaz kaz

52b-1

ḳazā (<Ar. ḳazā³) vakti geçirilen ibadetin daha sonra yapılması; Tanrı'nın takdir ettiği şeylerin gerçekteşmesi

8a-12; 71b-11

ḳazan- kazanmak

11b-7

ḳazı- kazımak

29a-5

ḳazıl- kazılmak

23a-4; 92b-2

ḳazma kazma

92b-6

ḳazmala- kazma ile kazmak

92b-7

kebābe Ar. karabiberler familyasından bir bitki

49b-13

ḳabc Ar. keklik

41a-7

kebīr Ar. büyük

81a-12; 83a-4

ḥisāb-ı kebīr 62a-7

keçi keçi

39a-2; 42b-3,4,5,6; 45b-2

dişi keçi ödi 51b-11

yaban keçisi 42b-8

keci kedi

34b-12; 40b-2; 44a-5

qara kedi 50b-11

keffâret Ar. diyet, karşılık

8a-12

keklik keklik

26b-9; 41a-7,8

kel Far. kel

33a-5; 36a-9

kelâm Ar. sözler

1b-7, 3a-6; 64a-9; 71b-8; 79b-13; 88b-8

hâşıl-ı kelâm 26b-12

kelb Ar. köpek

41b-4

keler bir çeşit kertenkele

36a-9,12; 38a-12,13; 39a-3; 43b-13; 57a-4

keler yağı 36a-13; 36b-1

kelimāt Ar. kelimeler

71b-6

naẓm-ı kelimāt 72a-4,5,7; 72b-8

tertīb-i kelimāt 72a-7

kemālāt Ar. iyilikler

1b-6; 2a-5

kemḥa Far. bir cins ipek kumaş

65a-12

kemik krş. kemük kemik

35a-3; 38b-9

kemmūn Ar. kimyon

53a-12; 42a-3

kimūn-ı laṭīf 42a-4

kemük, kemik kemik

30a-12; 31a-3; 35a-3 (kemik); 38b-9 (kemik); 44a-10; 50b-11,12

kenār Far. kenar

11a-9; 32b-11; 36b-7; 49b-12

kendene (<Far. kendenā) pırasa

56b-1

kendözi kendisi

21a-5; 44b-11; 77a-5

kendü kendi

7a-5; 7b-10,13; 8a-3; 8b-6,10,13; 9a-2; 10a-4,10; 10b-5; 14b-12; 15a-4; 16a-8,9; 19a-3,10,11; 19b-6,7; 20a-11; 20b-2; 21a-8; 22b-13; 23a-2; 27a-4; 32a-10; 33b-8; 36b-5; 38b-1; 39b-3,4; 42a-3; 44a-12; 44b-2; 56a-13; 60a-1; 61b-6; 64a-11; 64b-2,10; 65a-5,12; 66a-10; 67a-4; 68a-3; 70b-10; 71a-11; 72b-7; 73b-9; 74b-6; 77a-9; 77b-12; 82a-3,4; 82b-12; 84a-8; 84b-10; 85a-2; 85b-5; 88b-6,9; 89a-12; 89b-6,9,13; 90a-6,12; 91a-4,7,12; 91b-1; 92a-9,10; 92b-2

kenzü'l-meṭālib öz. ad bir kitap adı

86a-9

kerefs Far. kereviz

42a-2

kerīm Ar. cömert

81b-1; 84a-9

el-kerīm 84a-4

ḳur'ān-ı kerīm 1b-6; 72a-2

kitāb-ı kerīm 4b-9

kerkes Ar. akbaba

43b-5

kervānkıran kervankıran yıldızı, venüs

93b-4

kes- kesmek

27b-7; 28a-12; 32b-7,9; 34a-11; 39b-1; 43b-6; 53b-3; 55a-9; 56a-9

kesmek aleti 53b-6

kesb Ar. kazanç, çalışma

kesb-i şervet

93b-4

kesbî Ar. sonradan elde edilen

4b-4,6

kesel Ar. tembellik, gevşeklik

88b-9

kesil- kesilmek

7b-6; 27b-7; 32b-13

keskin keskin

53b-6

kesr Ar. kesir

19b-1,2,3; 21a-11,12; 21b-1,2,3,7; 62a-8

mizāc-ı kesr 86b-13

keşf-i pezdevî öz. ad bir kitap adı

5a-6

keşf Ar. keşif

keşf ol- 82a-7; 85b-5,10; 89a-1

kettān Ar. keten

55a-8,11; 74b-2

kevākib Ar. yıldızlar

87a-3,13; 93a-13; 93b-2

kevkeb Ar. yıldız

63b-4,12; 87b-2

kevkebü'l-^ç arz 42a-5

kevkeb-i şeref ve sa' ādet 93b-5

kevkebü'l-^ç arz talk

42a-5

keyfiyyāt Ar. nitelikler

86b-12

keyfiyyet Ar. nitelik

87a-1

kez defa

6b-9; 7b-6; 15b-10,12,13; 16a-1,2 (üçkez),6 (üçkez),7; 16b-2,5,13 (üçkez); 17a-7,13; 17b-7,13; 18a-7; 18b-1,2,3,4,6,8,9; 25a-3 (üçkez); 26a-9,11; 28b-11; 32b-11; 36a-10; 43a-5; 63a-7; 64a-9; 64b-6; 65a-9; 69b-13; 70a-4; 71a-1,3,5; 75b-11; 77a-2,4; 79b-13; 88a-13; 88b-2,6,8,9,11; 89a-3,7,11; 89b-2,5,13; 90a-1,2,6,8,13; 90b-3,6,8,12; 91a-2,6; 91b-2,3,9,12; 92a-1,2,4,6,12; 92b-4,5

kezbüre (Ar. küzbüre) baldırıkara otu

50a-6

ķıl- kılmak

1b-6; 3a-6,8; 3b-7; 4b-2,4,10; 5a-12; 7a-11,12; 7b-6,8,9,11,13; 8a-1,4,7,9,11; 9a-8; 10a-3; 11b-7; 14b-7; 16a-12,13; 16b-1; 19b-1,8; 21a-1; 21b-12; 24a-12; 24b-13; 25b-5; 28b-3; 32b-4; 34b-4; 37a-7; 39a-12; 44b-12; 45b-1; 47b-6; 49b-10; 59b-10; 62a-9,12; 63a-5,6,13; 64a-3,8; 68a-2,5; 71a-1,2,12; 71b-5,12; 72a-10; 73a-7; 79b-13; 80b-7,10; 82a-13; 83b-1,10; 84b-9,7; 86a-7; 86b-12; 87a-12; 87b-10; 88a-12; 88b-6,7; 89b-12; 91a-13; 92a-5; 92b-8; 93b-1; 93b-6,9

nażar ķıl- 2a-6; 93b-2,3,4

ķāşıl ķıl- 88b-1

zıkr ķıl- 2b-3; 4b-10

saķķ ķıl- 45b-1

deverān ķıl- 4b-4

derc ķıl- 3a-8

musahķar ķıl- 44b-12

iķrār ķıl- 3b-6

ķisāb ķıl- 62a-9

ķışm ķıl- 84a-7

işbāt ķıl- 87a-10

mūţāla^ʿa ķıl 93b-6

ta^ʿaccüb ķıl- 5a-12

namāz ķıl- 68a-5; 71a-1; 79b-13

edā ķıl- 8a-9

vaqıf kı1- 11b-7

tarh kı1- 21a-1

ta^c yin kı1 72a-10

mażmaża kı1- 37a-6

tecribe kı1- 34b-4; 68a-2

eşer kı1- 71a-2

binā kı1- 63a-13

mülāzemet kı1- 80b-7,10

müyesser kı1- 82a-13; 91b-5; 92a-8

kı1 kıl

28b-3; 31a-7; 32b-4; 33a-5; 37b-11

kıldur- kıldırmaq

ğusül kıldur- 86a-7

kılıç kılıç

34a-11; 53b-3,6; 68a-4

kına (<Ar. ħinnā) kına

37a-5; 52b-8

kır- öldürmek, yok etmek

41a-1; 43b-2

ķırāt (<Ar. **ķīrāt**) nitelik, değer
80b-10

ķırġıl yaşı
6a-4

ķırķās-ı muķriķ Ar. düzgün kağıt
29b-7

ķıs(ı)m Ar. bölüm

26b-6,7

ķıŗa kısa

27a-4

ķismet Ar. pay

ķismet eyle-

23a-10; 23b-5; 24a-3; 25a-6; 25b-6

ķıŗ kıŗ

86b-6

ķıŗım kıŗ mevsiminde

35a-9

ķıřrũ'r-rumān Ar. ekşi nar

41a-11

ķıyāmet Ar. tek tanrılı inanışlara gũre dũnyanın sonu

70b-4

ķıyāmet gũni 2a-7; 65b-12; 67a-1; 68b-10; 69a-2; 69b-5

ķıyāmet sũresi 69a-2

sũretũ'l- ķıyāmet 69a-2

ķıyām Ar. ayağa kalkma

ķıyāma getir-

27b-12; 28b-9; 32a-5; 36b-11; 43b-4

ķıyās Ar. oranlama

16a-2

ķıyās eyle- 93b-12

ķıy- sũzleřme yapmak

kābin ķıy-

14b-9

ķız- ok ısınmak

56b-8

ķız oğlan bakire

40b-4; 74b-4

ķız kız

9a-10,12,13; 9b-3,4,5; 11b-1,3,6; 12a-4,6; 12b-2,4,5,6; 13a-5,6,7,8,10,11,12; 13b-2,8,9,10; 14a-1,5; 22a-3; 27a-11,12,13; 28a-9,11; 31a-5; 32a-1; 66a-11; 74b-6

ķızıl kızıl

29b-13; 37b-13; 38a-1; 38b-2; 46b-5; 47b-3; 50a-8; 52b-2; 55b-8

ķızıl Şandal 38a-1

ķızıl tut 46b-10

ķızıl tut yabrağı 51b-5

ķızıl m z  47b-5

ķızıl Şeb 49b-2

ķızıl s dliĝen 42a-9

ķızılıķ kızıl olma durumu

45b-4

ķızılılık kızılılık?

ķızılılık Şuyı

47a-13

ķi bađlaĝ

1b-4; 2a-2,13; 2b-2,5,9; 3a-10; 4a-6,11; 4b-2,3,5,7,10; 5b-7,11; 6a-2,12; 6b-3,7,10; 7a-6,7; 7b-2,7,10; 8b-1,4,9,12; 9a-12; 9b-6,13; 11a-8,10; 12a-1,3,4,5,6,8,9,11,13; 12b-1,3,7,8,11; 13a-4,5,9,10,13; 14a-1; 15a-11; 16a-6; 16b-9,12; 17a-8; 18b-4; 19b-6; 20a-2; 20b-2,5,11,12; 21a-8,9,11; 21b-10; 22a-5; 24b-8; 25a-2,10; 25b-4; 26b-11,13; 27b-4,8; 28b-2,9,10; 29a-12; 29b-7,8,11; 31b-11; 33b-12; 34a-4; 34b-4; 35b-9; 36b-10; 37a-7,9,10; 37b-9; 38a-12,13; 38b-1,3,5,7; 39a-7; 40b-1,13; 42b-3; 43b-13; 44b-2,9,10,13; 45a-1; 49b-1,7; 52a-3; 55a-10; 56b-1; 61a-8; 57a-5; 59a-12; 59b-1; 61a-4,9,10; 61b-4,13; 62a-6; 62b-3,8; 63a-11; 63b-1,2,3,4,7,8,10,11; 64a-1,8,10,12; 64b-10,12,13; 71b-3,6,7; 64b-2,3; 65a-4,6,8,9,11; 65b-1,2,4,6,7,9,10,11,13; 66a-1,2,3,5,7,9,10,11,12,13; 66b-2,4,6,8,10,11,13; 67a-1,2,4,6,7,9,11,12,13; 67b-2,5,7,8,10,11,13; 68a-

3,4,6,8,9,10,11; 68b-1,3,4,5,6,9,10,11,12,13; 69a-1,2,4,5,7,9,11,13; 69b-1,4,6,8,9,11,12;
 70a-1,2,4,7,9,11,13; 70b-1,3,5,6,7,8,10,11,12; 71a-1,2,3,4,6,7,8,10,11; 72a-2,11,12;
 72b-3,5,9,11,13; 73a-2,4,5; 73b-1,2,7,5,11; 74a-12; 77a-9; 77b-6; 78a-5; 79a-1; 79b-7;
 80a-5,11; 80b-3,6,10,13; 82a-3,4,6,7,8,11,13; 82b-1,2,3,4,5,9,11,12; 83a-
 3,4,6,7,10,11,12; 83b-1,3,4,5,8,10,11,12,13; 84a-1,5,9,10,12; 84b-2,4,6,7,8,9,13; 85a-
 2,3,4,6,8,10,12,13; 85b-4,6,7,9; 86a-1,2; 87b-8; 88a-2; 88a-13; 88b-2,3,6,8,10,12; 89a-
 3,7,9,10; 89b-2; 90a-2,5,8,13; 90b-2,6,8,11; 91a-2,6,13; 92a-1,5,12; 92b-1,2; 93a-2,9;
 93b-6,9

tā ki 2b-4; 5b-1; 20b-8; 26b-2; 29a-10; 39b-7; 48b-8; 50a-12,13; 53b-11; 64a-4;
 76b- 5; 93b-2

kibrīt kükürt

54a-10,11

şaru kibrīt 46a-1

kibrīt-i aḥmer 49a-2

kibrīt-i ašfar 49a-5

kibrīt-i ebyaz 52a-7

kile (<Ar. keyl) tahıl ölçęęi

23b-10; 56a-7

kim bağlaç

1b-6; 2a-7,11; 2b-2,9; 3b-4; 5a-6,11; 6a-5,8,10; 6b-2,10,12,13; 7b-1,3,5,13; 8a-1,3,6,10;
 9a-2; 9b-5; 11a-6; 11b-5,13; 12b-12; 14a-13; 14b-1,11; 15a-7; 16a-11; 16b-3; 17b-8;
 18b-12; 19a-7; 19b-5,6,10; 20a-1,3,5; 20b-13; 22a-1; 23a-6,7,8,9; 23b-1,3,4,5,12,13;
 24a-1,2,11; 24b-1,9,12; 25a-2,6; 25b-5; 26a-1,4,5,6; 26b-3; 27b-6,10; 29a-6,8; 29b-3;
 30a-4; 31a-9; 31b-1; 32b-11; 34a-13; 34b-7,9; 35b-9; 37a-9; 38b-3,5,7,12; 39b-9; 40b-
 6; 42a-1; 42b-6; 43a-8,12,13; 43b-11; 44b-10; 45a-1; 45b-4,8; 46a-3; 48b-12; 49a-1;
 49b-4; 50a-2,10; 51b-3,12; 52b-13; 54a-2; 56b-1,4; 57b-9; 58a-5,9; 58b-4; 59a-4,5,6,8;
 59b-8,9,11,12; 60a-1,4; 60b-4; 61a-3,8; 62a-6; 63a-2,8,9,12; 63b-1,7,8,10,12,13; 64a-

8,10,12; 64b-10,12,13; 65a-3,4,6,8,9,11; 65b-1,2,4,6,7,9,10,11,13; 71b-9,10; 72a-8;
 72b-4,7,9,12; 73b-8; 74a-3,11; 75a-8,9; 76a-7; 77a-6; 77b-9; 78b-5,8; 80a-2,4,6,8,9;
 80b-6,9,11,12; 81a-1,3; 81b-11; 83a-10,11; 83b-3; 86a-5,6; 86b-1,12; 87a-1,12; 87b-
 2,4,10; 88a-4; 88b-11; 89a-2; 89b-4; 90a-8; 91a-5; 91b-10; 93a-3,10,11,12; 93b-2,3,7;
 93b-3,4,5,7,9,10

kimesne krş. kimsene kimse

80a-9; 87a-3; 88b-7

kimisi kimi

87a-4

kimse kimse

8b-13; 34b-9; 74b-5; 84a-6

kimsene kimse

8b-13

kirde tandır ekmeği

22b-3,4,5,8,10,12; 23a-1

kireç Far. kireç

31b-8,9

kirm-dâne Far. mezeryon, çobanyastığıgiller familyasından bir bitki

41b-11

kirpü kirpi

41b-2; 33b-10

kirpü ödi 51b-10

kīse Far. kese

25b-12; 26a-2,3,7,8,10

kīsi bk. kīse

25b-10

kişi kişi

2a-11; 2b-2; 4b-2,6; 5a-9; 6a-4; 6b-3; 7a-10,13; 7b-3,5,6,7,9,11,12; 8a-5,6,10,11; 8b-3,4,5,7,9,12; 9a-2,4,5,8,13; 9b-1,2,3,10,12,13; 10a-1,2,3,5,10,11; 10b-2,6,10; 11a-2,11,13; 11b-1,3,5,6,9,10,11,12; 12a-1,3,4,6,8,9,11,13; 12b-1,3,4,7,8,11,12; 13a-5,9,10,13; 13b-1,3,4,8,12; 14a-1,8,11,12,13; 14b-1,2,3,13; 15a-1,3; 19a-3,7; 19b-5,12; 20a-2,7; 20b-12,13; 21a-2,3,5,6,10; 21b-10; 22a-3,6,9; 22b-3,6,7,11; 25a-3; 25b-8; 26a-3,4,5,10; 27b-3,5,12; 29b-5,9,10; 30a-4,9; 30b-1,3; 31b-3,6,9; 32a-8,13; 32b-9; 33a-4; 33b-8,12,13; 34a-13; 34b-1,3,7; 35a-2; 35b-2,4,7,8; 36a-1,10; 37b-7; 38a-4,7,10; 38b-8; 39b-2; 40a-3; 41a-9,11; 41b-6,7; 42a-1; 43b-12; 44a-9,11,12,13; 44b-3,6; 50a-1; 50b-9; 51a-2; 53a-2,5,10; 55a-13; 55b-5; 56a-2,3,4; 60b-10; 63b-13; 64a-2,5; 65a-1,2,3; 65b-9,11; 66a-5,13; 66b-1,10,13; 67b-4; 68b-1,8; 69a-5; 69b-5,9; 70a-3,5,11; 71a-7,12; 72a-8; 73b-9; 74a-4; 76a-2,10; 76b-1,3,5,12; 77a-1,4; 79a-1; 80a-7,12,13; 80b-8; 82a-9,12; 84a-3,7; 86a-4,6; 86b-12; 88a-2,5; 89a-6; 89b-2,3; 90a-1,9; 90b-4,9,10,13; 91a-1,8; 91b-3,10; 92a-13; 93a-5,7; 93b-10

kitāb Ar. kitap

2b-7; 29b-7; 43b-11; 57b-10,13; 59a-4; 59b-6; 63a-9; 69b-5; 72b-8; 73a-4; 86a-9; 92b-1,10; 93b-5,10

kitāb-ı kerīm 4b-9

kitāb-ı şifā 28b-9

kitāb-ı hayvāni 43b-10

kitāb-ı hayvān 93a-9

kiyise bk. kīse

25b-9

ko- yerleştirmek; geride bırakmak; iyileşmek

2b-4; 11a-12; 11b-1,2,9; 14a-9; 14b-4,13; 15a-1,3,4; 15b-3; 16a-10; 19b-7; 20a-2,5; 27b-6,7; 28a-6; 28b-1; 30b-2,4,5; 32b-7; 33b-10,13; 40b-10; 41b-13; 42b-6; 44a-11,12; 45a-11; 47a-3; 48a-13; 49a-7,8; 49b-1; 50a-3,7,8,9,12; 51a-6; 51b-1,2; 52a-11; 54b-1; 55b-7,12; 56a-1; 57a-3,8,10,13; 57b-1,3,9; 61b-6; 64b-12; 65a-7,8,10,13; 65b-3,7,8,10; 66a-1,8,11; 66b-1,3,5,8; 67a-3,8; 67b-7; 68b-7,9; 71b-5,7; 72b-8; 74b-10,11; 76a-3,11; 76b-9; 77a-10; 78b-9,13; 85a-2; 86a-11,12; 87b-9; 91a-4,10,12; 91b-3

aşa ko- 30b-5; 34b-11; 36b-4; 39b-10; 46b-13; 47a-2; 70a-6; 92a-11

göme ko- 32b-7; 33b-10; 37b-5; 39b-7; 41b-8; 90b-1,9

koça büyük; yaşlı

38a-12; 70b-7; 89b-6

koçal- yaşlanmak

28b-11

koç koç

79a-11

koğa hasır otu denilen bir çeşit saz

29b-7,9

koğ- kokmak

44a-4

koğu koku

30a-2; 40a-7; 40b-11; 49b-12; 57a-13

kol kol

5a-13; 44a-13; 65b-4; 66a-3; 66b-7; 67a-12; 67b-11; 74b-2,3; 88b-3

kon- konmak

7a-7

konuğ misafir

22b-5,6,13; 23a-2

kop- kopmak

5a-13

kopar- koparmak

37a-13

korq- korkmak

58a-2; 69a-11; 70b-5; 77a-2,4; 83a-10; 83b-2; 86a-2; 88a-8

koraklık korkaklık

68b-5

korqu korku

60b-12; 61a-1,2; 64b-3; 65a-9; 65b-12; 86a-2

koruq (<Far. gūre) olgunlaşmamış üzüm

41b-11

koruq şuyı 40a-1

kovan kovan

27b-1

koy- iyileşmek, yerleştirmek

2a-8; 2b-2; 7a-8; 28a-2; 29b-1; 30b-9; 31b-3; 32a-5,6,10; 33b-11; 34b-4; 37b-4,6; 38a-9,10,11; 39b-11; 40b-1,9; 41a-1; 41b-6,9,12; 42b-10; 43b-7; 45a-10; 45b-13; 46a-4,13; 46b-1,4; 47a-1,3,4; 47b-4,6,7,11,12,13; 48a-3,4,6,7; 48b-8; 48b-12; 49a-1,13; 49b-5;

50a-9; 51b-2; 52a-10,13; 52b-2,3; 54b-1,5,7; 55a-1,4; 55b-7; 56a-9; 56b-6,11,12; 57a-1,4,7,9; 57b-2,8; 65b-7; 66a-1; 66b-5; 74b-4; 75b-13; 76b-6,8; 80b-9; 89b-5; 92b-4,9

koyın krş. koyun

79a-11

ķoyun, ķoyın koyun

25a-4,5,7,10,12; 26b-8; 35a-3; 40a-9,10; 54b-4,6; 79a-11 (ķoyın); 79b-1

ķoyun sidügi 40a-11

ķoyvêr- koyuvermek

56a-9

ķoz ceviz

37b-4; 51b-5

ķoz ağacı 51b-4

ķök ķök

40b-12; 42a-11; 43b-2; 44a-3; 51b-4

ķömür ķömür

43a-4

köse (<Far. küse) seyrek sakallı veya sakalsız
36a-10

ḳuddūs Ar. kusursuz

81b-8; 83a-1

el-ḳuddūs 82b-8; 85b-2

ḳudur- kudurmak

36b-3

ḳudūrāt Ar. pislikler

6b-1

ḳudūret-i şeyṭānī Ar. şeytani kötülük

4a-5

ḳuduz kuduz

33a-2; 36b-2; 41b-10

ḳul köle

2a-7,9,13; 2b-1; 4b-5; 6a-8; 8b-13; 9a-2; 9b-6,7; 10a-11; 10b-2,3; 10b-4,5,6; 11b-3,7,8;
14a-7; 24a-5,6,7,8,9,10,11,13; 24b-1,2; 66a-2; 67b-5,6; 72b-5; 74b-9

ḳul ol- 10b-2,3; 11b-8

ḳulak kulak

7a-5; 27a-5,12; 30a-10; 32b-11; 34a-7; 37b-9; 40a-9; 40b-9; 42b-3; 43a-2; 43b-7; 76b-1,2

ḳulaḡ aḡrısı 32b-11

ḳulinc (<Ar. **kūlinc**) aḡrı

27b-8; 31b-7; 34b-7; 35a-2; 42a-5

ḳullıḳ esaret

10b-6

ḳullıḳçı köle

84b-10

ḳum kum

36b-8

ḳuma carıye

10a-6

ḳumāş Ar. kumaş

28a-2; 64b-12

ḳunfud (<Ar. **ḳunfud**) kirpi

41b-2

ķurbaęa, ķurubaęa kurbağa

38a-6,7,8,11; 50a-2,7; 54b-4 (ķurubaęa),6,8,9,10,11

ķurbet Ar. yakınlık

85a-11

ķuri, ķuru kuru

32a-9; 39a-6; 40a-2; 40b-7; 50b-1; 52b-9 (ķuru)

ķuri-, ķuru- kurumak

39b-11; 43b-9; 45a-4; 46a-4; 46b-8 (ķuru-); 48b-1; 49a-8; 50a-7; 51a-6; 52a-11; 56b-8;
55b-12 (ķuru-); 56a-8 (ķuru-)

ķurit-, ķurut- kurutmak

33a-1 (ķurut-); 36a-9 (ķurut-); 36b-12; 40a-9; 44b-4; 49a-11; 50b-1,3,4 (ķurut-); 52a-8;
52b-11; 53b-12

ķurlıęan genelde el parmaklarında olan iltihaplı hastalık

34b-1

ķur'ān műslűmanların kutsal kitabı

8a-5,6,7

ķur'ān-ı kerīm 1b-6; 72a-2

ķurķa Ar. yuvarlak

50b-7,8

ķurķun kurķun

56b-9

ķurt kurt

34b-2,4,6,8,10,11,12; 35a-2,3,4,5; 41a-1; 43b-13; 57b-1; 69b-2; 79a-11

toņuzlan ķurdu 32b-10

tatar ķurđı 70a-8

ķurt derisi 34b-7

ķuru krş. ķurı

39a-6; 52b-9

ķurubaĝa krş. kurbaga

54b-4

ķuŗ Ar. topalak otu

49b-13

ķuŗ Ar. eksiklik

93b-7

ķuŗ kuŗ

41a-6; 43b-5; 56a-8; 57a-11

ķutlu mŭbarek

8a-13

ķuyrık krş. kuyruk

28a-12; 31a-7; 56a-9,13

ķuyruk, ķuyrık kuyruk

28a-12 (ķuyrık); 30b-8; 31a-7 (ķuyrık); 36b-10; 44a-1; 56a-9 (ķuyrık),12,13 (ķuyrık)

ķuyu kuyu

23a-4,9,11; 86a-5

ķuĉķik ķuĉķuk

49b-5; 56b-11

ķul ķul

29b-9; 33a-3; 36b-2; 37b-12; 39a-3; 39b-5; 42b-7; 45a-7; 46a-1

ķulliyāt bütun

2a-1

ķürk hayvan postu

44a-7

ķütüb Ar. kitaplar

81b-12

eşref-i ķütüb-i münzele 72a-3

ķütüb-i eĥādīş-i muşābīĥ 81b-11

L

la'be Ar. ĉiĝdem

42a-11

lā-budd Ar. mutlaka

23a-1,2; 72a-6; 80b-5; 93b-1

lā-cerem Ar. şüphesiz

3a-4

lācüverd (<Far. lāceverd) lacivert

46a-9

lādān (<Far. lāden) çamdan çıkarılan zift gibi, kokulu zamk

42a-7

lafz Ar. söz

80b-5,6

lafz-ı celālu'llah 80b-3

lafz-ı kāmīl 80b-4

lāgiye Far. kızıl sütleğen

42a-9

lāhī Ar. boş konuşan

72b-4

lahza Ar. an

11a-8; 52b-1; 56b-6

lāle Far. lale

37a-13

laṭīf Ar. güzel

43a-13; 46a-11; 46b-10; 47b-9; 48a-5; 48b-8; 9; 81a-10

kimūn-ı laṭīf 42a-4

renk-i laṭīf 48a-6

el-laṭīf 84b-1

laṭīfe şaka, nükte

54a-6,8,10,13; 55a-7; 84b-6; 93a-12

laṭīfe èt- 72b-2

lāzım Ar. gerekli

6b-5,6,11

lāzım ol-6a-10; 7a-1

leben Ar. süt

leben-i bakar 45b-12

leblāb Ar. sarmaşık

42a-8

leşker Far. asker

24a-5

ser-leşker20b-12

levḥ Ar. levha

90a-11; 91a-11; 92b-4

levḥ-i memāt 60a-5; 60b-4

levḥ-i ḥayāt 60a-5

levḥa Ar. levha

60a-4,5,6,7; 90a-8

levn Ar. renk

29a-5

aşfarü'l-levn 29a-6

ağberü'l-levn 29a-6

yāḳūtiyyü'l-levn 35a-11

leyl Ar. gece

85b-4

mükşār-ı hāṭibi'l-leyl 88a-8

sūretü'l-leyl 70a-3

ve'l-leyl sūresi 70a-4

li-ebin Ar. aynı babadan olan çocuklar

15a-2

li-hāzā Ar. bundan dolayı

1b-6; 90a-1

liḥyetü't-teys Ar. teke sakalı adlı bitki

53a-1

līmūn Ar. limon

53a-12

līmūn şuyı 52a-12

lisān Ar. dil

lisānü'l-ḥamel 42a-10

lisān-ı 'arabī 72a-3; 85b-11,13

lisānü'l-ḥamel Ar. sinir otu

42a-10

lūf Far. yılanbıçağı bitkisi

42a-12

lūle Far. boru

23a-12,13

mecmū^c-ı lūleler 23a-13

luṭf Ar. iyilik

82b-13; 91a-7

lü'āb Ar. salya

31a-4; 78b-7

lūbān Ar. kendir

45a-5

lügat Ar. dil

mecmū^c-ı lügatler 72a-1

lü'lü' Ar. inci

42a-13

M

mā-beḳā Ar. geri kalan
13b-11

mādām Ar. madem
72b-5

mağāra Ar. mağara
30a-11; 53b-13

mağribī Ar. Fas ülkesinden olan
11a-11

mağz Ar. öz
71b-9,10

maḥabbet Ar. sevgi
27b-3; 87b-5; 93b-2,3

maḥall Ar. çevre
87a-1

maḥbūb Ar. sevilen
24b-3,7,10,12; 25a-1; 34b-13; 67a-5; 84b-5; 85b-10
maḥbūbū'l-ḥalāyık 92a-13

maḥbūs Ar. hapsedilmiş
69a-13

maḥfiyye Ar. gizlenmiş
aṣḥāb-ı 'ulūm-ı maḥfiyye 61b-5

maḥkūm Ar. hüküm altında bulunan

85a-13

maḥlūqāt Ar. yaratılmış olanlar

3b-12; 4a-1,7,8

ekmel-i maḥlūqāt 71b-10

faḥr-i maḥlūqāt 3b-1

maḥmūd bin kâḍî-i manyās öz. ad

1b-3

maḥmūde Ar. bingöz otu

33a-8

maḥrec Ar. çıkış, çıkma yeri

23b-5; 24a-1; 25b-4

maḥşüş Ar. özel

71b-5; 85b-11

fāyide-i maḥşüş 71b-7

ṭarīq-i maḥşüş 80a-5

maḥāle Ar. makale

3a-8

maḥāle-i evvel 3a-8

maḳām Ar. mevki

4b-10,11; 5a-5; 51a-10; 63a-11; 68b-2; 86a-3,4

maḳber Ar. mezar

40b-3

maḳbere Ar. mezar

35b-5

maḳbūl Ar. geçerli, beğenilen

maḳbūl ol- 64b-6; 67a-10; 72b-11,12; 80a-1; 84a-10

maḳhūr Ar. mahvedilmiş

maḳhūr ol- 85a-4

maḳʿad Ar. anüs

30a-4; 32b-11; 41b-1; 42b-13

maḳrūn Ar. kavuşmuş, yakın

93b-8

maḳşūd Ar. kastedilen şey; amaç

80a-7,10,13; 87b-13; 90a-3

māl Ar. mal

11b-4,6,8,9; 14a-6; 23b-7,8; 24a-4; 25b-13; 26a-7,8,10,11; 83b-13
mecnū^c -ı māl 25b-13

mālik Ar. sahip

81a-5

imām-ı mālīk 10b-11; 11a-1

mālīk ol- 8b-5

manyas oğlı öz. ad

1b-4; 9a-8; 24b-11; 58a-1; 62a-10; 68a-1; 93b-7

manyas öz. ad

9a-5,6,8; 25a-13; 25b-2

manzūme Ar. şiir

62a-11

ma^ccūn Ar. hamur kıvanıma getirilmiş madde

28b-8

ma^ccūn ét- 28a-12; 35b-5; 36b-11; 39a-8; 43b-11; 51a-1; 53a-10

ma^ccūn eyle- 33b-2; 46a-12; 46b-3; 49b-11; 50b-6; 52a-11

ma^cdenī Ar. madenle ilgili

29a-4; 43a-8

ma^cide Ar. mide

34a-10; 42b-10

ma^cide veremi 33a-11

mā'īl Ar. eğilimi olan
45b-4

ma'īş Ar. yaşayış
84b-3

ma'lūm Ar. bilinen
16b-8; 72a-5

ma'lūm ol- 19a-6; 20b-8; 44a-4; 59a-6,7; 59b-12; 63a-8; 87a-1

ma'nā Ar. anlam

16a-12; 21b-7,13; 62b-11; 80a-11; 86a-1

ma'nā-ı ḥakīkī 92a-1

ma'rifet Ar. bilgi

1b-5,9; 2a-1,2,5,6

ma'rifet-i ḥavaşşī'l-esmā'u'llah 80a-2

ma'z keçi

42b-2; 57a-11; 57b-4

zūlfü'l-ma'z 39a-2

marul Rum. marul

41b-12

marul toḥmı 52a-1

maşrū Ar. sara hastası
41b-6; 42a-3; 66b-13

maştaki Rum. sakız ağacından elde edilen reçine
42b-9
maştaki sakızı 50b-5

māsūr Ar. ibrik ucu
40a-3

maşriḳ Ar. doğu
54a-4

maṭla Ar. doğmak
82a-11

mavṭın Ar. ikamet edilen yer
9a-9

māye Far. maya
28a-8

maymūn Ar. maymun
57b-4

mazhar Ar. erişen
89b-4

mażmaża Ar. gargara

mażmaża eyle- 68b-8

mażmaża ét- 29a-1

mażmaża ıl- 37a-6

māzū Far. mazi

39b-13; 40a-2; 41a-12; 45b-9; 46b-6,9; 48a-7; 49b-7; 51b-4; 52a-7; 53a-1

a māzū şuyı 47a-8

māzū şuyı 45a-7; 46b-10,11; 47a-1,12; 48a-9,10,13

ızıl māzū 47b-5

mehhūt Ar. hayret etmiş

51a-2

meblağ Ar. miktar, tutar

19a-12; 21a-2,3; 22a-12,13; 22b-1; 23b-7; 25a-6,9,11

meb'ūs Ar. sorumluluk yüklenmiş

4a-1

mecīd Ar. ulu

81a-11; 83b-5

el-mecīd 83a-9

zū'l-‘arşı'l-mecīd 90a-3

meclis Ar. toplanılan yer

2a-9; 19b-5

mecmū' Ar. tüm

1b-6; 5b-9; 15a-1; 17a-2; 17b-1; 19a-11; 19b-9; 20a-8; 20b-3; 21a-4,13; 21b-3; 22a-7,8;
22b-10; 23a-13; 23b-4; 24a-8; 25b-11,13; 26b-10; 31a-3; 32a-11; 41a-8; 45b-12; 47a-8;
49a-3,5,6; 49b-9,10,13; 50a-5; 51a-1,9,12; 51b-5,8,11; 52a-2,4; 53a-1,5,9,13; 59b-3;
60a-3; 60b-12; 62b-9; 63a-5; 64a-3; 71b-1; 74b-8; 75a-5; 78b-6

mecmū' -ı lügatler 72a-1

meded Ar. yardım

92b-1

medfūn Ar. defnedilmiş

57a-7

medḥ Ar. övgü

medḥ-i pādīşāh 2b-7

medyūn Ar. borçlu

91b-3

mefāşīlāt Ar. bölünmeler

87b-8

mehābet ihtişam

83b-1; 85a-1; 88b-11; 91b-2

mekān Ar. mekan

6b-5,8

mekr Ar. hile, aldatma

71a-2; 90b-1

melā'ike Ar. melekler

4a-2,3,4,6,7,8; 5b-2; 72a-12

rusul-i melā'ike 4a-7

melā'ike-i şafiyy 72a-13

mele- melemek

54b-6

melekūt Ar. ruhlar alemi

5b-3

‘ālem-i melekūt 88b-10

ḥurūf-ı melekūt 90a-4

melḥ Ar. tuz

43a-3

melik Ar. hükümdar

81b-6,8; 83a-1

el-melik 82b-8

memālik Ar. ülkeler

44b-12

memāt Ar. ölüm

60a-6

levh-i memāt 60a-5; 60b-4

meme göğüs

32a-1; 55a-9; 75a-13

memlū Ar. dolu

93b-11

menāfi' Ar. faydalar

26b-1

menāzil Ar. duraklar

15b-4; 16a-6,10; 87a-3

meni Ar. sperm

42a-12

mennān Ar. çok nimet veren

81a-13; 84a-6

el-mennān 84a-3

mensūb Ar. bir Őeyle baęlantılı olan

87b-3

mensūb ol- 87b-1

mense' Ar. kaynak

9a-9

menzil Ar. matematikte basamak

15a-7; 15b-5,6,7,8,9,10,11,13; 16a-1,3,9

menzil-i evvel 16a-4

menzil-i rābi' 16a-5

menzil-i ŐaliŐ 16a-5

menzil-i 'āŐir 16a-6

me'ādin Ar. madenler

26b-1

me'an me'a Ar. karŐılıklı olarak

14b-7

me'kūlāt Ar. yiyecekler

26b-5

mercān Ar. mercan

29b-11

mercimek Far. mercimek

43a-1

mercimek unı 39a-9

merhem Ar. bulamaç, krem

47b-8; 48b-7; 50a-6

mermer Ar. mermer

35b-2,4,6; 47b-8

mersin Rum. mersin ağacı

46b-13

mersin yaprağı 47a-1

mersin ağacı 28b-5

mertebe Ar. derece, basamak

1b-4; 5a-4; 84b-8

mervî Ar. anlatılan

72a-11; 72b-11; 78a-2; 81b-12

mesâ'il Ar. meseleler

2b-3; 3a-8; 11a-8; 58a-4

mesâ'il-i fıkhiyye 3a-9

fi'l-mesâ'ili'l-ḥisâbiyye 15a-6

fī-mesā'il-i şe'nī 58a-3

mescid Ar. namaz kılınan yer

7a-13

meşelā Ar. söz gelişi

11a-9; 16a-4; 16b-11; 17b-12; 18a-5,10; 18b-1,6; 21a-7; 22a-8; 23b-2; 59a-4; 59b-6;
63b-7; 87a-4,8,11; 87b-1,12; 88a-2; 93b-3

meşelen Ar. örnek olarak

2a-1; 15b-5; 16b-1,4,6; 17a-5,11; 17b-4; 18b-12; 19b-2

meslek Ar. iş

meslek-i sehl 80a-5

mes'ūd Ar. mutlu

88b-12; 91a-13

meşhed Ar. bir kişinin gömüldüğü yer

5a-13; 68b-5

meşhūr Ar. ünlü

3a-13; 3b-3; 15b-1; 41a-6; 44a-3; 61a-9; 71b-13; 80b-12; 93a-7

el-meşhūr 1b-4

meşriķī Ar. doğulu

11a-10, 11

meşrūt Ar. şart ile bađlı

73b-11

meşy Ar. yürütme

4b-8

mevcūdāt Ar. var olanlar

86a-10

mevlā Ar. efendi

10a-13

mevlā ol- 11b-8

mevlid Ar. doğum

9a-9

mezbele Ar. çöplük

37b-5; 41b-13; 57a-7,9; 57b-9

mezheb Ar. anlayış, öğreti

8a-12,13

mezkūr Ar. zikredilen

5a-8; 43a-9; 86a-9

mıġnātīs Ar. mıknatıs

mıġnātīs taşı 54b-2

mışır öz. ad

29b-8

micmer Ar. buhurdan

51a-12

mıġ Far. çivi

36a-7; 56b-8; 76b-6,8

mıġnet Ar. sıkıntı

58a-1

mıġrāb Ar. camide ibadet yönünü belirten girinti

7b-2

mıķā'ıl öz. ad İslam inancına göre dört büyük melekten biri

mıķā'ıl ġazreti 77b-8

mıķdār Ar. ölçü

16a-13; 16b-10; 17a-4,11; 18a-4; 22a-2; 22b-1; 23b-1,6,8,9; 24a-4; 24b-7; 25a-5; 25b-3,8,11; 26a-4,6,7,12; 27a-5; 29b-1; 32a-2; 34b-3; 37b-2; 38a-13; 41a-12; 46a-3; 48a-6; 49a-13; 49b-9; 53b-5; 57a-4,12; 57b-8

mīl Ar. ince ve uzun metal çubuk
34b-2

mīlk Ar. birinin tasarrufu altında bulunan yer
29a-7; 91a-6

mīlk-i istiḳāmet 83a-2

mī'āt Ar. yüzler basamağı
15a-9; 17a-3; 17b-10; 18a-9,12; 18b-9,12

mī'rāc Ar. yükselme
5b-10

mī'rāṣ Ar. miras
9b-7; 11a-1,11; 13b-8,12; 14b-4,11; 15a-1

mī'raṣ-h^vār mirasyedi
14a-2

mirrīḥ Ar. mars gezegeni
63b-11; 93b-3

miṣḡāl bk. miṣḡāl
34b-4

misk Ar. güzel kokulu bir madde

42b-11; 43a-2

mişkāl Ar. bir ağırlık ölçü birimi

29a-7; 30a-12; 31a-10; 34a-4 (mişgāl); 35b-4; 40b-5; 43b-1; 45a-9; 46b-3; 48a-4,5,7,8,9,10,13; 48b-2,9,11; 50b-1,7; 56a-7; 57a-5,6

miskīn Ar. aciz, zavallı

9b-7; 58a-1

ādem-i miskīn 27a-2

mişl Ar. benzer

88b-12

mişleyn Ar. iki örnek

26a-1

miyūn Ar. yüzler basamağı

15a-8

mizāc Ar. yaratılış, karakter

86b-12,13; 87a-5; 88b-12,13

mizāc-ı kesr 86b-13

mizāc-ı mu' tedil 26b-4

mucib Ar. icabet eden; cevaplandırıcı

81a-11; 84a-12

el-mucib 84a-4

muğayyebāt Ar. bilinmeyen şeyler

85b-7

muḥālif Ar. karşı duran

55a-3

muḥammed Öz. ad

8a-12; 89a-11; 91b-2

ümme-i muḥammed 6a-2,4,6

muḥarrem Ar. ay takviminin birinci ayı

58b-T; 59a-10

muḥibb Ar. seven

44b-3

muḥiṭ Ar. kapsayan, çevreleyen

81a-5; 83b-3

sırr-ı muḥiṭ 90a-5

el-muḥiṭ 83a-8

muḥkem Ar. sağlam, kuvvetli

40b-4; 87b-13; 91b-8; 93a-2

muhtāc Ar. ihtiyaç duyan

3a-10; 3b-2

muhtāc-ı beyān 3a-10

muhtār Ar. seçkin

4a-6; 6b-7

muhtār bin za'if öz. ad

6b-10

muhtaşar Ar. özet

43a-9

muhtelif Ar. çeşit çeşit

6b-6,8; 15b-4

esmā'-ı muhtelife 80a-5

ḥavāşş-ı āsāmī-i muhtelifü's-sülüb ve't-terkīb 86a-8

muhyī Ar. hayat veren

81a-10; 82a-8

muḳarrabīn Ar. yakınlar

5a-1

muḳarrer Ar. bildirilmiş

muḳarrer ol- 17b-3

muḳayyed Ar. bağlı

muḳayyed ol- 80a-1

muḳīt Ar. koruyan

81a-9; 83a-12

el-muḳīt 83a-8

muḳl Ar. mekke pelesengi denilen bir ağaç

muḳl-i ezrağ 46a-1

muḳtedir Ar. gūcū yeten

81b-6; 82a-10; 82b-4

muḳvī Ar. gūçlū

44a-7

mūm Far. mum

41b-2; 46a-5; 54a-10,13; 54b-1,7,9,13; 55a-4

mūmiyā Far. mumya

43a-6,7,8

mu'ālece Ar. ilaç vermek

88a-3,5

mu'ayyen Ar. belirli

73b-9

mu'āz bin cebel öz. ad

4b-9

mu'ceme Ar. ebced hesabında noktalı harflerin hesap edilmesiyle düşülen tarih

63b-11

el-mu'ceme 37a-3; 38a-3; 40a-3; 89b-1,7; 90a-2,4,8,12; 90b-2,6

mu'izz Ar. ikram eden

el-mu'izz 84b-12

mu'teber Ar. itibar edilen

93b-10

mu'tedil Ar. orta halli

mizāc-ı mu'tedil 26b-4

murabba^c Ar. dört köşeli
şekl-i murabba^c 75a-8; 80b-8

murād Ar. söylenmek istenen, ima edilen
29b-8; 63b-7

murād ibni muḥammed bin bāyezīd ḥān öz. ad
3a-1

murtāz Ar. sofu
50a-1

mūsa öz. ad
musa peygamber 75a-12; 75b-5

musahḥar Ar. ele geçirilmiş
musahḥar kı1- 44b-12

muşavvir Ar. tasvir eden
81b-9; 82a-4
el-muşavvir 82a-1

muḥi^c Ar. itaatkar
85a-10

muṭlaḳ Ar. kesin

90b-6

nūr-ı muṭlaḳ 92a-5

muṭnib Ar. uzatılmış

88a-8

muṭṭali Ar. öğrenmiş, haberli

93a-4

muṭṭali^c ol- 83b-4,11; 84a-2; 85b-7; 90b-4

muvāfaḳat Ar. uygunluk

72b-1

muvāfiḳ Ar. uygun

muvāfiḳ ol- 2b-1

muvāfiḳ düş- 72a-13

muvāṣalāt Ar. ulaşma, varma

87b-5

muvāzabet Ar. bir işle devamlı uğraşmak

muvāzabet eyle- 70a-13

muzaffer Ar. zafer kazanmış

44a-13; 84a-1; 90a-11

mübārek Ar. uğurlu

7a-6

mübdî' Ar. yoktan var eden

81b-10; 82a-6

el-mübdî' 82a-2

mübeyyin Ar. açıklayan

81b-2; 85b-4

el-mübeyyin 81b-4; 85b-1

mübhaş (<Ar. mebhaş) bölüm

4a-1

mücāhid Ar. bir ülkü uğruna savaşa n kimse

67a-11

mücerreb Ar. denenmiş

30b-7; 31a-13; 32b-4; 33a-5,13; 35b-13; 41b-11; 44a-2; 75b-10; 83b-1

müfessir Ar. açıklayan

1b-8

müfredāt Ar. bir şeyin içindekiler

müfredāt-ı hurūf-ı teheccā 88a-9

müheymin Ar. koruyan

81b-9; 83-10

el-müheymin 83a-8

müjde Far. müjde

61a-6

mükerrem Ar. saygıdeğer

83b-6

mükevvināt (<Ar. mükevvenāt) yaratılmışlar

sened-i mükevvināt 3b-1

mükşār (<Ar. mikşār) geveze

mükşār-ı hātibî'l-leyl 88a-8

mülāzemet Ar. devamlı bir işle meşgul olmak

mülāzemet eyle- 82a-4

mülāzemet ét- 82a-3

mülāzemet kı1- 80b-7,10

mülevves Ar. pis, kötü

93a-1

mülk Ar. mal

5b-3

mümill Ar. bıktıran

26b-2; 88a-8

mümīt Ar. öldüren

81a-10

el-mümīt 82a-2

mümkināt Ar. olabilir şeyler

fihris-i mümkināt 3b-1

mümteħine Ar. sınanan kadın

sūretü'l-mümteħine 68a-6

münāfiķ Ar. ikiyüzlü

68a-10

münāfiķün sūresi 68a-10

sūretü'l-münāfiķin 68a-10

münāsebet Ar. ilişki

80b-7,10

münāsib Ar. uygun

71b-4; 72b-7; 80a-12; 82a-3,5,11; 82b-9; 83a-6,10; 83b-8; 84a-5; 84b-12; 85a-8; 85b-3

münezzeh Ar. temiz

6b-2

münkād Ar. boyun eğen

84b-10

münzele Ar. indirilmiş

eşref-i kütüb-i münzele 72a-3

mü'îd Ar. yardımcı

81b-10; 82a-7

el-mü'îd 82a-2

mü'min Ar. inanan

4a-4,11; 4b-1,6; 81b-9; 85b-9

el-mü'min 85b-2

merātib Ar. basamaklar

88a-7

mürdāsenc Far. kurşun oksit

35b-2

müreккеb Ar. mürekkep

46a-11; 46b-10; 47a-4; 49b-4; 75b-11

müreккеbāt Ar. bileşikler, toplamlar

2a-1

mürr Ar. parfümeride kullanılan yapışkan ve kokulu bir reçine türü
49b-13

mürşid Ar. yol gösteren
mürşidü's-sālikīn 78a-3

mürted Ar. dinden dönen
mürted ol- 4b-1

müsāfir Ar. konuk
7b-4

müşelles Ar. üçgen
şekl-i müşelles 89a-1

müselmān bk. müslümān
4a-12; 11b-1

müsemmā Ar. isimlendirilmiş olan
80b-4

müslümān Ar. İslam dinine mensup olan
10b-3

müstağrāk Ar. batmış

6b-1

müstaḳbelü'l-ḳible Ar. kibleye karşı

91b-1

müstecāb Ar. kabul edilmiş

müstecāb ol- karşılık bul- 72a-13

du' ā-ı müstecāb karşılık bulan dua 73b-1

du' ā-ı müstecāb-ı āḫir 73b-4

müsteḫiḳḳ Ar. hak etmiş

7a-3

müsteḫir

93a-6

müstemedd Ar. yardım edilen

88a-12

müsteḫnāt Ar. istisnalar

7a-2

müstevlî Ar. idaresi altına alan

84b-7

müstevlî ol- 83a-11

müşevvişi'l-hāl Ar. karmaşık bir duruma gelmek

66a-2

müşk bk. misk güzel koku

28a-9; 32b-5; 39b-2; 41a-9; 42b-13; 64a-12; 64b-6,8; 74b-5; 75b-3; 91a-8

müşkil Ar. zorluk

83a-5

müştemil Ar. içkin

3a-8; 58a-4

müşterek Ar. ortak

14b-11

müşteri Ar. jüpiter

93b-4

mütebaşşir Ar. ilerisini gören

82a-2

müteğayyir Ar. değişen

43a-6

mütekebbir Ar. büyüklenen

81b-9; 83a-13

el-mütekebbir 83a-8

mütelāşī Ar. telaşlı

91b-8

müte'abbid Ar. ibadet eden

82a-2

müte'āl Ar. ulu

81a-12; 83a-4

müte'allık Ar. bağlantılı

63a-12; 63b-3; 92a-5; 93a-13

müte'arrif Ar. bir şeyi iyice bilen

93b-8

müteşekkil Ar. oluşmuş

92a-11

mütevâtir Ar. yaygın haber

31b-12

müttehîd Ar. birleşik, aynı

6b-6,8

müttesîf Ar. aynı düzen içinde olan

72b-1

müvekkel Ar. vekil tayin edilmiş olan

80a-9; 86a-6; 91a-11; 93a-3

müvekkel ol- 86a-3

müyesser Ar. kolaylıkla olan, kolay gelen

müyesser ol- 80a-5; 80b-8

müyesser eyle- 80a-8; 83b-9; 84b-3

müyesser kı1- 82a-13; 91b-5; 92a-8

müzâhir Ar. görünür olan

83b-4

müzill Ar. yanlış iş yaptıran; aşağılayan

85a-3; 89b-1

el-müzill 84b-11

N

naḫka Ar. geçimlik

8b-10; 9b-5

nāgāh Far. aniden

77b-8

nağz Ar. güzel, iyi

71b-9,10

naḫāre Far. davul

27b-10; 34b-6

naḫkāş Ar. nakış yapan

82a-5

naql Ar. aktarım

naql ét- 73a-4

naḳras (<Ar. niḳrīs) damla hastalığı

37b-10

naḳş Ar. el işi

naḳş ét- 88b-13

naḳş eyle- 91a-2; 92a-12

namāz Far. namaz

7a-11; 67b-10

namāz kııl- 68a-5; 71a-1; 79b-13

ikindü namāzı 8a-11

aḫşam namāzı 7b-6; 64a-8

cum^c a namāzı 7a-10; 73a-7

erte namāzı 71a-1

nār Far. nar

53a-1

nār Ar. ateş

86b-1

naşīb Ar. talih

24a-11; 24b-1

naẓar Ar. bakış, bakma

2a-6; 87b-12; 93b-8; 93b-9,11

naẓar kııl- 2a-6; 93b-2,3,4

naẓar eyle- 20b-8; 35b-11; 58a-8; 58b-4; 59a-6; 60a-4; 81b-13; 92a-3

naẓar ét- 93b-5,6

naẓar-ı şaḥīḥ-i vāridī 3b-4

nāzil Ar. gönderilmiş

nāzil ol- 71b-11

naẓm Ar. düzen

naẓm-ı ḥurūf 72a-7

naẓm-ı kelimāt 72a-4,5; 72b-8

ne ne

3a-10; 6b-10; 8b-12; 11a-4;16a-3; 16b-10; 17a-4,11; 18a-3;19a-13;19b-8,10, 11; 20a-4,7,8; 21a-1,8, 10; 21b-6,10,11,12; 22a-2,5,7,12; 22b-1,2; 23a-5,13; 23b-8,9,11; 24a-10; 24b-7; 25a-5; 25b-3; 26b-4,10,11; 27a-3; 34b-5; 43a-1; 49a-13; 53b-6; 55a-6; 56b-6; 57a-1; 57b-8; 58a-7; 58b-3; 59a-6; 59b-4,3,8; 60a-3; 64a-2,9; 66a-7; 68a-5; 69a-1; 69b-10; 71a-3,8; 72b-10; 73a-8; 73b-2; 77b-10; 80a-1,10,13; 80b-4; 83a-12; 83b-11; 84a-10; 84b-3; 90a-3; 91a-3,7

nebāt Ar. bitki

26b-1

necis Ar. pis

57a-9

neçün niçin

5a-1,8; 6a-11; 71b-1

nedür nedir

3b-7; 5a-5,9; 5b-7; 71b-2; 85b-5

nefs Ar. öz varlık

10a-4; 83a-6

nefs-i emr 2a-6

nefsāniyye Ar. benlik

ķuvve-i nefsāniyye 86a-13

sehāvet-i nefsāniye 92a-6

neft Far. nefit

46a-9

nemr Ar. kaplan

43b-7

nemrencāt (<Ar. neyrencāt) tılsımlar

93b-1

nercis bk. nergis

43a-10

nergis Far. nergis

43a-10; 56a-4

neseb Ar. soy

10a-9

nesne nesne

2a-3,11; 4b-13; 11a-13; 11b-3,6,10; 19a-5,6; 22a-5; 23b-11; 42a-6; 44a-9; 53b-7; 58b-6;
59b-6; 65a-2; 67a-4,7; 69a-9,10; 70a-4; 70b-4; 71b-1,9; 75a-4,9; 82a-13; 84b-4; 89b-8

nesne-i āṣār 86a-11

nesr Ar. akbaba

43b-5

nev^ç Ar. çeşit

40b-13; 58a-4; 60a-1; 61a-7; 61b-4,12,13; 62b-7; 63b-13

nev^ç-i āḫir 19b-4,13

nev^ç-i evvel 58a-5

nev^ç-i ḫāmis 61a-7

nev^ç-i rābi^ç 61a-3

nev^ç-i sādīs 62b-7

nev^ç-i şāliš 59b-13

nev^ç-i şāmin 63b-13

nev^ç-i āḫer 48a-11; 60b-10

nev^ç-i sābi^ç 63a-11

nezd Ar. üst üste gelme

nezd-i ḫurūf 72b-9

aḫ neft 56b-2

nıṣ(i)f Ar. yarım

13b-8,9,10,12; 14a-5; 19b-1; 23b-1,2,3; 34a-11; 45a-9; 45b-5,11; 46b-11; 47a-9,11

nèce nèce

4b-7; 7b-3; 9a-13; 10a-10; 10b-2,9,11; 11a-4; 14a-6; 19a-6; 20b-4; 21a-1,8; 22a-5; 22b-7; 23b-11; 25b-13; 81a-2; 93a-12

nikāh Ar. evlilik akdi

9b-8

nikāh-ı şahih 10a-3

nīl öz. ad

36b-8

nīl ırmağı 27a-9; 30a-7; 36b-7

nīlī Far. çivit rengi

sırr-ı midād-ı nīlī 48b-13

nīm-berešt Far. az pişmiş

27b-13; 30a-12

ni‘met Ar. iyilik

7a-3; 85a-9

nisbet Ar. oran

6b-3; 80a-13

nisyān Ar. unutkanlık

92a-4

nişān Far. işaret

65b-4

nitekim gerçekten, sonuç olarak

2a-4,6; 3a-6,12; 3b-3; 4b-1; 6b-5,11; 7a-3; 10a-9; 17b-6; 21b-2,13; 27a-3; 31b-4; 43a-12; 45a-5; 52b-12; 62a-12; 62b-11; 63b-11; 71b-5,12; 72a-2,9; 72b-3,9; 80b-1,12; 85b-12; 86a-10; 87b-3,13

niyyet Ar. amaç

64b-5; 65a-8; 68a-10

niyyet èt- 93a-2

tashīh-i niyyet èt- 93a-2

şıdķ-ı niyyet 84b-2

nohūd Far. nohut

42a-2

noksāniyye Ar. eksiklik

83a-3

noқта Ar. nokta

36a-3; 85b-1; 86b-2,3,5,7,8,9; 88b-6; 89a-7

nūḥ öz. ad

sūre-i nūḥ 68b-10

nūḥ sūresi 68b-10

nūḥ peygāambar 68b-11

nūr Ar. ışık

3b-10; 5a-11; 5b-1; 7a-8; 53a-7,11; 66a-1; 81b-2; 83b-10; 91b-7

nūr-ı ḥadīka-ı şulṭānī 2b-11

nūr-ı ḥadīka-ı ‘osmānī 2b-12

sūretü’n-nūr 65b-13

sūre-i nūr 81b-1

el-nūr 83b-6

nūr-ı muṭlaq 92a-5

nūrānī Ar. ışıklı

89b-4; 90b-6

nuṭfe Ar. duru ve saf su

55a-11

nuşadır Ar. amonyak

45a-4,9; 52a-4; 54a-11,12; 55b-10

nuşadıra-ı 'ācile 52a-13

nükte Ar. ince anlamlı söz

88a-12

O

oba konak yeri

56a-12

od ateş

31b-7; 37b-12; 39b-8; 40a-6; 42a-6; 42b-4; 45a-4,11; 45b-12; 46a-6; 47a-10; 47b-4,13;
49a-7; 50a-3,4,7; 55a-1; 55b-9,11,13; 56b-11,12,13; 84a-9

oda yağ- 40a-8; 42b-6

oğ(u)l erkek ya da kız çocuk.

1b-4; 9a-2,4,8; 9b-2; 10a-7,8,9; 11a-13; 11b-1,2;5,6,13; 12a-6,8; 12b-1,5; 13a-6,7, 8;
13b-7,9,11,13; 14a-2,11; 14b-1,3,4,6,7,8,9,10,11; 15a-4,5; 24b-11; 27a-11,12,13; 28a-
9,10; 31a-5; 58a-1; 62a-10; 66a-11; 68a-2; 72b-13; 93b-7

oğlan çocuk

9a-3,4; 9b-1,2,11; 10a-6,13; 10b-10,12; 11a-1, 11b-11,12,13; 12a-2,4,5,7,10,12; 12b-
2,5,6,7,10,11; 13a-1,2,3,6,7,8,11,12,13; 13b-3,4; 14a-4,5; 14b-1,3,7,11,12; 27b-6; 28a-
13; 31a-8; 31b-12,13; 36b-6; 38a-5; 38b-9; 40a-4; 40b-3,6,7; 41a-2; 41b-3; 42a-3,7;
42b-5; 49b-5; 64a-13; 64b-1; 65b-5; 68b-9; 69b-5; 70a-1,6; 75a-6; 75a-11; 75b-2,4;
78a-6, 78b-8; 90a-4

oğlana al-30b-7
 ođlan dűřirgen 38b-9
 dem oğlanları 77b-9
 ız oğlan 40b-4; 74b-4

ođlancuđ kűcűk ocuk, bebek

9b-13; 10a-1,12; 11b-4,5; 15a-2; 22a-3; 27b-11; 34a-7; 34b-8; 40b-4; 65a-13; 67b-3;
 69b-6; 77b-4,5

oğ ok

65b-4

oğı-, oğu- okumak, ağırmak

7b-7,8,9,11,12,13; 8a-1,2,4,5,6,8; 44b-5; 45b-7 (oğu-); 64a-9 (oğu-); 64b-6 (oğu-); 65a-
 8 (oğu-), 9 (oğu-); 65b-12 (oğu-), 13 (oğu-); 66a-9; 67a-1 (oğu-), 11, 13 (oğu-); 67b-4
 (oğu-); 68a-1, 4 (oğu-),5 (oğu-), 8, 9 (oğu-), 11 (oğu-), 12 (oğu-), 13 (oğu-); 68b-3 (oğu-
), 6 (oğu-), 10 (oğu-), 12 (oğu-); 69a-1 (oğu-), 2 (oğu-), 3 (oğu-), 6 (oğu-), 8 (oğu-), 12
 (oğu-); 69b-1 (oğu-), 2 (oğu-), 3, 5, 10 (oğu-), 13 (oğu-); 70a-4 (oğu-), 5, 12 (oğu-), 13
 (oğu-); 70b-4 (oğu-), 5 (oğu-), 8 (oğu-), 9 (oğu-), 10 (oğu-), 12 (oğu-), 13 (oğu-); 71a-1
 (oğu-), 3 (oğu-), 4 (oğu-), 5 (oğu-), 8 (oğu-), 9 (oğu-), 10 (oğu-), 11, 13 (oğu-); 72b-10
 (oğu-), 12 (oğu-); 73a-1 (oğu-), 8, 13 (oğu-); 73b-2 (oğu-), 6 (oğu-), 7 (oğu-); 76a-4
 (oğu-), 6 (oğu-); 76b-1 (oğu-), 7 (oğu-); 77a-2,4; 78b-9 (oğu-); 79a-2, 3 , 4 (oğu-), 5
 (oğu-), 7 (oğu-); 79b-1 (oğu-); 13; 80b-13 (oğu-); 84a-8 (oğu-); 85a-2 (oğu-); 86a-5
 (oğu-); 91b-3 (oğu-)

oğın-, oğun- okunmak

45a-5 (oğun-),6 (oğun-),8 (oğun-); 45b-1 (oğun-), 5 (oğun-), 8 (oğun-), 9 (oğun-), 11;
 46a-1; 68a-2

ol o (adıl)

1b-4; 2a-2,10,11,12,13; 2b-2,5,9; 3a-2,8; 3a-13; 3b-3; 4a-12; 4b-4,12; 5a-11,12; 6b-2; 7a-8,13; 7b-1,2,3,5,7,11; 8a-6,9,13; 8b-2,4,5,9,12; 9a-4,7,11; 9b-3,5,7,8,10; 10a-1,3,4,6,7,8,12; 10b-4,5,12; 11a-5,8,10,13; 11b-7,8,11,12; 12a-1,2,3,4,5,6,7,8,9,11,12,13; 12b-1,2,3,4,7,8,9,11,12,13; 13a-3,4,5,6,9,10,13; 13b-3,4; 14a-4,7,11,12; 14b-1,2,6,7,8,9,10,11; 15a-3; 16a-12; 16b-4; 18b-7; 19a-7; 19b-1,7,12; 20a-2,5,7; 21a-2,4,9,10,12; 21b-6,10; 22a-6,7,9,12,13; 22b-3,6,7,9,11; 23b-2,6; 24a-3,4; 24b-1,8,9,10,11; 25a-7,8,10; 25b-2,4,6,7,12; 26a-1,4,7; 26b-12; 27a-5; 27b-3,7; 29a-7,11; 29b-3,6; 31a-8; 31b-5,7; 32b-3; 33b-11,12; 34a-1; 34b-11; 35a-4; 36a-1; 37b-8,9; 39a-9; 39b-7,8; 41a-12; 41b-8,10; 42a-13; 43a-11; 44b-13; 45b-1; 46a-5,7; 47b-1; 48a-2; 50a-4,10,12; 50b-8,13; 51a-4,7,10; 52a-11; 52b-6; 53b-3,5,12; 54a-1,2,11,12; 53b-3; 54b-5,7,8,11; 55a-3,6,10; 55b-3; 56a-9,13; 56b-7,8; 57a-1,7; 57b-7; 58a-13; 59b-2,5,11; 60a-6; 62a-8; 62b-11; 63a-4; 63b-2,3,4,9; 64a-2,5; 65a-1,2,3,4; 65b-1; 66b-1,9; 67a-10; 68b-2; 69b-4,13; 70b-2,10,12; 71b-4,7; 72a-8; 72b-1,5,8; 74a-4; 74b-1,5,7,10,11,13; 76b-2,6,8,13; 77a-7,9,10,11; 77b-7,9,10,11,12; 78b-4; 80a-7,9,10,13; 80b-6,13; 81a-1,3; 82a-11,12; 86a-2,4,5,6,7,11; 86b-2; 87a-2; 87b-8; 88a-5,7; 88b-12 ; 89a-10; 89b-2,5,13; 90a-3; 90b-1,9; 91a-4,9,13; 91b-10; 92a-10; 92b-13; 93a-6,11; 93b-3; 93b-10

ol bir 8a-9; 10a-8; 18b-7; 25b-1; 26a-5

olki 3a-10; 4b-5, 10;

olkim 29a-6

oldahı 14a-12; 86b-4,7,10; 87a-4,7,10

olğadar 16a-3; 19b-8; 21a-2; 21b-12; 22a-2,10; 22b-2; 24a-12,13; 26a-3; 58a-2;
62b-8

ol ħadar 24b-13; 25a-1; 28a-8; 47b-5

anı 2b-4; 4b-3; 19a-8,9; 20b-12; 21a-12; 22a-9; 27a-2; 34a-13; 35b-11; 36b-8;
37a-8; 37b-11; 40b-1; 44a-7; 44b-10; 65a-8; 67a-13; 70a-12; 71a-11; 83a-13; 84a-2;
89b-7

anuç 5a-3; 5b-2,13; 12b-3,7,9,11; 13a-4,5,9,10; 16a-10; 17b-10; 20a-3; 23b-1,3,12; 26a-6; 29a-9; 31a-9; 34a-2; 39a-9; 46b-11; 51a-6; 59b-7; 65a-4; 70a-13; 72b-11; 77a- 7; 80a-9,12; 86a-12; 87a-12; 87b-4; 92b-3

anlar 3b-10; 4a-4,5; 6a-5,9; 12a-4,7; 20b-3; 80a-4; 81b-13; 82a-6; 93a-3,4

anda 2a-11; 16a-7; 32a-11; 39b-11; 90b-5

andan 5a-13; 6a-3,5,7; 6b-2; 7b-4,10; 11b-11; 14b-9; 27a-12; 35a-10; 37b-13; 38b-10; 44b-9; 45a-11; 48a-3; 64a-5; 74b-1,3; 88b-4; 90b-5; 92a-6

aña 5b-11; 6a-3; 7a-3; 14a-7; 19b-6,10; 21a-5,11; 23a-6; 23b-5; 30b-2,5; 35b-9; 38a-4; 41b-7; 42a-5; 44a-9; 44b-1; 45a-2; 46b-7; 62a-7; 63a-13; 63b-3; 66a-9; 67a-12; 68a-2,4; 68b-12; 69a-8; 70b-4,8; 71a-2,9,12; 77a-6,11; 80b-5,7; 82a-7,12; 82b-13; 83a-5,11; 83b-2,9; 84a-6; 84b-3,8; 85a-11,13; 85b-5,10; 87a-7,8,13; 87b-1; 88a-3,5; 89a-9; 90b-1; 91a-7; 91b-2,4; 92a-8; 93b-3,4,11

ol- olmak

2a-1,2,5,11; 2b-8,9; 3b-2; 3b-5,9,11; 4a-8,9,10,11; 4b-3,13; 5a-4,6; 6b-2,6; 7a-13; 7b-4,5,6; 8a-13; 8b-13; 9a-1,3; 9a-13; 9b-2,6,8; 10a-7,9,10; 10b-2,6,8,9,11; 11a-4; 11b-4,11,12; 12a-4,5,7,8,10,12,13; 12b-2,5,10; 13a-1,2,3; 13b-4,5,10,12,13; 14a-5,6,8; 14b-2,8,9,10,11; 15a-2,4,5; 15b-4,5,6,7,8,9,10,11,12,13; 16a-1,3,7,10; 16b-2,4,6,7,12,13; 17a-1,2,7,8,9,12,13; 17b-1,7,8,9,13; 18a-1,2,6,7,8,11,12; 18b-3,4,8,9; 19a-1; 19b-2,8,10; 20a-8,11,12,13; 20b-1,3,4; 21a-1,8; 21b-2; 22a-5,7,8; 22b-9,10,13; 23a-2,5,7,8,9; 23b-2,4,8,11,12; 24a-2,4,12,13; 24b-2,10,13; 25a-2,3,5,9,10,11; 25b-10,11,13; 26a-2,3,6,7,8,9,10,11; 26b-2,5,11,13; 27a-1,3,4,7,11,12,13; 27b-1; 27b-3,4,6,10; 28a-4,5,9,11; 28b-13; 29a-5,7,12; 29b-4,5,7,8,10,12,13; 30a-2,7,10,11; 30b-8,9,12; 31a-1,5,9,13; 31b-1,5,6,13; 32a-2,4; 32b-1,11; 33a-11; 33b-1,3,7; 34a-4,7,8,9,10; 34b-9,13; 35a-1,8,9,10,11; 35b-4,10,11; 36a-2,5,8,13; 36b-1,2,4,6,8,9,12,13; 37a-1,4,8,11; 37b-1,7,8,9,10,12; 38a-3,8,10; 38b-2,4,5,6,7; 39b-6,1; 40a-7,10,11; 40b-4,7,10,11,13; 41a-2,3,4,10,11,13; 41b-1,3,5,13; 42a-3,5; 42b-6,8; 43a-1,9,11,12,13; 43b-1,7,8; 44a-1,2,4,6,9,11,12,13; 44b-1,3,7,8; 45a-12; 45b-6,11; 46a-3,4,11; 46b-5,10;

47a-7; 47b-2,3,4,7,8,10,13; 48a-4,6,7,9,10,11,12; 48b-4,7,8,12; 49a-2,9,11,12; 49b-3,4; 50a-6,11; 50b-7,10; 51a-2,4; 51b-7,12; 52a-8,10,12,13; 52b-1,4,6,9,10; 53a-11; 53b-7,9,12; 54a-1,7,9,12; 54b-12; 55a-2,12; 55b-5,8; 56a-11; 57b-9,10; 59b-2,3,10,13; 60a-2,3; 60b-10,12; 61a-1,2,5,6; 62b-8,11; 63a-4,6; 63b-9; 64a-1,3,10; 64b-1,2; 65a-2; 65b-2; 66a-9,12,13; 66b-9,13; 67a-1,7; 67b-1,2; 68a-1,3,6,11; 68b-4; 69a-1,5,7,13; 69b-1,7,9; 70a-3,8,9,11; 70b-2,6,7; 71a-3,5,8; 71b-3,2,3,4; 72a-8; 72b-1,2,3; 73a-8; 73b-3,7,11; 74a-12; 74b-2; 75a-9,12; 75b-1; 77a-7,9; 77b-5; 78b-5; 80a-6; 82a-5,9,11; 82b-1,3,4,6,10,12; 83a-1,2,4,5,7,13; 83b-6; 84a-1,2,6,8,10; 84b-4,6,7,10; 85a-1,2,3,4,5,6,7,9,11,12,13; 85b-8,9,10; 86a-5,13; 87b-5,10,12,13; 88a-2; 88b-1,5,9,12; 89a-13; 89b-3,6,9,13; 90a-3,7,9,10; 90b-2,3,4,7,9,10,11; 91a-4,8,11; 91b-1,7,9,10,13; 92a-2,3,8; 92a-4,7,11,13; 92b-4,7,11,12,13; 93a-2,3,4,11,12,13; 93b-1,9

‘ārīz ol- 92a-2

vāki‘ ol- 89b-2; 90a-2

ṭāli‘ ol- 88b-12

münzam ol- 86a-13

müvekkel ol- 86a-3

mūti‘ ol- 85a-10

münkād ol- 84a-10

nāfiz ol- 83b-4

muṭṭali‘ ol- 83b-4,11; 84a-2; 85b-7; 90b-4

müstevlī ol- 83a-11

vāşıl ol- 82b-7

keşf ol- 82a-7; 85b-5,10; 89a-1

mülāzım ol- 82a-6,7,8,9,12,13; 82b-1,2,3,5,10; 82b-13; 83a-1,4,5,10,12,13; 83b-2,3,4,5,8,10,12,13; 84a-1,2,6,9,11,12; 84b-2,5,6,7,8,9; 85a-1,3,4,5,9,11,12,13; 85b-4,6,7,9,10

ṭālib ol- 80b-12; 82b-12

müyesser ol- 80a-5; 80b-8

muḳayyed ol- 80a-1

müstecāb ol- 72a-13

taḥrīf ol- 72a-6

nāzil ol- 71b-11

ḥaşr ol- 67a-2; 68b-11; 69a-2

maḳbūlü'l-ḳavl ol- 66b-7

ḥürmetlü ol- 28a-4; 41a-10; 44b-7; 66b-7,11; 83a-1; 83b-5

müşevveşü'l-ḥāl ol- 66a-2

helāk ol- 65a-11; 77a-2,4

meşğül ol- 64b-5; 80a-4,10; 80b-10; 82a-3; 91a-5

revā ol- 64a-1,5; 64b-11; 84a-13

mütevellid ol- 57a-5,6,10; 57b-1,3,9

sarḥ^voş ol- 56a-2,9

ḥavāsı bāṭıl ol- 54a-7

peydā ol- 51a-10

isti' māl ol- 49b-7

ḥācet ol- 46b-9

müteğayyir ol- 43a-7

divāne ol- 38b-7

rām ol- 33b-12

bāliḡ ol- 7b-3; 9a-3

ḡaṣıl ol- 2a-3,5; 10a-8; 16b-13; 17a-13; 17b-2,13; 18a-7; 18b-3,5; 19a-13; 19b-9,10; 20a-7; 21b-4,6,7,11; 22a-2,11; 23a-7,11; 23b-5; 24a-3,7; 25a-10; 25b-6; 60b-12; 64a-1; 80a-11; 80b-11; 87b-1; 90b-3

muḡarrer ol- 17b-3

muvāfiḡ ol- 2b-1

cāmī^c ol- 2b-4

müselmān ol- 4a-12

mürted ol- 4b-1

mevlā ol- 11b-8

demek ol- 4b-2; 28b-12; 35b-4; 42a-8,11; 86a-1

emīn ol- 4b-3; 27b-9; 35b-5; 44b-6; 64b-3,4,11,13; 65a-9; 65b-12; 66a-8,10; 67a-5,8; 67b-8; 68a-8,10,13; 68b-13; 69b-2,12; 70b-9; 77a-5; 77b-12; 83a-1,11; 83b-2; 84a-11; 84b-6; 89b-5; 90a-13; 91b-1,4; 92a-10; 92b-2

kāfir ol- 4b-7

ḡayrān ol- 5a-12; 58a-3

lāzım ol- 6a-10; 7a-1

müsteḡıkk ol- 7a-3

ḡ^voş ol- 7b-3; 28a-7; 29a-13; 29b-10; 30a-4,13; 31a-1; 32a-13; 32b-3; 33a-4; 34a-13; 34b-1; 35a-3; 35b-8; 36b-7; 37b-8,11; 38b-9; 39a-6; 40b-9; 42b-4,5,7,8; 43b-9; 44b-6; 45a-1; 50b-11; 60a-1,5; 60b-13; 61a-1,2; 66a-5,13; 66b-10; 68a-7; 69b-9,10; 70a-5,9,11; 71a-7; 76a-4,6; 76b-13; 82b-6; 85a-13; 89a-2,7,12

sāḡıḡ ol- fikhen 7b-5

vācib ol- 7b-9; 8a-2,3; 8b-3,13; 9a-1

fāsīd ol- 8a-6,8,10; 9b-8

boş ol- 9b-11; 10a-5,6; 10b-11; 11a-1,2,3,5,6

mālik ol- 8b-5

neẓr ol- 11a-4

āzād ol- 10b-5

āzādlu ol- 9a-1

farż ol- 9a-4

tamām ol- 9b-12; 59b-5,12; 62b-11; 63a-8; 93b-5

ḥelāl ol- 10a-11

ķul ol- 10b-2,3; 11b-8

ġālib ol- 10b-4; 20b-4,12; 65a-6; 83a-3; 90b-7

zāhir ol- 11a-9; 42b-13; 82a-4; 83b-12; 85b-5; 86a-11,13; 88b-11; 91a-1; 92b-10; 93a-6,12

vaķf ol- 11b-9

şābit ol- 16a-7

ma' lūm ol- 19a-6; 20b-8; 44a-4; 59a-6,7; 59b-12; 63a-8; 87b-1

te' līf ol- 63a-9

rāżı ol- 24a-8

ġarķ ol- 27a-7,8; 67a-13; 70a-12

ziyān ol- 27b-1

sākin ol- 28a-6; 36a-11; 41b-7; 69a-4; 84a-7

‘aķlı zā’il ol- aklını yitirmek 28a-7; 56a-6

lā-ya^ç kıl ol- 31a-11

cem^ç ol- 32a-11; 87b-11

ħall ol- 38a-11; 47a-3,13; 50a-2

vīrān ol- 41b-9

mā`il ol- 45b-4

ħalāş ol- 64b-1; 77a-2; 77b-10; 84a-12;

maḵbūl ol- 64b-6; 67a-10; 72b-11,12; 80a-1; 84a-10

vaż^ç ol- 75b-9

^çiḵāb ol- 4a-8,9,10

mensūb ol- 87b-1

taş^çīd ol- 36a-5

omuz omuz

5a-13

on

7a-13; 7b-6; 10b-9; 13b-13; 15a-8,10; 15b-6; 16a-3; 16b-7,11,13; 17a-1,5,7,8,13; 17b-5,7,11,13; 18a-4,11,13; 18b-3,13; 19a-1; 19b-12; 21b-12,13; 33a-6; 33b-9,10; 43b-3; 45a-13; 45b-3; 48b-5; 49b-7; 51b-7,8; 55b-7,8; 56a-7; 60b-6; 61a-13; 61b-9,10; 62a-6; 69b-13; 71a-3; 81b-13; 82a-1; 82b-7; 83a-8; 83b-6; 84a-3,13; 84b-11; 85a-7; 92a-12; 92b-2,4,5

on buçuk 19b-22

on bêt 18a-6,7,10; 22b-9,12; 33a-7,8; 60b-4,6; 70a-4

on beşinci 60b-3,9

on iki 18a-11; 18b-12; 20b-6; 23b-12; 24a-1,2; 25b-4,6; 29b-2; 59a-8; 60b-6;
77b-1

on ikinci 60b-2,8; 78a-2

on üç 18b-13; 25a-1,3; 60a-9; 65a-8

on üçüncü 60b-2,8

on bir 23b-4,6; 59b-10; 60a-8; 81b-8

on dört, ondört 24b-13; 60a-9 (ondört)

on dördüncü 60b-3,8

on yedi 41a-13; 60b-1

on altı 60a-9

on dokuz 60b-2

on sekiz 60b-7

on birinci,onbirinci

60b-1,7; 78a-2 (onbirinci); 79b-12

onuncu

7a-12; 8a-4; 15b-2; 16a-1; 60b-1,7; 78a-2; 79b-8,9

onıl- iyileşmek

53b-7

orta orta

43a-11

orta barmak 20a-13

ortaklık babası belli olmayan çocuk

9b-1

oruç Far. oruç

8a-11

oruç dut- 73a-6; 84a-8; 88b-3; 89b-5; 90a-7; 91a-13; 92b-2

ot ot

26b-6,8; 29b-12; 35a-11; 35b-13; 37a-5; 40b-12; 43a-10; 44b-7,11,12,13; 71b-4

çörek otı 37a-10,12

siğirlüce ot 42a-10

torak otı 55b-5

otur- oturmak

2a-9; 10; 6b-8; 24b-6; 27b-9; 34b-7; 55a-8; 64a-8; 73a-7

oturt- oturtmak

19b-6

otuz otuz

14a-3; 18a-5; 22a-1,8; 24a-10,11; 24b-1,27; 27a-7; 33a-8; 60a-3; 61a-12

otuz altı 17b-13; 24a-2,3

otuz altı biş 18a-2

otuz beş 16b-13; 19b-11; 26a-2; 89b-11

otuz biş 18a-1

otuz dört 26a-2,8,10

otuz iki 27a-6

otuz kırk 50b-1

otuz üç 25a-6

ov- ovmak

52a-13

oyna- oynamak

19b-5; 34a-13; 55a-9

yürek oynaması 30a-1

Ö

öd safra

27b-13; 28a-7; 29a-12; 30a-4; 30b-4; 31a-6; 32b-4; 33a-2,4; 33b-1,5; 34a-5; 34b-3,12,13; 36b-12; 38b-6,7,8; 39a-11,12; 40a-5,8; 41a-7,9,10; 41b-2; 42b-3; 43b-5; 45b-6; 56a-10

ādem ödi 51b-10

bağa ödi 51b-11

bedinus ödi 30b-6

dişi keçi ödi 51b-11

kara şığır ödi 51b-11

kirpü ödi 51b-10

sığır ödi 49b-1

sırtlağ ödi 51b-10

tavuç ödi 42b-11

öde- ödemek

7b-5

öden- ödenmek

68a-1

ödeyüvër- çabucak ödemek

70b-1

ögey üvey

14a-11,13

ögret- öğretmek

73b-2,6; 81a-2

öksirik, öksürük öksürük

41a-5 (öksirik); 70a-9 (öksürük)

öküz öküz

10b-8,9; 30b-11,13; 31a-1; 45b-6

öküz yağı 33b-2

öküz sidügi 56a-7

öl- ölmek

9b-6; 10a-12; 11a-8,11; 11b-1,4,5,9,12; 13b-5,7,10,12; 14a-3,7,9,12,13; 14b-1,3,10,11,13; 15a-3; 38b-3; 40b-7; 42a-7; 54a-9; 57a-2; 57b-5; 60a-6; 67b-4; 69a-4

öldür- öldürmek

11a-13; 29b-1; 31b-3; 36a-6,7; 39a-8; 39b-9; 40b-6; 93a-6

ölü ölü

10b-10; 11a-1; 14a-6; 27a-9,10; 43a-6; 54a-7

ölüm ölüm

37a-11

‘öm(ü)r Ar. yaşam

27a-1,3

öñ ön

50a-1

öñce önce

24b-3,4

öñdin ilk önce

67b-10

örgüç hörgüç

38b-1 (örgiç); 38a-13

örümcek örümcek

31a-1

öt- ötmek

54b-10,12

öterlen-

93a-11

ötürü, ötürü dolayı

10b-1; 80a-11 (ötürü); 87a-9, 88a-12; 93a-11 (ötürü)

öykün- özenmek

93a-10,11

özge başka

87b-2

P

pādişāh (< Far. pādişāh) hükümdar

2b-9; 6b-2; 24a-5,8; 28a-3; 44b-9,10; 64b-11; 65a-8,9,10; 66a-1; 67b-5; 69a-8; 70b-4;
83a-2; 84a-7,11

medḥ-i pādişāh 2b-7

pāk Far. temiz

6b-1; 48a-5,7,10; 48b-3,11; 49a-12; 52b-3; 66a-4; 92b-12

pāk barmak 5a-10; 5b-1,2; 20a-13; 76b-6; 85b-8

pāk eyle- 54b-13

pāk  t- 42b-1,10; 47a-1,6,8,11; 51a-12

pamuq, pammuq (<Far. panbuq) pamuk

41a-3 (pammuq); 55b-2,3

pammuq  ekirdegi 52a-4

papatya Rum. papatya

29b-3

p re Far. par a

22b-9,10,11,12,13; 23a-1,2; 27b-7; 28a-1; 31a-6; 32a-5,6; 34a-3,6; 37b-6; 41b-9; 42b-11; 44b-9; 45a-1; 49a-8; 51a-3; 52b-12; 53a-9; 54a-13; 54b-2,11; 55a-13; 55b-2; 65a-12; 75b-13; 76a-11; 76b-1

p re p re 39b-6

p relen- par alanmak

88b-10

p rs Far. pars

44a-6

p rs  Far. fars a

62a-11

p zehr (<Far. p d-zehr) panzehir

29a-3

penc enbe Far. per embe

73a-6; 79b-9,11; 88b-3; 89b-8; 91b-11; 92a-7

peygāmbār Far. peygamber

3b-2; 4a-3,6,7; 5a-11; 5b-8,10,11; 89a-13; 90a-12

peygāmbār ḥazreti 3b-4,7,12,13; 4a-2,12,13; 4b-13; 5a-2; 5b-7,10,12; 6a-11,13;
6b- 3,4,8; 6b-11,12; 7a-5,6; 73b-2,6

ibrāhīm peygāmbār 5b-8

mūsa peygāmbār 75a-12

‘īsā peygāmbār 77b-7

nūḥ peygāmbār 68b-11

ya‘ qūb peygāmbār 73b-2

peygāmbārлық peygamberlik

3b-5,6

peyk Far. haber ve mektup getirip götürən

25a-12; 25b-1,7

pezdevī öz. ad Hanefi bir fıkıh bilgini

5a-7

pīr Far. yaşlı

6a-2

piş- pişmek

34a-13; 36a-13; 52b-3

pişür- pişirmek

65a-1

pūlād Far. çelik

77b-11

pūte (<Far. būte) içinde maden eritilen kap

52b-7

R

rabb Ar. tanrı

81a-5

er-rabb 82a-1

rābi^c Ar. dördüncü

teşehhüd-i rābi^c 7b-11

menzil-i rābi^c 16a-5

nev^c -i rābi^c 61a-3

nemaṭ-ı rābi^c 83a-8

redd Ar. geri döndürme

redd eyle- 16b-9,12; 17a-4,6

rāhib Ar. keşiş

3b-4

rahīk-i mahtūm Ar. kutsal şarap

69b-3

rahmet Ar. bağışlama

rahmet-i ervāh 90a-4

rahmet-ét- 2a-9,13

rahmetu'llah 'Allah ona rahmet etsin' anlamında kullanılan Arapça ibare

3a-12; 11a-7; 73b-1,5

rahmetu'llah-ı şerīf 73a-4

raht Ar. yol levazımı

73a-1

raḡ Ar. parşömen

92a-1

raḡ-ı t̄ahir 88b-8,11; 89a-11; 89b-6,8,12; 90a-5,13; 90b-11; 91a-6,13

raḡīb Ar. rakip

81a-8; 85a-3

er-raḳīb 80a-5; 84b-11

raḳş Ar. dans

raḳş ur- 41b-10

ramaḏān Ar. ay takviminin dokuzuncu ayı

8a-13; 8b-2; 58b-T; 59a-13

ramaḏān ayı 59b-7,9,13

rāmek Far. anti-dizanterik bir ilaç

51a-11

rāmek-i mışrī 53a-7

ra'ūf Ar. merhamet eden

81a-6; 84a-5

er-ra'ūf 84a-3

raşāş Ar. kalay

35b-1; 46a-12

sırrü'l-midādi'r-raşāşī 46a-11

rāsen Far. andız

35a-10

rāst Far. doğru

23b-11

rāvend Far. ışgın ağacı kökü

53a-13

rāyiḥa Ar. güzel koku

40a-2; 43a-13

razāʿ Ar. emmek

10a-7,8

raziya'llahu ʿanhümā “Allah onlardan razı olsun” anlamında Arapça ifade

73a-5

raziya'llahu-ʿanh “Allah ondan razı olsun” anlamında Arapça ifade

4b-9; 81a-1

rāziyānec Ar. rezene

35a-8,9

rāziyāt

35a-6

rebī'ü'l-āhīr Ar. ay takviminin dördüncü ayı

58b-T; 59a-11

rebī'ü'l-evvel Ar. ay takviminin üçüncü ayı

58b-T; 59a-10

receb Ar. ay takviminin yedinci ayı

58b-T; 59a-12

ref Ar. yükseltme; hükümsüz bırakma

4b-2

ref -i derecāt 4a-11

renc Far. ağrı, sızı

27b-8,9; 37a-11; 37b-8; 41a-7; 44a-8; 64a-7; 70a-8; 77a-7,9; 77b-4; 88a-5; 88b-2; 91b-10

renk

renk-i fıstıķī 48b-12

renk-i 'acīb 47a-9; 47b-4,7

renk-i laṭīf 48a-6

renk-i kuḥlī 49a-1

renk-i ġarīb 49a-9

reʿīs Ar. lider

85a-5

resm Ar. resim, gösterge

2b-9; 15a-12; 15b-6; 16a-4,8; 17b-3; 19a-2; 19b-13; 24a-4; 30a-2; 39a-11; 50a-13; 54a-6; 63b-11; 73b-11; 87b-1; 89a-3

reṣād Ar. su teresi

reṣād şuyı 53b-8

revā Far. yerinde, uygun

5b-4

revā ol- 64a-1,5; 64b-11; 84a-13

rezzāk Ar. rızık veren

81b-4; 84b-2

er-rezzāk 84b-1

rıf(ı)l Ar. bir sıvı ölçüsü
46b-11,13; 47a-1,2,3,4; 53b-10

rızık Ar. rızık
82b-12; 84a-10; 84b-4; 89a-12

esbāb-ı rızık 84b-3

ricle-i hamkā yabani semiz otu

50a-11

rik^ç at, rike^ç at (< Ar. rek^ç at) namazın bölümleri
7b-8(rik^ç at), 12,13; 8a-1; 68a-5; 79b-13 (rik^ç at)

ri^ç āf Ar. burun kanaması

88a-5

risāle Ar. kitapçık

2b-3

risālet Ar. peygamberlik

hāzret-i risālet 3b-1,10,11; 5b-6; 37a-10; 58a-6; 58b-2; 77a-6

rivāyet Ar. sözlü olarak aktarılan hikaye, söz, olay

2b-1; 4b-8; 20b-11; 27a-9; 77a-5; 77b-6; 80b-2; 81a-1; 88a-10

rivāyet et-73b-1,5

rivāyet kıl- 4b-2

riyāḥ Ar. yel

35a-11

riyāzāt Ar. nefis terbiyesi

riyāzāt-ı keşret 85b-6

rubā'ī Ar. dörtlük

20b-8; 62b-11; 63a-2,9

rubb Ar. meyve suyu

rubbü'l-^çineb 45b-3

rub^ç Ar. dörtte bir

13b-11; 23b-7,9,10,12,13; 24a-2; 25b-4,5; 27a-6; 47a-4; 62a-8

ruh Far. yanak,yüz

11a-9

rūḥ Ar. ruh

80a-8

ruḥām Ar. mermer

35b-3

rūḥāniyyet Ar. manevi varlık

80a-9,12; 82a-3; 85b-5

rūḥāniyyet-i ‘ulvī 91a-12

ruḳūm Ar. rakamlar

15a-13; 75a-8

rūmī Ar. rumca

72a-1

rumūz Ar. işaretler

80a-4

rūṣen Far. aydınlık

84a-2; 92a-8

ruṭūbet Ar. nemlilik

91a-1

rūzī Far. nasip

rūzī kııl- 84b-8

S

şābit Ar. sabit

16a-7; 83a-2

ka' de-i şābit 7b-7

şabr Ar. sabır

87b-12

sabūn Ar. sabun

37b-6

saç saç

28b-6; 31a-7; 32a-12; 37b-5; 40a-5; 57b-4

saç- saçmak

35a-4; 56a-8,11; 56b-4,5

şadaqa Ar. sadaka

73a-7

şādık Ar. sadık

85a-10

eş-şādık 85a-8

sādis Ar. altıncı

nev^c -i sādīs 62b-7

nemaṭ-ı sādīs 84a-3

şaf Ar. sıra

7a-11,12,13; 7b-1,2

şaff-ı evvel 7b-1

şafā Ar. haz, zevk

32a-7; 34a-4,5; 35a-1; 39a-10; 42b-12

şofer Ar. ay takviminin ikinci ayı

58b-T; 59a-10

şafiyy Ar. temiz

melā'ike-i şafiyy 72a-13

şafra' Ar. öd

29a-3; 30a-2; 33a-7,9; 71b-3; 86b-1

ishāl-i şafraviye 38a-1

sırr-ı midād-ı şafra 46b-6

şāğ, sağ sağ

5a-13; 19a-10; 19b-3; 22a-9; 22b-2; 30a-7,8; 32a-13; 33b-1; 44a-10; 54a-2; 69b-6; 78b-9; 88b-3 (sağ)

şığış, sağış sayı; basamak değeri

15b-5,8,9,11; 16a-9,10; 16b-4 (sağış); 16b-5; 18a-1,4; 19a-8,9,10,11; 21a-12,13; 21b-2,5; 22a-2; 24a-10; 24b-1 (sağış),7 (sağış); 25a-1; 26a-9,11; 65a-3

şğır Ar. küçük

hısáb-i şğır62a-9

şğışın saksagan

39a-13

şahib ibn-i rıdván öz. ad

37b-1

şahife Ar. sayfa

27b-3

şahih Ar. gerçek, doğru

7a-6

hadis-i şahih 6b-11; 7a-6

halvet-i şahiha 9b-6

nikah-ı şahih 10a-3

‘aded-i şahih 21a-7

isnād-ı şahîh 81a-1

haber-i şahîh 93a-8

şahîheyn Buhari ve Müslim'in iki ayrı hadis kitabına verilen ad
81b-11

saķal sakal

28b-11; 31a-7; 32b-6; 33b-3; 36a-10; 37b-5; 40a-5; 42b-5; 53a-13; 53b-1

saķanķur Ar. kum kertenkelesi
36b-7,9

sāķıt Ar. düşmüş, geçerliliğini yitirmiş
61b-7,9,10,11,12

şakız, saķız sakız

şehdāne şakızı 42b-9

maştaki saķızı 50b-5

sāķin Ar. sakin

sāķin ol- 28a-6; 36a-11; 41b-7; 69a-4; 84a-7

şakla-,saķla- saklamak

22a-9; 22b-1; 67a-13; 70a-12 (saķla-); 89b-7

saḫmoniya Yun. mahmude otu

46a-9; 71b-3

şalāhiyyet Ar. yetki

88b-7

şalavāt Ar. dualar

6b-2; 7a-2,8

şalavāt èt- 5b-8; 6a-11,12; 7a-1

şalavāt-ı ğayrı mütenāhiye èt- 7a-2

şalavāt getir- 6a-11; 6b-4,9,11; 7a-1,4,7; 89a-13

şalın salınmak

24b-3

şalivér- salıvermek

54b-12

sālik Ar. bir yolda giden

82a-11

sālik-i kuvvet-i melekiyye 83a-3

sālikīn Ar. bir yolda gidenler

85a-8

mürşidü's-sālikīn 78a-3

şālim Ar. sağlam

7a-6

şāliš Ar. üçüncü

teşehhüd-i şāliš 7b-9

menzil-i şāliš 16a-5

nev^c -i şāliš 59b-13

nemaṭ-ı şāliš 82b-7

salīṭ Ar. ağız bozuk

40a-10

şaman saman

şaman şuyı 50b-9

şamed Ar. ulu

81b-10; 82a-10,13; 90a-7

el-şamed78b-10

şamġ Ar. zamk

46a-9; 47b-1; 48a-4,6,11; 48b-1,3,4,6,7,10; 49a-1,4,6; 49b-2,5,9; 52a-10

şamğ-ı ʿarabī 45b-11; 46a-9; 46b-5; 47a-3,6,8,10; 47b-4,6,9,12; 48a-8,10,11;
49a-12

şamğ-ı hāş 46b-2

sāmin Ar. sekizinci

nevʿ-i şāmin 63b-13

nemaṭ-ı şāmin 84b-11

sāmm-abraş Ar. zehirli kertenkele

36a-8

şan- sanmak

84b-3

şanavber Far. çam fıstığı

46a-10

şandal Ar. sandal ağacı

37b-12; 38a-2

aķ şandal 37b-13; 38a-2

ķızıl şandal 38a-1

şānī Ar. ikinci

16a-4

ṭarīķ-i şānī 21b-10

teşehhüd-i sâni 7b-8

nemaṭ-ı şâni 82a-10

şan' at Ar. sanat

şan' at-ı uḥrâ

47b-13

sâ' at Ar. saat

2b-8; 9b-9; 25b-2; 28a-10; 51a-4; 79b-7,8,9,10,11,12; 87b-1,2; 89b-9; 91a-8; 92a-13

şa' bü'l-merâm Ar. anlatması güç olan

80a-3

sa' d Ar. uğur

93a-13

şa' leb Ar. tilki

30a-13

dâ'ü's-şa' leb 39a-3; 41a-6

'üneb-i şa' leb 33a-10

şar- sarmak

57a-3

sarây Far. saray

73a-1; 80b-2

sâre öz. ad

6a-6

sarh^voş Far. sarhoş

56a-2

sarh^voş ol- 56a-2,9

şarmaşuk, sarmaşık sarmaşık

42a-8

bağ sarmaşığı şuyı 33a-10

şar^a Ar. sara hastalığı

32a-13; 35b-9

şaru sarı

28b-13; 29a-5; 36a-9; 37b-13; 39a-1; 43a-11; 50b-10; 52a-12

şaru kibrīt 46a-1

şaru zernih 48b-5

şaru zāc 51b-3

şaru yāqūt 52b-8

şaruşın sarışın

93a-8

şat- satmak

10a-10; 10b-1,2,5

şataş- karşılaşmak, rastlaşmak

25b-3

şavaş-, savaş- savaşmak

33b-7; 68a-12 (savaş-)

savaş; şavaş savaş

69a-7 (şavaş); 93a-10

şay- saymak

2b-5; 19b-7; 61b-6; 80b-13

şaydā Ar. çömlek yapılan toprak

30a-11

türāb-ı şaydā 30a-10

sāyir (<Ar. sā'ir) Ar. diğer

72a-4; 86a-10

şayukla-, şayıkla- sayıklamak

27b-5 (şayıkla-); 41b-4,5

şaz saz

29b-7

şebābet

87b-13

şebāt Ar. dayanma

şebāt-ı umūr 87b-11

sebeb Ar. sebep

5b-2;43a-7; 77b-10; 86a-11; 87a-9; 92a-11

sebt Ar. yedi

58b-T; 79b-9,12

yevm-i sebt 89a-6

secde Ar. secde

7b-8,9,10,11; 8a-2

secde-i sehvī 7b-11

secde-i tilāvet 7b-10; 8a-3,4

sūretü'l-secde 66a-12

secde sūresi 66a-12

sūre-i ḥā-mīm-i secde 66b-11

secde-i ḥā-mīm 66b-11

sefer Ar. yolculuk

65b-9; 68a-8; 83b-2

sefer eyle- 86a-2

sehl Ar. kolay

16b-8; 30a-9; 54b-1

meslek-i sehl 80a-5

sehv Ar. hata

7b-9; 8a-2,4

secde-i sehvi 7b-11

sekerât-ı mevt Ar. ölüm sarhoşluğu

66a-9; 68a-2

seki toprak üzerindeki yükseklik

79b-7

sekiz sekiz

15b-1; 17a-7; 20a-10,12; 20b-6; 22b-3,5,6,7,8,11,13; 23a-2; 26a-7,9,10; 27a-5; 46b-3;
58a-4,7,9,13; 58b-3,4; 60b-5; 61a-12; 61b-8,9,10,11; 62a-2,3,4; 63a-3,4,5; 79b-13; 89a-
3; 89b-5

sekiz yüz 17a-5,6; 23a-7; 59a-4,6; 61b-3; 90a-8

sekiz yüz kırık bir 59b-7; 63a-2

sekizinci sekizinci

8a-2; 15b-11; 58a-13; 60a-9; 60b-6; 63b-13; 78a-1; 79b-10,12

seksen seksen

17a-6,7; 61b-1; 91a-8

yèdi yüz seksen 58a-7

selām Ar. esenlik, esenlik dileme

5b-13; 6a-3,5,6,7,8,9,10; 7a-8,10; 81b-9

es-selām 85b-2

selām vèr- 5b-12; 7b-12; 8a-5

selāmet Ar. güvende olma

85a-5,9; 86a-4

şelc Ar. yığın

bārūd şelci 50a-4

semen Far. yasemin

24b-9

semerķandī öz. ad

29a-2

semī Ar. işiten

81a-6; 82a-10; 82b-2

sem^ç Ar. işitme

3a-4

semri- şişmanlamak

30a-9

semüz şişman

33b-2; 36a-13

sen ikinci tekil kişi adlı

2a-12; 5a-6; 10b-10; 11a-2,3,4; 13b-11; 16b-11; 19a-4,7,8; 19b-3; 20b-2; 21a-5,10; 22a-1,6,8,12; 22b-1; 23a-6; 25b-11,13; 26a-5; 35b-7; 56b-4; 61a-8; 63b-12; 64a-2; 73a-2,3; 77b-10; 87b-1; 93a-3,12; 93b-3

senderūs Far. kupal ağacından çıkan bir çeşit zamk

55b-6,13

sened Ar. dayanılan

sened-i mükevvināt 3b-1

şerçe bk. sêrçe serçe

şerçe barmak 20a-3

sêrçe, şerçe serçe

26b-9 (sêrçe)

sêrçe barmak, ŧêrçe barmak

20a-3 (ŧêrçe barmak),8 (sêrçe barmak),12 (sêrçe barmak)

seretân Ar. yengeç

36b-1; 63a-7

serî^c Ar. çabuk

81a-8

es-serî^c 84b-11

ser-leŧker Far. askerlerin baŧı

20b-12

sersâm Far. sersem

40b-13

sev- sevmek

2b-2,3; 35b-7; 44b-10; 53a-11; 84a-3; 88b-13; 91a-3

ŧevâb Ar. iyi davranıŧ

4a-8,9,10; 67a-11; 69a-13

ŧevdâ[’] Ar. dört ana maddeden kara safra maddesi

33a-7; 86b-10; 88b-2

ħabbe-i ŧevdâ[’] 37a-11

sevgülü sevgili

84b-5

şevr Ar. öküz,boğa burcu

30b-11; 63a-7

şeyl Far. ayrık otu

30b-9

şeylekon

48a-4

seyyi'āt Ar. günahlar

2a-7

şeyyib Ar. dul kadın

9a-10

seyyid Ar. efendi

78a-4

seyyid-i kā'ināt 3b-1; 72a-10; 80b-12

seyyidi'l-^ç âlemîn 78a-4

sıçan, şıçan fare

31a-3; 36a-6 (şıçan); 40a-12; 40b-2,4; 56a-9,10,11; 57b-3

yaban sıçanı 40b-3

şifir Ar. sıfir

15b-3

sığ-, şığ- sığmak

5a-5; 23a-6 (şığ-); 63a-11

şığır, sığır sığır

32b-2; 46a-5

kara şığır 49b-1 (sığır); 51b-11

şığır buzağısı 56a-10

şu şığırını sidügi 40a-11

şıhhat Ar. sağık

33a-3; 85a-5

şıhhat bul- 70b-3

şık- sıkmak

30a-3; 37b-4; 40b-8

şın- bozulmak

8a-7

şın- kırılmak

30a-12; 31b-10; 75a-11

şınıf Ar. sınıf

4b-10; 26b-6; 29a-4

mecmū^c -1 sınıf 26b-10

sırça sırça

32a-5; 37b-4 (şırça); 39b-1,11; 40b-1; 46a-13 (şırça); 49a-13; 55a-4; 57a-9 (şırça); 57b-2; 64a-12 (şırça); 64b-8 (şırça); 65b-4,6 (şırça); 66a-4 (şırça),7; 66b-2 (şırça),5 (şırça); 66b-11 (şırça); 67a-2, 6 (şırça); 67b-1 (şırça); 68a-6 (şırça); 68b-4,7 (şırça); 69a-6 (şırça), 11 (şırça); 69b-11 (şırça); 70a-7 (şırça),10 (şırça); 70b-2; 75b-3çinî sırça 53a-8

şırf Ar. saf

43b-3

sırr Ar. sır

91a-13

sırr-ı ^c acīb 45a-3,5,7,8; 45b-2,6,8,10,11; 46a-1,5,7,9; 49b-10,12; 50a-2,5,7,11; 50b- 2,4,9,11,13; 51a-2,4,8,10,13; 51b-2,7,10,13; 52a-3,5,6,9,12; 52b-4,7,10,13; 53a-

3,7,12,13; 53b-2,4,7,9,13; 54b-4,6,8,9,12; 55a-2,3,7,9,13; 55b-2,4,6,10,11,13; 56a-1,3,4,5,7,9,10,11,12; 56b-1,2,3,5,8,9,10; 57a-2,5,8,10; 57b-1

sırr-ı a^ccebü'l-^cuccāb 57b-3

sırr-ı ^cacībū'l- a^ccebü'l- ^cuccāb 45a-9

sırrü'l-midādi'r-raşāşī 46a-11

sırr-ı midād-ı aḥmar 46b-3

sırr-ı midād-ı şafrā 46b-6

sırr-ı midād-ı tütī 46b-10

sırr-ı midād-ı āsī 46b-13

sırr-ı midād-ı zernihī 47a-4

sırr-ı midād-ı yāḳūtī 47a-7

sırr-ı midād-ı ṭāvusī 47a-9

sırr-ı midād-ı fıstıḳī 47a-12

sırr-ı midād-ı şaḳāyıḳī 47b-2

sırr-ı midād-ı zencārī 47b-5

sırr-ı midād-ı beyne'l-ḥazra ve'z-zerḳā' 47b-7

sırr-ı midād-ı zehebī 47b-10; 49a-2,5,12

sırr-ı midād-ı zehebīyyü'l-ğarr 48a-1

sırr-ı midād-ı verdī 48a-4

sırr-ı midād-ı cılñārī 48a-6

sırr-ı midād-ı zümürüd-i aḥzar 48a-9

sırr-ı midād-ı ebyaḫ-ı ruḥām 48a-12

sırr-ı midād-ı aşfar 48b-2

sırr-ı midād-ı zencārī-i aḥer 48b-4

sırr-ı midād-ı zencārī-i dīger 48b-6

sırr-ı midād-ı benefsecī 48b-9

sırr-ı midād-ı aḥzar 48b-10

sırr-ı midād-ı nīlī 48b-13

sırr-ı midād-ı fızzā 49a-9

sırr-ı midād-ı aḥzar 49b-3

sırr-ı midād 49b-7

sırr-ı vücūd 83b-4

sırr-ı kâ'im 88a-12
 sırr-ı ilâhî 89b-4
 sırr-ı sâri 89b-8
 sırr-ı âhîr-i hürûf-ı 'arşî 90a-2
 sırr-ı muhît 90a-5
 sırr-ı me'ârif-i süflî 90a-10
 sırr-ı 'âlem-i emir 90b-11
 sırr-ı bâîn 92a-1

sırtlan, sırtlañ sırtlan

38a-4 (sırtlan), 5 (sırtlan)

sırtlañ ödi 51b-10

sırtlañ bk. sırtlan

sırtlañ ödi 51b-10

şıtma sıtma

28b-1; 31b-3; 32a-10; 33a-9; 34b-3; 36b-7; 38a-9; 41b-5,6; 42b-7; 89a-5; 92a-4

envâ' -ışıtma 89a-5

şıva- sıvamak

47b-11; 50a-10

sîb Far. elma

sîb-gabgab 24b-10

sidük sidik

30b-11; 32a-3; 32b-2; 35b-2; 37a-2; 39b-6; 40a-8,13; 40b-1; 42b-4; 68a-7; 79a-1

öküz sidügi 56a-7

yarsa sidügi 37a-7

ķoyun sidügi 40a-11

şu şıgırı sidügi 40a-11

sigil siğil

31a-1; 31b-2; 37a-12; 40a-12; 43a-3,5

sihr Ar. sihir

64b-9

sikrān Far. siyah ban otu çekirdeği

49b-13

sil- silmek

43b-9; 51a-7

sīmīn Far. gümüş

sīmīn-ten 24b-9

sinām (<Ar. senām) zirve

2a-6

sīne Far. göğüs

9a-12

siṅek sinek

54a-8

siṅir sınır

32b-13; 57a-2

sişirlüce ot sinir otu

42a-10

sirke bit yumurtası

28b-6

sirke Far. sirke

28a-8; 31b-8; 35a-13; 41a-12; 42b-1; 46a-12; 46b-2,3,5; 47b-4; 48a-7,12; 49a-11; 50a-12,13; 51a-5; 54a-7; 56a-2

süciden olmuş sirke

46a-3 (şüci); 47b-3; 49a-9; 52a-7,10

sirkenkübin Far. sirke, bal ve su ile yapılan bir içecek

35b-1; 38b-8

sis sis

39a-12; 41a-4; 43b-9; 53a-6

sişenbe Far. pazartesi

79b-8,11

sivilce sivilce

39a-12

siviş- yerinden çıkmak

30a-13

sivrisinek sivrisinek

31a-2,8; 56b-3

siz-

65a-2

siziñ-

65a-2

sofra Ar. sofrâ

42b-8

soğulcana, soğılcan solucan

32b-13; 34a-11; 37a-3 (soğılcan)

sohbet Ar. sohbet

2a-10; 42a-6

soķ-, soķ- sokmak

29a-4,13; 32b-12; 35b-8 (soķ-); 38a-6 (soķ-); 39b-3; 42a-13 (soķ-); 54a-12; 76b-2; 77b-6; 88a-2 (soķ-),4

soķ- sokmak

29a-4,13; 32a-12 (soķ-); 35b-8 (soķ-); 38a-6 (soķ-); 39b-3; 42a-13 (soķ-); 54a-12; 76b-2; 77b-6; 88b (soķ-); 88b-4

soķaķ Ar. sokak

2a-11

şol sol

19a-11; 19b-4; 22a-10; 22b-3; 30a-8; 31a-9; 54a-3; 76b-9

şoň son

65b-13; 70b-9; 71a-4

şoňra sonra

2a-2; 6a-1,4,7,10; 7b-10,13; 8a-2,3; 9b-3; 10a-5; 10b-3; 11a-5; 11b-4,8,12; 13b-7,10;
 14a-7,11,12; 14b-1,2,8,10,11; 15a-3; 16a-3,13; 16b-13; 19a-10,13; 19b-1,8,9,11; 20b-6;
 21a-1,3,11,13; 21b-13; 22a-6,9,11,13; 22b-1,2,7,8; 24a-1,6,7,13; 24b-4,5; 25a-8; 26a-
 4,5,10; 28a-10; 30b-7; 33b-11; 37b-4,13; 38a-11; 43b-3; 45a-11,12,13; 45b-3; 46a-
 2,4,7; 46b-1,5; 47a-3,10,13; 47b-12; 48a-3,6; 48b-1,4,7; 49a-3,7,8,11,12; 49b-2,6; 50a-
 3,4,6,8; 50b-6; 51a-6,7; 51b-6,9; 52b-12; 53b-9,11; 54a-7,9,12; 55b-8; 56a-1,8; 57b-5;
 58a-7; 59a-12,13; 59b-1; 60a-3; 62a-7; 63a-9; 65a-7; 70b-9; 71a-1; 74b-1,3; 81a-3; 89b-
 10

şor- sormak

2a-9; 7a-11; 8b-7; 9a-5,10; 16b-12; 19b-1,10; 20a-7; 21a-11; 21b-1,3; 22a-6; 29a-9

şovan soğan

53b-11,13

şovan şuyı 45a-5; 53b-2

şovuk, şovık soğuk

30b-13; 37a-11; 37b-2,13; 39a-2; 41a-3; 43a-1; 43b-6; 66a-4; 77a-4; 90b-9

söyin- sönmek

54a-13; 56a-1

söyle- konuşmak

8a-10, 11a-3,4,5,6; 63b-1; 65b-5,6; 75b-2,4; 83b-3

söylen- söylenmek

92b-10

söylet- konuşturmak

11a-3,4

söz söz

67a-10; 85a-10; 88b-7

şu su

23a-6,12; 23b-9; 26b-12; 27a-7,8; 29a-10; 29b-5,10,13; 30a-3,5; 31a-3; 31b-4,6; 32a-2,8; 35a-8; 36a-6; 36b-13; 37a-2,5; 37b-2,4; 38b-11; 39a-5; 39b-7; 40b-3; 42a-10; 43b-6; 45a-4,10; 45b-9,10,11,13; 46a-8; 46b-11; 47a-5; 47b-1,3,8; 49b-8; 50a-3,9; 51a-4,10; 52b-11; 53b-3,5; 54a-2,5,8; 54b-10; 55a-1,2,5; 56a-1; 65a-1; 65b-1; 66a-4; 67a-10; 67b-3,12; 68b-1,8; 69a-5; 69b-12; 70a-2; 70b-2, 10; 75a-8; 79a-2; 86a-5,7; 86b-6; 89a-5; 90b-13; 91b-10; 92a-7,8; 92b-6

kıyılluk şuyı 47a-13

ağ mǎzū şuyı 47a-8

māzū şuyı 45a-7; 46b-10,11; 47a-1,13; 48a-9,10,13
 zamğ şuyı 46a-11

şu şıgırı 40a-11

koruğ şuyı 40a-1

tatlu su 36b-1; 37b-10

anıson suyu 33a-12

bağkam suyu 48a-2

gül şuyı 32a-3; 38a-2; 39a-1; 50a-8; 64b-7,8; 66a-6; 74b-5

hindübā şuyı 33a-9; 50b-10; 53a-10,11; 56b-1

‘üneb-i şa‘leb şuyı 33a-10

bağ sarmaşığı şuyı 33a-10

şāhtere şuyı 37a-6

şoğan şuyı 45a-5; 53b-2

mersin yaprağı şuyı 47a-2

zencār şuyı 47b-6

kağkadıs şuyı 47b-10

şamğ-ı ‘arabī şuyı 47b-12

şamğ şuyı 48a-6 ; 48b-1,4,6,7,10; 49a-1,6; 49b-3,5

‘uşfür şuyı 48b-9

şeb şuyı 49b-3

şaman şuyı 50b-9

yağmur şuyı 51b-1; 64b-9; 65b-1,5; 66a-6,12; 66b-11; 67a-2,6; 68a-7; 69a-12;
 70a- 8,10;

70b-2; 71a-6; 75b-3; 91b-12

sumak şuyı 51b-5,9

şu kerdemesi tohmı 52a-1

līmūn şuyı 52a-12

şu kerdemesi 53b-8; 57a-5,8

şu kerdemesi şuyı 53b-10

reşād şuyı 53b-8

zemez şuyı 67a-9; 68b-4

şu tılısmı 54a-1

su'āl Ar. öksürük

42b-10; 67a-3

su'āl Ar. soru

3b-7 (suāl),11 (suāl); 4a-1,4,5 (suāl),8,10,11; 4b-4,6 (suāl),12; 5a-4,7,9; 5b-3,7; 6a-10;
6b-4 (suāl),13; 7a-4,14; 7b-3,6; 8a-5,9,11; 8b-3; 9a-5,10,12 (suāl); 10a-10; 10b-1,6,9;
11a-2,8,11; 11b-1,5,9 (suāl),13; 12a-3,5,6,9,11 (suāl); 12b-2,3,7,11 (suāl); 13a-4
(suāl),9,13; 13b-5,8,12; 14a-3 (suāl),8; 14b-3,13; 19a-3; 20b-4,13; 21a-6; 22a-3; 22b-3;
23a-3,11; 23b-7; 24a-5 (suāl); 25b-3 (suāl); 25a-3 (suāl),12 (suāl); 25b-8 (suāl); 70b-8;
71a-12; 86b-11,12

sub' Ar. yedide bir

25b-8

su'd topalak otu

36b-13

şudā' Ar. baş ağrısı

92a-2

sūfi Ar. tarikat ehli

83a-2

sultān Ar. hükümdar

69b-10

sulṭān ibni sulṭān 2b-13

el-sulṭān 3a-1

sulṭānu'l-meşāyih 78a-3

sulṭān ḥurūfi 92b-1

summāk Ar. sumak

summāk şuyı 51b-5,9

sūre Ar. Kuran'ın yüz on dört bölümünden her biri

sūretü'l-ḥākka 68b-6

el-ḥākka sūresi 68b-6

sūretü'n-nūr 65b-13

sūretü'l-mümteḥine 68a-6

sūretü'l-münāfikīn 68a-10

münāfikūn sūresi 68a-10

sūretü'l-ḳāri'a 70b-6

el-ḳāri'a sūresi 70a-6

tebāreke sūresi 68b-3

sūre-i kevvirat 69a-13

küvvirat sūresi 69b-1

sūretü'l-mü'minīn 65b-12

mü'minün süresi 65b-13

süre-i mü'minîn 81b-1

süre-i mü'min 81b-3

süretü'l-kâfirün 71a-3

kâfirün süresi 71a-3

süretü'n-nâzi'ât 69a-9

ve'n-nâzi'ât süresi 69a-9

süretü'n-nisâ 64b-2; 81a-8

nisâ süresin 64b-2

süre-i benî isrâ'il 65b-3,4

benî isrâ'il süresi 65b-4

süre-i âl-i 'imrân 64a-11; 81a-7

âl-i 'imrân süresi 64a-12

süretü'l-enfâl 64b-10; 81a-10

enfâl süresi 64b-10

süretü't-ṭalâḡ 68a-12

süretü'l-'alâḡ 70a-11

'alâḡ süresi 70a-11

süretü'l-mülk 68b-3

ize's-semâ'ü's-şekḡat süresi 75a-7

süretü'l-cum'a 68a-8

izâ-zülzilet süresi 70b-3; 79a-3

sūretü'ş-şāffāt 66b-7

ve'ş-şāffāt sūresi 66b-8

sūretü'ş-şaff 68a-7

şaff sūresi 68a-8

sūretü'l-secde 66a-12

secde sūresi 66a-12

sūre-i ḥā-mīm-i secde 66b-11

sūre-i yāsīn 66b-6

yāsīn sūresi 66b-6

sūre-i ḥā-mīm-i ' ayn-sin-ḳaf 66b-12

ḥā-mīm-i ' ayn-sin-ḳaf sūresi 66b-13

sūretü't-tevbe 64b-11

sūretü'l-kevşer 71a-2

kevşer sūresi 71a-2

sūretü'l-ḥacc 65b-11

ḥacc sūresi 65b-12

sūre-i ḥacc 81b-1

sūretü'l-fātiḥa 64a-8

fātiḥa sūresi 64a-9; 72a-11; 74a-12; 75b-4

sūre-i fātiḥa 81a-4

berāt sūresi 64b-12

sūre-i ḥucūrāt 67a-13

ḥucūrāt sūresi 67a-13

sūretü'z-zāriyāt 67b-4

ve'z-zāriyāt sūresi 67b-5

izā vāḳa' at sūresi 67b-13

sūretü'l-mürselāt 69a-5

ve'l-mürselāt sūresi 69a-6

sūretü'l-'ādiyāt 70b-5

ve'l-‘ādiyāt sūresi 70b-5
 sūre-i zāriyāt 81b-4
 sūretü'l-müzemmil 68b-13
 müzemmil sūresi 69a-1
 sūre-i sebe' 66b-2; 81b-2
 sebe' sūresi 66b-2
 sūretü'l-vāқи'a 67b-13
 sūretü'l kıyāmet 69a-2

 bağara sūresi 64a-10
 sūretü'l-bağara 64a-10
 sūre-i bağara 81a-5
 sūretü'l-mā'ide 64b-3
 sūretü'l-en'ām 64b-4
 sūre-i en'ām 81a-9
 sūretü'l- a' rāf 64b-8
 a' rāf sūresi 64b-8
 sūretü'l-yūnus 64b-13
 yūnus sūresi 64b-13
 sūre-i yūsuf 65a-6
 yūsuf sūresi 65a-6
 sūretü'r-ra' d 65a-9
 ra' d sūresi 65a-10
 sūretü ibrahīm 65a-11
 ibrahīm sūresin 65a-11
 sūretü'l-kehf 65b-6
 el-kehf sūresi 65b-6
 sūretü'l-furqān 66a-2
 furqān sūresi 66a-2
 sūretü'n-neml 66a-5
 neml sūresi 66a-5
 sūretü'l-қаşаş 66a-7
 қаşаş sūresi 66a-7

sūretü'r-rūm 66a-7
 rūm sūresi 66a-10
 sūretü'l-loḳmān 66a-11
 loḳmān sūresi 66a-11
 sūretü's-secde 66a-12
 secde sūresi 66a-12
 sūretü'l-aḫzāb 66a-13
 aḫzāb sūresi 66a-13
 sūretü'l-aḫḳāf 66a-7
 aḫḳāf sūresi 66a-7
 sūretü'l-fetḥ 67a-11
 innā fetahṇā sūresi 67a-11
 sūretü'ṭ-ṭūr 67b-7
 ve'ṭ-ṭūr sūresi 67b-7
 sūretü'n-necm 67b-8
 ve'n-necm sūresi 67b-8
 sūretü'l-ḳamer 67b-10
 ḳamer sūresi 67b-10
 sūretü'r-raḥmān 67b-11
 er-raḥmān sūresi 67b-11
 sūretü'l-ḥadīd 68a-3
 ḥadīd sūresi 68a-3
 sūretü'l-ḥaşr 68a-4
 ḥaşr sūresi 68a-4
 sūretü't-teḡābün 68a-11
 teḡābün sūresi 68a-11
 sūretü't-taḥrīm 68a-13
 taḥrīm sūresi 68b-1
 sūretü'l-ḳalem 68b-5
 nūn ve'l-ḳalem sūresi 68b-5
 sūretü'l-cinn 68b-12
 cinn sūresi 68b-12

- sūretü'l-müddeşsir 69a-1
 kıyāmet sūresi 69a-2
 sūretü'l kıyāmet 69a-2
 sūretü'l-insān 69a-4
 insān sūresi 69a-4
 sūretü'l-muṭaffifin 69b-3
 sūretü'l-burūc 69b-6
 burūc sūresi 69b-6
 sūretü'ṭ-ṭārık 69b-7
 ve'ṭ-ṭārık sūresi 69b-8
 sūretü'l-a' lā 69b-9
 a' lā sūresi 69b-9
 sūretü'l-gāşiye 69b-11
 gāşiye sūresi 69b-11
 sūretü'l-fecr 69b-12
 ve'l-fecr sūresi 69b-12
 sūretü'l-beled 70a-1
 beled sūresi 70a-1
 sūretü'ş-şems 70a-2
 ve'ş-şems sūresi 70a-2
 sūretü'l-leyl 70a-3
 ve'l-leyl sūresi 70a-4
 sūretü'z-zuḥā 70a-5

ve'z-zuḥā sūresi 70a-5

sūretü'l-inşirāḥ 70a-7

elem neşrah-leke sūresi 70a-7

sūretü't-tīn 70a-9

ve't-tīn sūresi 70a-10

ḳadr sūresi 70a-13

sūretü'l-ḳadr 70a-13

sūretü'z-zelzele 70b-3

izā-zülzilet sūresi 70b-3

sūretü't-tekāşür 70b-7

tekāşür sūresi 70b-7

sūretü'l-ʿaşr 70b-8

ve'l-ʿaşr sūresi 70b-8

sūretü'l-hümeze 70b-9

hümeze sūresi 70b-10

sūretü'l-fil 70b-11

fil sūresi 70b-11

sūretü'l-ḳureyş 70b-12

ḳureyş sūresi 70b-13

sūretü'l-māʿün 70b-13

māʿün sūresi 71a-1

sūretü'l-iḥlāş 71a-7

iḥlāş sūresi 71a-7

sūretü'l-felaḳ 71a-8

felaḳ sūresi 71a-8

sūretü'n-nās 71a-10

nās sūresi 71a-10

sūre-i şuʿarā 66a-3

şuʿarā sūresi 66a-3

sūretü'l-kıyāme 69a-2

sūretü'l-cinn 68b-12

cin sūresi 68b-12

sūre-i duḥān 67a-4

duḥān sūresi 67a-4

sūre-i enbiyā 65b-10

enbiyā sūresi 65b-10

sūre-i zuḥruf 67a-2

sūre-i 'amme 69a-7

'amme sūresin 69a-7

sūre-i 'abese 69a-11

'abese sūresi 69a-11

sūre-i infitār 69b-1

infitār sūresi 69b-1

sūre-i lem-yekün 70b-1

lem-yekün sūresi 70b-1

sūre-i tūr 81b-5

sūre-i fātır 66b-4

fātır sūresi 66b-4

şūret Ar. görünüş, biçim

15a-12,13; 15b-1,2,3,6,8,9,10,11,12,13; 16a-2,4,8; 54a-10,13; 54b-2,3; 57b-9; 58b-4;
59a-9; 61b-6,7,13; 75a-4; 80b-9; 86b-3,6,9,11;87b-8

şūret-i vāḥid 15b-5

şuşa- susamak

50b-2

şuşalık susuzluk

67a-1

şuşām (<Far. sūsen) susam

28b-12 (şuşam); 50b-5

şuşām yağı 57a-6 (şūşam)

sūsen Far. susam

sūsen yağı 43a-2

şusuz susuz

67a-1

şusuzlık susuzluk

89a-8,9

şuvar- su içirmek

53b-3,6

şüci krş. süci şarap

şüciden olmuş sirke 46a-3

süci, şüci şarap

54b-5

süciden olmuş sirke 46a-3 (şüci); 47b-3; 49a-9; 52a-7,10

süd süt

10a-7; 32a-10; 35a-7; 43b-2; 45a-6; 45b-2; 56a-4; 65b-2; 67b-1; 75a-12; 75b-1

deve südi 45b-3

şığır südi 32b-2; 46a-6

südligen südi 45a-8

encîr ağacı südi 52a-1

südligen sütleğen bitkisi

südligen südi 45a-8

kıızıl südligen 42a-9

süflî Ar. aşâğılık

91b-1

‘âlem-i süflî 88b-9

sırr-ı me‘ârif-i süflî 90a-10

cismâniyât-ı süflî 91a-12

süfûf Ar. toz

süfûf èt- 50b-1,3

sükker Ar. şeker

sükker-i şaberzed 50b-7

sükker-i şaberzed akide şekerî 50b-10

süleḥfâ Ar. kaplumbağa

36b-12

şüleṣâ Ar. salı günü

58b-T

süleymān öz. ad

süleymān hāzreti 72b-13

süleymān peygāmbere 44b-11

h^voca süleymān 43a-12

süliş Ar. üçte bir

25a-7

sülük sülük

32a-8,9; 38b-12; 39b-10

şümün Ar. sekizde bir

14a-4,9; 14b-2

sünbül Ar. sümbül

aķ sünbül 40b-12

sünen Ar. sünnetler

7b-4

sünnet Ar. atadan miras kalan davranış

5b-3; 27a-10

sünnet Ar. Hz. Muhammed'in farzların yanında kıldığı namazlar

64a-8

süngü süngü

34b-10

süyük kemik

31b-10

sür-, **şür-** yüzeye dağıtmak

43b-5; 45a-9; 50a-13 (şür-)

sürme sürme

34a-2; 36b-13; 39a-12; 46b-7; 51b-13

sürme-i a' yān-ı ' arşiyān 2b-10

sürme çek- 35a-8; 37a-8; 39a-13; 41a-8; 41b-3; 44b-5; 66b-12

süryānī

72a-6

süst-endām

82b-6

süz- süzmek

35a-13; 47b-9

Ş

şād Far. neşeli

73b-7

şādılık mutluluk

87b-9

şāfi'î öz. ad bir İslam hukukçusu

9a-11

şāhîn Far. şahin

9a-12

şahm-ı hançal Ebucehil karpuzunun pulpası

53b-5

şāhtere (<Far. şāh-terre)

37a-5,6

şāhterec Ar. şāhtere

37a-3

şāhtüre bk. şāhtere

37a-4

şākîr Ar. şükreden

85a-9

eş-şākîr 85a-7

şām öz. ad

3b-5; 30a-11

şāmī tut kara dut

51b-7

şa' bān ay takviminin sekizinci ayı

58b-T; 59a-12

şarāb Ar. içilecek şey; şarap

28a-7; 34b-5; 50b-8; 55b-5; 56a-6; 56b-6,7; 65b-11; 69b-3

şāvürşān

51a-8

şab Ar.

46b-2,5; 49a-3; 51b-4; 53b-1

şab-ı yemānī 31a-6; 49a-6; 52a-6; 53b-2; 55b-12

aķ şab 46a-1

aķ şab-ı yemānī 49a-6

ķızıl şab 49b-2

şab şuyı 49b-3

şedāyid Ar. zor durumlar

84b-6; 87b-12

şedīd Ar. zorlu, şiddetli

şedīdü'l-ıķāb 81b-3

eş-şedīd 84b-11,13

şehīd Ar. şehit

5a-3; 81a-8; 84b-8

el-şehîd 84b-1

şehr Far. kent

9a-5,6,7; 25a-13; 25b-1,2; 38b-13

şehvet Ar. şiddetli istek

27b-2, 28b-8; 30b-12; 34a-4; 36a-2; 41a-6; 42b-12

şehvet-i cimā^ç 42a-3

şeker Far. şeker

30a-3; 32b-2; 35b-1,6; 36b-2; 44b-3

meddâh-ı şeker-hâ 3a-3

şekilât öz. ad Ahmed Bünî'ye ait bir kitap adı

73a-4

şekk Ar. şüphe

şekk et- 4b-7

şekl Ar. şekil, biçim

78b-7

şekl-i ^çulviyet 91b-3

şekl-i müselles 89a-1

şekür Ar. şükredenlere nimet veren

81a-6

şem^ç Ar. mum

49a-3; 54b-10,11; 55a-6

şemsü'l-me^ç arif öz. ad Ahmed Bünî'ye ait bir kitap adı

92b-9

şenbe Far. pazartesi günü

63b-9

şerbet Ar. şerbet

29a-2; 29b-2; 33a-7; 34a-11; 35a-7; 35b-2

şerbet ét- 29b-6; 33a-10

şerîf Ar. şerefli

1b-6

şerîf-terîin 2b-8

şer^ç Ar. din kuralları

9b-9,12

lisân-ı şer^ç 80a-9

şerr Ar. kötülük

4b-3; 67b-8; 77b-10,12; 91a-4

şeş- çözmek

74a-3

şeşil-, şişil- çözülmek

74a-4(şeşil-); 86a-7 (şişil-)

şevnîr Ar. çörek otu

37a-9,11 (şenîr)

şevvâl Ar. ay takviminin onuncu ayı

8b-3; 58b-T; 59a-13; 63a-3

şeyâfîn Ar. şeytanlar

44b-13; 66b-3; 71a-9

şeyh ebû 'abdullah el-indusî Öz. ad

85b-12

şeyh ebû 'alî 'abdullah ibn-i sînâ Öz. ad

93a-9

şeyh ebû 'alî Öz. ad

43a-9

şeyhü'l-megâriye ebu'l-'abbâs ahmed bünî Öz. ad

73a-3

şeytân Ar. şeytan

4a-12,13; 4b-3

şeytân-ı karîn 4b-2

kudûret-i şeytânî 4a-5

şırluğun (<Far. şîrûğan)

şırluğun yağı 55a-4

şifa' Ar. iyileşme

şifâ' bul- 38a-6; 45b-6; 70a-3; 78a-7; 78b-7; 90b-10
 kitâb-ı şifâ' 28b-9

şikâr Far. avlama

şikâr ét- 24b-8

şinîz bk. şünîz

37a-11

şî'r Ar. şiir

3a-7; 3b-2; 20b-8; 43a-12; 62a-12; 62b-12; 63b-4

vezn-i şî'r 63b-12

şîrîn Far. hoş

34b-13; 65a-12

şiş- şişmek

50b-10; 55b-6

şişe şişe, kap

32a-6; 38a-10; 39b-11; 40b-1; 46b-4; 47b-11; 49a-13; 55a-4; 55b-7; 56b-11,12; 57a-1,7,9; 57b-2,8; 66b-5

şol şu

19a-7,9; 26b-13; 27b-6; 28b-2; 29b-9; 30a-3; 31a-4,8; 31b-2; 35b-5; 38b-12; 39b-9; 43a-8; 46a-3; 47b-3; 51b-12; 72b-4; 87a-8; 87b-4; 92b-3

şöyle şöyle

29a-5; 43b-11; 63a-13; 75b-10

şu şu

22a-1; 44b-2; 71b-2

şu'arā Ar. şairler

sūre-i şu'arā 66a-3

şu'le Ar. alev

55a-5; 57a-1

şūnīz Far. çörek otu

37a-9

T

tā Far. 'kadar, değin' anlamında uzaklık bildiren bir ifade

1b-4; 16b-7; 22a-1; 46b-4; 76a-9; 83a-11

ṭa'ām Ar. yemek

26b-4; 28b-3; 33b-8; 35a-12; 52a-2

ṭā'at Ar. ibadet

89a-13

ṭabāka Ar. katman

7a-8

ṭabī'at Ar. doğa

71b-3; 72b-7; 86b-2,4,7,10; 87a-12

arż-ı ṭabī'at 87b-13

ṭabīb Ar. doktor

71b-3

tafşıl Ar. ayrıntı

43a-9

ṭağıl-, dağıl- dağılmak

31a-2,4; 39b-2; 44a-12; 83b-13 (dağıl-)

ṭahāl (<Ar. ṭihāl) dalak

64b-7

ṭahāl (<Ar. tuḥāl) dalak hastalığı

29b-10,13; 30a-5; 38b-11;42b-6; 67b-12

ṭahāret Ar. temizlik

8a-8; 64a-10; 64b-3,5; 73b-10,11; 90a-12

ṭahāret-i kāmile 92a-9; 92b-3

ṭāhir Ar. temiz

6a-13; 6b-3; 31a-13; 64b-13; 65a-1,7; 66b-11; 67a-6; 67b-3; 68b-1,7; 69a-9; 69b-11;

70a-2,8,10; 72b-6; 74b-3,10; 88a-13; 89a-8

beden-i ṭāhir 73a-5

rağ-ı ṭāhir 88b-8,11; 89a-11; 89b-6,8,12; 90a-5,13; 90b-6,11; 91a-6; 91b-1

ṭahıyyāt Ar. Arapça bir dua

7b-6,8

taḥrīf Ar. bozma

72a-8

taḥrīf ol- bozulmak 72a-6

taḥt Ar. hükümdarlık

5b-9

ṭāʾife Ar. sınıf, takım

4b-12; 82a-5

ṭaq-, daḳ- takmak

35b-3 (daḳ-); 36b-6; 69b-7,9

tā ki Far. yeter ki; sonunda

2b-4; 5b-1; 20b-8; 26b-2; 29a-10; 39b-7; 48b-8; 49b-12,13; 53b-11; 64a-4; 79b-5; 93b-2

taḳviyet Ar. kuvvetlendirme

taḳviyet-i efkār 87b-10

ṭala- ısırma

33a-2; 36b-2; 41b-10

ṭālib Ar. isteyen, istekli

ṭālib-i esrār 57b-11

ṭālib ol- 80b-12; 81b-12

ṭalk Ar. hidratlı doğal magnezyum

42a-5; 55b-6

ṭalk-ı maḥlūb 49a-5; 50a-5

tamām Ar. bütünüyle, tamamen, iyice

13b-12; 19a-12; 21a-5,12; 23a-6; 38a-11; 45b-1,4,5; 46a-2,8; 46b-2,6; 47a-3,6,11,13;
47b-9; 48a-13; 48b-6,10,13; 49a-10; 49b-5; 50a-2; 52a-8; 57a-3,6,11; 57b-7; 79a-3;
80b-6

tamāma eriş- 2b-8

tamām ol- 9b-12; 59b-5,12; 62b-11; 63a-8; 93b-5

tamām ét- 75b-11

ṭamar damar

27a-12

ṭamla- damlamak

51a-4

ṭamzur- damlatmak

28a-8; 34a-7; 40a-9; 42b-3; 43a-2

ṭa' n Ar. ayıplama

77a-9

ṭa' n ét- 77a-8

taracuk daracık

40a-2; 41b-12; 66b-5

taraf Ar. yön, doğrultu

3b-5; 5a-10; 20a-3,4,5,9; 54a-2,3,4

taraf-ı cemāl 85b-10

gök tarafı 5a-10

tarfā' Ar. ılgın ağacı

38b-10

tarḥ Ar. matematikte çıkarma

tarḥ eyle- 19a-13; 19b-11,12; 20b-8; 21b-5; 22a-1,13; 25a-1; 58a-7; 58b-3; 59a-6; 59b-4,10; 60a-4; 60b-11; 62b-10; 64a-4

tarḥ kıl-21a-1

tarḥ ét- 21a-4; 21b-11

tārīḥ (<Ar. ta'rif) tarih

35b-6; 58a-6; 58b-2

tārīḥ-i hicret 63a-2

tarīk Ar. yol

21a-9; 21b-10; 80a-6

tarīk-i ihtisār 3a-5

be-tarīk-i evvelī 3b-11

 ar k-i  s n 16b-9
  ar k-i s n  21b-10
 be- ar k-i ic z 26b-1
  is b-ı  ar k 59b-12
  ar k-i  is b 61a-7,9

 as Ar. kap
 55a-1; 64b-13

ta arruf Ar. kullanma

88b-9

ta d k Ar. onaylama

ta d k-i isl m 5a-7

ta  ih Ar. d zeltme

ta  ih-i  azimet 83a-13

t si  Ar. dokuzuncu

nema -ı t si  85a-7

ta  id Ar. buharla tırılma

ta  id ol- 36a-5

ta r f Ar. idare

92a-12

‘ālem-i taṣrīf 80b-7

taṣvīr Ar. betimleme

taṣvīr-i eṣkāl 82a-5

taş taş, dış

29a-5,12; 29b-6; 30b-10,11; 31b-13; 32a-2,3; 54b-9

taşak er bezi

56a-11

taşra krş. tışra dışarı

7b-1; 27a-9,10; 31b-4

tatar kurdı bir hastalık adı

70a-8

tatlu tatlı

34b-5; 36b-1; 49b-12

tatlu şü 37b-10

ṭā‘ūn Ar. veba

35b-10; 77a-9

tava (<Far. tāvā) tava

51b-1

ṭavar koyun veya keçi, koyun veya keçi sürüsü

10b-7; 13b-5; 14a-2; 57a-2; 61a-3,4,5; 83b-13

tavaṭṭun Ar. yerleşme

tavaṭṭun kı1- 9a-8

tavuk tavuk

34a-5; 52a-13; 52b-1; 93a-10

ḳara tavuk 34a-4; 42b-11

ṭav(1)r Ar. davranış

3a-11

ta'vīz Ar. muska

75b-11,12; 76a-1; 79a-11,12; 93a-4

ta'vīzāt Ar. muskalar

61b-5; 93b-1

ṭavṣan tavṣan

28a-4,5,6,7,8; 50b-4

ṭavṣancıl tavṣancıl

39a-11

ṭāvus Ar. tavus kuşu

38b-7,8,9

sırr-ı midād-ı ṭāvusī 47a-9

ṭayı dayı

11b-2,5,9,11,13; 12a-3,5,6,7,13; 12b-4,7,12; 13a-3,4,8,9,10,12,13; 13b-1,3; 14b-13;
15a-2,5

ṭayyib Ar. temiz

6b-1; 72b-6

ḳalb-i ṭayyib 73a-5

ta' yīn Ar. atama

ta' yīn èt- 26b-10

ta' yīn ḳıl 72a-10

tāze Far. taze

30a-3; 38b-7; 43b-2; 45a-6; 46a-13; 50a-9,10; 52b-2

tāzelik

92b-7

ṭāzī Far. tazı

38b-1

ta' ḳīm Ar. ululama

6b-5,7

tebāreke sūresi Kuran'ın 67. suresi

68b-3

tebāreke ve te'ālā "Eksikliklerden uzak ve yüce" anlamında Arapça ifade
1b-4; 3b-9

tecribe Ar. deneyim

tecribe kı1- 34b-4; 68a-2

tecribe ét- 37b-3

tefāşil Ar. ayrıntılar

63a-11; 88a-7

teferru' Ar. yükselme

teferru'-i kulüb 87b-9

tefsir Ar. açıklama

1b-9

tek tek

20b-8

tek tek 20b-7

tekmil Ar. tamamlamak

tekmil ét- 93b-7

telaffuz Ar. söyleyiş

92b-1

televvüs Ar. kirlenme

6b-1

tendürüst Far. sıhhatli

26b-12

ten Far. ten

sīmīn-ten 24b-9

te'sīrāt Ar. etkiler

72a-4

āşār-ı te'sīrāt 92b-11

te'sīr Ar. etki

te'sīr ét- 72a-6; 85b-12; 93b-2

terennüm Ar. güzel sesle söyleme

terennüm-i lā-uḫşī şenāen 3a-4

terkīb Ar. birleşim

43b-11; 88b-8

ḫavāşş-ı āsāmī-i muḫtelifü's-sülüb ve't-terkīb 86a-8

tertīb Ar. düzen, düzenleme

88a-10

tertīb eyle- 26b-2

tertīb-i kelimāt 72a-7

tesbīhāt Ar. anmalar

82b-11

teshîl Ar. kolaylaştırma

teshîl-i hâcet 88a-1

teşehhüd Ar. namazda oturuş

7b-13; 8a-1,2,4

teşehhüd-i hâmis 7b-12

teşehhüd-i rābī^c 7b-11

teşehhüd-i şālīs 7b-9

teşehhüd-i sâni 7b-8

teşkilât Ar. şekillenme

teşkilât-ı hurûf

72a-4

teşvîş Ar. karıştırma

54b-10

tevbe Ar. bir suçtan pişman olup bir daha yapmamaya karar verme

sûretü't-tevbe 64b-11

tevbe-i naşûh 67b-4; 69a-3

tevḥîd Ar. birlik

3a-12

esrâr-ı tevḥîd 82a-11

tevvâb Ar. tövbeleri kabul eden

81a-6

el-tevvâb 85a-7

tıbb Ar. tıp

29b-7; 43b-11

tılā (<Ar. tılā') sürülecek şey

tılā eyle- 28b-8; 31a-12; 34a-4,5; 36b-1; 39a-12; 43a-6; 43b-4,6,8; 44a-2; 53a-6,10,13; 53b-1; 54b-9; 55b-11,12; 70b-11

tılısm Ar. tılsım, muska

54a-5; 78b-12

şu tılısmı 54a-1

tılısmāt Ar. tılsımlar, muskalar

78b-5

ashāb-ı tılısmāt 61b-4

mecmū^c-ı tılısmāt 78b-6

tışra krş. taşra dışarı

23b-9

ticāret Ar. ticaret

envā^c-ı ticāret 90b-7

timsāh Ar. timsah

30a-6,9; 36b-8

țin Ar. incir

țin-i hikmet 46a-13

țin-i irmen 38b-13

tis'a Ar. dokuz

85b-3

tiz (<Far. tīz) bk. tīz

28b-13; 30a-9,13; 32a-5; 34a-12; 35b-12; 38b-10; 40b-6; 41a-7; 41b-8; 61a-1,2; 64b-1;
65b-5,10; 66a-3; 67b-2,4; 68b-10; 69b-7; 70a-1; 74b-6; 75b-4; 78b-13; 82b-3; 84a-12;
84b-7; 85a-3,13; 88a-1; 92b-6

tīz Far. çabuk

9b-5; 50a-12; 51a-5

ṭobalak topalak otu

37a-1

ṭoġ- doğmak

9a-8,13; 10b-10; 12a-2; 12b-5,6,7; 13a-6,7,8,11,12,13; 13b-3,13; 14a-4,5,6,11; 14b-7;
27b-6; 40b-6; 67b-13; 71a-2; 75a-11; 77b-7; 78b-8; 82b-11

ṭoġan doğan

26b-8

ṭoġra- doğramak

53b-12; 57a-12; 65a-3

ṭoġrı doğru

2a-6

ṭoġu doğu

gün ṭoġusu 67b-6

toḥ(u)m Far. tohum

28b-5,7; 37b-2; 50a-11

ḥıyār toḥmı 52b-10

şu kerdemesi toḥmı 52a-1

yüzerlik toḥmı 56a-4

marul toḥmı 52a-1

ḳavun toḥmı 52b-10

toḥm-ı ḥurū^ç 53a-7

ṭoraḳ otı toḥmı 55b-5

nergis toḥmı 56a-4

ṭoḳuzıncı dokuzuncu

8a-4; 15b-13

ṭoḳın- dokunmak

29b-12

ṭoḳsan doksan

15a-10; 61b-1; 91a-11

ṭoḳsan ṭoḳuz 80b-12,13; 81a-1; 81b-11

ṭoḳuz krş. doḳuz dokuz

15a-10,12; 15b-2; 16b-8; 17a-12,13; 18b-11; 20a-8,11; 21b-4; 21b-5 (doḳuz),7; 22b-10; 23a-1; 60b-5; 61a-12; 61b-8; 62a-3,4; 75a-8; 85b-1

toğuz binj 15a-11; 16a-7; 17a-12; 17b-2
 elli toğuz 24a-13; 24b-1,2; 25a-4,5,7,8,10
 on toğuz 60b-2
 yigirmi toğuz 60b-9
 toğuzyüz 61b-3
 toğuz yüz 90a-13
 toğısan toğuz 80b-12,13; 81a-2; 81b-11
 toğuz binj üç yüz sekiz 89b-11

to1- dolmak

23b-6

to1dur- doldurmak

23a-12; 23b-1; 54a-10; 54b-13

to1ın- ayın dolunay haline gelmesi

70b-9

to1u dolu

38a-10; 55b-1; 56a-11

to1mır-, to1mur- ŐiŐip kabarmak

40a-2; 76b-4 (to1mur-)

to1ıj- donmak

29a-11; 50a-3

to1nağ güzel

27a-13

toğuz domuz

33a-2,4

toğuz balığı 34a-6

toğuzlan kurdu bok böceği

32b-10

toprak toprak

27a-2; 39a-1; 41b-5; 52b-12; 54a-9; 55b-2,4, 76b-8

kıızıl toprak bardak 50a-8

toprak bardak 57a-13

toy- doymak

70b-6

toynaq tek tırnaklı hayvanların tırnağı

32a-13; 33a-3; 39a-2

töhmet Ar. suçlama

58a-1

tuḥfe-i nüvādir bir kitap adı

30a-6

tül Ar. uzunluk

23a-6,9

ṭur- krş. dur-

7a-2; 7b-2; 29a-5; 74b-4; 83a-2

öri ṭur- 28b-4

turunc Far. turunç ağacının meyvesi

24b-9; 46a-8

tūt Far. dut

kıızıl tūt 46b-10

kıızıl tut yaprağı 51b-5

şāmī tūt 51b-7

aq tūt 53a-3

ṭut- krş. dut- tutmak

10b-4; 19a-4; 28b-10; 30b-1

ṭutıl- krş. dutıl- tutulmak

32b-2

ṭutış- tutuşmak

54a-12

ṭūṭī Far . papağan

3a-3

tūfī Far. dut rengi

sırr-ı midād-ı tūtī 46b-10

tūtyā Ar. bir çeşit sürme

42b-2

tuż krş. duz tuz

32a-8 (tuż); 43a-3 (tuż); 49b-2 (duz); 51a-3 (duz),4 (duz)

tür çeşit

29a-4

türāb Ar. toprak

türāb-ı şaydā 30a-10

türbe Ar. mezar

türbe-i muṭahhara 7a-9

türkçe türkçe

28b-2,5,7,12; 29b-3,6,11; 30b-9; 31b-11; 32a-1,4; 33a-13; 34a-6,9; 35a-10; 35b-3; 36b-12,13; 38a-4,5; 39a-4; 39b-10; 40a-3; 41a-7; 42a-12; 44a-6; 59b-4; 93b-3,4

türkī türk'e ait olan

türkī dili 21a-11; 92b-10; 93b-8

tütün duman

36a-4

tütüz- kırş. dütüz- tütsülemek

39b-1; 40b-6

tüy tüy

28b-3; 41b-6; 42b-7

U

‘**ucūbe** Ar. şaşılacak şey

‘ucūbe-i zamān 2b-7

uç uç

30b-8; 72b-2

uç- uçmak

9a-12; 54a-9

uçarı ücra köşe

19b-6

uçmak cennet

2b-2; 4a-12; 5a-11; 80b-13

uçuk uçuk

70a-5

uf(i)k Ar. ufuk

ufiḳ-ı a' lā 3a-2

uğra- uğramak

2a-11; 5a-1,3,4

uğrı krş. uğru hırsız

67b-8

uğru, uğrı hırsız

64b-4; 67a-8; 67b-8 (uğrı)

uğurla- çalmak

61a-3,4,5; 65a-4

uğurlan- çalınmak

65a-2

‘**uḳāb** Ar. tavşancıl

26b-8; 39a-11

‘**uḳūd** Ar. birbirine baęlı olan taraflar

18b-10,11

ulaş- ulaşmak

27b-9; 44a-8

‘**ulefe** (<Ar. ‘ulūfe) asker maaşı

24a-5

‘**ulemā**’ Ar. bilginler

2b-5; 28b-2

ulu ulu

5a-4; 6b-3; 38b-3; 41a-9; 85a-5; 88b-9

ulūf Ar. bin; binler basamaęı

15a-8,10; 16a-6; 17a-10; 18a-2,12; 18b-5,9,12

‘**ulvī** Ar. yüce

90a-13

ḥurūf-ı ‘ālem-i ‘ulvī 90a-10

esrār-ı ‘ālem-i ulvī ve sufli 91b-1

rūḥāniyet-i ‘ulvī 91a-12

şekl-i ‘ulvī 91b-5

‘ulūm Ar. bilimler

82a-6

‘ulūm-ı ğaybiyye 83b-9

‘ulūm-ı ğarībe 83b-12

hıfz-ı ‘ulūm 88a-10

‘ulūm-ı hafīyye 89a-1; 91a-1

‘ulviyet Ar. yücelik

şekl-i ‘ulviyet 91b-3

‘umk Ar. derinlik

23a-8,11

umūr Ar. işler

‘avākīb-i umūr 85b-5

şebāt-ı umūr 87b-11

te ‘şīr-i umūr 87b-13

un un

35b-6,10; 47a-7; 50b-5

unıt- unutmak

2a-2; 44a-9; 67a-7; 82a-7

unıtsağı unutkan

69a-5

‘**unnāb** Ar. hünnap

53a-3

ur- işgal etmek, çarpma işlemi yapmak, koymak

10b-4; 16b-1,3,4,6,7,9,12; 17a-3,4,6,7,10,11,12,13; 17b-2,4,5,6,7,10,11,12,13; 18a-3,5,6,9,11,13; 18b-1,2,5,6,7,8,10,11,13; 19a-1,12; 19b-9; 21b-11,12,13; 23a-7,8,9; 24a-2; 24b-1; 25a-2,6,8; 26a-2; 28b-4; 29a-1; 30a-1; 31a-1,6,11; 31b-2,9; 32a-1,12; 32b-6,13; 33a-1; 34a-12; 36a-12; 36b-3; 37b-10; 38a-6,8; 39b-3,4; 40a-3; 40b-8; 41a-3; 42a-8; 43a-8; 53b-3; 56b-12; 69b-2,5; 70a-5; 70b-10,12; 71a-11; 76a-4,6; 76b-2; 79a-2,4,5,8; 86a-5

rağş ur- 41b-10

uşaj ol- bıkmak

72b-2

‘**uşāre-i lihyetü**’**t-teys** tekesakalı adlı bitki

53a-1

‘**uşfür** Ar. serçe

39a-7; 48b-9

uvağ küçük

35b-1; 41a-13; 49a-10,13; 53b-12; 54b-1; 56b-6; 57a-12; 57b-1; 65a-3

uyan- uyanmak

44a-11

uyğu uyku

27b-5; 36b-5; 56a-3,5

uyluk uyluk

33b-1; 34b-13

uyu- uyumak

31b-6; 32b-9; 44a-10; 44b-2; 50a-1; 52a-3; 56a-4; 92a-9

uyuğan çok uyuyan

31b-5

uyuz uyuz

37a-6; 37b-7

uzan- uzanmak

88a-8

uzun uzun

23a-3,4; 24a-4; 24b-9; 28b-6; 31b-2; 43a-11; 44a-1; 56b-10; 57a-3

Ü

üç üç

3a-8; 4b-10; 9b-3; 15a-13; 15b-7; 16a-2, 6; 16b-6; 13; 17a-11,12; 17b-2,13; 18a-5,6,11; 18b-13; 19a-1,9; 21a-7; 22a-11; 22b-4,5,7,8,10,11; 23a-1,4,5,8,9,12,13; 23b-3,7,9,10,11,13; 24a-1,7; 25a-4,6,8,10; 25b-1; 26b-6; 27b-13; 29a-2,7; 29b-2; 30a-4; 31a-13; 31b-12; 32a-6; 35b-5,8; 37a-9; 37b-12; 38b-11; 39a-5; 40b-5; 41b-13; 43b-2; 45b-4,13; 46b-1,4; 47a-1; 47b-7; 48a-1,3,11,13; 48b-6,9,13; 49a-4,10; 50a-13; 50b-12; 53b-11; 56a-5; 57a-12; 58a-10; 58b-5,7; 60a-8; 60b-13; 61a-9,11; 61b-2,7; 62a-1,3,5; 64a-4; 65a-6,7; 75b-13; 76a1; 77a-2; 81b-1,4,6; 83a-13; 84a-6,8; 86b-3,9; 92a-4

üçüncü 8a-1; 24a-6; 58a-4,10; 59b-13; 60a-7; 60b-5; 74a-6; 77b-13; 79b-11

üç yüz 17a-1; 18a-10; 60b-9; 61b-2; 90a-2

üç yüz elli 17a-2

üç biç 88a-11

üleş- paylaşmak

22b-7,11

üleşdür- paylaştırmak

24a-5,9; 24b-6

ümid Far. umut

93b-6

ümm Ar. anne

12b-1; 13a-5,7,9,13; 15a-2

ümm-i veled 10a-2

ümmet Ar. topluluk

5b-11,12

‘ivaż-ı ümmet 5b-13

ümmet-i muhammed 6a-2,4,6

ümmü’ş-şıbyān Ar. bir çocuk hastalığı

77b-4,5,9; 78a-6

‘üneb-i şa‘leb Ar. it üzümü

33a-10

ürpert- ürpertmek

28b-3

üsküb öz. ad Üsküp

9a-6,7,8

üst üst

53b-8; 86b-2,3,5,7,8,9; 88b-6

üstün üstündeki, üstün

30a-7; 81b-5

üş- birikmek

30b-2,5; 32a-11; 55a-6; 79a-11

üşek vaşak

44a-6

üzer üst

3b-5,8; 16a-2; 20a-9; 25b-6; 26b-2; 27a-8; 27b-4,8; 32a-3,6; 34a-1; 34b-7; 35a-2; 37a-4; 38a-10; 42a-10; 43a-11; 45a-6,7,8,10; 45b-7; 46a-1,3,5,6; 46b-1,5; 47b-8,11,12,13; 48b-7,8,11; 49b-1,4,6; 50a-3; 52b-6,8,12; 54a-7,9; 54b-5,7,11; 56b-12; 57a-11,13; 59b-12; 62b-9; 63a-5; 64a-3; 65a-5; 66b-4,6,9; 67a-8,9; 67b-6,8,9; 68b-3,5; 69a-8; 70b-13; 73b-10; 74a-12; 74b-10; 75a-10,13; 76a-2,11; 76b-6; 77b-11; 78b-9; 79a-8; 79b-1; 81b-13; 83a-3; 86b-3; 88a-10,13; 88b-1,8,9,11; 89a-7,8,11; 89b-6,8,12; 90a-5,11; 90b-1,3,7,12; 91a-6; 91b-1,11; 92a-1,3,9; 92b-3,4,5; 93a-3

üzil- koparılmak

50a-11

V

vācib Ar. gerekli

3b-12,13; 6b-5,7; 7b-10; 8a-12; 8b-6,8

vācib ol- 7b-9; 8a-2,3; 8b-3,13; 9a-1

vāhib Ar. hibe eden

81a-8

vāhid Ar. bir, tek

15b-5; 17a-1; 18a-1,4,7,9,13; 18b-3,6; 23a-10; 81a-6; 82a-10, 12

şūret-i vāhid 15b-5

vaḥşīzek (<Far. vaḥşīrek) acı pelin

43b-12

vaḳ(1)f Ar. bağışlama, bırakma

vaḳf ol-11b-9

vaḳıf kııl- 11b-7

vāḳıʿa Ar. olmuş bir iş, durum

14a-8

vaḳıyye Ar. bir kilo iki yüz gramlık ölçü

39a-6; 47a-1,9,10,11; 53b-10

vaḳ(1)f Ar. bağışlama, bırakma

vaḳf ol-11b-9

vaḳıf kııl- 11b-7

vaḳıyye Ar. bir kilo iki yüz gramlık ölçü

39a-6; 47a-1,9,10,11; 53b-10

vāḳıʿ Ar. olmuş

89a-2; 89b-2

vaqt Ar. zaman

3b-5; 5a-11; 11a-9; 26b-10,11; 28a-2; 31a-4; 32a-7; 33b-7,13; 36b-10; 39a-9; 42b-11;
44b-1,4; 46a-4; 46b-9; 47b-3; 55a-3; 63a-2,9; 71a-4; 72a-13; 77b-7; 90b-3

vaqt-i 'amel 93b-1

vallahü'l-a'lem Ar. "Allah bilicidir" anlamında bir ifade

21a-6; 40b-9

va' de Ar. süre

26a-6

var mevcut

4a-4,5,12; 4b-7; 7a-7,9; 8b-9; 9b-1,13; 11a-4; 14a-2,3,7,12; 14b-5,6; 15a-7; 19a-7,8,9;
19b-1,2; 20a-4,6,10; 20b-3; 21a-8,9,11,12; 21b-1,3; 22a-3,4,5; 22b-4; 23a-3,12; 23b-10;
24a-11; 25a-4,12; 27a-6,12; 27b-1,9; 34b-5; 43a-1,11; 43b-11; 44b-8; 53a-6; 53b-6;
55a-6; 56b-6; 59a-13; 71b-1,9; 72a-9; 77a-6-7; 80a-6,7,10,11; 80b-13; 81a-4; 85b-12;
87b-2,4; 88b-6; 90a-3; 90b-5; 91a-7,13; 92b-3

var- ulaşmak

8a-7; 8b-1,13; 9a-1,3; 9b-5,9,10,11,12; 10a-5; 10b-1,7; 13b-7,9; 15a-11; 16b-8; 17a-3;
18b-11; 24a-7; 27a-11; 28a-1; 29b-2; 32a-7; 36b-8; 44b-10; 62a-7; 65b-4; 69b-4,8; 74a-
13; 74b-1; 75a-7; 75b-5,8,9; 76a-4,10; 76b-5,10,11; 77a-1,3; 87a-5; 91b-4 varu
bul- 29a-8

varağa Ar. kağıt yaprağı

69a-10

varakıyye Ar. yazılı belge

69a-8; 93a-5

vāriş Ar. kendisine miras düşen

14a-8; 81a-13; 85a-4

el-vāriş 84b-12

varlık varlık

3a-10

vāsi^c Ar. ferahlatan, çok veren

81a-6; 84b-7

el-vāsi^c 84b-1

vaşak Far. vaşak

44a-6

vazgel- vazgeçmek

64a-5

vāzi^c Ar. ortaya koyan

62a-7

ve Ar. ve bağlacı

1b-4, 5, 6, 7; 2a-2, 3, 4, 6; 2b-5, 8, 10, 13; 3a-3, 4, 8, 13; 3b- 6, 9, 10, 13; 4a-8, 10; 5a-1; 5b-2, 3, 5, 6; 6a-8; 6b-1; 7a-6, 8; 7b-2, 3, 4, 6; 8a-4, 12; 8b-6, 9, 10, 12, 13; 9a-8, 9, 11, 13; 10a-2; 10b-8, 9, 13; 11a-10, 12; 11b-2, 3, 5, 6, 7, 9, 12, 13; 12b-13; 13a-6; 13b-2; 14a-2, 9, 13; 14b-4, 13; 15a-6, 7, 11, 13; 15b-2; 16a-4; 16b-3; 17a-5, 8, 9; 17b-1, 5, 11; 18a-4; 18b-3, 7, 9, 11; 19a-1, 2, 4, 5, 6, 8, 11; 20a-3, 5; 21a-4; 22a-3, 4, 10; 22b-2, 4, 8, 13; 23b-1, 2, 3, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13; 24a-2, 4, 7, 10; 24b-7, 10; 25a-4; 25b-2, 4, 5, 10; 26a-3, 10, 12, 13; 26b-1, 2, 4, 6, 8, 9, 11, 13; 27a-1, 4, 5, 7, 10, 11, 12, 13; 27b-1, 2, 4; 28a-9, 11; 28b-4, 6, 8, 9; 29a-1, 2, 3, 13; 29b-1, 4, 10, 13; 30a-1, 2, 3, 5, 8; 30b-1, 3, 11, 13; 31a-2, 5, 7, 12; 31b-4, 6, 9; 32a-5, 12; 32b-3, 4, 5, 6, 9, 11; 33a-3, 4, 5, 6, 9, 11; 33b-2, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11; 34a-1, 3, 7, 10, 11; 34b-1, 2, 7, 8, 9; 35a-5, 7, 8, 11; 35b-10, 11, 12, 13; 36a-2, 3, 4, 7, 10; 36b-2, 6, 10; 37a-1, 2, 3, 6; 37b-3, 5, 11, 12, 13; 38a-1, 2, 10, 13; 38b-1, 2, 10, 13; 38b-1, 11, 12; 39a-6, 9, 12; 39b-1, 2; 40a-2, 5, 6, 10; 40b-11, 13; 41a-1, 4, 5, 8; 41b-1, 3, 10, 12; 42a-2, 3, 12; 42b-5, 10, 12, 13; 43a-2, 3, 4, 8, 11; 43b-1, 2, 4, 6; 44a-1, 2, 10; 44b-1, 8, 12, 13; 45a-1, 2; 45b-7, 11; 46a-1, 5, 9, 10; 46b-2, 5, 7, 11, 12; 47a-11; 47b-7, 9; 48b-2; 49a-3, 4, 6; 49b-2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13; 50a-5, 10; 50b-5, 6, 8, 10, 11; 51a-1, 3, 4, 5, 8, 9, 11; 51b-4, 10, 11, 12; 52a-3, 7, 10, 13; 53a-1, 3, 4, 6, 7; 53b-1, 4, 6, 7; 54a-5, 11; 54b-9, 10, 13; 55a-11; 55b-6, 10, 12; 56a-4, 10; 56b-1, 3, 11; 57a-5; 57b-4, 5, 6, 7, 10, 12; 58a-1, 2, 3, 4; 59b-2, 3, 9; 60a-1, 2, 5, 6; 60b-11; 61a-4, 8; 61b-4, 5, 7; 62a-8, 9, 10; 63a-11, 12; 63b-2, 3, 9; 64a-2, 4, 6, 9, 11, 12; 64b-1, 6, 7, 8, 9, 11; 65a-8, 13; 65b-4; 66a-5, 11; 66b-3, 6, 8, 9; 67a-1, 3, 5, 8, 10, 12; 67b-2, 4, 9, 13; 68a-1, 2, 4, 5, 9; 68b-4, 7, 12; 69a-3, 5, 6, 8, 10, 12; 69b-3, 5, 7; 70a-5, 8; 70b-1, 4, 5; 71a-9, 11, 13; 71b-1, 2, 6, 8, 9, 10, 11; 72a-4, 5, 6, 7, 8, 13; 72b-1, 2, 4, 6, 8, 9, 11; 73a-1, 3, 5, 6; 74a-1, 5, 6, 10, 12, 13; 74b-5, 6, 10; 75a-4, 5; 75b-3, 4, 5, 6, 12, 13; 76b-6; 78b-7; 78b-5, 6, 9; 79a-2, 3, 8, 9, 11, 13; 79b-13; 80a-1, 5, 6, 8; 80b-7, 8, 9; 81a-2, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13; 81b-1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13; 82a-2, 8, 9; 82b-2, 5, 10, 12, 13; 83a-2, 3, 4, 5, 7, 11, 12, 13; 83b-1, 2, 5, 6, 8, 9, 8, 9, 10, 11, 13; 84a-1, 2, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13; 84b-2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13; 85a-1, 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 13; 85b-3, 4, 5, 8, 10; 86a-4, 6, 7, 8, 13; 86b-1, 4, 6, 10, 12, 13; 87a-1, 4, 6, 10, 12, 13; 87b-2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11; 88a-3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 13; 88b-1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 12, 13; 89a-1, 3, 4, 7, 9,

12, 13; 89b-4, 7, 8, 11, 12, 13; 90a-1; 90b-3, 7, 8, 11; 91a-1, 4, 10, 11, 12; 91b-1, 4, 6, 8, 11, 12; 91b-1, 4, 6, 8, 11, 12; 92a-1, 2, 3, 5, 8, 11, 12; 92b-1, 2, 4, 8, 9, 12; 93a-4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 13; 93b-1, 2, 5, 6, 9, 12, 13; 93b-1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12

vebā (<Ar. vebāʾ)

44b-6; 77a-7

vecaʿ Ar. acı

vecaʿ -i mefāsil 30b-9; 64a-11

vecaʿ -i mufāşal 33a-12

vecaʿ -ı zāhr 69a-7

vecc Ar. havlıcan

43b-10

vedel bir kertenkele cinsi

36b-9; 43b-13

vedūd Ar. çok seven

81a-12; 84b-5

el-vedūd 84b-1

vefkıyye Ar. tılsımlı dua

aʿ dād-ı vefkıyye 88a-6

vehhāb Ar. bağışlayan

84a-9

el-vehhāb 84a-4

vekīl Ar. vekalet eden

10b-1,7; 81a-9; 85a-9

el-vekīl 85a-7

velī Ar. ermiş kişi

6b-3

velīkin Far. fakat

71b-2; 88a-9; 92b-7

veliyy Ar. sahip

81a-7; 85a-9

el-veliyy 85a-7

vēr- vermek

8b-4,6,8,11,12; 9b-4; 21a-5; 36a-6; 36b-11; 39a-9; 45a-5; 52b-12

cevāb vēr- 11a-7; 24b-12

ḥaber vēr- 22a-12

zaḥmet vèr- 27b-5; 38a-8; 79a-5

şafā vèr- 32a-7; 34a-4,5; 35a-1; 39a-10

and vèr- 77b-9; 86a-3,6

destür vèr- 10a-11

verd Ar. çiçek

44a-3

sırr-ı midād-ı verdī 48a-4

verem Ar. verem

33a-11

ma^ç ide veremi 33a-11

ciger veremi 33a-11

vèribi- göndermek

77a-7

vèribinil- gönderilmek

4a-4

vèril- verilmek

69b-6

vesvese Ar. kuruntu

68a-9; 71a-10

vezir Ar. hükümdar vekili

72b-13

vezn Ar. ölçü

vezn-i şî'r 63b-12

vilâyet Ar. şehir

29a-8; 30a-11

vird-i zebân diline dolama

2b-10

vücüd Ar. varlık

sırr-ı vücüd 83b-4

Y

yaban (<Far. yābān) ıssız yer

24b-11

yaban sıçanı 40b-3

yaban keçisi 42b-8

yābis Ar. kuru

87a-8; 87b-11,12; 91a-1

ḥār-ı yābis 86b-1; 88a-5

bārid-i yābis 86b-10; 88a-3,5

ḥurūf-ı yābise 87a-11

yād Far. anma

yād eyle- 2b-5

yağ yağ28a-3; 29b-4; 30a-9; 30b-1,3; 33a-5; 33b-3,11; 34a-6; 40b-3; 41a-4; 43b-6,8; 44a-2;
44b-9; 50a-3,4,7; 70b-10; 90b-9

acı bādām yağı 43a-2

öküz yağı 33b-2

şuşām yağı 57a-6; 57a-6

sūsen yağı 43a-2

şırluğun yağı 55a-4

yāsemīn yağı 49b-11

arслан yağı 27b-12

zeyt yağı 31b-9; 32a-12; 32b-10; 33a-1; 36a-9; 42a-4; 43a-5; 54a-6; 55b-13; 56b-2;
90b-9

zanbağ yağı 32a-6; 38a-11; 55a-7,11; 55b-1,3

gül yağı 33b-11; 44a-5

keler yağı 36a-13; 36b-1

bādām yağı 50b-6

yağla- yağlamak

30b-3; 33b-12

yağlan- yağlanmak

90b-10

yağmur yağmur

51a-7,12,13; 51b-2; 69a-12

yağmur şuyı 51b-1; 64b-9; 65b-1,5; 66a-6,12; 66b-11; 67a-2,6; 68a-7; 69a-12;

70a- 8,10; 70b-2; 71a-6; 75b-3; 91b-12

yaḥūd (<Far. yāḥ^vud) veya

4b-5; 10a-2; 11a-13; 16a-12,13; 18b-12; 19a-4,7,9; 19b-2,3; 20b-6,7; 21a-7; 22a-4,10,11; 23b-8,10; 28a-10; 28b-5; 29a-6; 30a-12; 31a-10; 31b-10; 32a-3; 34a-11; 35b-1,12; 37b-7; 38a-6,8; 39b-12; 43a-4; 43b-3; 44a-12; 45a-4,12,13; 45b-1; 46a-9; 46b-1; 47a-1; 50b-12; 52a-2,13; 52b-1,2,10; 53b-1,3,6,8,13; 54b-1; 56b-4,5,9; 57b-1,8,13; 58b-6; 62a-8; 65a-11; 65b-3,10; 66a-1; 66b-8; 67b-5,9; 68b-2; 69a-13; 70a-6,9; 70b-10; 71a-9,13; 71b-3; 73b-9; 74b-2,9; 75a-8; 75b-2; 76a-4,13; 76b-2,12; 77a-10; 78a-6; 79b-7,10; 86a-2; 87b-4,6; 90a-6; 91a-3; 91b-9; 92a-3; 92b-4,9; 93a-11

yağ- yakmak

28a-4; 29b-9; 31a-2; 33a-3; 36b-2; 37a-12; 37b-12; 38b-9; 39a-3; 39b-3,5,8; 40a-8; 41b-1; 42a-6; 42b-4,6; 44a-10,12; 44b-3; 45a-6; 45b-9; 54a-11; 54b-7,10; 55a-1,6,8,12; 55b-1,4,9; 84a-9

yaqıl- yakılmak

54b-10

yaqın yakın

7b-2; 35b-12; 54a-12; 53b-3; 56b-3,4

yaqın Ar. kesin bilgi

kāşif-i esrāri'l-yaqın 78a-4

yākūt Ar. yakut

44b-5,6; 52b-6

yākūtīyyü'l-levn 35a-11

şaru yākūt 52b-8

yaşıl yākūt 52b-10

sırr-ı midād-ı yākūtī 47a-7

yaqu beden ısıyla vücuda yapışan ilaçlı parça

yaqu eyle- 31b-10; 42a-4,5; 53a-2

yala- yalamak

55b-9,11

yaluñuz krş. yaluñuz yalnız

71b-2,3; 85b-11

yalıuz krş. yaluz yalnız

87b-6

yalvar- yalvarmak

6a-12; 6b-2,12; 71b-12,13

yan yan

20a-12; 23a-4; 28a-6; 55a-5; 69b-9

yan- yanmak

53b-1; 54b-11; 55b-13; 56a-1; 80b-6; 89a-8

ya'ni Ar. yani

4b-2; 31a-10; 53a-8

yap- yapmak

6a-1; 87b-12

yapış- yapıŝmak

2b-2; 28a-3,13; 32a-8; 38b-13; 54b-7; 55a-10; 56b-2; 77a-10; 84a-9

yapışdur- yapıştırmak

54b-7; 55a-10

yaprak yaprak

28b-5; 38b-13; 40a-4; 52b-12; 53a-4; 57b-2,7

mersin yaprağı 47a-1

şakāyiku'n-nu' mān yaprağı 47b-2

diflā yaprağı 51a-11; 53b-4

benefşe yaprağı 52b-9

bādrūc yaprağı 53b-4

kızıl tut yaprağı 51b-5

benc yaprağı 57b-6

yapuşdırı ço-

77a-10

yar- yarmak

38a-8; 52b-2; 55b-2

yara yara

39b-1

yaradıl- yaratılmak

5a-11; 89b-12

yaramaz sevilmeyen, hoşlanılmayan

57a-12; 70a-4; 92b-12

yaramazlık hoşnutsuzluk

73b-8

yarasa yarasa

32b-6,8; 37a-7,8; 39b-12; 56a-3

yarat- yaratmak

3b-10; 88a-11

yardım yardım

84b-10; 88a-12; 93a-13

yardım ét- 80a-10

yarı krş. yaru yarı

13b-5,6; 19a-13; 21a-6

yarıl- yarılmak

78a-7

yarım yarım

10b-8; 33b-5

yarpuz yarpuz

53a-8

yarı krş. yarı yarı

21a-4,13

yaşduķ yastık

27b-5; 33b-13; 34a-1

yāsemīn Far. yasemin

ak yāsemīn 39a-4

yāsemīn yağı 49b-11

yaşıt- düzleştirmek

75a-10

yaş yaş; nemli; gözyaşı

27a-11; 31a-11; 32a-9; 33b-10; 37b-4; 40a-4; 40b-8; 42a-10; 43b-6; 51a-7; 55b-7; 57a-4

yaşa- yaşamak

27a-2; 43b-5

yaşar- yaşarmak

36b-13; 39a-13; 43b-6

yaşıl yeşil

35b-7; 38b-2; 43a-10; 49b-4; 50a-6; 52b-10; 55a-11; 55b-1

yat- yatmak

60a-2; 70a-4; 92a-9

yava yitik

84b-4

yavaş yavaş

40a-10

yavuz kötü

28a-11; 40a-10; 93a-7

yay yaz mevsimi

yay günü 86b-1

yay yay

79a-8,9

yayan yayan

35a-4

yaz yaz mevsimi

86b-4

yaz- yazmak

35b-6; 45a-4,5,6,7,8; 45b-1,7,9,10,13; 46b-2,6; 47a-12; 48a-1,12; 49b-4,6; 63a-2,9;
64a-10,12; 64b-1,2,3,7,9,10,12,13; 65a-5,6,10,11,12; 65b-1,3,4,5,6,8,9,11; 66a-
1,2,4,6,8,10,11,12; 66b-1,3,4,7,8,10,11,13; 67a-2,4,6,8,9,11; 67b-1,3,6,7,9,11,12; 68a-
3,6; 68b-1,4,6,7,9,12; 69a-4,6,8,10,11; 69b-4,6,8,11; 70a-1,2,6,7,10; 70b-2,6; 71a-6;
73b-9; 74a-4,9,11,12,13; 74b-5,9,10; 75a-4,5,7,10,13; 75b-3,11,13; 76a-6,8,11,13; 76b-
1,2,4,9,13; 77a-9; 77b-11; 78a-6,7,8; 78b-7,12; 79a-2,9,11; 87a-9; 87b-9; 88a-13; 88b-
2,3,6,8,11; 89a-4,8,9,11,12,13; 89b-2,6,9,13; 90a-1,3,6,9,11; 90b-1,3,7,9,12; 91a-3,7,8;
91b-1,2,9,12; 92a-2,3,6; 92b-5,6; 93b-10

yazı krş. **yazu** yazı

52a-11

yazıl- yazılmak

44a-4; 45b-5; 61a-1; 66b-9; 67a-11; 78b-4; 88b-10

yazılı üzerinde yazı olan

52a-11

yazu krş. yazı yazı

44b-5; 45a-4,5,6,7,8; 45b-1,5,9,10,13; 46a-5,7,8; 48a-1; 52a-4,5,6,9,12

yê- yemek

8a-12; 10a-10; 11a-1,10,11,12; 11b-2; 13b-8; 14a-10; 22b-6,13; 23a-2; 26b-7,8,9,10,11,13; 27a-2; 29a-9; 33b-2; 34a-13; 35b-5; 36a-6; 37a-1,9; 38b-1,3,6,7,11; 39a-8, 40b-13; 42a-12; 42b-7; 44b-6; 50b-4,8; 56a-8; 67b-9; 74a-4

yebrūh Ar. adam otu

44b-7; 51a-11

yed-i beyzā mucizevi el

82a-5

yēdi yedi

8a-12; 14a-9,10,11,13; 14b-2; 16b-12,13; 17a-5,6,7; 17b-1; 19b-8; 20a-13; 22b-8,12,13; 23a-1,2; 24a-3; 24b-6,12; 25a-2,3; 25b-5,6,13; 26a-1,5,6,11; 30b-7; 47a-2; 58a-12; 58b-5; 59a-1; 59b-4,10; 60a-8; 60b-1,11; 61a-2,12; 61b-8,12; 62a-2,4,6,11; 66a-6; 71a-5; 74a-3,4; 77a-4; 81a-11; 86b-2,4,7,11; 87b-7

yēdi biḡ 17b-1

on yēdi 41a-13; 60b-1

yēdi yüz seksen 58a-6

yigirmi yēdi 17a-13; 60b-3

yèdi buçuk 19b-2

biñ yèdi yüz yètmiş 24b-2

yèdi yüz 61a-3; 89b-2

yèdinci yedinci

8a-1; 15b-10; 33b-6; 58a-12; 60a-9; 60b-6; 63b-8; 74a-10; 78a-1; 79b-8,9

yèdür- yedirmek

27b-3; 28a-7; 31a-5; 32b-1,4; 33b-8; 35a-3; 35b-7; 36a-13; 38a-10; 38b-6,7,8; 39b-6; 40a-10; 41a-11; 41b-10; 44b-3; 50b-9; 51a-2; 52a-3; 52b-1; 65a-3; 74a-4; 91a-8

yègrek daha iyi

2a-12; 4a-6,7; 60a-6; 79a-2; 88b-6,7; 93b-2

yèl rüzgar

29b-4; 38a-10; 40b-3; 42b-13; 49b-2; 50a-10

yèmiş meyve

36b-4; 40b-10; 56b-9,10; 65b-3; 66b-9; 90b-10; 92b-7

yèn- yenmek

29b-9

yèngeç yengeç

36b-2,3,4

yeñi yeni

46a-13; 49a-7; 55a-8,11; 55b-3; 75a-9; 78a-5

yèr altı yer altı

44b-7

yèr yer

3b-6; 6b-8; 10b-4; 23b-8; 29a-8; 29b-7; 30a-12; 31a-1; 32a-11; 32b-12; 36a-8; 36b-3;
39b-3,7,8; 40a-6; 40b-3,8; 42b-4; 44b-3; 49b-1; 50a-9; 51a-9; 51b-1,2; 53b-7; 54a-1,5;
54b-1,4; 57a-13; 64b-4; 66b-1,2,6; 74b-10; 77a-7; 84b-3

yèr yüzi yeryüzü

35a-10

yereķān Ar. sarılık

30a-5; 45b-6; 66a-13

yèt- kafi gelmek; gelişmek

6b-9; 8b-10; 9a-3; 21b-4,7; 47b-1,4,6,12; 48a-3,6; 48b-1,5,10; 49a-1,12; 49b-5,9; 67b-4

yètmiş yetmiş

16b-12; 25a-9; 27a-11; 33b-10; 61b-1; 90b-3

biñ yèdi yüz yètmiş 24b-2

yevmü'l-ḥamīs Ar. perşembe

91b-9

yevm-i sebt Ar. cumartesi

89a-6

yık- yıkmak

82a-9

yıl sene

27a-2; 50a-9; 58b-1,6; 59a-4,5,7; 59b-2,7,8; 61a-8; 63a-2

yılan yılan

27a-1; 28a-11,13; 29a-8,9,13; 29b-1; 35a-9; 35b-8,11; 36a-4; 38a-6; 40b-11; 42a-13;44a-10; 50b-11; 55a-13; 55b-1,2,4; 57b-10; 64b-9; 68b-12; 88a-4

yılan bıçağı yılan bıçağı bitkisi

42a-12

yıldırım yıldırım

66a-8

yılduz yıldız

63a-12; 63b-2

erte yılduzu 93b-3

yırtıcı yırtıcı

26b-7

yigirmi yirmi

16a-4; 17b-7; 23a-4,7; 45a-10,13; 48b-5; 49b-8, 57a-4; 60a-3; 60b-1; 61a-13; 91a-2

yigirmi biş 17b-1; 18a-12

yigirmi yedi biş 17b-2

yüz yigirmi biş 18a-12

yigirmi iki 57b-2; 60b-2

yigirmi yedi 17a-13; 60b-3

yigirmi sekiz 14a-1; 60b-8

yigirmi beş 17b-7; 18b-8,9; 60b-8

yigirmi dört 18b-2; 22b-10; 60b-7

yigirmi bir 49b-1; 57a-7; 60b-7; 63a-6

yigirmi üç 57b-8; 60b-2; 81a-5

yigirmi altı 60b-3

yigirmi toköz 60b-9

yigirmi üçüncü 63a-3

yigit yiğit

6a-6

yigren- iğrenmek

65b-11

yoğun yoğun

35a-11

yoğur- yoğurmak

31-8; 48a-3; 54b-2; 65a-1

yoğurt yoğurt

45a-13

yok yok

3b-10; 4a-4,6,12; 4b-7; 6b-6; 8b-7; 9a-5,10; 14a-2; 19b-2,3; 20a-9; 20b-2; 21a-11,12;
21b-1,4;71b-6,7; 82a-12; 86b-13; 87b-8; 89b-1

yoğaru yukarı

20a-9; 21a-7; 21b-13; 54a-4; 59b-7; 61a-7; 77a-6

yoğaru barmaq 20a-5; 20b-1

yoksul fakir

68a-1

yoksulluk fakirlik

64a-11; 65b-7

yol- yolmak

32b-8; 37b-11; 39b-12; 40a-13

yol yol

36b-9; 44a-1; 70b-5; 73a-1; 74b-10

yoldaş yol arkadaşı

71a-4

yorul- yorulmak

30b-4; 34b-9; 35a-5

yörigen iyi yürüyen

34b-9; 38b-4

yöri- krş. yörü- yürümek

5a-13; 24b-4; 35a-5; 49b-12; 75b-2,4

yörü- krş. yöri- yürümek

3b-9

yu- yıkamak

28b-6; 49a-11; 53a-11; 56b-1; 64a-13; 65a-1; 67a-9; 67b-3; 70b-3; 74b-6; 78a-7

yübüset Ar. kuruluk

92a-2

yud- yutmak

28b-10

yufka ince, yuvarlak hamur

yufka yufka 49a-8

yumuşak yumuşak

29a-5; 32a-2; 45a-8; 49b-11; 50a-12; 51a-5,12; 51b-8; 52a-7; 52b-4; 53a-1,5

yumurda yumurta

27b-13; 30a-12; 39a-8,13; 42b-1; 43b-2,13; 51b-2,12; 57a-10; 67b-8

yumurda ağı 46b-8; 55b-10,12

ğarınca yumurdası 50b-9; 55b-5

yun- yıkanmak

50b-5

yunān öz. ad

yunān dili 28b-12; 45b-8; 51b-3

yūnus öz. ad

71b-12

yurd yer, bölge

39b-8

yūsuf öz. ad

73b-7

sūre-i yūsuf 65a-6

yūsuf sūresi 65a-6

ebū yūsuf 8a-12; 8b-2,7,11 (ebū suf); 9a-7 (ebū suf),9

imām ebū yūsuf 8b-2,7; 9a-9

yuva yuva

30b-5; 32b-1,7; 34b-11; 44a-11

yük yük

57a-12

yüñ yün

33b-6

yürek kalp

30b-12; 31b-6; 34a-13; 39a-1; 44b-1,2; 66b-10; 71a-6; 77b-6; 88a-13; 89a-8

yürekoyunması 30a-1

yüz surat, yüzey

28a-3; 39a-11; 41a-4; 43b-9; 44b-9; 51a-7; 53a-2,5,6,10; 53b-1; 55a-10; 56b-3; 67a-12;
67b-6

yüzün kuyusu 27a-8

yér yüzü 35a-10

yüz dut- 88b-10

yüz yüz

15a-8,9,10; 15b-7; 16b-11; 17a-1,8; 17b-5,8,12; 19a-2; 25a-3,5,6,12; 61b-1; 71a-1; 74b-
6; 78a-6; 85a-1; 90b-12

yüz elli altı 19a-1

altı yüz 17a-9; 61b-2; 89a-7

bêş biñ altı yüz 17a-9

bêş yüz 17b-9; 61b-2; 88b-8,9

biñ yedi yüz yêtmiş 24b-2

toğuz biñ üç yüz sekiz 89b-11

yüz biñ 15b-10,13; 16a-1; 18a-5,7,10,11,13; 18b-4,5

iki biñ bêş yüz 17b-9

iki biñ dört yüz 23a-8,10

bêş biñ altı yüz 17a-9

yüz elli biş 18a-8
yèdi yüz seksen 58a-7

yèdiyüz 61b-3

iki yüz 8b-5; 16a-5; 61b-1; 89b-5

sekiz yüz 17a-5,6; 23a-7; 58b-3; 59a-4,6; 61b-3; 90a-8

sekiz yüz kırık bir 59b-7; 63a-2

toğuz biş üç yüz sekiz 89b-11

toğuzyüz 61b-3;

toğuz yüz 15a-11; 90a-13

yèdi yüz seksen 58a-6

biş yèdi yüz yètmiş 24b-2

yèdi yüz 61a-3; 89b-2

yüz sekiz 25a-11

yüz yigirmi biş 18a-12

üç yüz 17a-1; 18a-10; 60b-9; 61b-2; 90a-2

dört yüz 18a-11; 18b-2; 23a-10,11; 61b-1; 88b-6

yüz elli 25a-9

sekiz yüz kırık 59a-6

yüz- yüzmek

28a-2

yüzerlik üzerlik otu

31b-11,12

yüzerlik toħmı 56a-4

yüzük krş. yüzük yüzük

19a-3; 92a-13

yüzük krş. yüzük yüzük

19a-4,5,7,8,9; 19b-3,4,5,7,12; 20a-1,2,5,8,11; 27b-7; 32a-13; 34b-1; 35b-3,9; 88b-13;
89a-4,9; 90b-3,12,13; 91a-2,3; 91b-9,10; 92a-3,6, 12

yüzük gizleme 19b-4

Z

zab^ʿa-ı ʿurcā Ar. sırtlan

38a-4

zabb Ar. bir kertenkele cinsi

38a-12

zāc Ar. demir sülfat

45a-7; 51b-8; 55a-11

zāc-ı kıbrısı 46b-7; 47a-4; 49b-8

zāc-ı rūmī-i hāliş 47a-11

zāc-ı mışrī 53b-1

aķ zāc 45b-8

şaru zāc 51b-3

zā' f Ar. zayıflık

zā' f-ı meşāne 37a-1

zāfer Ar. kazanılan başarı

zāfer bul- 67b-9; 69a-6; 71a-5; 83b-2; 84b-9; 85a-6

zā' firān (<Ar. zā' ferān) safran

28a-9; 47a-5,7; 48a-3,8; 48b-2; 52b-7; 64a-12; 64b-6,8; 66a-5; 74b-5; 75b-3; 91a-8

zā' firān-ı hāş 49a-4

zāhir Ar. görünür

3a-10; 4b-1; 81a-9; 81b-8; 83b-10; 91a-6

‘ālem-i zāhir 90a-12

el-zāhir 83b-7

zāhir ol- 11a-9; 42b-13; 82a-4; 83b-12; 85b-5; 86a-11,13; 88b-11; 91a-1; 92b-10; 93a-6,12

zāhm Far. yara

53b-7; 69a-8

zāhmet Ar. güçlük

34b-5; 64a-5; 66b-9; 69a-12; 70a-3; 70b-11; 84b-6,7; 89a-8; 89b-13; 90b-5; 91b-11

zaḥmet èt- 28b-4; 64a-13; 76b-13; 89b-9; 91a-9

zaḥmet çek- 39b-7; 75a-6; 82b-1; 90a-7

zaḥmet vèr- 27b-5; 36a-11; 38a-8; 79a-5

zahr Ar. sırt

veca^ç -ı zahr 69a-7

zâ'if Ar. zayıf

34a-10; 42a-3; 70a-11; 82b-6; 89a-6

zâ'il Ar. yitmek

‘aklı zâ'il ol- 28a-7; 56a-6

zâkir Ar. hatırlayan

5a-8; 82a-2

zâlim Ar. eziyet eden

65a-10; 66a-1; 70b-4

zamân Ar. zaman

25b-3; 27a-3; 43a-7; 46b-8; 47a-9; 50a-10; 72b-7,8

‘ucûbe-i zamân 2b-8

zamâyir (Ar. zamâ'ir) Ar. nitelikler

83b-11; 84a-2; 93a-3

zamğ Ar. zamk

zamğ şuyı 46a-11

zamğ-ı ‘ arabī 46b-7, 12

zamm Ar. ekleme

zamm eyle- 18b-10

zamm êt- 16a-11

zanbağ Ar. zambak

zanbağ yağı 32a-6; 38a-11; 55a-7,11; 55b-1,3

ağ zanbağ 50a-5

zarb Ar. çarpma işlemi

16a-11; 21b-13

zārr Ar. zararlı

90a-10

zarūrāt Ar. gereksinimler

7a-2

zayān Ar. beyaz yasemin

39a-4

zebel (<Far. zebl) pislik, dışkı

28a-5; 30b-13; 31a-1,11; 31b-7; 32b-3,8; 33b-10; 35a-3; 37a-8; 39a-11; 40b-6,7,8,10;
41a-8; 44a-1; 49b-10; 55b-7; 56a-6; 57a-4; 57b-1,3

zebercet Ar. zümrüt

27b-7

zehāb Ar. bir düşünceye kapılma

zehāb-ı ğam 87b-9

zeheb Ar. altın

34a-12; 48a-1

sırr-ı midād-ı zehebî 47b-10; 49a-2,5,12

sırr-ı midād-ı zehebîyyü'l-ğarr 48a-1

zehr Far. zehir

29a-11; 38b-3; 88a-3,4

zek'āt Ar. mevcut malın kırkta birinin muhtaçlara verilmesi

8b-3,4,6,8,11,12

zeker Ar. penis

27b-12; 28b-8; 32a-5,7; 33a-1; 34a-3,5; 35a-1; 36b-1,11; 39a-10; 41a-1,5; 42b-12; 43b-
4; 44a-2

zemez Ar. Kabe civarındaki kuyu ve oradan çıkan su
zemez şuyı 67a-9; 68b-4

zencār (<Far. zengār) göztaşı
47a-12 ; 47b-9; 48a-9,11; 48b-8; 49b-4; 52b-9
zencār şuyı 47b-6
sırr-ımidād-ı zencārī 47b-5
sırr-ı midād-ı zencārī-i āḥer 48b-4
sırr-ı midād-ı zencārī-i dīger 48b-6

zencebīl Ar. zencefil

35b-13

zernebād Far. yabancı zencefil

35b-13; 36a-2

zernīḥ Ar. arsenik

47a-5

sırr-ı midād-ı zernīḥī 47a-4

zernīḥ-i zehebī 48b-11

zernīḥ-i aşfar 48b-2; 49a-4

şaru zernīḥ 48b-5

zernīḥ-i zehebī 48b-11

zernīḥ-i aşfar 48b-2; 49a-4

zevāl Ar. güneşin batması

8b-1

zevc Ar. eş, koca

du‘ā’ li-istircā’ i’z-zevc 78b-11

zeyt Ar. zeytin

43a-3; 51a-9

zeyt yağı 31b-9; 32a-12; 32b-10; 33a-1; 36a-9; 42a-4; 43a-5; 54a-6; 55b-13;
56b-2; 90b-9

zeytūn Ar. zeytin

32a-2; 36a-6,8

benī isrā’īl zeytūnı 32a-2

zeytūn ağacı 36a-7

zıfda’ Ar. kurbağa

38a-5

zīb (<Ar. zī’b) kurt

34b-2

zi’baḵ (<Ar. zībāḵ) civa

36a-2

zik(i)r Ar. anma

14a-8; 21a-9; 43a-9; 58a-2; 85b-3

zıkr-i ʿālī 82b-10

zıkr-ét- 21a-9; 43a-9; 58a-2

zıkr kıl- 2b-3; 4b-10

zıkr-i hüve'l-ḥayy 92a-7

zi'lḥicce Ar. ay takviminin on ikinci ayı

58b-T; 59b-1

zi'l-kaʿde Ar. ay takviminin on birinci ayı

58b-T; 59a-13

zincefr Ar. kırmızı kurşun oksit

52b-5

zinde Far. diri

70b-6

zīrā Far. çünkü

2a-13; 4a-13; 5a-2,8; 7a-2; 8a-8; 10a-6; 11a-5; 13a-3; 13b-11; 20a-9; 20b-1; 22b-8; 26a-8; 26b-5; 27a-2; 80b-5; 86b-13; 87a-13; 88a-3,4; 93a-3

zīrāʿ Ar. bir uzunluk ölçüsü

23a-11; 23b-2

zīre Far. kimyon

zīre-i ḥāliş 32b-5

zirve Ar. zirve

2a-6

zi't-ṭavl Ar. bolluk sahibi

81b-3

ziyāde Ar. çok

57b-12; 65a-13; 72a-4; 87b-3; 92b-8,10

ziyāde ol- 16a-2; 16b-4,6; 33b-1; 34a-4; 35b-10; 36a-2; 44b-7; 61a-5,6; 85a-9,11; 88b-7; 90b-4; 92b-7; 93a-3,4

ziyāde eyle- 19a-10,11; 19b-9; 26a-6; 60a-3; 62b-9; 64a-3

ziyāde ét- 28b-8; 41a-6; 42a-12; 42b-12

ziyāde kııl-59b-10; 63a-5; 89a-12

ziyān Far. zarar, kayıp

56b-7; 64b-9; 66b-3; 68a-4; 71a-9,12; 77a-11

ziyān eyle- 36a-5; 55b-11; 56b-2; 68b-12

ziyān ét- 35b-10; 55b-9; 68a-12; 93a-7

ziyān ol- 27b-1

zōr Far. sancı, kabızlık

41b-1,

zuḥal Ar. satürn gezegeni

63b-8,9,10

zuhūr Ar. görünür hale gelme, ortaya çıkma

91b-7; 92a-11

zuhūr bol- 89b-4

evvel-i zuhūr 89b-11

zurefā Ar. zarif kimseler

62a-11

zurūb Ar. çarpma işlemi

16a-10

zühre Ar. venüs

87b-1; 88b-12; 93b-3

zü'l-'arşi'l-mecīd Ar. değerli bir yücelik sahibi

90a-3

zü'l-celāl Ar. öfkeli

83a-9; 83b-5; 88b-12

zūlf Far. saç
zūlfü'l-ma'z 39a-2

zū'l-kibriyā' ve'l-azame Ar. büyüklük ve saygınlık sahibi
85b-2,7

zū'l-kuvve Ar. kuvvetli
81b-4

zū'l-kuvveti'l-metīn Ar. gerçek kuvvet sahibi
84b-11,13

zūmmürüdī Ar. yeşil
48a-11

zūmürüd Ar. zümrüt
35b-7,9,11,12

sırr-ı midād-ı zūmürüd-i aḥzār 48a-9

zūriyyāt Ar. nesiller

zūriyyāt-ı kesīre 82a-12

zūriyyet Ar. nesil

82a-12

zū't-ṭavl Ar. bolluk sahibi

84a-4,9



KAYNAKÇA

- ADIVAR, Adnan (1982) Osmanlı Türklerinde İlim, İstanbul: Remzi Kitabevi.
- AKKUŞ, Muzaffer (1995) Kitab-ı Gunya, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- ARGUNŞAH, Mustafa (1999) Muhammed bin Mahmûd-ı Şirvânî Tuhfe-i Murâdî İnceleme- Metin- Dizin, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- BANGUOĞLU, Tahsin (2011) Türkçenin Grameri, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- BAYAT, Ali Haydar; OKUMUŞ, Necdet (2004) Muhammed bin Mahmûd-ı Şirvânî Mürşid [Göz Hastalıkları] İnceleme- Metin, Dizin, Sözlük, Ankara: Atatürk Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- BAYTOP, Turhan (2007) Türkçe Bitki Adları Sözlüğü, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- BİLGİN, Arif (2006) "Osmanlı Döneminde İlaç Yapımında Kullanılan Tıbbi Bitkiler", (Der.: Necdet Yılmaz, Coşkun Yılmaz), Osmanlılarda Sağlık, c:1, İstanbul: Biofarma Yayınları.
- Bursalı Mehmed Tahir (2016) Osmanlı Müellifleri, (Haz. M. A. Yekta Saraç), Ankara: TÜBA.
- CANPOLAT, Mustafa; ÖNLER, Zafer (2007) İshâk bin Murâd Edviye-i Müfrede, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- DEMİR, Aydın (2010) Hekim Bereket Hülâşa (1-50. Sayfalar) (İnceleme- Metin- Sözlük), Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara.
- ERCİLASUN, Ahmet Bican; AKKOYUNLU, Ziyad (2014) Divanu Lügati't- Türk (Giriş- Metin- Çeviri- Notlar- Dizin), Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- ERDAĞI DOĞUER, Binnur (2013) Tuhfe-i Mübarizi: Metin-Sözlük/ Hekim Bereket, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

ERDAL, Marcel (1991) Old Turkic Word Formation, Wiesbaden.

ERGİN, Muharrem (2010) Başlangıcından Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi, Ankara: Akçağ Yayınları.

FAZLIOĞLU, İhsan (2003) "Osmanlı Klasik Muhasebe Matematik Eserleri Üzerine Bir Değerlendirme" Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi, c.:1, sayı:1, 345-367.

GÜLSEVİN, Gürer (1997) Eski Anadolu Türkçesinde Ekler, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

JOHANSON, Lars (2014) Türkçe Dil İlişkilerinde Yapısal Etkenler, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

KORKMAZ, Zeynep (2000) Türkçede Eklerin Kullanılış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Olayları, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

KORKMAZ, Zeynep (2010) Gramer Terimleri Sözlüğü, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

KORKMAZ, Zeynep (2014) Türkiye Türkçesi Grameri (Şekil Bilgisi), Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

KORKMAZ, Zeynep (2015) "Oğuzcanın Orta Türkçe Dönemini Oluşturan Eski Anadolu Türkçesinin Tarihî, Sosyal ve Kültürel Gelişmelerden Kaynaklanan Dil Yapısı Üzerinde Genel Bir Değerlendirme" Oğuzlar, Dilleri, Tarihleri ve Kültürleri 5. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu Bildirileri, Ankara: Hacettepe Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

KUT, Günay (1988) "Acâibü'l-Mahlûkat", İslam Ansiklopedisi, c:1., 315-317.

LEVEND, Agâh Sırrı (2008) Türk Edebiyatı Tarihi, c:1, Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları.

MAZIOĞLU, Hasibe (1982) "Türk Edebiyatı, Eski", Türk Ansiklopedisi, c: 32, 80-134.

- Mecdî (1852) Tercüme-i Şakayık-ı Nu'maniye, İstanbul: Matbaa-ı Âmire, <http://nrs.harvard.edu/urn-3:FHCL:2174127>, (Son Erişim Tarihi: 28.05.2017).
- NACÎ, Muallim (1978) Lugat-ı Naci, İstanbul: Çağrı Yayınları.
- ÖZKAN, Mustafa (1992) Mahmûd bin Kādî-i Manyās Gülistan Tercümesi Giriş-İnceleme- Metin- Sözlük, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- ÖZKAN, Mustafa (1995) Türk Dilinin Gelişme Alanları ve Eski Anadolu Türkçesi, İstanbul: Filiz Kitabevi.
- ÖZKAN, Mustafa (2003) "Manyasoğlu Mahmud", İslam Ansiklopedisi, c:28, 33-34.
- REDHOUSE, James W. (1880) Redhouse's Turkish Dictionary: In Two Parts, English and Turkish, and Turkish and English, London.
- SAMÎ, Şemsettin (2000) Kamus-ı Türki, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- SARI, Mevlüt (2000) El- Mevarid, İstanbul: İpek Yayınları.
- SARIKAYA, Bekir (2010) Rükneddin Ahmed'in Acâibü'l-Mahlûkat Tercümesi (Giriş- Metin- Sözlük), Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul.
- SEV, Gülsel (2007) Tarihi Türk Lehçelerinde Hal Ekleri, Ankara: Akçağ Yayınları.
- STEINGASS, Francis Joseph (1947) Persian- English Dictionary, London.
- TİMURTAŞ, Faruk Kadri (1973) "Küçük Eski Anadolu Türkçesi Grameri", Türkiyat Mecmuası, 18, 331-368.
- UZUNKAYA, Uğur (2013) Felâhat-Nâme İnceleme- Metin- Dizin, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya.
- <http://hadislerleislam.diyaret.gov.tr/> (Son Erişim Tarihi: 20.05.2017)
- <http://kuran.diyaret.gov.tr/> (Son Erişim Tarihi: 30.05.2017)

بِرَأْسِ عَلْتَنَه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْسَةٍ أَوْ نَرَكْتُمْ هَا قَائِمَتَهُ عَلَى أَوْتَارِنَا
 فَارَ اللَّهُ وَيَعْدِي الْفَاسِقِينَ يَا سَافِي يَا سَافِي بِسْمِ اللَّهِ
 فَابِرْ يَا كُمْ يَا سَبِيلَ شَرَابٍ يَا سَافِي وَمَا فَارِسٍ مِنَ الْعَالَمِيَّةِ
 وَبِحَتَامٍ وَارْحَمَهُ زَنْزُورُهُ زَاوَدَهُ صَلَاةً عَلَى النَّبِيِّ وَعَلَى
 أَصْحَابِهِ وَبِحَتَامٍ فَرَاغَ مُحَمَّدُ الْمُصْطَفَى عَلَيْهِ الصَّلَاةُ

أَعْيُنُ الْحَبَابِ

هذا كتاب اسمه اعجاب العجائب ان هذا
 لشيء عجيب لفته مني اس وهو اضعف
 الناس واوجهه الى ملك الناس

بواصر اولان ادم اريدج كمنه يك
 دكوك كو صبح بال ايله ههان الن ايله حل
 ايدوب نمجون ايدوب اج قارنه
 جوز قدر ي بيه وياتك ومار زمي
 ابيك جوز مقدادي استعمال ايدك

ان الله تعالى

اورا

4	3	2	1
7	8	9	0
2	1	9	0
1	2	3	4

90

Handwritten musical notation and other scribbles are present throughout the page, including a circular stamp on the left side.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْعَلَمُونَ عَلَىٰ فِعْلِ رَسُولِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
 أَتَمِّينَ وَيَعِدُ فِقْوَالِ صَغَفَاتِ اللَّهِ وَأَصْوَابِهِمْ إِلَى الْمَلِكِ النَّاسِ مُحَمَّدٍ
 قَامِي نِيَّاسِ الشُّرُوبِيَّاتِ أَوْعِي نَا أَوْلَ عَرَبِيَّةِ حَقِّ تَبَارَكَ وَتَعَالَى
 كُنْتُ كَثْرًا مَحْبَبًا أَحْبَبْتُ أَنْ أَعْرِفَ فَهَيْتَ الْمَلِكِ يُؤَمِّرُكُمْ عِنَّمَا دَعَرْتُ
 تَجْمُوعِ كَاللَّذِينَ شَرِيفِ قَوْمِهِمْ وَبِهَذَا فَرَأَى كَرِيمِ يُؤَمِّرُكُمْ قَوْلَهُ
 يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ وَدَعَى كَلَامِ قَدِيمِ وَمَا عَظُمَ
 إِلَيْنَ وَالْإِنْسَانُ الْأَلْبِيدُونَ ذُو كُنْذِهِ يَعْبُدُونَ ذِمَّتْ بَعْضُ مَعْرِفَتِهِ
 يَعْرِفُونَ ذِمَّتْ تَنْبِيهِ الْبَشَرِ الْكَرِيمِ تِلْكَ مَعْرِفَتِ الرَّاسِخَةِ جُودِ

قَوْلُ آدَةَ مُوَافِقِ الْبَدْرِ قِيَا دَهْ بِمَعْنَى رَدَائِيَتْهَا. أَيْدُرُ جِرَائِلُ حَفَرِيَّةٌ أَمْرٌ
 كَلَّمَ كِهْ أَلَمْ يَشْأَلْ جَمَاعَةً فَوَيْ كِهْ أَوْلُ كَيْسِي بَرَكِي سُوْرُوِي كَمْ أَوْلُ كَيْسِي
 بَرَكِي سُوْرُوِي سَبْ سُوْعِيْمُ إِجْدَهْ. بَرَقَاحُ مَسَائِلُ ذِكْرُ قَلْبِ بَرَكِي سَائِلُ
 خَرْدَمُ آدِيَةِ الْعَجَبِ الْعَجَبِ كَيْسِي مَسَائِلُ جَامِعِ الْمَلَكِيْنَ يَا كِهْ أَيْ كُوْرُوِي
 بِي دِي مَعَادُوْنِ صِي وَهِيْرُ دُمَائِلِهْ يَا دُ أَيْلِيَهْ نِيْمُ عَيْسِي عَمَلِ بِيَهْ كَامُ كُوْرُوِي
 عَيْلِيَهْ عَمَلِ أَيْلِيَهْ دِيُوْبِ كَامُ آدَةَ آدَتِهْ حَقَارَتِ نَعْرِيَهْ بَقِيَهْ. وَأَتَا الْوَالِدِ
 وَبِنَا الْوَالِدِ **بَدْعُ** **بَدْعُ** **بَدْعُ** جُوْنُ بُوْرُوِي الْعَجَبِ الْعَجَبِ
 زَمَانُ الْوَيْبِ بَهْتَرِيْنِ اَوْ قَاتِدَهْ وَشَرِيْبِ سَرِيْنِ سَاعَتِدَهْ خَيْرَهْ تَمَامَهْ اِرْشَادِيَهْ
 بَدَلْدَمُ كِهْ اِنْدِيْسِي خَدَمَتِ رَيْبَتِهْ اَوْلَا اَوْلُ بَادَشَا مَكْنُ كَمْ خَاكُ زَهْ كُدَارِ
 سَرِيَهْ اَيْتَانُ مَرْشِيَا نَدْرَهْ وَدَوَامِ دَوْتِ وَعَيْسِي وَزِدُ زَبَانِ كَرُوِيَا نَدْرَهْ
 وَرَيْتِ الطَّارِكِ كَابِرِ اَعْنِ كَابِرِ مَوْمُوْلَهْ اَلْاِسْتَاوِ بِالْاِسْتَاوِ مَوْرُ حَدِ حَقِيَهْ
 سَلْطَايَهْ نُوْرُ حَرِيْبَتِهْ شَمَارِيَهْ اَعْمَالِ شَيْبَتِهْ وَالنَّهْضِ شَيْبَتِ الْاَسْمَانِ اَوْلَا اَوْلَا
 اَكْبَرِيْمُ يَا اَبْدِيَهْ وَسَلْفِيَهْ اَلْبَيْطِيْمُ يَا فَعْلِيَهْ وَشَرْدِهْ اَوْلَا اَوْلَا اَوْلَا اَوْلَا

سلطان السلطان مراد بن محمد بن بایزید خان داریت الامار حکومت
 برضا و ولا زاریت لا قوار با بعد بهنواه اما اول ملوای ایشی آنلا ده
 اعتنان سدره شہی دن بو ملوای ملوای شکر خا و ذلیل خوش نوای
 معینہ بترنم لا اخصی نناہ اولازی ارشدی لاجرم بو دل در بار و تعلیم
 گوهر نیاز میرت و صغیف نناہ تقصرت من نکر الایہ دیوبت طرین اختیار
 اختیار ادوبت و نایم کلام فتم قلدی بیکنم دینت ندر طلب من قائل
شعر ناہیقا ہر آماجوز نوز نموشد لاجرم آنجا نکرزد ز نرا اختیار
 و اول ستاین افرغ نناہ اچندہ درغ قلدم نناہ اولیا احکام شر بیہ
فصل اول میں ایں قیام و ذلیل اولی کہ آتہ نناہ بر خرد بر کسی
 ذیلہ محتاج دکلمدہ و ازین کسب اولکہ یاندر نہ محتاج یاندرہ ظاہر
 نشینہ ذیل اچنک ملوای بکار باسین قرشد رب بتمق کبدر غیبان
 خط استین سندن ظهور بیکنم ایام خیر را ذی حکایت رحمانہ توجہہ یک
 بر ذیل ایندم و ذکندہ اول بر عزت جوبت شہور در وود تحت

اولیا فیلسوف
 اولیا فیلسوف

سید کائنات سید ملکوتات فخر محمود شاه نیرت کلمت حضرت رسالت

حق بیغایب درین بیان مختار د کلمه ش

اقدام کین مدبرین صحیح، فلاخوه ان برتاب والجمع سنه، یکیم مشهور در اول

زایب حکایت کم نظر صحیح و آردی بیغایب حضرت علی السلام درین

بیغایب کلمت شام طرفه کلمه که درین آرد زنده بلوت زایب

کوکلی بن دهم کیدن ذبابة احوال کدن بیغایب لغیه اقرار قدید

سوال کلمت مذکر که بیغایب حضرت علی افضل القولات

کوکلی بن دهمی جواب بیغایب آیتین آرد زنده و ایم بلوت

یوروی کندن کوکله اولمغه بیغایب آیتین الله تبارک و تعالی

کونش وای حضرت رسالت شوندن یاریدی انکول کوکلی یوفد

بش حضرت رسالت بطریق آدی کوکلی اولیا سوال

بیغایب حضرت علی السلام ایمان کترکم جبع مخلوقات و اجدر دهم

جواب حقین و آدمی و اجدر که بیغایب حضرت علی السلام ایمان

کتوره ایکنه بیه سبوعندرز باه مخلوقات بوخندن چاره جز سوال
 ملائکه بیغابنه حضرت علیا سلام ایمان کتورشده دیکم جواب
 ملائکه بزم بیغابنه بوجیع بیغابنه ایمان کتورشده اما یوغابنه
 بقیه السلام انکم ویریندی سوال ملائکه مؤمن دیکن واریدر یوقند
 جواب واردر بلکه انم وکل ایمانه کتورشده شیطان ایشنه سوال
 ملائکه می یله کدر یومنه بیغابنه نسیم جواب نماز بود که رزل بنه
 یله کدر رسل ملائکه نعوام ملائکه یله کدر عوام بگردن ایمانم بیغابنه
 سوال آدم کب مخلوقاندن بوملائکه ثواب و عقاب ادریم اولیم
 جواب عقاب الوز آدم بقیب کی اما تو ایلر آدم ثواب کبر اولم
 درمشتر سوال جتن ن ثواب و عقاب الوز اولیم اولیم جواب
 اصح بود که الوز بلکه دفع در جنت در فی الوز مؤمنلر سوال
 شیطانلردن سلمان الوز وارندرز یوقی جواب کرمز درمشتر
 زیرا اول شیطان که مرقد اولمشدی بیغابنه حضرت علیا سلام دنیاوت

ایستغفار ارجاع کوریم کرم کرم
 میگر بر مع مخلوقاندن
 بیغابنه کب شیطان سلطان اولم
 ای

شعبان

کوه چکن بستم اول ظاهره مؤمنان صلوات بر محمد و آلش بقرینه قاسم
 یکتا در قبله روایت فیلد یعنی در مک الموز که ترکشکل بر شیطان
 قرین الموز آیه از حد آتایتم شیطانک بر نندن بن این اولدم که
 اول بتم هوله دران فیلد که **سوال** ایمان کسب
 بخود عطا **جواب** اولکه حقد ندر مدابندر عطا ی دره اولکه فیلد
 کسب **سوال** در کسب بن مؤمنان است در یوب اینست
 آنک دارمدر یوفدر **جواب** شکل دوت ایند کافر الموز پنجه که
 هراش است تعالی حضرت بول مشینه حواله ادوت دینه در دستند آتا رولند
 معاذ بن جبلان ربی است عنه اینست است تعالی کتاب کرمند. خلا این
 اونی جنبه ذکر فیدی بر اولکه **رویکم هم المؤمنین حقاً** بر منامده دهن
رویکم هم الکافرین حقاً بر منامده دهن **مذبذبین بین ذلک و ذلک**
 اول استثناء از نری بو مذذبیین طایفه **سوال** اگر نطق
 اونی نند اینست آنک در دست اولسه بیفامبر حضرت علیک سلام

بز مغربہ اعرابین بون وانما یکم انک دالله لایعوت دیوبت استنا اذریک
 زبیرا بلوردی سوت کابندی لاجاله **جواب** بغیر اینشن نیابتر حضرت
 علیا سلام انرا دینی مشهد بز شهید شهیدیدی ابکون انشا آتہ شہید
 مرتبہ اولادین بلدی بکون **سوال** ایمانک اسلام از ایستہ
 فرق ندر **جواب** بمقامہ بکت جرقدر بمقامہ صغر اویست
 سن بو قدر اینتم ایمان کز کندن انور اسلام دالله انور کشف
 بز دویده امیرالمان تصدیق اسلام تبتیق ایماندر **سوال**
 دل بون بز اولدی **جواب** زبر اندکور بز فرقه ککر دمی بز
 اولدی **سوال** بکت ندر بز کیش لالہ الا الله محمد رسول
 آتہ دیکن بال با زمین قلدر کون طرفہ استان اردغابا **جواب**
 اول وقتیم آدم بز اولدی اطاعت کبردی بیغمانز نور بل اولجان سوز
 انشیدی آدم علیا سلام بخت بلدی قرآن اولدی اول حضرت اول
 مجاہدین آرمکن کشتن قیدی مانع امورہ کلدی آدن قولر بورویب

در وقت عصای که آرد

که باک بازمینه کلدی بلا اختیار قلدر دی بز عجب نور کوروی
 انوک سبیل اول باک با مقدر جنج از درج نلکه در عجب عرش
 نو کوشی ز ملک ملکوت کوروی بن اولاده شت و ندر **سوال**
 الله تعالی بم حبیبه ز بن اللمک جیم و کن ز وایند دیکم **جواب**
 الله بم حبیبه ز دیک درشت بون جیب اندون دیک درشت کلدی
 اما حضرت رسالت علی السلام جیب انه فر دستند و در حق اللیلون
 اجنوا انه دیک دستند **سوال ۲** بگفت ندر که بیغایب حضرت
 سکن ادریک ابراهیم بیغایب بله آهوز ابرق بیغایب لعل السلام
 انکر اکثره نظار رسولی بخند مجموع دا خلد **جواب** بغیر
 پیش بیغایب حضرت علی السلام بعراج جمیع بیغایب کوروی
 جمیع بیغایب لعل السلام و در وی امینه و زنگی ابراهیم بیغایب تلبه
 السلام بیغایب حضرت علی السلام سلام و در وی هم امینه سلام و در وی
 بش انوک پورین آتی در ابراهیم بیغایب سلام کندرز بغیر

۶
 ۶
 این پیش از این بیعتی بنام علی السلام کتب با بدتدن صکره اهل بیته درین
 بر آلاب کلدی که در عجل بر اینم آید الهی است محمد و ک نیز نردن بلکه بوایک
 زیارت از در بدتدن آکه سلام دکور روی اهل بیت است این در و نردن
 صکره ایحانی بیعتی بنام علی السلام آید الهی است محمد و ک فوجی ک
 روی کم بوایک زیارت از بدتدن آنم سلام دکور آندن ایمید
 بیعتی بنام علی السلام کلدی که جماعت این در و نردن راه آموز است
 آموز نردن سلام کلدی آندن صکره باجر انا نردن همان است
 محمد و ک خلا یقین و قولی کم کعبه زیارت ایگله کوز سلام کلدی
 جماعت آمین در و نردن بکله آنم زدن بیعت سلام کلدی نیز و عجل نرد
 سلام کلدی مکل لازم اولدی **سوال** الله تعالی بنی یسوی کم
 بیعتی بنام حضرت علی السلام صلوات کتوروز کتون نیز صلوات ایسر بلکه
 الله تعالی حضرت یسوی کم صلوات ایده که اللهم صل علی سیدنا محمد
 در و نردن **جواب** بعضی این پیش بیعتی بنام حضرت علی السلام طاهر در

وَطَبَقَتْ بَأْسَ خَيْرِ عَائِلَاتٍ تَلَوْنَهُ وَكَدْرَاتٍ إِخْتِدَامِ مُسْتَرْقِقِينَ
 يَلَوْرُوزِ أَوْلِ مَسْرُوبَاتِ بَارِئَاتٍ بِكُمْ مَلَوْنِ أُنْدَانِ أَوْلَا أَوْلِ طَاهِرِ بَيْعَانِيَّةِ
 كَلِ طَاهِرِ أَوْلَى وَبَلَدِ وَدَوَّلِ كَلِ بَيْعَانِيَّةِ حَضْرَتِهِ نَسَبِ عَائِلَاتِ كَدُورَتِهِ
سَوَالٌ - بَيْعَانِيَّةِ حَضْرَتِ بُولِ عَائِلَاتِ كَلَامِ آدِي الْكَلْبِ دَائِمِ مَلَوَاتِ
 كَدُورَتِ لَدُنْ بَلَدِ بَيْعَانِيَّةِ آدِي الْكَلْبِ آتَمِ تَعْلِيمِ وَاجِدِ كَرَكَةِ مَكَانِ
 مَسْجِدِ أَوْلَى كَرَكَةِ مَخْلُفِ أَوْلَى بُوغَةِ لَازِمِ وَكَلْبِ حَوَالِ
 بَعْدِ مَلَأِ بَيْعَانِيَّةِ بَلَدِ بُوغَةِ آدِي الْكَلْبِ آتَمِ تَعْلِيمِ وَاجِدِ
 كَرَكَةِ مَكَانِ مَسْجِدِ كَرَكَةِ مَخْلُفِ آتَمِ بَلَدِ آتَمِ بَلَدِ بَيْعَانِيَّةِ حَضْرَتِ
 بَلَدِ بَلَدِ آدِي الْكَلْبِ بَلَدِ مَلَوَاتِ لَدُنْ بَلَدِ آتَمِ حَالِ دَعْوَى بُوغَةِ
 دَعْوَى آتَمِ بَلَدِ آتَمِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ
 حَضْرَتِ آدِي الْكَلْبِ مَلَوَاتِ كَرَكَةِ لَازِمِ بَلَدِ بَلَدِ حَضْرَتِ مَسْجِدِ
 بَيْعَانِيَّةِ حَضْرَتِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ
 مَدَقِ رَسُولِ **سَوَالٌ** - كَرَكَةِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ بَلَدِ

٧

صَلَوَاتٍ كَثْرَتِكُمْ لَأَزِمَ الْوَرَسَ كَرَّكَلْ بِرِ مَلَكَاتٍ بِدَجَلِ صَلَوَاتٍ غَيْرِ مُتَشَابِهَةٍ
 إِيدَهُ طَرْنِ زِيَارَةِ صَلَوَاتِهِ آدِي اِرْشِيدُورِ **جواب** صَلَوَاتٍ مُتَشَابِهَةٍ
 بِتَيْمٍ حَسْبِ اِتْمَالِ كَلِّهِ مَبْتَعِي اَوْلَقِ بِرِ نَيْتِ هَذِهِ اَكْ دَجِي حَمْدُكَ كَرَّ
 دُوْكَرِي نَدَّ بُوَيْلِدُ **سؤال** بِمَهْ كَوْنِ صَلَوَاتٍ كَثْرَتِكُمْ بِتَغَابَرِ
 حَضَرَتِ كَلِّهِ وَفَلَانِي كَلِّهِ اِرْشِيدُ دُوْكَرِي كَرَّ كَلِّهِ **جواب** كَرَّ كَلِّهِ
 حَبِيبِ مَبْتَعِي كَرَّ بِنَعَابَتِ حَضَرَتِ لِمَا نَكَلْ كَوْنِ سَبِيلِهِ مَبْتَعِي وَنَا اِلْدُ
 اَمَّا اَبْرِي كَوْنِ نَدَّ بِرِ شَهْرٍ وَارْزُورِ بُوَيْدَتِ قَوْنِشِ بِلِكَةِ مَلَكَاتٍ
 كَرَّ نَدَّ مَوْرُونِ كَلِّهِ قَرَّ اَوْلِ مَلَكَاتٍ وَسَلَامِ اَرْمَعَانِ اِلْدُ نَدَّ
 بَعْفَلِ اِبْتِشِ بِرِ نَيْتِ وَارْزُورِ مَسْوَكِ عِلَلَاتِ كَلِّهِ نَدَّ بِرِ مَبْتَعِي
 بِتَغَابَرِ مَلَكَاتِ سَدَّشِ دَكُوْرُورِ **سؤال** بِرِ اِبْتِشِ جَمْعَهُ نَعَابَتِ
 نَدَّ اَوْ نَدَّ كَلِّهِ مَوْرُونِ نَعَابَتِ نَدَّ فَذَلِكَ اِبْتِشِ اَوْ كَلِّهِ مَقْدَمِ
 بِتَغَابَرِ نَدَّ اَوْ نَدَّ مَقْدَمِ نَدَّ بِتَغَابَرِ نَدَّ **جواب** بِرِ
 مَبْتَعِي اَوْ نَدَّ مَقْدَمِ اَوْلِ اِبْتِشِ اِرْشِيدِ بِتَغَابَرِ نَدَّ

روى عن النبي صلى الله عليه وسلم
 اكثر من الصلوة على في ليلة القدر
 واليوم الاخر قبل يا رسول الله
 ما اتيتك الف واليوم الاخر
 قال ليلة الجمعة ويوم الجمعة
 من صلاتي على فيها ستمائة
 بلغت رفاة كمالها
 روضاه كمالها

که آخر صنفه در روزی کم بقولنامه قاننده صنف اول اولدو رطش اولدو
 اخبار بلیه بقولنامه قاننده اولدو صنف اول صنفه که امانه و محراب بقنده
سوال ۳ اول بچه از کیشدیم غافل و با نفع اولدو و قورش اولدو
 مسافر اولدو اندن بخط نماز بی بلکه جمیع نماز لر قز برین و سنن
 ساقط اولدو اولدو بیج اولیا اوسمی **جواب** اول کیشدیم ایف
 و ایامی کیش اولدو بر کیشی اختتام نمازین قلدی اوزن کیشی قیامت
اوقدی جواب اول کیشد که قعد نمایند امانه ایشدی امانه
 بخت اولدو امانه ای کیشی بر کیش قلدی تشهد نماید اوقدی امانه سجده
 سنو واجب اولدو بکوش امانه سجده قلدی تشهد نماید اوقدی
 اندن صکره امانه اشدی که کند و سجده تلاوت واجب سجده قلدی
 اول کیشی و بی تشهد بر این اوقدی و بی سجده سنو سجده قلدی
 تشهد خایس اوقدی امانه سلام و روی بر کیشی درو کلدی بر کیش
 قلدی کم کند و نماز نول کیشی رکعت درو آلتی تشهد اوقدی صکره

۲۸
 بزرگت دخی قلدی کم اوچی برکت فریدنی شهید ایدی بوکشیه
 سجده شه و واجب اولدی لیک سجده ایلدی سیکرچی شهید ایدی صکره
 ایدی کم بو صکره عی نمازده کندی سجده تلاوت واجب اولش سجده
 ایدی و طعنورچی شهید ایدی صکره سجده شهون قلدی اوچی شهید
 ایدی سلم و زدی **سوال** بزرگنی نماز ایخده قرآن ایدی
 قرآن ایدی عیون نماز تا بسدا اولدی **جواب** اول کیشده کم
 نماز یکن ایدستی مندی و زدی ایدست لغه کندی کدی یکن قرآن
 ایدی نماز تا بسدا اولدی کدی باسندن قبق کدی ز بر ایلها رتوز نماز ک
 بر جزون ادا قیق استیدی بو جوابله اول بر سواله دخی جواب عید
 کم ایدتر بزرگنی ایدست لغه کدی کتن سولدی نماز تا بسدا اولدی
سوال بزرگنی ایدو نماز قلدی اروج کیدی دخی زوت
 بی اوجیغده و مجده مذهب کفارت و ایجده قضا کدر در لر اوجوت
 مذقینجی بیزلم قلو اولسون در لر جواب **اول کون رمضان**

آنچه گویند که خوف جماعت کون زواله وارثان ای کوز و کز کند زنت
 ایام اعظم کنند اول کون رمضان در ایام ابو یوسف کنند
 متوالدن در **سوال** بیکشیه زکون واجب اولدی مال
 بوفز که اول کیشیه بیکشیه زکون و زکون در دست **جواب**
 بیکشیه پیشه ویه مالک اولدی اول اول اول لیکه یوز لجه دکمه دوه
 زکون و زکون کندیه واجب کندیه زکون دخی و زکون در دست **سوال**
 بیکشیه سوره در باین بونغه فقیر ایشدی ایام ابو یوسف کنند
 باین ایام محمد کنند فقیرین زکون و زکون حلالند بکه زکون واجب
 دکلمه در بی **جواب** اول کیشیه که خوف اولدی و دکمانه باز
 بهارس بیخه بیک انجه ایلر اولت هانی و کیرسی کند و نفعیه بتمز ایام
 ابو یوسف ایدر بکنید زکون و زکون حلال دکلمه ایام محمد کنند بقره در
 زکون و زکون حلالند **سوال** اول نه کیشیه که ایشی و انای
 قول اولاجه و ازمن واجب اولیه کند و کینه آزاد ائدی کینه انبال

جواب — یکیشندک بر خطایین واریدی اوز تفلیق بر اولخان
 طردی بویکه کبشی چی اولخان بندن در دیری ایشندک و علی و علی اوز
 نکره اول کیشله اولدی ایزق عورتندن ایشندک ایک قیزی قالدی اوجت
 دچی بر ازا، و زینک دست در **سوال** ^۳ بر قیز اینه خبر کندردب
 کیم بن ایزق ازه و اوزم تیزدوت کیم نفعه کندر **جواب** اول قیز
 که اناس قویله ویشدی منور خدرت صیحه اولمارن اناس اولدی کایف
 ویشکله جان اندر پراش ایندر اول قول عورتیه پراش و کوله ایلدیه
 اوزن بنگاخ کاسدا اولدی **سوال** ^۳ بر ازا بازاره جفیری اول
 ناست کرد کلهدی کوردی عورت شرابه بر ایزق ات وایش **جواب**
 یزیشندک عورت کله اوی اول کینه اندا جیدی اکر اکلده و اریسکن
 بوش اول دیری عورت اناس اونه واریدی بوش اولدی اولخان طردی
 بقده تمام اولدی ازه و اری شرابه دست اولدی **سوال** ^۳ کیشندک
 یک عورت واریدی برسی واریدی بر ایزق کیشندک اولخان جین ایزدی

بر عورت اول كشيته حرام اولدي **جواب** - بركشي اتم اولملا بخته بركشي
 كيشوك خلايقين و بركشي نوك اتم و كذون كخوذ ايكه كيشوك ايكه خلايقين
 الوردوي بخلج مجيحه دخي اول كيشه بوملا بختري ازاد بولدتر بولمتر
 دخي خيار بختله كذون بختريه اختيار ايندتر اول امر اولملا كذون
 بوش اولدتر دخي دامروي بوايكه خلايقين بركشي الذي صكره داموي
 بوايكه خلايقين قوسيه از ايرتدن بوش اولدي زيرا اول اولملا خلايق
 بوايكه رخصتدن اوغلي كوز اول امر دن غور نوك سوري بوايكه
 خايل اولملا غله اول بركشلايق عورت بونكل رخصتدن اوغلي ذريت
 اولور المنق حرام درز كيتيم نسدن اولملا نوك غورين المنق خاندتر ه
سوال - بركشي اناستين مشدي باهرين يدي كندويه بچ اولد
 خلايق اوللا **جواب** - بركشي قولد دس شور دروي بركشوه اوللا
 عورت لدي اول عورت لدي عورتدن بيرا اولملا بختي قالدي كلدي
 اناستينك آقيد سندن اناستينك كايين استدي نوكلا دخي بواغلايق

بركشي اولملا بختريه ازاد بولدتر بولمتر
 بركشي اولملا بختريه ازاد بولدتر بولمتر

بکینیل دکنی واره آمانن متا آنا سولک تما بندن انز و اول **سوال**
 بزکشی قولنه قول دلدی متوب بکل خلال بجه اوله **جواب**
 بزکشیمان قول دارالمراجه بزکاشوکل اینه کرب قول اولش بک
 نماز اول بری اولد لمر اول بئر قول آندیسنه تالیب اولد بر طوبی
 کندو آزاد الوند اول حرب آندیسی کافر قولنه قول الوند متوب
 بکل درست الوند بود قول بقدن بقر **سوال** بزکشی بزکشی
 وکیل دکنی وار بکه بکرم باش طواز الوند دوی کریم بکرم آغجه هر دو
 ای آغجه وخر نماز بزر آغجه قهر الوند بکرم آغجه اولسون دریب
 بجه اوله پیش حقه دونه و پیش نماز و اون الوند **سوال**
 بزکشی آنداجدی عورتنه آندیب اکثر اوغلاکل اولمغارت سن
 بندن بوئن اول دوی بجه اوله امام تا کل قتشده بوئن اوله امام
 اعظم قتشده بوئن اوله **جواب** اول عورت براهلانات
 طوبی آلازی جفدی اوش ایلا و ایلی دبر بزی امام اعظم قتشده

اولئان بره بوشن و لمز بيلاش دېمي بړا ايام ناكلن تينده اورد
 عورت بوشن اورد **سوال** بركشي عورت تيدايدي اكثرين
 پي سيلميدن سكا سويلم سن بوشن اول وري عورت خي ايدي
 اكثرين پي سيلميدن سيلم تم و آرت ندر اولون وري پخ اولد
 اول ا عورت سيلمون بوشن و لمز زير ان اندا بيليدن صكره
 عورت تم آره قشواندا جدي مان ارن سيلمون اورد ايام اعظم
 رحمة بولنه جوات و ميش **الفصل الثاني** في امه اليه
 التوريشه **سوال** اول ايك قرايش كيد كذبه بيلخلده الدن
 شكلا كندون كوشول ريف ظاهر اولدېني وقت دېمي پري بريدن
 بيلاش پدي **جواب** اول ايك قوش دك كمشرفيدن فبرج
 مغيريدن مغيريس مشرفيدن بيلاش پ **سوال** بركشي الذي
 اناسن قودي و دد مسن قودي بجمع پيلاش و ويسي پدي اناسنه
 نند كدي **جواب** اول كشي اولغين الدن شدي بكوند اناسي

نمبر ١١)

كافي ددهي سمان **سوال** بركشي لذي ايا او نيني ايا قيرن فوري
 وانغونوك طابسن فوري بيلت بيسين اوغلي طابسي يدي اوغله و
 وقينه ننه ككدي **جواب** بركشي قيرن قيرازين قول دوزيب
 دهي اوغلا بخلدي اولدي صكده قول اولدي بيج مال افسينه دكوز
 بكم اوغلا بخلدي طابسه **سوال** بركشي اوغلي وقينه
 قالدي وزينم مال قالدي اوغله قينه ننه ككدي **جواب** بركشي
 قول لذي اول قول و بيج اول قول قيرن نيني كعنه وقينه قلدب
 دهي نوز اولدي صكده قول دخي لذي اول قول بيج مال كعنه وقينه
 اولوز بركشي لذي طابسن فوري وقينه فوري بيج مال طابسه
 ككدي عينه ننه ككدي **جواب** بركشي انا برك قيرازينه اباين
 انا سنوك اناين الوردوي اندن بيا اوغلان اولدي اول كيشوك طابسه
 اولوز صكده اول كيش اولدي اول اوغلان فوري و بركشي عيش فوري
 بيلت بيا اوغلا دكوز بكم هم طابسي وهم قيرازين اوغله **سوال**

12
14

اول ايک کيئي کلدوز که بير بير نوک عيش دوز **جواب** ايک کيئي بير بير نوک
 اناسين الدي هر بير سندن اول اولان طعني اول اولان بير بير نوک
 عيش دوز **سوال** اول کيئي کلدوز که بير بير نوک طاعت دوز **جواب**
 ايک کيئي که بير بير نوک فين الدي انلردن ايک اولان اولدي اول
 اولان بير بير نوک طاعت اولوز **سوال** اول ايک کلدوز که بير بير نوک
 طاعت دوز **جواب** اول ايک کيئي که بير بير نوک فين دوز اولان
 الدي انلردن ايک اولان اولدي اول اولان بير بير نوک طاعت
 اولوز **سوال** اول کيئي کلدوز که بير بير نوک اناسين عيش
جواب اول ايک کيئي که بير بير نوک اناسين انلردن
 کيئدن ايک اولان اولدي بير بير نوک اناسين عيش اولوز **سوال**
 اول ايک کيئي کلدوز که بير بير نوک اناسين انلردن که نوک
 ابد دوز دهي اول ايک اولان ايک اولان اولدي اول اولان
 بير بير نوک اناسين طاعت اولوز **سوال** اول ايک کيئي کلدوز که بير بير نوک

اول ايک کيئي که بير بير نوک اناسين
جواب عيش

آنا سئولك بعتي دوز **جواب** اول ايك كشي دوزك بيز بركل زلفونك
 قيزن الدني اول ايك قزدن ايك اوغلان اولدي اول اوغلانلر بيز بركل
 اناسنه اموج كلوز **سوال** اول ايك كشي كوزك بو آتمكل بجهي دوز
 اول بونك لما يسنه **جواب** بيز بيز قيز الدني قزل اناسن
 اولد اولوردي ايسندن ايك اوغلان اولدي قزدن لغنان اوغلان
 بريدن لغنان اوغلانل بجهي دوز قريدن لغنان اوغلان قزدن
 لغنان اوغلانل لما يسنه **سوال** اول ايك كشي كوزك بو بونك
 بجهي دوز اول بونك آنا سئولك بجهي دوز **جواب** اول ايك كشي دوزك
 بونوك اناسن الدني اول بونوك آنا سئولك اناسن الدني ايسندن
 ايك اوغلان اولدي انان اولن اوغلان انان انا سندن اولان
 اوغلانل آنا سئولك بجهي دوز **سوال** اول كشي كوزك بو بونوك
 بعتي دوز اول بونوك انان لما يسنه **جواب** اول ايك كشي دوزك
 بيز بيز بركل اناسن الدني اول بو بيز سئولك اناسن اناسن الدني

بجهي دوز آنا سئولك اولن اوغلان اولن اوغلانل

بیوک آتاسی اوزهر بیسندن بیر اوتغلان اولدی اناذن اولان
 اوتغلان بقدن اولان اوتغلانک عیبی دوز بوجردن اولان اوتغلان
 اول اناذن اولان اوتغلانک انا بسوک لایسند دیز انازل انا بسوک
 قرداشند **سوال** اول ایکی کیشی کیدر بوا سوک لایسند اول
 بسوک ایتک ایچی دوز **جواب** اول کیشی دوز بوا سوک قیزت
 الدی و اول بسوک اول قیزن الدی ایسندن ایکی اوتغلان لخدیز
 قیزدن لغان اوتغلان اوزل قیزدن لغان اوتغلانک ایتک ایچی دوز
 اوزل قیزدن لغان اوتغلان قیزدن لغان اوتغلانک لایسند
سوال اول ایکی کیشی کیدر بوا سوک لایسند اول بسوک ایتک
 لایسند **جواب** اول کیشی دوز بوا سوک قیزن الدی اول
 بسوک قیز قیزن الدی ایسندن ایکی اوتغلان لخدیز قیزدن لغان
 اوتغلان قیزوک قیزدن لغان اوتغلانک لایسند قیزل قیزدن
 لغان اوتغلانک ایتک لایسند **سوال** اول ایکی کیشی کیدر

قیز و لغان اوتغلان

بر بی بر سوک هم طاییدر تمدین ایچی در **جواب** بیکی انا بر
 و آب برق فتر در اشن اب بر اناس ابرق از فر داشته و در و ب
 یک سدن بر او غلان طغری اول کپی بو انلا کمل هم طاییدر هم
 ایچیدر اکثر اول کپی غورت اوله بو انلا کمل هم نمایی و هم دینری
السؤال بر غورت اولدی طوار نوک یازس ار نه دکدی
 بر بی ارنوک آناسه اینه دکدی **جواب** اول غورت ایچی
 اینله وار دی مکره غورت اولدی نصف ار نه دکور عصبه حق ایچینه
دکوز سوال بر ارنکی فیز یله بر ابر میلالت بدتر نصف
 فز دک نصف ارنوک **جواب** بر غورت ایچی اوغله وار دی
 دخی بر قیزی اولدی مکره غورت اولدی نصف فیزنه دکور نصف
 ار نه دکور زیر اتم آردر دبع بر هم عصبه در ایچ اوغله در ما بین الوز
 تمام نصف الوز **سوال** بر کپی بر کیشیه ایدر بن الوز میلالت
 سکه اون آچه دکور ایچم اوغلی اولدی کجون اکثر طغری اوغلم اولسک

یکا آنچه دَکُورِی دینر جواب — بیزیشی مُدَرِکِه بیکه مُسکِرِ قِزِی
 وَا رَزَرِ وَا بَجِی قِوَعِی وَا رَزَرِ اَیْرُقِ بِلَرِشِ حِوَارِ یُوقِ وَ قِوَعِی حِوَارِ
 اَنُوزِ اَنُوزِ حَرَرِ **سوال** — بیزِ حَایِلَه عَوْرَتِ وَا رِوِی اَرِی اَلدِی اَکَرِ
 اَوَّلِ عَوْرَتِ اَرِکَمِ اَو غِلَاقِ طُغْرُزَه عَوْرَتِ مُنِ دَکُورِ بَا قِی اَو غِلَاقِ
 اَبُوزِ اَکَرِ قِزِ طُغْرُزَه عَوْرَتِ نِصِیفِ دَکُورِ نِصِیفِ قِزِ اَکَرِ اَو غِلَاقِ
 اَلدِی طُغْرُزَه قِوَعِی مَالِ عَوْرَتِ دَکُورِ بَجِی اَوَّلِ **جواب** — بُو عَوْرَتِ
 بیزِ قِوَلِ اَلدِی اَرَا اَلدِی اَکَرِ وَا رِوِی مَکَرِ اَوَّلِ قِوَلِ اَلدِی بُو عَوْرَتِ
 اَرِشِ وَا رِشِ قَالِدِی وَا نِغَه بُو ذِکَرِ اَوَّلِ کِی دَرِ **سوال** — بیزِشِ
 اَلدِی عَوْرَتِ مِوِی وَا عَوْرَتِ کِی بَدِ قَرَا شِشِ قِوِی قِی عَوْرَتِ اَلدِی
 بَا قِی بَدِ بَخِشِ عَوْرَتِ کِی قَرَشِ کِی اَلدِی عَوْرَتِ بِلَازِ بَدِ نَرِ **جواب**
 بیزِشِ اَیْکِه اَنَا سِکَلِ اَنَا سِی اَلدِی بَدِ اَو غِی طُغْرُزَه مَکَرِ اَوَّلِ کِی
 اَلدِی عَوْرَتِ مِوِی اَلدِی اَوَّلِ کِی نِوَلِ اَنَا سِی وَا رِوِی مَکَرِ اَوَّلِ کِی
 اَلدِی عَوْرَتِ قَالِدِی لَمِ اَوَّلِ اَو کِی کِی نِوَلِ اَیْکِه اَنَا سِی بَدِ بَدِ

اَوْغْلَان قَالَدِي كَمِ اَوْل صُكْرَهْ اَوْغْلَان كِيْتَنُك اَوْغْلِي اَوْغْلَان لَمَرِي حُرَّ
 بِنَايِي اَنَا لِهْ اَوْل صُكْرَهْ يَكِيْتَنُك مِّنْ دُكُورُ اَبَا يَزِيْدِي خَشْنُ لُورُ
 اَوْغْلِي اَوْغْلَان لَمَرَهْ دُكُورُ **سَوَال** بِي كِيْتَنُ اَوْغْلِي اَنَا اَنَا بِي اِيْمِي
 كِي اَوْغْلَان قُورِي وَاَنَا بِي قَرْدَشِن قُورِي بِلَرْت اِيْمِي اَوْغْلَهْ دُكُورِي
 قَرْدَا شِنَهْ دُكُورِي **جَوَاب** اِيْكَ قَرْدَا شِن وَاَرْزِي بِي سُوْك اَبَرُ
 عَوْرَتِدَن اَوْغْلِي وَاَرْزِي اَوْل قَرْدَا شِن بِي قَرْدَا شِن مَسُوْن اَلَدِي اَوْل اَبَلِك
 بِي اَوْغْلِي طَعْمِي اَوْل اِيْكَ قَرْدَشِن مَطَايَح دَعُوِي قَلْدِي اَوْغْلَان بِي دُنْدُر
 دِرْدِر اَكِي سُوْك دِي اَوْغْلِي وَاَرْزِي صُكْرَهْ اَوْل قَرْدَا شِن اَزَاد اَبَد لَمَرَهْ دِي
 اَوْل اَوْل اَبَرُ عَوْرَتِدَن اَوْغْلِي اَوْل اَنْ قَرْدَشِن كَابَرِن قُورِي اَلَدِي اَلَدَت
 كِيْتَن بِي اَوْغْلِي اَوْغْلِي صُكْرَهْ اَوْل اِيْكَ قَرْدَشِن اَلَدِي صُكْرَهْ بُوْكَ بِنْدَن
 صُكْرَهْ اَوْل اَنْ اَغْلَان اَلَدِي بِلَرْت اِيْمِي اَغْلَهْ دُكُورُ كَمِ اَوْل شُكْرُك
 اَوْغْلَان دُرُغَم كُنْدُوك اَنَا اَنَا بِي قَرْدَا شِنَهْ اَنَهْ بِي قَرْدَا شِنَهْ دُكُورَهْ
سَوَال بِي كِيْتَن اَلَدِي اَنَا اَنَا بِي اِيْمِي قُورِي وَاَنَا بِي طَايَسِن

١٥

قوذي بمخروج ميراث طايته دكدي ايمته دكدي **جواب** بيرشي
 بايت انا مير قرداشينوك ايكل انا مين الذي بير اوغلايق اولديت
 شكره اول كيش اولدي شكره اول قردش دخي الذي بير ايمجين قوذي
 بير دخي بو اول اولن قرداشينك اولين قوذي كنه كندوك بيوك ايشندن

اثنيسه نم طايته نم انا مير قرداش اغلدر **المقالة الثانية**

في المسائل الجارية وفيها فصلان **الفصل الاول** في تنازل الجباب

وقد فيها اولاً بلكل كم بو علم حبلك درت منزل واردر **احاد**

عشر ميوون الوف بردن اونه دكين الحاد حه اوندن يوزه

دكن عشرت در يوزدن بيه دكن ثبات در بيلدن اون بيه دكن

الوف در بعضله بردن طموزه اوندن طفاة يوزدن طعوز

يوزه بيلدن طعوز بيه وارنجه ديشله ودخي بلكل كه اغدادك

اخادنه طعوز صورت وضع ايشله بورجه **ام حم ٩١٧٤٥٦**

اتمازاق قوم ايله واجه بو صورته وضع ايشله كه بو خندان رقوم

لَرَدَه مَثْهُوزِ صَوْرَتِ دَرِ ۳۲ بِغَضَلِ سَكِرَه بُو صَوْرَتِ وَضَعِ
 اِتْمِشَلَرِ طَعُوْرَه بُو صَوْرَتِ وَضَعِ اِتْمِشَلَرِ حَا وَاوَجِي صَوْرَتِ نَدَن
 بِرَا اِنْدَه جِيْر قُوْدَلَرِ صِيْفَرِيْر دَرِ كَرِيْم حَلَه صُوْرَتِنْدَه دَرِ بُو صُوْرَتِنْدَه
 ۱۰ اِمْدِي بُو اَعْدَا دَكْ مِقْدَارِ لَرِي مُخْتَلَفِ اَلُوْر تَنَارِزِ لَرِي بِمُخْتَلَفِ
 اَلْمِقْلَه مَثَلًا صُوْرَه وَا جِدَا اَلْحَاذِ نَبِيْر لِكْ اَوَّلِ كِيْنْدَه اَوَّلَه صِيْشْدَه
 بِرِ دَرِ بُوْرَتِيْ ۱۰ اَلْبَنِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه صِيْشْدَه اَوْنِ اَلُوْر بُو صُوْرَتِنْدَه
 ۱۰ اَوَجِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه يُوْر دَرِ ۱۰۰ دَرِ بَنِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه
 صِيْشْدَه بِلْدَرِ بُو صُوْرَتِنْدَه ۱۰۰۰ اَلْكُرِشِيْجِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه صِيْشْدَه
 اَوْنِ بِلْدَرِ بُو صُوْرَتِنْدَه ۱۰۰۰۰ اَلْكُرِ اَبْنِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه صِيْشْدَه
 يُوْر بِلْدَرِ بُو صُوْرَتِنْدَه ۱۰۰۰۰۰ اَلْكُرِ بِيْجِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه بِلْدَرِ
 بِيْلِ اَلُوْر صِيْشْدَه بُو صُوْرَتِنْدَه ۱۰۰۰۰۰۰ اَلْكُرِ سَكِرِيْجِي مِيْزَلَدَه
 اَوَّلَه اَوْنِ بِيْلِ كُرِ بِيْلِ اَلُوْر بُو صُوْرَتِنْدَه ۱۰۰۰۰۰۰۰ اَلْكُرِ
 طَعُوْرِيْجِي مِيْزَلَدَه اَوَّلَه حِيْا بَدَه يُوْر بِيْلِ كُرِ بِيْلِ اَلُوْر بُو صُوْرَتِنْدَه

١٤٦

..... اَكْرَ اَوْ نَجِي مَنَزِلَهٗ اَوْلَا يَكُنْ كُنْ يَكُنْ كُنْ يَكُنْ اَوْلَا
 اَوْ يَكُنْ يَكُنْ اَكْلُوْرُ بُوْصُوْرَتِهٖ اَوْ يَكُنْ اَوْلَا
 اَوْلَا اَوْ يَكُنْ مَنَزِلَهٗ نَقْدَرُ مَكْرَمِي مَنَزِلَهٗ اَوْ اَوْلَا اَوْلَا
 وَ اَكْبَرُ مَوْرَتِهٖ دَجِي بُوْرِيْمَلَهٗ ذُرْ شَلَا مَنَزِلَهٗ اَوْلَا اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 مَنَزِلَهٗ اَوْلَا اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 مَوْرَتِهٖ دَجِي بُوْرِيْمَلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 مَوْرَتِهٖ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ
 اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ اَكْبَرُ مَنَزِلَهٗ

ما باقی عدد الآخر فقلعه جز نرین الالحاد مثله ای در دره اوسکن
 کز آنکه یک کز در دست بقی الوز در کل کز آنکه در دست کز یک بقی الوز در کل
 و در حق نیکل کم بو بر عدد و کله بری بقی عدد اوسکن همان
 اول عدد لایف کز زیاد اوله مثلاً بری دره اوسکن همان
 در دست کز آنکه بر کز در دست در کل کز آنکه در دست کز بر در کل آنایرف
 عدد عدد اکثر البتة زیاد الوز مثلاً ای اوجه اوسکن آنست
 اوزیش اوسکن اوز الوز ایدی الحاد الحاد اوز بقی با ایدت
 لموز و اینجه آناند حال معلوم در هیل بکله آنالار عشر آت
 اوز بقی سنج ایلکه لم بقی آسان بود ذکر عشرت الحاد اوز
 ایلکین در حق کینه الحاد الحاد اوز این نه مقدار عدد ایشورسه
 هر اوز بوز حساب اوزین هر بری اوز حساب اوزین مثلاً کما
 صر کز بقی بقی اوسکن بقی الوز در دست بقی بقی اوز روف
 آله در حق بقی بقی اوز بقی اوز بقی اوز اوز بقی اوز اوز بقی اوز

27

مَرَّ اَوْتَدَن بُوْر اَلْدَك اُوْج بُوْر اَوْلَدِي مَرَّ اَوْتَدَن اَوْن اَلْدَك اَلْمَاذ
 بِيْشِدِي اِيْتِي اَوْلَدِي مَجْمُوْع اُوْج بُوْر اَتِي اَوْلَدِي مَكْلَد اَلْمَاثَاة
 وَاِرْبَج دَخِي شَا عَايْنَدَه كَلْدَك اَلْمَاذ بِيَاة اَوْرَسْكَ كِيْ بَاث عَشْرَاة
 عَشْرَات اَلْمَاذ رُوْا اِيْلَه كِيْ اَلْمَاذ اَلْمَاذ اُوْرِيْل نَدِيْقَدَار اِيْرشُوْرَسَه
 مَرَبِر عَدُوْه بُوْر اِنْفِل وَاَمْر اَوْن عَدُوْه بِيْر اِنْفِل مَثَلَا پِدِي سَكِر بُوْر
 اَوْرَسْكَ نِيْز بُوْر سَكْنَه اِنْدُر سَكْنَه نِيْز رُوْا اِيْلَه دَخِي پِدِي
 سَكْنَه اُوْرِيْل پِدِي كَنْز سَكْنَه اِنْقَالِيْت اَلْوَرِيْش كَنْز اَوْن حَايِل اَوْن اَلْوَرِيْش
 مَرَاوْن بِيْكَ اِنْفِل بِيْش بِيْكَ اَوْلَدِي وَاَمْر بِيْر عَدُوْه كِيْ اَبْت دُوْر بُوْر
 اِنْفِل اَبْت بُوْر اَوْلَدِي بِيْ اَلْمَلَه بِيْش بِيْكَ اَبْت بُوْر اَلْوَرِيْش وَاَمْر بِيْر
 اَلْمَاذ اَلْوَرِيْش اَوْرَسْكَ كِيْ اَلْوَرِيْش اَلْمَاذ دَكْن اِيْرشُوْرَسَه كِيْ اَلْمَاذ اَلْمَاذ
 اُوْرِيْل نَدِيْقَدَار عَدُوْه اِيْرشُوْرَسَه مَرَبِر بِيْكَ حَسَاب اَبْلَه مَثَلَا اُوْج
 طُوْر بِيْكَ اَوْرَسْكَ قَلْب اَلْوَرِيْش طُوْر بِيْكَ طُوْر بِيْكَ اِنْدُر دَخِي دُرِيْج
 طُوْر بِيْكَ اُوْرِيْل بِيْكَ مَرَبِر اَوْلَدِي بِيْكَ اَوْن حَايِل اَوْلَدِي مَرَاوْن اَوْن

وَمَرَّ اَوْن اَوْلَدِي بِيْكَ اَبْلَه

بِكَلْب

يَكْرَمُ يَكُنْ اَوْلَدِي وَهَرَبَرَه بَلَدِي بَرِيْدِي يَدِي يَكُنْ اَوْلَدِي بَسْمَعُ مَوْجِ
 حَامِلِ اَوْجِ طَقُوْرِي كَهْ اَوْرَمَنْدَن يَكْرَمُ يَدِي يَكُنْ حَامِلِ وُلْدِي
 بَقْنِ اَخَادِ حَالِ قُكَلَدَه مَقْرَرِ اَوْلَدِي سَهْرَاتِ كَالِ دَجِي بُوْرِي مَلَهْ دُرُرِ
 مَقْلَدَه سَهْرَاتِ سَهْرَاتِه اَوْزَلِكُ اِكِي سَهْرَاتِ دَجِي اَخَادِ اِنْدَه دَجِي
 اَخَادِ اَخَادِه اَوْزِي نِي مَرْبَرَه مَقْلَدَه بُوْرِي نِي نِي وَهَر اَوْنِ مَقْلَدَه يَكُنْ اَنْبَلِ
 بَنِي كِه اَبِي كِه اَلِه اَوْزِي يَكُنْ اِكِي اَبِي دَجِي بَشَرِه اِنْدَه دَجِي بِي شِي بِي شِه
 اَوْزِي نِي بِي شِي كُنْ بِي شِي بِي شِي اَوْزِي بِي شِي اِكِي كُنْ اَوْزِي مَرْ اَوْزِي
 يَكُنْ اَنْبَلِ يَكُنْ يَكُنْ اَوْلَدِي اَخَادِ دَن دَجِي كَم بِي شِي دُرُرِ بُوْرِي نِي نِي
 بِي شِي بُوْرِي اَوْلَدِي نِي اَلِه اِكِي يَكُنْ بِي شِي بُوْرِي اَوْلَدِي بَقْنِ سَهْرَاتِ
 مِيَا تِه اَوْزِي سَك اَوْزِي اِكِي بِي شِي دَجِي اَخَادِه اِنْدَه دَجِي اَخَادِ اَخَادِه
 اَوْزِي نِي مَرْبَرَه عَدَدَه يَكُنْ اَنْبَلِ وَهَر اَوْنِ عَدَدَه اَوْنِ يَكُنْ اَنْبَلِ
 مَقْلَدَه اَنْبَلِ اَنْبَلِ بُوْرِي اَوْزِي سَك اِكِي دَجِي اَلِي تِه اِنْدَه دَجِي اَبِي اَبِي تِه
 اَوْزِي نِي اَنْبَلِ اَنْبَلِ اَنْبَلِ اَوْزِي كُنْ اَوْنِ حَامِلِ اَوْزِي مَرْ اَوْزِي اَوْنِ يَكُنْ

اَلْحَقُّ اَنْزَلَ بِكِنِ الْوُزِ اَحَادَ اَلْبَدْرِ هَرَوَاجِدَ صَعْفَتَانِ يَكِلُ اَلْبَقْتِ
 اَنْتِ بِيكِنِ الْوُزِ اَلْمَلَّةُ اَنْزَلَ اَنْتِ بِيكِنِ الْوُزِ جَمْعَ عَمَلَاتِ الْوُزِ ذَا
 اَوْسَكِلُ كِنِ اَلْبَسِي دَخِي اَلْحَادِ اَنْزَلَ دَخِي اَلْحَادِ اَلْحَالَةَ اَوْزَعِيْلَ
 يَنْقَدَارَه اِيْشُوْرَه هَرَوَاجِدَ صَعْفَتَانِ اَوْنِ بِيكِنِ اَلْبَقْلِ وَهَرَوَاجِدَتِ
 يُوْزِيكِنِ اَلْبَقْلِ شَلَا اَنْزَلَ اَنْزَلَ بِشِيكِيَه اَوْسَكِلُ اَنْزَلَ اَلْحَادِ اَنْزَلَ اَوْجِ
 اَلْوُزِ بِشِيكِنِ بِشِيكِنِ اَنْزَلَ دَخِي اَوْجِ بِشِيَه اَوْزَعِيْلِ اَوْنِ بِشِي
 اَلْوُزِ بِرَكْنِ اَوْنِ كَامِيْلِ الْوُزِ يُوْزِيكِنِ اَلْبَقْلِ اَلْحَادِ بِشِيكِيَه هَرَوَاجِدِ
 اَوْنِ بِكِيْهِي بِشِيكِنِ اَلْبَقْلِ اَلْوُزِ اَلْبَقْلِ اَلْوُزِ اَلْبَقْلِ اَلْوُزِ اَلْبَقْلِ
 جَمْعَ عَمَلَاتِ يَنْتَه اَوْسَكِلُ كِنِ اَلْبَسِي دَخِي اَلْحَادِ اَنْزَلَ هَرَوَاجِدَ عَمَلَاتِ
 اَوْنِ بِيكِنِ اَلْبَقْلِ هَرَوَاجِدَ عَمَلَاتِ يُوْزِيكِنِ اَلْبَقْلِ شَلَا اَوْجِ يُوْزِي
 دَرْتِ يُوْزِيَه اَوْسَكِلُ اَوْجِ دَرْتِ اَوْزَعِيْلِ اَوْنِ اَلْبَقْلِ اَلْوُزِ اَوْنِ اَلْبَقْلِ
 اَلْبَقْلِ اَلْبَقْلِ اَلْبَقْلِ يُوْزِيكِنِ بِيكِنِ اَلْبَقْلِ جَمْعَ عَمَلَاتِ الْوُزِ
 اَوْسَكِلُ اَلْبَسِي دَخِي اَلْحَادِ اَنْزَلَ هَرَوَاجِدَ عَمَلَاتِ يُوْزِيكِنِ اَلْبَقْلِ هَرَوَاجِدَتِ

بیک نزی بیک لعل شلا دوت یوزی ارن بیکه اوسکل دوت یوز دوت
 اندر ارن بیک لیه اندر دخی دزد آلیه اوزغیل دوت کتر ارن بیکیم
 دوت اوزر ایا کتر اوزن حاصل اوزر ایا بیک کتر بیک اوزر و غیره ایدوت
 که دوت دوت کتر یوزیک اوزر امله ایا بیک نزی بیک دخی دوت کتر
 یوز بیکه حاصل اولر فمن اوز اوسکل ایشن دخی اعادة اندر
 دخی اعادة اعادة اوزغیل هر واحد عددن بیک کتر بیک اقل مثلاً بین
 بیک اوسکل فغ اوزریشن بیکدن ایشن لعل دا اول بریشن بیکدن
 ایشن لعل ایشن ایشن اوزغیل ایشن کتر ایشن بیکیم ایشن اوزر امله
 بیکیم ایشن کتر بیک کتر بیک اوزر فمن اعادة و عشره و شانه و اوزر
 معودتم ایتسک معود معود اوزغیل دخی معود اعادة اوزغیل
 اعادة معود اوزغیل و اعادة اعادة اوزغیل معود ایدن طعوره و اید
 جابه دزد بیکم عشره کفوذ پانه به خود اوزر فاملوز شلا اوزن ایا
 اوزن اوجه اوسکل اوزن اونه اوزغیل صکره اوزن اوجه اوزغیل

۲۰
 ۲۰
 دیک که ہم بیزالوکل یشن بزماغشوک بزماغندہ کزلنن یوزیکہ بلکن
 کزکدر کہ اول کیشیہ ایدہ سن اول یوزک فوہی بزماغی بزمدزحساب
 آلیہ واکوکل آئندہ ہم بزجہ بزمن لہر فدر بزجہ بزمن لہر فندہ آشدہ
 لہر فندہ تر نعدز بزمن وارہ کہ مان ہر بزماغی بزمدزحساب
 آلیہ سن واول یوزک فوہی بزماغی بزماغی بزمن لہر فندہ ہم بزجہ
 بزمن جزلہ قاج بزمن وارہ ہر بزماغی بزماغی بزمدزحساب ایدہ سن
 دہی اول کیشیہ آیشکل جمع آیشون نعدز کماہل اولدیہ دہی فوہی
 بزمدزحساب عدو نعدز اولدی اکثر لہر فندہ اولدیہ یوزک بزجہ بزمدہ
 دوز بزماغندہ ہنج بزمن یوزکدہ اما آرزندہ یقارو لہر فندہ دوش
 بزمن واروز ہر بزماغی بزماغی بزمدزحساب ایدہ سن دوز سن بزجہ
 اولدیہ بزمدہ کدو یوزک اولان بزمن حساب اولندہ لہر فندہ
 اولدی اکثر کدو لوزہ بزجہ بزمن یوزکدہ بزمدہ لوزہ
 اکثر یوزی لوزہ اوزتہ بزمدہ لوزہ اکثر لہر فندہ لوزہ پاکل بزمدہ

اوزا کبريش اوزسه باش بزمقده اوز زير باش بزمندن يوزو بزمق
 يوقدر که ايك عدد حساب اوزين بن کذوي بزمجاب ايلدک کذودن
 اشعد دوت بزمق وان انله دني دوت دوز مجموع پيش عدد اوز
سوال ^{سه لولا} ايك فخم دشمان اوله قنقش ناي اولدغن بجا بلمين
جواب که کذو که ايك نوک دني اوزيه حساب اوزين دني
 سکر بيز يا خوز اون اكي اون اكي طرخ ايلمين سکره که بايه
 نه تلموز ايكين دني دوت چت يا خوز تک تک بخوز پرسينده چت
 پرسينده تک بوور بايله نظر ايله ناکه حال نکلده معلوم اوللا **شعر**
 و في الزوج والفر يسوا آقيلها والکر ما عند الثائب ناي
 ويغيب مطروب اوز اوز اوشوي و غن دستوا الفر يغيب ناي
 روايت ذکر که ايسکندر امير دشمنه اوزيه حساب اوزوب دشمن ناي
 اولدقن پرسينده بزمقش بووريش که دشمنان ناي دز ايله سکر
 اوزين **سوال** اگر بخت دت ککم بزمقش کو کلند

٢١
 دوتدین عدد سردن طرح فلذ قدن صکره نه تالیدی نجه اولجا **جواب**
 کز کدر اول کشته ایدین نیرینلغ دوته اولقندر عدد دینی فلان
 کیشدن انقل دین الا صکر نیرینلغ بندن انقل دین الا دینی
 بجه دین قمشدن دینی یارنون برعرب طرح ایدیه و اول فلان
 کیشدن االدینی عدد دینی تمام کینه که ویره باقی قان سن کند زلدن
 االدنل عدد اول یارنوردنر و اقل علم **سوال** ٢ **اگر نیر کشتی کوکله**
 بیره عدد بجه دوتسه مثلا ایک بجه دوتسه اوز بیا غیر ذلک بقرو
 نقدر عدد و ارسه نجه اول که یلنه کند و یلدر دین **جواب** ٢
 بونل جون در لوطریق وارده انا ایسا این ذکر ایدم بیره اولدر
 سن اول کشته ایدین نقدر دند کینه یارن و قدر دینی قیل نقدر دن
 صکره مؤربیل کسر و ارضه که نیر که دنده که بقی در کسر بوغسه
 یوقدر اگر و ارسه اول اول کین کسردن بیره لیش انقل این تمام
 عدد ایله دیکل کینه صکره ایشکل بجه دینل یاروس قدری دین

فَفِعْلٌ يَجْعَلُ كَذَا صَوْرًا يَلْزَمُ كَسْرَ وَازِمِهِ يُوقَدُ الْكُرْبِيَّةَ هَبِجٌ
 صَغِيرٌ أَلَمْ يَتَّكِمَ أَذْكَدًا وَجِي كَسْرًا أَوْلَمَهُ هَبِجٌ صَغِيرٌ أَوْلَمَ كَسْرًا
 الْكُرْبِيَّةَ كَسْرًا بِوَالِجِي كَسْرًا أَيْ الْفِعْلُ وَجِي صَوْرًا يَلْزَمُ بِوَجْهِ
 كَامِلٌ دَلَّانٌ طُغُوزٌ عَدْرَةٌ بِرَمِّ يَوْشَهَ يَنْزِمُ الْكُرْبِيَّةَ طُغُوزٌ
 لَمْرُغٌ أَلَمَهُ وَكِلَ وَجِي دُقُوزٌ دَنْ دَرْتٌ صَغِيرٌ الْفِعْلُ هَكَذَا هُوَ طُغُوزٌ
 دَرْتٌ الْفِعْلُ دُوكِنَجَةٌ نَهْ كَامِلٌ لُورَةٌ كَوَكَلِنْدَةٌ دُونْدِي أَوْلَدَةٌ
 الْكُرْبِيَّةَ طُغُوزٌ يَنْزِمُ أَوْلَ أَيْ كَسْرًا كَامِلٌ دَلَّانٌ دُرٌّ يَوْشَهَ

بِرَبِيَّتِ دِيَشَلَرُ **بیت**

بِكِ از كَسْرٍ اَوَّلِ دُوا كَسْرٌ دُو جَهَارًا زَنَمٌ هَرَجٌ دَانِي كَبُو
طریق ایف رَا كَبِي لَمْرِي بُو زَكِي أَوْلَ كَبِي كَوَكَلِنْدَةٌ نَقَدَرُ دِيدِي
 دَرْتٌ عَدْرَةٌ اَوْرَةٌ وَجِي نَهْ كَامِلٌ أَوْلَدِيَّةٌ دَرْتَدَهْ بِرَسِنٌ لَمْرُغٌ اَوْرَةٌ
 بِرَغَفٌ كِيدَنٌ وَجِي بَابِي نَهْ قَالِدِيَّةٌ اَوْرَةٌ اَوْرٌ بِغِنٌ اَوْرٌ اَوْرَقَدَرٌ قَلَدَا
 يَتَّكِمُ يَنَارًا وَيَشْتَدُّ كَلَّ صَرَبٌ مَعْنِي اَوْرٌ اَوْرَةٌ اَوْرَقَدَرٌ كَلَّ

ائوز ائوز لمرع ايله تاشكا كين كيم ائوز قالميه مرا ائوزون سن
 بير صيف اولنل تە مقدار حايول اولدييه كوكلنده دوشيني اولقده
سوال بركيشنوك جوق اولملا بئله واري و جوق قزريب
 وار يموز بئر ائده جوق فلدوري وار و بئر ائده جوق اجه وار و بئر
 ذيك بجه اولاكه هرا ائده ندرتسه وار و بئر ائده **جواب**
 سن اول كيشيه ايتكل ايكه اولكديك عديبي جمع ائله فكره مور
 مجموع ندر اولدي مجموع ندر اولدغيني بلك اول عديبي ايك اولد
 قدر ايله شلا مجموع ائوز اولدييه سن ائتمس جاب ايله ده ج
 كوكلنده ايه صقله درسون فكره اول كيشيه ايت صاغ الكد كز بئر
 اولقده ده ج تنغل يموز ايكه اوزسون و مول ائدك ايك اولقده
 ده ج نسون يموز اوجه اوزسون ده ج بوملكه جني حايول اولان
 ايك بئنج جمع اوزوب ندر اولدي سا قز ورسون سنده ج اول
 فكره ج بئنج بئلك ده ج بوملغون مرع ايله اول اولكي بئلغده

لاجه پيري آغجي بوگه دکوز بواقج کیزدیکل کیردیس ملدوز پان
 اوندی سکر تاده بن گنه ویرد ویر پان سرن مثنی پیری لایند
 بیکه شیراقه **سوال** یرقون وار ازون برفی ارشون و غرض
 یکیم ارشون توریک ارفغ ارشون پانیند. یرقیو غارنه ازون
 ارفغ ارشون و غرض ارفغ ارشون دیرک یکی ندر اوقی کرکده
 کم قونک سوی تمام اگ سینه **جواب** توریک ملوین کم برفور
 غرضینه ایند اوزیقل کم یکیم قوریکلوز اوزر سکر. بو حایل اولان
 عقیقه اوزیقل کم ارفغ قنده ایکه یک دشت بوزر اوزر بوندن سکر
 نیونک غرضینه کم ایکده ملوکی اوزیقل کم اوجده ایت اوزر اول
 یکه یک دشت بوزری بو ایت دشت آلبه غرضینه دشت بوزر حایل
 اوزر اول دشت بوزر دیرلغ نیونک عقیقه **سوال** یرقون
 وارنده ارفغ اولدنی ایند سوزکلوز بیزلولا بیزکده فلده بیز
 اولد ایکه کده و بیزلولا ارفغ کده بجز اولد لیر بیزدن ایتد

بقدره، قلدر جواب. بر عدد بولعل کم انوک هم بنفین و تم
 نیت اوله البت کبی مکتا زینانیت و بنفین اکلید بشل دل بر
 کوه البت لعل زیا کوه انوک بنفین العل کم اوجده وادع
 کوه تلین العل کم اکلید بس بوجوهین. جمع آیه اذن بر انوز
 زینی نخرج کم البت در اکر نیت آیه بثلث جزو کاجل انوز
 اذن بر جزو دن بر کوندن و اول البت جزو بقدره عوض مللدر
 سوال. بر تبلیغ ماکف تلین در بنز جعفر دلسر باقی اوج در تم
 قالی دی نه بقدر مال اوله به خود بر اعاجیل بره در کدر نیت بجهده
 در ربع سواجده طشه کدرین اوج آرسوندن ارون نه بقدر اوله
 به خود بر خرمن واد تلین در بنین ایدلسر جعفر دلسر باقی اوج کله قالی دی
 اوج خرمن بقدر اوله و زین بنوک بکتر نیت کوه، بجه رات اوله
 جواب. بر عدد العل کم انوک نیت و ربع اوله باشد، ارنایک
 کبی و زین تلین کم در ندر و زینین کم اوجده برق کدر باقی پیش تلوز

بَعْدَ مَا أُوذِنَ أَنَّكَ سُدِّدْتَ دِيْنَ بِيْرِفِ ضَلَمَةٍ مَا بَقِيَ لِيَّمْ أَوْجَدُ مَخْرَجَ
 تَلَمَّةٍ وَرَبْعَهُ وَسُدِّدَهُ أَوْ يَنْبُلُ لِيَّمْ أُوذِنَ أَيْدُرُ أُوذِنَ التَّيْبُ الْوَرْدُ أُوذِنَ
 أَيْبِي أَوْلَ بِيَشَةٍ قَسَمْتَ لِيَّ كَيْفَ بِيْرِفِ وَمَنْ جِيْشَ عَدُوِّ حَاصِلِ الْوَرْدِ أَعْمَاجِكُمْ
 أَرْوِي أَوْلَ مَقْدَارِ الْوَرْدِ وَخَرْمَتُوكَ وَمَا لَكَ مَقْدَارِ دِيْجِي بُوْرِي مَلِكُ دُرُورِ

سؤال بِيْرِ بَاؤُنَاةَ شَكْرَةٍ عُلْفَةَ الشَّدْرِي دِيْجِي أَوْلَ كَلَنَ

قَوْلِهِمَا وَرِيْبِي ضَلَمَةٍ كَلَنَ قَوْلَهُ بِيْكَ فِلُوْرِي وَرِيْبِي أَوْ جِيْجِي كَلَنَ
 قَوْلَهُ أَوْجِي وَرِيْبِي وَعِيْ فَمَا ضَلَمَةٍ كَلَنَ قَوْلَهُ بِيْرِ أَرْشِقِ وَرِيْبِي وَارِيْبِي
 بَرُوْمَلِ لَمْ يُوْقَسَمَةَ رَاغِي أَوْلَمِدِي بَاؤُنَاةَ قَا بِيْرِ مَجْمُوْعِ دُرُوْرِي
 فِلُوْرِي لِيْ بِيْ كَيْدِي أَلَدِي بُوْرِي بَرَابَرِ بَرَابَرِ الشَّدْرِي مَرُ قَوْلَهُ
 أُوذِنَ فِلُوْرِي وَرِيْبِي قَوْلِ صَبِيْشِ نَقْدَرُورِ وَفِلُوْرِي صَبِيْشِ نَقْدَرُورِ

جواب بِيْرِ قَوْلِكَ بِيْصِيْرِكُمْ أُوذِنَ فِلُوْرِي دُرُورِ تَضْعِيْفِ أَيْلَهُ
 بِيْكَ أَوْلَقْدَرِ قَلْبِغَلِ لِيْغَشِ الْوَرْدِ دِيْجِي بِيْرِ عَدُوْنِ نَقْصِ أَيْلَهُ أَلَكَلِ لِيْ
 أَيْلِ لُغُوْرِ الْوَرْدِ قَوْلِ لِرُوْمَلِ عَدُوْرِ أَوْلَقْدَرُورِ أَيْلِي لُغُوْرِ دُرُورِ ضَلَمَةٍ

قوله بِيْرِ

أول قول لم يصغىس ألق طقوزي برسك نصينه اوزيل كم اوز

دو بيل يري يوزيشن اوز الق طقوز قوله اوزر فلو ري كلور

سوال ۳ شرح محبوب لم صالذ نجايه كبر دلر اوكه

كدن بر آله الذي صكره بوزين ايك الذي هكذا فر اوكه كدن

الدينندن اوزجه كدن بر ارق الذي صكره كادلر بيركلر

ايده اوزر دلر بومع ائد كلر في الشدر دلر هر برينه يدي

آله و كدي محبوب لم عير نعدر و آله صغيس نه بقدر دوز

جواب ۳ حقيقتي بودر كه اول اهدلري سكا دا دوت تيق

بشر ذل كم اول عمن رار ايده سبين نلر له عمن دبلر نده شرح

سپانلريب غنبلر نماه اولديه المالك و اول محبوب

تروك عدرون اول بلوز اما نياس اوزيليب يماندن حساب

شرح اذن جواب ريش كم بر مجر به دكن يري آله حسا بين

ايك اول تد آله اذن دوت اوز دمن برن انك فبذل شرح

آیه اونی اویج تملوز مجوب لز مایش اول قدر دوز بر سیک بخینه
 اوز غیل کم پیدی در طشان بیز الوز آلمانک عدر طشان بیز در که
 اونی اوز بکتر پیدی طشان بیز الوز **سوال ۲** بیز کیشک یوز
 تیون وان الی یونک اویج ایکه آقیه و البی قونک ایکسی اویج آقیه
 یوز قیونک بهاس نه بقدان الوز **جواب ۳** بیز البی عدر ایکه
 اوز غیل دخی بتلیغ کم یوز دوز اوج قنمت آلیه انوز اویج درم
 دخی نیت درم حاصل الوز هر بیز عدره اول البی قیونک بهاس درم
 اویج ایکه آقیه دوز بندن صکره اول بیز البی عدره دخی اوج اوز غیل
 یوز البی الوز دخی بونبتلیغ ایکه قنمت هر بیز عدره ییشیش حاصل
 الوز بوحاصل اونی اول البی قیونک بهاس درم که ایکسی اویج آقیه
 دوز بویک بتلیغ جمع آلیسک یوز سکره درم دخی نیت درم الوز
 بویوز قیونک بهاس درم **سوال ۴** ایکه پیک وان پیرسی آرد
 القزار نیش نیندن داوا آلمان بر و سه شهر نه کدر هر کونده

یوکل اوزج بخشد، بیزخشن یوزر اول بر بیکل دخی بر و سائیزدن
 جعوب اول ساقده نیاس شهر نکدر و هر کونده یوکل دست
 بخشد بیزخشن یوزر نه مقدار زمانده یولده بریا بریزه سائیزدن
جواب — کدر کدر که شنت در ربع مخزن بوسین اول اون
 ایدر دخی ایشی در زنی، فع نینل کم بیدی حکم آخر، یوم دوز دخی
 بو اون ایک اول بیدی اور زنه قینت آله حاصل کدر بیزدن دخی
 خسه اشاع یوم بت اول ایک نیک بیز کون دخی بیز کونک یین
 سنج مقدارده بریا بریزه بلوشوز لوز **سوال** — ایک ایشی بر
 کیسه بولدر ایدر بیز قاج آچه واز بیز بریزه ایدر ایزر بو
 کیسی بن اسم ویز آچه الوب اولدن بنده اولان آچه قشتم
 بنوم مجموع آچه بیش سنول آچک مقدار انوزوی دوی دوزی
 اول بوکه ایدر اکثر اول آچه کیسی بن اسم بر آچه بن ادرکی آچمه
 قشتم بنوم مجموع نام بر سنول مالک قدری انوزوی دوی بو اولد

۲۶۲

جواب اولیٰ شایان کم بری پیش هر بری بری هر بری بری
 اولیٰ ذیل انوز پیش انوز برین انکل ایلد انوز درت تلوز کیده
 اولقدر در و دخی بر اقی اول پشه قاشالت اولدی اولکی کیشوک
 اقی اول مقدار در کم پیش مکر بی کیشکل اقی مقدار در کیده
 بره بندن مکر که اول بر اقی بو مکر بی کیشکم اولکله پدی سکل اقل
 مقدار انوز بری انکل پدی زیار اولدکم و عدده ایلد اولدی
 بنکل اولکی مال سیکه اولدی اول اولکلینک اقی مقدار در کیده
 بره زیار اولکلینک اولکی مال انت انوز درت دخی کیدن
 انه کزدی سترجه فرق اولدی فرق عدده صاننده پیش کتر سکر
 دکلو در و مکر بی کیشکل مال سیکه اولدی انوز درت دخی کیدن
 انه کزدی مال فرق ایکه اولدی فرق ایکه عدده صاننده پدی کتر انت
 مقدار در **المغالبه الثالثه** فی عجایب انواع العلمیم و فی البواب
الباب الاول فی خراس الانبیاء و صیغها و ما فیها بوابه حیوان

ونباتک و نمادیک بعضی قواصین و نباتین بیان اولدم بطریق ایجاز
 بماکه علی اولیا و محدث پیچی اوزرره ترتیب آیدم تا که بولسی آسان اولد
حرف اللف آوم اولد بلیک کم بو حیوانات ازابنده اثری
 درنج منتدل آدم دره آنا بواقدم هرته درلو طغام گرتت بیکندت ازی
 بوند. امراض جرق الوزم درلو درلو الوز زیرانایب بونا کولات
 اوج صنف دره بریلایت رشم دره ویری اوشیم دره ویرسی دا نما
 رشم دره بعضی جانور کترنایب اکثر ایلات بر کتر بر پی جانور کتر کبی
 وقلان و عقاب و طغان و بعضی جانور کتر اوش بر کتر اشد. آت و حور
 ویک و بعضی دانه بر کتر اشد. کلک و کور کتر جین و سرجه و غیره
 آتا آدم مجموع صنف بله پشم اکثر اوقات یعنی ادر و ب پشم بکندت وقت
 که تا لری استخره و نه وقت خاخر الوره کور مزینگیه بعضی آدم و نیکه بر
 اول ندرت درغالباً خصوصاً صواب اولدن اخرازا اید. کامل کلام خرا
 بر جانور کتره. مشول جانور کتره ازی بر و بر درلو نیدا بر ملت از الوز

27
۴۷

وقریبی جوق الور الله تعالیٰ وللا کله حتی بعینا اینیش یلان آنت یکن
 یل بیسه زیزا اکثریا لجات بر آینه کج کج بیس جسته انا آدم سیکر
 بیکرسته بر حضور صاحب زمانده عمر تری و فی آن الور اولدی بیکم
 قدوهت قیقه اولدی بعینا اینیش فرا دموک قدوهت کدو فایسه
 سکر فایسه زوشن غومین دخی اول مقدار دوز زیز تلانیدن بیز تلاننده
 بیز تانیشدر دخی ربعدر تم اگا کندن درسته دکن واز ادمکن آتوز
 دخی الور عوزنک آتوز الور ویشله و دخی ارا دم صوبه غرق اولده
 ارفیق اوزرینه کلوز عوزت صوبه غرق اولده یوزن قیو کلوز انا مو
 انوی ببول ایقوب طشره بر قدیمی یل ازمین بعین بر آینه دکن
 زوزونک الورین ببول ایقوب طشره بر قدیمندن سیت فاله ی واز آتوز
 بیس بیسه واز بچ اوتعب و قیری الور و عوزنک ایل بیسه واز بچ
 اوتعب و قیری الور غایبا و ادمک ملامع آرونده بر طهر و اردر آنت
 فان البقی آیرق اوتعب و قیری اولمز اکثر کا بین عوزت اینیه بت تلف

اوللا

اَكْرَبْتَمَا كَرِهَ اَبِي الْوَزْدِ وَقَوَانِ قَاتِهٖ وَارُسِهٖ زَبَانَ اَوْلَا وَاَدْمُوَك
 شَهْوِيْنَ بَهْتَهٗ سُرْسَلَهٗ كَدَرَهٗ وَاَدَمَ شَهْوِيْنَ اِكْدَهٗ جَبْجَلَهٗ وَاَكْرَبْتَمَا
 بِيْرَعُوْرَهٗ يَدْرِسَلَهٗ اَوْلَا كَبِهٖ غَايْثَ مَجْمِيْ اَوْلَا اَدْمُوَك وِشِيْ بَكْتِشِ مَجْمِيْ
 اُوْرِيْهٖ بِيْشِ مَجْمِيْ قَتِيْ عَوْرِيْ كِهٖ كَتُوْرَهٗ كِهٖ اَوْلَا وَاَدْمُوَك اِكْرَبْتَمَا
 زَمْتِ وِدَنَ وِشِيْ مَجْمِيْ اَيْتُوْسِ اَنْلَسْنَهٗ صَايَقَلِيْنَ بِيْشِ نُوَك بَعْدُوْجِيْ
 اَنْدَهٗ قُوْسَلَهٗ اَيْرِقِ اَنْدَهٗ اَوْلَا شُوْلَ وَاغْلَانِ كَمَ بِيْرَمَا اَيْدَهٗ طَفْرَهٗ
 كُوْمِيْنَ كَسِيْجِ اَوْلَا كَسِيْجِ اَبَايْ زَبْرَجِدَ بُوْرَكِ نَاسِ اَنْدَهٗ مَجْمِيْ
 كَلِيْهٖ كَتُوْرَهٗ يَفْلِيْجِ رِيْجِ قُوْمِيْهٖ **اسد** اَرْسَلَانِ دِيْسِيْ اُوْرِيْ دِيْهٖ
 اَشُوْرَهٗ بُوَايْبِرِ رِيْجِ اَوْلَشِيْهٖ اَكْرَبْتَمَا اَيْنِ اَوْلَا اَكْرَبْتَمَا اَرْسَلَانِ
 بَقَا نَزَلَهٗ جَالِيْهٖ تِنَقِ اَنْتِ اَشِيْشَهٗ هَنْتَهٗ اَوْلَا اَكْرَبْتَمَا اَرْسَلَانِ
 دِيْشِيْ اَوْغْلَانِجَهٗ بَغْلَا سَلَهٗ هَرِيْزِ دِيْشِيْ اَبُوْمِيْهٖ اَكْرَبْتَمَا اَرْسَلَانِ
 اَبَايْنِ ذِكْرَهٗ سُرْسَلَهٗ غَايْثَ قِيَاةِ كَتُوْرَهٗ مَجْمِيْ بِيْرَكِيْشِيْ بَقَلُوْ اَوْلَهٗ
 اِرْكَلِ اَرْسَلَانِ اُوْرِيْهٖ يَنْهٖ بِيْشِ يَمْرُوْدِيْهٖ قَتُوْبِ يَسَهٗ اَبُوَك اَوْجِ

اَوَّلِي كُوْنِدِه يَابِغ سَبْتَبَلَه عَوْرَتِه وَارَه اَكْر بَر پان ارسلان دَرِسَن
 قَانَس اِيحَه قُوْبَلَه كُوْن دَرَسْمِيه اَكْر ارسلان يُوْرُو كَلَرِي وَفِي
 يَك كُوْزِي اَز اَسِنْدُوْغِي دَرِسْتِه اِي بِي شَن يَابِغ يُوْرُو سُوْرَه بَا ذِي اَمَلَه
 قَانِيْدَه مَرَسْتَلُوْ اَوَّلَه **اَرَس** لَوَسْتُوْ كَل بَشَن يَنْسَلَر كَلِي بَرَسَه
 مَرَسْتَلَه اَنزُوْ اَكْر لَوَسْتُوْ كَل تَر بِي عَوْرَت كُوْرَه كَه اَوَّلِيه اَكْر
 لَوَسْتُوْ كَل دِي شِي اَنزُوْ بِي شَن يَابِيَه قُوْسَلَه اَنزُوْ بِي سَاكَن اَوَّلَه اَكْر
 لَوَسْتُوْ كَل اُوْرُوْبَه شَرِيَه قَرَسْتَلَه اَنزُوْ بِي كُوْبَه يَدَرَسْتَلَه عَقِل زَابِل اَوَّلَه
 يُوْرُوْبَه بِيْرَه كَه طَرز زَانِيَجَه عَقِل كَلِيَه اَكْر لَوَسْتُوْ كَل لَمَا بِي شِي تَر اُوْ لَقَدَرَه
 مَشِيْلَه وَرَقِي اَمَلَه قَرَسْتَلَه اَوَّلِيه قِيْرِي اَوَّلَه عَوْرَت كُوْرَه قَام
 مَبْرَلَه وَدَرَسْتَلَه سَاعَدَتِي كُوْزُوْرَت كُوْنِدَن مَكْرَه اَرِي يَابِغ اَمَلَه اَوَّلِيه
 وَفِيْرِي اَوَّلَه **اَمِي** اِي اُوْرُوْبَلَه يَابِي قَارِي شَن بَا شِي مَدَن وَبَر قَارِي شَن
 قَرَسْتَلَه كُوْبَه بِي عَوْن اِيْرُوْبَه بِي هَام اَدَمَه بِي هُوْس اَوَّلَه اَكْر عَوْرَت
 اَوَّلَان لَهْفَر كَن يِلْمَه بَرَسْتَه شَرِيَجِي لَهْفُوْرَه اَكْر دَرِي يِلْمَه مَكَل دَرِي

جَعَزَة دُرَّت كُنْدَه بِرِضْمَه دُونَ اَدَم كُنُورَه مِن مَاسِ خُوِيَه **ابن عروس**
 نَاب شُول اَق دُوكَلَب جَا تُوَر دُر كِه نُر كِه كَلَجَك دِر لَر مَآ اِيْتِش
 اِن عَرَس اَنَلُو لَمَام كُور جَل شُوِيَن اَرِيَزُوَر كُوَر سُوَك قِبَل لَرِي اُرَب
 هُوَر زِرِي شَلَر وَايَن عَرَسَل اِيْن اِيْزِيَن دِنَه اُوَر سَلَر دَعَت اِنْدِيَن
 جَعَزَه دِرِي شَلَر **اسي** نُر كِه مَرِيَن اَنَج دِر لَر نَجِيَن بَحُوَر پِلَر مِيَن
 قِيْتَدُوَب سَاچ بُوَسَلَر اُرُون وَاغَايَت قَن اِرَه وَاشَه نُر كِه دُوَر كِيَن
 كِدَن **انجس** نُر كِه اِيْضَرِيَن دِي كِيَن دِر لَر نَجِيَن دِكَلَه اِبَالِه مَشَدِيَت
 دُكَلَه بِلِي اِيْلَسَلَر سُوَك اِيْدَه وَا نَجُوَنَه تَشَلَر پِلَسَلَر شُوِيَه زِلَاه اِيْدَه
 وَا قِيَامَه كُنُورَه **اصليج** كِتَاب شَعَلَه اِيْدَز كِيْلَه اَصْلِيج كَابِيَك
 بَجَلَر دِي كِيَن جِعَزُوَب اِيْزِيَنده لَمُوتَه يَتِي كِه اَرِيَه دَمِي يُوَدَه بِرِ كُنْدَه بِرِ
 كَنَز بُوِيَه دَايَم عَادَت اِيْدَنَه اِزْمَان اَلَبَه كِيَمَج فُوَجَلَه سَتَال كِيَمَج اَنُورَه
ايو يسا يُونَان دِر نَجِيَه دُوَس قُرْع دِي كِيَن اَلُور نُر كِه صُوَصَه دِر لَر
 اَقِي اَلُورَه صَارُو اَلُور اَلِيَايَا اَلُور رِي كِيَن اَلُور كِيَمَجِيَه اَشْمَايَا اَوْلَا دُر

فَاذْجِرْ بِرَبِّكَ بِأَلْفِ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ
 خَلْقَ آيَاتِهِ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ بِأَلْفِ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٍ
 إِذْ أَنْبَأَ بِشَيْءٍ مَا تُمْرُونَ أَنَّى الْوَارِثِينَ طَرِكُوا لَوْ أَنَّ سَادُوا
 هَذِهِ آتَا أُولَئِكَ جِوَانِبُهُ دُرٌّ خَفِيَّتُهُ دُرٌّ أَضْرَعُ الْقَوْمِ دُرٌّ يَجُودُ إِخْبَرُ الْقَوْمِ
 تَمَاتِ يَوْمِكُمْ أَوْجُ مِثْقَالِ الذَّرَّةِ فِي سَمَاءٍ يَكُونُ كَالْمَاءِ فِي الْبَحْرِ
 وَلَا يَكُونُ كَالْمَاءِ فِي الْبَحْرِ كَمَا يَلَانُ يَبِي دَخِي وَارُو بُولُورِي بِيَرُو
 يَلَانِ مَوْرُورِ إِيْنَدَنْ بَعْرِشِشِ بِيَرِشِشِ دَخِي أَنْوَلِ الْغَوْرِشِدَنْ كُوْرِشِشِ
 يَكَمَلُ دُوْرَابِشِشِ كُوْرُ مَوْبِ بِنَازِ كِرُورِ أَرْوُفِدَنْ نَاكَلِ بِيَرِشِشِ كَلْبَجِ مَوْبِ
 كِرُورِ دَخِي كُوْرُ أَوْلِ زَهْرِ بُوْرِشِدَنْ دُرْ كُوْرُ دَخِي هُوَادِ قَوْبِ هُوَكِي
 مَاشِ الْوَرِشِشِ بُوْفَلِ كِيكُوْلِ أُوْرِدَنْدِ بُوْلِيَرِشِشِ قَامِيَتِ مَوْرُورِ
 خَنْزِ مَوْرُورِ رِيْلَانِ صَوْرُورِ وَاعْوِيَاةِ أَرْوَبِ إِيْمَرِشِشِ هُوَشِ أَوْلَا

و یوزک او بتمن کیدن **بفسج** بفتنه دکلسر باشه اوزسک تاندن
 اولان و صغراون اولن باشن آغزین کدن ققوس دینی مان بوزله
 دوز و نان بفتنه دکلسر صوین صیوب شکره قشدرت سول
 کپنی بجه کم مقعد جتر خوش اوللا **ببهر** ایللا کوک اوردن اوزغ
 دیم الوت ابقی صوبله قشدرت اجه یرقان کدن و حال کدن
 تخفیه نوازده بیلد دیش **حرف انشا** تساج بیز جانور دوز
 اوسین آکاین دبر دوز بیل ارنانغنده الوز صانع کوزن کتورکن
 هرکنز صانع کوزی آغزیه وصول کوزن کتورکن سول کوزن کوزیه
 یسا کل رابن اونی کیشریه بزجکل ستریه یاغنی ارسا سئل
 ایشدن کلاغه طرز سنله اجه تاغه ایشدن اوللا **قواب صیدا**
 نام ولایتیده بوق الوز صیدار دوزله بیز پیزده بیز تغارون جاشن
 بیز شتارن دکوبت ایم برشت یمزوه بیزله کی صان آدمه یوزدیز بیز
 جغیش بوشین آدمه اچورساکر بیزجکل خوش اوللا **حرف انشا** ثعلب

وکندوک در شبی بزرگش آید همت هرگز زایت اوزیه و زایه غنی
 بز آنجا که سوزس از کل بز جانیده قسکه بوزه قالیه که اوشه
 و کندوک یانیده بزرگش آید زبانه اطرافین یانیده هرگز بوزیده
 بوزیده بفضله آیش آنرا و زبانه آنجا که سوزس قوسکه جمع
 بون که اوشه آنرا و کندوک باشن کوزس بزین بواشته اوه قوسکه
 هرگز کوزس قالیه قه که آنرا تابسی بدین اوزیده بوشد
 سوزس کوزس بدی کوندن صکره آری رخاغ اشته اوزغلا قاله بجز
 آنرا قزمی اوزین از ادم کوزس بیامه قوی اوله آنرا و کوزی قسکه
 ربع منایل اولان ایضه قوسکه غایت قایده ایده **لعل** رتبه
 اینرن بدله دیکه تیت سوزس دریم اخله قوقدنی هاش کیدن
 و بکله که هاش کیدن و سبکه زبلا قایده ایده **قور** آنرا کوزل
 بیکه ایجه اولان قان سوزس کوزل بوزنه سوزس آشته اولان هتوق
 و بزش آنرا کوزل زبانی قندب صوق آنرا آیش اوله زایه و باجه

قالیه بدو در اولی غنیه
 اوزاره که در کوزی نور و در
 اوزاره که در کوزی نور و در

آذانه او سله خوش اولا اكثر الكوزك زيلين اربهل جوق اوله في برده
 يقسمه طيله كده وسوري سكل في كلمة **حرفه عجم** اصل دوونك ايلي
 كموي نوك نر صوبه فرشد سله دني جان اینه ذكسله مجموع مختلفه
 في طوله دوونك لغابني شول كيروكه وتين ابوك اولده الكسره كيه
 پير سله اشته اولا اكثر عود كتر سله اونيل ويري اوليا اكثر
 دوونك او دونه بير لاره شب بمانه بركه ذكوب فرشد ب بائه اور سله
 تلح وسقال غايت من ايله الكسره دوونك فرشدن بزنج قبل الوب
 اوزه بير لانه بفلك سوري سكل اول اوق كزيه اكثر شول اونلان
 كم كچه كچه دوونك اشتر انوك مول بده بفلك رو شك اشتر اوله
 اكثر دوونك عرفدن بتني برندن الكسره شتال بخود ايك شتال
 بركويه اهر سكل لا يتعل اوله اكثر دوونك باش زيلين سكله اور سله
 كرت اكثر دوونك ايجي ايلين بيرين جيل ايله نر و عورت خيعندن
 طاهر او بكن ارج كون كورسه دني اري جماع ايله طاميله اوله مجتهد

جواد بگرگنوک یوگنوک کم قنار اولماز آیاقیرنه دوتوب
 سیکله اوزسلر کدره بفرنگر اینش شولار دن بگرگنک رینج ایستماک
 ددین کیشیه بقللر نیماک قویه **جغد** بیغوشک اولدریکل
 بیزکوزی ابرو کدر و بیزکوزی طش قلموز بیگم صوبه بریحی بریب
 بتاز بریب بتاز اول بتان ادم کتوزه غایت ایومن اوللا بتاز
 کتوزه ایومن اوللا و بیغوشک بوزکینی و بگرگنک قیندب صوبه بریب
 اچورسلر قین تلنج دوتو اکثر بیغوشک زین ادر بفرنگر اول
 آزاده آردن قالمه بجه کدر **جص** کچی سیزکه بیزکه بیغوشک بوزن
 لمورن کبشونک بشند اوزسلر تاشن دکره و کترج زین یا بیله
 زینش دین حشان نکوکله بکوز برکت حشان نکوکله بقوایللر غایت
 قایدیه آلیه **جمن** حسل که کترجه بوزرکن درنر برعوت که
 اولملان طغنه آسرنی لغوشه ادر کون متواشر ادرج دهم بوزرکن
 اخله بالدرکه اولملان اوللا **جوابیه** ککولهاشینی دکنلر قشدریت

باغوشی نکوکین بقوب جمن کدی
 محل صبح اولخلج عربین واقع اوله
 و انسی قوروب دو کویطعامه قشدر
 اولانده بدوره
 اولانده اوله و او دینی
 اولانده اوله و او دینی
 کاک او دین قشدر بوندکله
 سورس خلقکن اوک منفوری اول

۳۲
۲۲

فخر اولاد انتم ميسنه اوز سله ايرق يويمه **جوراليس** متركه بيللر ايلن
 زبون دركتر زيتونه بكنر طاندور سوبه بير چيني يوسيني الور كود بيلدور
 كل صويله بلكو طاش اوزرله ازل سله يدك دوتلانه يمود فوغنده طاش
 اولاده اچور سله قايث قايده ايته **حقيقت** متركه قاضي دركتر بير
 پارسيني دركتر قوب سله نيز بكن قياحه كتوره وزير پاره سيني بزرجه
 شيه اجه قيسله ازره بيزاپه زبني يامين دركتر اوج كون درسه
 صبحي قشدر تب دركتر سوز سله راج قشدره سوره واره قايث مناووه
 بيشنك بشارته سلك ايلت لوز لو صويله قاضي اروب مغزه آلب
 سلك دوشه كده **حاضر** اسكوك بكي يذ كر كرك فوري كر كرك ياش دوش
 كونده بير قيا دوش ازم كندوره كنده نيماس قوبه اسكوك سوزنيا
 اوده بيز بيزه دوش سله مجموع بودر نر انده اوشه بمع اولاده اسكك نيشي
 نيت يابيله نرشدر تب باشه اوز سله باج جوق وقرالپه اكر اسكوك
 صاغ ايلغ قينا نندن بيز برك دوش صرخ دوتان ايل كتوره قوش اولاد

اکثر پيشي اذنه يدرسلمه افق اولاً **حرف طاء** خطا قرآن خوبان پس
 طبايخين جعفر سوره فرست ترب ظل روتب ما بدشكبه سديك علوان
 اذنه اجوسته خوش اولاً تركونه اتي دروشه زيبين كوتب انكسراول
 آتيلين كره بخوبه اوردنه فله سوسلمه قان فله وعوده يدرسلمه
 اترقي جماعه موسي قائمه اكثر قرآن قوجل پيشي بزفاه مشكبه دريبر
 نماين بركه بانه وسقاه اولسلكه بكيچ اخود **حفاشي** پيشك پيشي
 كوتب كوكريش يواينده كوتب فوسله اترقي كيمه جوق كوكريش
 كله زيبين ذمركويه سوسلمه كره كوزده نيلش يونسردني بره
 قان سوسلمه اترقي ايشمه وباشي كوتب بركي كوتبه ابوميه
حفا ككوزان قودوبه ريت ياخ اجهه قينت سلمه قلامه طرسلكه
 فبلغ اترين كدره وديني بوايشكم مقعد اجهه ككازده الكوز برفح كز
 سوسلمه قايث فابده ايدره حفتاي بيزنلمه سوتب صوتدين پيره
 اوسله قلامن آليه **حوال طبر** سوسمول جان درلر دوكسلكه كين بركه

بوس

33
۲۸

او سئل في المال بيور. كوكلكه قور دوت زيت يانيله دك لوز دك
 سوز سئل نايث يوك ايد **خيار** ككوزك او دينا قورز ملاينه
 اجوز سئل حمت بوله و ليناين بيتا سئل كولين بالله دوشكراين
 كيشه اجوز سئل قوش ولا شفا ده ايدز ككوزك او دينا باله و لفظه
 يرس سئل كل بانه سئل نبي يه اكل كيد مجتهد و با حمت
 ذكوت باله يرس دوت برمه سئل كده **خيار** اون دردن
 اون پيش حيمه كرن بريت دوز صغراي و بقم و سوراي آسانا
 بنهال اهر اون پيش درتم بخار شنه بقم درم محمود. انوز درم سوز
 جرك اجه لوز صغراي قمع ايده بنتاي كدن **خيار** مند و با سو يه
 دوتب نعلب سوبه و باغ سز شيني سوبه شربشاد دوت اجسز
 سعه و رينه و جكر و رينه و بنوشقه اولان و رمه نايث نايده ايد
 و خيار شنبه انيسون سوبه بولانچ كيب او دوت و جمع مناسله سوز
 نايده ايده نجوب دوز درمشه **حرف الدال** دوت شركه ايويه درن

اَكْرَادُ دُرِّيَّةِ اَدَمَ طَبَاغِ الْيُوسُفِ بَعْلَسَهْ جَاعَهْ قَوْرَتِ زَيْلَهْ اَوْلَا اَكْرَادُ بُوَكُنْ
 يَشِي بِي كَلْوَرِ يَاغِيْلَهْ قِرَشْدَرْتِ بِنَجْمُونِ اَيْلَهْ كَرْمِيْلَاغِ وَانْفَاغِ يَتِي كَابِي بِي تَمِي
 اَوْلَا دَا بُوَكُنْ اِي بِي يَابِي قَرْنَاكُنْ اِي بِي يَاغِيْلَهْ قِرَشْدَرْتِ سَعَالَهْ اَتِي
 قِيْلِ جِي قَدِي بِي يَرِي سُوْرَسَلْمَرِ قَرَهْ اَيْلَهْ اَكْرَابِيَهْ **دِي كِي** بِي دِي سَكَلِ مَرْدِي مِ
 اَوْ دِي اَلْوَبِ بِي اِي رِي مِ دَرِي مِ دِي كَلْوَكُنْ كَابِي سِنِ اَلْوَبِ مَكُوْبِ قِرَشْدَرْتِ
 يُوَكُنْ قِيْلِ دَرْتِ مَوْرَتِ اَتِي كُوْنِ كُوْرَهْ وَيَدِي كُوْنِ اِي بِي بِي طَاغِ
 اِنَهْ حَايِلَهْ اَوْلَا اَكْرَادُ بِي دِي سُوْرَسَلْمَرِ مَوْرَتِ رِي مِ وَتِي اِي كَلْوَكُنْ قَانِ اَلْوَبِ
 وَكُنْدِي بِي بُوْرَسَلْمَرِ قَانِ اَللْمَرِ طَعَامَهْ قِرَشْدَرْتِ اَلْمَرِ اِي كَبِيَهْ يَدِي سَلْمَرِ
 اَزَا لِيَهْ بِي كَلِ رَهْمُوْرَتِ وَتِي بِي بِي سَلْمَرِ اِي تِي مِ اِدُنِ دَرِي مِ وَ
 دَرْتِ بِي اِدُنِ دَرِي مِ اَلْوَبِ يَابِي رِي اِي كُوْرَهْ قُوْرَسَلْمَرِ يَتِي مِ كُوْرَتِ
 مَكْرَهْ جَعْرُوْبِ حَايِي مِ كَلِ يَابِيَهْ قُوْرِي سَلْمَرِ وَاوَلِ يَابِيْلَهْ اِي بِي وَاِي اِي بِي
 كَلِي سُوْرَبِ يَابِيْلَهْ اَسْلَانِ اَوَلِ كَبِيَهْ رَامِ اَوْلَا اَكْرَادُ بِي دِي سَكَلِ حَايِي بِي
 قَانِ رِي دَرْتِ جِي قَدِي مِ وَتِي مِ حَايِلَهْ اَلْوَبِ بِي دِي مِ اِنْدَهْ قُوْرَسَلْمَرِ كِي تِي مِ

بهش اول بمندوفی اوزر زده کوزر کن جاع اریه هینر بدنوسه بقللر
 پنج بدنوسن ایکله بکل اریه بدنوسکن قان کوزه سرته اریوت
 بکلسر کوزوکی این کیره ویزبان باله قندوت آرادم ذکره طین
 آینه شهوت زباله اوللا موره غایت مناوره **دجاج** هر کم که قاره
 توکل اوونیا ذکره طین آینه جاع اینه غایت مناوره **د لغبین**
 نیکه ملکوز بالینه در لرباین بریان حنطله بکل اینه قندوت اشته
 قلامه کوزر سکر ایدور اوللا ورسین اوغلا بقللر بقللر خوف
 انلامه اوللا **د خالی** بنفشول دوتین اینی کوزه بکلسر جراته
 قاپه ایده **دم الا خولبر** نیکه ایکه قردش قان در لرب اینال اولان اده
 اجوز سکر اچی کوز اوللا و معده ضعیف اوللا اجوز سکر قوت اوللا
 شربت نصیف دم درر و کوزر قلیج بخوز بچن کسه صغول جانکه ذکره
 قردت اوزلر قان نیکه دونه **حرف الال** و سب سب طمام
 کم التون اینه بیه بوزیکه اوینان کیش اینیسه فی المال خوش اوللا

کوزون باش کوزون اوزر و کوزون کوزون کوزون

34
22

بشي اول بعددوني اودر زنده لموزر كن جلع ارقية هبتر بدنوسه بقلسه
 پنج بدنوس ايكه بخل ارقية بدنوسك فان كوزه سزته اروب
 بقلسه كوزه كه اهن كدره و نيزبان بالله قندوت آرا دم ذكره بطن
 آينه شهوة زياله اوله غوره غايت صفا و ره **دجاج** هر كم كه ناره
 نوكمل اودر نيه ذكره بطن آينه جلع ايشه غايت صفا و ره **د نغز**
 نيكه ملكون بالينه در نيزبان نيزبان خنطله بلك ايجده قندوت شتر
 ظلمه هر ز سله ايدور اوله و در شين اودغلا بقلسه بنلا نكده خوف
 انلا من اوله **د خان** بنفشه نوك دوتين اسي كوزه بقلسه جراحينه
 فابده ايدو **دم الا خولبر** نيكه ايكه فروش فان در نيز انبال اولان اذته
 اجور سله ايجي كمن اوله و ميعده ضعيف اوله اجور سله قوت بولا
 شربت نصن هم درز و كودره بقله بكون بجن كسه مصول جانله دروب
 تر شد رب اوز سله فان نيز بكن دونه **خوف الال** و سب متوق لمان
 بكم التون ايجده بيشه بوزر كه اوتبان ر كيش ايديه في اقال خوش اوله

كوزون باش كلكر كن اوزره و كلكر كن اوستي كوزه بقلسه

وَحِينَ بَرْتَاغِنْدَا مُؤَلِّغِنِ جِقَن كِيشِ اَنْتُون بُوْرَكْ كَنْوَرَه فَوْرِي اَوْلَا
 اَنْتُون مِيْلَه كُوْرَه جِيْر اِيْسِن كَجَلَسَر غَايِن مَوْت بُوْلَه **ذِيْب** فُوْرَكْ
 اُوْرِيَه جُوْفَدَن مَتَا لُوْتَن كِيشِي بِاللَه بِيْرُوْرَتَن بَقْدَارِن اِحْتِيْمَايَس
 مَوْبَه جَالِيُوْس اَبْدَن جُوْف بَجِيْم فَلَمَّ كَلْبَه فُوْرَكْ جِيْرِيَه بِيْرَشَلَاغ
 مَتَا مَوْرِيَه اِحْتِيْمَكِرَن نَقْدَرَتَن اِيْسِن وَارِيَه لِيَه كَلَكْ خَارَتَدَن كَلَكْ
 بِيْرُوْرَتَدَن اَكْر فُوْرَكْ دِيْسِنَدَن تَقَاغْ دُزِيْلَسَر جِيْلَسَر اِيْرِيَقْ تَاْرُوْرَكْ
 اُوْرِيَه قِيَه وَهَر كِيْم دُنْت دِيْسِي اُوْرِيَه جَعُوْب اَنْوَرَه فُوْر بِيْعْ
 لَمِيَه دَفُوْرُوْرَكْ كُوْرِيَه اُوْمَلَا اَبْدَن بَدَلَا سَلَسَر كِيَجَلَسَرَه بِلَكَلِبَه وَفُوْرُوْرَكْ
 دِيْسِي اَنْوَل بِيْنِيَه بَدَلَا سَلَسَر غَايِن بُوْرَكْن اَوْلَا وَيُوْرِيَه مَرِكَلَسَه كَم
 فُوْرُوْرَكْ دِيْسِي سَكُوْرِيَه بَعْلَه دُوْمَن كُوْرَه هِيْتَلُو كُوْرِيَه اَكْر
 فُوْرُوْرَكْ بَايِيْشِي كُوْرَكْر جِيْن بُوَايِيَه اَمَه فُوْرَسَلَسَر اَوْلَا بُوَايَه هَر كِيْسَر
 كِيُوْرِيَه بِيْغِيَه اَكْر فُوْرُوْرَكْ اُوْرِيَه اَزْ اَدَم تَاْمِيْسَه سَرَه مَوْرَت لَر كُوْرِيَه
 بِيْرِيْن كُوْرِيَه مَجْبُوْب اَوْلَا اَكْر اُوْرِيَه اَزْ اَدَم اُوْمَلُوْغِنَه بَعْلَه جَامَه

فوردن
 اوردن

35
۲۵

تَوَلَّوْا اَوْلَا الْاَكْثَرِ ذِكْرًا نَسِئْتُمْ جَمَاعًا اِنْتَسَرْنَا بِتَمَنَّا وَرَهْ عَوْرَتَهُ
 وَهِيَ اَرَهْ اَكْثَرُ بِيْرِكَيْسٍ مُرْبِعٌ دَوْتٌ قُوْرُهُ كَلْمَا شِنْ اُوْرُوْرِنْدَهْ بُوْرِيْن
 زِيْكَبِيْن يَدِيْرَسَلْتُمْ فِي الْمَالِ نُوْرِيْن اَوْلَا اَكْثَرُ قُوْرُكُلْ يَلِكْنِيْ دُوْرُوْرِنْدَهْ قُوْرِيْن
 اَنْبَلِيْنُوْرُكُلْ جُوْرِيْسَهْ جَعَلْتُمْ اَوَّلَ اَنْبَلِهْ قُوْرُكُلْ كَلْمَهْ اَكْثَرُ قُوْرُكُلْ خَا بِيْسِيْ بِيَان
 بُوْرِيْن اَدَمْ كُوْرَهْ مَرْكَبِيْر بُوْرِيْمَهْ مَرْكَبِيْر قُوْرُكُلْ كُوْرِيْنِهْ وَرِيْسِيْ كُوْرَهْ
 قَلْمَهْ مِيْتَلُوْر كُوْرَهْ **خَوْفِ الْوَاوَا زَا دِيَا بِيْم** كَا دِيَا تَكُلْ بِاللَّهْ قِيَادَت
 قَا بِيْم شَرِيْفِيْن اِيْحَهْ بُوْر اِيْدَا زَا بِيْمَهْ وَغُوْرُكُلْ سُوْرِيْن كُوْرَهْ وَبِيْم
 بَحْلِيْل اِيْرَهْ وَصُوْرِيْن دُوْرُوْر كُوْرَهْ شَرْمَهْ بَكَلْمَهْ تَمَا يَشْ كُوْرُكُلْ اَوْلَا حِيْ
 بِلَانِ حِيْشِيْن كُوْرَهْ اَلْوَزِيْشِ كُوْرِيْنِهْ كَلْمُوْرُ رَا زَا بَا بِيْجِ حِيْهْ سُوْرُوْر
 اَنْدِيْن كُوْرُوْر اَلْوَبْ يِيْر بُوْرِيْنَهْ قِيَادَتِيْن **رَا سِي** شَرْمَهْ اَنْدُوْرُوْرِيْن
 يِيْر اَنْدُوْرُوْر حِيْهْ بَعُوْر اَلْوَزِ وَابُوْرِيْسِيْ يَا قُوْرِيْنَهْ اَلْقُوْرُ اُوْرُوْر زِيَادِيْجِ بَحْلِيْل اِيْرَهْ
 مَلْمَامِ هَمْمِ اِيْحَهْ قَلْبِ تَوَلَّوْا اِيْحَهْ بُوْر اِيْدَا زَا اِيْحَهْ حِيْضِ قَا بِيْن دُوْرِيْسَهْ
 اِيْدَا زَا اِيْحَهْ ضَمْمًا قِرْقِ كُوْرِيْن يِيْر كَهْ اِيْحَهْ اِيْمَلُوْرُبْ يِيْر اِيْسِيْن سُوْرُوْرِيْن

قَوْلُوا اَوْلَا اَكْرَدَاكَ نَسَلًا جَاعًا اِنَّا لَنَرَا غَائِبًا مَّوَدَّةَ عَوْرَتِهِ
 دَخِي اَرَا اَكْرَدَاكَ بِيْرِكَيْسٍ قَوْلِيْعٍ دَوْتٍ قَوْلُهُ كَلَّامُنْ اَوْرَزِيْدَهٗ بِيْرِيْنِ
 زِيْجِيْنِ يَدْرَسَلَهٗ بِالْمَالِ نَوْشِ اَوْلَا اَكْرَدَاكَ قَوْلُكَ بِلِكْنِي دَوْنَلَهٗ قَوْلِيْنِ
 اَيْلِيْنُوْكَ جَوْرِيْسَهٗ جَعَلَهٗ اَوْلَا اَيْلَهٗ قُرْتِ كَلِيَهٗ اَكْرَدَاكَ قَوْلُكَ نَايِيْسِيْ بِيْاِيْنِ
 يُوْرِيْنِ اَوْمِ كَنْوَرَهٗ مَرْكَنْزِيْ بُوْرِيْمِيَهٗ مَرْكَمِ قَوْلُكَ كُوْرِيْدَهٗ وَرِيْشِيْ كَنْوَرَهٗ
 قَلْعَهٗ مَيْتَلُوْ كُوْرِيْدَهٗ **حَوْفِ الْوَا اَزَايَا بِهٖم** رَايَا تَاكَلِ بِاللَّيْ قِيَادَتِ
 قِيَامِ شَرْبِيْنِ اِيْجَهٗ بَوْلِ اِيْزَارَا اِيْدَهٗ وَغَوْرِيْكَ سُوْرِيْنِ كَنْوَرَهٗ وَبِيْعِمِ
 كَلِيْلِ اِيْدَهٗ وَصُوْرِيْنِ دُوْكَوْتِ كُوْرَهٗ سُرْمَهٗ جَلْمَهٗ تَمَايَشِ كُوْرِيْكَ اَوْلَا مَشِيْ
 بِلَايْنِ قِيَشِيْنِ كُوْرِيْغَرِ الْوَدِيْشِيْ كُوْرِيْدَهٗ كَلْمُوْرِ رَايَا بَايْغِ وِيْدَهٗ سُوْرِيْ
 اَنْدِيْنِ كُوْرِيْ اَلْوَيْبِ يَرْبُوْرِيْدَهٗ جِيْمَا شِيْنِ **رَا سِي** نَزِيْجَهٗ اَنْدُوْرِيْغَرِيْ
 بِيْرَا اَنْدُوْرِيْ دِيْهٗ بَعُوْنِ الْوُوْرِ وَابُوْسِيْ يَا قُوْرِيْهِ اَلْقَدُوْنِ اَوْلَا زِيْجِيْ كَلِيْلِ اِيْدَهٗ
 طَلَامِ هَمَمِ اِيْدَهٗ قَلْبِ قَوْلُوْرِيْغَرِ بَوْلِ اِيْزَارَا اِيْدَهٗ حِيْضِ نَايْنِ دُوْرِيْمِيَهٗ
 اِيْزَارَا اِيْدَهٗ ضَمُوْمَا فَرِيْ كُوْنِ يَرْكَهٗ اِيْدَهٗ اِيْلِيْوَيْبِ بِيْنَا يِيْسِيْ سُوْرِيْغَرِيْ

نیکو که بخود با الله بیکیش از پیش **دماص** نملایک اولانن بات
 نرسینه بیکشبه اهورنک بدیا دوتله مژداسنج ایشن کی بیکه نلایه
 بودک ادرت بزمانه زفا کوفس اروق له **رفام** مژکجه مژدیکن
 اولوز بیکشده جوق جان اوله هرکون برفیقان مژم دوتله با الله
 بجوم ادرت بیدوخ کوه دکن این اوله بعلل ایشن شول مقبره
 زده تاریخ اباد دقلری مژم ادرت ادرت ادرت ادرت ادرت ادرت
 کیشیه پرنسک بی غایت سو **حرف الزوار** **دما** زعفرینل
 ماشد اوج ازبه این بلان شوقن کیشیه اهورنک حوش اوله
 هریم که زمر دن بودک ادرت درفنه اک صر حقیقی ایشیه
 دطامون زبان اینه و ادرت کیشیه جفانه اهورنک زیاد اوله
 بلان زمره دظ اینه کوزی اجه کوزم اوله رانلو با نور کوزیه
 کوزیه پین کلبا و کامله صورت زمره بونیه کوزیه بود بفسله نرسن
 طغوه مجتهد **در نبال** بر او ندر زاری و زکی زنجیه بکنر ز

آوَدَه دَهِسِ اَلْمَسْكَ فَرَجَه اَوْلَ اَوْدَن فَه بِرَكْبِيَه بِرَعِيَت اِرْتَسَه جَامِدَن
 تَالِه دَرَبَا دِلَه بَقْلَه جَامَه قَرِي اَوْلَه دَبَهَوَه زَبَاكَه اَوْلَه **زَبِيَق**
 نَقَطَلُو نَاك اَسْرِيَه وَاَزَوَجَه هَمْرِيَه دِيَوِيَه فَرَزَنر اَوْدَه نُوَشِي
 اَلْمَسْكَ نُوَشِيَن دِلَان قَبَايَه مَطْلَت وَاَعْوَام فَكِرَه اَوْدَه قَالِيَه دِرِي
 زَبُوَه اَدَم اِبْنَه كَه جَزَكِرَن زَبَان اَلْمَسْكَ اَنَا نَضَعِيَد اَوْتِس زَبُوَه اَدَم
 اَوْدَه **زَبُون** زَبُونَك سُوِيَه اَكَل اَمَلَا اَلْمَسْكَ مَعَه دِرَتَلَر بِسَه
 اَوْدَه دَرَبَلُوَط اَنَا جِدَن بِرَقَاچ مِيخ دَرَب زَبُون اَنَا جَل دَرِيَه
 بِرَه قَتَلَر زَبُون جُون اَوْلَه **صَف السِين** **سَلَم اَبُو سَبُوَك**
 سَاوَكَلَر دَرَب جَن كَلَاكَاة فَرَدَب دَرَبِي زَيْت يَابَقِيَه وَرَشَدَرَب كَن
 بَاَه نَسْرَسْتَرَنِيَل نِيَوَرَه وَكُوَسَه كِبِيَش بِرَفِج كَنر اِسْتِمَال اَلْمَسْكَ اَسْتَمَال
 سَه اِبِي بِنِيَش دَرَب زَقَمَت وَرَسَه جَكِرِيَه دُرَتَلَر زَقَمَت سَابَن اَوْلَه
 جَن كَلَرِي يَارَتَلَر كُوَقُوَدَه قَالِيَش دَرَبَن بِرَه اَوْرَسَلَر دَرَبَن جَكَه
 بِرَه كَلَرِي يَابَقِيَه بَعْدَاي بِشَرَب اَوْتَق اَه پَدَرَسَلَر سَمُوَر اَوْلَه

بکلی جنت ایچنه قوب آکین اولان برده بر بوسک بیره آصده قوشلر کینه زان ایتمیه

اکر ادم کلایاغین ذکره طیبایمه جماعه قوی اوللا **سرتان** مئلوسوره
 اذن یکنجی بقوت کله کلیلله و شکره قوشدوب تدوز ملابان
 بیره اوزسله نایده ایده قودریمه پنجه بوزیه اناجنه بقیسوت
 بیسی ازا اولان انیجه اما قوشلر بیسی جوق اوللا اکر نیکجوک کوزیه
 ادم کندور. کوزسه ایتوس کده اکر کوزیه بفرسختب الغارله
 کجه کجه جوق اغلیان اولغلا نه لطفله اغلله اوللا و کوزیه ربیع
 یشماس طوئن ادم کوزسه قوش اوللا **سغفور** نیل ارباع کنار نده
 قومه جوق الوز وارز یله کوز بنفیلله انا قشاح امله دیشله
 بیره بول کزنده اوللا نه ودل ذرلر سقنقور و کلدر سقنقور کل نه
 کوز و کوزیه قوشن دوشله که اول با اوزوز قوش بی بندن و کوزیه
 جوش بی اکر سقنقور اشلر جماعه غایت قوش و ده ذکر قیامه کزکن
 اوللا **سلفاه** کجه بیجه ذرلر اوزیه قوشلر باله قوشدوب
 زانم بشرن کوزسه اوزوب بکلسه سوکله اوللا **سعد** کزیه

بعدا سرکه کوکوردای قیندور قوشلر برده لر بیجوش اوله

شلمی جوید صیوان بله پشورب
صوق اثر ایشمش بیراوره لر دفع

بَلَلَقَ دَرَنَر بُوکَر کِنْدَه وَ قَوْنَمِنْدَه طَاش اَوْلَان بِه تَابِرَه اِبْرَه مَقَب

اول

شَاپَه وَ سِدَه کَ دَر بِنَه مَایَت تَابِرَه لُوکَر وَ قِنْدَب صَوْن اِخْکَر خَیَلَه

بشیم طشند اخاتر طشقی بر نوع
صرع عیجاب اولور

جَبُت الرِّع وَ صَوْنِ لَبَان جِرَه کِدَرَه **حرف البین الیچ** مَاصِرَج

شَاهَرَه دَرَنَر طَام تَاش کَر کِنْدَه دِیوَار لَنَر اَو دَر نَدَه بَکِن اَوْلَا زَا جَرَن

قلید صیون کوش سورسلر بر نوع
پارمقیله التون بالدیزی کبی اول

اَو تَمَر جَبَن شَاهَرَه وَ کَوْبَت صَوْن اَن کَر تَابِلَه دَر شَدَبَت کَام

اِبْجَه اَبُو زَه وَ کِی کَه مَر سَکَر کِدَرَه وَ شَاهَرَه صَوْنَه قِنْدَبَت مَقَبَه

وره زه مزابل بر نوع صرع عیجاب
ومفناطیس بر نوع عیجاب اولور

نَیْکَر دِیْشَن دِیْکَر یَه بَر کِدَرَه **شورق** بَعْفَلَه بَرَه سِد کِنْدَه دِیْشَن کَر

کَو زَه اَن دَوْنِشَن اَو کَر اَبَه نَرَه بَکَل کِدَرَه بَعْفَلَه بَر سَن کَل زَبَلَه

دَر کَر سَم کِه اَرَج دَر تَم بِه اَبَا تَبَه قَو قَمَن طَاش کِدَرَه **شونیز** بَر کِن

اَو زَه دَر کَر حَضَرَت رَسَاکَت مَلِیْلَه فَعْل اَل تَمَلَوَات بُو تَر شَدَه کِه جِیج

مَو قَدَن اَوْلَان رَجَب بُو شَبَن بَر اَدِی جَبَه سَو دَا صَر دَر مَاز اَدِر اَلَه

دَکَل بَقَن بُو بَر کَل اَو رَن یَقُوْب بَر نِشَل دَر سَکَر دِیْج بَی کَل دَو کَو زَه

یَف اَمَال قُو بَرَه **سنتین السماء** بَعْفَلَه بَل کَل جِکَلَه دَر کَر بَعْفَلَه لَا لَی قَدَرَه

مایه این بر خواندن و کایت آنه بکلیه بر سر اوله ایلا ذبانه دخی بز
 تاج کون بو شقایکل یمن بر وزن بقدر هر کون صدق صولیه ارجله
 ثقی بوله جوق بجزه اندم برش و بو شقایکل بیز تمان اولوب
 بقی تمان باشن قوز بیده دلوب صون سوب مزه باده قوب ایلی
 مز بده کومه قولکر ایله هفتنه دن صکره قیر کله نجه و سقال سور کله
 نایت قرایله **خروج الملک صابون** بیز باره بیز ایله قولکر دخی
 تمام اجده ابوز اولش کبی بوز دتر کو اولش بوز کیکل اولش
 اولش کوزی اولسه خوش اوله اول ریج کده **صدق** مزه بجم
 مملع دز کلری دخی بومدغ جیندن دز ابوی اولد که اقی اوله
 لئو صوره صوره اوله بیز کله اقی نقرش اولان ایله اولسه
 خوش اوله و قبل ایش بیزدن قبل بوب اینه دلوب ستر کله ایر قبل
 بینه داوه بوب کلین دسه ستر کله اعزده **صدق** اوج دز اولدور
 افدز دز اولدز و صارور اقی صدق اقی صوفدز اشدن صکره قزل

مُنَدَّلٌ لِنَهَالِ دَمَوِيَّةٍ بِزَلِّ مُنَدَّلٍ نَمَائِتِ بُيُودُهُ وَإِنهَالِ مُنَادٍ وَبِهِ آفٌ
 مُنَدَّلٌ يُنَادِيهِمْ فَيَقْنُ مُنَدَّلٌ دَكْرُبُ كُلِّ مَوْبِلَةٍ وَكَافُوْرِيْلَهُ فَرَشْدُ رَبِّ
 بَاءٌ سُورَةُ مَرَاتِبِ بَدَنٍ اَوْلَانِ بَاشِ اَعْرَضِيْنَ كِيْدِيْنَ **حرف الضلح الميم ضم موحيا**
 مُرَكَّبَةٌ بِرِزْلَانِ دِرْلَرُ فَيَقْنُ دِرْسِكِرْمَنْدَنَ بِرِشِيْ اَللهُ بِكُوْرَسَهْ اَلْاَدِيْتِ اَفْرِيْتَهْ
 بِرِزْلَانِكُنْ دِرِشِيْ بِكُوْرَسَهْ بِدَهْ بَعْلَهْ اَوْغَلَانِ دُوْنِمِيَهْ **ضم موحيا** مُرَكَّبَةٌ
 فَرَبِيَهْ دِرْلَرُ بِلَانِ سُوْقَهْ بِكُوْرَسَهْ سُوْقَهْ بِرِزْلَانِ اَوْزَلَرُ شِيْمَا اَبَلَهْ
 بِرِشِيْ بِكَلَهْ فَرَبِيْ اَنْوَرَهْ اَلْوَبْ جِيْتَهْ دِرِشِيْ دِكَلَهْ جُرْجَانِيَهْ اَيْنَهْ كُوْرَهْ بِهْ
 دِرْزِيْ جِيْدُوْ دَمُوْرِيْتِيْشِ اَوْلَهْ جِيْتَهْ دِرْزِيْ دِرْزِيْ بِرِزْلَانِ اَوْلَا كُرْ
 بِكَلَهْ جَرَهْ بَعْضَلَرُ اَبِيْتِيْشِ دِرْزِيْ كُوْرَهْ بِرِشِيَهْ دُوْنِ كُوْرَهْ بِشَمَاسِ قُوْمِيَهْ
 دُوْرِيَهْ بِرِزْلَانِيَهْ بِرِزْلَانِ بِلِيَهْ طَلُوْ اَوْلَا اَلْاَكْرُ بِرِشِيَهْ قُوْمِيَهْ اَوْلَا اَوْلَا
 زَبِيْنِ اَبِيْنِ قُوْمِيَهْ نَمَامُ فَرَجَهْ حَلِ اَوْلِيْجَهْ طُوْرَسَهْ دِكَلَهْ جِيْتَهْ قَتِيْنِ
 بِرَا كِهْ سُورَةُ نَبِيْنِ اَنْوَرَهْ **ضم** دُوْمَهْ كَلَهْ دِرْلَرُ بَعْضَلَرُ جِيْتَهْ
 كَلَهْ جِيْتَهْ كُرْ بِقَدَارِ نَمَانِ كَلَهْ كِيْدِيْزِ اَنَا اَبِيْجِ وَارَكُوْجِ دَوَهْ اَبَانِيَهْ

قورغه برنوعينته كوزركه صول
 بازوسنه بقلبي عيون ناسه خاشاب
 اوله

داور کینه بکنز و کده و بر جاکن طاریه بکنز آتا بر کوه و جانور در کینه
 کویطه و بر نور که قزل الوز که قره الوز که کیشل الوز که الیه الوز
 ایت زفر قائلدیم بیزه الوز خابسی بیکه و کوب آینه منزه الوز
 قاشده هیتلوا اولاً اکثر خابسی آنوک بینه بغلسه غایت بوزکن اولاً
حرف الطاء طوطی کم که طوطیکن دینی بیه قیصیح زبان اولدیم که
 اوزن بیه دیبا تیکل اولد اکثر غارن ایکه دوشه بیدسه غایت غمان
 اولد **طوس** بزم که طوسکل شاره قارن بیه دیوانه اولد اوزی دهم
 مان بویله دز اکثر طوسکل اوزینه سیرکن کینله اچی کین کیشیه بیدسه
 خوش اولد اوغلان طغوسین غوریت قانده طوسکل بکین بقاشله
 نتر بکل طغور **طوقا** الغون اغاجنه دزله آدن عشق دزسله
 وایم ایخدن بکل بسله و صوابسله کمال کدره و الغون اغاجیه اوف
 دزس کون دزورسله شول بزا سیر کم طشره دوز کدره و بیزه سکل
 یایسه الغون اغاج بیزین دزورسله دشر **طینی ارمن** ارینه نه زنت

37
29

كَعُورٌ خَارُو زَنَكُو قَيْنِ جُزْأَفْدَرُ مَلْنِ صَوْلِيَهْ اِبْخَلْهْ بُوْرُ كَدْنَابَيْتْ نَابِيَهْ
 اِبِيَهْ مَوَلُو تَلُوْرُ مَوَقْ دُوْرُ اَبْرُوْرُ **ظَلَمِي الْمَعْرِي** يَكْمُوْلُ طَلْنَا غِنَهْ دَرْتَر
 بِيْشَلْ كُوْلُ اَيْلْهْ كَلْمِي كَلْمَزْ كُوْلِيَهْ قَتُوْبْ دَاوْ اَلْتَلْبَهْ سِرْسَلْ نِيْل
 بِيُوْنْ نَابِيَهْ اِبِيَهْ **طَلِيْمَان** مَرْتَرْ كَلْمِي اَقِي يَابِيَهْ دَرْتَرْ يَكْمِيْشْ كَلْمِي بِيْرُ لَرُوْرُ بِيْشْ
 اَلُوْرُ مَوْتَلْهْ مَوِيْنِ اَنْلَكْرُ اَفْرَجْ كُوْنُ رَحِيْمِدُنْ قَانْ كَلْمِي عُوْرُ نَابِيَهْ
 حُوْشْ اَوَّلَا هَرْ كَدَهْ بِيْرُوْقِيَهْ وَفُرُوْشْ ذِكْرْ لَمَزْ قَرَا كَلْمِي اَلْكُوْبْ اَوَّلْهْ
 اَلْمُوْرُوْهْ **حَوْقِ السَّعِيْرِ عَصْفُوْرٍ** مَرْتَرْجِيَهْ دَرْتَرْ اَوَّلْ بَارُوْرُ كَلْمِي حُوْشْ اَوْرُوْ
 اَلْدَرْبِيْ بِيْشِيْ اَلْوَبْ بُوْرُ رَسِيْلَهْ مَعْمُوْرُ اِرُوْبِيْ بِيْشَلْ جَامَعَهْ غَايْبْ
 مَقْ وَرَا وَاِيْنِ يَكْمِيْ دَرْتَرْ مَانْ اَلْوَكْلْ كِيْدَرْ اَلْمَرْ اَوَّلْ دَقْتَدَهْ قَانْ مَرْمَكْ
 اَلْمُرْبَلْ مَرْمَدْرَبْتْ ذِكْرْ مَرْمَدْرَبْتْ غَايْبْ مَنَا وِيْرُوْشْ مَنَا جَامَعَهْ مَوْتَلْ اَوْرُوْ
 اَوْرُوْبِيْ دَرْتَرْ مَانْ بُوْرُوْشْ كَلْمِي **عَقَاب** لَمُوْشْ جَمَلَهْ دَرْتَرْ دَرْتَرْ بِيْشِيْ بِيُوْرُوْشْ
 سِيْئَهْ مَرْمُوْشْ كَلْمِي اَيْلْهْ كِيْدَرْ وَاَوْرُوْشْ كُوْرُوْهْ مَرْمَدْرَبْتْ قَلْمْ كُوْرُوْ
 يَشْرُوْشْ كِيْدَرْ **مَعْنَقِي** صَفْعِيْمَانَهْ دَرْتَرْ بِيْرُوْشْ مَرْمَدْرَبْتْ جَمَلَهْ كُوْرُوْشْ

اِق كِدَرَه قازن بَرَج كَشِيش بِلر اَبه سُر سَلَر خُوش اِدَه وَفَر كَج اِنَّهُ نُو سُر سَلَر
 طَعَلَه جَه وَبِشِين غَايِلَه مُشَكَلَه قَر شَدُرُب بَز كِشَنُوك بَر سَرَه طُو نَدَلَر
 اَنفَر سَق دُو نَه **مَعْرُوب** عَزُوب يَفَسَلَر كِه كَنَدَه وَصَفَدِه يِي بِر اَوَّل سَلَر
 نَابَه اِيَدَه كَدُو يِي دِر لَه اِيَز سَلَر اَو ز سَلَر نَمَان نَابَه اِيَدَه قَدُو ف
 اَنغَا جِدَن بَر دِه مِثَلَه اَل مَعْرُوب يَفَسَلَر بَحِي وَكَل كُودَن قُو مِندَه
 مَلَان اَوَّلَه يِي سَلَر طَاشَن بَان بَان اَوَّلَه سِدَر كَلَه بِلَه جِهَا اَكْرَه مَر كَل
 اِكْتِيبِي مَو دُو كَم بِي رُو كِه كُت سَلَر اَسْمَكَدَه زَمَت جَه نَمَا كِه اَوَّل كَلَه
 كِه بَر دُون جِهَا رَلَر اَكْرَه مَر بِي اَو دَه يَفَسَلَر اَوَّل يِر دَدَه عَزُوب
 قَالَه جِه اَكْرَه سُر لَعَزُوب كَم اَو غَلَان وَشِر كُن دُر عَزُوب اَو لَر ب
 بُو رَه اَمَه قُل سَلَر اِي رُق دُو شَر مَز اَوَّلَه **عَلَق** سُر كِب سَلُو كِه دِر نَز
 بَر جِه شِي شَه اِي حَه يَفَسَلَر اَن دَه اَو رَلَه قُو رَه دِه يِي جِهَا رَت دُو كِه اَز
 يَا رَه تَا نِي كِه كُو دُو مَر مَم اَجَم اَن يَلَه قَر شَدُرُب بَر بَر دُون قَه يِي سَلَر
 بُو يَلَر بِي خُوش دُر سَلَر كِه قِل بَتِي مَه **عَفَص** مَازُو يَه دِر نَز اَصَل دُر ب

قَدَبَتْ فَرُونَ صَوْبَهُ سَكَلَهَ فَرَسَهُ رَبُّ عَوْرَتَهُ كَتُورَسَلَهُ فَرَجَ غَابَتْ
 طَرَحَتْ اِبْدَهَ نَمَّ رَابِحِي فَرَبْتِ وَقَوْرِي مَارُوبِي ذَكَلَهَ بَوْرِي طَوْرِي
 كَرَبْتُوكَ بَوْرِيَهَ مَسُورَهَ اَرْسَلَهَ قَانِ ذِكَلَهَ **حرف الغين الموحدة** حَبْرِي وَجَبْتُوكَ
 فَرَانِ اَنَابِيَهَ دَرَكْرِي بَشِي بَرَبِي ذُوكَهَ عَوْرَتِي اَجَلَهَ اَوَّلَانِ طَفْرَمِيَهَ **جواب**
 فَرَسُوكَ اَوْرَبِيَهَ سَاجَهَ سَمَالَهَ سَرَسَلَهَ قَبِيْنِ قَرَابِيَهَ اَلرَّمَانِ قَرَسُوكَ
 اِيَا كُوْرِيَهَ وَبِيْتُوْسُوكَ اِيَا كُوْرِيَهَ اِيَا دُوْسُوكَ اَرَابِيَهَ اَوْدَهَ بِيْرَسَلَهَ
 فَنُوْبِي اِكْسُوكَ بَرَبِيَهَ كِرْسَهَ بِيْرَبِيَهَ غَابَتْ دُشْمَانِ اَوَّلَا **غواي** اَلِكَلُوْكُ
 بُوْرِيَهَ اَوْدَهَ بِيْتَسَلَهَ سُرِيَهَ ذَمَلَهَ اَجْرَسَلَهَ بَوْلِيَهَ اَوْرَبِيَهَ لُوْرَبِيَهَ
 قَوْلَهَ طَرَسَلَهَ اَنْزِيَهَ كِدَهَ **حرف** اَلرَّيْوُوكُ دِيْنِي كُوْلَهَ فُرَسَلَهَ
 ذُوكُوبَ اَللَّهِ رَا لَوُورِيَا وَرَسَلَهَ عَوْرَتَهَ يَدَسَلَهَ يُوْلِي اَوَّلَا قِيُوْتِ
 سُرِيَهَ صُوْرِيَهَ سُرِيَهَ كِدَهَ فَرَسَلَهَ عَوْرَتَهَ اَجَلَهَ كَهَ اَوَّلِيَا **حرف**
الفاء فَاْرَهَ بِيْحَهَ دَرَكْرِي قَانِ سِيْلَهَ سُوْرَسَلَهَ كِرْمَهَ قَانِ كُوْرِيَهَ بَرَبِيَهَ
 رِيِي يُوْرَسَلَهَ دَرَبِي دَرَسَلَهَ اِيْرُقِي بِيْحَهَ سُرِيَهَ بِيْحَهَ سُرَسَلَهَ كِدَهَ

دوشی عنک صری کین الوی
 کره اوزه رینه بوایی او قیوب
 عورتک بشی الله قیوب اول
 عورتک کوکلندانه جسر او قیوب
 صدق علی عود سلا عورتک کل
 نفس عاصمت من صبر مختار و اعلمت
 من سوء تودلوان بینها و بینہ
 امر بعد او و بعد کرم امه

سیدین المقدمه چله بود که این بر سر سجده شبته ایچمه یقین دین کدیب
 کترین با مال بول اقد در مشله در شی بجا کن ایابین که عورت بنقله
 اوغلان برعه با این بجانک یاغین یل دنان بر سر سترله کدره بنقله
 اولان بجانک در شی اوغلا بقله بغلا کن در مشله بر محکم **نوسه**
 انوک دریه قیز اوغلان لر تا سوغه سترله قبل بنیمه اوج مشلارن
 کم اقره الدن زینین که عورتک آله نوز ستر اوغلان نر چکل فوطه
 اکر اوغلان اچنه اولمش اولک یخسین آسان اید اکر قوربی زینین
 تان اقر بره اول ستر تان دکر اکر یمن زینین مین ستر سوزن اوغابان
 نولنه قوی ستر خوش اولد واته انتم **فصل** اکر نیکل
 زینین آغاب انا قوی ستر یمن فوق اولد اکر بالله قیر شد رب عورت
 یه که اولد و نیکل قنوسیندن بلان قیامش **حرف العاقب** **حرف السهل**
 بعضیله خایق الترد در کله ای انوک کویک دوز جیشل بقیقله ان سنبندن
 بر نوع دوزیشلر ها با یکله یه تا ناسینه و دریا قیر و سنام او کد

41

س

س

قطران قتلان حقیق قویسکر قاری ندی قوروب قیز کیده و ذکری
 سکر بجم اقله عورت کله اولیبه پیر ایکه ایقن اولان دشر بانه
 اوزسکر حوقدن اولان بئش ایشین کیده **قطن** پتوقه ذرکر اکثر
 بکر قوچن ایشین بئش باصبت باغین جقسکر یوزوه اولان بکره و سبته
 سکر کیده واکسیر بکر کیده کونکس قاید ایده ذکره سکر جا
 قوروت دره شهوت زایل ایده **قطا** شهوت کوشده قانق دالیش
 زنجی سوسکر بیز بکل قیل تیوره **قچ** سکر ککل بکره اوزرینه
 ذار ککل ککل زینین دوزندکل ایچوب بوجومین ذکسکر سکر بکی کوز
 بکسکر کوزوریکه ایقن کیده اوزدینمشکله قشندرب کوزدن کیش اوزسکر
 کوزنه قشولاولا بعضسکر ایقش با ایقش اولیله بوزمن اوزدینمشکر
 ایکه کیشید سکر برب بیزه دوشمان اوللا **قش اوسان** ایش اناز
 قان اول بقدر انازویله ذکره دخی سکر بکره قش سکر دخی بوبسکر
 قدرین اوانی جکره کوزسکر اوزن تدی وانه سین سکر بشمال اولانه

خزانہ آئینک اولیڈہ بز کبے لاسین آتہ فہ قرشو لمرہ اند اجمہ کم شہین
 دوش آتین یمہ ایرقی دشی ایزمہ فرایہ ایمل کرکندہ **کرفس** کبہورث
 یہ اوغلان معروف اولاد و کند و در، غوث جلع صیف اولاد **بشتر کون**
 کون لطیف کونب زیت باغیہ **بشتر** فرہ یثوالیکر جمع بدت
 اولان یخلف کبہ **کوکب الارض** اکہ طلق دخی درتر ازوب الہ بلالیکر
 دخی آتہ اوڈانہ شہہ دتوزہ نمبتر وہ ایلی اوڈیشہ **صوف**
اللام لاؤن کلاوشا جندہ لوغلان اولہ لاؤان دتوزسہ جصرہ
بللاب شمشق دیکل الوز جوقدن قالمش باشن ایزتہ کونکلا اولتر
 کبہرہ **لا غیب** بزل سندیکندہ درتر با لہو کجکدہ و کلا بالقریب لہشہ
 کلا صوادرتہ **ساز الملی** یکزلوچہ اوڈہ درتر باشینی دوشتر انتلات
 جنملر وکل انزی اولدغینہ سورسہ فایده ایڈہ **لقبہ** یکدمہ درتر کوریکہ
 بشتر جماع قن و در و تین یل ایڈہ **لوف** ترچہ پلان یجاغندہ درتر
 کوزیہ **سندر پلان** شوقیہ بزیر سندر اول ازایہ پلان کلمبہ **لولو**

اینجی دکنه سیرکده ایشلننن یزده قاین پاک ایدوب قیشدنته
 قوتیاکی کوزده اکنه کوزدیکه ابع کدره **حرف المیم معنی**
 عین نهمله بیله کجه دزله بیکه کینوک اودینا ایشتمز قلاذدایم طرزده
 قوش اولله کینوک سیدکی قیندب اود بقدعی پره سورسک قوش
 اوللا اکر کینوک سعالدن و نوسکلدن بیرنج عدد اوللان باش
 ایت قوش لرا اقلز اوللا کینوک بکم طحال اولله کچی لخالینی اودوب قوش
 کچینی پیه قوش اوللا قعین درنت کونده برضمه دواته بفکلسکر
 قوش اوللا بیان کچینوک در سندن سفره اولله اچنم کچ طعانه هنج
 جانور کلیه **مصطلح** شهاده صیزی جوق چنکوک فایده سی باشد
 بلغم قوییه و بلغم سعال کدره منقره قونلوایده کچری پاک اید
سک بزپاره بیشکل قن توفق اودریله قیشدنت جماع وقینده
 دکره نرسک قوش جماع اید و شهیره زیلا اید و غایت صفاور
 مشک اچنک بفسدعی پی کدره و منقددن ظاهر اولان

بَوَاسِرِي كِدَرَه نَقْدَر مَوْقَدَن اَلْوَزَعِيَّت وَاِرْتَه فَاَيِدَه اَيِدَه مَرْجَلَن
 قَدَرِي مَسِيك اَجِي بَا اِفَام يَا نَيْلَه وَمَوْسَن يَا نَيْلَه فَلَاحَه طَمْرَسَلَر طَلَاغ
 اَبَرِيشَن كِدَرَه **معلم** لَمُوْرِي دُكُوْب بِاللَّهِ وَرَدِّيْلَه قَرَشْدَب وَكَلَه
 اَوْرَسَلَر كِدَرَه يَكُوْذ لَمُوْرِي دُكُوْب وَكُوْت اَنْجَاغ كُرْمَه زَيْت
 يَا نَيْلَه قَرَشْدَب بَر قَاغ كُرْمَه قَا مَدَن جَهَق سِيكَلَه سُوْرَسَلَر كِدَرَه
موجبا اَلْمَوْسِيَا لِيَه اَلْوَيْكَلُوْ دَسِي لِيَه اَلْبَلَاة هُر كُرْمَه مَبْتَدَا
 اَوْلِيَه بُوْمُوْتِيَا ي اَفَر يَدُوْن مَبِكَل زَعَا نِدَه بَر اَمَا كِي دَسِي سَبِيْلَه
 يُوْلُوْ ي دِي كُرْمَه شُوْل كَم مَوْسِيَا ي مَعَزِيْدَر وَمَوْسِيَا كَل فَا يَدِي جُوْغَدَر
 بُوْمُوْتِيَا دِكُر اَيْكَل اَوْلَمَز نَوْصِيْل شِيخ اَبُو مَبِي قَا نُوْنْدَه مَدُكُوْر
دُرر حوفا بنون نوجي نَرِيشَن بَرِي شَل اَوْتَدَر بَر اِي كِي قَارِيشَن
 اَوْلَمَز اَرْتُوْن وَاَق جِي كِي وَا دُرر اَوْل جِي كَل اَوْرَمَسِنْدَه اَوْرَزْنَدَه صَاوُو
 جِي كَل اَوْرَه قَرغ رِيْب نِي كَم اَمْع اَلشَّرَاة اَجَسْتَمَان يُوْرِي كَم **معلم**
 حُوْش بَر اَمَد بَحْن بَا قَرغ دَر نَرِيشَن **۴۴** رِيْبَن زَا يَحْمِي اَلْوَرِي كَم اِي كِي

مطلد

بِشَقَائِنِ اِبْرَاهِيمَ اَتَمَّاعِ بَدَنَدَنِ اَذْلَاطِ غَلِيظِ كِدَرَهٗ وَرَقَرَنَدَهٗ اَوْلَانِ
 قَرْدِي قَرَا وَرَكْرِيَمِ كَوِكِ اَلْوَزَجِّحَنِ كَوَكْدَنِ اَوْجِ دَرَمِ تَمَارَهٗ سُوْرَهٗ اَحْلَلَهٗ
 اَوْنِ كَوْنِ يَخُوْدِيَرِ كَوْنِ بِيَرِكِيَجَهٗ مَكْرَهٗ بَصَائِبِ دَرَسَلَهٗ بِاللَّيْطِ كَوَدَرَمِ
 دَكْرَهٗ جَلِي اَيْلَهٗ غَايِثِ تَبَاَهٗ كَوُوْرَهٗ وَبَحَائِبِ بِنَلِ كَوَسْتَرَهٗ اَوْتِ
 بَهِيْشَهٗ سَرْمَكِ كَرَاكَدَرِ **نَسِر** كَرَاكَسِ يُوَكِ اَنَفِ فُوْشَمَدِ يَكِ يَشْرَاوَرِيَهٗ
 صَوْفِ صُوَيْلَهٗ يَشْرَنِ كَوُوْرِكِ قَوَاسِمَهٗ جَلِي اَيْلَهٗ يَانِيْنِ كَلِ وَبِيْهِيْنِ
 اِرْدُوْبِ اِرْحَمِيْنِ لَهٗ دَرِيْمِ قَلَمَهٗ قَيْلَهٗ اَشْتَكَنِ اَوْلَا **نَسِر** قَبْلَانِكِ
 يَاعُوْلَهٗ اِيَا اِيَكِيْخِ دَرْتَرِكُوَكِ اَوْلَانِكِ اِيْنِ اَبَاغِيْنِ دَرِيْمِ جَلِي اَيْلَهٗ لَهٗ
 حُوْشِ اَوْلَا قَارِيْنِ يُوُوْرِيَكِي سَهٗ سُوُوْرَتَرِ فُوُوْرِيَجَهٗ دَرُوْبِ دَرِيْمِ يَلَهٗ
 كِدَرَهٗ اَرَسْتُوْمَالِيْنِ رِيْتَابِ خِيَوَانِدَهٗ بُوَيْلَهٗ دَرِيْمِ **حَوْفِ اَلْوَاوِ وَجِ**
 كِرِيَرِي تَجْمُوْنِ اِيْتَلَهٗ شَيْكِيْمِ جَلِي كَاتَلَهٗ بَرِيْمَكِ اِفْرَادِنَهٗ نَدَهٗ سَرِيْتِ لَوُوْرَهٗ
 بِيَاَهٗ غَايِثِ نَابِدَهٗ اِيَدَهٗ **وَصَبِيْرَهٗ** كَرَسَايَهٗ دَرْتَرِ اِيَكِي دَرِيْمِ يَشْرِي اَيْلَهٗ
 بِاللَّيْطِ اِبْحَدِيَكِي قَرْدِي جِيْعَهٗ كِدَرَهٗ **وَرَلِ** كَلَرُوَكِ يِرْدَرُوْبِيَسِ فَرِيَكِي

۴۴

۲۱۲

بُولُ لَرَوَه جُوقِ اَلْوَرِ بِيْرِي اِرْوَن بَاشِ كَو بَلِكِ اَلْوَرِ زَبَلِي كَو زَوَه
 اَوْلَان اَعَه جَلَك كِدَرَه بَجَر بَدَر دَر مَشَلَر وَ يَآيِيْن دَكْرَه لِهِي اِيْلَه
 بِيُوَك اِيْدَه **وَر** بِيَع جِيْلَه كُوَك دِر دَلَر اَتَا بُوَا يَك جِيْلَه شَهوَر دَر
 بُوَلَك وَاك خَو اِيْن دَوَقَا سِنْدَه مَعْلُوْم اَلْوَر كَاغِيْدَه يَارَلَه كَلَلَف اَلْوَر
 كَاغِيْدَه اَدُو دَر بِنْفِيْلَر اِيْن مَش كِدَرُوَك بَاشِيْن كَل بَاغِيْتَه بِيُوَر سَك كِدِي
 فَتَه اَوْلَا بَلِكَه اَوْلَا دِيْشَلَه **وَلِي** سُرَكَه اَوَشَك دِر كِر بَارَه
 كَلَمَرَه جَانُوَر دَر كُوَر بِي غَايَت اِيْن دَر بَا لَمَا صِيْه جَا مَه مَقُو يَدِر دِيَام اِيْن
 كِيْنَه بِيُوَا سِيْر بِيْع اَوْتِيْمَه **حَو اِيْمَا سِدَر** اَلَا ج اِيْكَه خِرْتَر
 اَكْر كُوَرِيَه بِيْر كِيْشِي كُوَرَه نَسَه اَوْتِيْمَه اَوْتِيْمَه كِيْنَه اَكْر
 كِيْمِيْن يَاقَلَر اَوَا جِدَه يِلَان وَ جَان فَجَا كِدَه اَكْر مَآخ قَا دَر اِيُوَر
 كِيْشِي كَل بَاشِ اَلْتَه فَسَل بِيْع اَوَا يَانَه اَكْر كُوَر جِيْن بِيُوَا سِنْدَه اَض
 فُوَسَل كِيُو دَر بَقَلَر كَاغِيْلَه كِدَه اَكْر بِيْر قَا دَر كِيْشِي كَدُو دَه كُوَرَه
 دُوْتَه مَنظَر اَوْلَا اَكْر دِر لِي بِيْر كِيْشِي قَوْلَه بِنَلَه دُوْتَه مَنظَر اَوْلَا

یعنی با مثل غریبه باشند کتوه
 و کوز رین جدم کتور حوش اول
 و صاع قنادین کتور اولو کسنا
 نندع هر تنی اولد و کراط لحنی و شو
 انه فتح اولد و بستی حامل اولد
 اصلک انامک و سحر ایلد اکر
 ایلر سه تا شیر ایتید و کوز بی فورو
 دوپ یاغ ایتید قیو اولیا غدن
 یوزینه سورس خلق ایتید هر تنلو
 اولد و بیین شکر قنوبه حلال
 بریشم بیجون بدوره لر
 و عقلی و فهمی زیاده اولد
 اذاعی است و در سحر اورث الحاد صا

وعظم جناح الالبس المثلث بقدر الاسن و يورث المحبة
 واستيعاد و ما هو المثلث يخفف عن المصاب و تغليق الرأ على الباب يمنع اسحر ريشه
 والنظر و ام بصيان و حمل صينه بقول الحفظ المتغا بضمين ايتلغا و شطها ذكر فعله و القمري السنبله
 في حرر اسفرو و فذت تحت فراش
 وان كان ناظر للرهه من تثليث فهو
 و بورني بقوب بعد السحق كسر و بهد
 حامل اولور و صجوي كسر و بهد
 كوي بعد السحق مسكه قش يرب
 كيم بيور و صنفه كسر محبت عظمه
 و لكه تاز و صجق و صق حقيقي
 ايدر و كوزيني و ليني بر اولور
 كقوب مشظي ككرايدر و ايا قلمين
 تونوزه سر كار اتيه و در سين
 يقوب كلني صفر او در قش يرب
 شان ايدن عورت حامله قلله
 وار كينكه در سيني و ديليني
 صول بود بين بغله حمامه قوني اولور
 و حامل رأسي بر همدن سوزي كيم
 و طر ناظر كقوب بعد السحق
 يرب استعمال ايدن اربا با حامله
 اولور و اركن سوز اولور سوه
 و لكه كتور دشان كا قلميد
 و لكه كوي زلمه بر ارميكيد
 حامل اسه حفظ قويدر
 و قنكه تاز ايكه ان دوشن كوزه
 بر كره قويه لر دفع اولور
 قانك قور و ديب كتور كفايش
 كاردر و بغا عورته بور كين
 بربان ايدوب بر ديك زنگير
 قنوب يدوره لر خلاص اولور

وَجِيعَ خَلْقٍ اَكْثَرٍ يَزْكُرُ اِحْتَدَانِ جِدْعِي وَ قَبْنِ اِيْمَعَلَه
 اَلْوَبْ كَنْدُوْبِ بَقْلِي وَ سَابُوْسَه شَوْنِيْكَ اِسْتَرْدُوْبِ كُوْرَه اَلْكُرْتِيْكَ
 بِقَوْبِ سَكْرَه قَرْشَدُرْتِ بَرْ كَبِيَه بَدْرَسَلَه غَايَتْ حَبْتِ اَوْلَا بَعْفَلَه
 اَيْتَشَنْ فَايَنْ بَغْرَ لَدَقْلَرِي وَ قَبْنِ اَلْهَلَه دَجِي كُوْلَكْهُ قَرْشَلَه كُوْرَه
 سَرَه بَكْلَه قَرْ كُوْرَه يَارُوْبِ اَوْ قَا كَرْ حَوْفِ اَلْبَا **بِقَوْنِ**
 اَنْغُوْبِيَانِ كَبِيْشِ يَنْقُوْبِ بِسَه هُوْشِ اَوْلَا كَنْتُوْرَنْ كَبِيْشِ وَ بَا دُنْ اَيْنَا اَوْلَا
 قَنْ زَبَاَه اَوْلَا خَلْقِ كُوْرَنْدَه حَرْشَلُوْ اَوْلَا **بِسُوْبِ** بِيْرَاوَنْدَرِ بِيْرَاَنْدَه
 بِيَارَ اَدَمِ كَبِيْ كُوْرَسِيْ اِيْهَ وَا يَابِيْ وَا رِ بِيْشِيْ وَ اَرِكَلْ لُوْ اَلْوَزَانِ
 بِيْطَارِ اِيْمَرْ بَلِكْهُ اَنْدَنْ بِيْرَاَهَ اَلْوَبَانِ يَابْغَلْهُ بُوْرَه سَرَه بِلَا سَه
 قَا تَه وَ اَرْهَ بَا زَنْهَ اَبَه سَوَه بَعَايَتْ هَرْ لَمْ كَه كُوْرَه سَوَه مَرْشَلِ اَبْدَرْ
 سِنْمَانِ يَنْعَا مَرْ عَالِيْلَتَلَامِ بُوْ اَوْ مَرْ اِيْمَ كَنْدُوْرَنْدَنْ اَبْرَمَرْ وَ بِ
 وَا سَكَنْدَرِ اَصْعَرْ بُوْ مَا لِيْ بُوْ اَوْ مَكْلِ خَوَا بِيْئَه سَحْرَ قَلْدِي دِيْرَ قَنْتِ
 اَدْرَه كَه بُوْ اَوْ مَتْ دَنْتُوْرَلَه جِيْنِ وَ شَا بِلِيْشِ اَوْلَا وَ كَبْرَمِيَه بُوْ اَوْ تَلَه

وقار في در سين با شنده كتورن خلق ابعده حرمته اوله و بزرگه عصفور حكر دكي قدر كتورن
 مراد يني جناح ايد و قورود با على دغي بويم در و بور كين قورود بعد السحق سود او طعا
 كه يدور سحبت عظيمه در اما سكره اوله اگر قزل بونني كند و ده كتور سه بار شاه و زراعند نه
 حرمته اوله

٤٥
٤٥٠

ذلوة وضروة ويزسك فخر الله بكه نير بارين كوزسه هر كم كه
 كلكه تا قريسه كوزمك فاقه من كده وباريه خواسين ابو علي قائده ملكب آله
الباب الثاني في تشكيك الاسرار يعني باينه اسرار مجيبه بيان اوله **سور عجب**
 نو تادير ازوب از حق صوبه يازو بارينك دوريه اودو كسترينك مجود
 بانه دشو ورتاينجه افويه بنيم صوفان صوبه يازو بارينك **سور عجب**
 تارة سووله يازو بارينك كاغده او زرينه افويه او زرينه كاغده يقوب
 كهنين كلكاينجه **سور عجب** نماز و صوبه يازو بارينك از ريه زاج كلكاينجه
 افويه **سور عجب** سوزككن سووله يازو بارينك افويه از ريه يوشق
 بلان كوز سرنانجه **سور عجب** بنيف بنفان شازر ازوب
 از حق صوبه ازك دهن او زرينه برصم خولان فوسك دهن كيليم كوز
 فوسك كوكلكه كوشس كوزسه آندن مكره از حق اودو قنستك
 مكره ايك درهم شوه الدب صا في اذوب قنستك دهن فرق كوزن موفد
 كيليم كوزن درسه مكره اوز درهم اكشيس سوزو كوزو يوزن قنستك دهن

تمام سخن فیک بازو بازسک اول بازو افروغیه الا بکلرده بخود کللده
سویب بیکل ایش سوزن الاله ای دریم جبار و عشک دیم کدر کن
 دخی پیش دم ریش لخت فتوب سخن اوله اوز کن خنده قوه سوزن
 قتلیم آقیلین قزل لینه مایل اولد اوج کون تمام سخن ادوب خلط اولد
 تمام دخی سوز اولد افروغیه الا جرق ایکنده تم بود و اب نصف دریم
 یرقان اولد اجوز سکر نینا بوله **سویب** اکوئل اورید کاند
 اوزر نه یازسک نیر کون و نیر کیم درسه کیمه افوسک اتوله بوش
 کیم افونه **سویب** بختن اقی زان کیم اونه یونان دنده قلعیدیس
 بدتر اذ جوق صوبه آرتب بازو نیرسک افروغیه مازوی یقوب نیر
سویب زاجله موزی و نیر شدیب اذ جوق صوبله اشدیب بازو بازسک
 صواخنده اولد اوقیه **سویب** نصف دریم صبح سوزن و نصف
 نیر بقر بیز دریم کتر مجموع خلط ادوب اذ جوق افوله قید کدر دخی
 نیر کون قیانه سخن اولد دخی اوج دریم صوقی کتر یازو یاز کتر

اَوْقَبْتَهُ اَوْزَرْتَهُ كَلَّمَ اَلْمَايَجَةَ **سورجيب** اَفْشَبَ وَتَعَالَى اَرْقَ وَصَارَتْ
 كَبْرِيَتْ هَرَبِيَتْ دَنْ بَرَابَرِ اَبْرَ اَلْوَبِ تَامَ سَمَى اَللَّسْكَ فَرَشَدَتْ بِنَكْرَةٍ
 اَوْزَرْتَهُ صَوَّجِدَنْ اَوْلَيْشَ بِنَكْرَةٍ كُنْكَ شَوْلَ مَقْدَازِ كَمْ فَرْدُ وَايَكِ
 دَانَلَمْ طَرَيْشَ دَهْرِيْ بَايَشَ قُرِيَهْ مَكْرَهْ اَكْشَكْ اَوْلَدِيْ دَنْقِيْ كَا مَعْدَ
 اَوْزَرْتَهُ بَا زَوِيَهْ اَكْشَكْ اَوْلَ يَزُوِيَهْ كِدْرَهْ **سورجيب** مَوْمَ وَصِيغِ
 سَوِيَهْ بَرَابَرِ اَبْرَ اَلْوَبِ دَهْرِيْ اَوْ اَوْزَرْتَهُ قَبْدَبَ فَرَشَدَتْ بِنَكْرَةٍ
 مَكْرَهْ يَزُوِيَهْ سَرَسْكَ اَوْلَ يَزُوِيَهْ كَا مَعْدَ دَنْ كِدْرَهْ **سورجيب** اَفْ
 اَنْبِيَايَ مَرَبَجْكَ مَوْلِيَهْ تَامَ سَمَى اَوْ بَ قَبْدَبَ يَزُوِيَهْ سَرَسْكَ كِدْرَهْ
سورجيب لَاجُوزَ وَنَفْتِ يَكُوُذَ قَطْرَانَ اَيْشَ وَسَمُوْرِيَا صَمِغَ وَصَمِغِ
 مَرِيَهْ وَصَوْنَبَرِ خَفِيَتْ كَلَّ اَيْ مَرَبِيَتْ دَنْ بَرَابَرِ اَبْرَ اَلْوَبِ سَمَى اَوْ بَ
 مَمِغَ صَوْلِيَهْ فَرَشَدَتْ بَرَقَ لَطِيَتْ مَرَبَتْ اَوْلَا **سور** **المدله الرواصق**
 رِصَاحِ اِسْتَعِيْدَ اِبْنِ اَلْقَلِّ نَايَشَ تَبْرَ سِرْكَ بَرَلَهْ مَجْمُوعُ اَيْلَهْ دَهْرِيْ بَرِ
 بِي تَارَهْ مَجْمُوعُ اِيْجَدُ فَعْلُ طَبْرَ مَكْرَهْ قَبْلَا يُوْبَ صَرِيْجَهْ فَرْدَتْ اِيْجَدَ

كلمتي صوي

يَخُودُ ثَنِي فُرُودَهُ كَلَرَكَهُ فُوَيْبِلَ اَوْجِ كُونِ مَكْرَهُ جَعْرَدِي اَوْرَرَنَه
 يَزَكَةُ وَشَبَّ وَصَمِيحِ غَامِ وَكُوَيْبِ سَخِي اِدْرِبِ تَمَامِ دَوْلِ فُرَشْدُ دَوَانِ
سومده احم سَكْرَتِ شَيْتَالِ بُوْرَقِ دُرْتِ شَيْتَالِ تَلْفَتِ بَرَكِيْلَهْ جَوْتِ
 اَيْلَهْ دِي بَرَشِيْبَهْ اِيْمَهْ فُوَيْبِلَ اَوْجِ كُونِ فُرُونِ اِيْمَهْ فُوَيْبِلَ تَمَا
 فِرْزِلِ اَوْلَجَهْ دُرْسُونِ مَكْرَهْ جَعْر اَوْرَرَنَه يَزَكَةُ وَشَبَّ وَصَمِيحِ عَرَبِيَهْ
 دَوْلِ تَمَامِ سَخِي اِدْرِبِ يَارَنْبِلِ **سومده سوز** غَامِ مَارُوِي سَخِي اَيْلَهْ
 شَرِيْبِي اَكَهْ اَبْرَبْرَ صَمِيحِ عَرَبِيَهْ وَرَلَجِ فِرْهِي تَاتِقِلِ وَكُوَيْبِ سَخِي اَيْلَهْ
 دِي بَرَدَهْ اَيْلَهْ فُرَشْدَهْ فُرَشْدَهْ دُرْزَلِ قَرُوْسُونِ بُوْرَقِ زَمَاتِ
 دُرْزَلِ نُوْقَتِ حَاجَتِ اَلْوَرَسَهْ بِيْرَفِدُوْرَقِ رُوْاْثِ اِيْمَهْ اَزْزَلِ مَارُو
 صُوَيْبَهْ لَيْعِيْنِ مَرْتَبِ اَوْلَهْ **سومده نوحى** فِرْزِلِ نُوْكَتِ حَارَمِ
 صُوَيْبَدَنْ بِيْصَفِ رَطْلِ اَلْقَلِ اَنُوْكَ بِيْصَفِ مَارُو صُوَيْبِ قَتِ وَهَرُ كُونِ
 بِيْرَدَهْ صَمِيحِ عَرَبِيَهْ قَتَبِ سَخِي اَيْلَهْ بِيْشَنْ كُونِ وَهَرُ كُونِ كُوْكَدَهْ اَمَا
 فُوَيْبِلِ دُرْسُونِ **سومده اسي** بِيْرِ رَطْلِ مَرْمِيْنِ دَرَسِيْنِ اَلْقَلِ

۴۷
۲۶

پاك اودوب اويغ ريلل مازو صوين قوئي يكوذ دوت ديقه مرين بيلغ
 صوي يديكون كوشده اطا فوه ضايه آله دحي هر نير رطله بون
 ريلل صيغ عربه قوئي بركون بيز بجه قوتام مل اولك سمن آله مكره
 دنيغ ريلل نايچي بيزي قوئي بجايب مريب كورين **سومده اور نهي**
 ايك ديم زيفران امله بيز اجهه صوين البقل دوت ديم زر نيج
 سمن آله ايك ديم صيغ عربه تمام پاك اودوب قوشده بجايب ركن
 اولك **سومده باقونه** خالين زيفران اون اولين ايك ديم افازو
 صوي دوت ديم ايك ديم صيغ عربه مجومن پاك اودوب سمن آله
 جوق زمان ركن عيب كورين **سومده طادي** نيفت ديقه هليج اصغر
 البقل بلكه ديكله امله مكره ازاجق اوردل قنت دحي ديقه صيغ
 عربه پاك اودوب دنيغ ديقه زاج روي خالين تمام قوشده ب
 سمن اودوب بازييل **سومده سنغ** زنجار سمن آله خالين مازو
 صويده تمام قوشده مكره مل اولين مازو صويله بزل لوكن صوين

وَرَشَدَهُ دَعِيَ اَوْلَى اَوَّلِي مُدِيَهٗ وَرَشَدَهُ يَجْعَلُ دَكَلُو مَعْنَى قَامَتْ تَمَاتَتْ
 مَعْنَى اَيْلَهُ يَرْيَبُ رَكِيكٌ اَوْلَى **سومره** **مخالف** شَتَابِيْنَ النَّعْمَانِ يَبْرَأِيْنَ
 شَوْلُ نَمَاتٍ بَزَلِ اَوْلَدِي وَتَيْقِنِ الْعَقْلُ وَكُوْبَتِ مَدِيْنِ جَزْرِي شَوْجَتِ
 يَرْكَةُ اَوْلِيْسِيْ نِيْرِكِيْ اَزْجَتِيْ اَوْلَدَهُ قِيْنَتِيْ يَجْعَلُ مَعْنَى مَرِيْبَةٍ فُوِيْ ذِكْرٌ يَجْعَلُ اَوْلَدَهُ
سومره **تفاري** بَزَلِ مَا زُوِي الْعَقْلُ مَوَانِ اِيْحَدَهُ مَعْنَى اَيْلَهُ يَبْرَأُوْلُ
 مَدَرِيْ فَا لِيْنِ دَجَارِ مَدِيْنِ فُوَيْغِلِ مَا يَبْرَأُ نَلِيْلِ دَعِيَ يَجْعَلُ مَعْنَى مَرِيْبَةٍ
 فُوِيْ وَرَشَدَهُ رَكِيكٌ يَجْعَلُ اَوْلَدَهُ **سومره** **ببر** **الظفر** **والورق** اَفْجَعُ دَرَمِ
 جَوِيْتِ اِيْتِيْ سُوَيْلَهُ مَرْمَزُ اَوْلَدِيْ رَنْدَهُ اَزْجَلِ مَرْمَزِيْ اَوْلَجِيْ يَبْرُدَرَمِ
 تَرَجَارُ وَبِرْدَرَمِ مَعْنَى مَرِيْبَةٍ قَامَتْ نَامٌ مَعْنَى اَيْلِيُوْبِ سُوْرِكِيْلِ لَطِيْفِيْ نَكِيْ
اَوْلَدَهُ **سومره** **دوسي** اَتِيْ دَرَمِ اِسْتِيْنِدَاجِ دَرَمِ قَلْقَدِيْسِيْ مَدِيْنَتِيْ
 فُوِيْ دَعِيَ يَبْرُشْتِيْبِيْ اِيْحَدَهُ يُوْبِيْ اَزْجَلِيْ يَجْعَلُهُ سُوَيْوْبِيْ يَبْرُدَرَمِيْ اِيْحَدَهُ
 فُوِيْ يَبْرُكُوْنِ يَبْرُكِيْبِيْ دَرَمُوْنِ مَكْرَهُ جَعْرُ اَوْلَدِيْ يَجْعَلُ دَكَلُو مَعْنَى مَرِيْبَةٍ
 مَدِيْنِيْ فُوِيْ رَكِيكٌ مَرِيْبِيْ اَوْلَدَهُ **صفت** **لغوي** نَكِيْ اَوْلَدَهُ دَمُوْرُ اَزْجَلِيْ رَنْدَهُ

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰

بازو بازسک دینی زکک کورته **سوملا زنی لخی** اوز دیم آسقی
 بیکون بیزرکجه بقام سوب ایخده اوله ایغی کون اول ایلکدوک خاق
 ایخده یغور چیره ایله آندن نکره اوز دیم زیمزان دوی پیکل قدریا
 منغ دوی زیک مریب اوله **سوملا وروی** بیزشقال سلگون بیز
 شقال جوت مزیرینا بانلو باشنه دکل سمن ایله لیت پاک قاق
 ایخده نکره پیکل بقدار منغ صوبن دوی زیک یطین اوله **سوملا چلناری**
 پاک اولیش نازو بیزشقال بیزشقال فالیش بیزکه دوی بیزکون بیزکجه
 درسون دین بیزشقال زیمزان بیزشقال منغ غریه ثوب کتارو
 صوب ایخده قینت زیک مریب اوله **سوملا زمر و اخف** بیزشقال زنجار
 بیزشقال منغ غریه آیین پاک اولیش نازو صوبله قینت دین آزابق
 منغ قینل زغری زیک اوله **نوع لفر** اوز دیم زنجار لیک دیم منغ
 غریه بیزکه ایخده حل اوتوب بازقیل زیک مریب اوله **سوملا ابرو خام**
 اوز شقال ایشیدلغ نازو صوبله سمن ایله تمام نازیشجه دین مو

ثورسون فلكه پنهان دكولو منع صوبه حل آيه دخیستمال آيه
سوره اصر بيشقال زرنیغ اصغر و بيشقال زغیران بانگو
 باشد بحق آيه بزرگس قدر صغرت دخی بزرگان جنق ایچده سخن
 آيه فلكه منع صوبه فرشته زکلی برب اوله **سوره زخار اخو**
 اذن دیم خارو زرنیغ یکم دیم جوت اکیس دخی سخن اذوب پنهان
 دكولو منع صوبه تمام فرشته **سوره زخار دیگر** اوج دیم جوت
 انقل دخی بلاط اوزرند بحق آيه منع صوبه مزهم بک اولجه فلكه
 اوزرند بیزدیم زخار فونیل که سخن آيه تا که لطیف زکل اوله
سوره نسی اوج بيشقال مضفور صوبه بيشقال خاص جوت
 پنهان دكولو منع صوبه تمام فرشته بيشقال آيه **سوره اصف**
 زرنیغ دیم ایشقال تاکن بلاط اوزرند ازین دخی بيشقال جوت
 خابض فونیل اکثر دترسکم بزرگن فستین اوله جوت ازین فونیل
سوره نبی اوج دیم بوردی تمام سخن آيه بیزدن کجوز ازجوق

جرت قتل یحییٰ وکلومنع صوبن ذوب اکثر در سکن کم بر رکن
 کجای اولد جوین ازابقی آلمه جوق آلمه **سوره ذبیح** کبریا نقر
 شب و صبح برابز برابز انفل ردوب سخی آلمه وکل شکره مجموع شرف
 زربنج اشتره سخی آلمه و بقی درم زغیران خامن و افخ درم صنع و افخ
 درم طلق مخلوبت بو بجهتین فرشد سخی آلمه **سوره ذبیح** کبریا
 اشتره و افخ سبب بماند برابز بجهتین سخی آلمه صنع صوبله فرشد رب
 یحییٰ بجهت ایضه ازابقی اولد که قینت درم فو صوسون شکره بزرگه فلون
 کبی یوفته یوفته قطع آلمه کولکه فو فو رسون شکره بزرگه برابز
 سجدون اویشن بریکله سخی آلمه زبک برب **سوره ذبیح**
 کوسکل اولین انفل بلی خرم سعیده اوج کون سخی آلمه تمام درم
 توریت شکره که سخی آلمه حتی بقی کب اولد شکره بوغیل برک کثون
 دخی باک اولد قدن شکره بجهت قدری صنع بجهت انفل **سوره ذبیح**
 اتون اولیندن نه مندار در سکن انفل بر سبزه شیشه ایچ قینل

دهن اندرینه قره جین او دین دواک بیکیم بیکون درسون بریزده نو کیک
 کوشش دونه و بیلدن و دوزدن سین ضلعه بزلش و منع
 صویبا ایضا دهن بکمشت صویبه باندره زکیل عریب و لا **سوره اخض**
 بشل شرب اولکم اندون و کیش او زره یاز سن زنجار سخن آینه
 زبون بیزه کونجکل اوغلاک بنویله بیجق منع صوین صوین تمام کوشش
 ضلعه انتون و کیش او زره یا زینل دهن اووه قشور و نعل اولک کتبه
سوره که طار السعالم اوان دهن کوشش و آنچه بیزدن انفس تار دبه
 بیکیم دهن ایلق شوق قیل و بزنجق دهن نان بریمی و بکچ دهن بوق
 و بیکم بقدر منع بجهون کوشش جوق بحق آینه به المال استمال
 بنیل **سوره عیب** ادم زبانی و باذرف و جبار جگر دبه بجهون
 بوشق دکوب یا مین یا غیله بجهون آینه دهن آینه که بیکم کوشش
 کتارنه یوریه بالفکر بوازه قشور کله جبه **سوره عیب** ملو
 قشور بیزدیم و مزیزدیم و کباب بیزدیم و سیکان بیزدیم بجهون کوشش

مژمان کشتی ابو زکریا اولیاده و نورسنه دوشنده جوق نجایب کون
سرجیب قورسین قینت تمام حل لوب اید اربوب کیدی کم ایت
 آتری قالیه شکله اوذ او زنده اندر قویا عی صوا و ریه کسون طلکوت
 شکله اول باغ انقل باروه نهی بیره برشد کوردکه سزا و ذرات اقبه
سرجیب طلق مخلوب حیشه عی عالم واق تیشق بو جموعین برابره
 انقل یشل کتر بزه انقل سخن ابله مزقم کب اونجه شکله کولکده
 قورسون قورین یا نله سخن ابله کوردکه دشت اوز اترایقه **سرجیب**
 قیل بله اقی بزداغین بیکون بیره بجه کل صوبی اچده قوسک شکله بصرک
 بیره بیل طعینتر بیره قوسک صوبی کتسه دچی اچده تاره اهل قورسکا اقرن
 باغینده بصرک کیم هر کیز بیل و هولا کرمیه اول جوق زمان تان دره
 غمیدی ازیلش کب اول **سرجیب** زجله حفا کمن انقل سخن ابله
 نایب بوشق دچی بزه بزرگ اچده اصد کوننه قونیل ناله اول بزرگ
 اچجه دوسون ناله اوز دفعه بوزنمه بزرگ صوزسون در دینی

دَنَه مُوَرْتَقِل مُوَرَسَدَن بَرَشَقَال سَدُوف اِرْوَب يَكَل اَمُوَرْتَق
 كُون اَبَح قَلَلَايَسَن نَا طَرُو ك يَكَل اِسْتَمِيَه **سَجِيْب** نَمَايَش صُوَايَش
 كِيُو كُو كَل بَكْرِيَه اَنْبَل كُو كَل دَه مُوَرْتَقِل دِيْنِي نَمُوَق اَيْلَه سَعُوَف اِدُو ب
 يَكَل **سَجِيْب** خَان اِر كَمَل طُوَايَش بَكْرِيَه اَلْوَب رُوْت دُو ك
 اُوْن كِيَب اَيْلَه بِيْمَرْتَقِن مُغَاي سَرَقِيْلَه قَاب كِيْتَش صُوَايِلَه وَمَنْطَقِي -
 تِيَزَلَه وَكَل دَكَايِي بِيَزَلَه رُقَش دَرَب مُكَله بَا اَدَام بِيغَلَه مَجُوْن اَيْلَه دِي
 سَكْرَطَر دَر دَه قَتِيْل قَطَر كَر دُو زَكَل مَر قَرَمَه بَرَشَقَال وَا لُوْت
 مَر كُون بِيَر قَرَمَه يَكَل اَوَّل كُون اَبَرِي مُغَام وَتَكْرَب يَكَل اِسْتَمِيَش
سَجِيْب قَرَبِيَه بَرُو دِي سِي مَان مَوِيْلَه قِيْلَدَب بَر كَرَبِيَه بِي دِي سَك
 قَا زِي سِي شِيَه وَبَكْرِيَه مَار وَاوَلَا دَر مَان هِنْدُو كَا مَوِيْلَه سَكْرَطَر دَر
 اَبُو رِيْل مُوَش اَوَّلَه **سَجِيْب** قَرَا كَرَبِيَه بِي سِي وَفَر اَبَلَان اَكْبِي دَا قَم
 كَمُوَرِيَه بَرُو دِي بَر اَبَر اَلْوَب دُو سَك دِيْنِي اِنْعُوْن يَكُو دَر سَر وَا غَا جَكَل
 دَر بِنْدَه مَكُوَر اِي سَك اَوَّل اَغَاغ اَكْلَه **سَجِيْب** بِيَر دِي مَر كَا كِيَنج بَرِي قَم

اس سَجِيْب
 نو

م

حَتَّ ابِلْدُو وَبِرْدِيمَ عَارِيَمُونَ تَجْمُومِينَ وَكُوبُ بِاللَّهِ تَجْمُومُونَ اِرْوَبُ بِرِ
 كَيْتِيَهْ بِرْدِيَسْكَ مَقَلْ بَهْمُوتِ اَوْلَا **سِرْحَبِيَهْ** بِرِكَيْشِي بُلْفَاقِ النَّعْرَهْ - مَنْ عَرَضَ
 دُوكَلْمَانَن اَلِنَهْ دُونَهْ وَبِرْبَاپَرَهْ دُونِيَا وَبَا فَرْدِ بِلَهْ اِنَّهْ اَللهُ -
 دُونَهْ بِرْسَلْمَتِ اَوْلِ دُوْرُوْبَا وَنَهْ مَوْلُوْبِ اَلِنَدَن لَمَانِيَهْ **سِرْحَبِيَهْ**
 فَزَدَلِ اَلْوَبِ تَمَاشِي بِشَقِي دُو كَلْمَكِ بِرْمُونِ وَبِرِكَيْجِي تَبِرْ بِرِكْرَ اِحْدَهْ
 اِضْلَكِ مُكْرَهْ اَنِيَكَهْ بِرْدَسْتِمَالِ اِهْلَاكِكِ فُوَسْكَ فُوْرِيَهْ فَزُدَقَدَتِ
 مُكْرَهْ بُوْرِيَكِي اَوْلِ رَسْتِمَالِهْ سَلْمَكِ كُوْرَكْدَن يَغُوْرُ كَيْشِي بِشِ اَدَهْ
سِرْحَبِيَهْ بِرْدِيَمَ بِنَرِ الرَّسَالِ وَبِرْدِيَمَ شَاوَرَسَانِ وَبِرْدِيَمَ حَتَّ
 اَلْقَاوِ وَحَتَّ اَلَاوَهْ تَجْمُومِينَ دُوكَلْمَ فُوَسْكَ لَمَرِ زَنِيَلَهْ وَبِي تَبِرْ بِرْدَهْ
 تَجْمُورِ اِدَهْ لَمَرِ بِرْمَلُوْدِ يِيْدَا اَوْلَا اَوْلِ تَمَامِ قَانَسَلْمَ صُوْبِيَهْ **سِرْحَبِيَهْ**
 دَنَلَا بِرْمَلَمِينَ بِرْدِيَمَ وَبِرْمَلُوْحِ بِرْدِيَمَ وَرَاكِي بِرْدِيَمَ وَاَلِدَهْ بِرْدِيَمَ
 بُوْرْتَجْمُومِينَ بِشَقِي وَكُوبُ بِرْمَلْمَجْرَ اِحْدَهْ دُوْرُوْسَا كَرِيْمُوْرُ بِفَاكِرِيَن
 يَغُوْرَهْ دُوْرِيَهْ وَرَسَا يَغُوْرُ دِكَهْ **سِرْحَبِيَهْ** يَغُوْرُ بَعْرَكِيَن يَغُوْرُ

موبین بره دگدن انلر برتور اینه قندب بره فویدن بوشن
 بره اینه فویدلک بره بره کوهه فوسکل یغوز وک **سرجب** حشینه
 بتاین پیش دیم تلفند کم یوان دینجه صارو زاجه دزتر پیش دیم
 مارو پیش دیم شب ویش دیم فوزا غا جکل کویک پیش دیم کویک
 فوز قای پیش دیم قزل بوت یبراع بمومن کویک تانی صریده
 قندب دشت خشد بره بخش تالیجه مکره آدم بویدک کوزد بوق
 اول **سرجب** تام توت اون دیم حشینه متاین اولون دیم تلفند
 اون دیم تالیخ اون دیم خزوب تانی اون دیم بمومن بوشن کویک
 تانی سوله ننت دشت خشد بره ^{بل یغوز} کویک مکره هرینه بره سک
 غایت قرآ لیکه **سرجب** آدم اووی و بر تلال اووی و کر بو اووی
 و دبی کبی اووی و بقه اووی و قره صیر اووی بو بمومن و رشتند
 بره تالیجه پال اووی سخن آید و شول کوزد کم انی دیش اولوز
 شنه کبی بکل کوزد **سرجب** پنج آزدنی بره دیم اینون بره دیم

مازول نخم بیزدیم سوکند دهمی نخم بیزدیم انیر انجاج سوک بیزدیم هند
 باصتر بیزدیم بجموین دکلا باله یخوذ قنق لمطامه کلکد فرسند
 کیدیم بیزسک فی المال ابویه **سرجیب** بیزدیم کاه دوبا بیزدیم
 نقار بیزدیم بونی بیکر دیک بوجوین کلک دین بازولو کاغده
 دتوزیلن بازوس کده **سرجیب** بیزدیم کاه روبا بیزدیم جت الباروخ
 بازولو کاغده دتوزسک بازوس کده **سرجیب** شب یما
 وکازو وکیریت ایض هر بیزدن بیزدیم انیل بوشق کلوب سوچت
 اولش بیزکه بیزا حق اوقیت تمام فرشه زنگ دین کولکده فرسک
 بازولو کاغده سسک بازوس کده **سرجیب** بیزدیم اسفندارج
 ریاض انیل سوچین اولش بیزکه ایخده اصله ویزدیم صنع قونقل
 اول اسفندارجه بچون ایله کولکده قو قورسون بازولو کاغده
 سسک بازوس کده **سرجیب** انجو بارو اولده بچون صوبه
 دوشان عاجله بیزاری بیزا جته قوبت اولک لای اوله یاخوزه سوخه

يا فوز تمان يدسك دعي بزلفه دونه توحي بقراسك غابت اولاد
 يا فوز قيل الملتس اجنه قوب دعي تارة بليني يرب اجنه قوبك
 دكسك دعي فروه قيسك بلق بشد كليلش جهرسك اجوغابت بانك
 اولاد **سرجيب** يقيني بيشق دوكلك دعي بوته اجده ارسك دعي
 بيزدم بقم ويزدم زبغري ويزدم كوكر بين انجلي كووب اجده
 بزدن كووب اول عقيق اوزره دكسك يا قوت بي اولاد حيشله
سرجيب بلوري كووب بوته اجده ارسك دعي بيزدم زعفران
 بيزدم قنا كووب بزدن كووب بلوز اوزره انك صار ويا قوت
 اولاد اكثر بيزدم زفجار ويزدم قرو بنفشه بيلغي ويزدم جوت
 انك بيشق يا قوت اولاد **سرجيب** خازنن يا حقه قون نمن
 فرق كون الحق صوبه ادم تان اجده املكك دعي كوكلده قوسك
 ملكه بيزباره جرفي اوزره انك في الحال به بيلقي وده بيزدم
 حقه باوزر اشده **سرجيب** حاج كم قبيل دزدن بيزدم واكلده

بَرَدِيمٌ وَتَعْقَارٌ لِحَيْةِ التَّيْسِ بَرَدِيمٌ بُرْجَمُونِ بُرْشَقِ دُكَلِكِ دَا زَبِ
 بَرَكِ دُكُوتِ دُرْشَدُرْتِ بَرَكِي دُكُوتِ دُزْدَهَ بَقُولِ لَيْلِكِ نَابِتِ قَرَأَ لَيْلِيَه
 وَنَدُو كِبِي **سَجِيه** اَنْ تَوْتِ بَرَدِيمٌ وَتَنَابِ بَرَدِيمٌ دَقْرُ بَرَدِيمِ
 بَرَلِي دَرِي بَرَدِيمِ وَجَتِ اَبَانِ بَرَدِيمِ رَانِ خَرُوقِ بَرَدِيمِ دَبُوقِ
 اِرْتَبِي بَرَدِيمِ بُرْجَمُونِ بُرْشَقِ دُكُوتِ كِبِي بَرَكِي دُكُوتِ دُزْدَهَ لَيْلِي
 اَيْلِكِ مَبَاهِ دَرِنِ دُرْمَهَ دُزْدَهَ سَبَسِ وَا رِطَهَ كِدَرَهَ وَتَنَابِشِ اَنْ
 دُزْدَهَ لَوَايَدَه **سَجِيه** نَحْمِ خَرُوقِ بَرَدِيمِ زَا لِكِ بَعْرِي بَرَدِيمِ مَغْفَرِ
 هَنْدِي بَرَدِيمِ فُوقِ بَرَدِيمِ بَرَدِيمِ جِنَارِ مِصْرِي بَرَدِيمِ جِينِ بَرَدِيمِ
 بَرَدِيمِ بُووقِ بَرَدِيمِ كَيْشِ بَارِ هِي بَرَدِيمِ اَنْ خَرُوقِ بَرَدِيمِ بُرْجَمُونِ
 دُكُوتِ هَنْدُوَا مَوْبَلَهَ مَجْمُونِ اِدُوتِ بَرَكِي دُكُوتِ دُزْدَهَ لَيْلِي اَيْلِكِ بَرَدِيمِ
 كِبِيَهَ مَبَاهِ دَرِنِ دُرْمَهَ مَبَاخِ اَرْطَهَ كِبِيَهَ مَوْبَلَهَ بُووقِ نُووقِ لَوَا لَاحِقِ
 كُووقِ لَوَا لَاحِقِ **سَجِيه** خَاضِ بَرَدِيمِ اَكْشِ بَرَدِيمِ كُونِ بَرَدِيمِ
 رَاوَدِ بَرَدِيمِ بُرْجَمُونِ دُكُوتِ بَرَقَرَهَ سَمَالَهَ لَيْلِي اَيْلِكِ اَخْرَدَه **سَجِيه**

۵۳

بایشن نماز و شب و زراعت بیغری و کوبن بوزر. بکود ستاله چله لیلکن
 تمانت قرا اید **سرخب** موعان سوی اجنه مشب یمانه کل دوت
 اوسکن دخی اول سویله نعل باخود بختی صورسه مزینه اوسکن کله
 قویله **سرخب** دغلی بیلایع و باذ روج بیلایع بواکسی بیتر ایلکن
 کوب اول مقدار شخم خنطله فرشد بختی کله دخی اول سویله
 نعل باخود بختی و تقدیر کسک الت واره صورسک نایب کنان
 اول و نشد دن دویله و زخم ایشدیکه بیتر اعلیه **سرخب** فون
 اوشند. از کمان اشدن آنک سوکر دسی بکود رشاد سو یله
 اشدنک بیرون بیکیجه دن صکره جهرسک بو برکی اول **سرخب**
 بندا دن بی ریل آنک سوکر دسی سوی اجنه. بی رقیه بو برکی
 تینت ناکه سوکل اوزغ خشد. بی بخش نلا صکره بو برکی جهر کدر
 اول بایه قان بو بر اول اوق لغوه بو برکی فوریت بوقسکر
 سوکل بی بخش کدنج دیش **سرخب** مده مغال لرد بکود ایزوق

سزئو بزرگد. کنج بونسه موطنیه بقلندیش اولسه اول طلیسم
 بوزمه جاره بودیم اکثر اول صوطاخ طرفین کلوزسه صاخ طرف
 قزتی کرک اکثر مول طرفین کلوزسه مول طرف قزتی کرک
 اکثر بقارودن کلوزسه مشرق طرفین قزتی کرک اکثر اشعاعون
 بقیره صویه قدم بقصد و عمل پری قزتی کرک کدره و باریه طلیسم نر
 حال دهنی بوزمه **دور لطیفه** ادوی زیت یاغنه بندسکن برنج
 دغم الوکی البوز خواس باهل الوز مکره بقوتب اوزره بزرگه
 دوزنک کنه دروز **لطیفه** اکثر سکیل بر قانخ دغم صواجه بتورکن
 الوزیک الوز مکره بقوتب اوزره طلاق اکثر کنه دروز اجاز
لطیفه مؤندن ایک صورت دوزنک برینک اغزیه کبریتکه ملله
 برینک اغزیه دهنی نونادریه و برینیل بقوتب اول اغزیه کبریت
 اولاده یقین اتسکن لموتسه مکره اول اغزیه نونادریه اولاده سونکن
 صویه **لطیفه** مؤندن بر صورت دوزنک اغزیه بر نبار دوز

لطیفه
 لطیفه

قَوْلُكَ دَهِي كُو بِي بِرِي سَهْلِي اَجْنِ قَوْلُكَ كَعُو ذَا دَهِي اَوَّلِي سَهْلِي سَهْلِي
 يَكْرِي سَهْلِي بِرِي سَهْلِي اَيْتُكَ دَهِي اَلدَّكَ بِرِي اَبَارِي وَتَمَّا طِي سَهْلِي اَيْتُكَ
 اَوَّلِي سَهْلِي يَتِي اَيْتُكَ اَلدَّكَ بِرِي سَهْلِي اَوَّلِي سَهْلِي اَوَّلِي سَهْلِي
 يَكْرِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 قَوْلُكَ دَهِي اَوَّلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 دَهِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 قَوْلُكَ دَهِي اَوَّلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 تَمَّا اَلدَّكَ اَوَّلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 وَتَمَّا سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 بِرِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي سَهْلِي
 اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي
 لَدُّو اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي
 اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي اَبَارِي

دَرَسْكَ دَرِيْنِ دُرُكَيْفَهٗ دَرِيْنِ بَرِ لَمَّسِ اِيْجَهٗ مَوْعُوْنِ اَلَيْتَهٗ اَوْفَ بَتَّ
 مَوْعِيَّ اَوَّلْتَجْمَعُ بَلِيْنِ حَرَكَتَهٗ كَلَامًا **سَرْحِيْبِيْب** بِاَللّٰهِ اَنْفَ اَتَدْقَلِبِ
 دَرِيْنِ اَبَا مُوَكَّلٍ ثَابِتٍ مَحَابِتٍ كَيْسَكِ اَوَّلَ اَمَدٍ فَرَكِيْنِ بَلِيْنِ كَرِيْمِيْبِيْب **سَرْحِيْبِيْب**
 اَكْرَمِيْبِيْب سَرْحِيْبِيْب اِيْجَهٗ نِيْرَتُوْنِ يَابِيْنِ قُوْنِيْكَ اَنْزِيْنِ مَوْلِدِيْبِيْب
 دَرِيْنِ اِيْنُوْكَ بِيْرَبَانِيْهٖ لَمَّسِ بِنَلَسْكَ مَوْكَلِ دِيْنِهٖ اَنْدَرَهٗ نَحَابِتِ شَعْدِ
 وَرَهٗ نَقْدَرِ بَلِيْنِ وَارِسَهٗ اَوَّلِ اَزَابِهٖ كَلَمَهٗ اَوْفَ اَكْرَمِيْبِيْب مَوْعِيْبِيْب اَبُوْ
 لِيْرَتِيْكَ دَرِيْنِ لَيْسَنَدَرِ **سَرْحِيْبِيْب** مَوْشُوْكَ تَابِيْنِ قَابِيْنِ زَبِيْحِيْبِيْب اَبُوْ
 يَسِيْلِ اَوْوَيْبِ كَلَّانِ بِيْرَبِكِيْبِيْب جِرَانِيْبِيْب اِيْجَهٗ يَابَسْكَ اَشُوْرَتَمَرِ بِيْرَبِيْب
 اَوْيَا زَكُوْرَهٗ كَرِيْمِيْبِيْب اَكْرَمِيْبِيْب اِيْنُوْكَ مَسِيْبِيْب سَوْبِيْب بِيْرَبِكِيْب اَزْرَهٗ
 بِيْرَبِيْب دَرَسْكَ كَلِمَهٗ اَوَّلِ كُوْرِيْبِيْبِيْب اَبُوْ بَقِيْبِيْب بِيْرَبِيْب اِيْبِيْب يُوْرَبِيْب كُوْرَهٗ
 نَعْمَهٗ قَدْرَاجِ فَرَشْدِيْبِيْب يَكِيْبِيْب يَسِيْلِ جِرَانِيْبِيْب اِيْجَهٗ زَبِيْحِيْبِيْب اَبُوْ
 بِيْرَبِيْب يَسِيْلِ اَوْوَيْبِ يَسِيْلِ اَوَّلِ اِيْجَهٗ رَهْمِيْبِيْب فَرَا اَلَا كُوْرَا فَرَا كُوْرَهٗ
سَرْحِيْبِيْب اِيْبِيْبِيْب كَرِيْمِيْبِيْب بِيْرَبَانِيْبِيْب اَلْوَيْبِ يَلَّانِ قُوْرِيْبِيْب يَسِيْلِ اَلْبِيْبِيْب

وگویی در شکر و قدح منگه سدا جده فوسل خرا می سوتیمه یا **سرخجیب**

اکثر بزرگش مین سرفوش اولله دخی بزرگمه آنکی سسکه ایله سرفوش

یعنی آبله **سرخجیب** بزرگش آماج آتند بیره قارون بغله اینوس که

ایوبیه **سرخجیب** اکثر بزرگش نرکس نخن دیوزرکین نخن سووله

اویج بخشد بزرگش قالیچه قنده و بنا جمله اینوس کتوره **سرخجیب**

و

کو کبرجین زینین فرنا شرایله و شش زب بزرگه ایترکن مقول الم اوللا

سرخجیب یعنی کله بغدادی اکوز سید کله اون شقال کبرینه خجیب

بزرگش قروسه منگه قوشه بچک قنن قوش بیره یا مال سرفوش

اوللا **سرخجیب** بجائوک قیرغین کس قوی و ز اینرق اول از اجده

بجان قالیچه **سرخجیب** بزرگش اینسینوک افونیه از ایچنه و دکان ایچنه

بچک ملو بجان اوللا **سرخجیب** اکثر دکنوک طشاینی انکه انکل

اونه ایچنه بزرگش ایش اوزیمه در شکر **سرخجیب** اکثر لجازک قیرینه

بیلدن بزرگش انکل کنه کدو قیرغین بناسکل اول اشکل اینزیمه

سرخجیب کم که این گندنا و هندو با سوبله و شدرت بود و عفره
 یا برشته زبان آلمیه **سرخجیب** آن مفعلی زیت یاغله سخن ایسک
 بود که و باقی کور که سرسک سوزی سکل بنین **سرخجیب**
 در سکل کم کابوره بنین کلمه ووشاکول آنه طوزنج بخورد ابرجبل
 مریوزن قینت اوایه ساف بخورد دهل آنجا بن قینت ساف **سرخجیب**
 اکثر دوز اولین اغوشه سبک بر حفظ دره نقد اغوشه و آیه
 جنب آیه دوز سبک اغوشه تله اول شراب اجسک زبان دوزیه
سرخجیب اکثر بر قینت ساف آنجا کل دره قینت اول آنجا مودیه
سرخجیب اکثر مین آنجا جنک درین تله این بخورد قوشوندن کلمه
 بزرگ لوق ایسک اولاییشی و کولیه **سرخجیب** اکثر بر بوی ارون
 انوی کویک شیشه اجه خزا بیذندن و طوزدن قویسک و بن افه
 اوزره قوسک اووی از آن اوسک بشلله شیشه آنزندن از
 آرا و تون قماند بشلله و بن قیل وویه در سکل افه دوزیه

جاذب کبیر شعله جز اگر شبیه نه دزلو رکن یار رکن اول شعله اول
 رکن کس در سر **سحر حیات** اگر اولش کما از آن آفتاب سبک بر آن لکن
 بجای نایب تمام غلط آلیک دخی از تو بجه بقلا اوله صرا مؤسک بنفاب
 ایچدی قوت بیجا زبل ایچدی قوت لکن بیز یکیم کون بقدر دره کلمه
 متولد اولد **سحر حیات** با ذر و فح بیز شغال و جهر جهر مؤکتر و سحر
 در کتر بیز شغال آنک صومم بقیده تمام ذکوب تخفی روت مؤکتر لکن
 بیز شیشه ایچدی قوت اول شبیه یکیم بیز کون بیز مد فون مزبله کومه
 مؤسک مؤقرب متولد اولد **سحر حیات** اگر مؤکتر و سحر ذکوب
 از حق یازنجبیله و رشدرت صرجه شبیه ایچدی قوت بیز مزبله
 کومه مؤسک خنفا متولد اولد **سحر حیات** اگر بیز مؤسک ایقن
 آنک مارغز نایب رشدر لکن تمام تخفی آلیک دخی اوزرته مؤسک قادیب
 یوکن اوانی مؤقرب بله رشدر لکن دخی اوزر آرسون بقدر بیز رشدر
 متولد بیزه کومه مؤسک بیز بلاق بر دوان ایچده دخی اوزرته آت

۴۸
۵۸

مطالعه آیه اکثر نیاس اوغلی سکیں خلقک تمیندن واکابر مجتهدت
 قور قایدی اولمدر ائیلر و عیال و قوام ذکر اولدی کورنم و
 برایشدنم خبران اولدی بوی **الکتاب الثالث فی مسائل شیخی**
 اویغنی بایده درنو درنو احکام و سائل بویاب سکر نوعی اولمدر
نوع اول اکثر درنرک لم غوب صابجه هر آیول اوزن بلارن
 کورکدر حضرت رسالته ک علی ازیک التیجات جوت یاریکنگ پدی بوز
 سکن طرح ایلیکن بایده تملورسه صکره سکر سکر طرح ایله دخی
 نظر ایله کور قاف قایدی اکثر بیز تملورسه آیول اوزن بوجده و کورک
 کم سکر اوزدر اوزن اوندی طلب ایله اکثر ایله تملورسه اینجی اوندی
 طلب ایله اکثر اذغ تملورسه اویغنی اوندی طلب ایله اکر دوش تملورسه
 درنجی اوندی طلب ایله اکثر بیز تملورسه بیزنجی اوندی طلب ایله اکثر
 ایت تملورسه اینجی اوندی طلب ایله اکثر بیز تملورسه پدی اوندی طلب ایله
 سکر تملورسه سکر بیز اوندی طلب ایله بارین هم ایله اول جدول بوز



١	١	محرّم	زنجبا	البت	الربيع	اصد	جم	لش	قبس
٢	٢	مغ	ادبعاء	زنجبا	جم	جم	اصد	قبس	قبس
٣	٣	مع الازر	قبس	لش	ادبعاء	جم	جم	قبس	اصد
٤	٤	مع الازر	قبس	قبس	البت	اصد	جم	قبس	قبس
٥	٥	مع الازر	اصد	جم	قبس	قبس	ادبعاء	ادبعاء	ادبعاء
٦	٦	مع الازر	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس
٧	٧	بجر	ادبعاء	البت	جم	قبس	قبس	قبس	قبس
٨	٨	مع الازر	جم	ادبعاء	اصد	قبس	قبس	قبس	قبس
٩	٩	مع الازر	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس
١٠	١٠	مع الازر	البت	قبس	ادبعاء	قبس	قبس	قبس	قبس
١١	١١	مع الازر	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس
١٢	١٢	مع الازر	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس	قبس

نوع ثانياً في حساب اهجز ^٨ ^٧ ^٦ ^٥ ^٤ ^٣ ^٢ ^١
 اذ بن بلا بن صفت رسالا نوك على افضل القلوبت هجت نازح شك
 سكر بوزن لمرح آله باية نه تلوزته سكر نكر طرح آله دعي اهجز
و بوب خرفه نظر آله كم سكر خرفه بوضو رنده **اهج زوب**
وت ابرد هيش ذرع اوجدر ز پيددر **دندرب** اكد
 و ائذرت دعي در تدز اكر هيج تته قالمارنه كخوف بيز تلوزته پيل
 صا بيوك اقبلا خرفه درر اكر هيش تلوزته ه خرفه درر اكر ارفع

مکرهین **ج** ذی الحجہ در بستن آید که آونین بیک در آن کله کند که اولاً
 اول آید که در حساب آید و اول اینده اولین بیلوک در حساب
 آید و بویستند پیش عدد ذی قنیل کدر مجموع نقد اولدی و بچ
 بدین طرح آید باقی نه قلدوزیه احد کوندن شکر کیریکه کورین
 در حساب آید قنیل کوندن تمام الوزیه آید اول کلداندز
 اکثر هیچ نشه قالداریه همان احد کوندن شکر بویکتاب در کوم آیت
 در معان آیدی بیل بقرایشند کس کس یوز فرق بیلیدی آید
 آونین بیک در آن کم نه کوندن بیل در فینوک کم **ا** در حساب آید
 بزرگ و در معان آید حساب آید کم **ه** در فینیش در حساب
 اولدی پیش چنی زیاله قلدق اذن بزر اولدی بدین طرح آید که در
 قالدی احد کوندن حساب آید که اولدنت عدد کم قلدی چهار
 کون تمام اولدی معلوم اولدیم بوی حساب طرین از رنه بورصقات
 آید اولدی چهارشنبه کوندن اولدیش **نوع هاست** او چینی

نوع الكز دزسك لم خسته خوش ايام اوليام بلامين كندو اردن و طغورف
 آتاس اردن و خسته الوت يندعي كوزك اردن جمع اودب حاب آله
 نغذ الوت حكره يلاحي عدو دعي زبارة آله بومجوبندن انوز انوز
 لمزح آله باقلاين كوز حاب آله دعي بوايك نوحه نظر آله لم بيرسي
 نوح جاندر دبيرسي نوح ماندر الكريات نوحه دوشسه خوش الوت
 و مات نوحه دوشسه الوت دعي بلكرن انسا بيوز اول ايك نوح بدوز

٦	٨	٤
١٠	٦	١
١٨	١٨	١٢
٢٨	٢٤	٢١
٣٥٥	٢٦	٢٨

٣	٢٠	١
١٣	١١	٧
١٧	١٦	١٤
٢٢	١٩	٢٥
٢٧	٢٦	٢٣

ميات نوحك از كل اوي بزوز ابني اوي ايك دز او جنبي اوي
 او جدر دز جنبي اوي يدي دز جنبي اوي اون بر دز ابني اوي
 اون او جدر يدي اوي اون دز دز جنبي اوي اون انت دز

مُفَرِّجِي أَوْيِ أَوْنِ بِي دِي دُرُّ أَوْجِي أَوْيِ يَكْرِمِ دُرُّ أَوْنِ بَرِيحِي أَوْيِ
 أَوْنِ طُغُوزِ دُرُّ أَوْنِ أَلْبِي أَوْيِ يَكْرِمِ أَلِي دُرُّ أَوْنِ أَوْجِي أَوْيِ يَكْرِمِ
 أَوْجِ دُرُّ أَوْنِ دُرُّ بِي أَوْيِ يَكْرِمِ أَلِي دُرُّ أَوْنِ بَشِيحِي يَكْرِمِ بِي دِي
 دُرُّ كَلْدِكِ نَوْجِ مَانُوكِ دِي كَمِ أَوْنِ بِي شَنْ دُرُّ أَوْنِ أَلِي دُرُّ
 أَلْبِي أَوْيِ بِي شَنْ دُرُّ أَوْجِي أَلِي دُرُّ دُرُّ بِي سَكْرِ دُرُّ بَشِيحِي طُغُوزِ
 دُرُّ أَلْبِي دُرُّ بِي بِيحِي أَوْيِ أَوْنِ أَلِي حَسَابِ سَكْرِ بِيحِي أَوْنِ بِي شَنْ
 دُرُّ طُغُوزِ بِيحِي أَوْنِ سَكْرِ دُرُّ أَوْجِي يَكْرِمِ بِي دُرُّ أَوْنِ بَرِيحِي يَكْرِمِ دُرُّ
 دُرُّ أَوْنِ أَلْبِي يَكْرِمِ بِي شَنْ دُرُّ أَوْنِ أَوْجِي يَكْرِمِ سَكْرِ دُرُّ أَوْنِ دُرُّ بِيحِي
 يَكْرِمِ طُغُوزِ دُرُّ أَوْنِ بَشِيحِي أَوْجِ نُوْرِ دُرُّ حَكِيمِ أَسْطُو بُوَيْدِ وَشَعِ أَلِي
 اِسْكَدَرِ أَسْطَرِ حَكِيمِيهِ **نوع آخر بوابه** حَسَنَةُ أَوْلَانِ كَبِيْرُوكِ أَوْنِ
 حَسَابِ آيَةِ وَطُغُوزِ أَنْاسِ بَرِيحِ حَسَابِ آيَةِ بِي دِي طَرَحِ آيَةِ
 مَجْمُوعِ حَاطِلِ أَوْلَانِ أَلِي بَرِيحِ قَلْوَرِ قَلْوَرِ قَلْوَرِ أَلِي قَلْوَرِ
 حُوشِ أَوْلَانِ أَلِي أَوْجِ قَلْوَرِ حَسَبِي أَلِي أَلِي قَلْوَرِ قَلْوَرِ هَبْلَنْ

کز کدز باز که بند جل خوش اولد اکثرین تلورسه قرقوارلد اکثر ات
 تلورسه بند جل خوش اولد اکثر پیدی تلورسه قرقوارلد باغی آتة غلنده
 دره **نوع دایج** اکثر ملواز اغوز نسبه بمان در تککم کینه بوین
 برینجام کز کدز که اغوزنان ملواز اویغی چپات اوا اینس و ملوارک
 است اون چپات آبله اکثر ملواز اوی زباله اکثره اغوزنان ملواز
 بوینماز اکثر ایی اوی زباله اکثره بلور مزو او مشون باه آتة
 غلنده دره **نوع خمس** بشخی نوع طریقی چپات بلدز یقارو
 اشدنک سکا دیکنیم که اون و کدییل و کد آوم اون چپات اودین
 اخی کز کدز که طریقی چپات دخی بیان اودوز مشهور اویغی در لودوز
 که پیری آنچه چپادیز برودن بکه در کدز **اجد هوز قلی کلن**
سعنص قرشت شخذا ضلع ابرب اکنده او جدر د قودز
م پیشدز و آندز ز بیدتر سکد دز ط طغوز در ز ی
 اوندز ک یکیم دزل ائوز درم قردنر ن اقی فنر س ایشخه

ج- پیشدَر ف سکناندَر م لفتاندَر ن یوزدَر ر ایک یوزدَر
 ش اویغ یوزدَر ت درت یوزدَر ت بیش یوزدَر خ آیت یوزدَر
 خ پدی یوزدَر م سکر یوزدَر ط لفتوز یوزدَر خ بکبذ
 بر نوع دخی بوا نجد حساب ذکر که اکثر با احتجاب بیست مات و
 و تنوعیات و بایه احتجاب معلوم بحقیق استمال ادرت بعضی حرف
 کندو صورتند کوز لکر و حسابند در و تنوعین صاب صبر لکر
 سابط در در لکر بومو ز لکر ا بر لکر ب ا بکر در ا اویغ در
 د در تدر ه پیشدَر د آیدر ن پیدر ه سکر در ط لفتوز در
 ی اوندز ک سکر در ل آیدر م در تدر ن ایدر م ساقط در
 ع اوندز ف سکر در م آیدر ق دندر ر سکر در ش ساقط در
 ت در تدر ت سکر در خ ساقط در ذ در تدر م سکر در ط
 ساقط در خ در تدر لا پیدر بوا یک نوع و احتجاب بقی
 حرف در لکر بر نوع دخی حساب حرف ذکر بومو زنده وضع

62
٦٤

ايشته در ا بيز در ب ايك در ت در تدر ت پيش در ن او جدر
 ه سكر در ن ايدر و در تدر ن پيدر و ايك در ن پيدر
 س. اندر ش او جدر ص طعوز در ه سكر در ط طعوز در ط
 طعوز در ه پيدر ن در تدر ن سكر در ن در تدر ك ايك در
 ل او جدر م در ت در ن ايك در ه ايدر ه پيش در ل
 پيدر ن ايدر بيز قاعده و چي بند بود ذكر هر حرف كم ايند
 واضح بر حساب خون وضع ايشته در حساب كبر در كبر صكده و از طرف
 اول حساب عشرين بخود ز بنين بخود ايشته در اوب و على مدا يكرين
 آدر حساب قله كبر بوجاه حساب صيف در كبر و جاي اين حساب
 زمانه اين حساب كبر و صيف اشعت العباد و ارم هم نياش اونها
 بعضي طرفا ديده ن پيدا بارسي بيت در چند خون درر منطومه بو
 حساب آنچه در ج قهش نيك ايدر طاب من تايب **ش**
 يكس ايت با دو صفت و آن جارت تواند ز جل اين قطع كند و از

اینج بود وادشش و نایم عنت **ح** هشت بود طانه و یا بود ^{و یا بود}

کف از کمن بست بود لام از وی **ب**بش جلد **ن**وش بخام نوشا ر

سبن از سعدن شفت بود **س**ین منناد **م**شلا شرفا **و**نوه صل **و** که کار

تفت صد و ار و از ما بعد **س**بن سبعد **تا** جاب صدای معجز احرار

نا با صدو **خ**اش صد و هفتاد **ن**ان **د**ال **ج**ون **ن**م **ر**سیدی نو دراهمه **ا**نگار

نی **ن**هد زین جلد ویس **ن**یز **ف**راست **ن**ویس **ف**روزان **ن**که **د**ار **ت**کرا **ر**

نوع **س**الس **ا**شقی نوع **ا**کر **د**ر **س**ک **ا**ب **ق**ن **ب**ر **ج**ده **د**ر **ب**ل **ا**ین

کر **ک**د **ز** که **ا**ب **و**ک **ن**ج **ک**ون **ا**لد **ج**اب **ا**ر **ن** **د**ج **ب**ر **ا**ول **د**ر **د**ج

زب **ا**له **ب**و **ج**م **ع** **ا**ز **د**ر **ب**یش **د**ج **ز**ب **ا**له **ب**س **ک**ش **د**ر **د**ج

بر **ج**ده **ن** **ج**اب **ا**له **م**ر **ب**ر **ج**ده **ب**یش **ج**اب **م**ر **خ** **ا**له **ق**ن **ب**و **ز**ده

کر **ت**مام **ا**ول **ا**ین **ا**ول **ب**ر **ج**ده **ا**ل **و**ز **ب**یم **ب**و **ب**ین **د**ج **ب**ر **ز**ب **ا**ب

بیش **د**ر **ط**اب **ب**ن **ق**ایل **ش**

مر **ا**ز **م**ا **ب**شد **ن** کن **ب**ن **و**یک **ق**رای **ب**ر **س**ر **ا**ت

بس زهر بنج از آن ز موضع مس کبر بر بی و جای ماه بد آن
 بوز با بی باز و غم وقت کم نازنج بجز نکل سکه یوز قریق بر پیلادید
 نوال نکل سکه کویید کتشی حمل بر جده بکرم او جعی در جده
 ایدی آی تبق بر جده اولتق اولدین بتمک در سوز اول سکه
 کونه سکه دخی زیاله قلوب مجموع اولدین بیش دخی زیاله قلدق
 بکرم بر اولدی بیش پیش طرخ قلدق هر بر جده حمل بر جده دشت
 کتشی دخی حمل کدی شور کدی بخورا کدی سلطان کدی آمد
 بوز جده تمام اولدی ایترق بیش قالدی بس معلوم اولدی کم
 بوز با بی باز و غم وقت کم کتاب نازنج اولدین صکره اوب
 جده کوندن آبی آلد بر جده این انا کتشی تبقی بوز جده درز
 و برینم بکونک تقابیل بومغامه ضمیمه که بیان اولدور **نوع سابع**
 بقم در نکل کم بکون هر کون و هر کجه قتی بدوزن شعلق درز
 شیله اعلاب بکونم پیش درز و بوا کمانک اکثرن اکا بنا قلوب

قَائِدَهُ حَاجَتُكَ زَوَا أَلْوَرِ حَاطِلِ التَّوْبِ أَرْكَزِمِ بِلَيْسِنِ كَلْرُكُدْرُ كِرْ
 أَوْلِ كَيْسُوكُ أَوْرِيهِ وَسُنُوكُ أَدْبَكِي بِلَا غَلَطِ جَابِ أَيْلَهْ تَقَدَّرَ عَدُو
 أَلْوَرِيهِ أَوْرِيهِ أَلِي عَدُو دِي زِيَالَهْ أَيْلَهْ دِي مَجْجُوسِي مَجْجُوسِي تَلْعَلْ
 دَاوَرِغِ اَوْرِيغِ عَدُو طَرَحِ أَيْلَهْ نَاكِهْ آخِرِ أَوْلَدِ أَوْغَرِيهِ أَكْرَ اَوْرِيغِ تَلْعَلْ
 أَوْلِ مَابَتِ أَوْلِ كَيْسِ قَائِدِهِ زَوَا أَلْوَرِ أَمَّا زَعَمَلَهْ أُنْدَنِ وَازَكَلْ
 وَالطَّيْمِ **البا** ارباع في خواص القرآن والاصحبه والآسامي والحدوف وفردوس

الفصل الأول في خواص القرآن أَوَكَلِي فَعَلَّ خَوَاصِ قُرْآنِ
 بِلْمِدْرَةِ **سورة الفاتحة** بِكُمْ كِرْ اَنْخَامِ تَمَازِنِ قَلُوبِ اَنْوَرَةِ سَبْتِ قَلْبِدِنِ
 وَآيَتِي كَلَامِ اِيْمَانِ فَرَقِ كُنْزِ فَاتِحَةِ سُوْرَتِيْنِ اَوْسَمَةِ خَيْرِ حَاجَتِ دُوْرَتِيهِ
 قَبَلِ اَوْلَدِ **سورة البقرة** بِكُمْ كِرْ بَقْرَةَ سُوْرَتِيْنِ اِيْمَانِيْنِ قِيَامِيْنِ لَهْ اَمَارَتِيْ
 كَنْدُوْدَهْ كَنْدُوْدَهْ وَجَمِيعِ مَقَابِلِ وَيَقْسُوْلِيْنِ كُوْرْمِيْنِ **سورة التمرات**
 بِكُمْ كِرْ اَلْغُرَانِ سُوْرَتِيْنِ صِرْحِ جَانِ اِيْحَمَشِيْكَ وَرَغِيْرَ اَيْلَهْ اِيْرَتِيْ
 رِيْزِ مَسِيْبِيْكَ يُوَيْبِ اَوْغَلَانِ طَغْرَسِيْ رَحْمَتِيْ اُوْنِ عَنُوْرَتِيْ اَجُوْرَسِيْ

تَبْرُجُكُ فَلَاحُ أَوْلَادٍ وَكَيْفَ دَرَسَتْ يَارْتَبِ أَوْفَلِدِينَ أَوْلِيَيْنِ عَوْرَتِ كُنُوزِهِ
 حَالِيهِ أَوْلَادٍ **سورة النساء** كَيْفَ بَدَأَتْ سُورَتَيْنِ يَارْتَبِ كَذُوَيْلِهِ كُنُوزِهِ كَيْفَ وَوَسْنِهِ
 قَدْ فُؤِدَ كَيْفَ تَدْنِ آيِنِ أَوْلَادٍ **سورة المائدة** كَيْفَ لَهَا رَيْلِهِ يَارْتَبِ فَرْقِ كَوْنِ
 أَوْيِ إِخْتِدَ بِيْرَ طَاهِرٍ بِيْرَةِ كَنْزَلِهِ أَنْزُورُونَ آيِنِ أَوْلَادٍ **سورة الانعام**
 أَنْعَامِ سُورَتَيْنِ لَهَا رَيْلِهِ آيِرْفِ إِشْمَعُولِ وَمَلَارِدِنِ خَيْرِ بَيْتِيْلِهِ وَفَرْقِ
 كَنْزِ أَوْسِهِ حَاجَتِ مَقْبُولِ أَوْلَادٍ وَوَمُورِ جَامِ إِجْمَعِ مَشْكَلِ وَزَيْغَرِ آيِلِهِ وَكَلْرِ
 صُوَيْلِهِ يَارْتَبِ بِيْعُورِ صُوَيْلِهِ حَلَالِ رُؤْبِ إِجْمَعِ لَهَا رَيْلِهِ وَبِيْعِ كَيْفَ
سورة الاحزاب أَلْوَانِ سُورَتَيْنِ مَشْكَلِ وَزَيْغَرِ آيِلِهِ وَكَلْرِ صُوَيْلِهِ مِرْجَةِ
 جَامِ إِجْمَعِ يَارْتَبِ بِيْعُورِ صُوَيْلِهِ أَرْوَيْلِ إِجْمَعِ مَقْرَبِ وَبَيْدِنِ وَبِيْرِ زِيَارَتِ
 وَكُنُوزِيَّةِ **سورة الانفال** كَيْفَ كَيْفَ أَنْعَالِ سُورَتَيْنِ يَارْتَبِ كَذُوَيْلِهِ كُنُوزِهِ
 مَلُؤَاتِ خَيْرِيْنِ آيِنِ أَوْلَادٍ وَبَارِئَاتِ قَيْدِهِ حَاجَتِ رَوَا أَوْلَادٍ **سورة**
التوبة كَيْفَ كَيْفَ بَدَأَتْ سُورَتَيْنِ يَارْتَبِ قَمَاشِ إِخْتِدَ قُوسِهِ وَآيِدِنِ آيِنِ
 أَوْلَادِ **سورة يونس** كَيْفَ كَيْفَ يُونُسِ سُورَتَيْنِ بِيْرَ طَاهِرٍ لَهَا رَيْلِهِ يَارْتَبِ

طاهر صوبه بوسه و بی غیر بغورسه اول غیر آنک بغورسه بیکشونک
 تنسی اغوریش اولد بیز قاج بیدن بیزکله اول بیزو یکا کیشدی
 غایب اول آنک اوان مغزایوب اول کیشاره بیزسه اول کیشکم
 اغورلا مشده انک بغارندن اول آنک کجیه **سون هودوم** که هوز
 سورین بارب یکله بیه اوزرته کندوو کورسه بکل اجده نزارو
 زشانه غایب اولد **سون بوشن** که بکش سورین بارب اوز
 کون اوزسه بوسه اوز کوندن مکره بخارن اوتدن طشره بیزطاهر
 بیزده قوسه بازشاو نیتنه باوشاه اپد خزمته اوقیه وکم که اوت
 اوز کوز اوقسه باوشاه فرؤوسیندن این اولد **سون التعلیم** که
 رعده سورین کاغده بیزوب بیزکلام بازشانک بوشینده که قوسه نظیم
 تزل ایدیه بکوز ملاک اولد **سون ابراهیم** ابراهیم سورین کم که بارب
 کندولیه کورسه قلابن کوزنه شیرین کوزنه اکثر بیزپاره کجیه بارب
 اولد انکسر بویته اطافوسله اغلامیه وزیله جرج ایلبسه **سون حمر**

حجر سورتینا که بر جام ایجه یازب یغور ز مویله تخول دوت اول یویب
 بر قدرته اجور ستر سووی جوق اولد دیشتر **سورن غل** که که نخل سورتین
 یازب بر نجه یغوزب تان ایجه فوسلر پیشی چون اولد **سورن علی البرلی**
 کم که بنی البرلی سورتین یازب قولد بغلسه اولق نیتا آبدوارة و صرحه
 جام ایجه یازب یغور ضویله ازب ریغ سویلتر اولغلا اجور ستر نتر کل
 سوتیه **سورن الکف** که که الکف سورتین بر کاغده یازب بر صرحه
 جام ایجه قویله آند، قوسه اولد دوقول بق کورتیه **سورن مریم** که که
 سرتم سورتین یازب بهش آلتد، قوسه دوشنده مزینا دتره کوره
سورن له که که له سورتین یازب سقره کدب اکلان کیش مولک اولد،
 یغوز بجه استده اطا قوسه نتر کل کلا **سورن انبیا** که که انبیا سورتین
 یازب بر ایم تلب ایمن سجه کتوره شرآبدن یکمره **سورن بلخ** که که
 بلخ سورتین جوق اوقوسه قیش کونیده قرقولردن آچیل اولد **سورن بلخ**
 کم که نویین سورتین جوق اوقوسه مولد و قده ایماله کد، **سورن التور**

٤٦
٤٦

بِسْمِ كَرِيمِ سُوْرَتَيْنِ يَا رَبِّ بِرِزْقِ الْغَالِمِ يَا زَيْنَابَ حُوبِيَّةَ حُوسَةَ لَيْلَمِ قُوِيَّةٍ يَكُوْرُ ذِ
 مَشِيْرَتِي الْفَالِ اَوْلَدِ **سُوْرَةِ الْفِرْقَانِ** بِكُمْ كِهْ فِرْقَانِ سُوْرَتَيْنِ يَا رَبِّ قُوِيْكُلْ
 قُوِيْ بِنَفْلَةٍ تَاَجِيْبَةٍ قِيَارِسَةٍ رَتْرَبِكُلْ كِيْ كَلَلَا **سُوْرَةِ شَعَرَاءِ** بِكُمْ كِهْ شَعْرَاءُ
 سُوْرَتَيْنِ صَرَفَةٍ جَامِ اِيْجَدِ يَا رَبِّ يَا كُنْ صُوِيْلَهْ اَرْوَبِ مَوْقُوْدِنِ عِيْلَتِ اِيْرَشِ
 كَيْتِيْهْ اِيْجُوْرَسَكْ حُوْشِ اَوْلَدِ **سُوْرَةِ التَّمِيْلِ** بِكُمْ كِهْ نَمَلِ سُوْرَتَيْنِ زَيْنَبِ اَوْلَدِ وَكُلْ
 صُوِيْلَهْ بِرِ جَامِ اِيْجَدِ يَا رَبِّ يَنْمُوْرُ صُوِيْلَهْ اَرْوَبِ اِيْجَلَهْ بِرِ كُوْنِ اَجَلَهْ
 زِيْبِيْهْ زِيْبِيْهْ كَا بِيْرِيْهْ دُوْمَةُ **سُوْرَةِ الْفَتْحِ** بِكُمْ كِهْ فَتْحِ سُوْرَتَيْنِ بِرِجَبِ
 جَامِ اِيْجَدِ يَا رَبِّ اُوِيْ اِيْجَدِهْ قُوِيْ يَلْدِيْمِ خِيْشِيْئِنِ اِيْنِ اَوْلَدِ **سُوْرَةِ التَّكْوِيْنِ**
 بِكُمْ كِهْ تَكْوِيْنِ سُوْرَتَيْنِ جُوْقِ اِيْهْ تَكْلَاتِ مَوْثِكِهْ اَلْمَانِ اَوْلَدِ **سُوْرَةِ رُوْمِ**
 بِكُمْ كِهْ رُوْمِ سُوْرَتَيْنِ يَا رَبِّ كَنْدُوِيْلَهْ كَتُوْرَسَهْ بَاشِ اِيْرَسِيْئِنِ اِيْنِ اَوْلَدِ
سُوْرَةِ لَهْفَانِ بِكُمْ كِهْ اَنْفَانِ سُوْرَتَيْنِ يَا رَبِّ اَرْوَبِ اَطَاقُوْسَهْ اُوْمِيْلِدِيْزِيْبِ
 جُوْقِ اَوْلَدِ **سُوْرَةِ مَجِيْدِ** سُوْرَتَيْنِ بِكُمْ كِهْ يَا رَبِّ يَنْمُوْرُ صُوِيْلَهْ
 بِرِقَانِ اَوْلَانِ كَيْتِيْهْ اِيْجُوْرَسَكْ حُوْشِ اَوْلَدِ **سُوْرَةِ الْاَحْزَابِ** بِكُمْ كِهْ اَحْزَابِ

سورسین یازب بر کیش بریزون کتسون دیوکوته قوسه اول کیش اول
بیزون کتیه کوزنه دچی کت کلا **سون** سبایم کسبا سورسین صرجه خام
ایجه یازب اوی ایجده قوسه شبلیطین بقیلمر وهولام و مخرات زبانت
دکوزتیه **سون** فاطمه کم که فاطمه سورسین براقی حریر اوزرینه یازب عجز
بیر آغزی طراحتی صرجه شبیه ایجه قوسه اوزیده قوسه خلایق کوزنه
خوتلو و هیتلو کوزنه **سون** بیس کم که بیس سورسین یکل درسی اوزرینه
یازب قوزله بغله خلایق کوزنه خوتلو اولد مقبول القول اولد **سون** ^{السیاسه}
کم که واقعات سورسین یازب بان ایجده یخوزبنتان ایجده اومه قوسه
پیش جوق اولد و قنق زعت اوزرینه یازله اول زعت کده **سون**
کم که کس سورسین یازب بوزیکه آغزبان کیشیه اجورسه خوش اولد **سون**
م **مجد** کم که مجده هم صرجه خام ایجه یازب اولطاهر بنمرد معریله
ازوب باله کوزنه سزته چکنه کوزرکیمه ایقنی کوزنه **سون** **م** **م**
کم که هم معنی سورسین بزدب معرورغ اولدن کیشیه اجورسکر شباتان

۶۷
 ۶۸
 فَحَمْدٌ لَهُمْ وَصُورٌ أُولَئِكَ مَوْصِيغٌ كَيْدٍ وَكَيْدٌ كَيْدٌ وَجُودٌ أُولَئِكَ جَمِيعٌ كَوْنُهُ
 أَيْبَانَةٌ حَسْرَةٌ أَوْلَى **سورة زحرف** كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ
 أَرْوَبٌ إِجْتِهَادٌ قَدِيمٌ سُلْطَانٌ قَائِدٌ أَيْدٍ وَبَشِيرٌ أَيْدٍ قَوْمٌ وَوَسِيْدٌ
 وَوَلِيْدٌ تَسْبِيْحٌ كَوْنُهُ **سورة دخان** كَيْدٌ كَيْدٌ وَخَانٌ سُوْرَتَيْنِ يَارْتَبُ كَدُوْدٌ كَوْنُهُ
 جِيْدَةٌ وَشَيْطَانٌ لَمَزُونٌ أَيْبَانٌ أَوْلَى وَتَطْلُقُ كَوْنُهُ مَجْمُوعٌ كَوْنُهُ **سورة حاليه**
 كَيْدٌ كَيْدٌ جَابِيَةٌ سُوْرَتَيْنِ حَزْبٌ جَامٌ إِجْتِهَادٌ يَارْتَبُ تَلَاوُظٌ مَجْمُوعٌ مَجْمُوعٌ
 إِجْمَاعٌ تَسْبِيْحٌ أَوْلَى **سورة الاحقاف** كَيْدٌ كَيْدٌ أَهْقَاتٌ سُوْرَتَيْنِ أَهْقَاتٌ
 أَوْلَى يَارْتَبُ يَشِ أَيْدٍ قَوْمٌ أَوْلَى وَجَسُوْرَتَيْنِ أَيْبَانٌ أَوْلَى
سورة محمد كَيْدٌ كَيْدٌ مَحْمَدٌ سُوْرَتَيْنِ حَزْبٌ أَوْلَى يَارْتَبُ زَمَنٌ مَجْمُوعٌ
 أَوْلَى مَجْمُوعٌ فَلَا يَتَقَبَّلُ إِجْتِهَادٌ سُوْرَتَيْنِ تَقَبُّلٌ أَوْلَى وَبُؤْسُوْرَةٌ حَزْبٌ
 أَهْقَاتٌ مَجْمُوعٌ تَلَاوُظٌ نَوَابٍ يَارْتَبُ **سورة النجم** كَيْدٌ كَيْدٌ إِتْمَانٌ سُوْرَتَيْنِ يَارْتَبُ
 تَلَاوُظٌ تَلَاوُظٌ تَلَاوُظٌ أَوْلَى كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ كَيْدٌ
 أَوْلَى تَلَاوُظٌ أَوْلَى أَوْلَى **سورة حجرات** كَيْدٌ كَيْدٌ حَجْرَاتٌ

سورسین یازب صرجه جام ایجه سوری از اولان غدرته اچورسکر سوری
جوق اوللا و طغور بیان مؤرت بزجکل طغوره **سوق** کم که و سورسین
بقر جام ایجه یازب طاهر صوبه یوبوب اذغلا بجهنه اچورسکر دیشکری
بزجکل بته و فرکون ائویان کیشی شوبه نغور ائمانجه اولیا **سورسین**
کم که و الداریات سورسین آدیش اؤتم اؤیه کجوق نجیش قول اؤیه کنگند
اؤزرنه یازب هورده کون طغورسه فرسوقان توکت بوزنده اطلا
خوسه کینه کلا **سورسین القدر** کم که و القدر سورسین یازب بئس ائند. قوسه
اؤبوی تیزندن ائیزلا **سورسین انجم** کم که و انجم سورسین یازب. اؤزرنه
یازب بته کجوق نغورس اؤزرنه یازب کئورسه و شیمته نغور بوله و خلف
کئورنه چیتلو کورنه **سورسین القمر** کم که قمر سورسین جمعه کون غادران اولدین
یازب قول بئغله خلق قاتنده و تئلوارلا **سورسین الرحمن** کم که ارحمت
سورسین دمنور جام ایجه یازب نغور صوبه محواروب ایجه بحال کده
سورسین الواقعة کم که اذوققت سورسین فرسوخ کون طغورن و مرئشام

اُقْتَدِ اَمَلًا يُسْئَلُ اَوْلِيَا بَرِّهٖ اَوَّلًا بِرُحْمَى اَوَّلًا بِنِ قَبْرِ رُوْعَيْبَةَ نِيَّاسِ
 اَوْعِيْلِ بُوَيْبِ جَوْفِ بَحْرِيَّةٍ وَكَلِمٌ وَحَسَّةٌ قَاتِنَةٌ اُقْتَدِ سَكْرَاتِ سَوْتِ اَلْكَ
 اَتَانِ اَوْلًا **سورة الحمد** اِيْدِيكُمْ كِه حَيْدِ سُوْرَتِيْنَ يَا رَبِّ كَنْدُوْدَه كَنْوَرَه
 اَكِه اَوْقِي وَفَيْحِ زِيَانِ دَكُوْرَمِيَه **سورة الحشر** اِيْدِيكُمْ كِه حَشْرُ سُوْرَتِيْنَ اَوْقُوْرَه
 وَفَاتِحَه اَوْقُوْرَه مَعْدُ كَيْحِي اِيْدِيكُمْ رِكْعَتِ تَمَازِقِلَه اَهْ حَجَّتِ دَلْمَه بَقُوْلَه
 اَوْلًا **سورة الممتحنة** اِيْدِيكُمْ كِه مَمْتَحَنَه سُوْرَتِيْنَ مِرْمِ جَانِ اِيْحَه يَا رَبِّ فَيْمُوْر
 مَوِيْدَه اَرْوَبِ سِيْدِيْكُمْ طَوِيْلًا اَهْ اِيْحُوْرَسَه فُوْرَسِ اَوْلًا **سورة القف**
 اِيْدِيكُمْ كِه صَفِ سُوْرَتِيْنَ سَرِيْنَه اَوْقِيَه جَمِيْعِ اَقْتَدِيْنَ اِيْمِنِ اَوْلًا **سورة البقرة**
 اِيْدِيكُمْ كِه جَمْعَه سُوْرَتِيْنَ هَرَاغْشَامِ وَهَرْمَلَاخِ اَوْقُوْرَه شَيْطَانِ وَتَوِيْرَسِيْنَدِيْنِ
 اِيْمِنِ اَوْلًا **سورة المنافقين** اِيْدِيكُمْ كِه مُنَافِقُوْنِ سُوْرَتِيْنَ مُنَافِقِيْنَ دُوْرَسِيْنِيْتَه
 اَوْقُوْرَه خَالِيْضِ دُوْرَسِ اَوْلًا **سورة التغابن** اِيْدِيكُمْ كِه تَغَابُنِ سُوْرَتِيْنَ جَوْفِ
 اَوْقُوْرَه بَارِزْمَانِ لَقْدَه زِيَانِ اِيْمِيَه **سورة الطلاق** اِيْدِيكُمْ كِه طَلَالِ سُوْرَتِيْنَ جَوْفِ
 اَوْقُوْرَه اَوْقُوْرَه لَوْكِيَه بَارِيْشَه اَوْقُوْرَه بُوْرِيْمَقْدِيْنِ اِيْمِنِ اَوْلًا **سورة التوبة**

که که بخیزم سورین بر جام ایته یازب طاهر صویه نحو ادوب بر کشتنوک
 اوده بخود مقام ادوب طردنی بره کله که ایرنی اول برده قدر
 آلمیه **سور الملک** که که تبارک سورین خسته او زرنه او فوسه خسته یعنی
 از اوله که که سیزه جام ایته یازب دترم صویه ازوب اجله که که
 قورقانی یعنی کیده **سور النعم** که که ن وانقیم سورین نیشهند ازرنه
 افوسه غلاب فیکوریه **سور الحاقه** که که الحاقه سورین یازوب
 بونته اما فوسه بشن آفرین کدره و صرجه جام ایته یازوب طاهر
 صویه ازوب دینی آفریان کیشی معنضه آلمه آغریه کیده **سور سالد**
 که که کسال سورین یازوب اوغلان طفرن سورنوک بونته اما فوسه
 نیز بکل طغور **سور نوح** که که نوح سورین جوقی افوسه بیامت
 کیوننده نوح بیغامبره خسته اوله که که سلام بی نوح به العالیسرتین
 افوسه مغرب ویلان که زبان آلمیه **سور الحف** که که حین سورین یازوب
 سنوره انواع بین سوزن اپین اوله **سور المثل** که که فرق مباح مرتل

19

سورين اذنه نه حاجت و لرته قبول اوللا **سور المدثر** كم كه مدثر سورين
 بوق اذنه ريمت كوندنه بينابنه لرله حشر اوللا **سور القيمة** كم كه قيمت
 سورين هر جمعه كون اذنه سورين اهره سيل بعد و تنويه شعوع اذوب
 اكه **سور الانان** كم كه انسان سورين با رب كورسه كونل سكر اوللا
 وارزوب سورين ايجنه اوشا في اوليا **سور المرسلات** كم كه مرسلات
 سورين قصوت ايجنه اذنه و شسته طغربولا و ميرة جام ايجنه با رب
 ايجول و صح طه اوله كدره **سور نجم** كم كه نجم سورين صلوات كوندنه
 اذنه اكه زخم ارقية و بر و رقيه يوزوب ايجنه با و شانه اوزر نه
 كيزت لرته رقيه **سور النازعات** كم كه و انان نجات سورين طاهر
 و رقيه بارزوب كوندنه كچه كبره هواندن و غير يا ننه لرذت
 قورقيه **سور يس** كم كه يس سورين حجه جام ايجنه با رب ينعور
 صويله اذوب كوزنه بلكه كوندنه رحمت كدره و ينعور يعون اذنه
 هر قطره نواب ان كره **سور كورت** كم كه ايز اوله كونه مجوس

دانا ايجنه با و شانه اوزر نه
 و كونه كوربه

اوله كورت سورين اؤورسه خلاص بوله **سورة انفطار** كم كه انقطار
 سورين اؤورسه بزا ائنان اؤورسه خشات ارضدن اين اوله قورت خشمه
 وجوق ايقان افرنده حريق خنومدن شكات اجه **سورة المطففين**
 كم كه مطففين سورين والقت كلمته وارنج بائيب بركاميله عورق اول
 كانغده اؤورسه اوللان دؤشمه وجوق ايقان كيشوك كتاب قيات
 كؤنده صلح ايله وركه **سورة البروج** كم كه بروج سورين بائيب اولان
 بؤيشه طغه اغلامز اوللا واكمن اوللا وئزجك يوريه **سورة الطارق**
 كم كه الطارق سورين تجرغ من بينر القليب آيتنه وارنج بائيب
 ايان اخرجه اوللان كيشه طغه خوش اوللا **سورة الاحقاف** كم كه احقاف
 سورين جوق اؤورسه سلطان قاتنه كيرسه نه حاجت وئرسه قبول اوللا
سورة الغاشية كم كه غاشية سورين جزبه جام اجه بائيب طاهر
 صوبله اؤوب هركون اجه جدامدن اين اوللا **سورة الحجر** كم كه الحجر
 سورين صباح اون كوز اؤورسه اول كن اغنامه كون فرخ بولد

سُونِ الْبَلَدِ كَمْ كَرَّمَ بَلَدَ سُورِينَ يَا رَبِّ اَوْغْلَانِ طُغُورِنِ مَوْرَتَهٗ بَعْلَهٗ شَرْكَلِ
 طُغُورًا **سُونِ التَّمَسِّ** كَمْ كَرَّمَ وَالْتَمَسِ سُورِينَ لِحَامِ اِيْحَةِ يَا رَبِّ طَاهِرُ مَوْرَتِهِ
 اَرْزُبِ حِرْمَتَهُ زَهْمَتِ اِدْلَانِ كَيْسِي رِزْنَهٗ سُوْرَهٗ شَيْغَابِ بَوْلَهٗ **سُونِ اللَّيْلِ**
 كَمْ كَرَّمَ وَالْتَمَسِ سُورِينَ يَا حَيُّ اَوْ اَنْ يَشْكُرَ اَفْوَسَهٗ دُوْشِنْدَهٗ يَرْكَمَزْ شَهٗ لَرِيَهٗ
 وَاجْرُفِي رُتَيْسِ كَيْسِيَهٗ اُقْسَا لَرَاوَزْ لَمْرُ فَوْشِ اَوْلَا **سُونِ الْعَجَبِي وَالْفَجِي**
 سُورِينَ بِيْرَقَمْعُونِ اَوْغْلَانِ يَحْيُوْنَ بِحَذْفِ فَرَاوْشَمُوْنَ اَوْتَهٗ يَا رَبِّ اَمَّا حُوْسَهٗ
 كَيْهٗ كَلَّمَا **سُونِ الْاَسْمَرِ** كَمْ كَرَّمَ اَلَمْ تَشْرَحْ لَكَا سُورِينَ حِرْمَتَهٗ لِحَامِ اِيْحَةِ يَا رَبِّ
 طَاهِرُ بَعُوْرَتِ صُوْبِيْلَهٗ اَرْزُوْبِ كُوْكَسِنْدَهٗ رَنْخِ اَوْلَاةَهٗ وَنَانَا رَقْرِدِ دُوْمَاةَهٗ
 بِحَذْفِ فَوْقَدْنِ الْاَسْمَرِيَهٗ اَوْلَاةَهٗ اِيْحُوْرَسَلَهٗ فَوْشِ اَوْلَا **سورة التين** كَمْ كَرَّمَ
 وَاَتَيْنِ سُورِينَ حِرْمَتَهٗ لِحَامِ اِيْحَةِ يَا رَبِّ طَاهِرُ بَعُوْرَتِ صُوْبِيْلَهٗ اِيْحُوْرَسَهٗ مَعْدِي
 حَيْبِيْنَا لَوْبِ طَعَامِ هَضْمِ اَوْتَيْسِيَهٗ فَوْشِ اَوْلَا **سُونِ الْعَاقِي** كَمْ كَرَّمَ
 سُورِينَ حِرْمَتَهٗ كِرْمَهٗ اَفْوَسَهٗ اَنَّهُ نَعَالِي اِيَهٗ عَرَفِي اَوْ لَمَقْدَنِ مَقْبَلِهٖ **سُونِ**
الْقَدْرِ كَمْ كَرَّمَ قَدْرَ سُورِينَ فَوْشِ اَفْوَسَهٗ مُلَوَّضَبْتِ اَلَيْهٖ اَنَّهُ نَعَابَا اَنْوَكْ

قَتَا بَرَقِينَ رَاغِبِينَ بُوْرَجِيْنَ اَدْبُوْرِيْنَ **سورة لم يكن** كم كم لم يكن سورين
 بَرَقَةَ جَامِ اِحْتِ بَارَبْتِ يَمُوْدَتِ صُوْبِكِ اَرْوَبِ اَوَّلِ صُوْبِلِهْ كُوْدَهْ لَمُوْدَهْ اَدْلَاثِ
 اَدْلَامِ يُوْسَهْ جَحْتِ بُوْلَدَقِنِ اَنْبِرِيَهْ **سورة الرزق** كم كم اذا اَرْبَرْتِ سُوْرِيْنَ
 جُوْقِ اَنْوَسَهْ ظَالِمِ بَارَبْتِ اَكَاثَهْ رِيْمِهْ وَيَاثِثِ فَرِيْدِنِ خَلَاثِ بُوْلَدِ
سورة العلاب كم كم وَالْعَالِيَاتِ سُوْرِيْنَ جُوْقِ اَنْوَسَهْ بُوْلَدَهْ قُوْدَقِيَهْ رَاغِ
 اَوْتَهْ لُوْبِيَهْ **سورة القارعة** كم كم الْقَارِعَةُ سُوْرِيْنَ يَا رَبِّ كُنُوْرَهْ زِيْدَهْ اَدْلَا
 قُوْطِرِ دَرَجِيْتِ اَدْلَا كَاْمَلِ دِيْنِيْ كَبِ **سورة الكافرون** كم كم كَاْفِرُ سُوْرِيْنَ
 بُوْقِ اَنْوَسَهْ حَقِّ تَعَايِ اَكَا سُوَالِ بَلُوْبِ اَسَاْنِ اَيْبِهْ **سورة العمر** كم كم اَلْعَمْرُ
 سُوْرِيْنَ كُوْنِ طَلِيْدُتِنِ صُكْرَهْ جُوْقِ اَنْوَسَهْ عَدَابِ قَبْرُوْنِ اَيْبِرِ اَدْلَا **سورة الفجر**
 كم كم هَمَزِ سُوْرِيْنَ اَوْبِ صُوْبِهْ اُوْرَهْ يَكُوْفِ يَاخُ دَرَجِيْ اَوَّلِ اَيْبِلِهْ كَنْدُكِ
 جِلِيْ اَيْبِهْ كُوْمُنْدَرِيْ رَحْتِ كِيَهْ **سورة النبيل** كم كم نَبِيْلُ سُوْرِيْنَ رُتْمَانِ
 بَرِيْنِهْ قَرَشُوْ اُوْرَهْ اَوَّلِ جَرِيْ دُوْنَهْ قِيَهْ **سورة التوب** كم كم اَلتَّوْبَةُ
 سُوْرِيْنَ فَرِيْبَاخِ بَرِيْمَطَلُوْمِ اِحُوْنِ اَنْوَسَهْ اُوْرِيْدِنِ نَحْمِ كِيَهْ **سورة الاحزاب**

71

٧١

بكم كماله من سورين اية نمازين قلدهن صكره بوزكره ائوه افكاره
 اكر تلمر ائر قلميه **سور الكوشر** بكم ككوشر سورين كون طفا بوزكره
 اوق كز ائوه نه حاجت ودرسه قبول اوللا **سور الكافرون** بكم ككافرون
 سورين جوق ائوه صوك وقده ايمان نلداش اوللا **سور الفجر** بكم ك
 تقع سورين اوقدن جيزن ائوه بديكز جميع دشانه طفر بول **سور بت**
 بكم كبت سورين رموز خاق ايضا يارب يفود صوبله اذوب بوزكره
 ايزبان كيشيه اجوزه خوش اوللا **سور الاخلاص** بكم كاخلاص سورين جوق
 ائوه نه حاجت ودرسه قبول اوللا **سور الفلق** بكم كالفلق سورين اذوب
 جيزن بكونه اونه كز كز ائوه اكر جين كز وشا فليس ايزبان دكوزيه **سور**
الاش بكم كاش سورين جوق ائوه كوهندن سيقان وسوسه جوق
 بوزكره سور بكم كجوق اجوب كندويه اوزسه ايند بوزكره طويقه وچالون
 اكر ايزبان دكوزيه **سوال** اكر بوزكره سوال قلده بوزكره بوزكره
 نمايه رب و كاهيتليري بجمع قران كسودن كعقد بجمع قران اوقبت

بَعْدَ اَوْلَمَّا هَرَسُوْرَدَ وَفَرَايَتْ بُوَيْجُوْعِدَه وَارْدَرُ جَوَابِ بُوَيْجُوْعِدَه
 بَكْت نَدَرُ اَنْدَبُوْرَ وَاِيْكَنْ خَاَسَه وَفَايِدَه هَزِيْرَه يَلُوْكَزَه اَوْلَمَدَه شُوْكَ
 بَكْتَزَه بَلِيْسَه سَفُوْتِيَا صَفَرِي كِدَرُزِ دَرُكِرْ بَلُوْكَزَه اَوْلَمَقْ كُوْفَه طَبِيْعِيْتَه
 نَابِيْتِ بِيْرَاوَلَه اَوْلَمَقْ اَتَا بَرَجْ دُرُوْطَعَايِلَه قِيْشَدَرُ بِيْجَكْ اَوْلَمَقْ
 فَايِدَه لَرِي قَلْبَرُ بِنِ بِيْجَمْ حَقْ تَعَايَلَه هَرْدَارُوْهَ بِيْرَفَايِدَه نُوْشَدَرُ نَحْوُ
 كِه دَجِي بِيْرَاوَلَه بُوْشُوْرَ بُوْشُوْرَ لَرُوْ دَجِي بَلُوْهَ كَهَا نَدَه وَحَرُوْ قَدَه
 هَزِيْرَسِنْدَه بِيْرَفَايِدَه مَحْمُوْسْ نُوْشَدَرُ كِه دَجِي بِيْرَسِنْدَه اَوْلَمَقْ فَايِدَه بَقْدَرُ
 بَايَه كَلَامْ حَرَاصِ اَوْيَدَه وَحَرُوْ فَدَه اِيْشَدِيْنِ **الفصل الثاني في ظهور الهمزة**
 بِيْجَكْ بِيْجَمْ جَمِيْعْ نَسُوْكَ تَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي
 دَجِي تَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي وَتَقْرِي
 بِيْوِيْرَسِنْدَه اَلْعَبَايُحُ الْعِبَايَةُ وَوَجِيْ كُوْكَدَنْ نَاوَلِ اَوْلَانِ قَفَايِي كَه دَدَرُ
 اَللّٰهُمَا تَلَمَقْ اَنَّهُ دَرُكَاهِنَه اِيْلُوْرَمَقْ رُوْرُنْدَرُ بِيْجَمْ بِيْرَسِنْدَه بِيْجَمْ اَلْحَبِيْبِ
 حَقْمْ جَكَايَسْتِ شُوْرُوْرُزِ اِيْدِيْ دَعَا اَنَّهُ تَعَاَلَا بِيْلُوْرَمَقْ دَرُكِرْ قَرِيْقْ دِلَكَه كَرُكَه

دعا مستجاب ایام فخر رازی رحمته روایت از ذکر بوعقابی عزرا بل
 حضرت یعقوب نجابت حضرت اکثر تری کم که بوعقابی ائمه نقد خصم
 اوله عقده بی کده دعا بوقر یا ذا المروف الایم آندی لایقلمع ابد اولکجه
 غیر دعا مستجاب آخر این لایم کینت اولایم این لایم قدره غیر
فرع عین کیه ایام فخر رازی رحمته روایت از ذکر بوعقابی یعقوب
 بیعابنه حضرت طبرانی حضرت اکثر تری قلبها اتلکم بوعقابی ائمه غیر
 پیش کلدی بوشنک قریه کتوروی کم که بوعقابی ائمه شکر اوله
دعا بعد لسان اکثر دتسک کم فلتسک دین بعباسین یرامز بغد
 اکبانه کتوروی بعباسین بوعقابی یا زینل کدر کدر
 کتوروی اتمه دایم طهارت او در نه کتوروی کتوروی بکلیه جمع دعا کتور
 حاجی بوشنک مشروطه در ذکر دایم طهارت اوله دعا بوقر **اولایم**
 سنا براه من ایه انزیر الیکم لفلان ابن فلان من سلسله جمع انش کتورایم
 عایه وقره سلسله فلان خاصه کتوروی کتوروی اولایم کتوروی متوالا بالکثیره کتور

نه ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱

تَمَانِ نَوْتُوا فَمَنْ سَبِيْلَ اللَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ مَا آتَاهُ اللَّهُ كَمَا
 وَنَامَ يَسَاءً لَمْ يَكُنْ وَاعْتَمِدَ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَإِنَّ اللَّهَ قَدْ جَاءَهُ
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا وَأَخْبَسَ كُلَّ شَيْءٍ عِندَ رِجَالِ حُسْبِيِّ اللَّهِ وَلَكِنْ جَمَعَ اللَّهُ بَيْنَ دُعَا
 نَيْسَ وَرَأَاهُ اللَّهُ تَنْهَى وَبِرِطَائِنِ بَعْلِ إِجْنَهْ بُوَيْسَ تَدْرِي يَا زَيْنَبُ بُوَيْسُ
 وَبُوَيْسُ مَخْمُوكِ حَوَالَةَ بُوَيْسِ يَا زَيْنَبُ سَبِكْنِيكُمْ اللَّهُ وَمَوْلَاتِي الْعَلِيمِ
 دُعَا لِعَمْرِ الْوَلَدِ عَمْرٌ مَوْلَانَا أَوْغْلَانُ طَعُورٌ كَمَنْ رَضِيَ
 بَعْلَانَا إِذَا التَّمَاءُ انْشَقَّتْ سُوَيْرِي وَتَحَلَّتْ كَهْفَتِي وَرَأَيْتِي يَا زَيْنَبُ
 سُوَيْرِي إِجْمُورِي فِي الْحَالِ طَعُورِي بِكُوُفُؤِ بُوَيْسٍ وَرُؤُوسِ كَمِ شَكْلِ مَرْبِيعِ
 إِجْنَهْ رَضِيَ أَوْلَادِي بِرِطَائِنِ بَعْلَانِ إِجْنَهْ كَمِ يَكِي أَوْلَادِي كَمِ يَكِي
 يَا زَيْنَبُ دَجِي أَوْلَادِي أَرْزَمِ جَمُورِي يَا نَيْلِي بَاصُورِي أَوْلَادِي
 صَبُورِي فِي الْحَالِ أَوْغْلَانِ طَعُورِي أَوْلَادِي كَمِ بُوَيْرِي
 دُعَا لِعَمْرِ الْقَبْرِ عَمْرٌ مَوْلَانَا سُوَيْرِي أَوْلَادِي مَوْسَى يَتَعَابُرُوكَ عَلَيْهِ
 السَّلَامُ أَنَا سَكِلِي إِكِي إِدِي دَجِي أَوْلَادِي مَوْلَانَا مَوْسَى أَوْلَادِي يَا زَيْنَبُ



٦	١	١
٧	٩	٣
١٢	٩	٤

٤	١	١
٧	٩	٣
١٢	٩	٤

سوږې جوڅ اوله بيزاري **يوغابيد** ويزاري **دشبح** دعا
بيلوا لعبي بقان اوغلان بېغ سېکه يوڅو کيغ بوريه بواينلري
 مشکله وزغفرانله بيزه جام ايجنه يازغیل بيمور صوبکه انوب
 اوغلان اچورکيل نيزکل سېکه ويوريه پيريه تاچه سوږس در پيريه
 آيه الکريمه در ويوريه ريباشرخ يا صدي ايت در يا موسي کلمه وارنج
 پيريه ويکلم اناس به المهد و کهللا قالوا کيف نکلّم من کان به المهد
 ميتا پيريه ايه غدا لله اتاني الکتاب يا هر طر مستقيم کلمه
 قاريچه پيريه فتهتنا ناما سبمان ايت در تا کردن کلمه وارنج
 پيريه اذطقنا الله الذي ايت در ترجمون کلمه وارنج در پيريه
 قائا ايتنا طالعين رب العالمين **دعا** يعنى اصهارجون مجرند
 بوتويويد بيز کاغذ نيزسين اچورسين انا قلم مرکه بيز نيزغله تمام
 اوسن تم قانوک وواوکل اچيا جف نيزسين تويويد بوڅر **کفر فريوس**
دما مان وماروت و بواوڅ تويويد اوڅ پان کاغذ نيزسين هر

بِرَبِّي بَرَكْتَ دُنُوذَيْنِ اَوْجِ تَعْوِذِ بُدُوذٍ **وَلَدِي سَيِّ عَابِي سَيِّ**
رَمَحِ سَيِّ دَعَاءُ لِلْمَقْتُلِ بَرَكْتَ سُوَكُ بَارِسْ اَخْرَجْ اَلْوَيْكَا بَارِسْ اُوْرِرَهْ
 قُوَيْلِ دَهِي يَا أَيُّهَا الَّذِي اٰمَنُوا اٰمَنُوا اِنَّهٗ وَنَسَطُ نَفْسٍ مَا قَدَّتْ
 اَيْتِي سُوْرَتُكَ اَخْرَجْ وَاَرْجِهْ اُوْفُوَيْلِ بَارِسْتَهْ اُوْرِكَلِ حُوشِ اُوْلَا كَيْفَهْ
 قَمْنِ كَانِ نَكْمُ مَرِيضًا اُوْبِهْ اُوْلَا مِيْنِ اَلْبِيْهْ قَعْدِيَهْ مِيْنِ صِلَامِ اُوْصَدَقِيَهْ
 اَخْرَجْتَهْ وَاَرْجِهْ اُوْفُوَيْلِ اُوْرِكَلِ حُوشِ اُوْلَا يَا زَيْبُ كُنُوْرَمَكْ دَهِي
قُوَيْلِ دَعَاءُ لَمَنْ قَتَلَ اَكْرَبَا سُوَكُ يَا رُوْسِي اَخْرَجْ بِكُمْ اَلْمَشَقِيَهْ
 دِهَلَرِ بُوُوْعَايِ كَيْسِكْ دَرِيْنَهْ بَارِيْغَلِ بَارِسْتَهْ كُنُوْرَسُوْنِ دَعَاءُ بُدُوذِ
 بِسْمِ اِيَّ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ اَلْمِ اِنَّهٗ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ تَاوَمُ الْكٰتِبِ بِحَلِيْتَهْ
 دَارِيْجِهْ تَاَخْرُجْ فِيْهَا مَدْمُوْمَا مَدْمُوْرًا **دَعَاءُ لَوْجِ الْعِيْرِ** بَرَكْتَ سُوَكُ لُوْرِي
 اَخْرَجْ بُوَابِي بِيْرَلَانِ كَا عَدَهْ يَا زَيْغَلِ دَهِي كُنُوْر اُوْرِرَهْدَهْ قُوَيْلِ
 دَرَسُوْنِ اَيْتِ بُدُوذِ نَمَلْتَنَا عَمَلْ غِيْطَا اَكْ قَبْرُكَ الْيَوْمَ حَبِيَهْ
 يُوُوذِ بَقِيْرَتُوْرَاتِ اَيْتِي اَخْرَجْ دَرِيْنِ يَا زَيْغَلِ **دَعَاءُ لَوْجِ الْاَزْوَدِ**

بركتوكل فلابغ آخره برباره كانه يزئيل الله وهي بوابت انزيل
 اورئيل يجوز كانه يزئيل بئيل ايوب اول كانه فلابغ موقبلت
 بودر على ازانم في الكف ستمين عددا **دعاء للترغاف** اكثر بركتوكل
 بودر طوره البيل با لله بوابت الله يا زئيل آيت بودر ونبض لما
 نكاه للتغلبن كيمته واربخه **دعاء لوج القرس** اكثر بركتوكل وهي
 آخره اذ بر دمو ريمي اول واكل بزئيل اول ازانم وهي اوزرته قويه
 وهي انا اغطينا كالكومر سورين اتمويه اجزته جئن مؤالابر ووكيلت
 اول دعور وهي برباره اق ديوان كومه قويه **دعاء لوج البطم** جئن
 بركتوكل قرن اونه بوابت لري يا زئيل بر كانه شول موهه اصا قور
 ايتلري بودر فلابغ نجمع بينها آيت ججا كيمته واربخه وينا لوكر
 عن ذي القرنين آيت سيدن كيمته واربخه وبعده منافع العيب
 آخر آيه جئن **دعاء لوج اتافي** جئن بركتوكل بوهده كعف دزنده
 بضع اوله بوابت يا زئيل اول زحمت اون بره بغلابل آيت بودر

وَاللَّيْلَةَ سَائِقُ يُنَوِّدُ الْمَسَاقِي فَرِيحًا **دعاء لحوث البر** اَكْرَمُ بَرِيحَتِ
 مَوْزَنَةِ اِبْرِيْدَنْ هَلَاكِ اَوْلَمِ دِيُو اَوْ دِيُو كَنْزِ بُو اَبِي اِقْسُونِ خَلَا عِلْوَلَدِ اَللّٰهُ
 اَعَزَّ اَيْتِ بُو فَرْزِ لَا يَزِدُّنِ فَمَا زَمْتِيْرِي وَارِيحِي **دعاء لحوث البر** اَكْرَمُ
 بَرِيحَتِي مَوْزَنَةِ مَلَالِ اَوْلَمِ دِيُو بِيْرِي كَنْزِ وَالْمَغْفِرِ سُوْرِي اِقْسُونِ
 كَنْدُوْرِيْتِ اَوْرَسُونِ اَيْنِ اَوْلَدِ **دعاء لرفع الظلم** بِرُو اَيْتِيْدَرْ خَضِرَتِ
 بِسَالْتَقِنِ كَلِمِ بِنَارُفَعِ بِيْرِي كَنْزِ وَارُوْرِي اَيْتِي دُرُ اَوْلَدِ اَلَكِ بَحْرِ سَجُوْرِ دِيُو
 اَنْوَكِ بِيْرِي شَلِيْرِي وَارُوْرِي حَقِ نَعْمَا بِيْرِي اَوْ اَبَا رَنْجِيْنِ وَرِيْمَلُو اَوْلَمِ اَوْلَدِ
 بِيْرِي شَلِيْرِي كَنْدُوْرِي كَلُوْرِي كَنْزِ هَذِيْتِ لَنْزَلِهِ بُو مَلَا بِيْتِ لَمَعْنِ اَوْ رُوْبِ اَوْلَدِ
 اَوْلِ لَمَعْنِ اَوْلَدِ بِيْجُوْنِ اَوْلِ رَنْجِيْتِ طَامُوْنِ دِيُوْرِي كَلِمِ بُو اَوْلَمِ اَيْتِي بَارِيْ كَنْدُوْرِي
 كَنْدُوْرِي بِيْعَفِ اَوْ اَبِي اِيْحَدِ قَابُوْرِي كَيْفُوْرِي بِيْرِي دِيُو اَوْلَدِ اَيْتِي بِيْرِي مُوْسَا اَوْلَدِ
 بِيْرِي شَلِيْرِي اَكَا دِيَانِ دَكِيْمِ **اول دعاء بود** اَللّٰهُمَّ سَكِنِ قِيْتِيْتِي صَدَقْتِ
 قِيْرَانِ الْبُرُوْرِيْتِ بِاللَّيْلِيْتِي الْقَارِيْتِي الْوَارِيْتِي مِنْ نَيْفَانِ الْمَلَكُوْرِيْتِي
 تَشَبَّهَتْ بِاَزْمَالِ لَطِيْنِكِ وَتَفْتَعِمُ بِيْنَ عَن اَنْزَالِ قَهْرِكِ يَا ذَا اَنْتُنِ الْكَالِيْتِي

وَالْقَدْرَةَ الشَّلْبَةَ بِأَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي قَحْطَمَةَ بِالْمَدَائِلِ وَالْإِكْرَامِ الْقَتْمَ بِأَوْبَةَ الْوَلَدِ وَيَا
 كَاهِنَةَ الْبَقْرَةَ وَالْبَلَدَةَ إِخْرَفَ مَتَّى الْعَامُونَ وَالْوَلَدَ بِمَعْنَى آدَمَ وَمُحَمَّدَ الْعَطْفَانَ
 وَالْأُمَّ الْمَرْفُوعَةَ وَمَارِيَةَ إِذْ رَأَيْتَ وَكَيْفَ إِنَّ رَبِّي بِغَيْظِكَ وَكَرِيهَتِكَ يَا أُمَّ
 الْقُرَيْشِ **دعاء لدفع البقيان** أُمَّ الْبَقِيَّانِ بِرِزْقِ دُرَّةٍ أَوْ غَلَاةٍ مَقْدُونَةٍ
 أَلُوْرَ بِغَيْظِكَ أَيُّدِي أُمَّ الْبَقِيَّانِ بِرِزْقِ دُرَّةٍ أَوْ غَلَاةٍ مَقْدُونَةٍ
 إِجْمَعُ كُرْرِي بِي بِي وَبِي بِي بِي وَبِي بِي بِي بِي وَبِي بِي بِي بِي وَبِي بِي بِي بِي
 بِسْمِ بَعَابِلِ صَفْرَتِ عِلْيَا لَامَ طَوْغُفِي وَبِي بِي بِي بِي بِي بِي بِي بِي بِي
 نَا كَاهِنَةَ بِسْمِ صَفْرَتِ بِي كُرْرِي نَدَا بِي شَدْرَةَ مِسْكَائِلِ صَفْرَتِ مِلْبَا لَامَ بِسْمِ
 أَلُوْرَ بِغَيْرَةِ بَعِيثِ دِي عِيَادِلِ أُمَّ الْبَقِيَّانَةَ أَنْدِرِي بِي كَمْ بَعَادَتِي
 أَوْ غَلَاةٍ لَمْرِي سَسُوْلَ شَرُّكَ نَدَا سَبِيْلَهُ غَلَاةٍ لَمْرِي أَوْلَى دِي بِي بِي بِي
 تَا نِي أَوْلَى يَكِي أَوْلَى دَوْلَى أَوْلَى لَمْرِي بَوْلَاوِ دَسُوْدَاوِرِي نَدَا
 تَا نِي كَنْدُوْدَا كَنْوَرِي بِنُوْمِ شَرُّكَ نَدَا بِي بِي أَوْلَى دَوْلَى لَمْرِي
 أَيْرُوْتَشْتِ **ابن** أَوْلَى بِي **ابن** أَوْلَى بِي **ابن** أَوْلَى بِي **ابن** أَوْلَى بِي

وَالْقَدِيرِ الشَّلِيلِ يَا سَمِيحُ يَا قَيُّمُ يَا عَلَّامُ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ اللَّهُمَّ يَا وَدَّيَا الْعَالَمِينَ
 كُنْتُ الْبَقْرَةَ وَالْبَلَدَ إِهْرَاقَ سَنَا الْعَالَمُونَ وَالْوَالِيَّ يَمِينِي أَدَمُ وَمُحَمَّدٌ لِي الْخَلِيفُ
 وَالْأَمْرُ لِي وَالْمَنْعِيُّ وَمَا رَبَّتْ إِذْ رُبَّتْ وَكَيْفَ أَنْتَ رَبِّي بِفَيْضِكَ وَكَرَمِكَ يَا أَدَمُ
 الرَّبِّ مِنْ دَعَاءِ لَدْفِ الْعِيَانِ **أُمُّ الْعِيَانِ** بِرِزْقِ دُرَّةٍ أَوْفَلَا يُفْلَرُونَ
 أَلْوَرُ بِفَيْضِكَ أَيُّدُ أُمِّ الْعِيَانِ بِرِزْقِ دُرَّةٍ أَوْفَلَا يُفْلَرُونَ
 إِجْدُ كَرَمِي بِيَوْمِيهِ يَوْمِيهِ صَوْفَرُ دُرَّةٍ عِنْدَ الْمَرْأَةِ رَوَيْتَ ذِكْرِي
 جِيسِي تَعَابِيهِ فَفَرَّتْ عَلِيَّاتُ لَامِ طَوْنِيهِ وَزَيْنُ أَوْلَادِي وَحَا مَرُ كَعِيْنِ
 نَاكَاهُ جِيسِي فَفَرَّتْ بِرِزْقِ دُرَّةٍ إِشْدَادِ سِكَايَلِ فَفَرَّتْ عَلِيَّاتُ لَامِ جِيسِي
 أَلْوَبِ بِنَفْسِي بِعَيْشِي دَعِي أَوْلِ أُمِّ الْعِيَانِ أَنْدَرِيشِي كَمْ مُعَادَمِ
 أَوْفَلَا نَمْرِي سَتُوكِ شَرَكُنْ نَمَّ سَبِيلُهُ فَلَامُ أَوْلَادِي دِي وَبِوَابِي
 تَرَاهِ أَوْشِي كِيَا أَرُو أَوْلَادِي بُولَادِ دَمُورِ أَوْزَرِيهِ يَأْتِي
 تَهَارِي كَنْدُ قَوْهِ كَتُورِهِ بِنُورِ شَرْمَانِ أَيْنِ أَوْلَادِي أَوْ بِنُورِ **أَدَمِي**
 إِهْرُوتِشِي **كَبِي** أَوْ عَالِيشِي **إِجْمِي** أَوْ مِيوشِي **دَرِي** أَوْ جِهَادِشِي

بسبحي آيتا النبي تبي يدعي دوجا سكريني فرودا لمعوزي
 خريا او نبي كرايا او برجي يامو اونا كيني نانش اما مزوي فرود
 سلطان المشايخ مشرند انسا كين بران المشايخ ذيل العارفين كاسين
 انرار البين سدي القباير شيل فم من سيد العالمين امير سيد نجارب
 خرفندون قدسنا الله بيزه العزيز بكه بودلماي كهي رهي جاف ايده
 بائرب ام القيان دومان اوغلا كعقد يوك اونه اجور سكر مجور ذبون
 ان بوسكر وبعين وعا انزبا يا زيله انته يا نسكر شفا بولده
 بوجده برب البحر كتر بسم الله الرحمن الرحيم ولا حول ولا قوة الا
 بالله العلي العظيم از نمانش نمانش بر نمانش استغفار استغفار خطوب
 خطاين شغدايس وفر داييس انه رب البرية يا كهلوا شوج اخروج
 شوج از موصيتنا التدم الاذيا الابدقي ان الدين تقبوا الويز
 والموصيات ثم لم يتوبوا فلهم عذاب جهنم وكنهم عذاب الوبق انتم
 يا مستغربين بالله العزيز القهار الويه الوايه الدافع زباله عذاب

۷۹

۷۹

دعاء لاجناس البول *قَمِّنْ نَرَكُنِيكَ سِدِّيَا وَتِلَسَّ بِلَكِّ حَيَاثَانَا وَجِي*
بُوسُو لَرِي وَآيَتِ اَوْقِيغَلِ اَوْزِكَلِ لِيَا بَتِ صُوغِي اِرْجُو رِيكَ دَرِي يَكْرِكُ
سُو زَلَرِ بَلَرُكُ اِدَا اُزَلِرْتِ سُو رِي تَامِ اَوْقِيغَلِ وَ لِيَا بَتِ سُو رِي تَامِ
اَوْقِيغَلِ تَمَلْنَا يَا نَا رَكُو بِي بَرُو اَوْ سَلَامًا اَيْتِي اِبْرَهَةَ حَرِي اَوْقِيغَلِ اَوْزِكَلِ
دعاء لرفع البرص *قَمِّنْ بَرُو رَقَّتِ رَدَهَ بُو دَعَا بِي اَوْقِيغَلِ اَوْزِكَلِ*
بِي سَمِ اِنَّ رَبَّيَ يَا بَرَكِي فَتِ دَمِي فِي دَمِكُمْ وَوَعَلْمُ فِي دَمِي لَّا اَوْقِيغَلِ اَوْقِيغَلِ
دعاء لاصابة في الرمي *قَمِّنْ دِيكَ اَوْقِيغَلِ اَبُو اَنَا بِنِ بُو اَيْتِ اَوْقِيغَلِ*
وَتَا يِ اَوْزِرْتِهَ اَوْزِكَلِ اَيْتِ بَعْدُ عَلِمَ تَشَلُّو عَمَّ وَ كَيْنَ اِنَّ تَقَلَمَ وَ رِيَّتِ
اَوْ رِيَّتِ وَ كَيْنَ اِنَّ رَمِي رَكَّةَ بُو اَيْتِ وَ بُو اَوْ كَالِ لِيَا بَتِ تَبْعِي سَهَ يَا بَتِ
اِنْ كَالِ بُو دَرُ سَطِ طَا جَعَلَهُ كَمِي سَكُونِ بَلَكُنْسِي **دعاء لرفع التذب**
قَمِّنْ قُو بِي دُنْ جَرَفِ اَوْشَسَهَ بُو تَعُو بِي وَ بُو اَيْتِ يَا بَتِ اَوْقِيغَلِ قُو بِي بُو بِي
اَوْقِيغَلِ تَعُو بِي بُو دَرُ اَحَدْتُ مِنْ اَلذِيبِ تَمِي بِي وَ لِيَا بَتِ بِي سَمِي وَ تَلَبُّو بِي
وَا ذِي سَهَ تَلَا يَدُ عَلِيْنَا حَتَّى يَذُقَ وَ آيَتِ دَرِي بُو رِي اِنَّ اِنَّ تَلِكُ اَلتَّرَلِي

آبَاغِرْهُ الْاَبَاءَ ثُمَّ بُوَايْتِ اُخُوْبِ فَيُوْنِ اُوْدِرْتَهُ اُوْرْتِكْ كَرْمَلِ **دَعَا لِعَصَا الشَّرْعِ**

الاجاب رَبِّتِ اَعْمِنِ فِي بَحْرِ نُورِ قَيْتِكِ حَتَّى اَعْرِجَ مِنْهُ رَبِّي وَجْهِي سَلَامَتِ

نُورِ قَيْتِهِ تَحَطَّنُ اَبْعَاؤُ الْاَمْسِدِ بْنِ اَلْمِيْنِ وَالْاَلْسِيْنِ نَمْتَمُهُمْ عَنْ رَبِّي سَالِمِيْدِ

فِي فَرْطِ اِسْ نَمْتَكِ مَقْبَلِ وَاجْمِيْنِ مِنْهُمْ حَجَابِ الشُّوْرِ الَّذِي بِالْمُنَى الشُّوْرِ وَالْمَاغْرَةِ

اَسْتَكْتَبَ بِاَيْتِكِ الشُّوْرَ بِاَنْوَارِ الشُّوْرِ اَنْ حَجْمِيْنِ فِي نُورِ اَيْتِكِ بِنُورِ اَيْتِكِ حَجَابِ اَلْمِيْنِ

بِنِ اَيْتِكِ تَقْبَلِ يَا زَيْدِ بِنِ اُوْمَرَ اَوْ مَرْثَا اَيْتِكِ نُوْرُ اَلْمَلِكِ وَنُورُ اَلْمَلِكِ اَيْتِكِ

بِكَلِمَةِ كَرِيْمَا كُوْنِ اَوَّلِ سَاعَتِهِ كُوْنِ اَيْتِكِ بُوِي تَقْبَلِ كَيْفَ دُوْنِي كُوْنِ

اُوْبِي سَاعَتِهِ سَيِّئَةً كُوْنِ يَدِي سَاعَتِهِ هَاهُنَا كُوْنِ دُوْنِي سَاعَتِهِ

بِتَرْجُمَتِهِ كُوْنِ اَوَّلِ سَاعَتِهِ فَمَعْدُ كُوْنِ اُوْبِي سَاعَتِهِ سَبْتِ كُوْنِيْدِ بِعَزْ

سَاعَتِهِ كَيْفَ كَرِيْمَا كَيْسِ اِبْنِي سَاعَتِهِ دُوْنِي كَيْسِ كَرِيْمِي سَاعَتِهِ

سَيِّئَةً كَيْسِ كَرِيْمِي سَاعَتِهِ هَاهُنَا كَيْسِ اُوْبِي سَاعَتِهِ بِعِزَّتِي كَيْسِ

اُوْنِ بَرِي سَاعَتِهِ مُعْدُ كَيْسِ كَرِيْمِي سَاعَتِهِ سَبْتِ كَيْسِ كَرِيْمِي سَاعَتِهِ

اَيْتِكِ رَكِيْتِ نَمَا زَيْدِ وَرَقِي كَرِيْمِي بُوُوْعَايِ اَيْتِكِ قَطْلِ نَمِيْدِ وَارِيْفِ كَلَابَةِ

بِكَلِمَةِ

وَبِئْسَ مَثَبًا لِّلْمُتَّوِّبِينَ مَن هَجَّ وَرَجَّ مَتَّبِعُوا أَوَّلَ الْعَصَلِ النَّاسِ فِي خَرَامِ
 الْأَسَا. بِيَجْعَلُكُمْ بِمَوْتِكُمْ خَرَامِ أَلْمَاءِ أَنَّهُ بِيَرَاتِهِ دُرُّ جَبَلِ إِبْرَاهِيمَ وَنُجُ
 أَنْبِيَاءٍ مَّتَّى الْمَاءِ عَزِيزِ الْمَقَامِ حَامِلِ الْمَدْرِكِ ضَيْقِ الْمَسْكَانِ إِبْرَاهِيمَ وَبِئْسَ لَلْمَاءِ
 جِرَانِدِ رُمُوزِ بِلَا تَيْبِ بَيَانِ أَيْقُنَدَةَ رَيْحِ أُنْمَلَرَهُ بِكُمْ عَيَّاسِ أَنَّهُ دُرُّ إِبْرَاهِيمَ
 بِرُطْبِيقِ مَحْفُوضِ مَسْكَانِ سَلْمِ بَيْتِهِ أَوْلَشُدْرِكِ بُوَانَسَا. مَحْتَلَقَهُ الرَّسِيْبِ
 أَوْلَدِيْنَ بِيَاثَانَهُ دُرُّكُمْ هَرَامِ مَسْكَانِ بِيُوْدُ رُؤُوسِ مَرْيَمَ مَدَقَاتِهِ بِرُؤُوسِ
 هَرَامِ سَلْمِ نَبِيِّ كَيْبِ نُوَكُ نَسَبِ وَارِسِهِ أَوْلِ ائِمَّةِ سُلْطَانِ أَوْلِ طَعْبِ مَقْصُودِ
 حَامِلِ أَوْلِ مَيْتِهِ أَيْلَهُ بِعَقْدَةِ ائِمَّتِهِ هَرَامِ وَهَرَامِ بِرُؤُوسِ كَيْبِ بَيَانِ
 سَرْعَدَةِ بِرُؤُوسِ دُرُّكُمْ سُلْطَانِ أَوْلِ كَيْبِ كَيْبِ أَوْلِ رُؤُوسِ أَوْلِ مَيْتِهِ
 نَسَبِ وَارِسِهِ أَوْلِ مَيْتِهِ بِأَنْفِ ائِمَّةِ سُلْطَانِ أَوْلِ مَيْتِهِ مَقْصُودِ
 وَارِسِهِ حَامِلِ أَوْلَقَهُ بِنُوعِيْدِهِ ائِمَّةِ دُرُّكُمْ أَنَّهُ تَقَالَاكَ
 بِمَجْمَعِ ائِمَّةِ دُرُّكُمْ أَنَا هَرَامِ كَيْبِ نُوَكُ رُؤُوسِ بِرُؤُوسِ نَسَبِ دُرُّكُمْ
 مَقْصُودِ ائِمَّةِ حَامِلِ دُرُّكُمْ أَوْلِ ائِمَّةِ نَسَبِ ائِمَّةِ دُرُّكُمْ

کبریا غانم بن زبیر بن رَضِیَّه عَنَّا دَرَدَابَتْ دُرَّ اِسْتَلَّ اَصْحَابَهُ کِمَ اَوَّلُ فُتَّانٍ
 لَقْدُزِ اِسْمِ دَلِ جُنَّ حَاجَتْ بِرُزْدَمٍ وَبِحَدِّ قَرَدَا مَشَلَمَهٗ اَلْکَرْتَمَهٗ اَنْتَلِرْ حَبِ
 مَحْکَرَهٗ جَبْرُ وِزْرَتِ کَمَ بُوَانْتَلَمَهٗ جُوْفِ دُرُو حَاجَتْ یُوْرُوْرَتِ اِسْمِ اِدِلْ
 اَنْتَلَمَنْ جَمِيعُ فُرَانِ کَبْرَمِ اِجْتَدَهٗ وَاَنْزُرْزِ بِيَشْتِ سُوْنِ نَاکِحَهٗ دُرْزِ اَللهِ
 رَبِّ رَحْمٰنِ رَحِیْمِ تَالِکِ **دیکرم اوج سون** مَقْرَدَهٗ مَحِیْطُ قَدِیْرَتِ مِیْمِ کَلِیْمِ
 تَوَابِ بَعِیْرَ فَاَسِیْعِ سَمِیْعِ یَدِیْعِ کَاْرِیْفِ رُوْفِ سَکُوْرَدَا جَدِ مَعْتُوْحَلِیْمِ
 تَابِطِضِ بَاَسِطِ حَقِّ فِیْئُوْمِ مَعْلِیْ مِیْمِ وِیْتِ یَنْبِیْنِ **در داسم سون آل عمران**
 یَا یَمُّ وَاِیْمِ سَمِیْعِ حَیْمِ وَاِسْمِ سُوْنِ نَسَا رَهٗ **در رقیب حین نهید**
 مَعْتُوْرَ مِیْمِ وِیْمِ وَاِسْمِ سُوْنِ اَسْمَا رَهٗ **در فایده فایز فایز فایز**
 یَعِیْفِ حَیْمِ وَاِسْمِ سُوْنِ اَمْرَا فَرَهٗ **در یحیی و یحیی و ایا اسم سون انالده**
 یَمُّ اَلْوَبَا وِیْمِ اِنْبِیْرَ دِیْمِ **اسم سون عوف** **در فینظ قریب یحیی** **بجده نقل**
 یَا یَرِیْبُ وِیْمِ وَاِسْمِ سُوْنِ رَعْدَهٗ **در کبیر شمال** **هزارم سون ابراهیم**
 فُتَّانِ وِیْمِ سُوْنِ جَزْرَ فَلَافِ **دیا اسم سون مرید** **در خالوق وارث**
 فُتَّانِ

و بر اسم سون جده در بایست و بر اسم سون موبین و هر کزیم و اوج اسم سون و
 حق بین مؤر و بر اسم سون فرزانده در ناپوی و بر اسم سون سباده و فریاح
 و در اسم سون موضه و در تغلاد فابن انترت سید القباب ذی القبول
 و اوج اسم سون و القاربات و در حق رذائق ذوالنوع المین و بر اسم
 سون طوره و در مؤالتر حرف بانک استنبه بانک استرسیه بنر ابوک
 در ترز نایا اتم اقر بد و در بیک معتد و اوج اسم سون و علامه
 رب المشرین و رب المیزین و ذواللال و اللالیم و ذرف اسم سون
 حیدر و اذل اغر قاهر باجن دان بر اسم سون حشرو در ملک قوس
 تلام مکنش سیمین عزیز قبا زنگنه خانی بارک و معنور و ایام سون
 بروجه در شعبین سیمید و ایام سون اطلعه در احد صد آتا بدفتان
 فغور ایام کم اینه اسلام حسی در تر سیمین ایده و بنا پارتیب طاب
 مطا سیمید و قبری بن ابترق و جمله مزوی در بعض انفاط طاب اولت
 انتر نظر آلیه و بعضی عارفان بر اسم سون اون غلط اوردند و در بعض

حجت

ابن اولاد منک و محمد حسن ائمه ملازم اولاد خلابن آراستند و متعلقوا اولاد
 اکثر بهر ساه اولاد بکند و بتعامده ملوک و ثواب اولاد اکثر مؤید اولاد
 و ساکن فوج بکند پس غایب اولاد نفسانیة او در زنده کم که علی عظیم ائمه
 ملازم اولاد خلابن کوزنه و متعلقوا کوزنه و متعلقوا اولاد کم که کبیر و متعلق
 ائمه ملازم اولاد متعلق اولاد که آلمان اولاد و خلابن کوزنه محترم
 کوزنه آقا بویک ائمه اکثر بآداب اخلاص شایسته ذکره نقل کرده کبیر
 و کبیر اولاد بآداب متعلق کوزنه و کبیر که قدیم کف ائمه متعلق
 متعلق اربع اذن ائمه در المهن الشیخ الفریز البار الکبیر المجلط
 المنیط الناطر المجید ذو القبال اسما و غیره در حق ائمه متعلقان ثابت
 خود نقله مناسب ذکر کم که مهن ائمه ملازم اولاد کم ائمه جاهن و زر
 نما اکثر کم خاندن کده جمیع اهل استغویا اولاد و خاندان ائمه اولاد کم که
 بیست ائمه ملازم اولاد که در زنده و در زنده کم که بیست و چهار
 و متعلقه بواقع ائمه ملازم اولاد بقیع مزین که کوزنه و متعلق اولاد و ائمه کوزنه

كَرْتَلْ خَرْتَسْت بِلَلَا وَفَلَايِق كُورِي مَهَابَلُو كُورِي مَجْرَبِي كَم كِه دَنِيَط اِسْمِيَه
 مَلَايَم اُولَه سَرْدَه وَصَرْدَه فُور قَدِيَشْدَن اَبِيَن اُولَه دُشَان اَكِه كَلَفَر بُولِيَه
 كَم كِه مَحِيَط اِسْمِيَه مَلَايَم اُولَه سَبِيَكِه كَم مَالَم تَقَايَه اِرِيَسَه تَقَلَقَت فَخَايِرَه مَطْلُوع
 اُولَه كَم كِه تَاوَر اِسْمِيَه مَلَايَم اُولَه كَم مَالَمَدَه نَا فَا اُولَه بِيَرِي وَجُورِي مَطْلُوع
 اُولَه كَم كِه مَجِيَد وَذُو الْاَقْدَالِ اِسْمِيَه مَلَايَم اُولَه فَلَايِق كُورِيَه مَحْتَلُو اُولَه
 وَآئِه تَقَايَه تَايِدَه مَلَايَم اُولَه مَحِيَط تَقَايِس اُولَه نَهْدِيَه الْعَلِيْم الْمَلِكَم اَنُوَر
 اَبَا سِيَط الْفَاوِر اَبَدِيَع اَلتَابِيْع اَلْاَزَل الْاَظَر اَبَا طُرِي بُو اَلْمَا اَحْسَرَه
 اَحْسَب مَكَا شَفِيَه نَا سَبِيَدِيَه كَم كِه عَلِيْم وَكَلِيْم اِسْمِيَه مَلَايَم اُولَه اَتَدَه
 تَقَايَه اَكَا مَلُوم يَسِيَه وَكَم مَجِيَب يَسَر اَلِيَه وَبِكَلِمَه لَه حَقَقَدَه بُو اِرِيَم كَلِمَه
 اِبِيَم اَحْكَم دُرِيَه اَلْمَلَايَم فَخَايَلِيَه كَم كِه نُوَر وَابَسِيَط اِسْمِيَه فَخَايِرَه اِسْمِيَه مَلَايَم
 اُولَه دُورِيَشْدَه نَه دِرِيَسَه كُورِيَه وَظَمَعُو ك فَخَايِرَه مَطْلُوع اُولَه كَم كِه بِيَرِيَع
 اِسْمِيَه مَلَايَم اُولَه مَلُوم مَرِيَه كُو كَلِيْدَن دِيَنِيَه فَخَايِرَه اُولَه كَم كِه نَا بَنِيَف
 اِسْمِيَه مَلَايَم اُولَه كَم كِه دِرِيَسَه حَسَبَه اَلِيَه دُنَا لِه اُولَه كَلِيْمَه كَم كِه اُولَه

اول

نَاخِرِ اِيْمَةِ مُلْكِنِمْ اَوْلَى اَوْجِبِ قَابِغِي خَيْرِ اَوْلَى وَذُو سَمْتِهْ مُنْطَرِّبِيْمْ كِرْ بَاغِيْنِ
 اِيْمَتِهْ مُلْكِنِمْ اَوْلَى بَاغِيْنِ وَتُوْتُوْلُوْا اَوْلَى وَهَيَايِرِ تَقْتِهْ مُنْطَرِّبِ اَوْلَى وَآيَةِ
 كُوْنِ كِيْسِيْ كُرْسُوْهْ كِرْ مُنْطَرِّبِ اَوْلَى اِيْمِمْ دُرْ اَلْمَلِيْمِ الرُّوْفِ اَلْمَلِيْمِ
 اَلْكِرْمِ ذُو اَلْقَوْلِ اَلْوَابِ اَلْفَعُوْرُ اَلْقَارِيْ اَلْعَقْرِ اَلْمَجِيْبِ بُو اَلْمَلِيْمِ اَعْمَرِهْ
 دَرِيْ اَرْبَابِ خَطْوَاتِهْ نَا سَبْدِيْ هَفُوْ مَا جَالِيْ دَرِيْشِ تَرِهْ كِرْ كِرْ حَلِيْمِ دَرُوْ
 وَتَحَانِ بُو اَوْجِبِ اِيْمَةِ مُلْكِنِمْ اَوْلَى كِيْ تُوْكِرْ اَكْرُ وَاَسْتَبِيْ اَوْلِيَا وَفَرَسِ
 كِيْ تُوْكِرْ فَعَبِيْ سَاكِنِ اَوْلَى هَفُوْ مَا بَاكِرْنَا مَلِكْرُ هَيْمِ تِلْمَا فَيْمِ سَاكِنِ اَوْلَى
 وَاَوْجِبِ كُوْنِ اَرْوَجِ دَرُوْبِ بُو اِيْمَتِيْ كُنْ دَقْدَقِ كِيْ بَدِيْ كَالِ لُوْجِهْ اَوْجِهْ
 اَوْجِهْ يَابِيْشِهْ اَوْجِهْ بِيْمِ كِرْ كِرْمِ وَذُو اَلْقَوْلِ وَذُو اَبِ اِيْمَةِ مُلْكِنِمْ
 بِيْرِيْ بُوْلِ اَوْلَى وَرَهْمَتِ وَرَهْمَتِ حُرْدِيْ مَبْنُوْلِ اَوْلَى كِرْ هَفُوْ وَفَقَارِ
 اِيْمَتِهْ وَهَفُوْ اِيْمَتِهْ مُلْكِنِمْ اَوْلَى اَلْمَلِيْمِ وَنَبَادِيْ وَارْحَمْتِيْ اَنْبِيَا اَوْلَى وَبَاغِيْمِ
 حَشِيْمْتِيْ خَلَاصِ اَوْلَى كِرْ كِرْمِ اِيْمَةِ مُلْكِنِمْ اَوْلَى دُوْمَاْسِ رِيْزِجِيْ تُوْلِ
 وَخَلِيْبِيْ خَانِدِهْ حَجِيْتِ رُوْ اَوْلَى مُنْطَرِّبِ اَوْلَى اِيْمَتِهْ اَلْحَايَةِ اَلنَّبِيْ

الفتح الرزاق الدوه اللطيف الياض الشهيد نعم الموبى ونعم البئر
 كم كره كانه ومنى وفتح ورزاق بودرت ائمه ملازم اوله صديق بيتد
 ائمه سا آلباب رزق وپيشين اكر شير آلبه هر كيز صناديق بيرون و نه
 تقا ادرسه اريسه برزق ازمه جوق اوله وبوي تلد عن شنيكه بوللا كم كره
 و دوقه ائمه ملازم اوله خلايق كوذه مجوعب كوذه ماله فائده سوكو
 اوله كم كره لطيف ائمه ملازم اوله شدا بيدن ائمه اوله و زقته اوله
 بزجف زقت كره كم كره و ائمه ملازم اوله فغش اوله ائمه سوكن
 ائمه تلغز بوللا كم كره شهيد ائمه ملازم اوله ائمه اكر شهال مر تسي بوي
 قله و كره لور ائمه تلغز بوللا كم كره نعم الموبى ونعم البئر ائمه ملازم اوله
 كنده باقى جبر بعايش نفا اوله صدق و خلايقدن ابرقم اوله غظه
 نماين اون ايند شر السديرو انفق المين السبع الرتب المذك الفاضل
 الوارث ابايك المعز بوانما عشره اصحاب قرا و انيبله فاسبغوا و كره
 عزابله ن دوزر ديتل كم كره السديد ائمه و ذوالفقن المين ائمه ملازم

اوله خلابن كوزنه ممانلو كوزنه و دروغ قوتلور اوله بئرين اعراب بوزن
 بيره مومسه كند مهن كدنج بو ايليري ائونه دماس قبال اوله بيم كه سريغ
 قوتيب ائينه ملازيم اوله دماس بزيك منبول اوله بيم كه نيدل و قاهر
 ائينه ملازيم اوله كونلور قوتلور اوله و داسان موموز اوله بيم كه وارث
 قوتيب ائينه ملازيم اوله غلابنه ريش والور اوله و دايغ صغنده و بلكنده
 اوله بيم كه ميغز ائينه ملازيم اوله دئمنه ائفر بولل و غنق كوزنه و بيز
 اوله منظر تا سغ اذن ائيدر اذواب انكاز الويه الحبيب الكوريند
 ائرب ائقارن ابايه الملائن الكليم بوالما ممانان ساكئنه مماننده بيم كه
 ساكيز و وپنه و حبيب و بيلد ائينه ملازيم اوله نعت زباله اوله ائسعا
 ببع بلكردن سغلبه و غلابن سوزنه منطع اوله بيم كه قوتيب و صالرف
 ائينه ملازيم اوله قئمه قوتيب زباله اوله و غلاموك اختيال اكه زباله اوله
 بيم كه يا بوي ائينه ملازيم اوله هر كنه قئنه بئق كوزميه اكر قئنه ائوزنه
 بزيك خورش اوله بيم كه خلابن و حكيم ائينه ملازيم اوله غنق اكه ممان اوله

قَطِ عَاشِرَ طَعُونِ رَأْسِ حُرِّ الْهَادِي الْكَبِيرِ الْمَيْمِيِّ الْبَيْتِ بِرِ تَقَطُّ لَوْ بِالِيَّةِ
 مَلَامَ الْفَيْوَبِ ذُو الْكَبْرِ بَارِ وَالْعَطِيَّةِ الْمُدْرُسِ السَّلَامِ الْمُدْرُسِ الْجَبَلِ بِالْمَلَا
 نِسْعَةَ جَمِيعِ خَلْقِيَّةِ نَسَبِيَّةِ الْبُرْجَانِ وَجَبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَغَزْرَائِيلَ وَكِبْرِيَّةَ
 تَدْوَرُكُمْ كَرَامِي وَجَبْرِيَّةَ وَسَيْبِيَّةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى مَقُوعًا حَقِيقَةً بِلَدَانِ
 مَوَاقِبِ الْمُدْرُسِ الْكَمْتَنِيَّةِ وَكَلْمُودَ وَخَلْقِيَّةَ الْكَلَامِ أَوْلَى وَكَلْمُودَ
 آخِرَ خَيْرِيَّةِ كَمُ كَرَامِي مَلَامَ الْفَيْوَبِ أَيْمَنَةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى رِبَاعِيَّةَ كَرَمَتِ
 بِيَّةَ مَنِيَّيَاةَ تَقَطُّ أَوْلَى كَمُ كَرَامِي ذُو الْكَبْرِ بَارِ وَالْعَطِيَّةِ أَيْمَنَةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى
 غَابِيَّةَ بَاكِيَّةَ أَوْلَى أَوْلَى مَعْرِفِيَّةَ مِنْ أَوْلَى وَجَمِيعَ عَالَمَاتِنِ وَأَقْدَرَتِ
 سَلَامَتِيَّةَ أَوْلَى كَمُ كَرَامِي مَلَانِيَّةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى غَابِيَّةَ الْبَانِيَّةَ كَلْمُودَ كَمُ كَرَامِي
 أَيْمَنَةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى لَهْفِيَّةَ بَاكِيَّةَ كَمُ كَرَامِي أَوْلَى وَخَلْقِيَّةَ كَلْمُودَ وَجَمِيعَ الْبَيْتِ
 أَنَا بِرَفْعِهِ مَنْ يَأْكُلُهُ رِيسَانِ عَرَبِيَّةَ مَحْفُوضِ وَكَلْمُودَ بِلَكَلِيَّةَ جَمِيعَ الْبَيْتِ
 أَيْمَنَةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى كَمُ كَرَامِي مَلَانِيَّةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى وَجَمِيعَ عَالَمَاتِنِ
 الْبَانِيَّةَ بِلَانِ عَرَبِيَّةَ بِنَاؤُودَ كَرَامِي مَلَانِيَّةَ مَلَانِيَّةَ أَوْلَى وَجَمِيعَ الْبَيْتِ

كَرَّمَ وَجْهَهُ سَبَّحَ فَزَيَّرَ الْمَلَائِكَةَ عَلَى رُجُومِهَا لِنُورِ عَفْوَتِكَ يَا أَلَهِي وَرَمَى النُّورَ
 فَرَأَى نَسْفَةَ بَيْتِ الْمَسْجِدِ كَيْفَ كَرَّمَ وَجْهَهُ يَكُونُ ذُرِّيَّةً سَعَفِ آيَةٍ نُورِ قَدْرٍ أَوَّلِ
 مَقَامَةٍ مُوَكَّلٍ دَلَّانٍ فَرِيضَتُهُنَّ بُوَانِيَّةٌ أَنَّهُ وَرَى آتَمَةً ذُرِّيَّةً هَدَتْ
 إِسْتِعَانَتِ وَيَلْتَمِزُ أَوَّلَ مَقَامَتَيْنِ رَلَا مَشْجَمٍ وَأَكْزَبَ بِرِجْوَيْهِ بَعْلُو أَوَّلَ بَيْتِ
 بُيُوتِنَ كَمِ كُونِ كَرَمِزٍ أَوْلَادِ مَرَاتِفِ بُوَانِيَّةٍ أَيْقُوبِ أَوْزُومِ أَوْلَادِ نَسْفَتَانِ
 كَمِ أَعْقَابِهِ وَهَوَاتِهِ مُوَكَّلَةٌ بُوَانِيَّةٌ أَنَّهُ وَرِيضِ وَرَجِي أَوَّلِ بَنَاتِ كُورِيَّةِ
 أَوَّلِ حُوبِي إِجُورِيكِ وَأَبَدَتْ أَلُوبِ غُلِّ قَلْدِ نَقْلِ آتَمَةٍ إِزْبَلَهُ سَبِيلَهُ
 بِبَاقِ خَرَامِ أَلَامِ مَحْمُودِ الْأَسْمَاءِ وَأَقْرَابِ وَدَلَّانِ نَاطِقِ بَهْمِ تَمْتَكِ
 مَدَّ كُورِيَّةِ أَنَّهُ يَبِينُ كَمِ أَلْبَابِ أَلُوبِ كَاتِبِ مَعَالِدِ آيَةٍ **الفصل**
الرابع في خرام المردف يَلِيكُ حَقِّ مَا زَيْتِيكُم بِرِيَابِيهِ مَوْجُودِ آتَمَةٍ خَرَامِ
 فَرِيضَتِ أَوَّلِ خَرَامِ سَبِيلِ عَالِدِهِ بُرُوجِهِ نَسْفَتِ أَلَا نَظَاهِ أَلُوبِ مَجْمَانِ
 بُوَحْرُودَةٍ وَرَجِي خَرَامِ فَرِيضَتِ أَلُوبِ كَلِمَةٍ بُوَعَالِمِ إِجْدَةٍ بُوَجْزِ أَلَا نَظَاهِ
 أَلُوبِ حُصْرِ مَا جَمَعَ مِمَّتِ أَلُوبِ فَرِيضَتِ أَلُوبِ كَلِمَةٍ بَلِيغِ مَنظُومِ أَوْلَادِ وَهَمِّ مَلَا بِنِيعِ

حروف بیگ که ک که خرونگ بعضی خرابیست از نار و صندل و ابی کون
 طبیعتی طوتر اول پدید خردند **ام ط** نقطه سوز **م ف** استند بر نقطه برآ
ش اوزع نقطه لواز زردند **ذ** استند بر نقطه لواز بوسوزده **اهلمفشد**
 و بعضی کا زر طبله در هوا و قان و باز کون طبیعتند در اولدین پدید
 خردند **الیند** بر نقطه **وین ص ت** اوئند **یک** نقطه **وین**
 بوسوزند **بوینصقن** و بعضی باقیه تطبه صوبلیم و پیش کون
 طبیعتند در اولدین پدید خردند **ح** استند بر نقطه **ز** استند
 بر نقطه **ک س** نقطه **سوز ق** اوئند **یک** نقطه **ث** اوئند
 اوزع نقطه **ظ** استند بر نقطه بوسوزند **جزک قنظ و**
 و بعضی باقیه بایست از ارض و سوزا ز کون طبیعتند در اولدین
 پدید خردند **د ه ل ع ر خ** بوسوزند **د ط ع ر خ**
 اکثر برین سوزانند که بوهران و برهقه و باقیه کینیات مزاجه با بعد
 و بوسوزنگ خوراج یقندر زیر اربع کسره فوجین انکسار و ت

بوزنیه در شکر جمع کردن زهر. سخن در در زهر از کلهی سلیمان الکمشوب
 اولمان حال بود که جمعه بوشوک آبرق سلیمان وارزوز او که گویند
 مشوب و معنی حرف طارک تاثیر جمع انواع علقه زباله درز خودت
 و معنی بکن شول حرف کم اول ایتقال قبلی بکوف ایتقال بتعین وارزوز
 مواجلا تده و ابتلا ندره مجتهده اول حرف ایتقال انک کر که معنی
 ایش بکوز ایتقال قبل کوف بعدی کنایت ایتز بکده هم قیاس و هم ایتقال
 بعدی که کدر اید اول جمع حرف قدر بودی حرف قد غیر ایتقال لرب
 بود حرف بوضو رنده در **اد ذر** و **لا** عداوت لره و متعاجلا تده بو
 حرف لرب یزمن کزل هر معنی تفرع ثلوث و ذایب نم و شایز لندر
 کار بجز حرف ایتقال انک کر کدر و تفرعیت آنکار و حفظ لندر
 و نول ایشالده کار و بایس حرف لرب ایتقال انک کر کدر و تفرعیت و دره
 تدا بکزه بقیه و شدایده بتر تفرع کبی مار و بایس حرف لرب ایتقال
 انک کر لرب ارض بیست در محکم در و بایس و تفرعیت ایزه و مقصود لرب

میزنا صلیقه و شریک حاشیه بارد رطب و ن حرفی است شمال اتکل
 کرکه و قباية امثال و فی بوکه کوزه اعتبار ایله مثلاً برکشی مقرب سقسا
 انا حار و رطب حرفه معالج کرکه زیره عقربک زیره بارد یابس
 ویلان صفا بارد رطب حرفه علاج اتکل کرکه زیره ایلان زیره حار
 یابس و برکتی رطب زنج اولک انا بارد یابس حرفه معالج کرکه آقا بعض
 اکابر بویلیج حرفه برله عمل قلبدن آمدله و فقیهس و ضعیله عمل قلب کرکه
 و بعضی نه بعضی نه مراتب آمدله عمل فایق میکرکه و بیشتر اگر بونما صلح
 و احکام بیان ایدتم کلام از انز و رقم عمل مطین کما ر حاکم القیل قیلدن
 اولم ضعیفا بو مختصر تحمل ایزه و لیکن منفردات حروف تهی هوا صفت بعضین
 بیان ایدلم حروف تهی ترتیب از ربه **حرف الالف** روایت در شیخ احمد
 بوندن ن کم حرف الف اوله طایفه اولی حق تعالی اوج میل فرشته بیله ایتدی
 بو حرف یزدیم اوله و نکته قیومیت بر قایدن مستبد اوله اول انبیا لهن اتوه
 هر بویریش در کیمیکه برسان و طایفه یکم فرسی اوزر نه میل سز الف نیزه اوزر یک

باب اذكار اضمارات الاحرف التي
لا يتم الاعمال الا به وهو انك اذا
عملت عملا انطق بحرف اسم الطلب
والمطلوب واسم ذلك اليوم واسقطهم
واي شئ افضل ورون ثلاثين

اوتدبه كقولنا الله تعالى اسباب فهم اسرائيله وعلوم خفيه كشف اوله **دوت ابا**
يكلم حرف ياء كذا يارب سودا دن اوله رنجله شوره خوش اوله و بوسكله بانه بيط
شكله كذا بختب كوني و جنت كوني اروج دوت جنة كوني يزسا و شخ قوله بقتس
حق نسا الله ان كاسليني كدره و كوسليني انا كسل بوجه و الله تقسم
عام الامت اسجدوا انبعاث النور لسان الكلدوت
الانوار من السمور مية الالف العرايه لسان الام
يكلم حرفين كيم اسبند و اكي تقطس و ارقه اوت يوز كز يارب كيك دريسه كنده
كوتسا صلاحية زياده اوله و يكسه سوزيه في ايميه **دوت انا** حرف شير عالمه
تركيبه و ينظر كيك ارق عالمه اوزيه بيش يوز كز حرف تا و يارب كنده كوتسا
عالمه ثقليه و تعرف تا براه اوله و كسل كده و بيش يوز كز بر اوله خوش اوزر
يا زله اول خوش باره لفته يوز ديه **دوت ابيم** عالمه ككوتسه دن در كيك اوج
كوتسا جيم يازسا بزرقي عالمه اوزر بيشه كوتسا خلق كوتسه منها بنو كوتسه خدمه
جانه تم و ذوا اللجان ابيم بده اوله كيك جيم كيك شليني زعفر عالمه اوجي پرستوه
اوله نقش ارب يوز كز قاشنده كوتسا كرتسه سوتر و دشندري دوست اوله

اقضار يكون
قاضي الاحرف يكون
اضار ذلك الحرف عينه الى اسم
العمل الذي تريد ان تعمل فربما يكون
اسماء الاسماء المتخالفين عن ذلك
طرفة عين وان هذا من الكبرياء
وبذا صفة اضمار الملاكمة **الف**
ها هو مطبقا بل الحروف
يهديون اضمار ملك **البا**
كشبح صليح مدح
اضمار ملك الجيم صليح
مكود اضمار ملك اللال
مختصه كيك اضمار ملك الها
صنطع اضمار ملك الواو مدح
مكود و شتمو مدح اضمار اللال
عدين مطاط مطاط اضمار ملك
ملك الحما كماله طبع اضمار ملك
الطاط مطاط مطاط مطاط
اضمار ملك الباء فيع هالف زويد
اضمار الكاف نمو و د صمط مدح
اضمار ملك اللام كصيف مطاط مطاط
اضمار ملك اليم مدح طيل اضمار اللام
صنيع و كصيف اضمار ملك العين
حفظع عطاط جيم اضمار ملك الضا
لوطيط بواز د اضمار ملك الضا
كصيم ررطن د صفيك

حرف الهمزة يستقر يوقدز ويستهز ويهدا انه قال لا تك مدل دن خبرته
 انما متهود يستده از فاض الود بكه يدب يوز كز يارب يركبه يتبيلة
 اول كشي دايم كز كن اوللا قرار كده **حرف الراء** حرف والم اخراج الهمزة
 يتر الهمزة كوربا يهله ايشات آذوا حدز زفت ازواع بندن لهون
 ينشدز ويشفر كم كسكز كون ازواع وثوب همه كون آله ايا يوز كز
 ريق طاهر الراء يارب موصوما زينا آغا اند با حسة ايش يدا ياز كده
 كوزنه حق نقال آيا بغير الهمزة متبعا **حرف الهمزة** حرف زانام ازاردت
 دوز يربى ما يدز مع ماله كم كم بو حرف بر ريق طاهر اوزرته مع ثوب كون
 از سائده يارب كده كوزنه الراء بين اهله اهل دين متبعا كوزر اوللا
 الراء يا اهله دنيا اهل نائند كوزر اوللا ففوما كوزر ايم بلا اوللا **حرف الهمزة**
 بو حرف مالم از دندز بو كم اولب لهو رنده طوز بين ازوع يوزسكز فرشته
 كوزر ايم اهل طاهر حرفله نندز ويستر كم كم بر ريق طاهر اوزرته
 بو حرف ايش كز يارب كده كوزنه حوان زمتندن ايم اوللا كم كم

۲۵

۹۰

الفتن كثر يارت بركينونك فابوس اتندء كء قوس اول كين اول اففن اول
 اول **حرف السين** الميم شرخر حرف سيندر ديشلر كم كره اوزع يوز كثر بو حرف
 يارت خصوصا دوا الفيس الميمه كليس بله اوللا نه مقعود واره حاصل اوللا و كيه
 عورت كئوزنه اوللان فتن انسان اوللا **حرف النون** الميم بو حرف حروف
 مملوئه ندره بزي مخططه جميع اليباب ديشلر كم كره بيزرق طاهر اولر نه
 لغنان كثر كفف الفتن كثر بو حرف يارت كئوزنه كئوزنه و كئوزنه تباب
 اوللا و اوزع دوشه اجنوب وقت كجه خصوصا مه ايم بله اوللا **حرف الفاء**
الميم حرف خله حروف عالم كون و فاذ و ندر ديشلر كم كره بيزرق يوز كثر بيزرق
 يارت بركينونك اوله كومه قوس اول اول اوز عارت اولقون قلله خصوصا ابا
 خان ايم بله اوللا **حرف الغاء** حروف عالم مملوئه ندره بيزرق مفاير مفاير
 ديشلر كم كره اتون كون اولر نه بوط حرف بيزرق و شسته منقر اوللا و ايم
 كئوزنه فهارت له كئوزنه بيزرق و شسته كئوزنه **حرف النون** الميم عالم طاهر
 مملوئه خله ندره ديشلر كم كره مقلوز يوز كثر بوط حرف بيزرق طاهر

۱

او زرت یازب کتندسه معلوم هیته اک ظاهر اولد و دوتان مکر اک ظاهر اولد
الف بویض حرف اول المر عدشدند وینلر کم که جمعه کون
 بعد آذان و قنبد، پیش کز بو حرف بر آق حربه او زرت ابارت کین نوکل
 عایس آینه، قوه قنم زیلا، اولد و حکمت انبیاء متعلق اولد، بیکجه اول آتایه
 مستعمل اولد کم، انده جتر حرف و انفر حق سکا آنتن قبح زرت کتونه **حرف**
الف قین حرف مطلق نور ایدر دینلر کم که بیک کز بو حرف بر آق ظاهر
 او زرت یازب کتندسه، کتوزسه انواع بخارنده، قاید، ایله، طعومایانین ایلیم
 بیه اولد **حرف الف** بو حرف ایلار افعال ساریه دندز دینلر کم که بیک کز
 بو حرف یازب آیت یاغینه بتوده، قین اول یاغله صوفی زقت اینلر کین
 یاغلتسه، یئنا نوک و بیک کینول کجاس ایدنه، اماه سنلر بیل اولد **حرف الف**
 بو حرف بر عالم ایزد نوکما بین قلدز دینلر کم که بو حرف بر آق ظاهر
 او زرت یوز کز یازب بو حرف کتندسه، کونه انلا کلال بنلیه و ظاهر ایدر نوکلر
 قنقدن قنایه اول بو حرف کتونه، بویض صوبین من ثلثه دوتان کینلر کز

در طو بندن این اولاد و در بیغ با پیش کینه کتد کمن ایوا و لبا **حرف الهف**
 بوکاف حرف انرار آمد دند دینند کم که بزم کز بود ک کایسه نقش آلبه
 بقیه بیز خرب با ربب یوزک پیش آنت هده مزه سقد دیره خیر تو خیر لده بول
 ایبه و دغمانله شتر کد فون این اولاد **حرف اللم** بو حرف انرار قنایت
 انضراح اولدند ندر دینلر انضراح اولد مشلیغ بلم خروف تائیده را اضیلا هده
 بالین بلکه و ظاهر جوده درنر کم که بیزن ظاهر لوزرنه انوز کتد بو حرف
 یازب کدوه کتوزنه نقد دلمان وایه اگر دوت لوزب کتد
 متکله و دغمانله یازب رو شنی مایندده کلابله اذوب بزر کبیه دینلر
 غایب دوت اولاد **حرف المیم** بو نیم حرف اقلار دوایز خروفندن بیز
 قلمر دد قلمر حرف بو اضیلا هده اول خرد دینر کم لوزب افری بک اولاد
 ایند بزم و واد نون حرف بکب بو خرد لفظان دینسه مومکله ز لوزغ
 دینسه لرندن و کدو خروف بقلندند دینلر دوزو غایت مویده و صابانه
 سبیلده ایزیا و ادهر کم که دینت معط اولیغی مرن کون اربع دوزب بیزن

ویر با لینی و متغی قسین دوز ویشتر کم که بو حرف انت کز بر ما فر زو اذرنه
 یازت بشده کتورسه ییوتندن عارض اولان صد آمدن این اوله و انت کز -
 بزوک هاشمه یازت بجه و عقیق اذرنه یازت اینزه بیزه دایم بقم فابلده
 کت واذبح کتده بیز کز دوان قسبه قوبه ویشلیان کده **حرف الماء**
 حرف ما رو خایندز مور مطلقه متعلقه قایه عرسه ویشتر کم که بو حرف
 بیش کز بزوک هاشمه یازت کتورسه من شالی اندن نهوات فطایه ملتیز
 کده خصوصاً ذکر مولان بدو بقی اکثره پنج سنه کدن مواجده بر غوب
 مو بیضی من سا که آباه هم واو اکل شرفلا و بعیرت روکن اوله
 و بی این آند هاشمه یازت کاید او ذرنه قبله قرئو بیوت ابوسه کتوروه
 احوال کتوبه ظاهر اوله **حرف ایاء** بو حرف ای حرف کز سینه ندر عالم اللوح
 آذره اشکال بیکه سبیل مستکمل و کدن اول ظهورنده من شالی نکره حلقه
 ویر بقرب ویشتر کم که اذن کز بو حرف بزوک هاشمه تشلیک
 دویسه کوننده اولک ما عطف اول یوزکه کتورن کسب بمووب الفلاب اوله بقفله

سلفان خروف بودز دیشکر که تلفظده بلکه کتابده بیج بر حرفدن مدد آلمز
 کده و هن ازشق حرفه زایه کزینزکم که بیج نیف ادوب اول کن از نوع
 دونه طهارت کامله ادره دبی شول ایلکم اولیده حرفه با قانقنا نکلده
 تا باشت ایلیمه دماک ببول اولده و اذن کنز بر آنتون لوتغ اوزره بکوز
 معنیق اوزره یازب انز که برفکن عطفن دفع اید و اذن کنز بر خزمیه
 بازکن موی نازکن سوی شرمکن جقه طاهر اولده و اول قنما بدی نجا و ستان
 تزیینسک بیس جوق اولده و زمان کبی زیاره اولده و بکن ابا عارف سوز
 اکثر بوالهاتین و عروقکن زیاره خراجی بکن کاسلرین کدر بکن شکرین
 شیخ احمد بکن منس العارف کتفه هم اللهی بکوز آسیر اوزان اولو
 کتا بی مقاله اید کم بو سوزیه و لید بو مختصر اید دبی زیاره سبکنده
 انا آسیر ایلیمه اولمز قجی تکلم بوضامن و انار نامرات اولقش
 قاهر اندر کم سنن قاهره و ک اوله من طاهره و ایلنا و برانز رشده ایلکین
 و غایت حجت اولماییمه الماء آه و بو حرفه فرزند کدر که آف اوزوب

علی العارفین کتبه سوز کتوم اولو خطی سلاکینک سالی
 و باقیه علی کتبه کتبه سوز کتوم اولو خطی سلاکینک سالی

کتبه سوز کتوم اولو خطی سلاکینک سالی
 کتبه سوز کتوم اولو خطی سلاکینک سالی
 کتبه سوز کتوم اولو خطی سلاکینک سالی

سَمَوَاتِ السَّمَوَاتِ بِزَيْدِ بْنِ عَلِيٍّ وَوَجِيهِ سَمَوَاتِ وَفَعَدَلِ بَنِيكَ أَوْ زَرْتَهُ
 حَكَمَ أَمْرًا كَمَا كُنْتُمْ أَيْتَهُ بُوَيْهَيْتَ بِيْرُوْ بِنَا سِيَا وَأَنَا وَغَيْرِي نَامُرَادُهُ نَاكَ
 أَوَّلِ أَرْبَعِ كَمْ بِنَا سِيَا بِمَوْفَقِ سَمَوَاتِ يَا نَعْمَ رَبِّ زَيْدِ بَارَكَ أَوْلَادِ زَيْدِ أَنْتَ سَمَوَاتِ كَمَا كُنْتُمْ
 مُبَلِّغِ دُرُجَتِ جَوْنِ أَنْتَ إِسْتَأْذَنَ زَيْدَهُ أَلْوَرِ بَلِيَّةِ إِنْ شَاءَ كُنْتَ هَيْتَ جَمِيعِ تَعْرِيفِ
 زَيْدِ كَلِّ وَبُرْقَةِ زَيْدِ كَلِّ بَا سِيَدُهُ وَأَخْلَدُهُ كَرَمِ سَمَوَاتِ بِرِيسِي تَنْفَرِ أَيْدِ مَبْلُهُ بِرِيسِي
 كَوْنِ مَسْتَوَارِ دُرُجَتِ زَيْدِ وَجَانِزِ زَيْدِ تَنْفَرِ أَيْدِ زَيْدِ خُصُوعًا عَرَبِ زَيْدِ أَيْدِ
 سَمَوَاتِ دُرُجَتِ جَوْنِ بَا بُوْزِ كَمَا كُنْتُمْ مَبْلُهُ بِرِيسِي كَلِّ زَيْدِ أَيْدِ سَمَوَاتِ
 الْخُصُوعُ مَا رِيسِي كَوْنِ بَنِيكَ أَوْ سَمَوَاتِ تَنْفَرِ أَيْدِ إِيضًا بَا سِيَا خَيْرِ مَبْلُهُ بِرِيسِي
 كَمَا كُنْتُمْ سَمَوَاتِ مَبْلُهُ بِرِيسِي إِيضًا بِرِيسِي فَطَاوَهُ وَشَيْخِ أَيْدِ مَبْلُهُ بِرِيسِي سَمَوَاتِ
 خَيْرًا نَيْدِ أَيْدِ سَمَوَاتِ بِرِيسِي نَ كَمَا كُنْتُمْ أَيْدِ جَوْنِ دُرُجَتِ مَبْلُهُ بِرِيسِي كَلِّ سَمَوَاتِ
 أَيْدِ كَوْنِ أَيْدِ سَمَوَاتِ أَيْدِ مَبْلُهُ بِرِيسِي خَيْرًا نَيْدِ أَيْدِ مَبْلُهُ بِرِيسِي كَلِّ سَمَوَاتِ
 مَبْلُهُ بِرِيسِي أَيْدِ سَمَوَاتِ بِرِيسِي نَ كَمَا كُنْتُمْ أَيْدِ جَوْنِ دُرُجَتِ مَبْلُهُ بِرِيسِي كَلِّ سَمَوَاتِ
 أَيْدِ كَوْنِ أَيْدِ سَمَوَاتِ أَيْدِ مَبْلُهُ بِرِيسِي خَيْرًا نَيْدِ أَيْدِ مَبْلُهُ بِرِيسِي كَلِّ سَمَوَاتِ

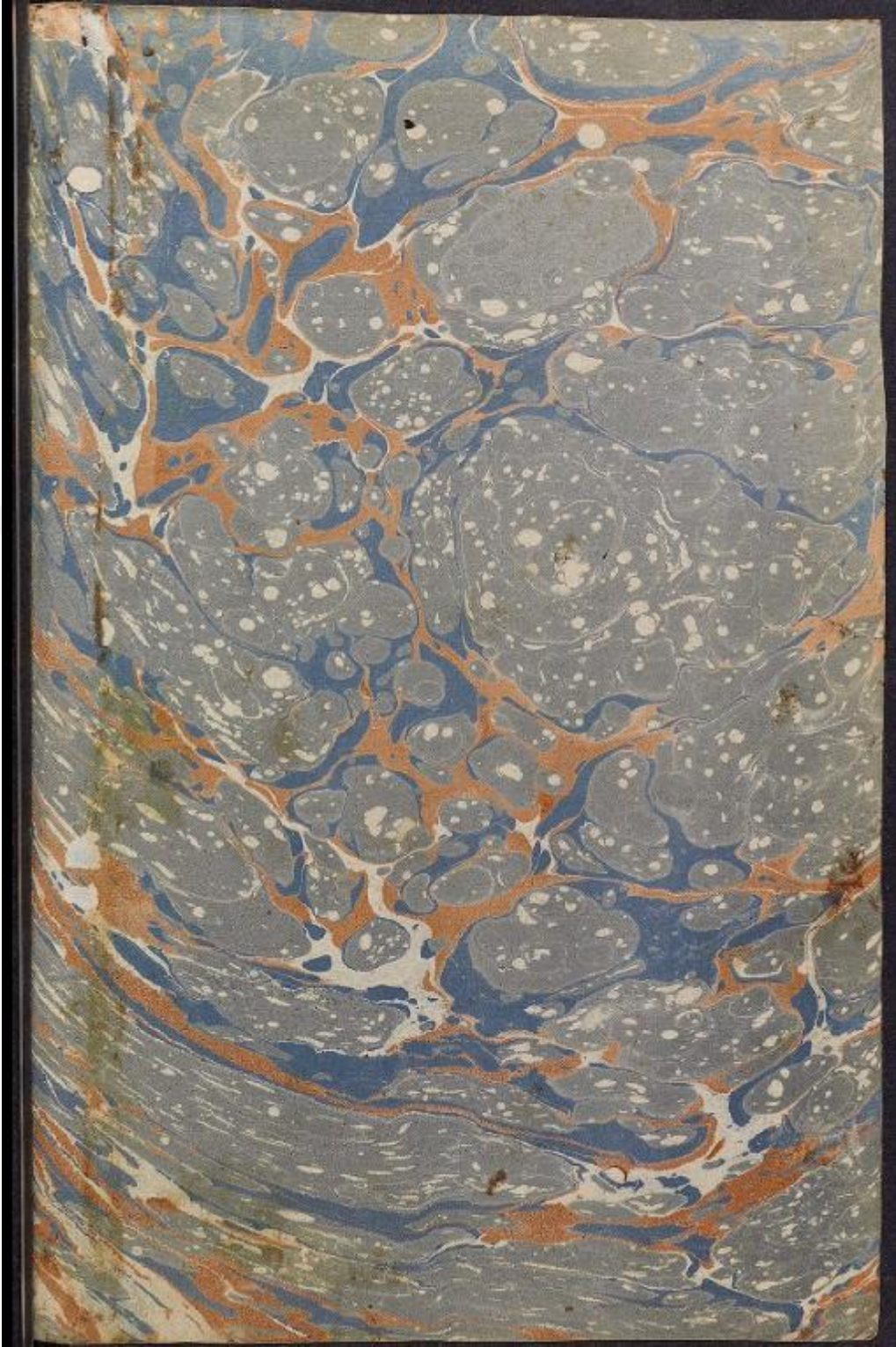
يا ابا عبد الله انزلني في قولك يا نعم رب زياره اولاد زياره انما استوكلمتم

Px

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرون بنبيهم
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرون بنبيهم

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرون بنبيهم

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرون بنبيهم
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرون بنبيهم





HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
YÜKSEK LİSANS/DOKTORA TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
Türk Dili ve Edebiyatı ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA

Tarih: 10/7/2017

Tez Başlığı / Konusu: Mahmud bin Kadi-i Meryas'ın Atebi' - Üccab Adlı
Esasının Transkripsiyon ve Defini

Yukarıda başlığı/konusu gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 376 sayfalık kısmına ilişkin, 10/7/2017 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 1.1'tür.

Uygulanan filtrelemeler:

- 1- Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç,
- 2- Kaynakça hariç
- 3- Alıntılar hariç/dâhil
- 4- 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Adı Soyadı: Zeynep Buwacu
Öğrenci No: 1111111111
Anabilim Dalı: Türk Dili ve Edebiyatı
Programı: Türk Dili
Statüsü: Y.Lisans Doktora Bütünleşik Dr.

Tarih ve İmza

10.07.2017

DANIŞMAN ONAYI

UYGUNDUR.

Bir Etiler

(Unvan, Ad Soyad, İmza)

YARD. DOÇ. DR. A. Binnur Erdoğan Doğan



HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
THESIS/DISSERTATION ORIGINALITY REPORT

HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
TO THE DEPARTMENT OF Turkish Language and Literature

Date: 10/7/2017

Thesis Title / Topic: Transcription and Index of Mahmud bin Kadiri
Meyn's Aeeb'il - Ecab

According to the originality report obtained by myself/my thesis advisor by using the Turnitin plagiarism detection software and by applying the filtering options stated below on 10/7/2017 for the total of 375 pages including the a) Title Page, b) Introduction, c) Main Chapters, and d) Conclusion sections of my thesis entitled as above, the similarity index of my thesis is 1 %.

Filtering options applied:

1. Approval and Declaration sections excluded
2. Bibliography/Works Cited excluded
3. Quotes excluded
4. Match size up to 5 words excluded

I declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Social Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports; that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

I respectfully submit this for approval.

Name Surname: Zeynep Bucukcu
Student No: N11123698
Department: Turkish Language and Literature
Program: Turkish Language
Status: Masters Ph.D. Integrated Ph.D.

Date and Signature

10.7.2017

ADVISOR APPROVAL

APPROVED.

Bilal Erdoglu
YARD. DOG. DR. F. Binar Erdoglu Dogruer
(Title, Name Surname, Signature)



HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TEZ ÇALIŞMASI ETİK KURUL İZİN MUAFİYETİ FORMU

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

Türk Dil ve Edebiyatı ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA

Tarih: 8/6/2017

Tez Başlığı / Konusu: Mahmud bin Kadî-i Meryem'in Aceb'î'nin
Adlı Eserinin Transkripsiyon ve Dîrini

Yukarıda başlığı/konusu gösterilen tez çalışmam:

1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır,
2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.
3. Beden bütünlüğüne müdahale içermemektedir.
4. Gözlemsel ve betimsel araştırma (anket, ölçek/skala çalışmaları, dosya taramaları, veri kaynakları taraması, sistem-model geliştirme çalışmaları) niteliğinde değildir.

Hacettepe Üniversitesi Etik Kurullar ve Komisyonlarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre tez çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kuruldan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Tarih ve İmza

Adı Soyadı: Feynep Bırtcu
Öğrenci No: N14123098
Anabilim Dalı: Türk Dili ve Edebiyatı
Programı: Türk Dili
Statüsü: Y.Lisans Doktora Bütünleşik Dr.

08.06.2017

DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI

Bilgiliye

(Unvan, Ad Soyad, İmza)

YALD. DOÇ. DR. FATMA BİNNUR ERDAĞI
DOĞUER

Detaylı Bilgi: <http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr>

Telefon: 0-312-2976860

Faks: 0-3122992147

E-posta: sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr



HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
ETHICS BOARD WAIVER FORM FOR THESIS WORK

HACETTEPE UNIVERSITY
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES
TO THE DEPARTMENT PRESIDENCY
Turkish Language and Literature

Date *8/6/2017*

Thesis Title / Topic: *Transcription and Index of Mahmud bin Kedi-i
Mansur's Arabî - Ucab*

My thesis work related to the title/topic above:

1. Does not perform experimentation on animals or people.
2. Does not necessitate the use of biological material (blood, urine, biological fluids and samples, etc.).
3. Does not involve any interference of the body's integrity.
4. Is not based on observational and descriptive research (survey, measures/scales, data scanning, system-model development).

I declare, I have carefully read Hacettepe University's Ethics Regulations and the Commission's Guidelines, and in order to proceed with my thesis according to these regulations I do not have to get permission from the Ethics Board for anything; in any infringement of the regulations I accept all legal responsibility and I declare that all the information I have provided is true.

I respectfully submit this for approval.

Name Surname: *Zeynep Buzatcu*
Student No: *N1612369X*
Department: *Turkish Language and Literature*
Program: *Turkish Language*
Status: Masters Ph.D. Integrated Ph.D.

Date and Signature

08.06.2017

ADVISER COMMENTS AND APPROVAL

(Title, Name Surname, Signature)

YARD. DR. G. D. L. F. Binnur Erdoglu Doguer